

S  
b 2964557(E)  
b 2964569(F)

Dept. of External Affairs  
Min. des Affaires extérieures

FEB 18 1997

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY  
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTRE

Name of Library: DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

New Book

Repeat

Letter spine as indicated below  
showing Title, volume, year, dates and  
any other data required

Administrative Notices  
Avis Administratifs

No. 1, 1988 - No. 61, 1988

Covers

- Remove
- Bind in all
- Front cover only
- Back cover only

Index

- Front
- Back
- Leave stub in
- Not published

Title Page

- Leave stub for
- Not published

Contents

- Remove
- Leave in

Material buckram

Colour for cover \_\_\_\_\_

Colour for print - gold

Special Instructions

136

5836 23



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 1 January 11, 1988

Numéro 1 le 11 janvier 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONCareer Awareness Seminar For Women

There are still some vacancies in all of the two-day in-house career awareness seminars for women. For more details, see Administrative Notice, Headquarters Edition, No. 41/87 dated December 9, 1987 or call Joan Busche (APF) at 996-1929.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSSensibilisation des femmes à leur Carrière

Il reste encore quelques places disponibles pour les employées intéressées à participer aux deux séances de sensibilisation des femmes à leur carrière. Pour plus de renseignements à ce sujet, veuillez consulter l'avis administratif de l'administration centrale N° 41/87 du 9 décembre 1987 ou appeler Joan Busche (APF) au 996-1929.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
MacWilliam, C. (FS)	APTC	CIDA/ACDI	1987-10-05

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOM. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Casavant, S.	CR-2	MPR-Saint-Laurent	1987-11-16
Chorley, M.	CR-4	MPR-Toronto	1987-11-09
Dixon, G.	CR-3	MPR-Saint-Laurent	1987-11-02
Fleming, S.	CR-2	MPR-Toronto	1987-11-23
Johnston, E.	CR-3	MPR-Saskatoon	1987-10-05
Stapleton, R.D.	PM-5	MPM	1987-10-26

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Parker, P.	CR-2	CR-3	1987-11-09

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Diotel, A.	CR-2 (1)	MPR-Montréal	1987-10-31
Giacchetti, R.	CR-3 (1)	MPR-Scarborough	1987-11-07

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Armstrong, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	GGBS	1988-01-12
Bodnar, M. (ST-SCY)	RBR	Leave/Congé	1987-11-16
Hoganson, M.J. (ST-SCY)	Bridgetown	T & L / C & V	1987-12-01
(ST-SCY)	T & L / C & V	CPE	1988-01-04
Lorrain, T. (ST-SCY)	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1987-11-28
Munroe, L.B. (ST-SCY)	T & L / C & V	LCD	1988-01-04
Rickman, H. (EL)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1987-11-23
Young, S. (ST-SCY)	Ryadh	T & L / C & V	1987-11-25
(ST-SCY)	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abeba	1987-11-27

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Charlebois, M.A.	ST-SCY-4	URD	1988-04-18
Tyo, A.	ST-SCY-1	LWOP/CSS	1987-12-07

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chase, T. P.J. (CPL)	DND/MDN	Moscow/Moscou	1988-01-16
Denison, R.L. (CPL)	DND/MDN	Moscow/Moscou	1988-01-16
Meadows, J. (AS)	CMG	PCO/BCP	1987-12-17
Piercey, K.B. (CPL)	DND/MDN	Moscow/Moscou	1988-01-16

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

(1) Term/Temporaire

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

ASSIGNMENTS  
AFFECTATIONS

Sutherland,

TO

EFFECTIVE DATE  
À COMPTE DU

02

SECONDMENTS  
DÉTACHEMENT

Brockenshi  
Jacobson,

DATE  
DU

-21  
-01

ASSIGNMEN  
AFFECTAT

Qura'

VE DATE  
ER DU

10-19

1 APR  
NOMIN.

VE DATE  
ER DU

Mathieu

-12-12

JEL

The Un  
Janice  
Public  
Decem  
joine  
Affai  
the E  
throu  
post  
the  
Pers  
in t  
post  
Colu

Title Page  
-Leave stub for  
-Not published

Contents  
-Remove  
-Leave in

Material backram  
Colour for cover  
Colour for print - gold  
Special Instructions

136

5836 23

raite  
décembre  
ec le  
eures en  
a occupé  
centrale  
du Service  
ion du  
à la  
ne;  
Sri Lanka, en  
le a occupé le  
à Jarkarta de

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTE DU</u>
Sutherland, G.A. (FS)	TD/AT Rio de Janeiro	Sao Paulo	1988-01-02

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTE DU</u>
Brockenshire, W.N. (FS)	CEIC	APGS	1987-12-21
Jacobson, H. (PM)	New York C.G.	CEIC/Mississauga	1987-12-01

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTE DU</u>
Quraishi, F. (FS)	APTT	PNR	1987-10-19

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTE DU</u>
Mathieu, J.P.	EX-4	Paris	1987-12-12

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces that Janice L. Sutton retired from the Public Service effective December 14, 1987. Ms. Sutton first joined the Department of External Affairs in 1957 as stenographer in the European Division and progressed through a variety of positions and posts including: Section Head in the Information Services and Personnel Divisions, Desk Officer in the Latin America Division, postings in New York, Sri Lanka, Columbia and Vietnam. From 1976 to

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Janice L. Sutton a pris sa retraite de la Fonction publique le 14 décembre 1987. Mme Sutton a débuté avec le ministère des Affaires extérieures en Direction de l'Europe. Elle a occupé plusieurs postes, autant à la centrale qu'à l'étranger tel que Chef du Service d'information et à la Direction du personnel; chargé de secteur à la Direction de l'Amérique latine; affectations à New York, au Sri Lanka, en Colombie et au Vietnam. Elle a occupé le poste de Premier secrétaire à Jarkarta de

1978, she was First Secretary in Jakarta and was then assigned at headquarters as Desk Officer in the Middle East Division until 1982. From 1982 to 1985, Ms. Sutton was Counsellor in New Delhi. On her return, and until her retirement, she was seconded to CIDA as a project officer responsible for projects in the Leeward and Windward Island, in the Caribbean.

1976 à 1978, puis a été chargée de secteur à la Direction du Moyen-Orient jusqu'en 1982. Mme Sutton a occupé ensuite le poste de Conseiller en Nouvelle Delhi de 1982 à 1985. À son retour et jusqu'à sa retraite, Mme Sutton fut détachée à l'ACDI en tant que chargée de projet pour les Îles Sous-le Vent et les Îles du Vent dans les Antilles

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: For delivery around July 1, 1988. Sandy Hill detached house within walking distance of Pearson Building, Centretown shopping areas and Ottawa University. Three bedrooms on upper floor (one with cedar deck). Basement with finished rec room. Large unfinished attic. Separate garage (joint ownership with neighbour). Well treed rear garden. Also large evergreens at front. Call nights: 237-6551; daytime: 995-2397.

À VENDRE: Libre vers le 1<sup>er</sup> juillet, 1988. Maison détachée dans rue calme de la côte de Sable à 20 minutes à pied de l'Édifice Pearson, du centre Rideau et de l'Université d'Ottawa. Trois chambres à l'étage, l'une avec sa terrasse, sous-sous: salle de récréation finie. Grand grenier. Garage séparé en co-propriété avec voisin. Jardin arrière arborisé et grands conifères à l'avant. En soirée, appeler 237-6551; de jour: 995-2397.

FOR RENT: Affordable semi-detached house in the Fisher/Carling Civic Hospital area, available end Dec/87. Fully renovated 3-bedroom, 2-storey, 1,200 sq. ft. home. Hardwood floors, European Kitchen, sundeck, full basement. 96' x 33' treed lot. facing Experimental Farm and bicycle path to Rideau Canal. Rent \$735 monthly. For further details and floor plan, please contact Mrs. Legault, 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Award-winning two-bedroom. Two bathroom, five new appliances, available to sub-let April 1, 88. Apartment Unit situated in complex which features free use by tenants of following facilities: squash courts, whirlpool, saunas, weight room, tennis courts, swimming pool and aerobic exercise room. Monthly rate of \$640 includes indoor parking. 20 minutes to External on direct bus route. Contact 995-6907.

A LOUER: Appartement de 1425 pi<sup>2</sup> dans un immeuble de prestige situé au 175 Laurier à Hull, Port de Plaisance. Vue panoramique sur le parlement et à quelques minutes de marche du centre-ville d'Ottawa-Hull et de l'édifice Pearson. Très grandes pièces, 2 ch. à c., 2 s. de bain, bain tourbillon, climatisation, stationnement int., sécurité, salle d'ex. dans le complexe. Libre le 1<sup>er</sup> mars 1988. Loyer: 1,395\$ par mois.

SHARE: Looking for an independent, mature person to share large 2-bedroom apartment in Sandy Hill. Nice 3-floor older building with high ceiling. \$325 (+Hydro approx. \$8/month). Indoor parking available. March 1<sup>st</sup>. 15-minute walk from External Affairs. Call Marie-Lynn at 996-2936 or 232-3110.

HOUSE SITTER: Needed from February 28 to March 26, 1988. Anyone interested can live rent-free by making my home in Rothwell Heights home for this period. 12 minutes from LBP. If interested please contact Doyle at 996-4039 or 745-7765 (evening).

FOR RENT: Manor Park Hill. 4 bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, on beautiful corner lot. 15 mins. from External by bus. Hardwood floors, two fireplaces. Fully furnished rec room opening onto patio. Available immediately, rent negotiable. Phone 744-5939.

FOR SALE OR RENT: 3-bedroom semi-detached house located in Glen Cairn (Kanata). Finished rec. room. Large backyard available March/April 1988. Please call 836-1098 after 6 p.m.

TO RENT: Two bedroom, two storey Cape Cod style house in the middle of Manor Park. Living room with fireplace, separate dining room, full basement and garage. Newly decorated and insulated. Available immediately at \$900 per month.

FOR SALE: West End three-bedroom brick bungalow, hardwood floors, central air, living room, dining room, fireplace, two bathrooms, sundeck, large backyard. Three rooms in basement. Near bus routes, shopping centres, schools. \$124,000 negotiable. Call 729-4858 after 4.30 p.m.





## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 1/88 January 12, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 1/88 le 12 janvier 1988

1988 ARTS AND CRAFTS SHOW

The Foreign Service Community Association (FSCA) will again sponsor a display of arts and crafts created by members of our External Affairs community. This year it will be held on March 1, 2 & 3.

We welcome anyone, amateur or professional, wishing to display their work, be it painting, pottery, sculpture, weaving, stained glass, published books, gold, silver, enamel or metal work, photography, etc.

To register, please fill the following slip and send it to the FSCA office, Room B1-108, or telephone 993-5729 between 9:00 a.m. and 12:30 p.m. before February 8.

-----  
FSCA/ACSE 1988 ARTS & CRAFTS SHOW /

Nom/Name:

Adresse/Address:

Spécialité artistique/Type of work:

Biographie/Biography: (2-3 phrases  
(2-3 sentence

EXPOSITION D'ART ET D'ARTISANAT 1988

Cette année encore, l'Association de la communauté du service extérieur (ACSE) organisera une exposition d'oeuvres d'art et de pièces d'artisanat créées par les membres de cette communauté. L'événement aura lieu les 1, 2 et 3 mars.

Nous accueillerons avec plaisir tous ceux qui souhaitent nous montrer leurs créations, peu importe qu'ils soient de statut amateur ou professionnel et quel que soit leur mode d'expression: peinture, poterie, sculpture, tissage, vitrail, livres, travail sur or, argent, émail ou métal, photographie, etc.

Pour vous inscrire, veuillez remplir la fiche suivante et l'envoyer au bureau de l'ACSE, Pièce B1-108, ou téléphoner au 993-5729, entre 9 h et 12 h 30, avant le 8 février.

-----  
SITION D'ART & D'ARTISANAT 1988

elephone: Bureau/Work:  
Résidence/Home:

otre art et vous-même)  
ut yourself and your work)



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 2

January 18, 1988

Numéro 2

le 18 janvier 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATION

External Affairs Joint Council

Attached as an Annex is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of December 2, 1987.

Meeting On the Establishment of a Day Care Centre

All External Affairs employees and their spouses interested in the formation of an ad hoc Committee on establishing a day care centre in the workplace are invited to attend a meeting on Monday, February 1, at 12 noon in the Auditorium of the Lester B. Pearson Building (on the main floor near Tower A).

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez en annexe un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 2 décembre 1987.

Réunion sur l'implantation d'une garderie

Tous les employés (hommes et femmes) et leur conjoint qui souhaitent la mise sur pied d'un comité spécial sur l'implantation d'une garderie en milieu de travail sont invités à assister à une réunion qui se tiendra le lundi 1er février, à midi, dans l'amphithéâtre de l'édifice Lester B. Pearson (au rez-de-chaussée, près de la Tour A).

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Armstrong, B. (FS)	EPA	GGBS	1988-01-04
Burney, U. (FS)	PNR	UEE	1987-10-13

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Cremonese, R.	FS-ID	SMO	1988-01-11
Guimond, P.	FS-ID	CPP	1987-10-19
Leclaire, A.	FS-ID	IMH	1987-10-13
Newcomb, J.	FS-ID	IDR	1987-10-05
Voore, M.	FS-ID	UEE	1988-01-04

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Chatzipantazi, M. (CR)	Leave/Congé	XDA	1988-01-04
Desjardins, M.A.B. (ST-SCY)	T & L / C & V	The Hague/ La Haye	1987-10-04
Mann, D.V. (GS-PRC)	ISSG	Leave/Congé	1987-11-26
Munro, E.E. (GS-PRC)	ISSG	Leave/Congé	1987-09-17
Sauvé, J. (CR)	T & L / C & V	MINA	1988-01-04

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Armstrong, D.	GS-PRC-5	Bucharest/ Bucarest	1987-12-21
Clarke, D.	GS-PRC-5	Moscow/Moscou	1987-11-13
Fairbain, G.	GS-PRC-5	Moscow/Moscou	1987-11-13

<u>SEPARATIONS</u> <u>CÉSSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Elahi, A.M.	ST-SCY-3	ACBK	1988-01-08
Gervais, D.	CR-6	TD/AT Shanghai	1987-12-24
Lépine, c.	ST-SCY-3	MINE	1988-01-04
McDonough, J.	CR-5	MIR	1987-12-30
Perras, E.E.	EL-6	MIT	1987-12-30

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

Nil/Néant

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

HOUSE FOR RENT: 1 year, 1 Aug. 88 - Hull, Manoir des Trembles, (Near Mountain Road). Semi Detached 1260 sq.ft, 3 bedrooms, 1½ bathrooms, living room sep. dining room, wooded yard backs on to Royal Ottawa Golf course, equiped 4 new appliances, owner will install dishwasher if desired. \$725 mo. Mme C. Seguin (613) 749-7436 ou telex J. Goulet 592 Domcan Rw Kigali.

FOR RENT: Sublet one bedroom apt in walking distance to External Affairs, bright, kitchen window with a view, locker en suite, balcony, spotless, safe, quiet building. Lease ends April, renewable. \$483.00/month parking extra \$40 indoors. Available February 1/88. Call for viewing any time 995-8772 or 237-4606 Evngs/weekends.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

MAISON À LOUER: 1 an, 1<sup>er</sup> août 88 - Hull, Manoir des Trembles (près Chemin de la Montagne). Semi-détaché 1260 pi<sup>2</sup>, 3 chambres à coucher, 1½ salles de bain, salon, salle à manger, cour boisée qui donne sur le terrain de golf, équipée 4 appareils ménagers neufs, propr. accepterait installer laveuse à vaisselle si désiré. \$725/mois. Madame C. Séguin (613) 749-7436 ou Telex J. Goulet 592 Domcan Rw Kigali.

EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL

December 2, 1987

S U M M A R Y   R E C O R D

1. Grain Marketing Bureau Transfer to the Department of Agriculture:

In response to a Staff-Side query, Management reported that the transfer of the Grain Marketing Bureau to the Department of Agriculture will take effect on April 1, 1988. It is expected that 27 person years will be transferred. Incumbents of these positions will be given an option to move with their position to the Department of Agriculture, or remain in DEA in another assignment. A report will be issued in due course concerning the arrangements which are currently being negotiated between the Department of External Affairs (DEA) and the Department of Agriculture. Staff Side was advised that this transfer of Person Years (PY's), will not count toward the overall reduction which is anticipated in the coming fiscal year.

2. Workforce Adjustment/Person Year (PY) Reduction for Fiscal Year 1988:

Management reported that no layoffs have taken place since the last EAJC meeting. The Department is actively engaged in its attempts to redeploy two employees who are on surplus status. Staff Side was advised that considerable success has been realized with the cash-out provisions and representations have been made to Treasury Board to extend this program into the next fiscal year.

In the coming year, it is anticipated that 65 person years will be affected. Although targetted areas within the organization have not yet been identified, an assurance was provided that every effort will be made to assist affected employees.

3. COSICS:

Management announced its intentions to form a joint Labour/Management consultation committee on COSICS.

The CM, CR, and SCY groups will be represented by the PSAC on this Committee. The committee may be expanded to other groups as required.

Management reported that the COSICS timetable has been set back two months to allow the Department to obtain bid clarification. It is expected that Treasury Board approval will be obtained by the end of March; at which point, the New York pilot project is expected to begin.

4. Decentralization of CIDA Operations:

In response to a Staff Side query, Management reported that a proposal is currently under consideration which would involve the transfer of person years from CIDA to DEA. In view of the fact that this issue is currently the subject of negotiation between CIDA, DEA, and Treasury Board, Management reported that it would be premature to discuss the various implications at this time. Management advised that further information will become available over the coming months.

5. Privileges and Immunities for Support Staff:

Management reported that a survey has been completed of the policies of other countries with which Canadian practices are usually compared. Consultations on this matter are currently being conducted with JLA and XDC. Staff Side was advised that Management is actively engaged on this matter and expects to present proposals to Senior Management within the next two months. Staff Side will be advised of any progress and/or developments at the next meeting of the EAJC.

6. Other Business:

Maternity Leave -- Management reported that a survey is being conducted in an effort to obtain information on maternity leave as it relates to employees assigned abroad who have taken or may take maternity leave. The purpose of the survey is to identify any problems which may exist in relation to the administration of maternity leave benefits.

Smoking in the  
Workforce

-- Management reported that the location of some designated smoking areas has been changed. The following locations are now identified as designated smoking areas:

A-G Room 9; A-3 Room 500; C-4 Room 500; D-2 Room 213; and, a portion of the Cafeteria.

Occupational Health  
and Safety

-- Staff Side was advised that Management had met with officials of Public Works in an effort to increase the response time and service provided to the Department in resolving identified health and safety problems. Management reported that some improvements have been observed, and it is expected that future problems will be resolved in a much more expeditious manner.

Processing of

Damage Claims-- (Submitted by Employees on Posting).

Management advised Staff Side that action is being taken to resolve the backlog of damage claims. In this regard, system improvements and modifications are being examined in an effort to reduce the time required to process claims.

Cafeteria Food  
Prices

-- Staff Side expressed a concern relating to a recent increase in Cafeteria prices. Management explained that the Recreation Association Centre (R-A Centre) contracts for the Cafeteria services and suggested that any enquiries would be best directed to the R-A Centre administration. In this regard, employees are encouraged to register their complaints relating to any aspect of the Cafeteria operations with Mr. J. Pheuneuf, of the R-A Centre. He may be contacted at 733-5100.

**Employee Assistance  
Program**

-- Management reported that Ms. L. Giannetti (ABB) has been requested to review the Departmental Employee Assistance Program. Management announced that it is prepared to establish a Labour/Management Committee to discuss this issue and invited the Staff Associations to contact Ms. Giannetti for further information.

The next meeting of the EAJC is scheduled for Wednesday, March 23, 1988.



COMITÉ MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

2 décembre 1987

P R O C È S - V E R B A L

**1. Transfert de la direction générale de la commercialisation des céréales au ministère de l'Agriculture:**

En réponse à une demande de la partie syndicale, la direction indique que le transfert de la direction générale de la commercialisation des céréales au ministère de l'Agriculture prendra effet le 1<sup>er</sup> avril 1988. Il est prévu que 27 années-personnes seront transférées. Les titulaires de ces postes auront le choix de se déplacer avec leur poste au ministère de l'Agriculture ou de rester au MAE pour y occuper un autre poste. Un rapport portant sur les dispositions qui font actuellement l'objet de négociations entre le ministère des Affaires extérieures (MAE) et le ministère de l'Agriculture sera publié en temps et lieu. La partie syndicale est informée que ce transfert d'années-personnes (A-P) ne comptera pas aux fins du calcul des réductions globales prévues pour la prochaine année financière.

**2. Réaménagement des effectifs/réduction des années-personnes (A-P) pour l'année financière 1988:**

La partie patronale indique qu'il n'y a eu aucune mise en disponibilité depuis la dernière réunion du CMAE. Le ministère s'efforce activement de réaffecter deux employés déclarés excédentaires. La partie syndicale est informée que les paiements forfaitaires ont connu beaucoup de succès et que des démarches ont été faites auprès du Conseil du Trésor pour reconduire ce programme à la prochaine année financière.

Au cours de l'année qui vient, il est prévu que 65 années-personnes seront touchées. Bien que les zones cibles au sein de l'organisme n'aient pas encore été déterminées, la partie syndicale est assurée que toutes les mesures seront prises pour aider les employés touchés.

3. COSICS:

La direction annonce qu'elle a l'intention de former un comité consultatif patronal-syndical chargé de la question du COSICS. Les groupes CM, CR, et SCY y seront représentés par l'AFPC. Le comité pourra également englober d'autres groupes, au besoin.

La direction signale que l'échéancier COSICS est repoussé de deux mois pour que le ministère puisse obtenir des éclaircissements au sujet de l'offre. Le Conseil du Trésor devrait donner son approbation d'ici la fin mars, date à laquelle doit débiter le projet pilote de New York.

4. Décentralisation des opérations de l'ACDI:

En réponse à une question de la partie syndicale, la direction indique qu'une proposition pouvant entraîner le transfert d'années-personnes de l'ACDI au MAE est actuellement à l'étude. Comme cette question fait actuellement l'objet de négociations entre l'ACDI, le MAE et le Conseil du Trésor, la direction signale qu'il serait prématuré de discuter maintenant des diverses répercussions. La direction annonce que l'on disposera de plus de renseignements au cours des mois à venir.

5. Privilèges et immunités du personnel de soutien:

La direction signale qu'une enquête vient d'être effectuée au sujet des politiques d'autres pays auxquelles les pratiques canadiennes sont habituellement comparées. Des consultations sur cette question se déroulent actuellement avec JLA et XDC. La partie syndicale est informée que la direction se penche activement sur cette question et qu'elle prévoit de faire des propositions à la haute direction au cours des deux prochains mois. La partie syndicale sera informée de tout progrès ou fait nouveau à la prochaine réunion du CMAE.

6. Autres points:

Congés de maternité -- La direction signale qu'elle procédera à une étude visant à obtenir des renseignements sur les congés de maternité tels qu'ils s'appliquent aux employées affectées à l'étranger qui ont

pris des congés de maternité ou sont susceptibles d'en prendre. Cette enquête permettra de cerner tout problème éventuel relatif à l'administration des allocations de maternité.

Usage du tabac en milieu de travail

-- La direction signale que l'emplacement de certains fumeurs a changé. Voici la liste des nouveaux fumeurs:

A-G Pièce 9; A-3 Pièce 500; C-4 Pièce 500; D-2 Pièce 213; une partie de la cafétéria.

Santé et sécurité au travail

-- La partie syndicale est informée que la direction a rencontré des fonctionnaires de Travaux publics dans le but de résoudre les problèmes déterminés de santé et de sécurité au travail plus rapidement et plus efficacement. La direction signale que certaines améliorations ont été notées; les problèmes à venir devraient être résolus de façon beaucoup plus rapide.

Traitement des réclamations en dommages-intérêts

-- (Présentées par des employés au moment de leur affectation).

La direction informe la partie syndicale que des mesures sont prises pour venir à bout des arriérés des réclamations en dommages-intérêts. À cet égard, on examine les améliorations et les modifications qui pourraient être apportées au système de façon à abréger le traitement de ces réclamations.

Prix à la  
cafétéria

--

La partie syndicale fait part de son inquiétude quant à l'augmentation récente des prix à la cafétéria. La direction explique que c'est l'Association récréative de la Fonction publique d'Ottawa (Centre R-A) qui a le contrat des services de la cafétéria; elle suggère que toute demande de renseignements soit adressée à l'administration du centre RA. À cet égard, elle incite les employés à faire part de leurs plaintes concernant tout aspect des opérations de la cafétéria à M. J. Pheuneuf du Centre RA. Numéro de téléphone: 733-5100.

Programme d'aide  
aux employés

--

La direction signale que Mme L. Giannetti (ABB) a été chargée d'examiner le Programme d'aide aux employés du ministère. La direction annonce qu'elle est prête à former un comité patronal-syndical chargé de cette question; elle invite les associations syndicales à communiquer avec Mme Giannetti pour plus de renseignements.

La prochaine réunion du CMAE est prévue pour le mercredi,  
23 mars 1988.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 2/88      January 14, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 2/88      le 14 janvier 1988

PERSONAL EFFECTIVENESS COURSE  
(ASSETIVENESS TRAINING)

The Training and Development Division (APF) will offer two 3½ day Personal Effectiveness courses for support staff (women and men):

1. February 15, 16 and 22, 1988 all day and March 22 (½ day only) in English, and
2. March 14, 15 and 21, 1988 all day and April 20 (½ day only) in French.

The purpose of this programme is to enable participants to communicate more effectively on the job; to develop constructive solutions to daily work problems; to increase influence and credibility in work situations and to evaluate their strengths, weaknesses and contributions.

All members of the support staff group who feel they may wish to deal with some of the above issues are asked to send a memorandum signed by their supervisor to APF. Applications should be made as soon as possible since only 16 participants can be selected for each course.

Deadline for applications for the course in English is January 22, 1988 and for the French, February 19, 1988.

For further information, contact Joan Busche (APF) at 996-1929.

COURS D'EFFICACITÉ PERSONNELLE  
(COURS D'AFFIRMATION DE SOI)

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offrira deux cours d'efficacité personnelle d'une durée de 3 jours ½ à l'intention du personnel de soutien (femmes et hommes):

1. les 15, 16 et 22 février 1988 toute la journée et la matin du 22 mars, en anglais.
2. les 14, 15 et 21 mars 1988 toute la journée et le matin du 20 avril en français.

Le but du cours est de permettre aux participants de communiquer plus efficacement, de leur montrer à résoudre les problèmes qui se présentent dans leur milieu de travail, d'accroître leur influence et leur crédibilité dans leurs relations de travail et d'évaluer leurs forces, leurs faiblesses et leurs contributions personnelles.

Les membres du personnel de soutien administratif qui désirent suivre ce cours doivent envoyer à APF une note de service signée par leur surveillant. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 16 places pour chaque cours.

Dates limites d'inscription: le 22 janvier 1988 pour le cours donné en anglais; le 19 février 1988 pour le cours donné en français.

Pour de plus amples renseignements, s'adresser à Joan Busche (APF) au 996-1929.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 3 January 25, 1988

Numéro 3 le 25 janvier 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONDental Plan - Telephone Number

Since January 1, 1988 the Ottawa Benefits Payment Office of Great West Life is at the following telephone number: (613) 725-3525.

Public Service Dental Care Plan - NJC

Employees currently covered under the NJC part of the Public Service Dental Care Plan (i.e. AR, CO, CS, DM, EL, EN, ES, EX, FS, HR, LA, OM, PE, SM, Ministers' Exempt Staff, Order-in-Council Appointees and employees excluded from collective bargaining) are now allowed to transfer their coverage to their spouse's Dental Care Plan under the Canadian Forces or the Royal Canadian Mounted Police.

Employees wishing to avail themselves of this one time opportunity must provide ABMP with a copy of the enrollment form which their spouse has completed for coverage under the CF/RCMP Dental Care Plan no later than March 2, 1988. To maintain continuous coverage and facilitate the processing of forms, the effective date of membership in the CF/RCMP plan will be June 1988 with a cessation of Public Service Dental Care Plan premiums effective May 1, 1988.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSRégime de soins dentaires - Numéro de téléphone

Le numéro de téléphone du bureau des règlements d'Ottawa de la Great West Life est le (613) 725-3525 depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1988.

Régime de soins dentaires de la Fonction publique - CNM

Les employés déjà assurés en vertu de l'élément CNM du Régime de soins dentaires de la Fonction publique (c.-à-d. les AR, CO, CS, DM, EL, EN, ES, EX, FS, HR, LA, OM, PE, SM, le personnel nommé par un ministre, les personnes nommées par décret du Conseil et les employés exclus de l'unité de négociation) peuvent maintenant transférer leur assurance à leur conjoint assuré en vertu du régime des Forces canadiennes ou de la Gendarmerie royale du Canada.

Les employés qui désirent se prévaloir de cette occasion unique doivent faire parvenir à ABMP, au plus tard le 2 mars 1988, une copie de la formule d'inscription remplie par leur conjoint en vertu du Régime de soins dentaires des Forces canadiennes ou de la GRC. Par ailleurs, pour que l'employé soit toujours assuré et pour faciliter le traitement des formules, la date d'entrée en vigueur de l'adhésion au régime des Forces canadiennes ou de la GRC sera le 1<sup>er</sup> juin 1988 et les retenues salariales en vertu du Régime de soins dentaires de la Fonction publique cesseront à compter du 1<sup>er</sup> mai 1988.

Meeting On the Establishment of a Day Care Centre

All External Affairs employees and their spouses interested in the formation of an ad hoc Committee on establishing a day care centre in the workplace are invited to attend a meeting on Monday, February 1, at 12 noon in the Auditorium of the Lester B. Pearson Building (on the main floor near Tower A).

Réunion sur l'implantation d'une garderie

Tous les employés (hommes et femmes) et leur conjoint qui souhaitent la mise sur pied d'un comité spécial sur l'implantation d'une garderie en milieu de travail sont invités à assister à une réunion qui se tiendra le lundi 1<sup>er</sup> février, à midi, dans l'amphithéâtre de l'édifice Lester B. Pearson (au rez-de-chaussée, près de la Tour A).

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dogterom, R. (CM)	TD/AT Harare	MIT	1987-12-29
Dohlen, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Riyadh	1987-12-15
Jeanes, B. (AS)	T & L / C & V	Bucharest/Bucarest	1987-08-27
Karnes, J. (ST-SCY)	Tokyo	T & L / C & V	1987-07-17
	JLO	Lang Training/ Cours de langue	1987-10-05
Meier-Villa (CM)	Lang Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1987-10-21
	T & L / C & V	Paris OECD/OCDE	1987-10-28
Metrakos, C. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Harare	1987-12-28
Munroe, L. (ST-SCY)	Paris OECD/OCDE	T & L / C & V	1987-10-30
	Tel Aviv	T & L / C & V	1987-12-10

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Poulter, V. (AS)	PNR	T & L / C & V	1987-12-09
	T & L / C & V	Ankara	1988-01-09
Smale, A. (CM)	MIT	Leave/Congé	1987-04-21
	Leave/Congé	LWOP/CSS	1987-11-02
Trowbridge, J. (ST-SCY)	PGB	Leave/Congé	1988-02-22

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Metrakos, C.	ST-SCY-3	Leave/Congé	1988-05-24
Trowbridge, J.	ST-SCY-4	Leave/Congé	1988-05-18

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boyer, P. (CO)	DRIE/MEIR Montréal	T & L / C & V	1988-01-14
Barry, K. (CO)	DRIE/MEIR Vancouver	Dallas	1988-01-03



PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

SHARE: Looking for an independent, mature person to share large 2-bedroom apartment in Sandy Hill. Nice 3-floor older building with high ceiling. \$325 (+Hydro approx. \$8/month). Indoor parking available. March 1. 15-minute walk from External Affairs. Call Marie-Lynn at 996-2936 or 232-3110.

FOR SALE: Stereo equipment. Dual 1019 turntable and Radius Bantam 30-watt loudspeakers. Good condition. Best offer. Phone 990-0396 (day) or 237-0934 (evening).

FOUND: Ladies bracelet at F.S. Dance Congress Centre Dec. 17. Please call L. Laflamme 996-7014.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 3/88 January 14, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 3/88 le 14 janvier 1988

**WRITING SKILLS WORKSHOP**

The Training and Development Division is offering a three day workshop on writing skills at the Federal Study Centre, 1495 Heron Road from 9:00 - 5:00 on the following dates:

March 14, 21, 28 (English)  
March 15, 22, 29 (French)

The course is intended for all employees up to and including the Deputy Director level who are required to write memos, letters and reports in the normal course of their duties.

After the course participants will be able to:

1. Identify the main steps in writing memoranda and letters.
2. Define their objectives in writing.
3. Put correct information in writing for the intended audience.
4. Gather, analyze and organize their information in a logical sequence.
5. Choose the right language for the message.
6. Use paragraphs more effectively.
7. Use transitional words more effectively.

**ATELIER DE RÉDACTION**

La Direction de la formation et du perfectionnement offre un atelier de trois jours sur les techniques de rédaction. Il aura lieu au Centre d'études fédéral (1495, Chemin Heron) de 9 h à 17 h aux dates suivantes:

Les 14, 21 et 28 mars (Anglais)  
Les 15, 22 et 29 mars (Français)

Cet atelier s'adresse aux employés jusqu'au niveau de directeur-adjoint inclusivement qui écrivent régulièrement des lettres, des notes et des rapports.

Après le cours les participants pourront:

1. Identifier les étapes principales de la rédaction des notes et des lettres.
2. Définir leurs objectifs de rédaction.
3. Présenter l'information appropriée selon les destinataires.
4. Assembler, analyser et organiser l'information d'une façon logique.
5. Choisir la langue qui convient au message.
6. Utiliser efficacement les paragraphes.
7. Utiliser efficacement les mots de transition.

- |  |  |
|--|--|
| 8. Deal with sensitive subjects, such as refusals.       | 8 Traiter les sujets délicats, tels que les refus.                     |
| 9. Draft letters/memoranda for signature by the manager. | 9. Préparer des ébauches de lettres pour la signature du gestionnaire. |
| 10. Write with clarity and precision.                    | 10. Rédiger avec clarté et précision.                                  |
| 11. Spot errors in their own writing.                    | 11. Trouver les fautes dans leurs propres textes.                      |

Employees wishing to register should send a memorandum signed by their supervisor to Mike Carroll in APF. Kindly include in the memorandum the amount of time you spend on writing, the intended audience and your specific requirement for the course. Registration is limited to 15 participants per work shop. A minimum of 6 is required to offer the workshop. Additional workshops will be offered if necessary. Registration for this course is on a first come first served basis.

Those selected will be expected to submit several examples of written work before the course begins.

Les employés qui désirent s'inscrire doivent envoyer une note signée par leur surveillant à Mike Carroll d'APF. Veuillez indiquer dans la note la proportion de temps que vous consacrez à la rédaction, les destinataires de vos textes et vos besoins spécifiques pour le cours. L'inscription à chaque atelier est limitée à 15 participants. Il faut un minimum de 6 personnes pour qu'on donne le cours. On donnera des ateliers supplémentaires au besoin. Les participants seront sélectionnés selon le principe du premier arrivé premier servi.

On demandera aux candidats sélectionnés de présenter quelques échantillons de leur rédaction avant le début du cours.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 4

February 1, 1988

Numéro 4

le 1er février 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONChange of Facsimile Number in Brussels

Effective February 1, 1988 the non-classified facsimile number of the Embassy (BRU) and of the Mission to the European Economic Community will be as follows: 735-3383.

Government Intercity Calling Guide

The listing "From Grand Falls" should be deleted from the guide. Personnel who wish to use their authorization code to call from Grand Falls, N.B. may now reach the government operator by dialling the 800 Service number shown on the guide for Area Code 709.

Medical Care Insurance Remuneration Supplement for 1987

In Ontario, Alberta, British Columbia and the Yukon, the federal government contributes a portion of the provincial medicare premium on behalf of its employees. These provinces levy a health insurance premium and it is paid by each employee by salary deduction to the provincial authorities.

When an employee has resided in a province that does not levy health insurance premiums (Newfoundland, Prince Edward Island, Nova Scotia, New Brunswick, Quebec, Saskatchewan, Manitoba and the North-West Territories), the Government contributions are payable directly to the employee, upon application, as a remuneration supplement. A refund will be made by a single payment.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSChangement du numéro de télécopie à Bruxelles

À compter du 1er février 1988 le numéro de télécopie non classifiée de l'ambassade à Bruxelles et de la mission près la CEE sera le suivant: 735-3383.

Guide d'utilisation du réseau interurbain de l'État

L'inscription "de Grand Falls" devrait être supprimée du guide. Les employés qui désirent utiliser leur code d'autorisation pour appeler de Grand Falls, N.-B. peuvent joindre le téléphoniste du gouvernement en composant le numéro de Service 800 indiqué dans le guide en regard de l'indicatif régional 709.

Supplément de rémunération au titre de l'assurance-maladie pour 1987

En Ontario, en Alberta, en Colombie-Britannique et au Yukon, le gouvernement fédéral paie une partie des cotisations de ses employés au régime provincial d'assurance-maladie. Dans ces provinces, une prime est retenue à la source du salaire de chaque employé et versée aux autorités provinciales.

Dans les autres provinces (Terre-Neuve, Ile-du-Prince-Edouard, Nouvelle-Ecosse, Nouveau-Brunswick, Québec, Saskatchewan, Manitoba et Territoires du Nord-Ouest) où une telle prime n'est pas perçue, les contributions du gouvernement fédéral sont payables aux employés, directement et sur demande, sous forme de supplément de rémunération. Ce remboursement se fait en un seul versement.

Personnel who resided in 1987 in one of the provinces which does not levy health insurance premiums may be eligible for this remuneration supplement and are advised to apply for it. The required application forms may be obtained from the Health Plans Section in Ottawa.

Les employés qui ont résidé pendant l'année 1987 dans une province où on ne perçoit pas de prime d'assurance-maladie pourraient être admissibles à ce supplément de rémunération. Ils sont invités à en faire la demande en se servant du formulaire approprié qu'ils peuvent obtenir de la Section de l'assurance-maladie (ABMP) à Ottawa.

The expiry date for submission of these applications is June 30, 1988.

Les demandes devront être reçues avant le 30 juin 1988.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Abour, M.	CR-3	MPR-Montréal	1987-12-03
Arsenault, M.	CR-3	MPR-Montréal	1987-12-03
Beaudoin, A.	CR-2	MPR-Montréal	1987-12-14
Bisson, N.	CR-2	MPR-Montréal	1987-12-29
Brunet, J.	CR-2	MPM	1987-12-14
Caron, C.	ST-TYP-2	MPM	1987-12-07
Cayer, J.	CR-2	MPM	1988-01-04
Cekada, E.	CR-2	MPR-Edmonton	1987-12-21
Clements, S.	CR-5	MPR-St. John's	1987-11-30
Cocchitto, D.	CR-3	MPR-Montréal	1987-12-03
Coulombe, M.	CR-2	MPM	1987-12-14
Deschênes, J.	CR-2	MPM	1987-12-14
Deslauriers, G.	CR-2	MPM	1987-12-14
Diotel, A.	CR-3	MPR-Montréal	1987-12-03
Doyle, S.	CR-2	MPM	1987-12-07
Dunn, N.	CR-2	MPM	1988-01-04
Dussault Harvey, S.	CR-3	MPR-Saint-Laurent	1987-11-30
Ferguson, S.	CR-2	MPR-Edmonton	1987-12-21
Forgo-Conlin, C.	CR-3	MPR-Saint-Laurent	1987-11-30
Gavalas, P.	CR-3	MPR-Montréal	1987-12-03
Gunville, N.	CR-2	MPM	1987-12-14
Henry, M.J.	CR-2	MPR-North York	1988-01-04
Johal, G.	CR-3	MPR-Calgary	1987-12-14
Lévesque, L.	CR-2	MPM	1987-12-14
Pillage, J.	CR-2	MPR-Toronto	1987-11-23
Poirier, C.	CR-3	MPR-Montréal	1987-12-03

<u>TERM APPOINTMENTS (cont.)</u> <u>NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Poitras, S.	CR-2	MPM	1988-01-04
Prévost, M.	CR-2	MPM	1988-01-04
Quinn, J.	DA-CON-2	MPR-Hamilton	1987-12-21
Rhéaume, L.	CR-3	MPR-Québec	1987-12-04
Richardson, M.	CR-4	MPR-North York	1987-12-14
Ryan P.	CR-2	MPM	1988-01-04
Ryan, R.	CR-2	MPM	1987-12-07
St. Laurent, A.	CR-2	MPR-Montréal	1987-11-23
Samuels, B.	CR-2	MPR-Toronto	1988-01-04
Wood, M.H.	CR-4	MPR-Saskatoon	1987-12-01
Youb, D.	CR-2	MPR-Edmonton	1987-12-23

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Simmons, P.	CR-2	MPR-Toronto	1987-12-12
Stapledon, R.	PM-5	MPM	1988-01-07

---

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

---

Nil/Néant

---

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Cummings, W. (FI)	MFC	London/Londres	1987-12-18
Dunseath, R. (AS)	Ankara	T & L / C & V	1988-01-12
Jobin, L. (ST-SCY)	RAM	RBR	1988-01-13

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Scott, W.	GS-PRC-5	ISSG	1988-01-18

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Bonneau, Y.L. (PM)	Bridgetown	CEIC Montréal	1988-01-20
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Crépault, D.	FS-1	Peking/Pékin	1988-01-29

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Collins, D.B. (FS)	TDO	MINT	1988-01-20
Rathwell, W. (FS)	APTT	DMTN	1988-01-11
Rezek, G.G. (EX)	APTT	TDO	1988-01-20
Swanson, J.L. (EX)	TPP	TPD	1988-01-06
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Boyer, P. (CO)	DRIE/MEIR Montréal	T & L / C & V	1988-01-02(1)
George, I.	Canadian Marconi	ESE	1988-01-18
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Lafèche, F.	FS-2	LWOP/CSS	1988-02-01
Fothergill, R.M.	SM	EDC	1988-01-01

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. Malcom E.H. Carter effective January 16, 1988. Mr. Carter joined the Department in January, 1960 and worked with the Passport Bureau.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. Malcom E.H. Carter a pris sa retraite de la Fonction publique le 16 janvier 1988. M. Carter s'est joint au Ministère en janvier 1960 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

(1) Amendment/Modification

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Court home, 3 bedrooms, 1½ baths, 6 appliances, family room. Available April 1, \$600. Cathy Spears 995-8669/592-0551.

FOR SALE: 1860 stone school house 15 minutes S.E. of City on 1 acre treed lot. Recently renovated kitchen, pine cupboards, gas range included. All new "Hunt" Paella triple-glazed windows. Pine beamed ceiling, air-tight woodstove in 15 X 25' living room. Cathedral cedar ceiling with fan in large master bedroom, cedar bathroom with skylight. Asking \$140,000. Tel: 821-2855 after 6:00 p.m.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS DIVERS

FSCA Seminar

Conférence de l'ACSE

The Foreign Service Community Association is sponsoring a seminar/panel-discussion "Dreaming of Owning Your Own Home?" on Wednesday, February 3, at 7:30 p.m., in the Conference Room, Tower D (D-210).

L'Association de la communauté du Service extérieur organise une conférence-discussion sur le sujet: "Devenir Propriétaire: un rêve?", mercredi le 3 février à 19 h 30, dans la salle de conférence de la Tour D (D-210).

The discussion, designed primarily for foreign service personnel and families, will cover the many issues which come with the decision of owning versus buying, namely: money management and investment; finding the affordable home that will meet your needs; increasing your equity while overseas; and others. You may discover an angle you haven't thought of, or better still, your participation may be beneficial for someone else attending.

Cet entretien, conçu spécialement pour les membres du service extérieur, abordera les nombreuses questions que suscite la perspective d'acquiescer son propre chez soi, par exemple: vaut-il mieux louer ou acheter; où trouver l'argent; l'importance de la gestion de l'investissement; comment trouver le logement correspondant à ses moyens et besoins; comment augmenter ses avoirs pendant les séjours à l'étranger; etc. Vous découvrirez peut-être des idées nouvelles et votre participation pourrait s'avérer utile pour d'autres.





EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**Headquarters Edition  
Number 4/88 January 14, 1988Edition de l'administration centrale  
Numéro 4/88 le 14 janvier 1988**C O S I C S**COSICS INFORMATION SESSIONS

The Bureau of Information Resource Management (MID) and the COSICS Project Management Office (CPMO), under the aegis of the External Affairs Joint Council, are planning to hold COSICS information sessions in the Lester B. Pearson building's main Conference Centre Auditorium from February 2 to February 10, 1988, at the times shown below. There will be two sessions each day (except Wednesday February 3) to allow everyone to attend and still enjoy a lunch break.

Each session will address the issues and concerns of a different employee grouping. The program will begin with the introduction of the panelists, will then proceed to a briefing on COSICS and finish with a project status report. Following the information session, open discussions will be invited to focus on the concerns and interests of each particular group. We encourage all employees to attend on the day designated for their group, although each is free to participate in more than one session.

SEANCES D'INFORMATION AU SUJET DU COSICS

La Direction générale de la gestion des ressources en information (MID) ainsi que le bureau de gestion du projet COSICS (MIDC), sous l'égide du Comité mixte des Affaires extérieures, projettent de tenir des séances d'information au sujet du COSICS. Le tout se déroulera à l'Auditorium du Centre de conférence de l'édifice Pearson du 2 au 10 février, aux heures indiquées ci-dessous. Il y aura deux séances d'information par jour, à l'exception du mercredi 3 février où il n'y en aura qu'une seule. Ceci permettra à tout le monde d'y assister sans devoir sauter son repas.

Chaque jour on abordera les questions intéressant des groupes d'employés différents. Le programme commencera par la présentation des conférenciers avant de passer à la séance d'information proprement dite sur le COSICS, et il se terminera par un rapport sur l'avancement du projet. Après la séance d'information, on encouragera une discussion ouverte portant sur les intérêts particuliers de chaque groupe. On encourage fortement les employés à se présenter à la séance désignée pour leur groupe, mais chacun est libre de participer à plus d'une séance d'information s'il le désire.

Session 1 (February 2)

11:00-12:30 or 12:30-14:00  
To include all groups represented by  
PIPS, PAFSO and ESSA.

Session 2 (February 3)

15:00-17:00  
To include CM's, Diplomatic  
Couriers, Messenger/Drivers and  
EL's.

Session 3 (February 4)

11:00-12:30 or 12:30-14:00  
To include the ST group.

Session 4 (February 8)

11:00-12:30 or 12:30-14:00  
To include the CR and DA groups.

Session 5 (February 9)

11:00-12:30 or 12:30-14:00  
To include all other PSAC  
represented groups.

Session 6 (February 10)

11:00-12:30 or 12:30-14:00  
General session that would include  
Management excluded employees and  
those who did not or could not  
attend other sessions.

NOTE: The Passport Bureau in Hull  
will be briefed separately.

Your bargaining units support and  
encourage your attendance at these  
sessions.

Séance 1 (2 février)

11 h à 12 h 30 ou 12 h 30 à 14 h  
Pour les groupes représentés par l'IPFR,  
l'APASE et l'AESS.

Séance 2 (3 février)

15 h à 17 h  
Pour le groupe CM, les courriers  
diplomatiques, les messagers et  
chauffeurs et le groupe EL.

Séance 3 (4 février)

11 h à 12 h 30 ou 12 h 30 à 14 h  
Pour le groupe ST.

Séance 4 (8 février)

11 h à 12 h 30 ou 12 h 30 à 14 h  
Pour les groupes CR et DA.

Séance 5 (9 février)

11 h à 12 h 30 ou 12 h 30 à 14 h  
Pour tous les autres groupes représentés  
par l'AFPC.

Séance 6 (10 février)

11 h à 12 h 30 ou 12 h 30 à 14 h  
Séance générale pour les employés  
préposés à la gestion et tous ceux qui  
n'ont pas pu assister aux autres  
séances.

REMARQUE: Les employés du bureau des  
passeports à Hull seront informés  
séparément.

Votre unité de négociation appuie et  
encourage votre présence à ces séances  
d'information.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 5 February 8, 1988

Numéro 5 le 8 février 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSLibreville - New telephone numbersLibreville - Nouveaux numéros de téléphone

Effective immediately the Libreville Chancery telephone numbers have been changed to: 74.34.64, 74.34.65 and 74.34.66.

Dorénavant, les numéros de téléphone de la chancellerie à Libreville seront les suivants: 74.34.64, 74.34.65 et 74.34.66.

Year-end Restraint on the Purchase of EDP, Telecommunications and Electronic Office EquipmentRestrictions de fin d'exercice concernant l'achat de matériel informatique, de télécommunications et de bureautique

Treasury Board Circular 1985-24 prohibits purchasing EDP, telecommunications or electronic office equipment during the last three months of the fiscal year unless the purchase:

La circulaire du CT n° 1985-24 interdit expressément l'achat de matériel informatique, de télécommunications et de bureautique au cours des trois derniers mois de l'exercice, sauf lorsque l'achat:

"4.1 (a) is committed by  
December 20; or

"4.1 a) est engagé au plus tard le  
20 décembre; ou

(b) is contained in a department or agency's Information Technology and Systems Plan (ITSP) which has been approved by Treasury Board; or

b) est inclus dans un Plan des systèmes et techniques de l'information (PSTI) du ministère ou de l'organisme qui a été approuvé par le Conseil du Trésor; ou

(c) is otherwise specifically approved by Treasury Board."

c) est de quelque autre façon spécialement approuvé par le Conseil du Trésor."

The requirements of section 4.1(b) of Circular 1985-24 are deemed to have been satisfied if the purchases were included in the ITSP forwarded to the Treasury Board Secretariat for information only prior to December 20. In these cases departments and agencies will be issued a procurement memorandum number to use as an authority to proceed with these purchases after December 20.

Les exigences de l'article 4.1 b) de la circulaire 1985-24 seront réputées avoir été remplies si les projets d'achat en question figurent dans le PSTI envoyé au Secrétariat du Conseil du Trésor à titre informatif avant le 20 décembre. Dans de tels cas, les ministères et organismes recevront un numéro de bordereau d'acquisition à titre d'instrument autorisant les achats en question après le 20 décembre.

PERSONNEL INFORMATION

Rotational ST-SCY Promotions

Appraisal Review Committees and Promotion Boards will be meeting on February 1st for all levels of the ST-SCY group.

The Statement of Qualifications used for promotions will be that of one level higher than the employees substantive level, as detailed on the appraisal report form.

The experience factor for each group will be as follows.

ST-SCY-1 to ST-SCY-2

"Demonstrated ability to function in a foreign environment (as a result of an assignment) through the submission of one annual appraisal report (at the ST-SCY-1 level) from a mission abroad".

ST-SCY-2 to ST-SCY-3

"Demonstrated ability to function as a rotational secretary through two successful assignments abroad and through the submission of two annual appraisal reports at the employees current level".

ST-SCY-3 to ST-SCY-4

"Demonstrated ability of performance through the submission of three annual appraisal reports at the employees present level".

Replacement Of The Term "Affirmative Action" With The Term "Employment Equity" in the Public Service.

The Abella Royal Commission proposed the adoption of the term "Employment Equity" to describe programs of positive remedy for discrimination in the Canadian workplace.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Promotions des ST-SCY permutants

Les comités de révision et de promotion se réuniront le 1er février pour tous les niveaux du groupe ST-SCY.

L'énoncé de qualités utilisé pour les promotions sera celui d'un niveau supérieur au niveau réel de l'employé tel que détaillé sur le formulaire d'appréciation du rendement.

Le facteur expérience pour chaque groupe se lira comme suit:

ST-SCY-1 à ST-SCY-2

"Aptitude manifeste à évoluer dans un milieu étranger (dans le cadre d'une affectation) établie par la soumission d'un rapport annuel d'appréciation du rendement (au niveau ST-SCY-1) en provenance d'une mission à l'étranger".

ST-SCY-2 à ST-SCY-3

"Aptitude manifeste à évoluer en tant que secrétaire permutant, tel que démontré par deux affectations à l'étranger et par la soumission de deux rapports annuels d'appréciation au niveau actuel de l'employé".

ST-SCY-3 à ST-SCY-4

"Aptitude au rendement établie par la soumission de trois rapports annuels d'appréciation du rendement au niveau actuel de l'employé".

Remplacement de l'expression "action positive" par "équité en matière d'emploi" dans la Fonction publique

La Commission royale d'enquête Abella a proposé l'adoption de l'expression "équité en matière d'emploi" pour décrire les programmes mis sur pied pour lutter contre la discrimination dans le milieu du travail canadien.

Treasury Board has defined Employment Equity as "employment practices designed to eliminate and prevent disadvantages in employment for designated groups through such mechanisms as special measures which redress these disadvantages, and to provide in a meaningful way, equitable opportunities in employment". This definition is consistent with those used by the Abella Royal Commission and the Employment Equity Act (which covers federally-regulated business, including Crown corporations), and contains all the present elements of Affirmative Action as it is defined in the Public Service.

D'après le Conseil du Trésor, l'équité en matière d'emploi désigne "les pratiques d'emploi qui ont pour but, d'une part, de supprimer et de prévenir les préjudices en matière d'emploi que subissent les groupes désignés, par exemple par l'adoption de mesures spéciales pour corriger ces préjudices et, d'autre part, d'assurer une véritable égalité d'accès à l'emploi pour ces groupes." Cette définition est conforme à celle que donne la Commission royale d'enquête Abella et à celle qui figure dans la Loi sur l'équité en matière d'emploi (qui s'applique aux entreprises sous juridiction fédérale, y compris les sociétés d'État). Elle renferme tous les éléments de l'action positive telle qu'elle est définie actuellement dans la Fonction publique.

Therefore the term "Employment Equity" is to be used in all departmental publications, policies, correspondence, directives and communications in lieu of "Affirmative Action" when referring to this program. Changes to existing documents (e.g. appraisal forms) are to be made as stocks are exhausted.

Par conséquent, l'expression "équité en matière d'emploi" sera utilisée dans toutes les publications, politiques, lettres, directives et communications ministérielles où il est question de ce programme. La modification des documents (par exemple les formules de rapport d'appréciation) devra se faire au fur et à mesure qu'on aura à renouveler les provisions.

For further information contact the Employment Equity Program (APDA), Tower D, 4th Floor, Telephone: 992-9375.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Programme d'équité en matière d'emploi (APDA), Tour D, 4e étage, téléphone: 992-9375.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Borovicain, Z.	CR-3	MPR-Windsor	1988-01-04
Charles, M.	CR-2	MPR- Montréal	1988-01-04
D'Acoust, G.	CR-2	MPM	1988-01-04

<u>TERM APPOINTMENTS (cont.)</u> <u>NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Juma, F.	DA-CON-2	MPR-Toronto	1987-12-09
Mangal, S.	DA-CON-2	MPR-Toronto	1987-12-09
Williams, A.	CR-2	MPR-Scarborough	1988-01-04

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Gavalas, P.	CR-3	MPR-Montréal	1988-01-07

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Adam, M. (ST-SCY)	APS	Lang. Training/ Cours de langue	1988-01-11
Bender, A. (ST-SCY)	APSE	APSA	1988-01-11
Chandler, D. (CR)	MINA	LWOP/CSS	1987-11-01
Dowe-Marchand, S. (ST-SCY)	Leave/Congé	LGB	1988-01-18
Dunseath, R. (AS)	Ankara	T & L / C & V	1988-01-12
Gallagher, M. (CR)	ABMR	ESC	1988-01-05
German, B.A. (ST-SCY)	APSA	CPE	1988-01-11
Gingras, E. (ST-SCY)	RBR	APS	1988-01-11
Hoganson, M. (ST-SCY)	CPE	JLE	1988-01-21
Houle-Pelletier, N. (CR)	XDA	LWOP/CSS	1988-01-18
Que, E. (ST-SCY)	URK Port au Prince TD/AT Leave/Congé	Port au Prince TD/AT Leave/Congé URR	1987-12-17 1988-01-06 1988-01-11

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Armstrong, G.	ST-SCY-3	T & L / C & V	1988-02-05
Jones, G.	CR-5	ABMR	1988-01-08

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Gosselin-Chase, DR. L. (MD-MOF)	Hong Kong	HWC/SBSC	1988-01-22

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ballhorn, R. (FS)	Canberra	T & L C & V	1988-01-22
	T & L / C & V	EPR	1988-01-24
Boyer, P. (CO)	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1988-01-19
Collins, D.B. (FS)	TDO	MINT	1988-01-28 (1)
McGee, T.D., (EXFS)	Nova	Washington	1987-08-15

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Caux, J.R.	FS-2	DRIE/MEIR Montréal	1988-06-08

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mrs. Beatrice Dodd effective January 23, 1988. Mrs. Dodd joined the Department in January, 1974 and worked with the Passport Bureau.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mme Béatrice Dodd a pris sa retraite de la Fonction publique le 23 janvier 1988. Mme Dodd s'est jointe au Ministère en janvier 1974 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Large 2 bedroom apartment in the Glebe. Recently renovated, wood floors, available March 1/88. \$750 per month includes heat, hydro and parking. 996-4042 or 234-0763.

FOR DOG LOVERS: Good home urgently required for sweet-natured Serbian mongrel, spayed female, black with white paws and muzzle, approximately four years old, about the size of an English setter. We have failed to win acceptance for her presence in the house from our other dog, whose tolerance (or lack of it) is now reaching new depths. Regretfully, we see no choice but to find our black friend another home. Phone 992-7400 or 749-7356.

ASSORTED ANTIQUES: Corner cupboard, blanket box, back to the wall, dinningroom table with 5 leaves and 6 pressed back chairs and matching rocker, 2 chests of drawers. All have been appraised, 236-9430 early morning or evening.

FOR RENT OR SALE: Ottawa South, quiet location near River and Parkland, this warm and bright four bedroom home offers, hardwood floors throughout, large diningroom, main floor familyroom, fireplace, and one and a half baths. Totally revamped, renovated kitchen and a private landscaped yard, fully fenced and with a private drive. Immediate possession and a long term lease is available. Asking \$950 per month. Also for sale at \$199,000. Call 236-9430 early morning or evenings on week days, by chance on week ends.



**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 5/88                      January 18, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 5/88                      le 18 janvier 1988

SERVICE OFFERED BY THE OFFICIAL  
LANGUAGES DIVISION (ADL)

French Editing Service

Employees who are uncertain of the quality of their French texts may now benefit from a French language editing service. The objective of this new service is to improve the employees' French writing skills and enhance their linguistic knowledge.

Employees interested in using this text revision service are asked to contact Mrs. Sylvie Tessier at 996-2200

English course: basic language  
training to level C

There are still a few places left in our English course for francophone employees who have a knowledge of English equivalent to level B.

Those interested in registering for this course are invited to contact Mrs. Rita Patenaude at 996-3850.

French and English courses for  
spouses of rotational personnel

French and English second language courses are offered for spouses of rotational personnel. These courses are held in the Lester B. Pearson Building, 125 Sussex Drive.

SERVICES OFFERTS PAR LA DIRECTION DES  
LANGUES OFFICIELLES (ADL)

Service d'aide à la rédaction française

Les employés qui désirent s'assurer de la qualité de leurs textes français peuvent bénéficier dorénavant d'un service d'aide à la rédaction. Ce nouveau service vise à améliorer l'expression écrite française des employés et à leur donner l'occasion de parfaire leurs connaissances linguistiques.

Les personnes intéressées à faire réviser un document sont priées de communiquer avec Mme Sylvie Tessier au 996-2200.

Cours d'anglais: formation de base pour  
le niveau C

La Direction des langues officielles dispose encore de quelques places dans un cours d'anglais destiné aux employés francophones qui ont déjà un niveau B ou l'équivalent.

Les personnes intéressées à suivre ce cours sont invitées à communiquer avec Mme Rita Patenaude au 996-3850.

Cours de français et d'anglais pour les  
conjoints du personnel permutant

Des cours de français et d'anglais langues secondes sont offerts aux conjoints du personnel permutant. Ces cours se donnent à l'édifice Lester B. Pearson, 125, promenade Sussex.

Courses are at the beginner and intermediate levels and aim at improving spouses' oral and written comprehension and expression in order for them to adequately fulfil their representation functions. Candidates will be given placement tests to determine their starting levels.

Course instruction will be 3 hours, twice a week, from 9:00 a.m. to 12:00 noon or from 7:00 p.m. to 10:00 p.m.

To register for the program, please contact Mrs. Nicole Coulombe at 996-8514.

Ces cours, donnés aux niveaux débutant et intermédiaire, ont pour but d'améliorer l'expression et la compréhension orales et écrites de la langue seconde chez les conjoints afin qu'ils puissent remplir adéquatement leurs fonctions de représentation. Un test de classement sera administré aux candidats.

Ces cours sont offerts le matin de 9 h à 12 h et le soir de 19 h à 22 h et comportent un maximum de 6 heures d'enseignement par semaine, réparties en deux séances hebdomadaires.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à Mme Nicole Coulombe au 996-8514.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 6/88            January 21, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 6/88            le 21 janvier 1988

PARKING OUTSIDE CORE HOURS OF WORK

Effective immediately, all shift workers, as well as others entitled to use the L.B. Pearson Building parking facilities outside the core working hours, are to park in areas 88 and 99 only. None of the other parking areas are to be used, unless a valid decal is affixed to the vehicle.

STATIONNEMENT EN DEHORS DES HEURES  
NORMALES DE TRAVAIL

À compter d'aujourd'hui, tous les employés travaillant par roulement et les autres personnes autorisées à utiliser le stationnement intérieur de l'édifice L.B. Pearson en dehors des heures normales de travail devront placer leur voiture uniquement dans les aires 88 et 99. Il ne faut utiliser aucune des autres aires de stationnement, à moins qu'une vignette d'autorisation ne soit apposée sur le véhicule.



## ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 7

February 22, 1988

Numéro 7

le 22 février 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRetirement Planning Seminars

ABMA will be holding a series of Retirement Planning Seminars during the fiscal year 1988-89. Each seminar lasts three days and features a variety of speakers covering topics such as financial planning, wills and estate planning, health and psychological aspects of retirement, the Public Service Superannuation Plan, Canada Pension Plan and Old Age Security benefits. All employees as well as their spouses are eligible to attend.

ABMA is often told by participants that they wish they had attended these seminars at an earlier age to enable them to fully benefit from the advise on longer-term planning, particularly the financial planning. As a result, we would like employees and their spouses to consider attending these seminars by mid-career or earlier.

Registration is on a "first-come, first-served" basis and available spaces are usually filled quickly. If you are interested, please contact ABMA, in writing, as soon as possible, giving first and second choices of dates.

The schedule is as follows:

May 25 to 27, 1988 - English  
July 13 to 15, 1988 - English  
August 10 to 12, 1988 - English  
September 21 to 23, 1988 - French  
October 19 to 21, 1988 - English

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSSéances de préparation à la retraite

ABMA organisera au cours de l'année financière 1988-89 une nouvelle série de séances de préparation à la retraite. Chaque séance dure trois jours et réunit divers conférenciers qui traitent de sujets comme la planification financière, les testaments et la planification successorale, les aspects psychologiques et sanitaires de la retraite, la Loi sur la pension de la Fonction publique, le Régime de pension du Canada et les prestations de sécurité de la vieillesse. Tous les employés de même que leurs conjoints peuvent assister à ce colloque.

Les participants disent souvent à ABMA qu'ils regrettent de n'avoir pas participé à ces séances plus tôt dans leur carrière pour profiter d'avantage des conseils concernant la planification à long terme, plus particulièrement de la planification financière. Nous voudrions que les employés et leurs conjoints envisagent la possibilité de participer à ces séances au milieu de leur carrière ou même avant.

L'inscription se fera selon le principe du premier arrivé, premier servi. Les places sont habituellement prises très rapidement. Si cela vous intéresse, veuillez communiquer par écrit avec ABMA le plus tôt possible, en donnant un premier et un second choix de dates.

Voici le calendrier:

du 25 au 27 mai 1988 - anglais  
du 13 au 15 juillet 1988 - anglais  
du 10 au 12 août 1988 - anglais  
du 21 au 23 septembre 1988 - français  
du 19 au 21 octobre 1988 - anglais

November 16 to 18, 1988 - English  
December 7 to 9, 1988 - English  
January 18 to 20, 1989 - English  
March 15 to 17, 1989 - English

The foregoing schedule may be amended depending on the demand.

French Grammar Refresher Course for Francophone Employees

Following a number of complaints received by the Official Languages Division pertaining to the quality of French texts prepared by departmental employees, ADL is offering a French grammar refresher course that aims to enhance the grammar skills of francophone employees. Beginning in March, this course will be given for 4 hours each week. Its schedule has not yet been determined.

Unless there are a minimum of 6 participants, the course will have to be cancelled. To register, contact Mrs. Sylvie Tessier at 996-2200, prior to February 26.

du 16 au 18 novembre 1988 - anglais  
du 7 au 9 décembre 1988 - anglais  
du 18 au 20 janvier 1989 - anglais  
du 15 au 17 mars 1989 - anglais

Celui-ci peut être modifié en fonction de la demande.

Cours de révision de la grammaire française pour les employés francophones

Suite aux diverses plaintes reçues par la Direction des langues officielles concernant la qualité des textes français émanant d'employés du Ministère, ADL offre un cours de révision de la grammaire française afin de parfaire les connaissances grammaticales des employés francophones. Celui-ci débutera au mois de mars et comportera 4 heures d'enseignement par semaine; l'horaire et les jours des séances restent à déterminer.

Puisqu'il faut un minimum de 6 personnes pour dispenser ce cours, ADL sera dans l'obligation de l'annuler s'il n'y a pas un nombre suffisant de participants. Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec Mme Sylvie Tessier au 996-2200, avant le 26 février.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Milo, F. (FS)	APF	LWOP/CSS	1988-03-07

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

---

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

---

Nil/Néant

---

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

---

Nil/Néant

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

---

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
MacLean, R.C.	FS-1D	APTT	1988-02-01

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Sandy Hill, Blackburn Avenue, half double, tastefully renovated, 3 bedrooms (large Master with ensuite) 2½ bathrooms, bright eat-in kitchen, separate dining room, fireplace, family room leading to rooftop deck, enclosed garden and cedar deck, parking for 2 cars; available August 1, 1988; call Sally, 232-7185 or 233-4872.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Côte de sable, avenue Blackburn, maison semi-détachée rénovée, 3 chambres à coucher (grande chambre principale avec salle de bain en enfilade), 2½ salles de bain, cuisine très claire avec coin à déjeuner, salle à dîner, foyer, salle familiale ouvrant sur grande terrasse, jardin privé, stationnement pour 2 voitures; disponible le 1er août 1988; Appeler Sally, 232-7185 ou 233-4872.

FOR RENT: Downtown, bright, luxury 3 bedroom townhouse with 1½ baths, large kitchen, 6 appliances, abundant storage space, drapes, fireplace, sundeck, 2-car carport, other amenities, excellent condition \$925 month, 2 year lease available April 1/88 or later. Business hours call Mr. McLaughlin 236-4125 or after hours call 594-8275 (leave message).

FOR RENT: Downtown 2 bedroom apartment to share, Bay & Laurier, March 1. Two bathrooms, 5 appliances, double balcony, indoor parking, air conditioning, southern exposure, indoor pool, sauna, whirlpool, billard room, 18<sup>th</sup> floor. Tidy female, non-smoker preferred. All inclusive \$425 or \$400 without parking - call 994-5645 (between 9.00 a.m. and 6.00 p.m.) or 594-9379 (after 6.00 p.m.).

FOR RENT OR SALE: Ottawa South, quiet location near River and Parkland, this warm and bright four bedroom home offers, hardwood floors throughout, large dining room, main floor family room, fireplace, and one and a half baths. Totally revamped, renovated kitchen and a private landscaped yard, fully fenced and with a private drive. Immediate possession and a long term lease is available. Asking \$950 per month. Also for sale at \$199,000. Call 236-9430 early morning or evenings on week days, by chance on week ends.

FOR SALE: New Edinburg home, 3-bedroom, 2 full bathrooms, hardwood floors, large living room with fireplace, separate dining room with built-in cupboards, 28' X 14' family room on main floor, modernized kitchen, 30' X 10' cedar deck, big garden, situated on quiet Crescent, garage, 15-20 walk to External Affairs. \$239,900. Please call 745-9487 after 6.00 p.m.

SHARE: Looking for someone to share accommodations in a large 2 bedroom apartment in Sandy Hill. Indoor parking. 15-20 minutes walk from External Affairs. March 1, \$325 + Hydro. Call Marie-Lynn at 995-4750 or after 5:00 p.m. at 232-3110.

ASSORTED ANTIQUES: Corner cupboard, blanket box, back to the wall, dining room table with 5 leaves and 6 pressed back chairs and matching rocker, 2 chests of drawers. All have been appraised, 236-9430 early morning or evening.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 6

February 15, 1988

Numéro 6

le 15 février 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONDay Care Centre

All External Affairs employees and their spouses interested in the election of an Executive Committee on establishing a day care centre in the workplace are invited to attend a meeting on Thursday, February 18, from 12:00 - 13:30 in the Conference Room off of the Crush Lobby of the Lester B. Pearson Building (on the main floor near Tower A).

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSGarderie

Tous les employés (hommes et femmes) et leur conjoint qui désirent participer à l'élection d'un comité spécial sur l'implantation d'une garderie en milieu de travail sont invités à assister à une réunion qui se tiendra le jeudi 18 février, entre 12 h et 13 h 30, dans la salle de conférence près du foyer de l'auditorium (au rez-de-chaussée, près de la Tour A).

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Advani, H.	CR-2	MPC	1988-01-18
Bigras, F.	CR-2	MPM	1988-01-18
Côté, F.	CR-2	MPC	1988-01-25
Girouard, P.	CR-2	MPC	1988-01-25
Kelly, L.	CR-2	MPC	1988-01-11
Richer, J.	CR-2	MPM	1988-01-04
Vuksinic, S.	CR-2	MPC	1988-01-19

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant



ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Acorn, L. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Kingston	1988-03-07
Burke, D.K. (ST-SCY)	JLD	T & L / C & V	1987-08-28
Curran, P. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1988-01-28
	T & L / C & V	EER	1988-02-08
Jeanes, B. (AS)	T & L / C & V	Bucharest/Bucarest	1987-08-27
Lavoie-Abate, M. (ST-SCY)	DMC	T & L / C & V	1987-12-01
	T & L / C & V	Washington	1988-01-17
Libralesso, A. (ST-SCY)	EEF	Leave/Congé	1988-02-01
Magee, S. (ST-SCY)	LWOP/CSS	ACBX	1988-02-22
Mann, D.V. (GS-PRC)	Leave/Congé	ISSG	1988-01-25
McLaren, G. (ST-SCY)	ADA	LWOP/CSS	1988-12-16
Parks, E.T. (GS-PRC)	ISSG	LWOP/CSS	1988-02-08
Poulter, V. (AS)	T & L / C & V	Ankara	1988-01-09
Saint Amour, D. (ST-SCY)	IFX	T & L / C & V	1988-01-29
St. Pierre, N. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1988-01-27
Thompson, M. (ST-SCY)	LCD	T & L / C & V	1988-12-08
	T & L / C & V	Tel Aviv	1988-01-07
Turley, J. (FI)	T & L / C & V	Bonn	1987-07-13
Vachon, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	IFX	1988-02-26

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Caron, J.	ST-SCY-4	IMH	1988-02-29
Charlebois, M.	ST-SCY-4	URD	1988-04-18
Libralesso, A.	ST-SCY-3	Leave/Congé	1988-02-22

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arnott, E.A. (FS)	LWOP/CSS	Kingston	1988-02-01
MacDonald J.W. (FS)	Manila/Manille	T & L / C & V	1988-02-19
Usher, E.M. (FS)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1988-02-10

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLEGUES COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fell, J. (CO)	GMT	Inv	1988-03-30
Korcheski, B. (CO)	DRIE/MEIR		
MacDonell, G. (CO)	Vancouver MSST/MEST	Dallas ITS	1988-01-03(1) 1988-02-15

  

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
MacLean, R.C.	FS-ID		1988-02-01

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Sandy Hill, Blackburn Avenue, half double, tastefully renovated, 3 bedrooms (large Master with ensuite) 2½ bathrooms, bright eat-in kitchen, separate dining room, fireplace, family room leading to rooftop deck, enclosed garden and cedar deck, parking for 2 cars; available August 1, 1988; call Sally, 232-7185 or 233-4872.

FOR RENT: Spacious two bedroom apartment (1,650 sq ft), two bathrooms, dining room. Exceptional view (16th floor) on Parliament Hill. Air conditioned and fully equipped (6 appliances), jacuzzi, marble entrance, hardwood floors. Exercise room, underground parking, good security. Walking distance to Museum of Man, to National Gallery and to Department of External Affairs (15 min.). Location: Port de Plaisance, 175 Laurier, Hull. For information: R. Grégoire, tel. 563-1155.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Côte de sable, avenue Blackburn, maison semi-détachée rénovée, 3 chambres à coucher (grande chambre principale avec salle de bain en enfilade), 2½ salles de bain, cuisine très claire avec coin à déjeuner, salle à dîner, foyer, salle familiale ouvrant sur grande terrasse, jardin privé, stationnement pour 2 voitures; disponible le 1er août 1988; Appeler Sally, 232-7185 ou 233-4872.

À LOUER: Appartement deux chambres à coucher, deux salles de bains, salle à manger. Pièces vastes (1,650 pi<sup>2</sup>), bien éclairées. Vue exceptionnelle (16<sup>e</sup> étage) sur la colline parlementaire. Climatisé et complètement équipé (6 appareils ménagers), bain tourbillon, foyer dallé de marbre, planchers bois franc. Garage souterrain, salle d'exercice, bonne sécurité. À deux pas du Musée des civilisations, du Musée des beaux arts et à 15 min. à pied du ministère des Affaires extérieures. Adresse: Port de Plaisance, 175 rue Laurier, Hull. Pour information: R. Grégoire, tél. 563-1155.

FOR SALE: Island Park Drive area. One of Ottawa's choicest areas. Three bedrooms, three washrooms, dining room, family room, finished basement and workshop. Many special features: french doors, fireplace, skylights, brass fixtures, marble floors, cedar deck, etc. Beautiful landscaping with many mature trees. Double laneways paved with interlocking stones. \$269,000. Evenings, 722-1566.

FOR SALE: Executive townhouse, 3 bedrooms, 3 bathrooms, garage, southern exposure, quiet neighbourhood, possession flexible. \$99,900. Information 749-7984.

FOR SALE: \$78,000. 3 bedroom townhouse, 1½ bathrooms. Tenant with one year lease. Information 749-7984.

FOR RENT: For new arrivals or departers, furnished accommodation, quiet, on a weekly or monthly basis til May or June 88. Near new building in Seigniority Estates, between Aylmer and Hull. For non-smokers only. Details: 994-3540 - 237-3624.

SHARE: Looking for someone to share accommodations in a large 2 bedroom apartment in Sandy Hill. Indoor parking. 15-20 minutes walk from External Affairs. March 1st, \$325 + Hydro. Call Marie-Lynn at 995-4750 or after 5:00 p.m. at 232-3110.

FOR SALE: Honda Prelude, 1981, \$3,200. Excellent condition, certified. Information 749-7984.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 7/88 January 26, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 7/88 le 26 janvier 1988

NEGOTIATION COURSE

The Training and Development Division (APF) announces that a course on bilateral negotiation will be given in French from February 22 to 25 in Carleton University.

This course is designed to familiarize participants with the various techniques and approaches used in negotiation, and to provide them an opportunity to explore the use of these techniques in a simulated bilateral negotiation between two countries. The course enables participants to experiment with various negotiating tactics and strategies, and assess the impact of alternatives on the outcome.

The course is under the direction of Professor Tomlin of the Norman Paterson School of International Affairs of Carleton University.

Those officers who wish to participate should send a memorandum signed by their immediate supervisor to APF (attention: F. Galipeau).

COURS DE NÉGOCIATION

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) annonce qu'un cours de négociations bilatérales sera donné en français du 22 au 25 février à l'Université Carleton.

Ce cours vise à familiariser les participants avec les diverses techniques de négociation et à leur permettre de les utiliser dans des négociations bilatérales simulées entre deux pays. Il donne aux participants l'occasion d'essayer diverses tactiques et stratégies de négociation et d'évaluer l'incidence des diverses options sur les résultats.

Le cours sera donné sous la direction du professeur Tomlin de la Norman Paterson School of International Affairs à l'Université Carleton.

Les agents qui désirent s'y inscrire doivent envoyer une note signée par leur supérieur immédiat à APF (à l'attention de F. Galipeault).



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 8

February 29, 1988

Numéro 8

le 29 février 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONNew Official Languages Symbol

Beginning March 1, 1988, the Department will be required to display a new symbol in offices and areas that provide services to the public in both official languages. A facsimile of the symbol is reproduced below, the lettering being white on a light blue background:



(for use outside Quebec)  
(pour usage hors Québec)

This symbol is designed to represent, in a standard way, the availability of bilingual services to the public and consequently replaces all other signage designed previously for this purpose. Its aim is to encourage members of both the English and French linguistic minority communities to request services in their preferred official language.

The availability of bilingual services will be indicated by means of this symbol in various formats; ceiling, wall or freestanding signs. Signage is to be in place in all concerned offices by the following dates: in the National Capital Region (NCR), between

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSNouveau symbole des langues officielles

À compter du 1er mars 1988, le Ministère devra afficher un nouveau symbole dans tous ses bureaux et points de service qui servent le public dans les deux langues officielles. Un fac-similé de ce symbole est reproduit ci-dessous, les lettres étant blanches sur un fond bleu pâle:



(for use in Quebec)  
(pour usage au Québec)

Le nouveau symbole a été conçu dans le but d'uniformiser la signalisation des services dans les deux langues officielles et de stimuler la demande de services des minorités francophone et anglophone dans leur première langue officielle. Ce symbole remplacera tout autre matériel de signalisation de ce genre présentement en utilisation.

La disponibilité de services bilingues sera indiquée au moyen de ce symbole dans les formats suivants: panneau mural, suspendu au plafond ou amovible sur base. Ces panneaux seront en place dans tous les bureaux concernés aux dates suivantes: Région de la capitale nationale (RCN), entre le 1er et le

March 1 and 31, 1988; in Canada (outside the NCR), between April 4 and June 1, 1988; and in all of our offices abroad by October 1988. Furthermore, incumbents of bilingual positions will be provided with a freestanding sign that they may wish to display on their desks to indicate the availability of bilingual services for both the public and departmental employees. Action has already been taken to implement this project at headquarters. Arrangements will be made with our missions abroad in the near future.

This initiative is part of the government's policy to actively offer services to the public in both official languages at those locations where, under the terms of the Official Languages Act and the Charter of Rights and Freedoms, it is so obliged. It meets the requirements of the Federal Identity Program (FIP) of the Treasury Board Secretariat.

For further information regarding the new symbol and its installation, please contact R. Whissell (ADL) at 992-9775.

#### PERSONNEL INFORMATION

##### AS-2 Rotational competition 87-EXT-CC-MY-6119

Three appeals have been lodged against the above noted competition. Hearing of these appeals will take place on April 8, 1988.

A six week period is expected before the chairman renders his decision. You will be advised as soon as possible of the outcome.

le 31 mars 1988; en dehors de la RCN (au Canada) entre le 4 avril et le 1er juin 1988; et dans tous nos bureaux à l'étranger d'ici octobre 1988. En outre, les titulaires de postes bilingues se verront remettre une plaque amovible qu'ils pourront placer sur leur bureau, s'ils le désirent, afin d'indiquer au public et aux employés du Ministère la disponibilité de services bilingues. Les préparatifs sont déjà avancés quant à la mise en oeuvre de cette politique à l'administration centrale. L'implantation du projet à nos missions à l'étranger commencera bientôt.

Cette initiative découle de la politique du gouvernement qui vise à encourager l'offre active des services au public dans les deux langues officielles dans les organismes fédéraux qui doivent les fournir en vertu de la Loi sur les langues officielles et de la Charte des droits et libertés. Elle est conforme aux exigences du Programme de coordination de l'image de marque (PCIM) du Secrétariat du Conseil du Trésor.

Pour de plus amples renseignements concernant le nouveau symbole et son installation, veuillez communiquer avec R. Whissell (ADL) au 992-9775.

#### RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

##### Consours AS-2 permutant 87-EXT-CC-MY-6119

Trois appels ont été interjetés contre le concours mentionné ci-dessus. L'audition de ces appels aura lieu le 8 avril 1988.

Une période de six semaines est prévue avant que le président ne rende sa décision. Nous vous aviserons dès que possible des résultats.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Duval J.M. (FS)	PNC	MINE (CIDA/ACDI)	1988-01-11

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Azucena, R.	CR-2	MPM	1988-01-18
Blainey, A.	CR-2	MPR-Hamilton	1988-01-25
Brown, E.	CR-3	MPR-Calgary	1988-01-11
Deslauriers-Mallish, I.	CR-2	MPM	1988-01-18
Gagnon, S.	CR-2	MPR-Saint Laurent	1988-01-18
Kawai, E.	CR-2	MPR-Hamilton	1988-01-18
Laflamme, C.	CR-2	MPM	1988-01-18
Lemieux, H.	CR-2	MPR-Saint Laurent	1988-01-18
Mallette, L.	CR-2	MPM	1988-02-01
Martin-Ferber, D.	CR-2	MPR-Hamilton	1988-01-18
Morrisson, J.	CR-2	MPR-Hamilton	1988-01-18
Roy, N.	CR-2	MPR-Halifax	1988-01-25
Schell, L.	CR-3	MPR-Saskatoon	1987-11-30

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Brown, E.	CR-3(1)	MPR-Calgary	1988-01-23

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Beddoe, M. (FS)	PSR	BFC	1988-02-01
Bones, A. (FS)	BFC	PSR	1988-02-01
Elliott, R. (FS)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1988-02-27
Horak, D. (FS)	MINA	LCR	1988-02-08
Le Claire, A. (FS)	IMH	GGBS	1988-03-14
MacKay, E.G. (FS)	LSR	IDR	1988-02-01
Martin, G. (FS)	GAA	T & L / C & V	1988-02-19
	T & L / C & V	Havana/La Havane	1988-02-25

(1) Term/Temporaire

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
McGivern, B. (FS)	LCR	EER	1988-02-01
Newcomb, J. (FS)	IDR	LSR	1988-02-01
Proudfoot, S.D. (FS)	GGBS	MINA	1988-02-08
Sloan, J.C. (FS)	MINT	T & L / C & V	1988-02-12
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1988-02-15

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

Sanderson, D.E.	EL-3	MIT	1988-02-03
-----------------	------	-----	------------

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Bérubé, M. (AS)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1988-02-12
Cashman, E. (CR)	Kingston	T & L / C & V	1988-02-05
Dunseath, R. (AS)	T & L / C & V	Tokyo	1988-01-31
Gobell, J. (AS)	Paris	Port-au-Prince	1988-02-08
Goddard, S. (CR)	VAM	T & L / C & V	1988-02-07
Hinson, S.M.L. (ST-SCY)	JLE	T & L / C & V	1988-02-05
Maillet, Y. (ST-SCY)	GAF	Port-au-Prince	1988-01-29
Munro, E.E. (GS-PRC)	Leave/Congé	ISSG	1988-02-01
Novak, G. (ST-SCY)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1988-02-10
Rose, J. (ST-SCY)	JDF	LWOP/CSS	1987-10-09
Sipos, A. (ST-SCY)	PSR	T & L / C & V	1988-02-04
	T & L / C & V	Washington	1988-02-15
Spears, W. (CR)	SMO	T & L / C & V	1988-02-05
	T & L / C & V	Shanghai	1988-02-12
Spencer, B. (ST-SCY)	MINA	DMC	1988-01-01
St-Pierre, N. (ST-SCY)	T & L / C & V	APSA	1988-01-28
Walsh, S. (AS)	PNR	EER	1988-02-11

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant



TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Fraser, S.R. (FS)	Wellington	T & L / C & V	1988-02-11
	T & L / C & V	EST	1988-02-22
Woods, M.G. (FS)	APDT	PGB	1987-10-07

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Sandy Hill, Blackburn Avenue, half double, tastefully renovated, 3 bedrooms (large Master with ensuite) 2½ bathrooms, bright eat-in kitchen, separate dining room, fireplace, family room leading to rooftop deck, enclosed garden and cedar deck, parking for 2 cars; \$229,000; available August 1, 1988; call Sally, 232-7185 or 233-4872.

FOR RENT: Glebe, bright, 2 bedroom apartment. Large kitchen, dining room, hardwood floors, recently renovated, balcony. Available mid-March or 1 April/88. \$750/month includes parking, heat, and utilities. 996-4042 or 234-0763.

FOR RENT: House available immediately, 20 minutes from EA by bus. Four bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances. Beautifully landscaped corner lot. \$975 per month. Telephone 744-5939.

FOR RENT OR SALE: Ottawa South, quiet location near River and Parkland, this warm and bright four bedroom home offers, hardwood floors throughout, large dining room, main floor family room, fireplace, and one and a half baths. Totally revamped, renovated kitchen and a private landscaped yard, fully fenced and with a private drive. Immediate possession and a long term lease is available. Asking \$950 per month. Also for sale at \$199,000. Call 236-9430 early morning or evenings on week days, by chance on week ends.

ASSORTED ANTIQUES: Corner cupboard, blanket box, back to the wall, dining room table with 5 leaves and 6 pressed back chairs and matching rocker, 2 chests of drawers. All have been appraised, 236-9430 early morning or evening.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

A VENDRE: Côte de sable, avenue Blackburn, maison semi-détachée rénovée, 3 chambres à coucher (grande chambre principale avec salle de bain en enfilade), 2½ salles de bain, cuisine très claire avec coin à déjeuner, salle à dîner, foyer, salle familiale ouvrant sur grande terrasse, jardin privé, \$229,000; stationnement pour 2 voitures; disponible le 1er août 1988; Appeler Sally au 232-7185 ou au 233-4872

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 8/88 February 9, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 8/88 le 9 février 1988

**BUILDING YOUR PERSONAL INVENTORY**

Having problems doing your inventory? You don't know where to begin or how to build an inventory? To assist employees and spouses in this important task, the Posting Services Centre is offering lunch time seminars entitled "Building Your Personal Inventory" on the following dates:

Wednesday February 24, 1988  
12:30 - 1:30 (English)

Monday March 7, 1988  
12:30 - 1:30 (French)

These one-hour sessions will provide employees and spouses with the knowledge to prepare a comprehensive, reliable and precise inventory using updated methodology and professional input. A well-prepared inventory ensures efficient and effective claim settlement in the event of loss or damage to home contents and personal possessions and will also reduce personal stress and frustration in preparing for a new posting.

Interested employees and spouses can register for the seminars by calling Lucette Rochon (ABB) at 992-2224 before February 19, 1988.

**PRÉPARATION DE L'INVENTAIRE DE VOS BIENS**

Avez-vous des difficultés à dresser votre inventaire? Savez-vous par où commencer ou comment préparer un inventaire complet? La réponse à ces questions est à votre portée. Dans le but d'aider les employés et leurs conjoints dans cette tâche, le Centre des services à l'affectation offre une séance d'information intitulée "Préparation de l'inventaire de vos biens" pendant la pause repas aux dates suivantes:

le mercredi 24 février 1988  
de 12 h 30 à 13 h 30 en anglais

le lundi 7 mars 1988  
de 12 h 30 à 13 h 30 en français

Ces séances d'information d'une durée d'une heure permettront à l'employé et son conjoint d'acquérir l'expertise voulue pour dresser un inventaire complet, précis et fiable en utilisant une approche actuelle et professionnelle. Un inventaire bien préparé est une assurance au moment du règlement d'une réclamation dans le cas de dommages ou de pertes des effets mobiliers et personnels. Il réduit également le stress associé à la préparation pour une nouvelle affectation.

Les employés et conjoints intéressés sont invités à s'inscrire à ces séances au plus tard le 19 février 1988 en communiquant avec Lucette Rochon (ABB) au 992-2224.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 9

March 7, 1988

Numéro 9

le 7 mars 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONManila - New Telephone Numbers

Effective April 9, 1988, the Official Residence telephone numbers will change from 8190842 and 8192672 to 8109629 and 8109631 respectively.

Telephone Numbers in Brussels

This is a reminder that the telephone number for the Embassy in Brussels is 735.60.40 and for the Mission to the EEC 735.91.25.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSManille - Nouveau numéro de téléphone

Le 9 avril prochain les numéros de téléphone de la résidence officielle à Manille seront changés de 8190842 et 8192672 qu'ils étaient à 8109629 et 8109631 respectivement.

Numéros de téléphone à Bruxelles

Nous vous rappelons que le numéro de téléphone de l'ambassade à Bruxelles est maintenant 735.60.40 et que celui de la Mission près la CEE est 735.91.25.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Ritchie, T.A. (FS)	XDAV	PSR	1988-02-18
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Apollon, M. (FS)	APTC	Haiti Committee Comité Haïti	1988-02-08
MacIntosh, R.A. (FS)	CIDA/ACDI	PNR	1988-02-29

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DUREE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Atwin, B.	CR-2	MPR-Toronto	1988-02-01
De Bruyn, R.	CR-3	MPR-London	1988-02-02
Gibson, D.	CR-2	MPR-Toronto	1988-01-28
Hall, S.	CR-2	MPR-Scarborough	1988-02-04
McDowell, H.	CR-2	MPR-Vancouver	1988-01-25
Teeter, B.	CR-2	MPC	1988-01-04
Wescott, D.	CR-3	MPR-Victoria	1988-02-01

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Blenman, R.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1988-01-30
Shenfield, S.	CR-3(1)	MPR-Edmonton	1988-01-30
Teeter, B.	CR-2(1)	MPC	1988-01-16

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Ouellette, A. (FS)	EER	TD Vienna/ AT Vienne	1988-02-05

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Brooks, J.P. (GS-PRC)	ISSG	Cario	1988-03-04
Enos, S. (ST-SCY)	SMO	Leave/Congé	1988-02-12
Goddard, S. (CR)	T & L / C & V	Kingston	1988-02-13
Novak, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	TD/AT GAF	1988-02-22
Saint-Amour, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Paris UNESCO	1988-02-03

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
LeBleu, M. (FS)	UEE	PST	1987-10-26
Roberts, D. (FS)	EPR	T & L / C & V	1988-02-11
Sirois, C.J.R. (FS)	T & L / C & V	Canberra	1988-02-22
	APGP	TPE	1988-02-26

(1) Term/Temporaire

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lund, G. (PC)	EMR	EST	1988-02-22
MacDonell, G. (CO)	MSST/MEST	TTS	1988-02-15

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Townhouse, 3 bedrooms, end unit, large fenced-in backyard, cedar hedge, in-ground pool (16x32), garden. Close to buses, schools and shopping centres, Gatineau (5 min. from External Affairs). For more info call Wendy at 996-3711.

À VENDRE: Maison en rangée, unité de coin 3 chambres à coucher. Grande cour clôturée, haie de cèdres, piscine creusée (16x32), jardin. Près des écoles, des autobus et de centre commercial à Gatineau (5 min. des Affaires Extérieures). Pour information, appeller Wendy 996-3711.

FOR SALE: Sandy Hill, Blackburn Avenue, half double, tastefully renovated, 3 bedrooms (large Master with ensuite) 2½ bathrooms, bright eat-in kitchen, separate dining room, fireplace, family room leading to rooftop deck, enclosed garden and cedar deck, parking for 2 cars; \$229,000; available August 1, 1988; call Sally, 232-7185 or 233-4872.

À VENDRE: Côte de sable, avenue Blackburn, maison semi-détachée rénovée, 3 chambres à coucher (grande chambre principale avec salle de bain en enfilade), 2½ salles de bain, cuisine très claire avec coin à déjeuner, salle à dîner, foyer, salle familiale ouvrant sur grande terrasse, jardin privé, \$229,000; stationnement pour 2 voitures; disponible le 1<sup>er</sup> août 1988; Appeler Sally au 232-7185 ou au 233-4872

FOR RENT: Downtown, bright, luxury 3 bedroom townhouse with 1½ baths, large kitchen, 6 appliances, abundant storage space, drapes, fireplace, sundeck, 2-car carport, other amenities, excellent condition \$925 month, 2 year lease available April 1/88 or later. Business hours call Mr. McLaughlin 236-4125 or after hours call 594-8275 (leave message).

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 9/88 February 11, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 9/88 le 11 février 1988

INFORMATION SESSION ON PERFORMANCE  
APPRAISAL WRITING FOR SUPERVISORS

The Administrative Personnel Staffing Division (APS) is offering to interested supervisors an information workshop on how to write performance appraisal reports. This two-day seminar will be held on March 3 and March 4, 1988 in French and on March 10 and 11 in English.

The workshop is designed for rotational support staff, but its principles are the same as for non-rotationals. Those attending will be encouraged to participate actively in discussions on the following subjects:

- the nature and functions of performance appraisals;
- identifying major responsibilities;
- documenting performance;
- appraisal interviews;
- describing performance;
- appraisal review committee and promotion board;
- calendar of events;
- rights and responsibilities.

ATELIER SUR LA RÉDACTION DES RAPPORTS  
D'APPRÉCIATION POUR LES SUPERVISEURS

La Direction de la dotation du personnel administratif (APS) offre aux superviseurs un atelier d'information sur la rédaction des rapports d'appréciation du rendement. Cet atelier de deux jours sera offert les 3 et 4 mars 1988 en français et les 10 et 11 mars en anglais.

L'atelier s'adresse au personnel de soutien permutant, mais ses principes sont valables pour les non-permutants. Les participants seront encouragés à participer activement aux discussions sur les sujets suivants:

- nature et fonctions de l'appréciation du rendement;
- identification des principales responsabilités;
- documentation du rendement;
- entrevues d'appréciation du rendement;
- description du rendement;
- comité d'évaluation des appréciations et comité de promotion;
- calendrier des événements;
- droits et responsabilités.

Supervisors interested in attending should submit a written request approved by their supervisor. Applications should reach APSS/R as soon as possible. Candidates will be selected on a first come, first served basis.

For further information, please contact Michèle Paquette (APSS) at 992-0653.

Les superviseurs que cet atelier intéresse doivent présenter une demande écrite approuvée par leur superviseur. Les demandes doivent parvenir à APSS/R dans les plus brefs délais. Les candidats seront choisis selon la règle du premier arrivé, premier servi.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner à Michèle Paquette (APSS) au 992-0653.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 10

March 14, 1988

Numéro 10

le 14 mars 1988

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Kirschberg, N. (FS)	London/Londres	LWOP/CSS	1988-02-08
MacDonald, J.W. (FS)	T & L / C & V	Bridgetown	1988-02-28
Usher, E.M. (FS)	T & L / C & V	Manila/Manille	1988-02-29



TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Badani, B. (CO)	TGO	Agriculture Canada	1988-03-31
Baker, J. (CO)	DRIE/MEIR	EST	1988-03-07
Craddock, C. (CO)	TGP	Agriculture Canada	1988-03-31
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Carson, J.G.	FS-2	TAN	1988-05-28
Pagnutti, J.P.	CO-3	TDM	1988-03-31

PERSONNEL NOTICES

Retirement

The Under-Secretary wishes to announce that Mr. Christian Hardy has retired from the Public Service effective December 31, 1987. Mr. Hardy served in a variety of positions at Headquarters and abroad. In Ottawa he was Director, Latin America (September 1957 - June 1960); Director, Personnel Assignments (September 1963 - August 1967); Coordinator of the Conference of Ministers of Member Countries of the Agency for Cultural and Technical Cooperation in Ottawa and Quebec (July - October 1971); Director General of Personnel, Special Adviser to the Under-Secretary regarding senior appointments abroad and related political questions (September 1973 - August 1975); and Inspector General (October 1985 - December 1987). He also served with distinction in Chicago, Paris, Beirut, Rio de Janeiro, Algiers, London and Madrid. He served as Ambassador to Lebanon (with accreditation to Syria and Jordan), Brazil, Algeria and Spain.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retraite

Le Sous-Secrétaire annonce que M. Christian Hardy a pris sa retraite de la Fonction publique le 31 décembre 1987. M. Hardy a occupé plusieurs postes, autant à la centrale qu'à l'étranger. À Ottawa, il a été Directeur des Affaires d'Amérique latine (septembre 1957 - juin 1960), Directeur des affectations du personnel (septembre 1963 - août 1967), Coordonnateur de la Conférence des ministres des pays membres de l'Agence de coopération culturelle et technique à Ottawa et Québec (juillet 1971 - octobre 1971), Directeur général du personnel et Conseiller spécial auprès du Sous-Secrétaire pour les nominations supérieures du Services de l'étranger et les questions de politique connexes (septembre 1973 - août 1975), et Inspecteur général (octobre 1985 - décembre 1987). Il a aussi servi avec distinction à l'étranger y compris à Chicago, Paris, Beyrouth, Rio de Janeiro, Alger, Londres et Madrid. Il a été Ambassadeur au Liban (avec accréditation en Syrie et en Jordanie), au Brésil, en Algérie et en Espagne.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Sandy Hill, Blackburn Avenue, half double, tastefully renovated, 3 bedrooms (large Master with ensuite) 2½ bathrooms, bright eat-in kitchen, separate dining room, fireplace, family room leading to rooftop deck, enclosed garden and cedar deck, parking for 2 cars; \$229,000; available August 1, 1988; call Sally, 232-7185 or 233-4872.

FOR SALE: Aylmer, Semi-detached, 3 bedrooms, family room, 1½ bathrooms, fenced, close to school and shopping centre, very well kept - 684-0698.

FOR RENT: Spacious two bedroom apartment (1,650 sq ft), two bathrooms, dining room. Exceptional view (16<sup>th</sup> floor) of Parliament Hill. Air conditioned and fully equipped (6 appliances), jacuzzi, marble entrance, hardwood floors. Exercise room, underground parking, good security. Walking distance to the Museum of Man, National Gallery and Department of External Affairs (15 min.). Location: Port de Plaisance, 175 Laurier, Hull. For information: R. Grégoire, tel. 563-1155.

FOR SALE: New Edinburg home, bright central-hall 3-bedrooms, 2 full bathrooms, hardwood floors, large living room with fireplace, separate dining room with lovely built-in cupboards, 28' x 14'. Main floor family room, modernized kitchen, 30' x 10' cedar deck, big garden. Situated on top of quiet Crescent, garage, 15-20 minute walk to External Affairs. \$239,900. Call 745-9487 after 6:00 p.m.

FOR SALE: 1860 Stone Schoolhouse, 15 minutes S.E. City on 1 acre treed lot. Recently renovated kitchen, custom-made pine cupboards, gas range included. All new "Hunt" Paella double-glazed windows. Pine beamed ceiling, air-tight woodstove in 15' x 25' living room. Cathedral cedar ceiling with fan in large master bedroom, 7' x 14' cedar bathroom with skylight. Asking \$138,000. Tel: 821-2855 after 6:00 p.m.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Côte de sable, avenue Blackburn, maison semi-détachée rénovée, 3 chambres à coucher (grande chambre principale avec salle de bain en enfilade), 2½ salles de bain, cuisine très claire avec coin à déjeuner, salle à dîner, foyer, salle familiale ouvrant sur grande terrasse, jardin privé, \$229,000; stationnement pour 2 voitures; disponible le 1<sup>er</sup> août 1988; Appeler Sally au 232-7185 ou au 233-4872

À VENDRE: Aylmer, Semi-détaché, 3 c.c., salle familiale, 1½ salle de bain, clôturé, près d'école et de centre commercial, très propre - 684-0698.

À LOUER: Appartement deux chambres à coucher, deux salles de bains, salle à manger. Pièce vastes (1,650 pi<sup>2</sup>), bien éclairées. Vue exceptionnelle (16<sup>e</sup> étage) sur la colline parlementaire. Climatisé et complètement équipé (6 appareils ménagers), bain tourbillon, foyer dallé de marbre, planchers bois franc. Garage souterrain, salle d'exercice, bonne sécurité. À deux pas du Musée de l'Homme, de la Galerie nationale et à 15 min. à pied du ministère des Affaires extérieures. Adresse: Port de Plaisance, 175, Laurier, Hull. Pour information: R. Grégoire, tél. 563-1155.

**FOR SALE:** Bungalow, 1984 brick/aluminium, 3 bedrooms plus in-law quarters. L-shaped living/dining room with parquet flooring and fireplace. Kitchen 9' x 13'10", oak cupboards. L-shaped carpeted rec-room with brick wall ready for stove 30' x 11" plus 13' x 8'6". Maintenance free deck off dining room on 90' x 100' lot with mature trees. Garage 16' x 24'. Located in the Wichwood district in Aylmer. Private sale - asking \$136,900. Info. 994-2808.

**FOR RENT:** Villa, Costa Blanca (Alicante), Spain. 2 (plus) bedrooms, 2½ bathrooms, beautiful sea and mountain views. Rustic style, but completely modern and fully equipped. Close to sports facilities and beaches. Available April - November. Contact Svoboda at PERMIS NY. (212) 751-5600.

**FOR RENT:** Fully furnished - linens, dishes, etc., two-bedroom condo in Mont Bleu area of Hull. 10 mins to L.B.P. Full dining room and living room, corner fireplace, two balconies, 5 appliances, bedroom fan. Wall to wall carpeting. Parking, secure area, close to bus. Available May - Nov. Ideal for repats or interim accommodation. Call John at 992-7474 or at home 776-6458.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 10/88                      February 22, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 10/88                      le 22 février 1988

PRE-POSTING WORKSHOPS

The Posting Services Centre (ABB) is offering Pre-Posting Workshops starting March 14, for Foreign Service Employees and their families preparing for an assignment abroad. These workshops are intended to facilitate their adaptation to the environment and circumstances of life and work at a new place of duty abroad. The Calendar and descriptions of the workshops can be found in the Annex to this Notice.

Foreign Service employees or dependants interested in attending these sessions should register as soon as possible by calling Lucette Rochon (ABB) at 992-2224. Priority will be given to employees and families assigned this year. If you require further information, please contact Christina Dowler (ABB) 995-9347.

ATELIERS DE PRÉPARATION À L'AFFECTATION

Le Centre des Services à l'affectation (ABB) offrira dès le 14 mars des ateliers de préparation à l'affectation pour les employés du service extérieur et leurs familles qui se préparent à une affectation à l'étranger. Ces ateliers ont pour but de faciliter leur adaptation aux nouvelles conditions de vie et de travail. Le calendrier et la description des ateliers sont annexés au présent avis.

Les employés du service extérieur et les personnes à leur charge intéressés à participer à ces ateliers devraient s'inscrire dès que possible auprès de Lucette Rochon (ABB) au 992-2224. La priorité sera accordée à ceux qui sont affectés cette année. Pour de plus amples renseignements, communiquer avec Christina Dowler (ABB) au 995-9347.

## CALENDRIER DES ATELIERS DE PRÉPARATION À L'AFFECTATION

Ci-après vous trouverez le calendrier des ateliers de préparation à l'affectation qui seront offerts aux employés du service extérieur et à leurs familles qui se préparent à une affectation à l'étranger. Le calendrier est suivi par la description des ateliers.

Tous les employés du service extérieur et les personnes à leur charge intéressés à participer à ces ateliers devraient s'inscrire dès que possible auprès de Lucette Rochon (ABB) au 992-2224. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec Christina Dowler (ABB) au 995-9347.

### Mars

#### Le jour (9h à 16h)

- 14 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 15 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 29 Le stress (anglais)

#### Le soir (19h à 22h)

- 14 & 16 Le stress (anglais) 2 sessions
- 21 & 22 Le stress (français) 2 sessions
- 24 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 28 & 29 La communication interculturelle (anglais)
- 30 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)

### Avril (Dates provisoires)

#### Le jour (9h à 16h)

- 11 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 12 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 18 Le stress (français)
- 19 Le stress (anglais)
- 22 La gestion financière (français) (9h à 12h)
- 25 La communication interculturelle (anglais)
- 26 Planification du testament et de la succession (français) (9h à 12h)
- 29 La communication interculturelle (français)

#### Le soir (19h à 22h)

- 6, 7, 13, 14 Les premiers soins (4 sessions - (8h30-21h30) (anglais)
- 11 Votre première affectation (anglais)
- 18 Votre première affectation (français)
- 19 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 20 La gestion financière (anglais)
- 21 Responsabilités envers les personnes âgées lors d'une affectation (anglais)
- 25 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 26 Session d'information-L'Afrique anglophone (anglais)
- 27 Responsabilités envers les personnes âgées lors d'une affectation (français)

Mai (Dates provisoires)

Le jour (9h à 16h)

- 2 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 3 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 9 Planification du testament et de la succession (anglais 9h-12h)
- 9 La gestion financière (anglais 13h30-16h30)
- 27 Le stress (français)
- 30 Le stress (anglais)
- 31 L'autodéfense (français)

Le soir (19h à 22h)

- 2 & 4 Le stress (anglais)
- 3 Questions de gestion immobilière (anglais)
- 9 Votre première affectation (anglais)
- 10 L'impôt et l'employé du service extérieur à l'étranger (anglais)
- 11 La gestion financière (français)
- 12 Session d'information - l'Asie du sud-est (anglais)
- 16 & 17 La communication interculturelle (anglais)
- 18 Session d'information - l'Afrique francophone (français)
- 19 La communication interculturelle (français)
- 24 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 25 L'impôt et l'employé du service extérieur à l'étranger (français)
- 26 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 30 Questions de gestion immobilière (français)
- 31 Session d'information - l'Inde (anglais)

Juin (Dates provisoires)

Le jour (9h à 16h)

- 2 L'autodéfense (anglais)
- 6 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 7 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 10 La communication interculturelle (français)
- 13 La communication interculturelle (anglais)
- 14 Le stress (français)
- 20 Le stress (anglais)

Le soir (19h à 22h)

- 1, 2, 8, 9 Les premiers soins (français)
- 6 Session d'information - l'Asie (français)
- 7 L'impôt et l'employé du service extérieur à l'étranger (anglais)
- 14 & 16 Le stress (anglais)
- 20 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 21 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)

Juillet (Dates provisoires)

Le jour (9h à 16h)

- 5 Le protocole et les réceptions à l'étranger (anglais)
- 8 Le protocole et les réceptions à l'étranger (français)
- 11 Le stress (anglais)

# ATELIERS ET SÉANCES D'INFORMATION AVANT L'AFFECTATION

## DESCRIPTIONS

### 1. PROTOCOLE

L'atelier constitue une introduction théorique et pratique sur le protocole ou l'étiquette à suivre lors des réceptions durant l'affectation. Certains des sujets traités sont:

- l'importance des fonctions protocolaires à l'étranger;
- les fonctions sociales et les règles d'étiquette;
- les cartes de visites et les cartons d'invitations;
- la disposition du couvert etc.;
- la préséance.

### 2. LA COMMUNICATION INTERCULTURELLE

Cet atelier permet aux employés et aux personnes à leur charge de prendre conscience des facteurs clés qui interviennent dans la communication interculturelle: la capacité de reconnaître les réalités qui influent chaque jour sur la vie à l'étranger, tant sur le plan personnel que professionnel, et une meilleure compréhension du phénomène du choc culturel et du processus d'adaptation.

### SÉANCES D'INFORMATION (RÉGIONS GÉOGRAPHIQUES)

Ces séances d'information familiarisent les employés et les personnes à leur charge avec la géographie, l'histoire, la culture, l'hygiène et la vie quotidienne dans des régions spécifiques: l'Afrique francophone et anglophone, le Moyen-Orient, l'Asie, l'Amérique latine, l'Europe de l'Est et de l'Ouest et les Antilles.

### 4. LA GESTION DU STRESS

Les employés du service extérieur et leurs familles ont à faire face à des sources multiples de stress lors de leur séjour à l'étranger: nouveau travail, nouveau milieu, nouveaux comportements sociaux requis etc. Le stress est ressenti non seulement au niveau individuel mais également au niveau familial. Cet atelier d'une journée est destiné à renseigner les employés et les conjoints sur les causes et les effets du stress et à examiner quelques techniques visant à maîtriser et à réduire le stress.

### 5. LES RESPONSABILITÉS ENVERS LES PERSONNES AGÉES

Cet atelier explore les options qui s'offrent aux employés du service extérieur qui doivent notamment s'occuper de parents âgés, en leur fournissant des renseignements sur l'aide qu'ils peuvent apporter à ces personnes, notamment en planifiant leurs besoins, en les aidant à faire des choix en connaissance de cause et donner à l'employé la possibilité de prendre en main la personne âgée à distance.



6. PLANIFICATION DU TESTAMENT ET DE LA SUCCESSION , ET GESTION FINANCIERE

Cet atelier montre l'importance du testament et touche à divers aspects liés à l'établissement du testament et à la planification de la succession, ainsi qu'à la gestion financière.

7. L'IMPOT ET L'EMPLOYE DU SERVICE EXTERIEUR A L'ETRANGER

L'atelier traite de la situation fiscale particulière de l'employé du service extérieur qui, comme suite à une affectation à l'étranger peut devoir déclarer des revenus de location ou encore chercher à obtenir une exemption dans le cas du conjoint qui ne reçoit plus de salaire.

8. QUESTIONS DE GESTION IMMOBILIERE POUR L'EMPLOYE DU SERVICE EXTERIEUR QUI EST PROPRIETAIRE

Cet atelier explique les droits et obligations des propriétaires aux employés du service extérieur qui loueront leur résidence dans la Région de la Capitale nationale pour la durée de leur affectation; il leur fournit en outre des renseignements utiles sur les façons de trouver un locataire et de s'acquitter de leurs responsabilités.

9. VOTRE PREMIERE AFFECTATION

Cet atelier prépare les conjoints des employés du service extérieur à leur première affectation à l'étranger en les familiarisant avec le rôle administratif du Ministère dans le processus d'affectation, et en examinant l'organisation et les fonctions d'une mission diplomatique et le rôle du conjoint dans une mission.

10. L'AUTODEFENSE

Les participants apprendront les techniques de base de l'auto-défense. Ainsi, ils pourront acquérir une certaine confiance dans leurs capacités d'éviter et de parer aux attaques. Les techniques de base seront démontrées et les participants pourront les mettre en pratique. Une partie du cours sera réservée à la discussion des différentes méthodes utilisées pour faire face à des situations dangereuses.

11. LES PREMIERS SOINS

Cet atelier, offert par l'Ambulance St-Jean à tous les employés et personnes à charge, est réparti sur six soirées; il vise à leur enseigner les mesures de première intervention à prendre en cas d'accident à l'étranger. Les connaissances acquises peuvent sauver des vies humaines.

## CALENDAR OF PRE-POSTING WORKSHOPS

The following is the Calendar of Pre-Posting Workshops being offered by the Posting Services Center (ABB) for Foreign Service employees and their families preparing for an assignment abroad. A description of the workshops follows the calendar.

Foreign Service employees and dependants interested in attending these sessions should register as soon as possible by calling Lucette Rochon(ABB) at 992-2224. For further information, please contact Christina Dowler (ABB) at 995-9347.

### March

Day (9 a.m. to 4 p.m.)

- 14 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 15 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 29 Stress Management (English)

Evening (7 p.m. to 10 p.m.)

- 14 and 16 Stress Management (English) 2 sessions
- 21 and 22 Stress Management (French) 2 sessions
- 24 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 28 and 29 Cross-Cultural Communication (English) 2 sessions
- 30 Protocol and Entertaining Abroad (French)

### April (Tentative Dates)

Day (9 a.m. to 4 p.m.)

- 11 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 12 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 18 Stress Management (French)
- 19 Stress Management (English)
- 22 Financial Planning (French) (9 a.m. to 12 p.m.)
- 25 Cross-Cultural Communication (English)
- 26 Wills and Estate Planning (French) (9 a.m. to 12 p.m.)
- 29 Cross-Cultural Communication (French)

Evening (7 p.m. to 10 p.m.)

- 6, 7, 13, 14 First Aid (English) (4 sessions - 6:30 p.m. - 9:30 p.m.)
- 11 Your First Posting (English)
- 18 Your First Posting (French)
- 19 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 20 Financial Planning (English)
- 21 Coping with the Needs of the Elderly (English)
- 25 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 26 Area Briefing - Anglophone Africa (English)
- 27 Coping with the Needs of the Elderly (French)

May (Tentative Dates)

Day (9 a.m. to 4 p.m.)

- 2 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 3 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 9 Wills and Estate Planning (English 9 a.m. - 12 p.m.)
- 9 Financial Planning (English 1:30 p.m. - 4:30 p.m.)
- 27 Stress Management (French)
- 30 Stress Management (English)
- 31 Self Defense (French)

Evening (7 p.m. to 10 p.m.)

- 2 and 4 Stress Management (English)
- 3 Property Management (English)
- 9 Your First Posting (English)
- 10 Taxation and the Foreign Service Employee (English)
- 11 Financial Planning (French)
- 12 Area Briefing - S.E. Asia (English)
- 16 and 17 Cross-Cultural Communication (English)
- 18 Area Briefing - Francophone Africa (French)
- 19 Cross-Cultural Communication (French)
- 24 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 25 Taxation and the Foreign Service Employee (French)
- 26 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 30 Property Management (French)
- 31 Area Briefing - Indian Sub-Continent (English)

June (Tentative Dates)

Day (9 a.m. to 4 p.m.)

- 2 Self Defense (English)
- 6 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 7 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 10 Cross-Cultural Communication (French)
- 13 Cross-Cultural Communication (English)
- 14 Stress Management (French)
- 20 Stress Management (English)

Evening (7 p.m. to 10 p.m.)

- 1, 2, 8, 9 First Aid (French) 4 sessions
- 6 Area Briefing - Asia (French)
- 7 Taxation and the Foreign Service Employee (English)
- 14 and 16 Stress Management (English)
- 20 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 21 Protocol and Entertaining Abroad (French)

July (Tentative Dates)

Day (9 a.m. - 4 p.m.)

- 5 Protocol and Entertaining Abroad (English)
- 8 Protocol and Entertaining Abroad (French)
- 11 Stress Management (English)

## PRE-POSTING WORKSHOPS AND INFORMATION SESSIONS

### DESCRIPTIONS

#### 1. PROTOCOL AND ENTERTAINING ABROAD

This workshop provides a theoretical and practical introduction to the protocol and etiquette of entertaining abroad. Some of the topics include:

- the importance of protocol abroad
- social functions and general etiquette
- calling cards & invitations
- table setting
- precedence

#### 2. CROSS-CULTURAL COMMUNICATION

Enables employees and dependents to acquire awareness of key factors in cross-cultural communication, ability to identify intercultural realities in both official and domestic life in foreign culture, and understanding of culture shock and adaptation.

#### 3. AREA BRIEFINGS

Familiarizes employees and dependents with geography, history, culture, health, and day-to-day life in specific regions: Anglophone and Francophone Africa, the Middle East, Asia, Latin America, Western and Eastern Europe and the Caribbean.

#### 4. STRESS MANAGEMENT

Foreign service employees and dependents encounter multiple sources of stress while abroad; new work, new environment, new social behaviours, etc. This workshop will provide employees and dependents with an opportunity to understand the concept of stress, identify potential sources of stress on an overseas posting, recognize symptoms and related diseases and learn strategies for coping with stress.

#### 5. COPING WITH THE NEEDS OF THE ELDERLY

Explores the options available to foreign service employees whose family responsibilities include coping with the needs of an elderly relative, provides information on helping the elderly, planning for their needs, helping them make informed choices, and developing long-distance coping skills.

#### 6. WILLS, ESTATE PLANNING AND FINANCIAL MANAGEMENT

Stresses importance of having a will and covers various aspects related to wills and estate planning, and deals with various consideration in financial planning.

#### 7. TAXATION AND THE FOREIGN SERVICE EMPLOYEE ABROAD

Deals with the changes in the tax situation of the foreign service employee who, as a result of an assignment abroad, may have to declare rental income or seek exemption for a spouse who no longer earns an income.

#### 8. PROPERTY MANAGEMENT FOR THE FOREIGN SERVICE HOMEOWNER

Explains the rights and obligations of landlords for foreign service employees who will be renting their residences in the National Capital Region for the duration of their assignment(s) abroad and provides helpful pointers about finding a tenant and carrying out their responsibilities.

9. YOUR FIRST POSTING

Prepares spouses of foreign service employees for their first assignment abroad by familiarizing them with the Department's administrative role in the posting process, and by examining the organization and functions of a diplomatic mission and the role of the spouse at a mission.

10. FIRST AID

Enables participants to develop a "first response" capability in dealing with injuries at posts, and provides training in basic first aid and emergency techniques. The course is presented over a period of six evenings.

11. SELF-DEFENCE

Develops participants' awareness of basic self-defence techniques and gives them confidence in their ability to avoid and counter attacks. Basic techniques of handling dangerous situations are demonstrated and discussed and participants have the opportunity to practice these skills.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 11

March 21, 1988

Numéro 11

le 21 mars 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONSingapore - New Address

Please note that effective March 28 the Canadian High Commission in Singapore will move to the following address:

Canadian High Commission  
IBM Towers  
14th Floor  
80 Anson Road  
Singapore 0207  
Singapore

The telephone number for the High Commission switchboard will be 225-6363. The telex number, the answerback and the cable address all remain unchanged.

Renewal of building passes

Employees are reminded that their building pass expires on their birthday of this year. Up to two weeks before the expiry date, you must proceed to ISSG ID Room, BG-186 (at the entrance in the basement to Tower "A") to obtain your new building pass.

Please note that expired building passes will be confiscated at the point of entry.

Locking security shells and secure-files

It has recently become apparent that a number of employees do not know how to properly lock combination locks on security shells and

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSSingapour - Nouvelle adresse

Veillez prendre note qu'à compter du 28 mars prochain, le Haut-commissariat du Canada à Singapour sera situé à l'adresse suivante:

Haut-commissariat du Canada  
IBM Towers  
14<sup>e</sup> étage  
80 Anson Road  
Singapour 0207  
Singapour

Le numéro de téléphone à composer pour entrer en communication avec le standard du Haut-commissariat sera le 225-6363. Le numéro de communication demeure le même ainsi que l'indicatif de réponse et l'adresse télégraphique.

Renouvellement des laissez-passer

Nous vous rappelons que les laissez-passer du Ministère expirent cette année à la date de l'anniversaire du titulaire. Dans les deux semaines précédant la date d'expiration, le titulaire doit se présenter à ISSG (à la salle BG-186 près de l'entrée de la tour "A" au sous-sol), pour obtenir son nouveau laissez-passer.

Prière de noter que les laissez-passer expirés seront confisqués à l'entrée.

Verrouillage des armoires et classeurs de sécurité

Nous avons constaté récemment qu'un certain nombre d'employés ne savent pas se servir des serrures à combinaisons dont sont munis les armoires et

secure-files. In the course of their patrols throughout the building, security guards have frequently found containers which had not been locked properly.

In order to securely lock the containers which have a small arrow knob in the centre of the dial, proceed as follows:

- a) Close the container and set the handle;
- b) Turn the dial to the left as far as possible;
- c) Turn the arrow knob in the dial to the left, (perpendicular);
- d) Rotate the dial to the left or to the right five times.

For containers equipped with a dial lock without an arrow knob in the centre of the dial, simply rotate the dial to the left five times.

You are reminded that a security shell and/or secure-file found open in your absence constitute a Top Secret security infraction.

classeurs de sûreté. Au cours de leurs rondes dans l'immeuble, les agents de sécurité ont fréquemment trouvé des contenants qui n'avaient pas été bien fermés.

Pour verrouiller les contenants munis d'une serrure à combinaison surmontée d'un bouton flèche (au centre du cadran), il faut:

- a) fermer le contenant et mettre la poignée de sûreté en position fermée;
- b) tourner le cadran aussi loin que possible vers la gauche;
- c) tourner le bouton flèche du cadran vers la gauche (en position perpendiculaire); et
- d) faire subir cinq tours complets au cadran, soit vers la gauche, soit vers la droite.

Dans le cas de contenants munis de serrures à combinaisons, mais sans bouton flèche au centre du cadran, il suffit de faire subir au cadran cinq tours complets vers la gauche.

Nous vous rappelons que le fait de laisser en votre absence un classeur ou une armoire de sûreté non verrouillé constitue une infraction à la sécurité des documents classés très secret.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

---

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

---

Nil/Néant

---

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

---

Nil/Néant

---

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

---

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bérubé, M. (AS)	T & L / C & V	APSA	1988-03-07
Bodnar, M. (ST-SCY)	Leave/Congé	EPI	1988-03-01
Bush, B. (ST-SCY)	LWOP/CSS	PGB	1988-03-07
Cashman, E. (CR)	T & L / C & V	UAM	1988-02-08
Courchaine, G. (CR)	MFF	Paris	1988-02-26
Hinson, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Shanghai	1988-02-20
Sauvé, J. (CR)	MINA	BCPA	1988-03-02

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Samuel, L.L. (EX)	Scarborough	Leblanc & Royal Telecom Inc.	1988-03-14

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Spacious two bedroom apartment (1,650 sq ft), two bathrooms, dining room. Exceptional view (16<sup>th</sup> floor) of Parliament Hill. Air conditioned and fully equipped (6 applicances), jacuzzi, marble entrance, hardwood floors. Exercise room, underground parking,

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Appartement deux chambres à coucher, deux salles de bains, salle à manger. Pièces vastes (1,650 pi<sup>2</sup>), bien éclairées. Vue exceptionnelle (16<sup>e</sup> étage) sur la colline parlementaire. Climatisé et complètement équipé (6 appareils ménagers), bain tourbillon, foyers dallés de marbre, planchers bois



good security. Walking distance to the Museum of Man, National Gallery and Department of External Affairs (15 min.). Location: Port de Plaisance, 175 Laurier, Hull. For information: R. Grégoire, tel. 563-1155.

FOR RENT: Available for one year from approximately July 1, 1988. Affordable bungalow situated in a quiet residential area of Aylmer (15 minutes drive to External); three bedrooms, kitchen, living room, dining room, wall-to-wall carpeting, finished basement, large storage area, fully enclosed yard (ideal for children). Close to shopping centre, schools, parks and buses. Rent \$575 per month (excluding electricity and heating). References required. For details please call: Robert Lamarche (819) 684-4234 or contact: G. Létourneau, Canadian High Commission, Dhaka.

FOR RENT: Available May 1, Executive apartment, 2 bedrooms, 2 bathrooms, living room, dining room. Fully equipped. Wall-to-wall carpeting throughout. Large balcony overlooking Canal. Air conditioned building with swimming pool, saunas, billiard, exercise and party rooms. \$1,000 per month. 20 The Driveway. For information: call 236-0979.

FOR RENT: Villa, Costa Blanca (Alicante), Spain. 2 (plus) bedrooms, 2½ bathrooms, beautiful sea and mountain views. Rustic style, but completely modern and fully equipped. Close to sports facilities and beaches. Available April - November. Contact Svoboda at PERMIS NY. (212) 751-5600.

franc. Garage souterrain, salle d'exercice, bonne sécurité. À deux pas du Musée de l'Homme, de la Galerie nationale et à 15 min. à pied du ministère des Affaires extérieures. Adresse: Port de Plaisance, 175, Laurier, Hull. Pour information: R. Grégoire, tél. 563-1155.

À LOUER: Disponible à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1988. Unifamiliale située dans un paisible secteur résidentiel d'Aylmer (15 minutes en automobile des Affaires extérieures); trois chambres à coucher, deux salles de bain complètes, cuisine, salon, salle à manger, moquette, beaucoup d'espace de rangement, sous-sol fini, terrain clôturé (idéal pour jeunes enfants); 5 minutes de marche des centres commerciaux, à proximité des écoles, des parcs et d'arrêts d'autobus; \$575 par mois (excluant chauffage et électricité). Références requises. Pour renseignements contacter: Robert Lamarche (819) 684-4234 ou G. Létourneau, Haut-commissariat du Canada à Dhaka.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 11/88 February 24, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 11/88 le 24 février 1988

PERSONAL EFFECTIVENESS COURSE  
(ASSERTIVENESS TRAINING)

The Training and Development Division (APF) will offer a 3½ day Personal Effectiveness courses for support staff (women and men). The course will be given in French, on March 14, 15 and 21, 1988 all day and on April 20 (½ day only).

The purpose of this programme is to enable participants to communicate more effectively on the job; to develop constructive solutions to daily work problems; to increase influence and credibility in work situations and to evaluate their strengths, weaknesses and contributions.

All members of the support staff group who feel they may wish to deal with some of the above issues are asked to send a memorandum signed by their supervisor to APF. Applications should be made as soon as possible since only 16 participants can be selected for each course.

For further information, contact Joan Busche (APF) at 996-1929.

COURS D'EFFICACITE PERSONNELLE  
(COURS D'AFFIRMATION DE SOI)

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offrira un cours d'efficacité personnelle d'une durée de 3 jours ½ à l'intention du personnel de soutien (femmes et hommes). Ce cours sera donné français les 14, 15 et 21 mars toute la journée et le matin du 20 avril.

Le but du cours est de permettre aux participants de communiquer plus efficacement, de leur montrer à résoudre les problèmes qui se présentent dans leur milieu de travail, d'accroître leur influence et leur crédibilité dans leurs relations de travail et d'évaluer leurs forces, leurs faiblesses et leurs contributions personnelles.

Les membres du personnel de soutien administratif qui désirent suivre ce cours doivent envoyer à APF une note de service signée par leur surveillant. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 16 places pour chaque cours.

Pour de plus amples renseignements, s'adresser à Joan Busche (APF) au 996-1929.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 12

March 28, 1988

Numéro 12

le 28 mars 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONConsular Training Program

The consular program is often seen as the "human face" of the Department since it consistently deals with more Canadian citizens face-to-face than any other program area. For the continually increasing numbers of Canadians travelling or residing abroad, their only point of contact with the Canadian Government is through a consulate or the consular section of an embassy. Departmental personnel must therefore be properly equipped to carry out this function.

The Consular Policy Division (JIC) has developed a 5-day training course which addresses the "why, what, and how" of consular functions. This year we are pleased to offer the course once again in both official languages. It is intended for all rotational Canada-based staff who have consular work specified in their assignment and those who will have incidental consular responsibilities such as duty officer or holiday relief.

The training course has been designed on a simulation basis with emphasis on group participation. By the end of the course participants will have had the opportunity to deal with several examples of general type cases that they might encounter abroad and will gain insight into how to make the consular interview process work.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSProgramme de formation consulaire

On dit souvent que c'est son programme consulaire qui fait voir l'aspect le plus "humain" du Ministère, car on y a affaire directement avec plus de ressortissants canadiens que dans les autres activités. Pour les canadiens, de plus en plus nombreux à se déplacer et à résider à l'étranger, le seul point de contact avec le Gouvernement canadien sera par l'entremise d'un consulat ou de la section consulaire d'une ambassade. Les fonctionnaires du Ministère doivent donc être à même de remplir avec compétence leurs fonctions consulaires.

Pour faire face à ces exigences, la Direction de la politique consulaire (JIC) a mis sur pied un cours d'une durée de cinq jours, qui expose la nature, le pourquoi et le comment des services consulaires. Cette année nous sommes heureux d'offrir à nouveau ce cours dans les deux langues officielles. Il est destiné à tous les employés canadiens permutants dont les responsabilités engloberont des fonctions consulaires, même à titre occasionnel comme agent de service ou relève durant les vacances.

Ce cours de cinq jours est basé sur des simulations et fait une large place à la participation. À la fin du cours, les employés auront eu l'occasion de se trouver devant plusieurs exemples de cas-type qu'ils pourraient rencontrer à l'étranger, et auront mieux compris comment fonctionne le processus de l'entrevue consulaire.

The methodology employed requires that there be no less than ten and no more than sixteen participants for each course.

La méthode employée exige qu'il y ait, à chaque cours, au moins dix participants et pas plus de seize.

The course will be given on the following dates:

Le cours se donnera aux dates suivantes:

in English

in French

en anglais

en français

April 11-15  
May 16-20  
June 20-24  
July 25-29

May 30 - June 3  
July 4-8

du 11 au 15 avril      du 30 mai au 3 juin  
du 16 au 20 mai      du 4 au 8 juillet  
du 20 au 24 juin  
du 25 au 29 juillet

All employees who wish to attend must contact their respective assignment officers for a specific course date and registration. Application for the program must be confirmed at least one full week before the course begins and have the full knowledge and agreement of the employee's supervisor. It must be understood by the trainee and supervisor that uninterrupted presence is required during the entire course.

Les employés qui désirent suivre ce cours doivent s'y inscrire et choisir une date par l'entremise de leur agent d'affectation. La demande d'inscription doit être confirmée, avec le consentement du surveillant, au moins une semaine avant le début du cours. L'employé et son surveillant doivent bien comprendre qu'il faut assister au cours complet, sans aucune interruption.

Last year a significant number of employees waited until late in the posting season to identify a course date convenient to their schedule. There were consequently several employees whose needs could not be accommodated. To avoid this problem we would urge employees to contact their assignment officer and select a convenient date at their earliest opportunity.

L'année dernière, beaucoup d'employés ont tardé et attendu la fin de la période des affectations avant de s'inscrire à un cours dont la date leur convenait. En conséquence, certains n'ont pu y assister. Pour éviter ce problème, nous encourageons fortement les employés à se mettre en rapport avec leur agent d'affectation le plus tôt possible pour choisir une date qui leur conviendra.

PERSONNEL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

EL-6 Rotational competition  
87-EXT-CC-02

Concours EL-6 permutant 87-EXT-CC-02

An appeal has been lodged against the above noted competition. You will be advised of the outcome as soon as possible.

Un appel a été interjeté contre le concours mentionné ci-dessus. Vous serez avisés des résultats aussitôt que possible.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Walsh, S. (AS)	PNR	EER	1988-02-11
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gignaco-Ogunjuyigbe, D.T.M.	ST-SCY-3	LWOP/CSS	1988-02-22

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Carson, A. (PS)	TGP	Agr	1988-04-01

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Private Sale. Bungalow High Ranch, 3+2 bedrooms, spacious, patio door, covered deck 12X12, outdoor shed with electricity, finished basement with fireplace, 1 acre of land, landscaped, located 5 miles west of Aylmer, 25 minutes from Ottawa. Includes washer, dryer, dishwasher, fridge, stove, vertical blinds, and sit-on lawn mower. Taxes: \$550 per year. Price \$91,000. Telephone 684-8598.

FOR RENT: Spacious two bedroom apartment (1,650 sq ft), two bathrooms, dining room. Exceptional view (16<sup>th</sup> floor) of Parliament Hill. Air conditioned and fully equipped (6 appliances), jacuzzi, marble entrance, hardwood floors. Exercise room, underground parking, good security. Walking distance to the Museum of Man, National Gallery and Department of External Affairs (15 min.). Location: Port de Plaisance, 175 Laurier, Hull. For information: R. Grégoire, tel. 563-1155.

FOR RENT: Available for one year from approximately July 1, 1988. Affordable bungalow situated in a quiet residential area of Aylmer (15 minutes drive to External); three bedrooms, kitchen, living room, dining room, wall-to-wall carpeting, finished basement, large storage area, fully enclosed yard (ideal for children). Close to

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Vente privée. Bungalow High Ranch, 3+2 c.c., pièces spacieuses, porte patio, galerie couverte 12X12, sous-sol fini avec foyer, remise extérieure avec électricité, grand terrain paysager. Situé à 5 milles à l'ouest d'Aylmer, à seulement 25 minutes d'Ottawa. Inclus dans le prix: laveuse, sècheuse, laveuse à vaisselle, réfrigérateur et cuisinière, stores verticaux, tracteur pour tondre le gazon. Taxe: \$550 par année. Prix: \$91,000. Appelez le 684-8598.

À LOUER: Appartement deux chambres à coucher, deux salles de bains, salle à manger. Pièces vastes (1,650 pi<sup>2</sup>), bien éclairées. Vue exceptionnelle (16<sup>e</sup> étage) sur la colline parlementaire. Climatisé et complètement équipé (6 appareils ménagers), bain tourbillon, foyer dallé de marbre, planchers bois franc. Garage souterrain, salle d'exercice, bonne sécurité. À deux pas du Musée de l'Homme, de la Galerie nationale et à 15 min. à pied du ministère des Affaires extérieures. Adresse: Port de Plaisance, 175, Laurier, Hull. Pour information: R. Grégoire, tél. 563-1155.

À LOUER: Disponible à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1988. Unifamiliale située dans un paisible secteur résidentiel d'Aylmer (15 minutes en automobile des Affaires extérieures); trois chambres à coucher, deux salles de bain complètes, cuisine, salon, salle à manger, moquette, beaucoup d'espace de rangement, sous-sol fini, terrain clôturé (idéal pour jeunes enfants);

shopping centre, schools, parks and buses. Rent \$575 per month (excluding electricity and heating). References required. For details please call: Robert Lamarche (819) 684-4234 or contact: G. Létourneau, Canadian High Commission, Dhaka.

5 minutes à pied des centres commerciaux, à proximité des écoles, des parcs et d'arrêts d'autobus; \$575 par mois (excluant chauffage et électricité). Références requises. Pour renseignements contacter: Robert Lamarche (819) 684-4234 ou G. Létourneau, Haut-commissariat du Canada à Dhaka.

FOR RENT: Villa, Costa Blanca (Alicante), Spain. 2 (plus) bedrooms, 2½ bathrooms, beautiful sea and mountain views. Rustic style, but completely modern and fully equipped. Close to sports facilities and beaches. Available April - November. Contact Svoboda at PERMIS NY. (212) 751-5600.

FOR SALE: Bungalow, 1984 brick/aluminium, 3 bedrooms plus in-law quarters. L-shaped living/dining room with parquet flooring and fireplace. Kitchen 9' x 13'10", oak cupboards. L-shaped carpeted rec-room with brick wall ready for stove 30' x 11" plus 13' x 8'6". Maintenance free deck off dining room on 90' x 100' lot with mature trees. Garage 16' x 24'. Located in the Wichwood district in Aylmer. Private sale - asking \$136,900. Info. 994-2808.

FOR RENT: Ambleside condominium, 3 bedrooms + den., 23rd floor; spectacular river view. Newly decorated. Indoor pool, sauna and many other amenities. Well-managed building. Convenient access to Parkway and public transport. \$1,200. per month. 992-1626 or 829-9455.

FOR SALE: Classy sofa and chair, \$650; 5-piece dining room set and china cabinet \$850. Telephone 745-2497.

FOR SALE: 5-piece solid wood bedroom set (dresser with mirror, 4 drawer dresser, 2 side tables, bed frame and headboard). 1930's waterfall design, good condition. Asking \$450. Days 992-6676, Evenings 744-4279.

FOR SALE: Shipping kennel for dog. Suitable for large dog such as Labrador retriever or similar sized dog. Contact B. MacKay 995-7652.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 12/88 March 4, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 12/88 le 4 mars 1988

**CRISIS AND EMERGENCY  
PROCEDURES COURSE**

Natural disasters and man-made crisis happen constantly and no matter where they occur, the Department has to react to them. This means that Departmental employees must be able to react effectively to those situations.

A course in Crisis and Emergency Procedures is being offered in English on March 14, 15, 16, 1988 in Tower D, Room 210 of the Pearson Building.

The course is designed to not only teach the participants the knowledge and skills perfected by the Crisis Operations Centre in Ottawa and Missions Abroad, but give them an opportunity to use the knowledge and practise the skills learned in the realistic scenario of a simulated crisis.

The maximum number of participants is twenty.

Interested employees should register before Thursday March 10 by calling François Galipeau (APF) at 996-1946.

**COURS SUR LES PROCÉDURES À SUIVRE  
EN CAS DE CRISE OU DE CATASTROPHE**

Des catastrophes naturelles et des crises sociales surviennent à tout moment et, peu importe où elles ont lieu, le Ministère est toujours appelé à y réagir. Les membres du Ministère doivent donc être en mesure de réagir adéquatement à ces situations de crise.

Un cours sur les procédures à suivre lors d'une crise ou d'une catastrophe sera donné en anglais les 14, 15 et 16 mars prochains à la pièce 210 de la tour D de l'édifice Pearson.

Ce cours permettra non seulement aux participants d'acquérir les connaissances et les techniques nécessaires pour faire face à des événements malheureux, mais aussi de mettre à l'épreuve ce savoir-faire au cours d'un exercice de simulation de crise.

Le nombre de participants est limité à vingt.

Les personnes intéressées sont invitées à s'inscrire avant le jeudi 10 mars en communiquant avec François Galipeau (APF) au 996-1946.





## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 13

April 5, 1988

Numéro 13

le 5 avril 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSNew Delhi - Telex and answer back numbersNew Delhi - Numéro de télex et indicatif

The new telex number for the High Commission in New Delhi is 031-72363 and the answer back 031-72363 DMCN IN.

Le nouveau numéro de télex du Haut-Commissariat à New Delhi est 031-72363 et son indicatif 031-72363 DMCN IN.

New Title for Minister LandryNouveau titre de Madame Landry

On March 3, 1988 the Honourable Monique Landry's title changed to:

Depuis le 3 mars 1988, le titre de l'Honorable Monique Landry est le suivant:

Minister for External Relations and International Development.

Ministre des Relations extérieures et du Développement international.

Divisions are asked to ensure that this change is reflected in the address section of memoranda to Ministers. New letterhead is available in MFMM for correspondence requiring Minister Landry's signature.

Veillez vous assurer que ce changement soit effectué sur tous les mémoires aux ministres. Du nouveau papier à en-tête est disponible à MFMM pour la correspondance nécessitant la signature de Madame Landry.

The FINEX system is operationalLe système FINEX est opérationnel

The development and implementation of a modern, comprehensive, financial management information system has been a departmental objective over the past several years, and the FINEX project was approved by Treasury Board in January, 1987.

Le développement et la mise en oeuvre d'un système de gestion et de renseignements financiers a été l'un des objectifs du Ministère au cours des dernières années, et le projet FINEX a été approuvé par le Conseil du Trésor en janvier 1987.

FINEX becomes operational on April 5, 1988. This system, which has been developed over the last two years, brings the departmental financial system more into line with its operations and requirements and will act as the sole accounting and financial management information system for the Department. Its

Le FINEX devient opérationnel le 5 avril 1988. Ce système, qui a été développé au cours des deux dernière années, actualise le système financier du Ministère en le faisant correspondre davantage aux opérations et aux besoins. Il constituera le seul système de comptabilité et d'information de gestion financière du Ministère. Son objectif

objective is to streamline the capture of financial transactions and provide up-to-date, relevant and comprehensive financial information for all levels of users.

Over the past few months, the Bureau of Finance and Headquarters Administrative Services (MFD) has conducted a massive training program both at Headquarters and at missions around the world. More than four hundred employees have been trained at Headquarters using courses of various levels of concentration from a one and one-half hour managerial overview to a three day hands-on session. At missions around the world, at least one accountant and one administrative officer or office manager have received a minimum of one week's training each, which resulted in over two hundred and fifty trainees.

April 5, is not the end of this process, it is just the beginning. The FINEX system is a state-of-the-art, user-friendly, on-line interactive financial information system, and, because of its multitude of capabilities, it will take all of us a number of months to become familiar with it and learn how it can be used to its fullest potential. The attitude and receptiveness of Departmental staff towards FINEX has been very encouraging, but its future development will depend on you, the user. Its success will depend on what you make it.

The next few months will be extremely busy ones for users, learning how the system operates, and for the systems managers, addressing challenges which are certain to arise from implementing a new procedure. We ask for your continual co-operation and patience as we attack these issues together, and request that you bring to us any questions, suggestions or criticisms which will result in improvements.

est de simplifier la saisie des transactions financières et de fournir à tous les utilisateurs des renseignements financiers à jour, pertinents et détaillés.

Au cours des derniers mois, la Direction générale des finances et des services administratifs centraux (MFD) a conduit une vaste programme de formation tant à la centrale qu'aux missions à l'étranger. Plus de quatre cents employés ont reçu de la formation à la centrale par des cours divers allant d'un aperçu d'une heure et demie pour la haute gestion à un cours pratique de trois jours. À l'étranger, au moins un comptable et un agent d'administration ou gérant de bureau de chaque mission ont reçu un cours d'au moins une semaine sur le FINEX. Plus de deux cent cinquante employés à l'étranger ont reçu cette formation.

La date du 5 avril ne met pas un point final à la mise en oeuvre du FINEX, mais en marque le début. Le système FINEX est à la fine pointe de la technologie et facile à utiliser. C'est un système de renseignements financiers interactif à accès direct, et à cause de ses multiples capacités, il faudra plusieurs mois avant que tous deviennent familiar avec lui et puissent l'utiliser à son plein potentiel. L'attitude et la receptivité du personnel du Ministère au système FINEX a été encourageante mais son développement ultérieur dépend de vous, les utilisateurs. Son succès dépendra de ce que vous en ferez.

Les prochains mois seront extrêmement occupés pour les utilisateurs, qui devront apprendre la manière dont le système fonctionne, ainsi que pour les gestionnaires du système, qui devront relever les défis qui apparaitront avec la mise en oeuvre d'une nouvelle procédure. Nous espérons pouvoir encore compter sur votre coopération et votre patience lorsque nous attaquerons ces problèmes ensemble. On vous demande de nous faire part de vos questions,

For missions, your contacts will be either Mr. M. Beaudoin (996-4966) or Mr. S. Ruckstuhl (992-9471). For Headquarters you should contact your designated liaison officer or leave a message on the FINEX hot line (996-6152).

suggestions ou critiques en vue d'améliorations au système. Pour les missions, vos contacts seront soit M. M. Beaudoin (996-4966) ou M. S. Ruckstuhl (992-9471). Pour la centrale, vous pourrez communiquer avec votre agent de liaison désigné ou laisser un message sur la ligne prioritaire FINEX (996-6152).

Thank you letter from Minister Jelinek

Lettre de remerciements du Ministre Jelinek

Attached as Annex A is a copy of a letter from Mr. Otto Jelinek, Minister of State for Fitness and Amateur Sport, thanking the Department for its contribution to the recent Winter Olympics in Calgary.

Vous trouverez à l'annexe A copie d'une lettre de M. Otto Jelinek, Ministre d'État à la Condition physique au Sport amateur, remerciant le Ministère pour sa contribution aux récents jeux Olympiques de Calgary.

Amendments to Departmental Administrative Manuals

Modifications aux manuels administratifs du Ministère

Attached as Annex B is a list of the latest amendments to the Departmental Administrative Manuals released as of April 1, 1988. Please use it to verify if your manuals are up to date. Missing amendments are available from MISA through Divisional Secretaries or Mission Administrative Officers.

Vous trouverez à l'annexe B une liste des plus récentes modifications aux manuels administratifs dont la distribution avait été autorisée au 1<sup>er</sup> avril 1988. Veuillez vous en servir pour vérifier si vos manuels sont à jour. On peut obtenir les modifications manquantes de MISA par l'entremise des secrétaires de direction ou des agents administratifs à la mission.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

---

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

---

Nil/Néant

---

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

---

Nil/Néant

---

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

---

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alexandre, L. (ST-SCY)	GAF	T & L / C & V	1988-03-18
Savard, M. (CM)	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1988-03-17

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dallaire, C.C. (AS)	APTC	CIDA/ACDI	1988-03-31
Noble, R. (FS)	EPI	DMTA	1988-03-28
Pamerleau, L.C. (FS)	PNJ	T & L / C & V	1988-04-01
Pudifin, R. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1988-03-29
Rice, C.C. (FS)	TPL	LWOP/CSS	1988-04-11

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Adnam, D.D. (FS)	TGP	Agr	1988-04-01
Baisi, N.J. (FS)	TGD	Agr	1988-04-01
Brettle, A.P. (FS)	TGO	Agr	1988-04-01
Davidson, B.E. (FS)	TGC	Agr	1988-04-01
Farley, M. (AS)	TTI	ScC/CSc	1988-04-05
Fawcett, P. (FS)	TGC	Agr	1988-04-01
Kidd, S.E. (FS)	TGC	Agr	1988-04-01
McBride, A.D. (FS)	TGO	Agr	1988-04-01
Ross, J.W. (FS)	TGP	Agr	1988-04-01
Sigal, S.J. (FS)	TGO	Agr	1988-04-01

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Rezek, G.G.	EX	TDO	1988-04-05

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Spacious two bedroom apartment (1,650 sq ft), two bathrooms, dining room. Exceptional view (16th floor) of Parliament Hill. Air conditioned and fully equipped (7 appliances), jacuzzi, marble entrance, hardwood floors. Exercise room, underground parking, good security. Walking distance to the Museum of Man, National Gallery and Department of External Affairs (15 min.). Location: Port de Plaisance, 175 Laurier, Hull. For information: R. Grégoire, tel. 563-1155.

FOR RENT: Available for one year from approximately July 1, 1988. Affordable bungalow situated in a quiet residential area of Aylmer (15 minutes drive to External); three bedrooms, kitchen, living room, dining room, wall-to-wall carpeting, finished basement, large storage area, fully enclosed yard (ideal for children). Close to shopping centre, schools, parks and buses. Rent \$575 per month (excluding electricity and heating). References required. For details please call: Robert Lamarche (819) 684-4234 or contact: G. Létourneau, Canadian High Commission, Dhaka.

FOR RENT: Downtown, bright, luxury 3 bedroom townhouse with 1½ baths, large kitchen, 6 appliances, abundant storage space, drapes, fireplace, sundeck, 2-car carport, other amenities, excellent condition. \$900 month, 2-year lease available. Call Mr. McLaughlin 236-4125.

FOR RENT: Hog's Back/Dynes Road. Spacious 2 bedroom apartment, 2 full bathrooms. Wall-to-wall carpeting throughout. Large balcony overlooking Mooney's Bay. Swimming pool, sauna. Parking included. Available mid-April. \$750. Tel. 996-1666; 225-9597.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Appartement deux chambres à coucher, deux salles de bains, salle à manger. Pièces vastes (1,650 pi<sup>2</sup>), bien éclairées. Vue exceptionnelle (16<sup>e</sup> étage) sur la colline parlementaire. Climatisé et complètement équipé (7 appareils ménagers), bain tourbillon, foyer dallé de marbre, planchers bois franc. Garage souterrain, salle d'exercice, bonne sécurité. À deux pas du Musée de l'Homme, de la Galerie nationale et à 15 min. à pied du ministère des Affaires extérieures. Adresse: Port de Plaisance, 175, Laurier, Hull. Pour information: R. Grégoire, tél. 563-1155.

À LOUER: Disponible à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1988. Unifamiliale située dans un paisible secteur résidentiel d'Aylmer (15 minutes en automobile des Affaires extérieures); trois chambres à coucher, deux salles de bain complètes, cuisine, salon, salle à manger, moquette, beaucoup d'espace de rangement, sous-sol fini, terrain clôturé (idéal pour jeunes enfants); 5 minutes à pied des centres commerciaux, à proximité des écoles, des parcs et d'arrêts d'autobus; \$575 par mois (excluant chauffage et électricité). Références requises. Pour renseignements contacter: Robert Lamarche (819) 684-4234 ou G. Létourneau, Haut-commissariat du Canada à Dhaka.

FOR RENT: House available June or July/88. Two storey, three bedroom, detached. Eat-in kitchen, separate dining room and den. Recently redecorated. Five appliances and microwave oven. Large private yard, mature trees, inground pool. Located in quiet residential area of Hull. \$695 per month. Call 996-2834 or 770-4302 (evenings).

FOR RENT: Spend the summer or all year living in country style in the Gatineau Hills. New 3,000 sq. ft. home, 4 bedrooms, 3 baths. Large double garage, wrap around front deck, appliances, 3½ wooded acres on private lake (summer canoeing and fishing, winter skiing), 19 miles/30 minutes from MacDonald Cartier bridge on Hwy 307, available immediately, 6 months minimum, \$700 per month; call Darlene 564-5461; office hours.

FOR SALE: Forested building lots for sale. Two building lots for sale in West Carleton (Seventh Line of Huntley). 2.9 acres. 200 ft. frontage on paved road. Only 21 miles to the Pearson Building. Asking \$42,900. Telephone home: 831-0789; office 995-2486.

FOR SALE: 1985 Ford Tempo, 4 door, automatic, power steering, power brakes, air conditioning, cruise control, AM/FM, 88,000 km, very good condition, grey. Asking \$5,700. Days: 992-6573, evenings: 776-0766.

HOUSE SITTER: Heritage House Aylmer Rd; 3 acres garden (built-in gardener). House sleeps 9. Stones throw from Royal Ottawa Golf Club. Available from July 1 to August 12 to colleagues wishing to spend home leave in the National Capital Region. Contact: Ross Campbell, Rivermead House, 890 Aylmer Rd. P.Q. Telephone: home (819) 777-1519; office (613) 736-4451; telex 0533293 or FAX (613) 230-8707.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

DEA Annual Golf Tournament

Thursday, June 16, 1988.

Pineview Golf Course (Blair Road).

Following the Golf:

6:30 p.m. - Dinner/Prizes

7:30 p.m. - Dancing (no charge)

Fees: Golf only \$19  
Golf, Dinner & Dance \$27  
Dinner and Dance only \$8  
(spouses and friends  
welcome/no charge for  
dance only)

The tournament is open to members and past employees of the department. Anyone may join in the festivities afterwards.

Rental of equipment is available at the clubhouse. For those who do not wish to walk, carts are available (reserve in advance 745-6968).

NOTE: Proper apparel MUST be worn on the golf course. Also do not forget that annual leave must be taken for this day.

Please put your name in as soon as possible: last entries taken June 13. For entry times and further information, call Joan Jeakins (MIT) at 995-4317.

**JUNE 16 - MARK THIS VERY IMPORTANT DATE ON YOUR CALENDAR!**

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Le tournoi de golf annuel du MAE

Le jeudi 16 juin 1988.

Terrain de golf Pineview (ch. Blair).

Après le golf:

18 h 30 - Dîner/prix

19 h 30 - Soirée dansante (sans frais)

Coût: Golf seulement \$19  
Golf, dîner et danse \$27  
Dîner et danse seulement \$8  
(conjointes et amis bienvenus,  
aucuns frais pour la danse  
seulement)

Le tournoi est ouvert aux membres et retraités du ministère seulement. Tous sont bienvenus à la fête après le tournoi.

La location d'équipement est possible au club de golf. Pour ceux qui ne veulent pas marcher, des voiturettes motorisées sont disponibles (réserver à l'avance au 745-6968).

NOTE: On doit porter une tenue convenable. Aussi, n'oubliez pas que vous devez prendre un congé annuel à cette occasion.

Inscrivez-vous dès que possible, au plus tard le 13 juin. Pour les heures de départ ainsi que de plus amples renseignements, téléphoner à Joan Jeakins (MIT) au 995-4317.

**NOTEZ CETTE DATE TRÈS IMPORTANTE DU 16 JUIN SUR VOTRE CALENDRIER!**



March 21, 1988

The XVth Olympic Winter Games were a very proud moment for Canada and Canadians. They represented the culmination of years of effort which brought us to the world stage for 16 days.

As our athletes met the challenge of international sport competition, the departments and agencies of the Federal Government were called on to provide support and services for the Calgary Games and you responded to this challenge with a world class effort.

The Federal Government endeavoured to assist OCO'88, the Organizing Committee of the Calgary Games, wherever our help was required. External Affairs promoted both the Calgary Games and Canada by distributing materials through the posts. Part of External Affairs' responsibility was to ensure that Heads of State, Heads of Government and other visitors received the appropriate courtesies. External Affairs facilitated the entry into Canada of designated Winter Olympics participants by delivering Olympic Identity Cards through the posts to National Olympic Committees. The Department also provided assistance in the international aspects of the Olympic Arts Festival.

le 21 mars 1988

Les XV<sup>es</sup> Jeux Olympiques d'hiver ont été un très fier moment pour le Canada et les Canadiens. Ils représentaient le point culminant d'années d'efforts qui nous ont placé à l'avant-scène du monde pendant 16 jours.

De la même manière que nos athlètes ont besoin du défi de la compétition internationale, les ministères et organismes du gouvernement fédéral ont été mis à contribution à l'occasion des Jeux, et ils ont répondu par un effort de classe mondiale.

Le gouvernement fédéral s'était engagé à aider OCO'88, le comité d'organisation des Jeux de Calgary, partout où son aide serait requise. Le ministère des Affaires extérieures a effectué la promotion des Jeux de Calgary et du Canada en distribuant du matériel par l'entremise de ses missions. Une partie des responsabilités de ce ministère était de voir à ce que les chefs d'État, chefs de gouvernement et autres visiteurs soient reçus avec la courtoisie voulue. Ce ministère a facilité l'entrée au Canada de participants désignés aux Jeux en distribuant, par l'entremise de ses missions, les cartes d'identité olympiques aux comités nationaux olympiques. Le ministère des Affaires extérieures a également contribué aux aspects internationaux du Festival olympique des arts.

.../2



The Olympics provided an opportunity for us to take part in a project that will stay in our memories for a long time. The Games were a success and everyone who played a role should be commended. We have once again shown that we can rise to any occasion.

We have not only our memories but also our Olympic legacy. And one of the most important elements of the legacy is the experience Canadians have gained in hosting the XVth Olympic Winter Games - and we should be proud of this accomplishment.

On behalf of the Government of Canada, I would like to thank you and congratulate you on your efforts.

Les Olympiques nous ont fourni l'occasion de prendre part à un projet qui restera longtemps gravé dans nos mémoires. Les Jeux ont été couronnés de succès, et tous ceux qui ont joué un rôle méritent d'être félicités. Nous avons encore une fois prouvés que nous pouvons être à la hauteur de toute situation.

Mais nous n'avons pas que de souvenirs, nous avons aussi notre héritage olympique. Un des principaux éléments de cet héritage est justement l'expérience acquise par les Canadiens en accueillant les XV<sup>es</sup> Jeux Olympiques d'hiver, ce dont nous devons être fiers.

Au nom du gouvernement du Canada, j'aimerais vous remercier et vous féliciter pour vos efforts.



Otto Jelinek

## ANNEX B

List of latest amendments to  
Departmental Administrative Manuals  
as of April 1, 1988

Please note that each volume of a given manual has its own record of amendments and its own series of amendment numbers.

EA 4(1) - Corr. & Comm. Vol. 1 - Correspondence	AL/LM 8
EA 4(2) - Corr. & Comm. Vol. 2 - Communications	AL/LM 3
EA 6(1) Financial Management Vol. 1 - Headquarters	AL/LM 2
EA 6(2) Financial Management Vol. 2 - Missions	AL/LM 1
EA 6(3) Financial Management Vol. 3 - Codes, etc.	AL/LM 5
EA 7(1) - Materiel Management Vol. 1 - Procedures	AL/LM 1
EA 7(2) - Materiel Management Vol. 2 - Appendices	AL/LM 1
EA 9 - Service Contract Administration	AL/LM 1
EA 10 - Foreign Service Directives - 1985 Edition	AL/LM 1
EA 11(1) - Consular Instructions - Vol. 1	AL/LM 4
EA 11(2) - Consular Instructions - Vol. 2	AL/LM 5
EA 13 Security Instructions	AL/LM 19
EA 18(1) - FINEX - HQ Vol. 1 - Management Guide	ORIGINAL
EA 18(2) - FINEX - HQ Vol. 2 - Procedures (2 binders)	ORIGINAL

## ANNEXE B

Liste des dernières modifications aux  
manuels administratifs du Ministère  
en date du 1er avril 1988

Veillez noter que chacun des volumes d'un même manuel a son propre registre des modifications et sa propre série de numéros de modification.

AE 4(1) - Corr. et Comm. Vol. 1 - Correspondance	AL/LM 8
AE 4(2) - Corr. et Comm. Vol. 2 - Communications	AL/LM 3
AE 6(1) Gestion financière Vol. 1 - Centrale	AL/LM 2
AE 6(2) Gestion financière Vol. 2 - Missions	AL/LM 1
AE 6(3) Gestion financière Vol. 3 - Codes, etc.	AL/LM 5
AE 7(1) - Gestion du matériel Vol. 1 - Procédures	AL/LM 1
AE 7(2) - Gestion du matériel Vol. 2 - Appendices	AL/LM 1
AE 9 - Administration des marchés de services	AL/LM 1
AE 10 - Directives sur le Service extérieur - Edition 1985	AL/LM 1
AE 11(1) - Instructions consulaires - Vol. 1	AL/LM 4
AE 11(2) - Instructions consulaires - Vol. 2	AL/LM 5
AE 13 - Instructions de sécurité	AL/LM 19
AE 18(1) - FINEX - Centrale Vol. 1 - Guide de gestion	ORIGINAL
AE 18(2) - FINEX - Centrale Vol. 2 - Procédures (2 reliures)	ORIGINAL

EA 20 - Managers Guide	AL/LM 3	AE 20 - Guide du gestionnaire	AL/LM 3
Appraisal and Promotion Systems	AL/LM 6	Appréciation du rendement et avancement	AL/LM 6
Locally Engaged Staff	AL/LM 4	Personnel recruté sur place	AL/LM 4
Post Administration	AL 37	Administration des Postes à l'étranger	LM 37
Procedures	AL 54	Pratiques administratives	LM 54
Property Management	AL/LM 5	Gestion des biens	AL/LM 5
Records Classification Guide	AL/LM 19	Guide de la classification des archives	AL/LM 19
Regulations	AL/LM 66	Règlements	AL/LM 66

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 13/88                      March 7, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 13/88                      le 7 mars 1988

ECONOMIC REPORTING COURSE

The Department is offering a two-day course designed to provide mid-career officers with a practical framework for economic reporting. It will develop skills to look behind published economic information to determine the actual underlying economic situation.

The course leader is Gilles Paquet, Dean of the Faculty of administration at Ottawa University.

The two-day course will be given in English on Friday March 25 and Monday March 28 in room D-210 of the L.B. Pearson Building.

For registration, please send your request authorized by your supervisor to APF (Galipeau).

For further information, please contact your stream assignment officer or François Galipeau (APF) at 996-1946.

COURS SUR LES RAPPORTS ÉCONOMIQUES

Le Ministère offre un cours de deux jours sur les rapports économiques à l'intention des agents en milieu de carrière. Le cours vise à donner les techniques permettant de discerner la situation économique véritable dans la masse des données économiques publiées.

L'animateur de ce cours est M. Gilles Paquet, doyen de la faculté de l'administration de l'Université d'Ottawa.

Le cours de deux jours sera donné en anglais les vendredi 25 mars et lundi 28 mars, à la pièce D-210 de l'édifice L.B. Pearson.

Pour vous inscrire, veuillez envoyer le plus tôt possible à APF (Galipeau) une demande approuvée par votre supérieur.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec votre agent d'affectation ou avec François Galipeau (APF) au 996-1946.



**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 14

April 11, 1988

Numéro 14

le 11 avril 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSSingapore - FacsimileSingapour - Numéro de télécopie

The new facsimile number for  
Singapore is 225-2450.

Le nouveau numéro de télécopie pour  
Singapour est 225-2450

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gardiner, S. (FS)	Language Training/ Cours de langue	CIDA/ACDI	1988-04-15

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Anstis C. (EX)	IDX	LSR	1988-04-05
Elliott, R. (FS)	T & L / C & V	IFX	1988-03-28
Ford, M.H. (FS)	LWOP/CSS	IMU	1988-02-29
Hamlin, D. (EX)	NRBI	T & L / C & V	1988-04-01
Lovett, J. (FS)	T & L / C & V	LCR	1988-03-21
Tremblay, D. (FS)	BKC	MINA	1988-03-16

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Moran, S.D. (FS)	IFB	EC	1988-03-14

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bodnar, M. (ST-SCY)	EPI	Leave/Congé	1988-03-18
Desmeules, R. (ST-SCY)	APG	APSA	1988-03-08
Dion, C. (ST-SCY)	Yaoundé	T & L / C & V	1988-03-15
Lizé Beaulieu, J. (ST-SCY)	ACB	Language Training/ Cours de langue	1988-04-22
Maillet, Y. (ST-SCY)	TD/AT Port- au-Prince	GAF	1988-04-26
Murray, C. (CR)	Port of Spain	T & L / C & V	1988-02-26
Prew, F.M. (ST-SCY)	T & L / C & V	MIR	1988-03-07
Rasmussen, D. (ST-SCY)	Language Training/ Cours de langue	XDAV	1988-04-18
Rix, C. (ST-SCY)	Language Training/ Cours de langue	GAF	1988-04-04
Savard, M. (CM)	T & L / C & V	MIT	1988-03-29
St. Pierre, N. (ST-SCY)	APD	ACB	1988-04-25
Taylor, G. (CR)	MIR	ABMP	1988-03-21
Wattie, A. (ST-SCY)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1988-03-26

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Di Battista, Y.	ST-SCY-3	Leave/Congé	1988-07-22
Nesbitt, P.	CR-6	ABMR	1988-03-30

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Maybee, W.M. (FS)	PMTA	Language Training/ Cours de langue	1988-04-05

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Pagé, M. (CO)	TAF	RC	1988-05-20

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Downtown, bright, luxury 3 bedroom townhouse with 1½ baths, large kitchen, 6 appliances, abundant storage space, drapes, fireplace, sundeck, 2-car carport, other amenities, excellent condition. \$900 per month, 2-year lease available. Call Mr. McLaughlin 236-4125.

FOR RENT: Beautifully appointed single family home, 4 bedrooms, 2 bathrooms, fireplace, central air, 6 appliances, large inground pool, 120 Larkin Drive, Barrhaven (Nepean) available June 1, 1988. One or two year lease \$1,015. monthly. Large lot, short walking distance to public and separate schools, express bus route to downtown, close proximity to shopping, medical and dental facilities. Call 994-3334 days, 257-4337 evenings, weekends.

FOR SALE: 23 foot Terry Trailer, sleeps 6, has own fridge (either propane or electric), furnace, stove with oven, separate bathroom with tub & shower, storage closet, and back storage box, lots of kitchen cupboards. Good condition. Asking \$4,300. Phone: 992-6494 or 729-7063 after 6 or weekends.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 14/88 March 9, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 14/88 le 9 mars 1988

SNOW EMERGENCY PROCEDURES FOR  
THE NATIONAL CAPITAL REGION

The unauthorized early departure of employees due to severe winter weather can cause traffic congestion and potentially hinder snow clearing operations by road authorities leading to more commuting problems, not fewer. In view of this possibility, the Treasury Board, as the major employer in the National Capital Region, has a formal understanding with the Region's Snow Emergency Co-ordinator not to send its employees home early until the Co-ordinator declares an emergency. Any emergency requiring early closing will be decided by the Co-ordinator before 8:30 of the day in question so as to rearrange bus schedules for the departure hour.

Subject to operational requirements, Senior Management, acting on the advice of Emergency Preparedness Canada, may authorize some or all employees to begin departing at a specific time. These instructions will be relayed to divisions early in the day through their respective Assistant Deputy Ministers.

To avoid clogging the transportation systems, it is important to ensure that the departure of employees be

MARCHE À SUIVRE EN CAS DE TEMPÊTE DE  
NEIGE DANS LA RÉGION DE LA CAPITALE  
NATIONALE

S'il n'est pas autorisé, le départ hâtif des employés à cause du mauvais temps en hiver peut engendrer des embouteillages et nuire aux services de voirie chargés de dégager les routes, ce qui ne fait qu'aggraver les problèmes de circulation. Compte tenu de cette possibilité, le Conseil du Trésor, en tant qu'employeur le plus important de la région de la capitale nationale, s'est engagé officiellement auprès du Coordonnateur régional qui s'occupe des situations d'urgence attribuables à la neige, de ne pas renvoyer les fonctionnaires chez eux plus tôt qu'à l'ordinaire tant que le Coordonnateur n'aura pas déclaré une situation d'urgence. Si la situation justifie un départ hâtif, la décision sera prise avant 8 h 30 afin de faire modifier les horaires d'autobus en fonction de l'heure de départ.

Sous réserve des nécessités du service et lorsque la Protection civile le lui conseille, la haute direction peut permettre que certains ou tous les employés commencent à quitter le travail à une heure donnée. Les instructions à ce sujet seront transmises aux services tôt dans la journée, par l'entremise des sous-ministres adjoints.

Pour éviter d'encombrer les réseaux de transport, il importe d'échelonner autant que possible le départ des



staggered, whenever possible. Managers and supervisors will be advised of the initial time of closing and employees may be allowed to leave thereafter on a staggered basis according to their normal time of departure.

In the event of an emergency occurring outside office hours which would prevent employees from reporting for work, Emergency Preparedness Canada will ask media such as radio, cable and television stations to broadcast a warning message.

In the absence of specific instructions relayed through their supervisor or the media, employees should assume that regular working hours remain in effect. These procedures should eliminate unnecessary queries about early departure whenever the weather is deteriorating.

employés. Les cadres et les surveillants seront mis au courant de l'heure initiale de fermeture et les employés pourront par la suite être autorisés à partir progressivement en fonction de leur heure de départ habituelle.

Si une urgence surgissait hors des heures de travail et qu'elle empêchait les employés de se présenter au travail, la Protection civile demanderait aux médias, notamment aux stations de radio, télévision et cable de diffuser son message.

Les employés doivent tenir pour acquis qu'il leur faut respecter les heures de travail habituelles si aucune instruction précise ne leur est donnée par leur surveillant ou les médias. Ces dispositions devraient rendre superflue toute question concernant les départs hâtifs lorsque le temps se détériore.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 15

April 18, 1988

Numéro 15

le 18 avril 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONDüsseldorf - Chancery Relocation

Effective May 2, 1988 the Consulate General in Düsseldorf will be located at:

Immermann HOF  
Immermannstr. 65 D  
P.O. Box 47 29  
4000 Düsseldorf 1  
Tel: 0211/353471  
Telex: 8587144 DMCN D.

Codes for Printing Requisitions - Fiscal Year 1988-1989

Effective immediately, the "Departmental number" to be used on printing requisitions is 08145. Also the "Master Number" to be used during fiscal year 1988/1989 is 81800. In the "Suffix" block the Responsibility Centre number must be entered.

A Foreign Service Family Guide to Education Systems Abroad

One of the most important factors while considering a posting is our children's education. This is why the Posting Services Centre has put together for your convenience "A Foreign Service Family Guide to Education Systems Abroad". This booklet is a summary of what is available abroad in primary and secondary schools at missions. You will find information in relation to the most basic questions parents have regarding education systems abroad; in which language can my child be educated; can my child have access to primary and secondary

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSDüsseldorf - Déménagement de la chancellerie

À partir du 2 mai 1988 le consulat général à Düsseldorf sera à l'adresse suivante:

Immermann HOF  
Immermannstr. 65 D  
B.P. 47 29  
4000 Düsseldorf 1  
Tél: 0211/353471  
Télex: 8587144 DMCN D.

Codes à inscrire sur les demandes de travaux d'impression - Exercice 1988-1989

Dorénavant, il faudra inscrire 08145 dans la case "Numéro du ministère" des demandes de travaux d'impression. De plus, pendant l'exercice 1988/1989 il faut inscrire 81800 dans la case "Numéro principal". Dans la case "Suffixe" il faut indiquer le numéro du centre de responsabilité.

Guide sur les systèmes d'éducation à l'étranger

Un des facteurs les plus importants à considérer lors du choix d'une affectation est l'éducation de nos enfants. Pour cette raison le Centre des services à l'affectation a préparé pour votre gouverne un "Guide sur les systèmes d'éducation à l'étranger". Ce document est un résumé de ce qui est disponible aux missions au niveau primaire et secondaire. Vous y trouverez de l'information répondant aux questions que de nombreux parents se posent à propos des systèmes d'éducation: dans quelle langue l'éducation est-elle disponible; est-ce que les niveaux primaire et secondaire

levels at a particular mission; in which education systems: French, British, American; where can my child complete the international baccalaureate program? etc.

sont disponibles à toutes les missions; dans quels systèmes, français? britannique? américain? où peut-on compléter le baccalauréat international? etc.

To obtain your copy of the Guide, please contact the Education counsellor, Lise Beauregard at 995-9751.

Pour obtenir une copie du Guide, veuillez contacter le conseiller en éducation, Lise Beauregard, au 995-9751.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Lane, S.	FS-ID	APTC	1988-04-25
Nankivell, J.	FS-ID	APTC	1988-05-02
<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Lane, S. (FS)	APTC	CIDA/ACDI	1988-05-02
Nankivell, J. (FS)	APTC	CIDA/ACDI	1988-05-09

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Blenman, R.	CR-2	MPR-Toronto	1988-01-29
Kouyoumjian, A.	CR-4	MPR-Saint-Laurent	1988-01-27
Merritt, A.	CR-2	MPR-Toronto	1988-02-12
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Downs, D.	CR-2	MPC	1988-03-19
Garcia, H.	CR-4	MPR-Vancouver	1988-01-30
Merritt, A.	CR-2 (1)	MPR-Toronto	1988-02-27
Quesnel, S.	CR-4	MPR-North York	1988-02-08
Quinn, J.	DA-CON-2 (1)	MPR-Hamilton	1988-02-08
Schell, L.	CR-3 (1)	MPR-Saskatoon	1988-02-13
Ryan, R.	CR-2 (1)	MPC	1988-02-11
<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Heaton, L.	CR-4	CR-5	1988-01-25
Murray, J.	CR-4	PM-2	1988-02-08

(1) Term/Temporaire

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
De Brynildsen, D.C. (ST-SCY)	TD/AT Shanghai T & L / C & V	T & L / C & V LWOP/CSS	1988-03-25 1988-03-31
Janusas, E. (GS-PRC)	ISSG	T & L / C & V	1988-04-23
Novak, G. (ST-SCY)	TD/AT GAF T & L / C & V	T & L / C & V Rabat	1988-03-25 1988-04-06
Perreault, C. (ST-SCY)	NATO Brussels/ OTAN Bruxelles	T & L / C & V	1988-03-30
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Savard, M.	CM-4	MIT	1988-04-07

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Galko, T. (IS)	New York	T & L / C & V	1988-07-14
Lewis, E. (FS)	TDM	LWOP/CSS	1988-03-21
Pamerleau, L.C. (FS)	T & L / C & V	Riyadh	1988-04-05
Wooff, M. (FS)	Language Training/ Cours de langue	EPR	1988-04-11
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Galko, T. (IS)	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1988-09-30

PERSONNEL NOTES

Birth

Marjorie and Pierre Ravignat are very pleased to announce the birth of their daughter, Chantal Mélanie on April 2, 1988. A sister for Julien and Michelle.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: \$178,000 (private sale). House in Aylmer, near Champlain Park, custom designed single level, 2,200 square feet, 4 bedrooms. Planned southern exposure on one acre lot, surrounded by mature trees; looks onto quiet, private and sunny garden with variety of fruit trees. Bright, large living and dining rooms with oak floors and cut stone fireplace. Family room, eat-in kitchen, small library/office, laundry/sewing room. Screened porch. Electric central air heating. Double garage. Appliances and extras included. Move-in condition. Call (819) 684-1307 or 990-6583.

FOR RENT: Alta Vista, located in Playfair Park area. Beautiful 2-storey colonial style house, 4 bedrooms, 3 bathrooms, family room in basement, oak floors, central air, large living room with fireplace, dining room, recently decorated throughout, garage, 5 appliances, patio, mature hedge. Available from June 1 for 2 year lease. \$1150 per month plus utilities. Contact (613) 592-5817.

FOR RENT: Cottage, 2,000 sq. ft.; B.C. log; 3 bedrooms, 3 bathrooms, whirlpool, fireplace, 6 appliances, gas BBQ, TV, VCR Stereo etc.; spectacular

AVIS PERSONNELS

Naissance

Pierre et Marjorie Ravignat ont le plaisir d'annoncer la naissance de leur fille, Chantal Mélanie, le 2 avril 1988. Une petite soeur pour Julien et Michelle.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: \$178,000 (vente privée). Maison à Aylmer, près du parc Champlain, modèle unique sur un seul niveau de 2200 pi<sup>2</sup>, 4 chambres à coucher. Bien exposée au sud sur un terrain boisé d'une acre. Cour privée et ensoleillée avec plusieurs arbres fruitiers. Grande salle de séjour et salle à manger bien éclairées avec plancher de chêne et foyer en pierre. Salle familiale, cuisine avec coin repas, petite bibliothèque ou bureau de travail. Salle de lavage et de couture. Galerie moustiquaire. Chauffage électrique avec circulation d'air. Garage double. Appareils électroménagers compris. Habitable sans autre préparation. Appeler le (819) 684-1307 ou le (613) 990-6583.

À LOUER: Secteur Alta Vista, près du parc Playfair. Belle maison style colonial de deux étages, 4 chambres à coucher, 3 salles de bain, salle familiale au sous-sol, planchers de chêne, climatisation centrale, grand salon avec foyer, salle à manger, intérieur récemment décoré, garage, 5 électroménagers, terrasse extérieure. Pour 2 ans à compter du 1er juin à \$1150 par mois plus services. Pour visite ou information appelez: (613) 592-5817.

À LOUER: Chalet, 2 000 pi<sup>2</sup>; rondins de C.-B.; 3 ch. à coucher, 3 salles de bain, bain tourbillon, cheminée, 6 électroménagers, BBQ au gaz, télé, vidéo, chaîne stéréo etc: façade

waterfront setting on Centennial Lake close to Calabogie Peaks ski resort, (Renfrew area). 200 km of shoreline. Sail, fish, canoe, pedal boat. \$500 for 6 days, \$1,000 for 13 days. Call John Guénette at 995-6638 or 1-752-2791.

spectaculaire sur le lac Centennial près de la station de ski Calabogie Peaks (Renfrew), 200 km de côte; voile, pêche, canot, pédalo disponibles; \$500 pour 6 jours, \$1 000 pour 13 jours. Téléphoner John Guénette à 995-6638 ou au 1-752-2791.

FOR SALE: Cedar bungalow located in St. Pascal (30 miles east on highway 28) on half acre lot, country charm, peace and quiet and low taxes, 7 years old. 4 bedrooms (2 on main floor plus 2 in basement). Master bedroom ensuite. Open dining and kitchen. Porch and deck. Front yard landscaped and hedged, sides fenced. Flower beds in front and small rock garden on side. Own well (very good and clear water), septic tank. Full grown pine trees, young maple trees and over 25 lilac trees planted last year on borders of property. House comes with: one year old fridge and stove (White Westinghouse, almond), washer and dryer, pine hutch, newly installed air exchanger (clean air in house), exhaust fan in washroom, turbine on roof to keep attic air clean, upright freezer, large sofa and coffee table in basement, cast-iron wood stove, two large plants: dieffenbachia (9') palm (8') and few small plants - all in good health, 3 telephone hookups, new brass and oak chandelier, Asking \$84,900. Call Frank 992-6435 (0830-1630 hrs), 488-3070 evenings.

FOR SALE: \$285,000. Sandy Hill, Daly Ave., semi-detached freehold townhouse. Award winning renovation. Superb downtown location. 25 min. by foot to E.A. Presently 2 units. Easily converted to 1 house. Features include, 3 bedrooms, 2½ baths, 2 fireplaces and sauna. 3-car driveway. Tel. Barbara Summers Work: 226-8528, Home: 226-6940.

FOR SALE OR RENT: Luxury condominium on the Canal, 1100 sq. ft., 2 bedrooms, 2 full bathrooms, third floor. Remodelled to provide larger kitchen and larger dining area than other similar units. Fridge, stove, freezer, dishwasher. Amenities include: indoor pool, saunas; billiard room; exercise room; dark room, etc. Storage locker, indoor parking. Sale price \$149,000. Rent \$875 per month. Contact: Jenny Cumming, Regional Realty Limited, Ottawa. Tel. 725-2103.

FOR RENT: Westboro - Single family home in excellent condition, 3 bedrooms, 1½ baths, large kitchen, sunroom, sundeck, garage, finished basement, gas heated, 5 appliances, close proximity to bus routes, shopping centres and schools. 2 year lease desirable, \$950 per month. Call 992-2255 days, 728-8933 evenings and weekends.

FOR RENT: Available for mid-June 1988 occupancy. Newly constructed 2-storey, 2,000 sq. ft. single family home, 10th line, Pineridge, Orleans. 3 bedrooms, 2½ baths, family room with fireplace, main floor laundry, oversized single car garage. \$750 monthly. Utilities not included. For info contact 837-8177.

FOR RENT: Very bright and spacious 4-bedroom, 2-storey semi-detached home in Blackburn Hamlet. Separate eat-in kitchen, fully carpeted family room, dining and living room. Beautifully landscaped large front and rear yards - hedged. Full basement and garage. Walking distance (5 mins) to shopping, churches, schools and sport facilities. Backs on to Greenbelt - excellent cross-country ski trails 5 minutes walk away \$775 per month. Available June 1/88. For info call D. Murphy at 996-8571.

FOR RENT: Downtown, bright, luxury 3 bedroom townhouse with 1½ baths, large kitchen, 6 appliances, abundant storage space, drapes, fireplace, sundeck, 2-car carport, other amenities, excellent condition. \$900 per month, 2-year lease available. Call Mr. McLaughlin 236-4125.

FOR RENT: Beautifully appointed single family home, 4 bedrooms, 2 bathrooms, fireplace, central air, 6 appliances, large inground pool, 120 Larkin Drive, Barrhaven (Nepean) available June 1, 1988. One or two year lease \$1,015. monthly. Large lot, short walking distance to public and separate schools, express bus route to downtown, close proximity to shopping, medical and dental facilities. Call 994-3334 days, 257-4337 evenings, weekends.

TO SHARE: Tired of living in apartment buildings? Come and share a 3-bedroom house with a professional woman and a 9-year old girl. We live in the Glebe, one block from the canal. The house has all appliances, including a dishwasher, microwave, washer and dryer. Parking is available. The house has hardwood floors, living room, dining room, large kitchen, backyard and a garage. Available May 1, 1988. Rent \$450 per month, including utilities. Telephone Gillian: Home 234-2923, office 996-4286.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

SOCCER: External Affairs has been invited to field a team in the 1988 Public Service Recreational Soccer League. Interested players with or without experience are asked to contact J. Walker (INE) at 996-7354 or T. MacKay (IDR) at 992-1706. Games will commence in May at the New Edinburgh field if appropriate turnout is registered at practices.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

SOCCER: Le ministère des Affaires extérieures a été invité à former une équipe pour la ligue de soccer récréatif de la fonction publique. Les personnes intéressées, avec ou sans expérience, sont invitées à contacter M. J. Walker (INE) à 996-7354 ou M. T. MacKay (IDR) à 992-1706. Les joutes débuteront en mai si suffisamment de joueurs se présentent à l'entraînement.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 15/88                      March 21, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 15/88                      le 21 mars 1988

JOINT EXTERNAL AFFAIRS OCCUPATIONAL  
SAFETY & HEALTH COMMITTEE

A Joint Occupational Safety and Health Committee operates at headquarters in accordance with Part IV of the Canada Labour Code. It is the principal forum for labour/management consultation on safety and health conditions in the workplace.

The main functions of the Committee are:

- (1) to review safety and health complaints of employees
- (2) to monitor the workplace for hazards
- (3) to participate in safety and health-related investigations
- (4) to review existing or proposed safety and health-related policies, standards, programs and procedures and advise senior management.

Membership of the Committee consists of representatives of management and of staff associations. The Committee meets monthly, with the chairmanship alternating between management and staff sides. The Departmental Occupational Safety and Health Coordinator acts as Secretary.

LE COMITE MIXTE DE LA SECURITE ET DE  
LA SANTE AU TRAVAIL - AFFAIRES  
EXTÉRIEURES

L'administration centrale est dotée d'un Comité mixte de la sécurité et de la santé au travail, conformément à la Partie IV du Code canadien du travail. Il constitue le principal organe de consultation employeur-employés en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail.

Le comité remplit essentiellement les fonctions suivantes:

- 1) examiner les plaintes des employés en matière de santé et de sécurité;
- 2) surveiller les lieux de travail pour y déceler les dangers;
- 3) participer aux enquêtes liées à la santé et à la sécurité;
- 4) revoir les politiques, normes, programmes et procédures de santé et de sécurité en vigueur ou proposées et conseiller la haute direction;

Le comité est constitué de représentants de la direction et d'associations d'employés. Il se réunit chaque mois, la présidence alternant entre la direction et les employés. Le coordonnateur ministériel de la santé et de la sécurité en est le secrétaire.



Minutes of each meeting are sent to Labour Canada with copies to staff associations. A copy is also posted on the bulletin board outside the health unit near the entrance to the cafeteria.

Members of the Committee conduct regular monthly inspections of different parts of the Pearson Building to identify potentially hazardous or unhealthy conditions in the workplace. An employee who wishes to raise a particular problem should first bring it to the attention of his/her supervisor who may wish to discuss it with Gilles Tremblay (telephone 995-3368) of Headquarters Administrative Services Division. If the matter remains unresolved after a reasonable length of time, the employee should speak to the Departmental Occupational Safety and Health Coordinator (ABKH), (telephone 992-0803).

While the Joint Occupational Safety and Health Committee is concerned with safety and health in the workplace, other health-related services are available in the Pearson Building as follows:

AIDS

ABDS - 996-2209

Employee Assistance Program

ABBN - 992-6167

First Aid

MFFG - 996-2236

Health Plans

ABMP - 996-2803

- 996-5999

Public Service Health Unit

- 996-9227

Medically Related FSDs

ABMA - 996-2479

Welfare Counsellor

ABBW - 992-1641

Le procès-verbal de chaque réunion est envoyé à Travail Canada et aux associations d'employés. Il est aussi affiché sur le panneau d'affichage situé à côté de l'infirmerie, près de la cafétéria.

Les membres du Comité inspectent chaque mois différentes parties de l'édifice Pearson, afin d'y découvrir les situations de travail éventuellement dangereuses ou insalubres. L'employé qui désire soulever un problème particulier devrait commencer par le porter à l'attention de son superviseur, qui pourra, s'il le désire, en discuter avec Gilles Tremblay (995-3368) des Services administratifs de l'administration centrale. Si, après un délai raisonnable, la question n'est toujours pas réglée, l'employé devrait s'adresser au Coordonnateur ministériel de la sécurité et de la santé au travail (ABKH), au 992-0803.

Alors que le Comité ne s'occupe que de la santé et sécurité sur les lieux de travail, plusieurs autres services dans le domaine de la santé sont aussi disponibles dans l'édifice Pearson:

SIDA

ABDS - 996-2209

Programmes d'aide aux employés

ABBN - 992-6167

Premiers soins

MFFG - 996-2236

Régimes d'assurance santé

ABMP - 996-2803

- 996-5999

Service de santé de la

Fonction publique- 996-9227

DSE sur les services médicaux

ABMA - 996-2479

Conseiller en bien-être

ABBW - 992-1641



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 16

April 25, 1988

Numéro 16

le 25 avril 1988

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alexandre, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	Yaoundé	1988-02-24
Arnaud, D. (ST-SCY)	MINE	T & L / C & V	1988-04-20
Braid, M. (ST-SCY)	GAA	TD Seoul/AT Séoul	1988-04-13
Cantin, B. (ST-SCY)	Rabat	T & L / C & V	1988-04-09
Easson, M. (ST-SCY)	ISD	T & L / C & V	1988-04-11
Gillette, S. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-04-02
	T & L / C & V	Singapore/Singapour	1988-04-05
Glen, B. (ST-SCY)	PNJ	Leave/Congé	1988-05-20
St-Pierre, N. (ST-SCY)	APSA	APD	1988-03-31
Staniford, R. (ST-SCY)	EAA	T & L / C & V	1988-05-06
	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1988-05-27
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
St-Pierre, N.	APD	TC	1988-04-19

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lebleu, M. (FS)	PST	RBT	1988-04-13

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Douville, D. (CO)	DRIE/MEIR	TDM	1988-04-15

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hedley, H.A.	FS 2	TGC	1988-04-01

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Alta Vista, located in Playfair Park area. Beautiful 2-storey colonial style house, 4 bedrooms, 3 bathrooms, family room in basement, oak floors, central air, large living room with fireplace, dining room, recently decorated throughout, garage, 5 appliances, patio, mature hedge. Available from June 1 for 2 year lease. \$1150 per month plus utilities. Contact (613) 592-5817.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Secteur Alta Vista, près du parc Playfair. Belle maison style colonial de deux étages, 4 chambres à coucher, 3 salles de bain, salle familiale au sous-sol, planchers de chêne, climatisation centrale, grand salon avec foyer, salle à manger, intérieur récemment décoré, garage, 5 électroménagers, terrasse extérieure. Pour 2 ans à compter du 1<sup>er</sup> juin à \$1150 par mois plus services. Pour visite ou information appelez: (613) 592-5817.

FOR SALE: Ste-Agathe-des-Monts (Laurentides) condominium two-storey, 3 bedrooms, fireplace, 1½ bathrooms, close to ski centres (Ste-Adèle, St-Sauveur, Mont-Tremblant, etc.) and lakes for summer sports. Common swimming pool. Must sell, good price. Call 995-1877, 749-9066.

FOR SALE OR RENT: Exceptional home for entertaining; peaceful surroundings, ten minutes from Parliament Hill. Entrance hall leads to spacious living room, formal dining room, indoor garden, gourmet kitchen, indoor pool and billiard room. Separate four-bedroom family living area with kitchenette, maids and chauffeur quarters with service entrance. Private mortgage at 8½%. Rent at \$3,400 per month with option to buy. Dr. Trottier: 684-4831.

FOR RENT: Very bright and spacious 4-bedroom, 2-storey semi-detached home in Blackburn Hamlet. Separate eat-in kitchen, fully carpeted family room, dining and living room. Beautifully landscaped large front and rear yards - hedged. Full basement and garage. Walking distance (5 mins) to shopping, churches, schools and sports and medical facilities. Backs on to Greenbelt - excellent cross-country ski trails 5 minutes walk away \$775 per month. No appliances. Owner pays for water. Available June 15/88. For info call D. Murphy at 996-8571.

FOR RENT: Fully furnished linens, dishes, etc. two bedroom condo in Mont Bleu area of Hull. 10 mins to L.B.P. Full dining room and living room, corner fireplace, two balconies, 5 appliances, bedroom fan. Wall-to-wall carpeting, parking. Secure area. Close to bus, available May - Nov, or shorter. Ideal for repats or interim accommodation. Call John at 992-7474 or 671-2001.

FOR RENT: Prestigious home; canal/centre town area; new luxurious 2-storey executive townhouse. California kitchen with eat-in bar, fireplace, garage, skylight, 2 bathrooms, open concept. Five appliances. Available end of June 1988. \$895 monthly. For further information and floor plan please contact Mrs. Legault. 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Ottawa, U-shape, white squeezed brick bungalow, living room with fireplace, large separate dining room, kitchen with breakfast nook, 4-bedrooms plus, 5 appliances. Professionally finished English pub style entertainment-size recreation room with built-in bar. 1½ bathrooms with whirlpool. Patio with canopy. Close to schools, major shopping centre, swimming, tennis and NCC trails. 3-year lease available. July 1. \$975. Call 829-2430.

FOR RENT: Sandy Hill, charming two-bedrooms, rec. room, fireplace, carport, five appliances, hardwood floors. Call after 5 p.m. - 563-3899.

FOR RENT: 16 Hampton Avenue, Island Park - Civic Hospital district. \$1200 per month (heating and utilities extra). Two year lease with probable one year extension available, August, 1988. Traditional two storey three bedroom brick home on cul-de-sac proximity to shopping/market, schools and hospitals. Vestibule, living room and dining room all separated by french doors; open-grained wood mouldings on windows and doors, hardwood floors, fireplace, renovated kitchen and bathrooms (2). Southwest exposure sunroom/family room, new gas furnace, new roof, refrigerator, stove, washer and dryer. Call 728-8751 or 990-9078.

FOR RENT: Downtown, bright, luxury 3 bedroom townhouse with 1½ baths, large kitchen, 6 appliances, abundant storage space, drapes, fireplace, sundeck, 2-car carport, other amenities, excellent condition. \$900 per month, 2-year lease available. Call Mr. McLaughlin 236-4125.

FOR RENT: Beautifully appointed single family home, 4 bedrooms, 2 bathrooms, fireplace, central air, 6 appliances, large inground pool, 120 Larkin Drive, Barrhaven (Nepean) available June 1, 1988. One or two year lease \$1,015. monthly. Large lot, short walking distance to public and separate schools, express bus route to downtown, close proximity to shopping, medical and dental facilities. Call 994-3334 days, 257-4337 evenings, weekends.

HOUSE SITTING: Medical student couple who will be in Ottawa June through August for internship/research are looking for a house to sit. References available. Contact Mark Schacter, 992-6244.

FOR SALE: 1984 Honda Interceptor 750, 10,000 km, excellent condition, \$2,400. Unused bell tricolor helmet \$300 value - best offer. Gold 30" stove - very good condition \$150. Call Louise: office 995-7680, home 684-9196.

FOR SALE: 1984 Chevrolet Celebrity, 4-door, V-6, automatic, P/S, P/B, good condition and very reliable. Asking \$5,350. Call 995-5880 Ext 2185 days, 748-1031 evenings and weekends.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

SOCCER: External Affairs has been invited to field a team in the 1988 Public Service Recreational Soccer League. Interested players with or without experience are asked to contact J. Walker (INE) at 996-7354 or T. MacKay (IDR) at 992-1706. Games will commence in May at the New Edinburgh field if appropriate turnout is registered at practices.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

SOCCER: Le ministère des Affaires extérieures a été invité à former une équipe pour la ligue de soccer récréatif de la fonction publique. Les personnes intéressées, avec ou sans expérience, sont invitées à contacter M. J. Walker (INE) à 996-7354 ou M. T. MacKay (IDR) à 992-1706. Les joutes débuteront en mai si suffisamment de joueurs se présentent à l'entraînement.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 16/88                      March 22, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 16/88                      le 22 mars 1988

EMPLOYMENT WORKSHOPS FOR SPOUSES

The Posting Services Centre is offering a series of workshops for spouses interested in employment. Notices of the workshops were sent out in February through the Direct Communication with Spouses program. Spouses wishing to participate in the remaining workshops should register immediately by phoning 992-2229.

Here is the schedule of the remaining workshops:

Résumé Writing and Job Interview Skills

Rescheduled for:

EVENINGS - 7 p.m. to 10 p.m.  
(total 9 hours)

May 19, 26 and June 2 (French)  
May 30, June 6 and 13 (English)

Community Coordinators Workshop

EVENINGS - 7 p.m. to 10 p.m.  
(total 9 hours)

April 13, 20 and 27 (English)

Introduction to Consular Services

DAY - 9:00 a.m. to 12:00 noon

April 18 (French)  
April 19 (English)

ATELIERS SUR L'EMPLOI POUR LES CONJOINTS

Le Centre des services à l'affectation offre une série d'ateliers pour les conjoints qui se cherchent un emploi. Un avis concernant ces ateliers a été envoyé au mois de février dans le cadre du Programme de communication directe avec les conjoints. Les conjoints désirant participer aux ateliers d'avril, mai et juin devraient s'inscrire aussitôt que possible en téléphonant au 992-2229.

Voici l'horaire des ateliers qui restent:

Rédaction de curriculum vitae et techniques d'entrevue d'emploi

Nouvelles dates:

Le SOIR, de 19 h à 22 h  
(Total de 9 heures)

les 19 et 26 mai et le 2 juin (français)  
le 30 mai et les 6 et 13 juin (anglais)

Atelier coordonnateurs communautaires

Le SOIR, de 19 h à 22 h  
(total de 9 heures)

les 13, 20 et 27 avril (anglais)

Introduction aux services consulaires

Le JOUR, de 9 h à 12 h

le 18 avril (français)  
le 19 avril (anglais)

Career/Life Planning

EVENINGS - 7 p.m. to 10 p.m.  
(total 9 hours)

April 12, 19 and 26 (French)

DAYS - 9 a.m. to 4 p.m.  
(total 18 hours)

May 3, 10 and 17 (English)

May 2, 9 and 16 (French)

Planification de la carrière

Le SOIR, de 19 h à 22 h  
(total de 9 heures)

les 12, 19 et 26 avril (français)

Le JOUR, de 9 h à 16 h  
(total de 18 heures)

les 3, 10 et 17 mai (anglais)

les 2, 9 et 16 mai (français)

Creative Job Search Techniques Abroad

EVENING - 7 p.m. to 10 p.m.

May 4 (English)

May 16 (French)

Mobile Careers

EVENING - 7 p.m. to 10 p.m.

May 3 (French)

May 11 (English)

Entrepreneurship

EVENING - 7 p.m. to 10 p.m.

May 17 (French)

May 18 (English)

Volunteer Work

EVENING - 7 p.m. to 10 p.m.

May 24 (French)

May 25 (English)

Méthode dynamique de recherche d'emploi  
à l'étranger

Le SOIR, de 19 h à 22 h.

le 4 mai (anglais)

le 16 mai (français)

Carrières mobiles

Le SOIR, de 19 h à 22 h

le 3 mai (français)

le 11 mai (anglais)

Lancement d'une entreprise

Le SOIR, de 19 h à 22 h

le 17 mai (français)

le 18 mai (anglais)

Travail bénévole

Le SOIR, de 19 h à 22 h

le 24 mai (français)

le 25 mai (anglais)

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 17

May 2, 1988

Numéro 17

le 2 mai 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSSingapore - Facsimile Number

The new facsimile number for the High Commission in Singapore is 225-2450.

Manila - Facsimile Number

Effective April 26, 1988 the new facsimile number for the Embassy in Manila is 815-9595.

Dakar - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Dakar is (221) 22.87.49.

Change in Designation - Bombay

The SSEA has approved the change in designation of the Canadian Trade Office in Bombay, India to the Canadian Consulate. The new details for this office are as follows:

The Consulate of Canada  
Suite 2401  
Hotel Oberoi Towers  
Nariman Point  
Bombay 400 021  
India

Telephone: (022) 202-4343  
Telex Number: 11-4153 or 11-4154

Answerback: OBBY IN  
Facsimile Number: 204-3282

Consul and Trade Commissioner:  
Ms. Abina Dann

Commercial Officer: Mr. Arun Sehgal

Singapour - Numéro de télécopie

Le nouveau numéro de télécopie du Haut-Commissariat à Singapour est 225-2450

Manille - Numéro de télécopie

À compter du 26 avril 1988, le numéro de télécopie de l'ambassade à Manille sera 815-9595.

Dakar - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Dakar est (221) 22.87.49.

Changement de désignation - Bombay

Le SEAE a approuvé le changement de désignation du Bureau commercial canadien à Bombay qui devient ainsi Consulat du Canada. Voici les coordonnées de ce bureau.

Consulat du Canada  
Bureau 2401  
Hotel Oberoi Towers  
Nariman Point  
Bombay 400 021  
Inde

Téléphone: (022) 202-4343  
Numéro de communication: 11-4153 ou  
11-4154

Indicatif: OBBY IN  
Numéro de télécopie: 204-3282

Consul et délégué commercial:  
Mme Abina Dann

Agent commercial: Mr. Arun Sehgal



### Travel Directives

Attached as an Annex are the latest revisions to the Travel Directives rates and allowances.

### Representative of the Prime Minister named to the Sommet de la Francophonie

Jean-Paul Hubert has been named "Sherpa" or Personal Representative of the Prime Minister for Summits of Heads of State and Government of countries having in common the use of French (Sommet de la Francophonie) as of April 15, 1988. As such, he becomes President of the International Follow-up Committee of the Quebec Summit and Vice-President of the International Preparation Committee for the Dakar Summit. Mr. Hubert will continue to act as Federal Coordinator for "la Francophonie" (IFX).

### Public Service Dental Care Plan

The purpose of this Notice is to advise all employees who are eligible for the Dental Care Plan, of changes to the Plan, which will be effective June 1, 1988. These changes are the result of an agreement reached on March 10, 1988 between the Treasury Board and the Public Service Unions. These changes also apply to employees of the management category, excluded and unrepresented employees.

A new employee information booklet is being written and will describe the coverage provided under the Plan. However, the booklet will not be available to Departments and Agencies for distribution to employees for a few months. Since

### Directives concernant les voyages

Vous trouverez en annexe les plus récentes modifications aux indemnités des Directives concernant les voyages.

### Représentant personnel du premier ministre nommé pour le Sommet de la Francophonie

M. Jean-Paul Hubert a été nommé "Sherpa" ou Représentant personnel du premier ministre pour les Sommets des Chefs d'État et de Gouvernement des pays ayant en commun l'usage du français (Sommet de la Francophonie), à compter du 15 avril 1988. À ce titre, il devient Président du Comité international du Suivi du Sommet de Québec, et Vice-président du Comité international de Préparation du Sommet de Dakar. M. Hubert est toujours Coordonnateur fédéral pour la Francophonie (IFX).

### Régime de soins dentaires de la fonction publique

Le présent avis a pour objet d'informer tous les employés admissibles au régime de soins dentaires des changements qui y ont été apportés et qui prendront effet à compter du 1<sup>er</sup> juin 1988. Ces changements résultent d'une entente conclue le 10 mars 1988 entre le Conseil du Trésor et les syndicats de la fonction publique. Ces changements s'appliquent aussi aux employés de la catégorie de la gestion, aux employés exclus et à ceux qui ne sont pas représentés.

Une nouvelle brochure d'information destinée aux employés portera sur la protection du régime. Toutefois, on ne s'attend pas que cette brochure soit disponible aux fins de distribution dans les ministères et organismes avant quelques mois. Les changements dont il

the changes to the Plan described in this Notice will become effective for all eligible employees and dependants on or after June 1, 1988, this advance notification and description of the changes is being provided to ensure that all Members of the Dental Care Plan are made aware of the changes prior to the date they become effective.

The following improvements will be made to the plan:

- the dental plan will be fully paid by the employer. For all eligible employees, on strength on May 31, 1988, and their eligible dependants including employees (and their dependants) who were exempted previously, employer-paid coverage will begin June 1, 1988;
- children's coverage will be extended to age 25, provided they are in full-time attendance at school or university;
- fee schedules used to pay claims will be regularly updated, and after a phase-in period will be based on the fee schedule that was in effect in the province or territory the previous year. On April 1, this year, the 1987 fee schedules in effect on July 1, 1987 will be used and on January 1, 1989, claims will be based on the 1988 fee schedules;
- the maximum lifetime benefit for orthodontic services per eligible child covered by the Plan will be raised from \$1,000 to \$1,500. Effective June 1, 1989 this amount will be increased to \$2,000;

est question dans le présent avis touchent tous les employés et personnes à leur charge admissibles et ils prendront effet à compter du 1<sup>er</sup> juin 1988. C'est pourquoi nous tenons à avertir tous les participants à l'avance et à décrire la nature des changements avant que ceux-ci ne prennent effet.

Voici les améliorations qui seront apportées au régime:

- l'employeur assumera la totalité des frais du régime de soins dentaires. Tous les employés admissibles, en fonction le 31 mai 1988, et leurs personnes à charge admissibles de même que les employés (et leur personnes à charge) qui ont été exemptés auparavant, bénéficieront d'une protection défrayée par l'employeur à compter du 1<sup>er</sup> juin 1988;
- la protection des enfants à charge qui fréquentent l'école ou l'université à temps plein est prolongée jusqu'à ce qu'ils atteignent 25 ans;
- les guides de tarifs seront régulièrement mis à jour et, petit à petit, ils seront fondés sur les guides en vigueur l'année précédente dans la province ou le territoire. Le 1<sup>er</sup> avril de cette année, on se servira des guides en vigueur au 1<sup>er</sup> juillet 1987 et le 1<sup>er</sup> janvier 1989, les demandes de règlement seront établies d'après les guides de 1988;
- le maximum remboursable à vie, par enfant admissible, pour les services d'orthodontie assurés en vertu du régime passe de 1 000 \$ à 1 500 \$. À compter du 1<sup>er</sup> juin 1989, il passera à 2 000 \$;

- claims for orthodontic treatment in progress will be reimbursed for eligible children, retroactive to the date their coverage became effective under the Dental Plan.

To find out the extent, if any to which a member may be entitled to obtain reimbursement of the orthodontic expenses incurred for his or her covered child or children since he or she joined the plan, a claim form with a copy of the orthodontic treatment

plan from the dentist, should be submitted to the Great-West Life Benefits Payment Office in the member's area (see addresses in your Dental Plan Booklet). Such claims may be submitted to the Administrator for reimbursement as early as May 1, 1988. It should be noted, however, that these claims will require special attention and will therefore take longer to resolve than regular claims.

- dental procedures currently reimbursed at 80% will be reimbursed at 90% effective June 1, 1990.

- les demandes de règlement pour travaux d'orthodontie en cours feront l'objet d'un remboursement pour les enfants admissibles, avec effet rétroactif à la date à laquelle leur couverture est entrée en vigueur en vertu du régime.

Un employé qui voudrait savoir dans quelle mesure il a droit au remboursement des frais d'orthodontie de son enfant ou de ses enfants assurés, lorsque les travaux étaient déjà en cours au moment où il a adhéré au régime, doit soumettre au bureau des règlements de la Compagnie d'assurance Great-West, dans sa région, une formule de règlement et une copie du plan de traitement du dentiste (voir la liste des adresses dans votre brochure du régime de soins dentaires). Ces demandes de règlement peuvent être soumises à l'administrateur dès le 1<sup>er</sup> mai 1988. Toutefois, nous tenons à vous faire remarquer que ces demandes de remboursement nécessiteront une attention particulière et que, par le fait même, le délai de traitement sera plus long que d'ordinaire.

- les services remboursés présentement à 80 p. 100 le seront à 90 p. 100 à compter du 1<sup>er</sup> juin 1990.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

---

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

---

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fournier, M.	ST-TYP-2 (1)	MPM	1988-03-17
Lee, D.	DA-CON-3	MPR-Toronto	1988-03-21
Payer, C.	CR-2 (1)	MPM	1988-03-28

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Drolet, L.	ST-TYP-2 (1)	MPC	1988-04-01
Fairbairn, J.	CR-2 (1)	MPM	1988-04-16
Jameson, M.	CR-3 (1)	MPR-Victoria	1988-04-01
Larocque, L.	ST-SCY-2	MPM	1988-03-31
Lefebvre, L.	CR-4	MPR-Montréal	1988-03-26
Mongeon, L.	DA-CON-3	MPC	1988-04-01

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Drolet, H.	ST-TYP-2	DA-CON-3	1988-03-24

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Adam, M. (ST-SCY)	Language Training/ Cours de langue	EPG	1988-04-11
Arnaud, D. (ST-SCY)	MINE	T & L / C & V	1988-04-20
Bangcoy, M. (ST-SCY)	EPT	T & L / C & V	1988-04-22
Bélanger, S. (CR)	ABMR	MINE	1988-04-05
Boies, G. (ST-SCY)	Ankara	T & L / C & V	1988-03-29
Desmeules, R. (ST-SCY)	APSA	APD	1988-04-25
Fearey, P. (ST-SCY)	LWOP/CSS	EPT	1988-04-21
Fortin, L. (CR)	CFX	Bucharest/Bucarest	1988-03-19
Lizé-Beaulieu, J. (ST-SCY)	ACB	Language Training/ Cours de langue	1988-04-25

(1) Term/Temporaire

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Meehan, M. (CR)	BCPA	MFFP	1988-03-21
	MFFP	CFX	1988-04-05
Monette, G. (CR)	ABMR	CFX	1988-04-19
Neilson, J. (ST-SCY)	Manila/Manille	T & L / C & V	1988-04-15
Oikawa, S. (ST-SCY)	ABM	Leave/Congé	1988-02-29
	Leave/Congé	ABM	1988-04-18
Orkas, L. (ST-SCY)	Hong Kong	T & L / C & V	1988-04-15
Wattie, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	APG	1988-04-18

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Curry, K.	CM 5	MIT	1988-04-30

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
St-Pierre, N. (ST-SCY)	APD	EIC (2)	1988-04-25

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hébert, M. (PM)	Abidjan	T & L / C & V	1988-04-14
Pudifin, R. (FS)	T & L / C & V	Shanghai	1988-04-09
St. Laurent, M. (FS)	EPR	EPT	1988-01-24

(2) Amendment/Modification

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hébert, M. (PM)	T & / C & V	CIDA/ACDI	1988-04-29
LeBlanc, G. (ES)	Finance	T & L / C & V	1988-04-29

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barber, N.J.	FS 2	GAT	1988-06-28

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Alta Vista, located in Playfair Park area. Beautiful 2-storey colonial style house, 4 bedrooms, 3 bathrooms, family room in basement, oak floors, central air, large living room with fireplace, dining room, recently decorated throughout, garage, 5 appliances, patio, mature hedge. Available from June 1 for 2 year lease. \$1150 per month plus utilities. Contact (613) 592-5817.

FOR SALE: Aylmer East, raised Campeau built ranch bungalow. Mint condition. 4 bedrooms. Large 60 X 100 ft. property. Must sell. Still unlisted to save fee for buyer. Designed for separate granny or maid's quarters. Main floor parquet floors. New under carpeting. All appliances. Yard fenced and treed, has fireplace and returning family of 32 purple martins. Best offer. Details 994-3540, 237-3624 or 226-2342.

FOR SALE: Cottage, 3 bedrooms, stone fireplace, winterized, large deck, gazebo, new garage in quiet bay on Lake St-Pierre (St-Pierre de Wakefield) 40 minutes from downtown Ottawa. \$85,000 negotiable. Telephone: Lise 995-9751 or after 5 p.m. home 771-9428.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Secteur Alta Vista, près du parc Playfair. Belle maison style colonial de deux étages, 4 chambres à coucher, 3 salles de bain, salle familiale au sous-sol, planchers de chêne, climatisation centrale, grand salon avec foyer, salle à manger, intérieur récemment décoré, garage, 5 électroménagers, terrasse extérieure. Pour 2 ans à compter du 1<sup>er</sup> juin à \$1150 par mois plus services. Pour visite ou information appelez: (613) 592-5817.

FOR RENT: Very bright and spacious 4-bedroom, 2-storey semi-detached home in Blackburn Hamlet. Separate eat-in kitchen, fully carpeted family room, dining and living room. Beautifully landscaped large front and rear yards - hedged. Full basement and garage. Walking distance (5 mins) to shopping, churches, schools and sports and medical facilities. Backs on to Greenbelt - excellent cross-country ski trails 5 minutes walk away \$775 per month. No appliances. Owner pays for water. Available June 15/88. For info call D. Murphy at 996-8571.

FOR RENT: Prestigious home; canal/centre town area; new luxurious 2-storey executive townhouse. California kitchen with eat-in bar, fireplace, garage, skylight, 2 bathrooms, open concept. Five appliances. Available end of June 1988. \$895 monthly. For further information and floor plan please contact Mrs. Legault. 992-6480, 568-7853 evenings.

FOR RENT: Downtown, bright, luxury 3 bedroom townhouse with 1½ baths, large kitchen, 6 appliances, abundant storage space, drapes, fireplace, sundeck, 2-car carport, other amenities, excellent condition. \$900 per month, 2-year lease available. Call Mr. McLaughlin 236-4125.

FOR RENT: Available June 1. Sandy Hill centre apt. in quiet professional and non smokers apt. house built 1892. Renovated, fireplace, kitchen bar, high ceilings, 1 bedroom. Parking, laundry facilities and balcony. Semi but may be all furnished with lease optional. No pets, extra security. Details 994-3540, or leave message on 237-3624.

FOR RENT: VANIER (Père Blanc area). 2-Storey brick and aluminium siding exterior home, 4 bedrooms, 2 full bathrooms (upstairs one with skylight), large carpeted living room with ceiling to floor brick fireplace, dining room has hardwood floor, kitchen ceramic tiled floor. Spare room on main floor has hardwood floor, used as playroom, den, etc. Cold storage room and second ceiling to floor brick fireplace in unfinished basement. Large fenced backyard. Storage shed. Available from July 1 for 2 year lease. \$1,200 per month, appliances negotiable. Contact: (613) 745-7209 or 996-7612.

FOR SALE: 1986 Volkswagon Jetta 4-door, diesel, automatic transmission, P/S, P/B, factory installed air conditioning, cruise control, AM/FM tape deck, low mileage. Immaculate condition, silver grey metallic, gets approx. 50 miles per gallon. Must sell. Asking \$12,500. Call 992-6164 days, 837-1230 evenings and weekends.

Travel Directive AmendmentModification aux Directives  
concernant les voyages

The President of the Treasury Board has recently approved the rates and allowances effective for the next six months (until October 1988).

Le président du Conseil du Trésor vient récemment d'approuver les taux et indemnités qui seront en vigueur pendant les six prochains mois (jusqu'en octobre 1988).

There are no changes in the meals or incidental allowances within Canada or the USA. There are changes to the kilometre/mileage rates.

Les indemnités de repas de faux frais n'ont pas changé au Canada et aux États-Unis. Les taux de kilométrage eux ont été changés.

1. Kilometre (mileage) rates

The rates payable in cents per kilometre (mile) for authorized official use of private cars within and outside the headquarters area during a fiscal year are shown below.

1. Taux de kilométrage ou de millage

Les taux de kilométrage ou de millage pour l'utilisation officielle autorisée d'une voiture particulière dans la zone d'affectation ou hors de celle-ci pendant une année financière sont les suivants:

1.1 Employer requested and the employee agreed to the use of the car:

Rate/Taux  
Cents/km Cents/mi

## (a) of the first 6,500 kilometres (4,000 miles)

- N.B., N.S., P.E.I., BC.	29.0	(46.5)
- Man., Sask., Alta.	27.5	(44.5)
- N.W.T., Yukon	35.0	(56.5)
- Que.	30.0	(48.0)
- Nfld.	30.5	(49.0)
- Ont.	29.5	(47.0)

## (b) from 6,500 to 12,900 kilometres (4,001 to 8,000 miles)

- N.B., N.S., P.E.I., BC.	24.0	(39.0)
- Man., Sask., Alta.	23.0	(37.5)
- N.W.T., Yukon	30.5	(49.0)
- Que.	25.0	(40.5)
- Nfld.	25.5	(41.0)
- Ont.	24.5	(39.5)

1.1 L'employeur le demande et l'employé accepte d'utiliser la voiture:

## (a) des premiers 6,500 kilomètres (4,000 milles)

- N.-B., N.-É., I.-P.-É., C.-B.
- Man., Sask., Alb.
- T.N.-O., Yukon
- Qué.
- T.-N.
- Ont.

## (b) compris entre 6,500 et 12,900 kilomètres (4,001 et 8,000 milles)

- N.-B., N.-É., I.-P.-É., C.-B.
- Man., Sask., Alb.
- T.N.-O., Yukon
- Qué.
- T.-N.
- Ont.



(c) in excess of 12,900 kilometres (8,000 miles)

- N.B., N.S., P.E.I., BC.	21.0	(34.0)
- Man., Sask., Alta.	20.0	(32.5)
- N.W.T., Yukon	26.5	(43.0)
- Que.	21.5	(35.0)
- Nfld.	22.0	(35.5)
- Ont.	21.0	(34.0)

1.2 Employee requested permission to use a car and the employer agreed:

- N.B., N.S., P.E.I., BC.	9.0	(14.0)
- Man., Sask., Alta.	8.5	(13.5)
- N.W.T., Yukon	13.0	(21.0)
- Que.	9.5	(15.0)
- Nfld.	9.0	(15.0)
- Ont.	8.5	(14.0)

1.3 Within the HQ area the minimum daily allowance is \$2.35 (no claim for distance travelled).

1.4 Rates payable for private other purpose vehicles are \$4.25 per day plus \$6.05 per hour.

(c) excédant 12,900 kilomètres (8,000 milles)

- N.-B., N.-É., Î.-P.-É., C.-B.		
- Man., Sask., Alb.		
- T.N.-O., Yukon		
- Qué.		
- T.-N.		
- Ont.		

1.2 L'employé demande la permission d'utiliser une voiture et l'employeur y consent:

- N.-B., N.-É., Î.-P.-É., C.-B.		
- Man., Sask., Alb.		
- T.N.-O., Yukon		
- Qué.		
- T.-N.		
- Ont.		

1.3 Dans les limites de la zone d'affection l'indemnité quotidienne est \$2.35 (pas de demande de remboursement pour la distance parcourue).

1.4 Les taux payables pour les véhicules particuliers servant à d'autres fins sont de \$4.25 par jour plus \$6.05 l'heure.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition

Number 17/88

March 29, 1988

Édition de l'administration centrale

Numéro 17/88

le 29 mars 1988

RED CROSS BLOOD DONOR CLINIC

On Monday, April 18, the Red Cross will hold a blood donor clinic in the main lobby of the Pearson Building between the hours of 9.30 a.m. and 3.00 p.m. All who are able to are invited to donate.

The goal of this clinic is a minimum of 150 donors. The Red Cross has advised that this clinic will be their main source of blood supply for the Ottawa area for this day and that they are depending on these 150 donations to cover their requirements. They are also hoping for at least 40 type "O" and type "A" donors before noon.

In order to reach this objective, it is essential that not only regular donors respond, but that many new ones give blood as well.

We cannot emphasize too strongly how essential these clinics are to the whole community and urge employees of the Department to help make this clinic a resounding success.

COLLECTE DE SANG DE LA CROIX-ROUGE

Le lundi 18 avril, la Croix-Rouge organisera une collecte de sang dans le hall d'entrée principal de l'édifice Pearson, entre 9 h 30 et 15 h. Vous êtes tous invités à y participer.

Cette campagne a pour objectif d'atteindre au moins 150 donneurs. La Croix-Rouge nous informe en effet que cette clinique sera sa principale source de sang dans la région pour cette journée et qu'elle a absolument besoin de ces 150 donneurs pour satisfaire ses besoins. Elle espère aussi recevoir au moins 40 donneurs du groupe "O" et du groupe "A" avant midi.

Pour atteindre cet objectif, on compte sur tous les donneurs réguliers, mais aussi sur un bon nombre de nouveaux donneurs.

Nous ne pouvons en terminant que rappeler l'importance du service rendu à la société par ces collectes et encourager fortement tous les membres du Ministère à se montrer généreux afin que de cette clinique soit un succès.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 18

May 9, 1988

Numéro 18

le 9 mai 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONExternal Affairs Joint Council

Attached as an Annex is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of March 23, 1988.

PERSONNEL INFORMATIONClassification of secretarial positions

APSC Classification Section, will present information sessions of approximately one hour, from twelve noon to one p.m., relating to the classification of secretarial positions. The sessions will comprise a review of procedures, preparation of position documents, how positions are evaluated and a discussion of general concerns for incumbents of secretarial positions.

Initially, there will be four lunch hour sessions:

Thursday, June 2, 1988, English  
Thursday, June 16, 1988, French  
Thursday, June 23, 1988, English  
Thursday, June 30, 1988, French

Secretaries are invited to attend one of these informal "brown bag" presentations in room D4-242, fourth floor, Tower D.

To reserve a place at one of the briefings call APSC, Bonnie Pilon at 995-3168 or Gayle Fyfe at 995-5964.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSConseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez en annexe un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 23 mars 1988.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELClassification des postes de secrétaires

La Section de la classification, APSC, présentera des sessions d'information débutant à midi, d'une durée d'environ une heure, portant sur la classification des postes de secrétaires. Il y aura une revue des procédures, de la préparation des documents de postes et de la façon dont les postes sont classifiés. Il y aura aussi une discussion sur des questions d'ordre général concernant les titulaires de postes.

Initialement, nous présenterons quatre sessions à l'heure du déjeuner, les:

jeudi 2 juin 1988 - anglais  
jeudi 16 juin 1988 - français  
jeudi 23 juin 1988 - anglais  
jeudi 30 juin 1988 - français

Les secrétaires sont invitées à se joindre à une de nos présentations informelles du "déjeuner" dans la pièce D4-242 quatrième étage, tour D.

Pour réserver votre place à une session, veuillez communiquer avec APSC - Bonnie Pilon au 995-3168 ou Gayle Fyfe au 995-5964.

AS-2 Rotational competition  
87-EXT-CC-MY-6119

The hearing on the appeals for the above-noted competition is now over and the appeals have been dismissed. Letters of offer will be sent as soon as possible. Congratulations to all promotees.

Concours AS-2 permutant  
87-EXT-CC-MY-6119

L'audition des appels pour le concours en rubrique est maintenant terminée et les appels ont été rejetés. Les lettres d'offres suivront d'ici peu. Félicitations à tous/toutes les promu(e)s.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bouchard, L.	OCGIC	Paris	31-03-88

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lebrun, M. -J. (FS)	Mexico	T & L / C & V	28-03-88
	T & L / C & V	Port-au-Prince	11-04-88
Levine, M. (FS)	CEIC	T & L / C & V	31-03-88
	T & L / C & V	Manila/ Manille	14-04-88
Lopez, S.M. (FS)	JIM	Leave/ Congé	01-04-88
Steidle, D.A. (FS)	Leave/Congé	Seoul/ Séoul	18-04-88
Woodford, E.H. (FS)	Language Training/ Cours de langue	JIM	25-04-88

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
MacLean, K. (FS)	APTT	GMT	02-05-88
Mulroney, J.D. (FS)	Shanghai	T & L / C & V	23-04-88

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Alta Vista, located in Playfair Park area. Beautiful 2-storey colonial style house, 4 bedrooms, 3 bathrooms, family room in basement, oak floors, central air, large living room, recently decorated throughout, garage, 5 appliances, patio, mature hedge. Available from June 1 for 2 year lease. \$1150 per month plus utilities. Contact (613) 592-5817.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Secteur Alta Vista, près du parc Playfair. Belle maison style colonial de deux étages, 4 chambres à coucher, 3 salles de bain, salle familiale au sous-sol, planchers de chêne, climatisation centrale, grand salon avec foyer, salle à manger, intérieur récemment décoré, garage, 5 électroménagers, terrasse extérieure. Pour 2 ans à compter du 1er juin à 1150 par mois plus services. Pour visite ou information appelez: (613) 592-5817.

FOR RENT: Very bright and spacious 4-bedroom, 2-storey semi-detached home in Blackburn Hamlet. Separate eat-in kitchen, fully carpeted family room, dining and living room. Beautifully landscaped large front and rear yards - hedged. Full basement and garage. Walking distance (5 mins) to shopping, churches, schools and sports and medical facilities. Backs on to Greenbelt - excellent cross-country ski trails 5 minutes walk away \$775 per month. No appliances. Owner pays for water. Available early June. For info call D. Murphy at 996-8571.

FOR RENT: Byward market - new executive 2 bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, condominium. Located just off Sussex Drive on Murray Street around the corner from Ottawa's mile of history. \$1450 per month. Please call 692-3564.

FOR RENT: Condo Apt., Ann Manor, 71 Somerset West (near canal). Luxury 2 bedrooms, 2 bathrooms, heating and air conditioning. \$850 includes indoor and outdoor guest parking, 3 appliances, hydro, cable. Available: June 1, 1988. Call 237-4879.

FOR RENT: Beacon Hill North, beautiful family home on quiet crescent, four bedrooms, five appliances, fireplace, family room, enclosed yard, close to schools, bus routes, shopping, recreation and medical and dental facilities. Fifteen minute drive to External Affairs. Available July 1 for long lease. \$975. Call 990-7234, evenings 744-5739.

FOR RENT: Charming half double on back lane in New Edinburg - 10 minute walk to L.B. Pearson Bldg. across Minto bridges. Available July 1. 2 year lease. Call 746-2380.

FOR RENT: Centre-west townhouse end unit, 2 years old, 3 bedrooms, 1½ baths, family room, garage, eat-in kitchen, fireplace, cedar balcony, fenced yard, patio, gas heating, 4 appliances, blinds. \$879 per month plus utilities. Available August 1 or September 1. 3 year lease. Phone 729-5022.

FOR RENT: Rural split level home with inground 16 X 32 pool in quiet village south of Ottawa (Bishops Mills). Spacious kitchen with appliances, two full bathrooms, three bedrooms including large master bed/sitting room, beautiful living/dining room with knotty pine floor, full basement, two car garage. Electric and wood heating. Available July 1988 until summer 1990. Rent \$500 per month. Contact Ron Elstone (613) 258-4698.

TO SHARE: Tired of living in apartment buildings? Come and share a 3-bedroom house with a professional woman and a 9-year old girl. We live in the Glebe, one block from the canal. The house has 6 appliances, hardwood floors, living room, dining room, large kitchen, and a garage. Available immediately. Rent \$450 per month, including utilities. Telephone Gillian: Home 234-2923, office 996-4286.

FOR SALE: Buick Century - 1985, Maroon, 2 door sedan, V6, automatic overdrive, landau roof, am/fm auto reverse cassette. 47,000 km. Well maintained and cared for. Owner posted abroad. Priced at \$8,000. Call 829-2430, evenings.

EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL

(E A J C)

SUMMARY RECORD

March 23, 1988

The meeting of the External Affairs Joint Council (EAJC), dated March 23, 1988, was chaired by Management Side.

**1. Building Security:**

Staff Side expressed a concern about the Departmental Fire/Emergency Procedures. In particular, the question was raised as to whether the Department was fulfilling all its obligations to ensure that a sufficient number of well-trained fire/emergency officers were designated and if the Departmental Fire/Emergency Procedure was being kept up-to-date.

Management confirmed the applicability of the existing Departmental Fire/Emergency Procedures and Fire Orders and indicated that the emergency evacuation plan was in the process of being revised to include the information required by Part XVII of the Canada Labour Code. It was also reported that new fire/emergency officers are designated as the need arises, together with Floor Monitors who are called to assist disabled persons to evacuate the building. The new fire/emergency officers are briefed on an individual basis and the list of names is kept up-to-date. It was recognized that a problem may occur when an officer is absent or has left the Department without informing the Security Division.

**2. Decentralization of CIDA:**

Management provided a progress report, at the request of Staff Side, concerning the transfer from CIDA to External Affairs of development assistance activities resulting from decentralization. It was reported that five missions were currently involved: Bridgetown, Dakar, Dar Es Salaam, Manila, and Singapore. It was also reported that four more missions would follow in the next fiscal year: Harare, Jakarta, San José, and Abidjan.

During the course of this exercise, External Affairs will gain approximately 139 person-years; 57 positions will be

transferred from CIDA and the remaining 82 positions will be new. The exact composition of this staff complement, the recruitment methods which will be used, and details covering such matters as staff accommodation, office space, and office equipment have not yet been determined.

A broad agreement in principle covering the decentralization has been signed. Three specific Memoranda of Understanding with respect to finance, personnel, and informatics are to be signed by the end of March 1988. A representative from Staff Side requested receipt of a copy of these memoranda. Management will follow-up on this request.

3. Employee Assistance Program:

Management reported the latest progress concerning the review of the Employee Assistance Program. It was reported that a committee has been established, composed of Staff Side and Management representatives; namely, C. Manseau, J. Kruthof, N. Clark, C. Coulombe, V. Judd, W. Brett, L. Giannetti, W. Devine, and M. Caverly. The Committee has initiated discussion on issues such as: (a) the program evaluation conducted by Treasury Board Secretariat, (b) services provided by Health and Welfare Canada, and (c) a draft departmental policy.

4. Daycare:

Management indicated that an association of parents has been established to explore the possibility of obtaining daycare services in the Lester B. Pearson Building. Staff Side was given the opportunity to appoint representatives. The association elected its executive, which is awaiting receipt of the forthcoming guidelines concerning daycare centres in the Public Service.

A question was raised concerning the financing of various activities during the interim period. It was suggested that this matter should first be discussed by the Association.

5. COSICS:

Management reported that the COSICS project is off schedule by a few weeks. The contract with the successful bidder is expected to be signed during the month of May; following which there will be allowed a period of one month to demonstrate that a fully operating system can be delivered.



Management and Union representatives were asked to foster attendance at technological change courses. Two pilot sessions have already been given to managers. Over 800 persons attended information sessions. A second newsletter will be issued shortly and, as requested, the Staff Associations will be placed on the appropriate mailing list. A departmental personnel sub-committee is discussing the different aspects of COSICS as it will affect employees.

Representatives from PSAC indicated that their union members were concerned with the implementation of the COSICS system, mainly as it relates to job-security and the need to adjust to the new technology. Consequently, Staff Side requested Management to guarantee that COSICS will not result in lay-off and that adequate training will be given to all those affected. Staff Side also asked that such a commitment be announced in the next COSICS newsletter so as to alleviate existing concerns.

Management replied that it was not possible at the time to make a firm commitment guaranteeing no lay-off; however, the assurance was given that: (a) no such lay-off was currently intended, (b) every effort will continue to be made to redeploy employees as the need arises, and (c) training packages will be tailored and offered to meet the needs of individual situations.

#### 6. Smoking in the Work Place:

Management summarized the latest developments concerning the Smoking Policy and the work accomplished to date by the Joint Safety and Health Committee on the matter. As part of the gradual approach for a smoke-free work environment, Management indicated its intention to eliminate smoking during the Summer months in all areas, except for one section of the cafeteria. It was felt that the Summer was the most appropriate time to take such action, because it offers people the opportunity to smoke outdoors.

A PSAC representative mentioned that although the PSAC is not opposed to the Government policy, it will not be part of any policy which would include disciplinary measures. Should Management decide to proceed as it intended, the PSAC representative requested that a notice period be given of at least three months.

Management responded that it will endeavour to give the requested three-month's notice and announced that August 2, 1988 would probably be the effective date. The smoking cessation "Butt Out" program will again be offered to those interested and will be widely advertised in prominent places, including present smoking areas.

**7. Cafeteria Operations:**

Staff Side inquired as to which mechanisms were in place for employees to register their complaints concerning the operation of the cafeteria at the L.B. Pearson Building.

Management explained that the cafeteria is operated under contract by Crawley McCracken Company and its services are supervised and controlled by the Civil Service Recreation Association (RA). Price increases are to be kept below the price index. Prices are currently 40% below prices in other cafeterias downtown. It was suggested that a representative from both Management and Staff Side meet to discuss the details of any specific complaints. It was mentioned that the RA had asked that these complaints be submitted in writing.

**8. Workforce Adjustment/Person Year (PY) Reduction:**

Management reported that since the last EAJC Meeting, it had been successful in the placement of two more surplus employees. An announcement was made that the cash-out provision has been extended until 1991 for those employees on surplus status wishing to resign instead of being placed on a staffing priority list. The target reduction for the coming fiscal year was about 64 PYs, which will be offset in part by the CIDA decentralization exercise. The affected areas have not yet been identified and will result from a combination of resource reviews and program cuts. The Department anticipates that no employee will be laid-off and it intends to maintain its good record on the matter.

**9. Grain Marketing Bureau -- Transfer to Agriculture Canada:**

Management reported on the latest development concerning the transfer of the Grain Marketing Bureau. It indicated that 28

positions are involved, 15 of which are at the officer level. Support staff employees are being transferred with their positions, and their status will not be affected. Among the officer positions, two are occupied by persons from Exchange Canada, two are from Agriculture Canada, and the remaining 11 positions are occupied by rotational External Affairs employees. The latter all received an employment offer to become non-rotational employees of Agriculture Canada. Only one person accepted. The remaining ten persons will continue to be considered as External Affairs employees on secondment to Agriculture Canada.

The representative from PAFSO inquired as to whether a formal Memorandum of Understanding had been formalized between the two departments and if so, PAFSO would appreciate receiving a copy. Management will follow-up on this request.

**10. Maternity Benefits:**

A survey was conducted to gather comments and suggestions from a sample of employees on maternity benefits. A summary of these comments and suggestions is now available for discussion. The PAFSO representative indicated that the concerns of her members were mainly to get Treasury Board and the Unemployment Insurance Commission to recognize the special circumstances of employees abroad as it relates in general to their maternity benefits, and in particular, to the application of the Foreign Service Directives. It was suggested that the PAFSO representative meet with ABD to discuss the specifics of these concerns.

**11. EAJC Summary Record Publication:**

A review of the timeliness of publication of summary records for EAJC meetings revealed that these summaries have been delayed in the recent past due to other urgent priorities in Translation Services. Efforts continue to be made by the respective areas responsible for producing summary records to ensure their expedient publication.

12. Privileges and Immunities for Support Staff:

Management provided details on a planned course of action to improve the status of support staff abroad. The course of action was well received by Staff Side.

13. Classification of SCY Levels:

A PSAC representative requested that secretaries be given workshops which would enable them to recognize and emphasize the key factors in their job descriptions.

Management took note of this request and will advise accordingly.

14. Other Business:

Staff Side indicated that a problem might be arising in relation to the office configuration of large work sections. Management invited the representative to provide further details.

Staff Side also inquired about salary and benefit protection for CO employees who have accepted conversion to the FS Group. Management invited the representative to discuss the matter with the relevant personnel division.

The next meeting of the EAJC has been scheduled for May 25, 1988, at 2:30 p.m., in Tower A-2, Room 217.

ATTENDANCE

Staff Side:

Management Side:

STACK, Gregory (ESSA)  
DELANEY, Dave (National Component  
-- PSAC)  
FORTUNE, Pat (National Component  
-- PSAC)  
RAMSAY, Mary (National Component  
-- PSAC)  
MANSEAU, Christine (PAFSO)  
PAQUETTE, Michel (PIPSC)  
CHRISTENSEN, E.N. (Local 2228 IBEW)  
JACOBS, Doug (Local 70371 PSAC)  
KRUIHOF, John (Local 70371 PSAC)  
BEAUCHAMP, M.J. (Local 70125 PSAC)  
BROOKER, Heather (Local 70125 PSAC)  
DUBÉ, Eunice B. (Local 70125 PSAC)  
GILLETTE, Shirley (Local 70125 PSAC)

SULLIVAN, Allan (ACB)  
BOEHM, Tom (ABD)  
GIANNETTI, Loreta (ABB)  
FOGERTY, Doug (ADA)  
HISELER, Lindsay (ADA)  
GAGOSZ, Bernard (APD)  
DÉRY, Robert (APT)  
ALLAIRE, Lucie (APS)  
LAFLAMME, Nicole (MPM)  
COOK, Brian (MPM)  
WOODS, Doug (MID)  
LEGROS, Robert (MFD)  
LAMBERT, Garrett (UTD)  
SINGLETON, H.B. (ABDS)  
McCANN, John (ABKR)  
PICARD, Claude (ABKH/R)

COMITÉ MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

( C M A E )

PROCÈS-VERBAL

23 mars 1988

La partie patronale préside la réunion du Comité mixte des Affaires extérieures (CMAE) en date du 23 mars 1988.

**1. Sécurité sur les lieux de travail:**

La partie syndicale exprime sa préoccupation au sujet des mesures prévues par le Ministère en cas d'incendie ou d'urgence. Elle se demande en particulier si le Ministère a désigné, conformément à ses obligations, un nombre suffisant d'agents de secours bien formés et si les mesures prévues sont tenues à jour.

La direction répond que les mesures prévues en cas d'incendie ou d'urgence ainsi que les consignes en cas d'incendie sont adéquates et qu'elle révisé actuellement le plan d'évacuation d'urgence afin d'y inclure les renseignements requis par la Partie XVII du Code du travail du Canada. Elle précise également que de nouveaux agents de secours sont désignés selon les besoins, de même que des agents d'étage, qui sont chargés d'aider les personnes handicapées à évacuer l'édifice. Les nouveaux agents de secours reçoivent une formation individuelle et une liste de leur nom est tenue à jour. La direction admet qu'un problème pourrait surgir si un officier s'absentait ou quittait le Ministère sans en aviser la Direction de la sécurité.

**2. Décentralisation de l'ACDI:**

En réponse à une demande de la partie syndicale, la direction fait le point concernant le transfert aux Affaires extérieures, aux fins de décentralisation, d'activités de l'ACDI en matière d'aide au développement. La direction signale que cinq missions sont actuellement en cause, à savoir Bridgetown, Dakar, Dar es-Salaam, Manille et Singapour. Quatre autres missions suivront au cours de la prochaine année financière, soit: Harare, Jakarta, San José et Abidjan.

Au cours de cette opération, les Affaires extérieures gagneront environ 139 années-personnes; 57 postes seront transférés de l'ACDI, les 82 autres seront créés. Les

détails n'ont pas encore été arrêtés en ce qui concerne la composition exacte de ce nouveau personnel, les méthodes de recrutement qui seront utilisées, les logements de fonctions, les bureaux et le matériel de bureau.

Un accord général de principe concernant la décentralisation a été signé. Trois protocoles d'entente spécifiques portant respectivement sur les finances, le personnel et l'informatique doivent être signés d'ici la fin de mars 1988. Un représentant de la partie syndicale demande une copie de ces protocoles. La direction donnera suite à cette demande.

3. Programme d'aide aux employés:

La direction fait le point sur l'examen du Programme d'aide aux employés. Un comité a été créé, et comprend des représentants de la partie syndicale et de la partie patronale, à savoir C. Manseau, J. Kruithof, N. Clark, C. Coulombe, V. Judd, W. Brett, L. Giannetti, W. Devine et M. Caverly. Le comité a discuté de questions diverses, notamment: (a) l'évaluation du programme à laquelle procède le Secrétariat du Conseil du Trésor, (b) les services assurés par Santé et Bien-être social Canada, (c) la version provisoire d'une politique ministérielle.

4. Garderies:

La partie patronale indique qu'une association de parents a été mis sur pied afin d'étudier la possibilité d'obtenir des services de garderie. La partie syndicale a eu l'occasion de nommer des représentants et un comité exécutif a été élu. Le comité attend les lignes directrices qui doivent être émises concernant la création des garderies dans la Fonction publique.

Une question est posée concernant le financement des différentes activités pendant la période de transition. On suggère de confier l'étude de cette question au Comité.

5. COSICS:

La direction signale que le projet COSICS est en retard de quelques semaines. Le soumissionnaire retenu devrait signer

son contrat au moins de mai, après quoi il aura un mois pour prouver qu'il peut fournir un système pleinement opérationnel.

Les représentants de la partie patronale et de la partie syndicale sont priés d'encourager le personnel à assister aux cours sur les changements technologiques. Deux séances pilotes ont déjà été offertes aux gestionnaires. Plus de 800 personnes ont assisté aux séances d'information. Un deuxième bulletin sera publié sous peu et, tel que demandé, les associations d'employés seront placées sur la liste d'envois postaux. Un sous-comité du personnel étudie les répercussions du COSICS sur les employés.

Des représentants de l'AFPC indiquent que les syndiqués s'inquiètent de la mise en oeuvre du système COSICS, principalement en ce qui concerne la sécurité d'emploi et l'adaptation à une nouvelle technologie. En conséquence, la partie syndicale demande à la direction de lui garantir que le COSICS n'entraînera aucune mise à pied et qu'une formation adéquate sera donnée à toutes les personnes concernées. La partie syndicale demande également que cet engagement soit rendu public dans le prochain bulletin COSICS pour calmer les inquiétudes du personnel.

La direction répond qu'il est impossible à l'heure actuelle de prendre un engagement ferme en ce qui concerne les mises à pied, mais assure: (a) qu'aucune mise à pied n'est prévue actuellement, (b) qu'aucun effort ne sera négligé pour redéployer les effectifs au fur et à mesure si besoin est, (c) que des programmes de formation seront élaborés en fonction de chaque cas individuel et offerts aux employés.

6. Usage du tabac en milieu de travail:

La direction fait le point sur la politique concernant l'usage du tabac en milieu de travail ainsi que sur les travaux accomplis à ce sujet par le Comité mixte sur la sécurité et la santé. Dans le cadre du plan d'interdiction progressive de l'usage du tabac en milieu de travail, la direction indique son intention d'interdire l'usage du tabac durant les mois d'été dans tous les locaux placés, sauf la



section fumeurs de la cafétéria. L'été est le moment propice à l'application d'une telle mesure car les employés peuvent aller fumer à l'extérieur.

Un représentant de l'AFPC indique que son association ne s'oppose pas à la politique gouvernementale, mais refuse toute mesure disciplinaire. Si la direction décide d'aller de l'avant avec son projet, le représentant de l'AFPC demande qu'un avis d'au moins trois mois soit donné aux employés.

La direction répond qu'elle s'efforcera de donner un avis de trois mois et annonce que le 2 août 1988 sera probablement la date d'entrée en vigueur de la politique. Le programme visant à aider les gens à cesser de fumer sera offert de nouveau aux intéressés et sera largement annoncé dans le Ministère, y compris dans les fumoirs.

#### 7. Cafétéria:

La partie syndicale demande s'il existe maintenant un mécanisme permettant aux employés de déposer leurs plaintes concernant l'exploitation de la cafétéria à l'édifice Lester B. Pearson.

La direction explique que la cafétéria est exploitée en vertu d'un contrat par Crawley McCracken Company dont les services sont supervisés et contrôlés par l'Association récréative de la Fonction publique (R-A). L'augmentation des prix ne doit pas dépasser l'indice des prix. Actuellement, les prix de la cafétéria sont inférieurs de 40 % à ceux exigés dans d'autres cafétérias du centre-ville. On suggère que des représentants de la direction et de la partie syndicale se rencontrent pour étudier les plaintes. On signale que le R-A a demandé que les plaintes soient soumises par écrit.

#### 8. Réaménagement des effectifs/réduction des années-personnes (A-P):

La direction indique que depuis la dernière réunion du CMAE, elle est parvenue à réaffecter deux autres employés déclarés excédentaires. Il a été annoncé que le programme de paiement forfaitaire était prolongé jusqu'en 1991 pour les employés déclarés excédentaires qui désirent démissionner plutôt que de figurer sur une liste prioritaire.

L'objectif de réduction pour l'année financière qui vient était d'environ 64 années-personnes, chiffre qui sera compensé en partie par l'opération de décentralisation de l'ACDI.

9. Les Transferts de la Direction générale de la commercialisation des céréales au ministère de l'Agriculture:

La direction fait le point au sujet du transfert de la Direction générale de la commercialisation. Elle indique que 28 postes sont touchés, dont 15 postes d'agent. Les employés de soutien seront transférés avec leur poste et leur situation d'emploi ne sera pas touchée. Parmi les postes d'agent visés, deux sont occupés par des personnes participant au programme Échanges Canada, deux autres par des employés d'Agriculture Canada tandis que les 11 autres postes sont occupés par des employés permutants des Affaires extérieures. Ces derniers ont tous reçu une offre d'emploi non permutant à Agriculture Canada mais un seul a accepté. Les dix autres continueront d'être considérés comme des employés des Affaires extérieures détachés auprès d'Agriculture Canada.

Le représentant de l'APASE demande si un protocole d'entente a été officiellement conclu par les deux ministères auquel cas l'APASE aimerait en recevoir une copie. La direction donnera suite à cette demande.

10. Allocations de maternité:

Un sondage a été effectué afin de connaître les vues et suggestions d'un certain nombre d'employés concernant les allocations de maternité. Un résumé de ces commentaires et suggestions a été établi pour discussion. Selon le représentant de l'APASE, les membres souhaitent surtout que le Conseil du Trésor et la Commission d'assurance-chômage reconnaissent la situation particulière des employées à l'étranger en ce qui concerne les avantages sociaux en cas de maternité et en particulier en ce qui a trait à l'application des directives sur le service extérieur. Il est suggéré que le représentant de l'APASE rencontre les responsables d'ABD pour discuter de cette question en détail.

**11. Publication des procès-verbaux des réunions du CMAE:**

Une vérification concernant l'opportunité de la publication des procès-verbaux pour les réunions du CMAE a démontré que récemment ceux-ci ont été retardés en raison de priorités urgentes au Service de traduction. Des efforts continuent d'être déployés par les secteurs responsables afin d'assurer la publication sans délai des prochains procès-verbaux.

**12. Privilèges et immunité pour le personnel de soutien:**

La direction donne des explications détaillées sur les mesures qu'elle entend prendre pour améliorer la situation du personnel de soutien à l'étranger. Ces mesures sont bien accueillies par la partie syndicale.

**13. Classification des niveaux SCY:**

Un représentant de l'AFPC demande que des ateliers de travail soient offerts aux secrétaires pour les aider à déterminer et à faire ressortir leurs principales fonctions dans leur description de poste.

La direction prend note de cette demande et avisera en conséquence.

**14. Autres points:**

La partie syndicale indique que la disposition des bureaux dans les grandes sections de travail pourrait causer des problèmes. La direction invite le représentant à fournir de plus amples détails sur cette question.

La partie syndicale s'informe également de la protection des avantages et du salaire des employés CO qui ont accepté que leur poste soit converti en FS. La direction invite le représentant à discuter de cette question avec la Direction du personnel compétente.

La prochaine réunion du CMAE est prévue pour le 25 mai 1988, à 14 h 30, dans la tour A-2, pièce 217.

SONT PRÉSENTS

Partie syndicale

STACK, Gregory	(AESS)
DELANEY, Dave	(Élément national - AFPC)
FORTUNE, Pat	(Élément national - AFPC)
RAMSAY, Mary	(Élément national - AFPC)
MANSEAU, Christine	(APASE)
PAQUETTE, Michel	(IPFPC)
CHRISTENSEN, E.N.	(section locale 2228 - FIOE)
JACOBS, Doug	(section locale 70371 - AFPC)
KRUIHOF, John	(section locale 70371 - AFPC)
BEAUCHAMP, M.J.	(section locale 70125 - AFPC)
BROOKER, Heather	(section locale 70125 - AFPC)
DUBÉ, Eunice B.	(section locale 70125 - AFPC)
GILLETTE, Shirley	(section locale 70125 - AFPC)

Partie patronale

SULLIVAN, Allan	(ACB)
BOEHM, Tom	(ABD)
GIANNETTI, Loretta	(ABB)
FOGERTY, Doug	(ADA)
HISELER, Lindsay	(ADA)
GAGOSZ, Bernard	(APD)
DÉRY, Robert	(APT)
ALLAIRE, Lucie	(APS)
LAFLAMME, Nicole	(MPM)
COOK, Brian	(MPM)
WOODS, Doug	(MID)
LEGROS, Robert	(MFD)
LAMBERT, Garrett	(UTD)
SINGLETON, H.B.	(ABDS)
McCANN, John	(ABKR)
PICARD, Claude	(ABKH/R)



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 18/88                      March 30, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 18/88                      le 30 mars 1988

NEGOTIATING SKILLS COURSE  
(BILATERAL)

A four-day course in Negotiating Skills is being offered in English on April 25, 26, 27, 28, 1988 at Carleton University.

This course is designed to familiarize participants with the various techniques and approaches used in negotiating, and to provide them an opportunity to explore the use of these techniques in simulated bilateral negotiations between two countries. The course enables participants to experiment with various negotiating tactics and strategies, and assess the impact of alternatives on the outcome.

Interested employees should register with F. Galipeau (APF) at 996-1946.

COURS DE NÉGOCIATION  
BILATÉRALE

Un cours de quatre jours sur la négociation bilatérale sera donné en anglais les 25, 26, 27 et 28 avril à l'Université Carleton.

Ce cours vise à familiariser les participants avec les diverses techniques de négociation et à leur permettre de les utiliser dans des négociations bilatérales simulées entre deux pays. Il donne aux participants l'occasion d'essayer diverses tactiques et stratégies de négociation et d'évaluer l'incidence des diverses options sur les résultats.

Les personnes intéressées sont invitées à s'inscrire en communiquant avec F. Galipeau (APF) au 996-1946.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 19

May 16, 1988

Numéro 19

le 16 mai 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONKuala Lumpur - Facsimile Number

The new facsimile number for the High Commission in Kuala Lumpur is 261-3428.

GENEVA GATT - Change in address

Effective May 2, 1988, the GATT Section of the Permanent Mission in Geneva will move to its new quarters at 1 rue du Pré-de-la-Pichette, first floor, 1202 Geneva. The new telephone number is 33-43-44.

Their mailing address (10A, av. de Budé) and telex (GVGAT) addresses and fax number (34-79-19) remain the same.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSKuala Lumpur - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie du Haut-Commissariat à Kuala Lumpur est 261-3428.

GATT GENÈVE - Changement d'adresse

À compter du 2 mai, la Section du GATT de la Mission permanente à Genève occupera ses nouveaux locaux situés au 1, rue du Pré-de-la-Pichette, premier étage, 1202 Genève. Le nouveau numéro de téléphone est 33-43-44.

Les adresses postale (10A, av. de Budé) et télégraphique (GVGAT) ainsi que le numéro de télécopie (34-79-19) demeurent inchangés.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Apollon, M. (FS)	Haiti Cttee/ Comité Haïti	Language Training/ Cours de langue	1988-05-09

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barrett, T.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1988-02-29
Bruce, N.	CR-3(1)	MPR-Montréal	1988-03-14
Cliffe, N.	CR-3(1)	MPR-Victoria	1988-03-14
Fernandez, M.	CR-3(1)	MPR-Montréal	1988-03-14
Martel, M.	CR-3(1)	MPR-Montréal	1988-03-14
Serrat, B.	CR-3(1)	MPR-Montréal	1988-03-14

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Casavant, S.	CR-2(1)	MPR-Saint-Laurent	1988-04-16
Dussault-Harvey, S.	CR-3(1)	MPR-Saint-Laurent	1988-04-16

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Johnston, L.	CR-2	CR-4	1988-01-01

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bezeredi, A.C. (FS)	LWOP/CSS	EER	1988-05-09
Donaghy, J.F. (EX)	TNO	T & L / C & V	1988-03-29
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1988-04-01
Harley, K. (EX)	LSR	LWOP/CSS	1988-04-01
Lovett, J. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1988-03-18
Merklinger, K. (EX)	MRC	GGBS	1988-04-25
Noiseux, J. (EX)	GMD	T & L / C & V	1988-04-21
	T & L / C & V	Nairobi	1988-04-28
Proudfoot, S.D. (FS)	MINA	GAA	1988-03-21

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaulne, L.	FS	GAF	1988-04-05
Kingston, S.	FS	IMH	1988-04-05

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Moffatt, J.F. (FS)	DND/MDN	IDA	1988-05-12
Sinclair, J. (FS)	GAA	DOC/MDC	1988-04-13

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arnaud, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Port-au-Prince	1988-04-20
Bangcoy, M. (ST-SCY)	EPT	T & L / C & V	1988-04-22
Boies, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	Manila/Manille	1988-04-28
Budinger, E. (ST-SCY)	T & L / C & V	Havana/La Havane	1988-04-23
Caron, S. (ST-SCY)	LCR	TD/AT New York	
		UNGA/AGNU	1988-04-25
Courchaine, G. (CR)	Paris	T & L / C & V	1988-04-29
	T & L / C & V	MFF	1988-05-02
Delaney I. (ST-SCY)	DMT	T & L / C & V	1988-05-11
Dugal, L. (CR)	MINE	T & L / C & V	1988-04-28
	T & L / C & V	Paris	1988-04-29

(1) Term/Temporaire

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Easson, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Ankara	1988-04-22
Ito, M. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-04-28
Janusas, A. (GS-PRC)	T & L / C & V	Washington	1988-04-29
Larkin, D. (CR)	ISSG	Damascus/Damas	1988-04-26
Owens, J. (GS-PRC)	Chicago	T & L / C & V	1988-04-30
Rasmussen, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	LAM	1988-05-02
Shadforth, S. (CM)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1988-05-02
Steinburg, R.L. (AS)	T & L / C & V	ISSG	1988-05-04
Wedick, S.J. (AS)	GAF	T & L / C & V	1988-04-27
	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1988-04-29
	Lima	T & L / C & V	1988-04-22
	T & L / C & V	MINT	1988-04-25
	LWOP/CSS	PAM	1988-05-02

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Smale, A.	CM-5	MIT	1988-04-30

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Shortliffe, G.S.	GX	PCO	1988-04-29

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hislop, J.	FS-1D	UTE	1988-05-02



PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: New Executive House, from July/August, for two years (with optional extension). Hull, des Pommiers Street (10 minutes from DEA), professionally landscaped one acre lot on Gatineau Park with direct access to bike and cross-country trails, close to schools, hospital and services. Beautiful 2-storey colonial style home (2,600 sq. feet) large foyer (ceramic tile floor) with curved oak staircase leading to 4 large bedrooms, 3 bathrooms and jacuzzi. Separate living and dining rooms, den with oak library. Large island style kitchen (oak cabinets, Jenn-Air, built-in oven, dishwasher) with large breakfast nook opening on cedar finished sunroom with access to sundeck (20' X 20') with SPA (hot tub). Laundry room and large family room with brick wall and fireplace on main floor. Double garage (electric door) with access to basement. House has been decorated professionally, has vertical blinds and many extras. Features also include heat pump, central air conditioning, central vacuum and yard tractor. A bargain at \$1,150 per month + utilities. For information or visit: (613) 990-5976, or (819) 776-5884 after 6 p.m.

FOR RENT: Townhouse in quiet residential area, 3 bedrooms, living room, dining room, family room with fireplace, large eat-in kitchen. Carpeted, 5 appliances, 1½ baths. Near school and buses (20 minutes to downtown). Fenced-in garden. \$800. Available July. Telephone: days 992-9308 evenings 523-0117.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Luxueuse maison, rue des Pommiers, Hull (moins de 10 minutes du MAE), disponible en juillet/août pour 2 ans avec option de prolongation. 2 étages, style colonial (2,600 pi.c.) sise sur un acre boisé et prof. paysagé, donnant sur le Parc de la Gatineau (pistes cyclables et ski de fond), près écoles, hôpital et services. Superbe entrée (céramique) et escalier tournant en chêne menant à 4 chambres, 3 salles de bain et jacuzzi. Cabinet de travail et bibliothèque en chêne, grand salon et salle à manger séparés (planchers chêne), grande cuisine avec îlot central, (armoires chêne, Jenn-Air, four encastré, lave-vaisselle) et dînette donnant sur salle familiale avec foyer et grand solarium (fini cèdre). Salle de lavage au rez-de-chaussée. Grand patio (20' X 20') avec SPA extérieur, garage double avec entrée au sous-sol. Aspirateur central, thermo-pompe et air climatisé, verticaux partout, décor prof. et plusieurs autres extras. A prix d'aubaine: \$1,150 par mois plus services. Pour information ou visite, bureau (613) 990-5976, résidence (819) 776-5884 après 18 h.

À LOUER: Maison de ville dans quartier résidentiel tranquille, 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, large cuisine avec coin déjeuner, salle de séjour avec cheminée, 1½ salle de bain. 5 appareils ménagers. Près école et autobus (20 min. au centre ville). Jardin clôturé \$800 libre juillet. Téléphone (jour) 992-9308 (soir) 523-0117.

FOR RENT: Penthouse apartment next to Champlain Bridge and facing the Ottawa River. Three appliances. Two bedrooms, living room, kitchen, inside garage, pool, sauna, round-the-clock security guard. \$825. Lease 1, 2 or 3 years. Contact L. Guay, c/o Canadian Embassy, Yaoundé, Tel.: (237) 22 42 31 or (237) 22 46 23.

FOR RENT: Alta Vista, located in Playfair Park area. Beautiful 2-storey colonial style house, 4 bedrooms, 3 bathrooms, family room in basement, oak floors, central air, large living room, recently decorated throughout, garage, 5 appliances, patio, mature hedge. Available from June 1 for 2 year lease. \$1150 per month plus utilities. Contact (613) 592-5817.

FOR SALE: Rockliffe Park. On quiet street, Cape Code Home. 3 bedrooms, 1½ bathrooms, living room with fireplace, dining room overlooks garden, eat-in kitchen. Large private garden. Tel: Liz (613) 745-1853. \$298,000.

FOR SALE: Spacious 3-bedroom bungalow with separate dining room and eat-in kitchen on 100' X 180' lot. Partially finished basement needs ceiling and carpets/subfloor and is completely insulated; contains rec/family room, workshop with bench, and large cold-storage room. Recently remodeled bathroom with ensuite washer/dryer. Just off 417 east (Limoges Road), 45 minutes to External. \$92,000. Occupancy July 1988. Must see. Call Mrs. Rix 996-6142 or 443-5843 for appointment.

FOR RENT: Very bright and spacious 4-bedroom, 2-storey semi-detached home in Blackburn Hamlet. Separate eat-in kitchen, fully carpeted family room, dining and living room. Beautifully landscaped large front and rear yards - hedged. Full basement and garage. Walking distance (5 mins) to shopping, churches, schools and sports and medical facilities. Backs on to Greenbelt - excellent cross-country ski trails 5 minutes walk away \$775 per month. No appliances. Owner pays for water. Available early June. For info call D. Murphy at 996-8571.

FOR RENT: Byward Market - new executive 2 bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, condominium. Located just off Sussex Drive on Murray Street around the corner from Ottawa's mile of history. \$1450 per month. Please call 692-3564.

FOR RENT: Centre-west townhouse end unit, 2 years old, 3 bedrooms, 1½ baths, family room, garage, eat-in kitchen, fireplace, cedar balcony, fenced yard, patio, gas heating, 4 appliances, blinds. \$879 per month plus utilities. Available August 1 or September 1. 3 year lease. Phone 729-5022.

À LOUER: Appartement penthouse du côté de la rivière des Outaouais, situé à deux pas du pont Champlain. Trois appareils; deux chambres, séjour, cuisine, lavoir, garage intérieur; piscine, sauna; garde de sécurité 24 h sur 24; prix \$825. Bail 1, 2 ou 3 ans. Contacter L. Guay, a/s Ambassade du Canada, Yaoundé, Tél.: (237) 22 42 31 ou (237) 22 46 23.

À LOUER: Secteur Alta Vista, près du parc Playfair. Belle maison style colonial de deux étages, 4 chambres à coucher, 3 salles de bain, salle familiale au sous-sol, planchers de chêne, climatisation centrale, grand salon avec foyer, salle à manger, intérieur récemment décoré, garage, 5 électroménagers, terrasse extérieure. Pour 2 ans à compter du 1<sup>er</sup> juin à \$1150 par mois plus services. Pour visite ou information appelez: (613) 592-5817.

FOR RENT: Three bedroom house in excellent condition near Brown's Inlet in the Glebe. (Close to Glebe & Bank Street Shopping areas, schools, Carleton University, Park Canal). Three storeys include large kitchen, dining and living rooms with hardwood floors, basement. Backyard has well kept garden. Available for short term rental (May 15 - end December). Rent: \$800 per month, call Christopher or Roswitha 236-8824 or Barbara Gibson (212) 751-5608.

FOR RENT: Roomy 3 bedroom townhouse. 5 appliances, 1½ baths, one parking spot (extra spots can be arranged), lots of storage space, small front yard. Located in Alta Vista on Renova Private. Convenient bus to External. 5 minute walk to Alta Vista Shopping Centre. Available July 1. \$725 per month. Call Elizabeth (work) 990-6573 or (home) 738-7890.

FOR RENT: Extremely luxurious tri-level condominium townhouse in Springfield Mews in New Edinburg, featuring: glass doors to deck off living room, private roof-top terrace, 2 bedrooms with 2 4-piece ensuite bathrooms, slate-tile entrance and kitchen, venetian blinds on all windows and private indoor garage. Available August 1 - \$1200. Phone 237-9076.

FOR RENT: Renovated condo-apartment in quiet building. Available end of July - 15th floor (centre town view) - morning sun - large balcony, 10 minutes from External Affairs (bus routes at doorstep); bicycle path nearby leading to rear of Pearson Bldg.; indoor garage, swimming pool/sauna/gym; living and dining rooms, two large bedrooms; 4 large closets and linen closet; indoor storage room; \$810 per month includes heat, hydro, garage space. For more info call Bus. (613) 992-6135; Res. (613) 745-8684.

FOR RENT: 16 Hampton Avenue, Island Park - Civic Hospital district. \$1000 per month (heating and utilities extra). Two year lease with probable one year extension available, August, 1988. Traditional two storey three bedroom brick home on cul-de-sac proximity to shopping/market, schools and hospitals. Vestibule, living room and dining room all separated by french doors; open-grained wood mouldings on windows and doors, hardwood floors, fireplace, renovated kitchen and two bathrooms. Southwest exposure sunroom/family room, new gas furnace, new roof, refrigerator, stove, dishwasher, washer and dryer. Call 728-8751 or 990-9078.

FOR RENT: Executive 2-storey Tudor house backing on Ottawa River with spectacular view of Gatineau Hills just 15 minutes west of Kanata on Dunrobin Shores. This beautiful home offers 3 bedrooms, 2½ bathrooms with Jacuzzi, oak floors, study, 2 fireplaces, boat dock, patio deck, entertainment size living room and dining room. Available from beginning July for duration of owner's 4 year posting at \$1,400 per month plus utilities. Contact (613) 832-2930.

FOR RENT: 3-bedroom, 2-storey Carriage home backing onto Greenbelt, Blackburn Hamlet. Garage. No common walls. 2-3 year lease available from August 1. \$750 per month. Five appliances. Call 837-7503 or 997-1176.

FOR SALE: 1986 Peugeot 505GL with automatic 4-speed transmission, air conditioning, AM/FM stereo cassette, electric side mirrors and seat warmers, 40,000 km. Must sell. \$12,750. Call Mrs. Rix 443-5843 or 996-6142.

FOR SALE: SAAB - 3-door (900 sports) - 1987. Like new; only 7000 km. Alloy wheels - metallic paint (rose quartz); auto heated seats; fold-down rear seats; interior: velour (bokkara red) with black trim; sliding steel sunroof; clarion radio - power antenna; factory designed rear spoiler hatchback, air conditioning, alarm and central locking systems, tinted glass, cruise control. For more info: call (after 6 p.m. week days) - Res. (613) 745-8684; Bus. 992-6135. Available July 88. (Guarantee/SAAB Scania 3 years or 36,000 km.)

FOR SALE: SAAB 900 1983, 4 doors; Mint condition, black, tan interior, AM/FM cassette stereo with Jensen speakers. Air conditioning, nurtured with TLC. Serviced and safety inspection by OTTO's of Ottawa. \$8,500. Call 995-6907 days, 236-7562 evenings.

FOR SALE: Must sell, John Deere Snowblower model #520, 5HP, 18 months old, \$500. KAWAI DX105 Electronic Organ: 44 keys, 2 keyboards, special sound effects, automatic rhythm, electro-chord bass, bench with storage seat, like new, \$1,000. Call Mrs. Rix 443-5843 or 996-6142.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 19/88

April 7, 1988

Numéro 19/88

le 7 avril 1988

SMOKING CESSATION PROGRAM

April 18, 1988 could be the most important day of the rest of your life: Information Sessions will be held to introduce the "BUTT OUT" program.

WHO: Smokers determined to quit!

WHEN: Monday, April 18

English session: 12:00 - 12:30

French session: 12:30 - 1:00

WHERE: Tower "D", 3rd Floor,  
Room 500

REGISTRATION to the "BUTT OUT" program: Following the information session.

WHY: Because we would like to help you to help yourself.

HOW: With a lot of information and support.

PROGRAMME POUR CESSER DE FUMER

Le 18 avril 1988 pourrait être le jour le plus important du reste de votre vie: on y tiendra des séances d'information pour présenter le programme "ÉCRASEZ-LA!"

POUR QUI: Les fumeurs qui ont décidé de cesser!

QUAND: Le lundi 18 avril

Séance en

En anglais: 12 h à 12 h 30

En français: 12 h 30 à 13 h

OÙ: Tour "D", 3<sup>e</sup> étage, pièce 500

INSCRIPTION au programme "Écrasez-la!": Elle aura lieu après les séances d'information.

POURQUOI: Parce que nous aimerions vous aider à vous aider vous-même.

COMMENT: En vous apportant beaucoup d'information et d'encouragement.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 20

May 24, 1988

Numéro 20

le 24 mai 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONFacsimile Numbers

The following missions now have facsimile facilities:

- X Canadian Embassy Ankara:  
(90)(4) 1464437
- X Canadian Embassy Athens:  
(30)(1) 7239510
- X Canadian Consulate General Milan:  
(39)(2) 6704450
- X Canadian Embassy Oslo:  
(47)(2) 693467
- X Canadian Embassy Rome:  
(39)(6) 867064

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSNuméros de télécopie

Les missions suivantes sont maintenant munies d'un numéro de télécopie:

- Ambassade du Canada Ankara:  
(90)(4) 1464437
- Ambassade du Canada Athènes:  
(30)(1) 7239510
- Consulat général du Canada Milan:  
(39)(2) 6704450
- Ambassade du Canada Oslo:  
(47)(2) 693467
- Ambassade du Canada Rome:  
(39)(6) 867064

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Budinger, E. (ST-SCY)	XDAV	T & L / C & V	1988-03-25
Dion, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Hong Kong	1988-04-15
Thibert, E. (AS)	Washington	T & L / C & V	1988-05-06

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Caldwell, C.D. (EX)	APTT	DMXM	1988-05-13
DeBlois, C.L. (FS)	APTT	DMXM	1988-05-13
LeBlanc, G. (ES)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1988-04-29
Mulroney, J.D. (FS)	T & L / C & V	PNC	1988-05-09
Pennick, R.D. (FS)	Washington T & L / C & V	T & L / C & V Auckland	1988-05-05 1988-05-10

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
McTaggart, J.M.	CO-2	LWOP/CSS	1988-05-14

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Birth

Martha Mason Miller and Bruce Miller are delighted to announce the birth of their third son, Robert Kai, 8 lbs 14 oz on Saturday May 14, 1988 at the Ottawa Civic Hospital.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Mont-Bleu: 1960's style split level single family home, redecorated. Features: 3 or 4 bedrooms, large living room with fireplace, dining room, eat-in kitchen, large family room with fireplace, 2 bathrooms, electric furnace, 50' by 110' lot, detached garage. Owner will be away on diplomatic posting for 4 years. Price: \$875 per month plus utilities, appliances and window coverings negotiable.

FOR RENT: Spacious two bedroom apartment (1,650 sq ft), two bathrooms, dining room. Exceptional view (16<sup>th</sup> floor) of Parliament Hill. Air conditioned and fully equipped (7 appliances), jacuzzi, marble entrance, hardwood floors. Exercise room, underground parking, good security. Walking distance to the Museum of Man, National Gallery and Department of External Affairs (15 min.). Location: Port de Plaisance, 175 Laurier, Hull. For information: R. Grégoire, tel. 563-1155.

FOR RENT: Alta Vista, located in Playfair Park area. Beautiful 2-storey colonial style house, 4 bedrooms, 3 bathrooms, family room in basement, oak floors, central air, large living room, recently decorated throughout, garage, 5 appliances, patio, mature hedge. Available from June 1 for 2 year lease. \$1150 per month plus utilities. Contact (613) 592-5817.

FOR SALE: Renault 5 Le Car 1982, AM-FM 4 doors, good condition, 120,000 km \$1,500. Tel: 990-0375 or 238-8858 ext. 411.

À LOUER: Mont-Bleu: maison unifamiliale construite dans les années 60 l'intérieur a été repeint; 3 ou 4 chambres à coucher salon avec foyer, salle à manger, cuisine, salle familiale avec foyer, salle de jeu ou bureau, 2 salles de bain, garage. Terrain de 50 par 100 pieds. Les propriétaires seront affectés pour une période de 4 ans. Loyer: \$875 par mois, électricité et chauffage en sus. Appareils électroménagers et rideaux seront à négocier.

À LOUER: Appartement deux chambres à coucher, deux salles de bains, salle à manger. Pièces vastes (1,650 pi<sup>2</sup>), bien éclairées. Vue exceptionnelle (16<sup>e</sup> étage) sur la colline parlementaire. Climatisé et complètement équipé (7 appareils ménagers), bain tourbillon, foyer dallé de marbre, planchers bois franc. Garage souterrain, salle d'exercice, bonne sécurité. À deux pas du Musée de l'Homme, de la Galerie nationale et à 15 min. à pied du ministère des Affaires extérieures. Adresse: Port de Plaisance, 175, Laurier, Hull. Pour information: R. Grégoire, tél. 563-1155.

À LOUER: Secteur Alta Vista, près du parc Playfair. Belle maison style colonial de deux étages, 4 chambres à coucher, 3 salles de bain, salle familiale au sous-sol, planchers de chêne, climatisation centrale, grand salon avec foyer, salle à manger, intérieur récemment décoré, garage, 5 électroménagers, terrasse extérieure. Pour 2 ans à compter du 1<sup>er</sup> juin à \$1150 par mois plus services. Pour visite ou information appelez: (613) 592-5817.

À VENDRE: Renault 5 Le Car 1982, AM-FM 4 portes, bonne condition, 120,000 km \$1,500. Tél.: 990-0375 ou 238-8858 poste 411.



FOR SALE: Craig Henry, Superb Westend Family Community. Immaculate 2 storey, 3 bedroom home. 1783 square feet. Eat-in kitchen with pantry, family room with floor-to-ceiling brick fireplace. Main floor laundry/mud room with 2 piece powder room. Second floor large master bedroom with 4 piece ensuite and generous closet space. Good size 2nd and 3rd bedrooms with additional 4 piece bath. Professionally landscaped front and back yards. Efficient gas heating. Assumable 9½ % mortgage. Asking \$165,900. Phone 820-3395/593-5870/996-1762.

FOR RENT: Very bright and spacious, 2-storey semi-detached home in Blackburn Hamlet. Separate eat-in kitchen, fully carpeted family room, dining and living room, 4 bedrooms (Master 15' X 19'). Large landscaped front and rear yards. Full basement and garage. Walking distance (5 mins) to shopping, churches, schools, daycare, medical and sports facilities. One block from NCC, Greenbelt for winter skiing. \$775 per month. No appliances. Owner pays for water. Available June 15. Call 996-8571 days or 237-3325 nights.

FOR RENT: Centre-west townhouse end unit, 2 years old, 3 bedrooms, 1½ baths, family room, garage, eat-in kitchen, fireplace, cedar balcony, fenced yard, patio, gas heating, 4 appliances, blinds. \$879 per month plus utilities. Available August 1 or September 1. 3 year lease. Phone 729-5022.

FOR SALE: 1985 VW Jetta, low mileage, 5 speed AM/FM cassette radio, sun roof, excellent condition \$9,200 or best offer. Contact Brian Cox 996-0971 or 226-1026.

LOST: Diamond set brooch. Yellow and white gold. Flower design. Most likely lost in Tower A, Wednesday, April 27, 1988. If found, please contact Carolyn Buchan, 995-7582.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 20/88 April 26, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 20/88 le 26 avril 1988

DOCUMENT CUSTODY IN OFFICES

Employees are reminded that they are personally responsible for ensuring that all classified information in their office is protected at all times.

Your attention is drawn to Chapter 2 section 2.7.2 of the Manual of Security Instructions, particularly to the following:

"(1) Subject to common sense exceptions, this means that, during his absence from the office, doors and windows must be securely locked and that classified information must be returned to a security container, which is to be locked."

"(4) During working hours, every member of the service is responsible for the security of his own office and must ensure that office security procedures set forth in these regulations are observed at all times."

"(5) If, during lunch hours or any lengthy absence during working hours, it is not possible to leave an office under the effective supervision of a security cleared member of the staff, all classified information should be put away and locked in approved security containers. The office should then be secured as usual against unauthorized entry."

GARDE DES DOCUMENTS AU BUREAU

On rappelle aux employés qu'ils sont personnellement responsables d'assurer, en tout temps, la protection des documents classifiés se trouvant dans leurs bureaux.

Les employés sont priés de se reporter à la section 2.7.2 du chapitre 2 du Manuel des instructions de sécurité, et particulièrement aux alinéas suivants:

"1) Si l'on met de côté les exceptions qui vont de soi, ceci signifie qu'en l'absence de l'occupant d'un bureau, les portes et les fenêtres doivent être bien closes, et les documents classifiés se retrouver dans un contenant de sûreté sous clef."

"4) Au cours des heures ouvrables, chaque membre du Ministère est responsable de la sécurité de son propre bureau et doit s'assurer qu'on respecte en tout temps les présentes directives concernant la sécurité dans les bureaux."

"5) Si, au cours de la période du déjeuner ou durant une absence prolongée pendant les heures ouvrables, il n'est pas possible de laisser un bureau sous la surveillance compétente d'un membre du personnel ayant l'habilitation de sécurité, tous les documents classifiés doivent être rangés et enfermés dans des contenants de sûreté approuvés. L'accès à ce bureau doit alors être interdit à toute personne non autorisée."

"(6) A member of the service who wishes to return to his office to work after normal working hours may not leave classified information exposed in his office while it is unattended. Classified information should be locked away in an approved security container until the occupant returns."

"(7) During silent hours, week-ends and holidays, all classified information must be put away and all offices must be locked and secured against unauthorized entry."

"6) Un membre du Ministère qui désire revenir à son bureau pour y travailler en dehors des heures habituelles ne doit pas y laisser de documents classifiés à la vue si son bureau demeure inoccupé; il doit plutôt, jusqu'à son retour, les mettre sous clef dans un contenant de sûreté approuvé."

"7) Durant les heures chômées, les fins de semaine et les jours fériés, tous les documents classifiés doivent être rangés et mis sous clef dans des contenants de sûreté approuvés, et tous les bureaux fermés à clef et leur accès interdit à toute personne non autorisée."



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 21

May 30, 1988

Numéro 21

le 30 mai 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONAthens - Facsimile Number

The new facsimile number for the Embassy in Athens is (30)(1) 7247123.

Tax Reform

As a result of tax reform measures effective July 1, 1988, a revised TDI form must be completed by all departmental personnel immediately. These forms were made available to all staff with the distribution of the May 27, 1988 regular salary cheques. Completed TDIs should be returned to ABMP without delay.

Any questions concerning this matter should be addressed to ABMP pay personnel.

Senior Executives Pre-Posting Briefing

This year's Senior Executives Pre-Posting Briefing will take place between June 27 and 30.

Government Hotel Directing

Attached as an Annex are the latest revisions to the 1988 Hotel Directory.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSAthènes - Numéro de télécopie

Le nouveau numéro de télécopie de l'ambassade à Athènes est (30)(1) 7247123.

Mesures de réforme fiscale

Par suite des nouvelles mesures de réforme fiscale qui seront en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1988, un nouveau formulaire TDI doit être rempli immédiatement par tous les employé(e)s du Ministère. Ces formulaires ont été distribués avec les chèques de traitement du 27 mai 1988 et doivent être complétés et retournés à ABMP sans délai.

Pour toutes questions à ce sujet, prière de s'adresser au personnel de ABMP, Direction de la rémunération.

Séance d'information de pré-affectation - cadres supérieurs

La séance d'information de pré-affectation de cette année pour les cadres supérieurs aura lieu du 27 au 30 juin.

Répertoire des hôtels

Vous trouverez en annexe les plus récentes modifications au répertoire des hôtels (1988).

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

---

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

---

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Alfie, G.	CR-4(1)	MPR-Montreal	1988-03-28
Barrett, W.	CR-2(1)	MPR-Hamilton	1988-04-13
Deschenes, F.	FI-3	MPM	1988-05-20
Elliott, P.	CR-2(1)	MPR-Hamilton	1988-03-28
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Atwin, B.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1988-04-18
Barrett, T.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1988-04-16
Beaulieu, G.	CR-2(1)	MPC	1988-04-30
Deslauriers, G.	CR-2(1)	MPC	1988-04-28
Morrison, E.	CR-5	MPR-Saskatoon	1988-03-21

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bangcoy, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Lagos	1988-05-06
Bradbury, Z.Y. (ST-SCY)	LWOP/CSS	GMD	1988-05-16
Cantin, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	New York PM/MP	1988-04-28
Easterman, M. (ST-SCY)	Oslo	T & L / C & V	1988-05-05
Lefort, M. (ST-SCY)	New York PM/MP	T & L / C & V	1988-04-26
Meadows, J. (AS)	PCO/BCP	Language Training/ Cours de langue	1988-04-21
Mills, M.H. (ST-SCY)	UKR	T & L / C & V	1988-05-24
Neilson, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	PNR	1988-05-16
Newton, T. (ST-SCY)	APD	Leave/Congé	1988-03-31
	Leave/Congé	EEE	1988-05-16
Perreault, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	MINE	1988-04-11
Saunders, P. (ST-SCY)	LWOP/CSS	New York TD/AT	1988-05-17

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

(1) Term/Temporaire

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Reid, S.A. (FS)	IDB/BID	T & L / C & V	1988-06-30

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Spacious two bedroom apartment (1,650 sq ft), two bathrooms, dining room. Exceptional view (16<sup>th</sup> floor) of Parliament Hill. Air conditioned and fully equipped (7 appliances), jacuzzi, marble entrance, hardwood floors. Exercise room, underground parking, good security. Walking distance to the Museum of Man, National Gallery and Department of External Affairs (15 min.). Location: Port de Plaisance, 175 Laurier, Hull. For information: R. Grégoire, tel. 563-1155.

À LOUER: Appartement deux chambres à coucher, deux salles de bains, salle à manger. Pièces vastes (1,650 pi<sup>2</sup>), bien éclairées. Vue exceptionnelle (16<sup>e</sup> étage) sur la colline parlementaire. Climatisé et complètement équipé (7 appareils ménagers), bain tourbillon, foyer dallé de marbre, planchers bois franc. Garage souterrain, salle d'exercice, bonne sécurité. À deux pas du Musée de l'Homme, de la Galerie nationale et à 15 min. à pied du ministère des Affaires extérieures. Adresse: Port de Plaisance, 175, Laurier, Hull. Pour information: R. Grégoire, tél. 563-1155.

FOR RENT: Mont-Bleu: 1960's style split level single family home, redecorated. Features: 3 or 4 bedrooms, large living room with fireplace, dining room, eat-in kitchen, large family room with fireplace, 2 bathrooms, electric furnace, 50' by 110' lot, detached garage. Owner will be away on diplomatic posting for 4 years. Price: \$875 per month plus utilities, appliances and window coverings negotiable. Tel. 777-7349 or 995-8295.

À LOUER: Mont-Bleu: maison unifamiliale construite dans les années 60 l'intérieur a été repeint; 3 ou 4 chambres à coucher salon avec foyer, salle à manger, cuisine, salle familiale avec foyer, salle de jeu ou bureau, 2 salles de bain, garage. Terrain de 50 par 100 pieds. Les propriétaires seront affectés pour une période de 4 ans. Loyer: \$875 par mois, électricité et chauffage en sus. Appareils électroménagers et rideaux seront à négocier. Tél. 777-7349 ou 995-8295.

FOR SALE: Craig Henry, Superb Westend Family Community. Immaculate 2 storey, 3 bedroom home. 1783 square feet. Eat-in kitchen with pantry, family room with floor-to-ceiling brick fireplace. Main floor laundry/mud room with 2 piece powder room. Second floor large master bedroom with 4 piece ensuite and generous closet space. Good size 2nd and 3rd bedrooms with additional 4 piece bath. Professionally landscaped front and back yards. Efficient gas heating. Assumable 9½ % mortgage. Asking \$165,900. Phone 820-3395/593-5870/996-1762.

FOR SALE OR RENT: 4 bedroom split-level home off Kirkwood Ave. Large master bedroom, eat-in kitchen, separate dining room, oak flooring, family room in basement, small office, 2 complete baths, small fenced yard. Asking \$153,000 firm; or \$1,000 per month, utilities extra, no appliances. Available July 1. Phone; 992-5072 or 729-7063 evenings and weekends.

FOR RENT: Charming half double on back lane in New Edinburg. 8 minute walk from External Affairs, with 3½ bedrooms, 1½ bathrooms, family room, etc. Available July 1. Telephone: 992-6391 (office); 746-2380 (home).

FOR RENT: Fully furnished, linens, dishes, etc. Two bedroom condo in Mont Bleu area of Hull. 10 mins to L.B.P. Full dining room and living room, corner fireplace, two balconies, 5 appliances, bedroom fan. Wall-to-wall carpeting, parking. Secure area. Close to bus, available June - Nov, or shorter. Ideal for repats or interim accommodation. Call John at 992-7474 or 776-6458.

FOR RENT: Renovated condo-apartment in quiet building. Available July. 15th floor (centre town view) - morning sun - large balcony, 10 minutes from External Affairs (bus routes at doorstep); bicycle path nearby leading to rear of Pearson Bldg.; indoor garage, swimming pool/sauna/gym; living and dining rooms, two large bedrooms; 4 large closets and linen closet; indoor storage room; \$810 per month includes heat, hydro, garage space. For more info call Bus. (613) 992-6135; Res. (613) 745-8684.

FOR RENT: 3-bedroom, 2-storey Carriage home backing onto Greenbelt, Blackburn Hamlet. Garage. No common walls. 2-3 year lease available from August 1. \$750 per month. Five appliances. Call 837-7503 or 997-1176.

FOR SALE: SAAB - 3-door (900 sports) - 1987. Like new; only 7000 km. Alloy wheels - metallic paint (rose quartz); auto heated seats; fold-down rear seats; interior: velour (bokkara red) with black trim; sliding steel sunroof; clarion radio - power antenna; factory designed rear spoiler hatchback, air conditioning, alarm and central locking systems, tinted galss, cruise control. For more info: call (after 6 p.m. week days) - Res. (613) 745-8684; Bus. 992-6135. Available July 88. (Guarantee/SAAB Scania 3 years or 36,000 km.)

FOR SALE: SAAB 900 1983, 4 doors; Mint condition, black, tan interior, AM/FM cassette stereo with Jensen speakers. Air conditioning, nurtured with TLC. Serviced and safety inspection by OTTO's of Ottawa. Call 995-6907 days, 236-7562 evenings.

ERRATA  
1988 Hotel Directory

A) The following hotels should be listed in the white pages of the 1988 Hotel Directory and not in the green page section for the periods indicated:

<u>Hotel</u>	<u>White Page Period</u>
P. 210	
Airport Inn Resort 10251 St. Edwards Dr. Richmond, BC	January to April and September to December 1988
P. 212	
Richmond Inn 7551 Westminster Hwy. Richmond, BC	January through to August 1988
P. 213	
The Delta River Inn 3500 Cessna Dr. Richmond, BC	January to April and September to December 1988

B) Please amend the following:

Bed and Breakfast accomodation

Wherever the code "f" appears, replace with "e" representing bed and breakfast accommodation.

P. 4

George Dawson Inn  
11705 8th Street  
Dawson Creek, BC

Tel No. should be 604-782-9151

ERRATA  
Répertoire des hôtels (1988)

A) Les hôtels suivants doivent figurer dans les pages blanches du répertoire des hôtels (1988) et non dans les pages vertes pour les périodes indiquées:

<u>Hôtel</u>	<u>Période visée dans les pages blanches</u>
P. 210	
Airport Inn resort 10251 St. Edwards Dr. Richmond, BC	De janvier à avril et de septembre à décembre 1988
P. 212	
Richmond Inn 7551 Westminster Hwy. Richmond, BC	De janvier à août 1988
P. 213	
The Delta River Inn 3500 Cessna Dr. Richmond, BC	De janvier à avril et de septembre à décembre 1988

B) Veuillez modifier les renseignements suivants:

Chambre et petit déjeuner

Remplacez dans tous les cas le code "f" par le code "e" qui indique que la chambre et le petit déjeuner sont compris.

P. 4

George Dawson Inn  
11705 8th Street  
Dawson Creek, BC

Le n° de tél. est le  
604-782-9151.



P. 10

Inn at the Westminster Quay  
1000 Columbia Street  
New Westminster, BC

Rates for the September to December  
should have been \$49.00 single,  
\$49.00 double and \$59.00 twin.

P. 17

The Mountaineer Flag Inn  
P.O. Box 217  
Valemount, BC

Tel No. should be 604-566-4477  
800-663-4462  
(B.C. and Alberta)

P. 36

Lakeland Inn  
P.O. Box 1050, Hwy. 28  
Grand Centre, ALTA  
TOA 1T0

The above hotel should have been  
listed in the directory, offering  
single accommodation at \$42 and  
double occupancy at \$45 for the  
1988 calendar year.

P. 69

Novotel Hotel Mississauga  
3670 Hurontario Street  
Mississauga, ONT

Tel No. should be 416-896-1000

P. 10

Inn at the Westminster Quay  
1000 Columbia Street  
New Westminster, BC

Les tarifs qui s'appliquent pour la  
période de septembre à décembre  
auraient dû être les suivants:  
49\$, 49\$ et 59\$ respectivement pour  
les chambres pour une personne ou  
pour deux personnes (grand lit ou  
lits jumeaux).

P. 17

The Mountaineer Flag Inn  
P.O. Box 217  
Valemount, BC

Le n° de tél est le 604-566-4477  
800-663-4462  
(C.B. et Alberta)

P. 36

Lakeland Inn  
P.O. Box 1050, Hwy. 28  
Grand Centre, ALTA  
TOA 1T0

On aurait dû préciser que cet  
hôtel offrait une chambre pour une  
personne à 42\$ et une chambre pour  
deux personnes à 45\$ au cours de  
l'année civile 1988.

P. 69

Novotel Hotel Mississauga  
3670 Hurontario Street  
Mississauga, ONT

Le n° de tél. est le 416-896-1000

P. 81

Motel Hôtel Château  
d'Amos Ltée  
201 Avenue Authier  
Amos, QUE

The description Motel/Motel over  
daily rate column should be  
deleted.

P. 94

Hôtel Classique  
2815 Boul. Laurier  
Sainte-Foy, QUE

and

Le Classique  
640, rue Saint-Jean  
Québec, QUE

Rates for 1 bedroom units without  
kitchen commencing at \$48 single  
and \$58 double should be shown  
separately from the rates under the  
heading "2 bedrooms with kitchen".

P. 96

Motel-La-Rocaille  
1851-5e Avenue  
Shawinigan, QUE

The second tel no. should be  
819-538-8683

P. 113

Sunny King Motel Inc.  
P.O. Box 159  
Cornwall, PEI

The second set of daily rates  
commencing at \$38 single relates to  
a 1 bedroom unit. The 1 bedroom  
listing at \$44 single offers  
kitchen facilities.

P. 81

Motel Hôtel Château  
d'Amos Ltée  
201 Avenue Authier  
Amos, QUE

La mention Motel/Motel figurant en  
haut de la colonne des tarifs  
quotidiens doit être supprimée.

P. 94

Hôtel Classique  
2815 Boul. Laurier  
Sainte-Foy, QUE

et

Le Classique  
640, rue Saint-Jean  
Québec, QUE

Les tarifs qui s'appliquent à une  
chambre sans cuisine (à partir de  
48\$ pour une personne et de 58\$  
pour deux personnes) doivent faire  
l'objet d'une inscription distincte  
de celle des tarifs figurant à la  
rubrique "2 chambres avec cuisine".

P. 96

Motel-La-Rocaille  
1851-5e Avenue  
Shawinigan, QUE

Le deuxième n° de tél. est le  
819-538-8683

P. 113

Sunny King Motel Inc.  
P.O. Box 159  
Cornwall, PEI

La deuxième série de tarifs  
quotidiens qui commencent à partir  
de 38\$ s'applique à une chambre à  
coucher. La première série de  
tarifs quotidiens à partir de 44\$  
s'applique à une chambre à coucher  
avec cuisine.

P. 120

MacKenzie Hotel  
P.O. Box 1618  
Inuvik, NWT

Tel. No. should be 403-979-2861

P. 130

Chicago's Allerton Hotel  
701 North Michigan Ave.  
Chicago, IL U.S.A.

Under the heading two bedrooms with kitchen, the \$60 daily and the \$900 monthly rates apply to 1 bedroom units without kitchen facilities.

P. 174

Ramada Renaissance  
544 El Geish Ave.  
Alexandria, EGYPT

Rates for 1 bedroom units without kitchen commencing at \$37 single and \$48 double should be shown separately from the rates under the heading "studio".

P. 198

Kuwait Hilton International  
Bneid Al Gar  
Safat, Kuwait

This hotel should be listed under the country heading Kuwait and not Safat as indicated.

P. 120

MacKenzie Hotel  
P.O. Box 1618  
Inuvik, NWT

Le n° de tél. est le 403-979-2861

P. 130

Chicago's Allerton Hotel  
701 North Michigan Ave.  
Chicago, IL, U.S.A.

Les tarifs quotidiens (60\$) et mensuels (900\$) figurant à la rubrique deux chambres avec cuisine s'appliquent aux chambres sans cuisine.

P. 174

Ramada Renaissance  
544 El Geish Ave.  
Alexandria, EGYPT

Les tarifs qui s'appliquent à une chambre sans cuisine (à partir de 37\$ pour une personne et de 48\$ pour deux personnes) doivent faire l'objet d'une inscription distincte de celle des tarifs figurant à la rubrique "studio".

P. 198

Kuwait Hilton International  
Bneid Al Gar  
Safat, Kuwait

Cet hôtel doit figurer à la rubrique Kuwait et non à la rubrique Safat tel qu'indiqué.

P. 214

Huntingdon Manor Inn  
330 Quebec Street  
Victoria, BC  
V8V 1W3

Rates for the May to August period should have been shown at \$85.00 single, double, twin.

P. 217

Sheraton-Cavalier  
2620 32nd Avenue N.E.  
Calgary, ALTA

The first set of daily rates commencing at \$58 single relate to a 1 bedroom unit. The second set of daily rates at \$155 relate to 1 bedroom suites.

P. 230

Executive Travel Apartments  
1101 Bay St.  
Toronto, ONT

Studio accommodation at \$68 daily should have been listed for the January to April and the September to December periods.

C) Please delete the following:

P. 50

Gordon Downtowner Motor Hotel  
330 Kennedy Street  
Winnipeg, MAN  
R3B 2M6

This establishment is unable to honour the Government rates and is being delisted.

P. 214

Huntingdon Manor Inn  
330 Quebec Street  
Victoria, BC  
V8V 1W3

Pour la période de mai à août, on aurait dû indiquer que les tarifs étaient de 85\$ pour une chambre individuelle ou pour une chambre pour deux personnes (grand lit ou lits jumeaux).

P. 217

Sheraton-Cavalier  
2620 32nd Avenue N.E.  
Calgary, ALTA

La première série de tarifs quotidiens qui commencent à partir de 58\$ s'applique à une chambre à coucher. La deuxième série de tarifs quotidiens à 155\$ s'applique à une suite.

P. 230

Executive Travel Apartments  
1101 Bay St.  
Toronto, ONT

Le tarif quotidien de 68\$ pour un studio aurait dû être indiqué pour les périodes de janvier à avril et de septembre à décembre.

C) Veuillez supprimer les renseignements suivants:

P. 50

Gordon Downtowner Motor Hotel  
330 Kennedy Street  
Winnipeg, MAN  
R3B 2M6

Cet établissement est rayé de la liste car il n'est pas en mesure d'accepter les tarifs du gouvernement.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition

Number 21/88

May 4, 1988

Edition de l'administration centrale

Numéro 21/88

le 4 mai 1988

NEGOTIATING SKILLS - ADVANCED COURSE

A three-day course in Advanced Negotiating Skills is being offered in English on May 25-27, 1988 at Carleton University.

This advanced level course is open to those who have completed the intermediate course on bilateral negotiations, and to those with extensive negotiation experience. The course focuses on more complex multiple party negotiations, emphasizing the important role of coalitions and various approaches to coalition formation.

The course is organized as a workshop, and uses various negotiating exercises, including a simulated multilateral negotiation. These enable participants to explore the application of systematic decision analysis plus strategies and tactics to the multiple issues and parties in complex negotiating situations.

To register, please send a memorandum, signed by your supervisor, to APF/Galipeau (996-1946).

COURS SUR LES APTITUDES A NEGOCIER-NIVEAU SUPERIEUR

Un cours de trois jours sur les Aptitudes à négocier-niveau supérieur sera donné en anglais du 25 au 27 mai 1988 à l'Université Carleton.

Ce cours s'adresse aux agents qui ont terminé le cours de niveau intermédiaire sur les négociations à l'échelon bilatéral et aux agents qui possèdent déjà une grande expérience dans ce domaine. Le cours est axé sur les négociations plus complexes mettant en jeu plusieurs parties; y souligne l'importance des coalitions et expose les diverses approches à l'égard de leur formation.

Ce cours se présente sous la forme d'un atelier, avec divers travaux pratiques. Les participants pourront prendre part à des négociations multilatérales fictives qui leur permettront de mettre en application l'analyse systématique, de même que les stratégies et les tactiques auxquelles on peut avoir recours dans le cadre de négociations complexes mettant en jeu de multiples questions et parties.

Pour s'inscrire, prière d'envoyer une note signée de votre directeur à APF/Galipeau (996-1946).



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 22

June 6, 1988

Numéro 22

le 6 juin 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONSan Francisco - Change of Address and Communication Numbers

Effective June 20, the new chancery address will be:

Canadian Consulate General  
50 Fremont Street, Suite 2100  
San Francisco, CA 94105  
U.S.A.

Telephone number (415) 495-6021  
Facsimile number (41)(5) 5417708.  
Telex number 34321 or Easylink  
62014485

Chain letter

It has just been learned that a "chain letter" is circulating in the Department, with instructions to each recipient to make 20 copies. Members are reminded that reproducing such material on departmental photocopiers is strictly prohibited.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSSan Francisco - Changement d'adresse et de numéros

À partir du 20 juin la nouvelle adresse du consulat général à San Francisco sera la suivante:

Consulat général du Canada  
50, rue Fremont, bureau 2100  
San Francisco, CA 94105  
É.-U.

Numéro de téléphone: (415) 495-6021  
Numéro de télécopie: (41)(5) 5417708  
Numéro de télex: 34321 ou Easylink  
62014485

Lettre à chaîne

On vient d'apprendre qu'une "lettre à chaîne" a été mise en circulation au sein du Ministère; cette lettre demande aux destinataires de la reproduire 20 fois. Il faut souligner que l'usage des photocopieurs du Ministère pour ces fins est strictement défendu.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Biron, M. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-05-25

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barrett, W.	CR-2 (1)	MPR-Hamilton	1988-04-30
Borovicain, Z.	CR-3 (1)	MPR-Windsor	1988-05-09

<u>SEPARATIONS (cont.)</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI (suite)</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bruce, N.	CR-3 (1)	MPR-Montréal	1988-05-07
Clements, S.	CR-5 (1)	MPR-St. John's	1988-04-23
Elliott, P.	CR-2 (1)	MPR-Hamilton	1988-04-30
Fernandez, M.	CR-3 (1)	MPR-Montréal	1988-04-30
Rhéaume, L.	CR-3 (1)	MPR-Québec	1988-04-30
Swinscoe, N.	PE-2	MPM	1988-05-28

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brodeur, Y. (FS)	PSR	USS	1988-05-02
Elliott, R. (FS)	T & L / C & V	IFX	1988-04-05
Makin, J.A. (FS)	JPT	PNR	1988-01-25
Meadows, M. (FS)	ISE	Language Training/ Cours de langue	1988-04-05
Ouellette, A. (FS)	EER	TD/AT CSCE Vienna/Vienne	1988-02-04
Woodfard, E.H. (FS)	Language Training/ Cours de langue	ISE	1988-06-27

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hodges Hamilton C.	TNO	End of Interchange/ Fin de l'échange	1988-02-01
Périard, G. (EX)	SGC	Leave/Congé	1988-04-18

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Voore, M.	FS-1	UEE	1988-05-13

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

(1) Term/Temporaire

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cliche, J.P. (FS)	Training/Formation	Port-au-Prince	1988-05-20
Costy, N.C. (FS)	CEIC	T & L / C & V	1988-05-20
Côté, R. (FS)	Training/Formation	Sao Paulo	1988-05-02
Gilbert, R. (FS)	Training/Formation	New Delhi	1988-05-06
Velin, J. (FS)	Training/Formation	Damascus/Damas	1988-05-18
Yachnin, E. (FS)	Training/Formation	London/Londres	1988-05-15

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beare, R.G. (FS)	RBT	TPF	1988-06-16
Debellefeuille, D. (FS)	Language Training/ Cours de langue	PNC	1988-05-09
MacLean, C. (FS)	DMTA	T & L / C & V	1988-05-13
	T & L / C & V	Düsseldorf	1988-05-19

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fraser, P.J. (FS)	APTT	Vancouver	1988-04-01
Zagon, S. (AS)	TPE	OCOL	1988-06-17

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Courtenay, S.M.	FS-1	Abidjan	1988-09-01

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

Retraite

The Under-Secretary announces the retirement on May 17 of Robert McLaren, who first joined the Public Service on May 17, 1948. During his long and distinguished career he served as High Commissioner in Dhaka (1973-1975), Dar-es-Salaam (1975-1978) and Harare (1980-1983).

Le Sous-secrétaire souhaite vous faire part de la retraite de Robert McLaren en date du 17 mai. M. McLaren s'est joint à la Fonction publique le 17 mai 1948. Durant sa longue et distinguée carrière, il a été Haut-Commissaire à Dhaka (1973-1975), Dar-es-Salaam (1975-1978) et Harare (1980-1983). De 1984 à 1987,



Between 1984 and 1987 he was Managing Director of the Commonwealth Fund for Technical Assistance and Commonwealth Assistant Secretary General. In Ottawa, he served as Director, Asia Planning (1965-1968), Director, Advisor Division (CIDA) (1968-1969), Director Education Division (CIDA) (1969-1970), Director Asia Operations (CIDA) (1970-1972) and Director, African Affairs (Anglophone) Division (1978-1980). Since his return from the Commonwealth Secretariat in London in 1987 he has been a Special Advisor to the Africa and Middle East Branch.

Il était Directeur gérant du fonds du Commonwealth pour l'aide technique et Secrétaire général adjoint du Commonwealth. Il a servi à Ottawa à titre de Directeur de la planification asiatique (1965-1968), Directeur, Conseiller de direction (ACDI) (1968-1969), Directeur de la Direction de l'éducation à l'ACDI (1969-1970), Directeur des opérations asiatiques à l'ACDI (1970-1972) et Directeur des affaires africaines avec l'Afrique anglophone (1978-1980). Depuis son retour du Secrétariat du Commonwealth à Londres en 1987, il était Conseiller spécial au secteur de l'Afrique et du Moyen-Orient.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Aylmer, Champlain Park, Custom designed, Single Level, 2,200 square feet 4 bedroom house. Southern exposure on one acre lot, surrounded by mature trees; very private garden with variety of fruit trees. Bright, large living and dining rooms with oak floors and fireplace. Family room, eat-in kitchen, small library/office, laundry/sewing room. Screened porch. Electric central air heating. Double garage. Appliances and extras included. Move-in condition \$166,000. (819) 684-1307 or (613) 990-6583.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Aylmer, parc Champlain, modèle unique - 2200 pi<sup>2</sup>, plain-pied, 4 chambres à coucher. Exposée au sud sur un terrain d'une acre entourée de grands arbres la maison possède une cour privée, avec plusieurs arbres fruitiers. Grande salle de séjour et salle à manger bien éclairées avec plancher de chêne et foyer en pierre. Salle familiale, cuisine avec coin repas, petite bibliothèque/bureau de travail, salle de lavage/de couture. Galerie moustiquaire. Chauffage électrique avec circulation d'air. Garage double. Appareils électriques et plusieurs autres objets demeurent en place. Impeccable \$166,000. (819) 684-1307 ou (613) 990-6583 en semaine.

FOR RENT: Spacious two bedroom apartment (1,650 sq ft), two bathrooms, dining room. Exceptional view (16<sup>th</sup> floor) of Parliament Hill. Air conditioned and fully equipped (7 appliances), jacuzzi, marble entrance, hardwood floors. Exercise room, underground parking, good security. Walking distance to the Museum of Man, National Gallery and Department of External Affairs (15 min.). Location: Port de Plaisance, 175 Laurier, Hull. For information: R. Grégoire, tel. 563-1155.

FOR RENT: 25 minute walk or 10 minute direct bus or bike ride to LBP. Three bedroom, semi-detached house. Cosy living room with fireplace. Large kitchen. Separate dining room with sliding glass doors to cedar deck. Small enclosed back garden. Finished basement includes family room, full bath, franklin stove, wet bar and cold storage room. Lots of extra storage space in attic. 7 appliances. Attached garage. Close to schools, cinemas and shopping. Easy maintenance. Available 1 August for three years. \$850 per month. Terry Cormier/URE. 990-6915, 746-6632.

TO SUBLET: (For one year only as of August 1, 1988). 10 Driveway. Corner apartment overlooking Parliament and canal (16<sup>th</sup> floor). Superb view. Large balcony. Two bedrooms. Two bathrooms. Extra-large living room, dining room and kitchen. Indoor parking space. Storage locker. Unfurnished \$1100. Furnished \$1200. Exceptional bargain as building is rent controlled. Excellent condition in prestige building. Call: 992-6879.

À LOUER: Appartement deux chambres à coucher, deux salles de bains, salle à manger. Pièces vastes (1,650 pi<sup>2</sup>), bien éclairées. Vue exceptionnelle (16<sup>e</sup> étage) sur la colline parlementaire. Climatisé et complètement équipé (7 appareils ménagers), bain tourbillon, foyer dallé de marbre, planchers bois franc. Garage souterrain, salle d'exercice, bonne sécurité. À deux pas du Musée de l'Homme, de la Galerie nationale et à 15 min. à pied du ministère des Affaires extérieures. Adresse: Port de Plaisance, 175, Laurier, Hull. Pour information: R. Grégoire, tél. 563-1155.

À LOUER: 25 minute à pied ou 10 minutes en autobus direct ou à bicyclette de l'édifice Pearson. Maison semi-détachée avec trois chambres à coucher. Salon avec foyer. Grande cuisine. Salle à manger avec porte patio donnant sur terrasse en cèdre. Petit terrain clôturé. Sous-sol fini avec salle familiale, foyer, bar, chambre froide, salle de bain. Le grenier offre un espace de rangement supplémentaire. 7 appareils électroménagers. Garage. À deux pas des écoles, cinémas, magasins. Entretien facile. Disponible le 1<sup>er</sup> août pour trois ans. \$850 par mois. Terry Cormier/URE. 990-6915, 746-6632.

À SOUS-LOUER: (pour un an à partir du 1<sup>er</sup> août, 1988). 10 Driveway. Appartement en coin, avec vue superbe du parlement et du canal (16<sup>e</sup> étage). Grand balcon. Deux chambres à coucher. Deux salles de bain. Grand salon, salle à manger, cuisine. Garage intérieur. Espace d'entreposage au sous-sol. Sans meubles \$1100. Avec meubles \$1200. Affaire exceptionnelle puisque les loyers sont bloqués dans l'immeuble. Appartement en condition excellente dans immeuble prestigieux. Appeler 992-6879.

**FOR SALE:** Spacious 3-bedroom bungalow with separate dining room and eat-in kitchen on 100' X 180' lot. Partially finished, dry, 8' basement is completely insulated and contains rec/family room, workshop with bench, and cold-storage room. Reduced to \$89,995. 45 minutes from External at Limoges exit on 417 east. Occupancy July 1988. Call Mrs. Rix/LCR at 996-6142 or Mr. Rix at 443-5843 for appointment.

**FOR SALE:** Craig Henry, Superb Westend Family Community. Immaculate 2 storey, 3 bedroom home. 1783 square feet. Eat-in kitchen with pantry, family room with floor-to-ceiling brick fireplace. Main floor laundry/mud room with 2 piece powder room. Second floor large master bedroom with 4 piece ensuite and generous closet space. Good size 2nd and 3rd bedrooms with additional 4 piece bath. Professionally landscaped front and back yards. Efficient gas heating. Assumable 9½ % mortgage. Asking \$165,900. Phone 820-3395/593-5870/996-1762.

**FOR RENT:** Townhouse. Beacon Hill North - Rothwell Ridge. \$725 per month. Long lease preferred. Many upgrades. Commander Grover 998-7081, 746-5404.

**FOR RENT:** Attractive 4-bedroom home in Manor Park. 4 bedrooms, 2 bathrooms, large living room with fireplace, dining room, eat-in kitchen, broadloom throughout, finished basement with rec room, attached garage, centrally air-conditioned, 7 appliances. \$1200 per month. Available August 1, 1988. Call 523-5543 evenings.

**FOR RENT:** Spacious Hunt Club four-bedroom home (Master 12' X 21' with ensuite). 2½ baths, large foyer, 12' X 22' living room, separate dining room, main floor family room with fireplace. MUD/Laundry room, central air, large deck. Mature, treed garden. Available 15 August. \$1100 per month. 3 year lease. Call Alena Schram 733-0936.

**TO SHARE:** A professional woman and a 9-year old girl wish to share their 3-bedroom house in the Glebe, one block from the canal. The house has all appliances, hardwood floors, living room, dining room, a large kitchen and a garage. Available immediately. Rent \$450 per month, including utilities. Contact Gillian at home 234-2923 or at the office 996-4286.

**FOR SALE:** 1987 Nissan Micra 5-door, automatic, sun roof, JVC AM/FM stereo cassette, rear window wiper, 20,000 km (mostly highway), transferrable 3-year/60,000 mile warranty. \$7,500. Call Mrs. Rix/LCR at 996-6142 or Mr. Rix at 443-5843.

**FOR SALE:** 1986 Peugeot 505GL with automatic 4-speed transmission, air conditioning, AM/FM stereo cassette, electric side mirrors, tinted windows, front seat warmers. 41,000 km (mostly highway) \$12,000. Call Mrs. Rix/LCR at 996-6142 or Mr. Rix at 443-5843.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 22/88

May 4, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 22/88 le 4 mai 1988

GUIDELINES ON THE PREPARATION OF  
CORRESPONDENCE, MEMORANDA AND BRIEFING  
NOTES FOR THE NEW MINISTER FOR  
INTERNATIONAL TRADE

The following are preliminary guidelines for the preparation of correspondence for the signature of the Honourable John C. Crosbie, Minister for International Trade.

1. Letters should be prepared using full block format;
2. The signature block should read:  
**John C. Crosbie;**
3. Drafters should avoid using the introductory phrase "Thank you for your letter of...", and the phrase "I regret the delay in replying...";
4. MINT must be provided with the original and 3 copies of all correspondence for the Minister's signature;

For other material (memoranda, briefing notes, etc.), MINT will require 3 extra copies in addition to the current standard distribution requirements. These additional copies must accompany the original material to MINT.

Revisions to the Departmental Correspondence Manual will follow.

LIGNES DIRECTRICES CONCERNANT LA  
PRÉPARATION DE LA CORRESPONDANCE, DES  
MÉMOIRES ET DES NOTES D'INFORMATION POUR  
LE NOUVEAU MINISTRE DU COMMERCE  
EXTÉRIEUR

Voici les lignes directrices préliminaires pour la préparation de la correspondance qui doit être signée par l'honorable John C. Crosbie, ministre du Commerce extérieur.

1. Les lettres doivent respecter la disposition à paragraphes carrés, c'est-à-dire sans alinéa et le bloc-signature à gauche;
2. Le bloc-signature doit se lire:  
**John C. Crosbie;**
3. Les rédacteurs doivent éviter d'employer la phrase d'introduction "Je vous remercie de votre lettre du...", ainsi que la phrase "Je regrette de répondre tardivement à...";
4. MINT doit obtenir l'original et 3 copies de toute la correspondance pour la signature du ministre;

Pour les autres documents (mémoires, notes d'information, etc.), MINT aura besoin de 3 copies supplémentaires en plus du nombre d'exemplaires normalement requis. Ces copies supplémentaires doivent accompagner les documents originaux qui sont envoyés au cabinet de MINT.

Des révisions au manuel de la correspondance du ministère suivront.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 23

June 13, 1988

Numéro 23

le 13 juin 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONAddis Ababa - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Addis Ababa is (25)(1) 1152818.

Personal Tax Credit Return

This is to remind all departmental employees that it is mandatory to complete the new TDI "Tax Credit Return" which was distributed with the May 27, 1988 regular salary cheques, and return it to ABMP without delay. ABMP will process all TDIs immediately upon receipt. DSS will automatically revert previous "Personal Exemptions" to the new basic single or basic married credit for those employees for whom no information is received.

Any questions concerning this matters should be addressed to ABMP Pay personnel. Blank forms are available from ABMP upon request.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSAddis Abéba - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Addis Abéba est (25)(1) 1152818.

Déclaration de crédit d'impôt personnel

Nous rappelons à tous les employés qu'ils doivent remplir la "Déclaration de crédit d'impôt personnel" (formulaire TDI) qui a été distribuée avec la paye du 27 mai, et la retourner dès que possible à ABMP (qui la traitera sur réception). En effet, dans le cas des employés pour lesquels on n'aura pas reçu de déclaration, le MAS changera automatiquement l'ancienne exemption personnelle et inscrira le nouveau crédit d'impôt pour célibataire ou personne mariée au niveau de base seulement.

Pour toute question à ce sujet, ou pour avoir des formulaires, communiquer avec le Service de la rémunération (ABMP).

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Fournier-Savard, J. (PM)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1988-06-01

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Caron, S. (ST-SCY)	TD/AT UNGA/AGNU	APSA	1988-05-24
Coulombe, N. (ST-SCY)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1988-05-19
Dogterom, D.M. (ST-SCY)	EPR	T & L / C & V	1988-05-24
Easterman, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	URR	1988-05-16
Foster, G. (CR)	Dakar	T & L / C & V	1988-05-17
	T & L / C & V	ABMR	1988-05-30
Frank, Y. (ST-SCY)	Kuwait/Koweit	T & L / C & V	1988-05-25
Hovey, A. (GS-PRC)	Stockholm	T & L / C & V	1988-05-15
	T & L / C & V	ISSG	1988-05-19
Kotyk, E.M. (ST-SCY)	PND	T & L / C & V	1988-06-24
Lefort, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	XDAV	1988-05-25
Meehan, M. (CR)	CFX	Language Training/ Cours de langue	1988-04-19
	Language Training/ Cours de langue	Lima	1988-05-26
Millette, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1988-05-25
Mysak, D. (AS)	Hong Kong	T & L / C & V	1988-05-14
	T & L / C & V	PAM	1988-05-18
Newton, T. (ST-SCY)	EEE	IMH	1988-05-30
Orkas, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	EEA	1988-05-24
Rasmusson, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1988-05-10
Thibert-Tyrell, E. (AS)	T & L / C & V	Budapest	1988-05-22

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Herringer, R.W. (FS)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1988-05-28
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1988-06-07
Milic, A. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1988-05-22

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTEUR DU</u>
Lavallée, P. (FS)	APF	PNJ	1988-06-02
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTEUR DU</u>
Smirle, J.	TTT	Norpak Corp.	1988-04-29
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTEUR DU</u>
Burke, L.D.	EX 1	Spar Aero	1988-05-31

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Newly renovated executive home in prestigious Whitehaven, 4 bedrooms, 5 baths, pool. Spectacular kitchen. Marbled 7 pc. master bath with whirlpool and large shower. Asking \$389,000. Contact Peter (613) 234-4445 days (613) 596-4141 evenings.

FOR RENT: 25 minute walk or 10 minute direct bus or bike ride to LBP. Three bedroom, semi-detached house. Cosy living room with fireplace. Large kitchen. Separate dining room with sliding glass doors to cedar deck. Small enclosed back garden. Finished basement includes family room, full bath, franklin stove, wet bar and cold storage room. Lots of extra storage space in attic. 7 appliances. Attached garage. Close to schools, cinemas and shopping. Easy maintenance. Available 1 August for three years. \$850 per month. Terry Cormier/URE. 990-6915, 746-6632.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Luxueuse maison fraîchement rénovée dans le prestigieux quartier de Whitehaven. 4 chambres à coucher, 5 salles de bain, piscine. Très grande cuisine, salle de bain de la chambre principale avec bain tourbillon, douche, plancher et murs marbrés. Prix demandé: \$389,000. Appeler Peter (613) 234-4445 le jour (613) 596-4141 le soir.

À LOUER: 25 minute à pied ou 10 minutes en autobus direct ou à bicyclette de l'édifice Pearson. Maison semi-détachée avec trois chambres à coucher. Salon avec foyer. Grande cuisine. Salle à manger avec porte patio donnant sur terrasse en cèdre. Petit terrain clôturé. Sous-sol fini avec salle familiale, foyer, bar, chambre froide, salle de bain. Le grenier offre un espace de rangement supplémentaire. 7 appareils électroménagers. Garage. À deux pas des écoles, cinémas, magasins. Entretien facile. Disponible le 1<sup>er</sup> août pour trois ans. \$850 par mois. Terry Cormier/URE. 990-6915, 746-6632.

FOR RENT: Beautiful split level in Mont-Bleu (Hull), 5 miles from L.B. Pearson Building. 4 bedrooms, 2 full bathrooms, living room, dining room with patio door, oak floors, kitchen, porch, abundant storage space. In basement: family room, office fully carpeted throughout, laundry room. Large, private and sunny yard, surrounded by mature hedge. Whirlpool, carport, stock room. \$850 per month plus utilities. Contact: (819) 595-2673 after 6 p.m.

FOR SALE: Toyota Tercel 1987, 2 doors, 4 speed, 21 000 km, \$8,800. Céline: work (996-5934) home (595-1207).

FOR SALE: Craig Henry, Superb Westend Family Community. Immaculate 2 storey, 3 bedroom home. 1783 square feet. Eat-in kitchen with pantry, family room with floor-to-ceiling brick fireplace. Main floor laundry/mud room with 2 piece powder room. Second floor large master bedroom with 4 piece ensuite and generous closet space. Good size 2nd and 3rd bedrooms with additional 4 piece bath. Professionally landscaped front and back yards. Efficient gas heating. Assumable 9½ % mortgage. Asking \$160,000. Phone 820-3395/593-5870/996-1762.

FOR RENT: Beautiful two level condominium apartment in downtown Ottawa. 2 bedrooms, 2½ bathrooms with master bedroom ensuite, 2 balconies, carpeted throughout. 5 new appliances, swimming pool, exercise room, sauna, indoor parking. Air conditioning. Extra high ceilings. Available 1 September. \$900. Telephone: office 992-6356, home 232-4712.

FOR RENT: Beacon Hill South: 2 storey very bright four bedroom semi-detached home in excellent condition. Large eat-in kitchen, separate dining, 20' long living-room with fireplace, garage with automatic door, central vac, dishwasher, panelled family room, enclosed veranda, cedar fenced closed yard and patio, beautifully landscaped. Close to schools and amenities. Available after August 15 for four year lease - \$850. Phone 992-1152 or 746-2458 Jean-Marie Robineault.

FOR RENT: Available immediately - large, very bright two-storey 4-bedroom (master 15' X 19') semi-detached home in Blackburn Hamlet. Fully carpeted (and separate) family, living and dining room. Eat-in kitchen, full basement and garage. Large landscaped front and rear yards. Five minute walk from churches, schools, daycare, medical and sports facilities. One block from NCC Greenbelt for winter skiing. \$775 per month. Owner pays for water. Frig & stove will be supplied if required. Call 996-8571 days or 237-3325 nights. Available for up to four years.

A LOUER: Belle maison mi-étages de style dans le Mont-bleu (Hull), à 5 milles de l'édifice Pearson. 4 chambres à coucher, 2 salles de bain complètes, salon, salle à dîner avec porte-patio donnant sur la cour arrière. Planchers de chêne, cuisine, portique, beaucoup d'espace de rangement. Au sous-sol; salle familiale, bureau, moquette, salle de lavage. Grande cour privée et ensoleillée, haie, piscine, abri d'auto, remise. \$850 par mois plus services. Appelez (819) 595-2673 après 18 heures.

A VENDRE: Toyota Tercel 1987, 2 portes, 4 vitesses, 21 000 km, \$8 800. Céline: travail (996-5934) domicile (595-1207).



TO SHARE: A professional woman and a 9-year old girl wish to share their 3-bedroom house in the Glebe, one block from the canal. The house has all appliances, hardwood floors, living room, dining room, a large kitchen and a garage. Available immediately. Rent \$450 per month, including utilities. Contact Gillian at home 234-2923 or at the office 996-4286.

FOR SALE: 1985 VW Scirroco, mint condition, 23,000 kms only, loaded. Must sell due to posting 995-6035/526-5547.

FOR SALE: Ford Escort "L" 1983, 40,000 km manual transmission, 4 cylinders, two doors, hatchback, radio AM, light blue. \$3,500. Telephone: office 992-1734, home 778-7028.

FOR SALE: 1980 Fiat Spider 2000, manual transmission, Targa roof. Mint condition, only 91000 km. Has been driven in Canada for only four years and two years kept in storage. Dark blue with beige interior. Four winter tires in excellent condition. \$3,900. Telephone: office 992-6356, home 232-4712.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 23/88

May 11, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 23/88 le 11 mai 1988

CLASSIFICATION TRAINING COURSE

APSC will conduct a course covering job description writing, classifying positions and classification procedures. There will be exercises in order to practice the material discussed in the classroom. Course participants will have the opportunity to ask questions. This is your chance to learn about classification in the department.

One of our goals is to increase management input in the classification process. This training course will enhance manager's understanding of classification and enable them to participate on evaluation committees.

The course will be in Room 220, Tower D, on June 9 and 10 (English) and on September 8 and 9 (French).

Contact APSC - Bonnie Pilon (995-3168) or Gayle Fyfe (995-5964) to register.

COURS DE FORMATION EN CLASSIFICATION

APSC présentera un cours qui englobera la rédaction des descriptions de fonctions, la classification des postes ainsi qu'une revue des procédures de cette discipline. Des exercices seront présentés afin de mettre en pratique les sujets discutés durant ce cours. Les participants auront l'occasion de poser des questions. Ce sera le moment d'approfondir vos connaissances en matière de classification au Ministère.

Un de nos buts vise l'accroissement de la participation de la gestion dans le processus de classification. Ce cours rehaussera les connaissances des gestionnaires en matière de classification, leur permettant ainsi de participer à des comités d'évaluation.

Ce cours aura lieu dans la pièce 220, tour D, les 9 et 10 juin (anglais) et les 8 et 9 septembre (français).

Veillez communiquer avec APSC - Bonnie Pilon (995-3168) ou Gayle Fyfe (995-5964) pour les inscriptions.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 24

June 20, 1988

Numéro 24

le 20 juin 1988

PERSONNEL INFORMATIONST-SCY-3 to 4 Promotion

An appeal has been lodged against the ST-SCY-3 to 4 promotion exercise. The appeal will be heard on July 6, 1988. You will be kept informed of any further development.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELPromotion ST-SCY-3 à 4

Un appel a été déposé contre l'exercice de promotion des ST-SCY-3 à 4. L'appel sera entendu le 6 juillet 1988. Nous vous aviserons dès qu'une décision sera rendue.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Biron, M. (PM)	T & L / C & V	Lima	1988-05-27
Gauthier, R. (FS)	CIDA/ACDI	CMI	1988-08-01
Fournier-Savard, J. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-06-15
Robinson, W. (PM)	Harare	T & L / C & V	1988-06-02
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-06-05

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Barrieau, R. (ST-SCY)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1988-05-31
Henke, K. (AS)	Budapest	T & L / C & V	1988-05-29
Kurjata, M.A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Kuwait/Koweït	1988-05-30

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Lessard, M. (CR)	ABMR	T & L / C & V	1988-05-29
	T & L / C & V	Dakar	1988-05-31
Mills, H. (ST-SCY)	T & L / C & V	Oslo	1988-06-03
Owens, J. (GS-PRC)	ISSG	Stockholm	1988-05-27
Shalla, R. (ST-SCY)	PNR	T & L / C & V	1988-06-03

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Brault, R. (EX)	FCM	GGBS	1988-05-02
Dery, R. (EX)	APT	PST	1988-08-15
Ford, L.V. (FS)	RWTF	TDV	1988-06-13
Leblanc, T. (CO)	PST	LST	1988-07-15

PERSONNEL NOTICES/AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Birth

Marcia and Lanny Steinburg are happy to announce the birth of their son, Justin Paul, on May 25, 1988.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE OR RENT: Hull, Manoir des Trembles. Semi-detached house with 3 bedrooms, 15 minute drive from Pearson Building. Dining room with sliding glass door to cement slab patio. Cedar hedge on 3 sides, fully landscaped property, 10' X 12' wooden shed. Paved driveway. Very sunny and pleasantly decorated house. Quiet area with bus stop, park and shopping centre nearby. Next door to Gatineau Park bicycle and cross-country ski trails. Available August 1. \$85,900 or \$800 a month. Paul Fauteux (JLO): 992-2002 or 771-3415.

FOR RENT: Hull centre town. Luxury condo, 2 bedrooms. View of Parliament Hill. Fireplace, private whirlpool, swimming pool, indoor parking. Close to Place du Centre. 20 min. walk to the Pearson Building. Large storage. \$700 per month, available August 1. L. Clément 953-3207 or 778-0984.

FOR RENT: Luxurious, spacious apartment, 2 bedrooms plus den, pool, suana, tennis, etc. 3 appliances, carpeted and window coverings. Minutes from External and downtown. \$650 per month all inclusive. Call H. Fels 996-8635 or 824-5524.

FOR SALE OR RENT: Aylmer East (Seigniority Estates) four bedroom single family home. Raised bungalow split entrance. 2100 sq. ft., living plus two car automatic door garage. Fenced and locked back yard. Hardwood floors under carpeting. Super insulated on quiet crescent. Campeau built and well treed. All appliances. 2 bathrooms. Details 994-3540 or 237-3624.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE OU À LOUER: Hull, Manoir des Trembles. Maison semi-détachée avec 3 chambres à coucher, à 15 minutes en auto de l'édifice Pearson. Salle à manger avec porte coulissante donnant sur terrasse en dalles de béton. Haie de cèdres sur 3 côtés, remise en bois 10' X 12'. Allée pavée. Maison très ensoleillée et agréablement décorée. Sous-sol semi-fini. Secteur tranquille avec arrêt d'autobus, parc et centre d'achat à proximité. A côté des pistes de vélo et de ski de fond du Parc de la Gatineau. Disponible le 1<sup>er</sup> août. \$85,900 ou \$800 par mois. Paul Fauteux (JLO): 992-2002 ou 771-3415.

À LOUER: Centre ville de Hull, appartement luxueux 2 c. à c. Magnifique vue sur le Parlement, foyer, bain tourbillon privé, piscine, stationnement intérieur, proximité de Place du Centre. 20 min. de marche de l'édifice Pearson. Grands rangements. 700 \$ par mois. Libre le 1<sup>er</sup> août. L. Clément: 953-3207 ou 778-0984.

À LOUER: Luxueux appartement comprenant deux chambres à coucher, salle de travail, piscine, sauna et court de tennis. Trois appareils ménagers, tapis et tentures inclus. À quelques minutes du centre ville et du Ministère des Affaires extérieures. 650 \$ par mois tout compris. SVP contacter H. Fels au 996-8635 ou 824-5524.

FOR SALE: Craig Henry, Superb Westend Family Community. Immaculate 2 storey, 3 bedroom home. 1783 square feet. Eat-in kitchen with pantry, family room with floor-to-ceiling brick fireplace. Main floor laundry/mud room with 2 piece powder room. Second floor large master bedroom with 4 piece ensuite and generous closet space. Good size 2nd and 3rd bedrooms with additional 4 piece bath. Professionally landscaped front and back yards. Efficient gas heating. Assumable 9½ % mortgage. Asking \$160,000. Phone 820-3395/593-5870/996-1762.

FOR RENT: Beacon Hill South: 2 storey very bright four bedroom semi-detached home in excellent condition. Large eat-in kitchen, separate dining, 20' long living-room with fireplace, garage with automatic door, central vac, dishwasher, panelled family room, enclosed veranda, cedar fenced closed yard and patio, beautifully landscaped. Close to schools and amenities. Available after August 15 for four year lease - \$850. Phone 992-1152 or 746-2458 Jean-Marie Robineault.

FOR RENT: Sandy Hill quiet professionals apts. Available immediately. July and August for short or long term rental. High ceilings, carpeted, fireplace, coloured T.V. furnished or semi-furnished. Laundry-gratis. Parking, non-smokers, no pets. Details 994-3540 or 237-3624

FOR RENT: 1 bedroom apt. eat-in-kitchen, combined living room/dining room, large bedroom, in-house storage, underground heated parking, pool, sauna, gym, library, party room. Carpeted balcony (17th floor) with beautiful view of Ottawa River and Gatineau Hills. Available July 1. Buses and shopping at doorstep. 10 minutes (1 bus) to External Affairs. Utilities and parking included. 2 year lease with option to renew. (Bus) 992-6135 (Res) 745-8684.

FOR RENT: New luxury 2 bedroom condo in the Byward Market area. 5 appliances, 2 bathrooms, underground parking. Rent \$1,450 per month. Call 692-3564.

FOR RENT: Riverfront, 20 minutes from Pearson Bldg., 2 acres on the Gatineau River, 4 bedrooms, 2 bathrooms, living room with fireplace, large dining room, large kitchen, carpeted, garage, large deck. Available September 1 - \$800. 232-6222 after 6.

FOR RENT: Glebe Townhouse, September 1, between Bank and O'Connor in the heart of the Glebe. Completely renovated this year. Two large bedrooms, two bathrooms, Bright, spacious living room and dining room with hardwood floors. New modern kitchen with four appliances. Extra fridge, washer and dryer in basement. Cedar deck, 2-car parking in rear. \$950 per month plus utilities. Call 729-6755 to arrange viewing.

FOR RENT: Summer house, 50 minutes from External. Sand beach, hot water, shower, very private, no groups. \$350 per week. Call Mac 992-5598.

FOR RENT: Sandy Hill area, minutes from downtown and External Affairs; available July 1988 - June 1989; elegant condominium circa 1860, fully renovated; three bedrooms, two bathrooms, study, spacious living and dining rooms, large 500 sq. ft. rooftop deck, ideal for entertaining; five appliances, central air conditioning, parking; fully or partially furnished; suitable for a family or as a shared accommodation; \$1,600 per month, utilities not included. Contact Dr. F.D. Reardon 564-9128 (office), 237-2476 (home).

TO SHARE: A professional woman and a 9-year old girl wish to share their 3-bedroom house in the Glebe, one block from the canal. The house has all appliances, hardwood floors, living room, dining room, a large kitchen and a garage. Available immediately. Rent \$450 per month, including utilities. Contact Gillian at home 234-2923 or at the office 996-4286.

FOR RENT: Renovated condo-apartment in quiet building. Available July. 15th floor (centre town view) - morning sun - large balcony, 10 minutes from External Affairs (bus routes at doorstep); bicycle path nearby leading to rear of Pearson Bldg.; indoor garage, swimming pool/sauna/gym; living and dining rooms, two large bedrooms; 4 large closets and linen closet; indoor storage room; \$810 per month includes heat, hydro, garage space. (Free rent approx. 10 days to end July). 2 year least +. For more info call Bus. (613) 992-6135; Res. (613) 745-8684.

FOR SALE: SAAB - 3-door (900 sports) - 1987. Like new; only 7000 km. Alloy wheels - metallic paint (rose quartz); auto heated seats; fold-down rear seats; interior: velour (bokkara red) with black trim; sliding steel sunroof; clarion radio - power antenna; factory designed rear spoiler hatchback, air conditioning, alarm and central locking systems, tinted glass, cruise control. For more info: call (after 6 p.m. week days) - Res. (613) 745-8684; Bus. 992-6135. Available July 88. (Guarantee/SAAB Scania 3 years or 36,000 km.)



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 24/88 May 12, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 24/88 le 12 mai 1988

CHILD CARE CENTRE  
IN L.B. PEARSON BLDG.

GARDERIE DANS L'IMMEUBLE  
L.B. PEARSON

A first Executive Committee composed of volunteers has been elected to undertake the feasibility stage of a bilingual Child Care Centre in the L.B. Pearson Building.

Un premier Comité directeur, formé de bénévoles dont les noms sont indiqués ci-après, a été élu pour entamer l'étude de faisabilité en vue de l'ouverture d'une garderie bilingue dans l'immeuble L.B. Pearson.

President: Lucie Allaire  
(APS) 996-2889  
Vice-President: Angela Bogdan  
(TDO) 996-4248  
Treasurer: Jose Herran-Lima  
(EEA) 996-4319  
Secretary: Christine Barbe  
(MKM) 995-6156  
Administration Committee &  
Constitution: Gordon Morrison  
(EST) 995-8367  
Site Preparation Committee:  
Heather Brooker  
(IDR) 995-0166  
Other Members:  
Valerie Bryce  
(FSCA) 238-2420  
Dan Burns (IBEW)  
(MITX) 995-1950

Présidente: Lucie Allaire  
(APS) 996-2889  
Vice-présidente: Angela Bogdan  
(TDO) 996-4248  
Trésorier: Jose Herran-Lima  
(EEA) 996-4319  
Secrétaire: Christine Barbe  
(MRM) 995-6156  
Comité d'administration et Constitution:  
Gordon Morrison  
(EST) 995-8367  
Comité d'organisation du site:  
Heather Brooker  
(IDR) 995-0166  
Autres membres:  
Valerie Bryce  
(ASCE) 238-2420  
Dan Burns (IBEW)  
(MITX) 995-1950

Our first duty will be to conduct a survey in order to identify more specifically the type of centre that will respond to the needs of DEA employees.

Le groupe cherchera tout d'abord à déterminer plus précisément, par sondage, le type de garderie qui répond le mieux aux besoins des employés du MAE.

A general assembly of interested persons will be scheduled by the Executive Committee, once the results of the survey are known.

Le Comité directeur prévoit convoquer une assemblée générale à laquelle seront invitées toutes les personnes intéressées, lorsque les résultats du sondage seront connus.

If you are interested in helping out on this project, please let us know.

Nous vous prions de communiquer avec nous, si vous êtes intéressés à participer à ce projet.





EXTERNAL AFFAIRS

BFL-5  
AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 25

June 27, 1988

Numéro 25

le 27 juin 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Bogota - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Bogota is (57)(1) 2356253.

U.S. Anti Drug Campaign

In view of the beginning of the summer holidays and the assignment period, particularly for those posted to the United States, we recommend that all personnel, travelling to the United States, be extremely careful when purchasing drug-related items for return to the United States.

We have been made aware recently of the seizure of vehicles and fines at border crossings when occupants unknowingly transported banned chemicals into the United States. Examples given included cough syrups and nasal decongestants.

This strict application of the law reflects a recent American decision to apply a "Zero Tolerance" policy regarding prohibited substances.

Bogota - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Bogota est (57)(1) 2356253.

Campagne anti-drogue aux États-Unis

Avec l'approche de la période estivale des vacances et celle des affectations du personnel, plus particulièrement aux États-Unis, nous recommandons à tous les employés qui comptent se rendre aux États-Unis, d'être extrêmement prudents lorsqu'ils transportent avec eux tout ingrédient utilisé pour les préparations médicamenteuses.

On nous a tout récemment informés que les autorités américaines, aux postes-frontières, avaient confisqué et imposé des amendes aux occupants de véhicules qui transportaient, sans le savoir, des produits chimiques qui sont bannis aux États-Unis. Les produits saisis comprenaient des sirops contre la toux et des décongestifs nasaux.

Cette rigoureuse observation de la loi fait suite à la récente décision américaine de mettre en pratique une politique de "répression inconditionnelle" à l'égard de ces matières interdites.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

---

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

---

Nil/Néant

---

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

---

Nil/Néant

---

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

---

Nil/Néant

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Dann, A. (FS)	Bombay	T & L / C & V	1988-05-25
	T & L / C & V	BCM	1988-06-13
Lemieux, G. (FS)	Düsseldorf	T & L / C & V	1988-05-28
Logie, R.R.M. (EX)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1988-06-15
Merrick, R. (FS)	CMA	GAT	1988-07-01

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE OR RENT: Hull, Manoir des Trembles. Semi-detached house with 3 bedrooms, 15 minute drive from Pearson Building. Dining room with sliding glass door to cement slab patio. Cedar hedge on 3 sides, fully landscaped property, 10' X 12' wooden shed. Paved driveway. Very sunny and pleasantly decorated house. Quiet area with bus stop, park and shopping centre nearby. Next door to Gatineau Park bicycle and cross-country ski trails. Available August 1. \$82,500 or \$800 a month. Paul Fauteux (JLO): 992-2002 or 771-3415.

FOR RENT: Beautiful split level in Mont-Bleu (Hull), 5 miles from L.B. Pearson Building. 4 bedrooms, 2 full bathrooms, living room, dining room with patio door, oak floors, kitchen, porch, abundant storage space. In basement: family room, office fully carpeted throughout, laundry room. Large, private and sunny yard, surrounded by mature hedge. Whirlpool, carport, stock room. \$850 per month plus utilities. Contact: (819) 595-2673 after 6 p.m.

FOR RENT: Condo in centretown, prime location: Somerset Court (Somerset-Elgin), 2 bedrooms, 2 bathrooms, 5 appliances, heat-efficient, indoor parking, 25 mins walk from L.B. Pearson. \$950 per month. Tel: 992-5317, 563-4409.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE OU À LOUER: Hull, Manoir des Trembles. Maison semi-détachée avec 3 chambres à coucher, à 15 minutes en auto de l'édifice Pearson. Salle à manger avec porte coulissante donnant sur terrasse en dalles de béton. Haie de cèdres sur 3 côtés, remise en bois 10' X 12'. Allée pavée. Maison très ensoleillée et agréablement décorée. Sous-sol semi-fini. Secteur tranquille avec arrêt d'autobus, parc et centre d'achat à proximité. A côté des pistes de vélo et de ski de fond du Parc de la Gatineau. Disponible le 1<sup>er</sup> août. \$82,500 ou \$800 par mois. Paul Fauteux (JLO): 992-2002 ou 771-3415.

À LOUER: Belle maison mi-étages de style dans le Mont-bleu (Hull), à 5 milles de l'édifice Pearson. 4 chambres à coucher, 2 salles de bain complètes, salon, salle à dîner avec porte-patio donnant sur la cour arrière. Planchers de chêne, cuisine, portique, beaucoup d'espace de rangement. Au sous-sol; salle familiale, bureau, moquette, salle de lavage. Grande cour privée et ensoleillée, haie, piscine, abri d'auto, remise. \$850 par mois plus services. Appelez (819) 595-2673 après 18 heures.

À LOUER: Appartement bien situé au centre-ville, Somerset Court (Somerset-Elgin), 2 ch. coucher, 2 s. de bain, 5 appareils ménager, chauffage économique, stationnement au sous-sol, 25 mins à pied de L.B. Pearson; \$950 par mois. Tél.: 992-5317, 563-4409.

FOR RENT: Hull centre town. Luxury condo, 2 bedrooms. View of Parliament Hill. Fireplace, private whirlpool, swimming pool, indoor parking. Close to Place du Centre. 20 min. walk to the Pearson Building. Large storage. \$700 per month, available August 1. L. Clément 953-3207 or 778-0984.

FOR SALE: Honda Prelude, 1984, charcoal, excellent condition. 5-speed, radio AM/FM/Tape stereo. Electric sunroof, fog lights, 4 winter tires included. Available mid-August, \$8,800. Telephone/day: 992-6487, evenings and weekends: 741-6837.

FOR SALE: Large one-bedroom condominium, sunny, quiet location, panoramic view, carpeted, indoor pool, tennis court, sauna, indoor parking, near parkland, shopping, 10 minutes to city centre. \$65,000. 746-8059 evenings/weekends.

FOR SALE: Craig Henry, Superb Westend Family Community. Immaculate 2 storey, 3 bedroom home. 1783 square feet. Eat-in kitchen with pantry, family room with floor-to-ceiling brick fireplace. Main floor laundry/mud room with 2 piece powder room. Second floor large master bedroom with 4 piece ensuite and generous closet space. Good size 2nd and 3rd bedrooms with additional 4 piece bath. Professionally landscaped front and back yards. Efficient gas heating. Assumable 9½ % mortgage. Asking \$160,000. Phone 820-3395/593-5870/996-1762.

FOR RENT: Beacon Hill South: 2 storey very bright four bedroom semi-detached home in excellent condition. Large eat-in kitchen, separate dining, 20' long living-room with fireplace, garage with automatic door, central vac, dishwasher, panelled family room, enclosed veranda, cedar fenced closed yard and patio, beautifully landscaped. Close to schools and amenities. Available after August 15 for four year lease - \$850. Phone 992-1152 or 746-2458 Jean-Marie Robineault.

FOR RENT: New luxury 2 bedroom condo in the Byward Market area. 5 appliances, 2 bathrooms underground parking. Rent \$1,450 per month. Call 692-3564.

FOR RENT: Centre-west townhouse end unit, 2 years old, 3 bedrooms, 1½ baths, family room, garage, eat-in kitchen, fireplace, cedar balcony, fenced yard, patio, gas heating, 4 appliances, blinds. \$850 per month plus utilities. Available August 1 or September 1. 3 year lease. Phone 729-5022.

FOR RENT: Glebe. 3 storey single house (app. 2200 sq.ft.). Located on a quiet street 3 blocks from Canal. Large living, dining rooms. Fireplace. Large eat-in kitchen. Pantry. 4 bedrooms plus 3 smaller rooms ideal for dens, studios, or children's rooms. 2½ baths. Basement rec or exercise room. Front, back yards, large verandah, parking. Newly decorated. \$1525 per month. Call (613) 230-9612 (machine).

À LOUER: Centre ville de Hull, appartement luxueux 2 c. à c. Magnifique vue sur le Parlement, foyer, bain tourbillon privé, piscine, stationnement intérieur, proximité de Place du Centre. 20 min. de marche de l'édifice Pearson. Grands rangements. 700 \$ par mois. Libre le 1er août. L. Clément: 953-3207 ou 778-0984.

À VENDRE: Honda Prelude 1984, gris anthracite, excellente condition. 5 vitesses, radio AM/FM/cassette stéréo. Toit ouvrant électrique, phares anti-brouillard. 4 pneus d'hiver compris, \$8,800. Disponible mi-août. Jours: 992-6487, soirs et fins de semaine: 741-6837.

FOR RENT: Glebe home located on Allen Place, a quiet cul de sac near Rideau Canal and Central Park and only three blocks from First Avenue school (for French Immersion programmes). Gracious living and dining rooms. Six large bedrooms plus sitting room/study. Two and one-half bathrooms. Appliances including dishwasher and freezer included. Rent \$1400 per month plus utilities; two year lease with possible extension. Days; 997-0707, evenings: 594-4648.

FOR RENT: Beautiful two level condominium apartment in downtown Ottawa. 2 bedrooms, 2½ bathrooms with master bedroom ensuite, 2 balconies, carpeted throughout. 5 new appliances, swimming pool, exercise room, sauna, indoor parking. Air conditioning. Extra high ceilings. Available 1 September. \$900. Telephone: office 992-6356, home 232-4712.

TO SHARE: A professional woman and a 9-year old girl wish to share their 3-bedroom house in the Glebe, one block from the canal. The house has all appliances, hardwood floors, living room, dining room, a large kitchen and a garage. Available immediately. Rent \$450 per month, including utilities. Contact Gillian at home 234-2923 or at the office 996-4286.

FOR SALE: Washer/Dryer Kenmore Heavy Duty 5 years old. \$550. Piano Organ (Electric) Bontempi 4 years old apt. size. \$400. Swiss Four Poster Queen size brass bed with mattress adjustable upper part (like an outdoor lounge chair). Includes fitted hot pink/gold trim bedspread with 2 matching velvet cushions and roll. Telephone 748-1031.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 25/88

June 1, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 25/88 le 1<sup>er</sup> juin 1988

SECURITY OF MATERIAL CONTAINING  
CLASSIFIED INFORMATION

SÉCURITÉ DU MATÉRIEL CONTENANT  
DES RENSEIGNEMENTS CLASSIFIÉS

In accordance with the provisions of the Manual of Security Instructions, paragraph 10.7.2, Security Division (ISSG) has obtained a supply of labels/stickers to identify computers, word processors, typewriters, etc. as containing classified or unclassified information. Operators of the equipment mentioned above should obtain these stickers, as required, from ISSG, BG-190.

Conformément aux dispositions du paragraphe 10.7.2 du chapitre 10 du Manuel des instructions de sécurité, la Direction de la sécurité (ISSG) a obtenu des étiquettes autocollantes pour identifier les ordinateurs, les machines à écrire, etc., selon qu'ils renferment de l'information classifiée ou non classifiée. Les opérateurs doivent obtenir ces étiquettes, selon les besoins, auprès d'ISSG (BG-190).

Effective July 1, 1988, the provisions of the Manual of Security Instructions, paragraph 10.7.2 will be implemented. Computer, word processor and typewriter ribbons on machines which are not labelled "No Classified Processing" will be considered to contain classified information and should therefore be locked in offices during silent hours. If they are left unlocked such ribbons will be confiscated and Security Infraction notices will be issued.

À compter du 1<sup>er</sup> juillet 1988, les dispositions du paragraphe 10.7.2 du Manuel des instructions de sécurité entreront en vigueur. Les rubans d'imprimante d'ordinateur, de machine de traitement de texte, et les rubans de machine à écrire sur des machines qui ne sont pas étiquetées "Pas de traitement classifié", seront considérés comme renfermant de l'information classifiée et devront donc être placés sous clé après les heures de travail. S'ils ne sont pas mis sous clé, ces rubans seront confisqués et des avis d'infraction à la sécurité seront émis.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 26

July 4, 1988

Numéro 26

le 4 juillet 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

External Affairs Joint Council

Conseil mixte des Affaires extérieures

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of May 25, 1988.

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 25 mai 1988.

Self funded leave

Congé autofinancé

Attached as Annex B is copy of a Treasury Board press release on the subject of self funded leave for Public Service employees.

Vous trouverez à l'annexe B copie d'un communiqué du Conseil du Trésor portant sur le congé autofinancé dans la fonction publique.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Noble, R. (PM)	Harare	T & L / C & V	1988-06-23

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Barrieau, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	ISD	1988-06-20
Blais, S. (ST-SCY)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1988-06-11
Doré, P.E. (GS-PRC)	Peking/Pékin	TD/AT New Delhi	1988-08-01
Forest, D. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1988-06-09
Fortin, L. (CR)	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1988-05-14
MacLean, C. (ST-SCY)	T & L / C & V RWT	CFX Language Training/ Cours de langue	1988-05-16 1988-06-06
Maurice, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	Bonn	1988-06-02
McNabb, D. (ST-SCY)	LGP	Language Training/ Cours de langue	1988-05-30
Meehan, M. (CR)	Lima TD/AT T & L / C & V	T & L / C & V Language Training/ Cours de langue	1988-06-11 1988-06-13
Monette, G. (CR)	CFX	MFFP	1988-05-17
Roffey, H.V. (GS-PRC)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1988-07-29
Shrum, C.L. (GS-PRC)	Peking/Pékin	London/Londres	1988-07-27
Staniford, R. (ST-SCY)	EEA	T & L / C & V	1988-05-06

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

N11/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

N11/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Ditto, D.I. (EX)	T & L / C & V	Atlanta	1988-06-16
Lemieux, G. (FS)	T & L / C & V	New Delhi	1988-06-21
Peacock, N.S. (CO)	PNJ	UTW	1988-07-15
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Hines, W.R. (EX)	DRIE/MEIR	TNO	1988-05-16
Ditto, D.I. (EX)	DRIE/MEIR	T & L / C & V	1988-06-15



SEPARATIONS  
CESSATIONS D'EMPLOI

GRADE  
CLASSE

FROM  
DE

EFFECTIVE DATE  
À COMPTER DU

Beck, S.	FS-2	San Francisco	1988-07-30
Greenwood, J.W.	FS-2	TTS	1988-10-08
Reid, S.A.	FS-2	LWOP/CSS	1988-06-30

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Walk, bike to the office. 25 minute walk or 10 minute direct bus or bike ride to LBP.

À LOUER: 25 minutes à pied ou 10 minutes en autobus direct ou à bicyclette du LBP. Maison semi-détachée avec trois chambres à coucher. Salon avec foyer. Grande cuisine. Salle à manger avec porte patio donnant sur terrasse en cèdre. Petit terrain clôturé. Sous-sol fini avec salle familiale, foyer, bar, chambre froide, salle de bain. Le grenier offre un espace de rangement supplémentaire. 7 appareils électroménagers. Garage. À deux pas des écoles, cinémas, magasins. Entretien facile. Disponible le 1er août pour trois ans. \$850 par mois. Terry Cormier (URE) 990-6915, 746-6632.

Three-bedroom, semi-detached house. Cosy living room with fireplace. Large kitchen. Separate dining room with sliding glass doors to cedar deck. Small enclosed back garden. Finished basement includes family room, full bath, franklin stove, wet bar and cold storage room. Lots of extra storage space in attic. 7 appliances. Attached garage. Close to schools, cinemas and shopping. Easy maintenance.

Available August 1 for three years. \$850 per month. Terry Cormier (URE) 990-6915, 746-6632.

FOR RENT: Aylmer, Wychwood. Custom design house, surrounded by trees, nice garden, 2-car garage. Very large living room with fireplace, mezzanine, cathedral ceiling. Dining room with patio doors, big kitchen, 2 complete bathrooms, 3 bedrooms on first floor. Big family room in finished basement, additional bedroom, small office, laundry room, cold room. 5 appliances and some furniture included. Available at the end of August for 4 years. \$950 monthly. (819) 685-1309 or 992-2104.

À LOUER: Aylmer, secteur Wychwood. Maison unique entourée d'arbres, grand jardin, garage à 2 voitures. Très grande salle de séjour avec foyer en pierre, mezzanine, toit cathédrale. Salle à manger avec porte patio, grande cuisine, 2 salles de bain complètes, 3 chambres à coucher à l'étage. Grand sous-sol fini et bien éclairé, avec salle familiale, chambre froide, salle de lavage, une chambre à coucher supplémentaire et un petit bureau. 5 appareils électroménagers et quelques meubles demeurent en place. Disponible fin août pour 4 ans. \$950 par mois. (819) 685-1309 ou 992-2104.

FOR RENT: Semi-detached house, award-winning renovation. Three storeys; two bedrooms plus office-den; fireplace; skylights; kitchen with centre island; dining room; two full bathrooms with one double jacuzzi; two large terrasses; three electrical appliances. Located at 51 St. Andrew St. near Sussex. Available August 1, 1988. Phone: (evenings) 235-0447, (days) 952-3261 or 996-8757.

FOR RENT: Luxurious, spacious apartment, 2 bedrooms plus den, pool, suana, tennis, etc. 3 appliances, carpeted and window coverings. Minutes from External and downtown. \$650 per month all inclusive. Call H. Fels 996-8635 or 824-5524.

FOR RENT: Townhouse in quiet residential area, 3 bedrooms, living room, dining room, family room with fireplace, large eat-in kitchen. Carpeted, curtains, 5 appliances, 1½ baths. Near school and buses (20 minutes to downtown). Fenced-in garden. \$750. Available July. Telephone: evenings 523-0117.

FOR SALE OR RENT: Hull, Manoir des Trembles. Semi-detached house with 3 bedrooms, 15 minute drive from Pearson Building. Dining room with sliding glass door to cement slab patio. Cedar hedge on 3 sides, fully landscaped property, 10' X 12' woodshed. Paved driveway. Very sunny and pleasantly decorated house. Quiet area with bus stop, park and shopping centre nearby. Next door to Gatineau Park bicycle and cross-country ski trails. Available August 1. \$82,500 or \$700 a month. Paul Fauteux (JLO): 992-2002 or 771-3715.

FOR SALE: Brand new video cassette recorder VHS V-1200C Toshiba with remote control, price \$400. Tel.: office 995-1874, home 741-6837.

À LOUER: Maison semi-détachée, gagnante d'un prix de rénovation. Trois étages; deux chambres à coucher et bureau; puits de lumière (faîtières); foyer; cuisine avec flot central; salle à dîner; deux salles de bain complètes (un bain tourbillon double); deux grandes terrasses; trois appareils électroménagers. Située au 51 rue St. Andrew, près de Sussex. Libre le 1er août 1988. Téléphone: (soirs) 235-0447, (jour) 952-3261 ou 996-8757.

À LOUER: Luxueux appartement comprenant deux chambres à coucher, salle de travail, piscine, sauna et court de tennis. Trois appareils ménagers, tapis et tentures inclus. À quelques minutes du centre ville et du Ministère des Affaires extérieures. \$650 par mois tout compris. Appeler H. Fels au 996-8635 ou 824-5524.

À LOUER: Maison de ville dans quartier résidentiel tranquille, 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, grande cuisine avec coin déjeuner, salle de séjour avec cheminée, 1½ salle de bain. Moquette, rideaux, 5 appareils ménagers. Près école et autobus (20 min. du centre ville). Jardin clôturé. \$750. Libre juillet. Téléphone (soir) 523-0117.

À VENDRE OU À LOUER: Hull, Manoir des Trembles. Maison semi-détachée avec 3 chambres à coucher, à 15 minutes en auto de l'édifice Pearson. Salle à manger avec porte coulissante donnant sur terrasse en dalles de béton. Haie de cèdres sur 3 côtés, remise en bois 10' X 12'. Allée pavée. Maison très ensoleillée et agréablement décorée. Sous-sol semi-fini. Secteur tranquille avec arrêt d'autobus, parc et centre d'achat à proximité. À côté des pistes de vélo et de ski de fond du Parc de la Gatineau. Disponible le 1er août. \$82,500 ou \$700 par mois. Paul Fauteux (JLO): 992-2002 ou 771-3715.

À VENDRE: Magnétoscope à cassette VHS V-1200C Toshiba avec télé-commande, neuf, prix \$400. Tél.: bureau 995-1874, résidence 741-6837.

FOR RENT: Available immediately, large, very bright two-storey 4-bedroom (master 15' X 19') semi-detached home in Blackburn Hamlet. Fully carpeted (and separate) family, living and dining rooms. Full basement and garage. Large landscaped front and rear yards. Five minute walk from churches, schools, daycare, medical and sports facilities. One block from NCC Greenbelt for winter skiing. \$775 per month. Last month free. Refrigerator and stove supplied if required. Owner pays for water. Call 996-8571 days or 237-3325 nights. Available for up to four years.

FOR RENT: Beacon Hill South: 2 storey very bright four bedroom semi-detached home in excellent condition. Large eat-in kitchen, separate dining, 20' long living-room with fireplace, garage with automatic door, central vac, dishwasher, panelled family room, enclosed veranda, cedar fenced closed yard and patio, beautifully landscaped. Close to schools and amenities. Available after August 15 for four year lease - \$850. Phone 992-1152 or 746-2458 Jean-Marie Robineault.

FOR RENT: Four-bedroom home in Alta Vista. 3 full bathrooms, main floor family room, quiet street, close to buses, schools, shops. 3-year lease beginning September 1, 1988. \$1200 per month. 521-2402.

FOR RENT: Byward Market, 35 Murray Street. New luxury two-bedroom condominium for rent on the third floor. Large living/dining room area. Tiled entrance, kitchen and bathroom area. Remainder of condominium is carpeted. Two complete bathrooms, with one bathroom also equipped with a Jacuzzi and shower. Kitchen is equipped with a dishwasher, stove and fridge; washer and dryer are located off the hallway. Outside porch area is reached from the living room. Secure heated underground parking is provided. Monthly rent is \$1330. Please call 692-3564.

FOR RENT: Furnished fully-equipped executive 2-bedroom apartment available, Riverside Drive overlooking Rideau River 5 minutes to Downtown. Beauty parlour, tuck shop, sauna, pool, indoor parking. Rent includes: phone (local calls), cablevision, hydro, freezer, parking indoors, pool, recreation room. Available July 15. For appointment call 824-3806.

FOR RENT: A house with character, for singles or large family, centrally located near canal, furnished, six bedrooms, large modern kitchen, living room, 2nd living room and/or dining room, family room, two bathrooms and laundry room. Bus stop at door and parking for two small cars. Hydro, heating, water and municipal taxes, as well as total maintenance included in \$2,200 monthly rental fee. Three appliances, plus dishwasher, washer and dryer. Available September 1, 1988. One to three year lease. Contact M. Stewart 993-7484 or 731-1608.

FOR RENT: Centre-west townhouse end unit, 2 years old, 3 bedrooms, 1½ bathrooms, family room, garage, eat-in-kitchen, fireplace, cedar balcony, fenced yard, patio, gas heating, 4 appliances, blinds. \$850 per month plus utilities. Available August 1 or September 1. 3-year lease. Phone 729-5022.

FOR RENT: Glebe, 2-storey, 3-bedroom detached house on quiet cul-de-sac. Walking distance to shopping, schools and public transportation. Large back yard with 2-car garage. Kitchen re-decorated, dishwasher included. Recently painted throughout and in move-in condition. Available September 1 for lease up to 4 years. \$1,000 per month. For information contact K. Carter at 992-2783 or 230-5537.

FOR SALE: Orleans, townhouse, end unit, 3 bedrooms (large master), sunken living room with fireplace, separate dining area, eat-in-kitchen, sunshine ceiling in kitchen, fridge, stove and built-in dishwasher, skylight above stairs, 1½ bathrooms, whirlpool tub, finished basement, garage. Neutral carpets throughout. Asking \$99,500. Telephone: 824-9264.

FOR SALE: Mercury Cougar LS 1982, fully loaded, 4-door sedan, excellent condition, only three winters in Canada, 48,000 miles, \$4,500. Telephone: 994-5705 or 746-8052.

FOR SALE: 1981 Malibu. Only 7,800 original kilometres. 4 doors, air conditioned, AM/FM cassette (stereo). Manual transmission. Available August 21, 1988. Telephone 521-2402.

**CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES**  
**(CMAE)**

**PROCÈS-VERBAL**

25 mars 1988

La partie syndicale préside la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures (CMAE), tenue le 25 mai 1988.

**1. Réinstallation d'unités de travail en dehors de l'édifice Pearson:**

La partie patronale confirme que certaines unités vont être réinstallées en dehors de l'édifice Pearson. Le Bureau des passeports, qui est situé au rez-de-chaussée, doit emménager au 240 de la rue Sparks à la fin de juin ou au début de juillet. La Direction générale des biens doit aussi déménager, mais aucune décision n'a été prise encore quant à son nouvel emplacement. L'espace en question est requis pour une centaine de postes créés à l'Administration centrale par la mutation de personnel de l'ACDI, du BNC, et par d'autres programmes relatifs au commerce.

**2. Décentralisation de l'ACDI:**

Le transfert, de l'ACDI aux Affaires extérieures, de la responsabilité en matière d'activités de développement se fait sans heurts. Les trois mémorandums d'accord concernant les finances, le personnel et l'informatique doivent être signés à temps pour être distribués à la prochaine réunion du CMAE. Bien que ce transfert de responsabilité doive créer de légères perturbations à l'égard des affectations de cette année, la partie patronale envisage les moyens de les réduire au minimum.

**3. Études sur la politique d'impartition:**

Le Ministère entreprend des études sur la politique d'impartition dans six domaines précis. Ces six études font partie du Plan de gestion à long terme, ce qui comprend:

- (a) examen des niveaux des effectifs à l'étranger;
- (b) COSICS;

- (c) élargissement de la sphère de contrôle;
- (d) subventions et contributions; et,
- (e) simplification des systèmes administratifs du Ministère.

L'objectif de ces études est l'optimisation des ressources. Elles déterminent l'organisation la plus efficiente pour la prestation des services à l'intérieur du Ministère et comparent leur coût à celui d'autres solutions possibles.

Les domaines choisis sont les services de traitement de texte; les services de chauffeurs de véhicules; la logistique des foires commerciales; la préparation à l'affectation, la réinstallation et les services de formation en langues étrangères; les services de bibliothèque; et les services administratifs (achats, distribution du matériel et approvisionnements).

Des consultations étendues auront lieu avec les syndicats et les employés dans les domaines à l'étude, et cela comprendra un examen des rapports de faisabilité.

#### 4. COSICS:

La direction signale qu'elle n'est pas en mesure, à ce stade, d'émettre une déclaration sur la sécurité d'emploi, mais elle procède toujours dans l'espoir qu'il n'y aura pas de mises en disponibilité. Elle espère que la procédure à employer pour choisir les employés CM qui seront formés en tant que TSSO (Agent des télécommunications et de sécurité des systèmes) sera rendue définitive au cours des prochaines semaines.

#### 5. Privilèges et immunités pour le personnel de soutien:

La direction signale que l'on a fait de bons progrès dans l'application de la politique visant à améliorer la situation du personnel de soutien à l'étranger. On a déterminé certains problèmes concernant l'acceptation de la politique canadienne par le gouvernement du pays d'accueil. Il faudra du temps pour parvenir à un taux de réussite de 100 %.

6. Conversion des CO au groupe FS -- protection des salaires et avantages sociaux:

L'entente réalisée au moment de la conversion des niveaux 3 et 4 CO au groupe FS doit être laissée telle quelle, c'est-à-dire tous les avantages ainsi que la paye sont protégés.

7. Programme d'aide aux employés:

Le Comité consultatif s'est réuni deux fois depuis la réunion antérieure du CMAE. Le Comité espère qu'un document de principe sera prêt pour publication au début de l'automne.

8. Usage du tabac en milieu de travail:

La direction fait savoir que la circulaire annonçant la fermeture, le 22 août 1988, des aires réservés aux fumeurs a été publiée. Il a l'intention de faire nettoyer à fond ces pièces après cette date.

9. Réaménagement des effectifs/réduction des années-personnes:

Depuis la réunion précédente du CMAE, deux employés se sont prévalus de la disposition concernant le paiement forfaitaire qui, comme on l'a déjà signalé, est prolongé jusqu'en 1991.

AUTRES POINTS

1. Privilèges de courrier à l'étranger:

La partie syndicale demande que la direction envisage d'accorder, avec certaines limites, le privilège de s'abonner directement à des revues. La direction accepte d'explorer la question.

2. Ateliers sur la classification:

La direction fait savoir que quatre séances d'information (commençant le 2 juin 1988) ont été organisées pour les secrétaires.

PARTICIPANTS

Partie syndicale

STACK, Gregory (AESS)  
RAMSAY, Mary (Élément national--AFPC)  
  
MANSEAU, Christine (APASE)  
PAQUETTE, Michel (IFPC)  
  
KRUITHOF, John (Section 70371 AFPC)  
JACOBS, Doug ( " " " )  
McKEEVER, George ( " " " )  
  
DOHERTY, Gary (Section 70125 AFPC)  
DUBÉ, Eunice B. ( " " " )

Partie patronale

SULLIVAN, Alan W. (ACB)  
  
BOEHM, Tom (ABD)  
GIANNETTI, Loreta (ABB)  
  
GAGOSZ, Bernard (APD)  
ALLAIRE, Lucie (APS)  
  
FOGERTY, Doug (ADA)  
  
WOODS, Doug (MID)  
  
LEGROS, Robert (MFD)  
  
COOK, Brian (MPM)  
  
FOSTER, Mark (CME)  
DAWSON, Ian (CME)  
  
LAMBERT, Garrett (DMCA)  
  
McCANN, John (ABKR)  
MARTIN, June (ABKR)



EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL  
(EAJC)

SUMMARY RECORD

May 25, 1988

The EAJC Meeting, held on May 25, 1988, was chaired by Staff Side.

1. Relocation of Work units outside the Pearson Building:

Management confirmed that certain units are going to be relocated outside the Pearson Building. The Passport Office, which is located on the main floor, is scheduled to move to 240 Sparks Street, at the end of June or early July. The Physical Resources Bureau has also been identified as an area to move, but there has not yet been a decision made as to the relocation site. This space is required for some 100 positions created at headquarters by the transfer of personnel from CIDA, TNO, and other trade-related programs.

2. Decentralization of CIDA:

The transfer of responsibility for development assistance activities from CIDA to External Affairs is moving along smoothly. The three Memoranda of Understanding relating to Finance, Personnel, and Informatics are expected to be signed in time for distribution at the next EAJC Meeting. While this transfer of responsibilities will interrupt slightly the posting pattern this year, Management is looking at ways to reduce the interruption as much as possible.

3. Make or Buy Studies:

The Department is undertaking to conduct Make or Buy studies in six specific areas. These six studies are part of the overall Long-Range Management Plan, which includes:

- (a) review of overseas manning levels;
- (b) COSICS;

- (c) increase span of control;
- (d) grants and contributions; and,
- (e) streamlining of departmental administrative systems.

The objective of these studies is value for money. Studies determine the most efficient organization for performing services in-house and compare this cost against the cost of other alternatives.

The areas chosen for study are Word Processing Services; Driver and Vehicle Services; Trade Fair Logistics; Posting Briefing, Relocation, and Foreign Language Training Services; Library Services; and, Administrative Services (Purchasing, Materiel Distribution, and Supply).

There will be extensive consultation with unions and employees in the areas under study, including discussion of feasibility reports.

4. COSICS:

Management reported that while they are not able at this time to issue a job security statement, they are still proceeding in the hope that there will not be any layoffs. Management hopes to have finalized within the next few weeks the procedure that will be used to select CM Employees for training as TSSOs (Telecommunications and Systems Security Officers).

5. Privileges and Immunities for Support Staff:

Management reported that good progress has been achieved in implementation of the policy to improve the status of support staff abroad. Some problems have been identified regarding host government acceptance of the Canadian policy. It will take time to reach 100% success rate.

6. CO Conversion to FS Group -- Salary & Benefit Protection:

The understanding reached at the time of the conversion of CO Levels 3 and 4 to the FS Group should not be disturbed, i.e. all benefits as well as pay were protected.

7. Employee Assistance Program:

The Advisory Committee has met twice since the previous EAJC Meeting. The Committee is hopeful that a policy paper will be ready for publication early this Fall.

8. Smoking in the Work Place:

Management reported that the Circular Document, announcing the closure of smoking areas on August 22, 1988, has been published. It is Management's intention to have the smoking rooms cleaned thoroughly after the closure date.

9. Workforce Adjustment/Person-Year Reduction:

Since the previous EAJC Meeting, two employees have taken the cash-out provision which, as previously reported, has been extended until 1991.

OTHER BUSINESS

1. Mailing Privileges Abroad:

Staff Side asked that Management consider affording with some limitations the privilege of subscribing to magazines directly. Management agreed to explore the matter.

2. Classification Workshops:

Management reported that four briefing sessions (commencing June 2, 1988), have been set up for secretaries.

ATTENDANCE

Staff Side:

STACK, Gregory (ESSA)  
RAMSAY, Mary (National Component)  
-- PSAC)  
MANSEAU, Christine (PAFSO)  
PAQUETTE, Michel (PIPSC)  
  
KRUITHOF, John (Local 70371 PSAC)  
JACOBS, Doug ( " " " )  
McKEEVER, George ( " " " )  
  
DOHERTY, Gary (Local 70125 PSAC)  
DUBÉ, Eunice B. ( " " " )

Management Side:

SULLIVAN, Alan W. (ACB)  
  
BOEHM, Tom (ABD)  
GIANNETTI, Loreta (ABB)  
  
GAGOSZ, Bernard (APD)  
ALLAIRE, Lucie (APS)  
  
FOGERTY, Doug (ADA)  
  
WOODS, Doug (MID)  
  
LEGROS, Robert (MFD)  
  
COOK, Brian (MPM)  
  
FOSTER, Mark (CME)  
DAWSON, Ian (CME)  
  
LAMBERT, Garrett (DMCA)  
  
McCANN, John (ABKR)  
MARTIN, June (ABKR)



## Communiqué

## News Release

Division des communications  
L'Esplanade Laurier Ottawa K1A 0R5  
613 957-2400

Communications Division  
L'Esplanade Laurier Ottawa K1A 0R5  
613 957-2400

88/17

À publier immédiatement

le 3 juin 1988

### CONGÉ AUTOFINANCÉ DANS LA FONCTION PUBLIQUE

La présidente du Conseil du Trésor, Pat Carney, a annoncé aujourd'hui l'adoption d'une politique de congé autofinancé à l'intention des fonctionnaires fédéraux.

Cette politique permettra aux employés de reporter une part de leur salaire régulier pour qu'elle leur soit versée lors d'une période normalement qualifiée de «congé non payé».

Mme Carney a déclaré: «Grâce à cette politique, l'employeur offre aux employés fédéraux une autre occasion de concilier leurs objectifs de carrière et leurs objectifs personnels; cela répond à leurs attentes. Le simple fait de savoir qu'il est possible de prendre un congé autofinancé pourra contribuer à motiver de nombreux employés.»

«La politique de congé autofinancé favorisera les efforts du gouvernement dans la promotion de méthodes de gestion des effectifs plus productives, efficaces et novatrices. La nouvelle politique s'ajoute aux autres mesures qu'il a prises pour revitaliser et moderniser la fonction publique, notamment l'établissement du régime d'Accroissement des pouvoirs et des responsabilités ministériels et la création du Centre canadien des études en gestion.»

Le 4 février dernier, le ministre des Finances a annoncé un changement à la Loi de l'impôt sur le revenu touchant tous les employeurs du Canada. En vertu de ce changement, le revenu retenu aux fins du financement d'un congé n'est pas imposable au cours des années où il est retenu, mais plutôt lorsqu'il est versé à l'employé.

Les employés fédéraux qui demanderont un tel congé paieront aussi la quote-part de l'employeur des avantages sociaux, comme la pension de retraite et l'assurance-invalidité, comme c'est actuellement le cas pour tout autre congé non payé de plus de quatre mois. Cette politique n'est donc assortie d'aucun coût supplémentaire pour l'employeur.

.../2

Cette mesure facilitera aussi les déplacements latéraux par des affectations provisoires de courte durée dans la fonction publique, lesquelles permettront aux employés d'élargir leur expérience.

La politique sera mise en oeuvre progressivement, ministère par ministère. Au moins six de ces derniers, dont la Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada, devraient offrir le congé autofinancé à leurs employés au cours des prochains mois.

Mme Carney a indiqué que le Conseil du Trésor pourra étendre la politique à d'autres ministères lorsqu'il aura l'assurance que les mécanismes administratifs fonctionnent adéquatement dans ces six ministères. Chaque ministère adaptera les exigences de la politique à ses besoins opérationnels.

C'est en 1986 que le gouvernement a annoncé son intention de favoriser le congé autofinancé, lorsque le ministre des Finances a publié une ébauche de modification de règlements, en vue d'obtenir les commentaires du public. À la suite de consultations poussées avec des particuliers et le secteur privé, on a approuvé la modification des règlements visés.

Pour plus de renseignements:

Suzanne Gagnon  
Cabinet de la présidente  
du Conseil du Trésor

(613) 957-2666

Owen Brophy  
Direction de la politique  
du personnel  
Secrétariat du Conseil  
du Trésor

(613) 952-3129



## News Release

## Communiqué

Communications Division  
L'Esplanade Laurier Ottawa K1A 0R5  
613 957-2400

Division des communications  
L'Esplanade Laurier Ottawa K1A 0R5  
613 957-2400

88/17

For Immediate Release  
June 3, 1988

### SELF-FUNDED LEAVE APPROVED FOR PUBLIC SERVICE EMPLOYEES

Treasury Board President Pat Carney today announced the introduction of self-funded leave for employees of the Public Service of Canada.

This option allows employees to defer a portion of their regular salary to provide income during a period of what would ordinarily be "leave of absence without pay".

Miss Carney said: "Self-funded leave is an employer initiative that provides another opportunity for government employees to combine career and personal goals. It responds to employee desires. Just knowing that the self-funded leave option exists can be a morale booster for employees in many jobs."

Miss Carney added: "Self-funded leave will assist this government's efforts to encourage more productive, effective and innovative management of its employees. The new policy complements other government efforts to revitalize and rejuvenate the Public Service, including the Increased Ministerial Authority and Accountability initiative and the recently-announced Canadian Centre for Management Studies."

A change in the Income Tax Act that applies to all employers in Canada was announced by the Minister of Finance on February 4, 1988. With this change, income set aside for the purpose of financing a leave of absence is exempt from taxation in the year(s) it is set aside, and is taxed only as it is withdrawn during the period the employee is actually on leave.

Public Service employees taking advantage of this new policy, or of any other form of leave without pay of more than four months, also pay the employer's portion of cost-shared benefits, such as superannuation and disability insurance. The introduction of self-funded leave will not mean additional cost to their employer.

.../2

This initiative should also create lateral movement through short-term acting assignments that can broaden an employee's experience in the Public Service.

The policy is being introduced on a department-by-department basis. At least six departments, including the Canada Employment and Immigration Commission, are expected to offer self-funded leave to their employees over the next few months.

Miss Carney explained that when Treasury Board is confident that administrative procedures are working well in these departments, self-funded leave can be extended to other interested departments. Departments will set their own policy requirements to suit their operating environments.

The government initially announced its intention to encourage self-funded leave in 1986 when the Minister of Finance issued a draft of proposed amended regulations for public comment. An extensive round of consultations with individuals and the private sector resulted in the approval of amended regulations.

For further information

Suzanne Gagnon  
Office of the President  
of the Treasury Board  
(613) 957-2666

Owen Brophy  
Personnel Policy Branch  
Treasury Board Secretariat  
(613) 952-3129



**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 26/88

June 2, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 26/88 le 2 juin 1988

SECOND LANGUAGE COURSES

Does the Second Language Exam  
intimidate you?

Do you wish to use the summertime  
to improve your second language?  
The following courses could be for  
you:

IMPROVEMENT COURSES IN FRENCH

Communication orale, in small  
groups, level A or B. For  
Anglophones with levels A or B, or  
the equivalent, in French.  
Schedules: 4 days/week, from  
12:00 p.m. to 2:00 p.m.  
Duration: July 4 to 29 or August 2  
to 26, 1988

First choice will be given to  
candidates who were unable to  
register during the preceding year.

IMPROVEMENT COURSES IN ENGLISH

This course is for Francophone  
employees with a B level or  
equivalent. It will run from  
July 4 to July 29, 1988 at the rate  
of two hours a day  
(12:30-2:30 p.m.).

COURS DE LANGUE SECONDE

L'examen de langue seconde vous fait-il  
peur?

Vous souhaitez vous perfectionner  
pendant l'été? Ceci peut vous  
intéresser:

COURS DE PERFECTIONNEMENT EN FRANÇAIS

Communication orale, en petits groupes,  
niveaux A et B. Destiné aux anglophones  
qui ont déjà les niveaux A ou B, ou  
l'équivalent, en français.  
Horaire: 4 jours/sem., de 12 h à  
14 h.  
Durée: du 4 au 29 juillet ou du  
2 au 26 août 1988.

Priorité sera accordée aux personnes qui  
n'ont pu s'inscrire durant l'année  
régulière.

COURS DE PERFECTIONNEMENT EN  
ANGLAIS

Ce cours est destiné aux employés  
francophones qui ont déjà un  
niveau B ou l'équivalent. Il  
sera offert du 4 au 29 juillet  
1988 à raison de deux heures par  
jour, de 12 h 30 à 14 h 30.

### Registration

To register for these courses, employees are asked to contact ADL at 996-3850. Please note that the registration deadline is June 24, 1988 and that participation in any training program is subject to approval of the employee's immediate supervisor.

#### FRENCH OR ENGLISH LANGUAGE COURSES AT THE PSC - FALL 1988

Starting September 1988, the Public Service Commission (PSC) will offer basic and skill-specific courses on a part-time basis during the evenings, on weekends and occasionally during the day. For information concerning these courses, please contact ADL at 996-3850. The PSC requests that applications for these courses be forwarded to ADL at least six weeks prior to the commencement of these courses. Applications received after the enrolment deadline will be considered only if places are still available.

N.B. An Administrative Notice concerning Departmental part-time fall courses will be issued in August 1988.

### Inscription

Les employés qui désirent s'inscrire à ces cours sont priés de communiquer avec ADL au 996-3850. Veuillez noter que la date limite d'inscription est le 24 juin 1988. En outre, tous les candidats doivent obtenir l'autorisation préalable de leur superviseur immédiat.

#### COURS DE FRANÇAIS ET D'ANGLAIS À LA CFP - AUTOMNE 1988

À compter de septembre 1988, des cours de base et de perfectionnement à temps partiel seront offerts par la Commission de la fonction publique (CFP). Ceux-ci auront lieu généralement le soir, pendant les fins de semaine et en certains cas, le jour. Pour toute information concernant l'inscription à ces cours, on vous prie de communiquer avec ADL au 996-3850. La CFP demande que les inscriptions parviennent à ADL au plus tard six semaines avant le début des cours. Les demandes reçues après cette date ne seront étudiées que si des places s'avèrent disponibles.

N.B. Un avis administratif concernant les cours à temps partiel offerts cet automne au Ministère paraîtra en août 1988.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 27

July 11, 1988

Numéro 27

le 11 juillet 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSSecurity Clearance procedures and Building PassesAutorisations de sécurité et laissez-passer

The purpose of this notice is to remind senior managers that employees can only be issued a building pass after they have received a security clearance.

Le présent avis a pour but de rappeler que les laissez-passer ne peuvent être délivrés qu'aux employés qui ont reçu une autorisation sécuritaire.

## Security Clearances

## Autorisations sécuritaires

Because of the large volume of classified material handled in the Department each day, most of our employees require clearances at the Secret or Top Secret level. Procedures to obtain the latter are lengthy because they involve a complete background check carried out by the Canadian Security Intelligence Service. While the processing time period has been particularly lengthy for the past two or three years because of personnel resource shortages in CSIS, this situation is expected to ease in the near future, with Top Secret clearances averaging 125 days and Secret 60 days if there are no complicating factors such as incomplete forms or extended periods in which the applicants have lived abroad.

Compte tenu de l'important volume de documents classifiés qui sont traités au Ministère chaque jour, la plupart de nos employés doivent détenir la cote secret ou très secret. La procédure d'attribution de la cote très secret est longue, car elle exige la conduite d'une enquête approfondie sur les antécédents de l'employé par le Service canadien du renseignement de sécurité (SCRS). La situation des dernières années où les délais étaient particulièrement longs lorsqu'il s'agissait d'obtenir des autorisations de sécurité devrait prendre fin bientôt. Elle était due au manque de personnel au SCRS. Dans le cas d'une cote "très secret", il ne devrait plus falloir que 125 jours, en moyenne, et dans celui d'une cote "secret", 60 jours, si aucun facteur comme des formules où il manque des renseignements ou des séjours prolongés à l'étranger ne vient compliquer l'enquête.

In addition to security cleared employees of the Department, building passes can also be issued to person working on a term or contract basis if they are cleared to the appropriate level. If they have already been cleared by another

En plus des autorisations sécuritaires accordées aux employés du Ministère, des laissez-passer peuvent être délivrés à des personnes qui sont employées à contrat ou pour des périodes déterminées, dans la mesure où elles ont reçu une autorisation de sécurité au niveau requis. Si

department, this can usually be confirmed with a minimum of delay. If the individual is from a private company and has a security clearance, it can be verified with Supply and Services Canada. To do this, ISSG requires their name, date of birth, Social Insurance Number and name of their company.

### Visitors

Individuals who do not have passes must be accompanied at all times while they are in the various towers of the Pearson Building. Although visitors who have appointments with Departmental employees are escorted by ISS to the employees' offices, all too frequently when the visitors have completed their business, their hosts do not make arrangements to escort them back to the public area. As a result there are many cases where visitors are able to move unescorted throughout the building, including in areas where sensitive information is being handled. All employees should be reminded regularly that their visitors must be escorted at all times.

### Commendation for Exemplary Behavior

Mr. Ken Ljungar, a diplomatic courier in our Department, was recently commended for his professionalism and sense of duty.

On April 8, 1988, while escorting communication and other equipment to Toronto in preparation for the Economic Summit, the truck carrying the equipment was involved in a traffic accident. Despite the fact that Mr. Ljungar was injured, he stayed with his consignment until his superiors had been informed and he had handed over the bags to an officer of the R.C.M.P.

l'employé détient déjà une autorisation de sécurité d'un autre ministère fédéral, on peut en obtenir très rapidement confirmation. Si l'employé vient d'une entreprise privée et qu'il détient une autorisation sécuritaire, il nous suffit d'obtenir confirmation auprès du Ministère des Approvisionnements et Services. Pour cela, on a besoin du nom, de la date de naissance et du numéro d'assurance sociale de l'employé ainsi que du nom de l'entreprise pour laquelle il travaille.

### Visiteurs

Les personnes non munies de laissez-passer doivent être accompagnées pendant toute la durée de leur visite dans l'édifice Pearson. Bien qu'un visiteur qui a un rendez-vous avec un employé du Ministère soit escorté par ISS jusqu'au bureau de l'employé en question, il arrive trop souvent qu'après le rendez-vous, celui-ci ne le raccompagne pas jusqu'à l'aire publique. Par conséquent, il arrive souvent que des personnes circulent sans escorte dans les divers services, y compris dans les services en possession de documents de nature délicate. Il convient donc de rappeler régulièrement à tous les employés que les visiteurs doivent être constamment accompagnés.

### Félicitations pour conduite exemplaire

M. Ken Ljungar, courrier diplomatique du Ministère, a été récemment félicité pour le professionnalisme et le sens du devoir dont il a fait preuve.

Le 8 avril dernier, alors qu'il escortait du matériel de communications et autre destiné au Sommet économique de Toronto, M. Ljungar a été victime d'un accident de la route. Malgré ses blessures, M. Ljungar est resté dans le camion, avec le matériel dont il avait la charge, jusqu'à ce que ses supérieurs aient été informés de la situation et qu'il ait pu remettre les sacs à un agent de la GRC.

Fortunately Mr. Ljungar was not seriously injured and reported for duty the following Monday, April 11.

Heureusement, M. Ljungar n'a subi que des blessures mineures et a pu reprendre son travail le lundi suivant, le 11 avril.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO A</u>	<u>EFFECTIVE DATE A COMPTE DU</u>
McAllister, E. (SM)	Jakarta	T & L / C & V	1988-06-30
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-07-15
Schatz, R.J. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-07-01
	T & L / C & V	Harare	1988-07-02

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS AFFECTATIONS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO A</u>	<u>EFFECTIVE DATE A COMPTE DU</u>
Bernard, C. (AS)	New Delhi	T & L / C & V	1988-06-14
Bigonnesse-Caron, S. (ST-SCY)	APSA	T & L / C & V	1988-06-17
Bredin, J. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1988-06-17
Brynildsen, D.C. (ST-SCY)	LWOP/CSS	GGSB	1988-07-04
Carroll, C. (ST-SCY)	EPG	PND	1988-06-24
Cashman, E. (CR)	UAM	T & L / C & V	1988-06-14
	T & L / C & V	Paris-OECD/OCDE	1988-06-15
Chevassu, P. (CR)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1988-06-03
	T & L / C & V	Singapore/Singapour	1988-06-28
Coulombe, N. (ST-SCY)	T & L / C & V	APSA	1988-06-20
Couture, M. (CR)	ADAF	T & L / C & V	1988-06-20
	T & L / C & V	Amman	1988-06-23
Dogterom, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	Pretoria	1988-06-10
George, M. (ST-SCY)	Pretoria	T & L / C & V	1988-06-16
Gooch, W. (AS)	Washington	T & L / C & V	1988-06-25
Gordon, B. (ST-SCY)	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1988-06-15
Green, K.M. (ST-SCY)	LWOP/CSS	EPG	1988-06-20
Hay, R. (AS)	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1988-06-23

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Knockaert, D. (CR)	Belgrade	T & L / C & V	1988-06-07
	T & L / C & V	Osaka	1988-06-26
Kolish, D. (CR)	MIR	T & L / C & V	1988-06-24
	T & L / C & V	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1988-06-26
Ladouceur, D. (AS)	Boston	T & L / C & V	1988-06-24
Lamadeleine, D. (CR)	Paris-OECD/OCDE	T & L / C & V	1988-06-18
	T & L / C & V	ADAF	1988-06-20
Massicotte, A. (CR)	Abidjan	T & L / C & V	1988-06-23
	T & L / C & V	XDA	1988-06-27
McLay, J. (AS)	PAM	T & L / C & V	1988-06-03
	T & L / C & V	Hong Kong	1988-06-10
Middlemiss, N.L. (GS-PRC)	London/Londres	ISSG	1988-07-29
Miller, H. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1988-06-18
Oastler, R. (AS)	Kingston	T & L / C & V	1988-06-09

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bertin, J.Y. (MPSG)	DND/MDN	Belgrade	1988-07-24
Boulet, B.J.L. (MPSG)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1988-08-01
Broderick, R.J. (MPSG)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1988-07-22
Chouinard, J.P.N.D. (MPSG)	DND/MDN	Budapest	1988-07-25
Corcoran, J.F. (MPSG)	DND/MDN	Peking/Pékin	1988-07-26
Davidson, N.R. (MPSG)	Belgrade	T & L / C & V	1988-07-19
Graveline, J.J.R. (GS-PRC)	Peking/Pékin	NMC	1988-07-22
Haggerty, D.B. (MPSG)	Belgrade	T & L / C & V	1988-07-29
Harbak, J.D. (MPSG)	DND/MDN	Peking/Pékin	1988-07-12
Henwood, M.E. (MPSG)	DND/MDN	Warsaw/Varsovie	1988-07-24
Horzelenberg, N.C. (MPSG)	DND/MDN	Belgrade	1988-07-26
Jones, L.A. (MPSG)	Budapest	T & L / C & V	1988-07-29
Mancini, L.J. (MPSG)	DND/MDN	Belgrade	1988-07-24
Mancini, V.L. (MPSG)	Budapest	T & L / C & V	1988-07-24
Matteau, F.M. (MPSG)	DND/MDN	Peking/Pékin	1988-05-26
McGuire, D.J. (MPSG)	DND/MDN	Prague	1988-07-25
Nelisher, R.A. (MPSG)	DND/MDN	Moscow/Moscou	1988-07-26
Piché, Y. (MPSG)	DND/MDN	Peking/Pékin	1988-07-26
Poole, T.W. (MPSG)	DND/MDN	Prague	1988-07-24
Savage, B.J. (MPSG)	Belgrade	T & L / C & V	1988-08-02
Squires, W.B. (MPSG)	Prague	T & L / C & V	1988-07-28
St. Clair, D.W. (MPSG)	DND/MDN	Peking/Pékin	1988-07-26
Stevenson, G.J. (MPSG)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1988-07-29
Théroux, J-A.J. (MPSG)	Prague	T & L / C & V	1988-08-02
Welshman, B. (MPSG)	DND/MDN	Budapest	1988-07-25

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Axler, T. (MD-MOF)	Port of Spain	T & L / C & V	1988-05-06
Crête, J.O.G. (PM)	T & L / C & V	Singapore/Singapour	1988-06-01
Dowswell, L.B. (FS)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1988-06-18
Gass, G.M. (FS)	Manila/Manille	T & L / C & V	1988-06-04
Henley, G. (PM)	New Delhi	T & L / C & V	1988-06-18
Holbrook, J.D. (MD-MOF)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1988-06-18
Kennedy, K. (MD-MOF)	Mexico	T & L / C & V	1988-06-24
	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1988-06-08
	T & L / C & V	Athens/Athènes	1988-06-13
Létourneau, D.G.J. (FS)	New York CG	T & L / C & V	1988-06-24
Lichtenfeld, L. (MD-MOF)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1988-05-13
	T & L / C & V	Hong Kong	1988-06-06
Milic, A. (FS)	T & L / C & V	Ankara	1988-06-11
Mizobuchi, J.J. (FS)	Minneapolis	T & L / C & V	1988-06-18
Sheardown, J (FS)	Colombo	T & L / C & V	1988-06-29

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Heatherington, R.S. (EX)	CEIC	JIM	1988-06-15

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Bernard, M. (FS)	Language Training/ Cours de langue	ESE	1988-05-16
Casey, B.P. (FS)	Sydney	T & L / C & V	1988-06-29
Charbonneau, S. (FS)	ESE	RWT	1988-06-23
Fittes, C. (FS)	MINT	RWM	1988-08-08
Sarrazin, C. (EX)	Shanghai	T & L / C & V	1988-06-28
Tyrrell, K.J. (FS)	PNJ	UTE	1988-07-11

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Dooner, T.J. (CO)	DRIE/MEIR	TDU	1988-08-02
McBride, A. (FS)	Agr. Canada	PST	1988-07-22

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Mathieu, J.P.	--	Paris	1988-06-10

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Luxurious, spacious apartment, 2 bedrooms plus den, pool, suana, tennis, etc. 3 appliances, carpeted and window coverings. Minutes from External and downtown. \$650 per month all inclusive. Call H. Fels 996-8635 or 824-5524.

FOR RENT: Townhouse in quiet residential area, 3 bedrooms, living room, dining room, family room with fireplace, large eat-in kitchen. Carpeted, curtains, 5 appliances, 1½ baths. Near school and buses (20 minutes to downtown). Fenced-in garden. \$725. Available July. Telephone: evenings 561-6357.

FOR RENT: Walk to work. Spacious two bedrooms, two bathrooms, bright new apartment overlooking river and Parliament Hill. Fully equipped (7 appliances), jacuzzi, marble and hardwood floors. Exercise room,

good security, underground parking. Port de Plaisance, 175 Laurier,

FOR RENT: A house with character, for singles or large family, centrally located near canal, furnished, six bedrooms, large modern kitchen, living room, 2nd living room and/or dining room, family room, two bathrooms and laundry room. Bus stop at door and parking for two small cars. Hydro, heating, water and municipal taxes, as well as total maintenance included in \$2,200 monthly rental fee. Three appliances, plus dishwasher, washer and dryer. Available September 1, 1988. One to three year lease. Contact M. Stewart 993-7484 or 731-1608.

FOR RENT: Two bedroom apartment. August 1, (free rent from 22 July 88). Largest model, Tower A, Chateau Vanier, 10 minutes from centretown, buses and shopping at doorstep. Completely carpeted, fully renovated including new kitchen flooring, counter top, taps painting and some wallpaper. Four large sliding door closets (two with mirrors), large 33 foot balcony with view. In-house storage, pool, sauna, heated garage and more. Please call 992-6135 or 745-8684. Two-year lease (plus one month). Rent includes all utilities: heat, water, hdyro and heated garage space.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

A LOUER: Luxueux appartement comprenant deux chambres à coucher, salle de travail, piscine, sauna et court de tennis. Trois appareils ménagers, tapis et tentures inclus. A quelques minutes du centre ville et du Ministère des Affaires extérieures. \$650 par mois tout compris. Appeler H. Fels au 996-8635 ou 824-5524.

A LOUER: Maison de ville dans quartier résidentiel tranquille, 3 chambres à coucher, salon, salle à manger, grande cuisine avec coin déjeuner, salle de séjour avec cheminée, 1½ salle de bain. Moquette, rideaux, 5 appareils ménagers. Près école et autobus (20 min. du centre ville). Jardin clôturé. \$725. Libre juillet. Téléphone (soir) 561-6357.

A LOUER: A 15 min. à pied de l'édifice Pearson. Appartement deux chambres à coucher, neuf, vaste, bien éclairé; surplombe rivière et colline parlementaire. Complètement équipé (7 appareils ménagers), jacuzzi, planchers de marbre et de bois franc. Haute sécurité, garage souterrain, salle d'exercice. Communiquer avec R. Grégoire, 563-1155.



FOR RENT: New Edinburg - Charming old-style half-double on quiet back lane. Minutes from L.B. Pearson Bldg; 3½ bedrooms, 1½ bathrooms, living room, dining room and family room. Equipped with dishwasher, stove, fridge, clothes washer and dryer. Very low heating costs. Newly decorated. Two or three-year lease. Available July or August. Rent: \$1000 per month. Days: 992-6391; evenings: 746-2380.

FOR RENT: Market semi, 4 bedrooms, eat-in kitchen, large deck, parking, 2 bathrooms, garden, living/dining room. Available August 15, \$900 per month. Utilities extra. Contact Max at 995-6829 or 236-1878.

FOR RENT: One bedroom apartment, Chateau Vanier, Tower A, shopping and buses at doorstep. Sit-in kitchen, panoramic view, fully carpeted, heated garage, pool, sauna, gym, 10 minutes from centretown. Please call: 992-6135 or 745-8684.

FOR RENT: Traditional 4 bedroom home in Canal - Rideau Gardens area. Modernized kitchen and bathrooms. Nanny suite. Fireplace and oak floors. Enclosed yard with patio. Five appliances. Available from September 1 for 2-4 year lease. \$1,200 per month. 594-8477.

FOR RENT: Executive home in River's Edge, Orleans. Located on a quiet crescent near the Ottawa River, 2500 sq. ft., four-bedroom, 2½ baths, ensuite bath with whirlpool tub and shower, main floor family room and laundry room, fireplace, two-car garage, large well landscaped yard. Two to five-year lease. \$1,250 per month. For further information, phone 824-8326.

FOR RENT: New Edinburgh, traditional semi-detached residence completely renovated and recently redecorated. Double living room with period detailing, modern open kitchen and separate wet bar and storage, very large dining room/library opening as greenhouse onto generous deck and deep private garden. 2 large bedrooms plus dressing room/bedroom, 2 full bathrooms including whirlpool and walk-in shower ensuite. Exceptionally fuel efficient, double parking, 7 appliances, fireplace, hardwood and antique pine floors. 8 minutes walk to L.B. Pearson. Available late August - \$1,300. Phone 992-0965 or 749-6631.

FOR RENT: Beacon Hill South: 2 storey very bright four bedroom semi-detached home in excellent condition. Large eat-in kitchen, separate dining, 20' long living-room with fireplace, garage with automatic door, central vac, dishwasher, panelled family room, enclosed veranda, cedar fenced closed yard and patio, beautifully landscaped. Close to schools and amenities. Available after August 15 for four year lease - \$850. Phone 992-1152 or 746-2458 Jean-Marie Robineault.

FOR RENT: New luxury 2 bedroom condo in the Byward Market area. 5 appliances, 2 bathrooms underground parking. Rent \$1,350 per month. Call 692-3564.

TO SHARE: A professional woman and a 9-year old girl wish to share their 3-bedroom house in the Glebe, one block from the canal. The house has all appliances, hardwood floors, living room, dining room, a large kitchen and a garage. Available immediately. Rent \$450 per month, including utilities. Contact Gillian at home 234-2923 or at the office 996-4286.

FOR SALE: SAAB-900 Sports, three-door hatchback, like new - only 900 km. Metallic grey quarts. Radio cassette/clarion, power antenna, alloy wheels, automatic heated seats, central locking system, metal sun roof, air conditioning, cruise control. Price negotiable. Guarantee: 60,000 km or three years. Call 992-6135 or 745-8684.

FOR SALE: 83 Nissan Sentra station wagon; 5-door, 5-speed, 97,000 km. Excellent condition. \$3,000. Telephone: 236-1878.

FOR SALE: Plymouth Reliant, 1987, 2.5 litre, automatic, air, AM/FM cassette stereo, rustproofed. Extended warranty. 19,000 km. 10 months old. Navy. Many extras. 726-1059 after 6.

FOR SALE: SAAB 1985 hatchback, A-1 mechanical condition. No rust. Four brand new Pirelli tires. Navy blue. Owner transferred. Asking \$8,900. Phone: 837-7503.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 27/88

June 3, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 27/88 le 3 juin 1988

NEW OFFICIAL LANGUAGES SYMBOL

With reference to Administrative Notice Number 8 of February 29, 1988, the Department has begun the distribution of the new Official Languages Symbol (various signage) to offices and areas that provide services in both official languages to the public. Furthermore, during the next several days, all bilingual personnel will be given a freestanding sign bearing the new symbol. These employees are asked to display the sign on their desks to indicate the availability of bilingual services. Any questions regarding this matter should be addressed to R. Whissell (ADL) at 992-9775.

EDITION DE L'ADMINISTRATION CENTRALE

Suite à l'Avis administratif No. 8 du 29 février 1988, le Ministère a commencé la distribution du nouveau symbole des langues officielles (panneaux de divers formats) dans tous ses bureaux et points de service qui servent le public dans les deux langues officielles. En outre, dans les prochains jours, tous les employés bilingues se verront remettre une plaque amovible portant le nouveau symbole. Nous demandons à ces employés de placer cette plaque sur leur bureau afin d'indiquer la disponibilité de services bilingues. Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec R. Whissell (ADL) au 992-9775.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 28

July 18, 1988

Numéro 28

le 18 juillet 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSPERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Carr-Ribeiro, R. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-07-03
Greaves, S.D. (PM)	San José	T & L / C & V	1988-06-30
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-07-15
Henderson, D.R. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1988-06-23
Jenkyns, M.S. (EX)	Nairobi	T & L / C & V	1988-06-24

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bertrand, S.	CR-5	FI-1	1988-03-22
Joanisse, G.	CR-2	CR-3	1988-02-10

  

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Caron, C.	ST-TYP-2(1)	MPC	1988-05-28
De Bruyn, R.	CR-3(1)	MPR-London	1988-06-04
Johal, G.	CR-3(1)	MPR-Calgary	1988-05-28
Johnston, E.	CR-3(1)	MPR-Saskatoon	1988-04-30
Losier, N.	CR-3(1)	MPR-Calgary	1988-05-28
St. Laurent, A.	CR-3(1)	MPR-Montreal	1988-05-14

(1) Term/Temporaire

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

The Under Secretary is pleased to announce the following appointment:

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination suivante:

Rashim Ahluwalia as Director of a new Division "International Women Programs" (IMW) in the International Organizations Bureau. Her appointment is effective July 4.

Rashim Ahluwalia au poste de directrice de la nouvelle direction "Programmes internationaux pour les Femmes" dans le bureau des organisations internationales. Cette nomination a pris effet le 4 juillet.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Baker, D. (FS)	EEF	PCO/BCP	1988-05-16
Beaulieu, R. (FS)	RCMP/GRC	T & L / C & V	1988-05-27
Brons, J.W. (FS)	T & L / C & V IDR	Buenos Aires Language Training/ Cours de langue	1988-06-29 1988-05-09
Gillett, D.E. (FS)	LSR	T & L / C & V	1988-07-08
	T & L / C & V	Buenos Aires	1988-08-13
McAlister, A. (FS)	ISS	T & L / C & V	1988-06-30
	T & L / C & V	Manila/Manille	1988-08-08

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Benjamin, D. (CR)	San José	T & L / C & V	1988-06-18
Campbell, G. (CR)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1988-06-26
Chatzipantazi, M. (CR)	XDA	EER	1988-06-07
	EER	RAM	1988-06-27
Collins, K. (CR)	Mexico	T & L / C & V	1988-06-24
	T & L / C & V	Belgrade	1988-06-27
Dubois, H. (CR)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1988-06-23
	NATO/OTAN		
Fortin, L. (CR)	CFX	T & L / C & V	1988-07-01
	T & L / C & V	Libreville	1988-07-04
Gascon, M. (CR)	New York, CG	T & L / C & V	1988-06-24
Goodfellow, P. (ST-SCY)	URR	TD/AT Guatemala	1988-06-14
Lacroix, R. (CR)	Osaka	T & L / C & V	1988-06-30
Orkas, L. (ST-SCY)	EEA	EPG	1988-06-30
Picard, M. (CR)	Atlanta	T & L / C & V	1988-06-17
Ruel, P. (CR)	MIRM	CFX	1988-06-27
Saunders, P. (ST-SCY)	TD/AT New York	EEA	1988-06-29
Shepard-Legault, M. (CR)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1988-06-30
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1988-06-30

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bélanger, R.H. (FS)	Yaoundé	T & L / C & V	1988-06-24
Carruthers, C.A. (EX)	Port of Spain	T & L / C & V	1988-07-01
Cousineau, P. (FS)	EPA	GAT	1988-07-05
Hood, B. (FS)	Caracas	T & L / C & V	1988-07-04
Laberge, F.J. (FS)	UTE	TNO	1988-06-20
MacArthur, P.J. (FS)	New Delhi	Bombay	1988-05-13
Marchand, D.J.G. (FS)	SMO	DMT	1988-07-11
McLachlan, J.P. (FS)	Riyadh	T & L / C & V	1988-06-30
Vanderloo, R. (FS)	APT	T & L / C & V	1988-07-13
Wright, G.A.H. (FS)	Budapest	T & L / C & V	1988-07-02

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Kellison, R.L.	Montreal/Microtel	TTT	1988-06-27

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Aylmer, Wychwood. Custom design house, surrounded by trees, nice garden, 2-car garage. Very large living room with fireplace, mezzanine, cathedral ceiling. Dining room with patio doors, big kitchen, 2 complete bathrooms, 3 bedrooms on first floor. Big family room in finished basement,

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Aylmer, secteur Wychwood. Maison unique entourée d'arbres, grand jardin, garage à 2 voitures. Très grande salle de séjour avec foyer en pierre, mezzanine, toit cathédrale. Salle à manger avec porte patio, grande cuisine, 2 salles de bain complètes, 3 chambres à coucher à l'étage. Grand sous-sol

additional bedroom, small office, laundry room, cold room. 5 appliances and some furniture included. Available at the end of August for 4 years. \$950 monthly. (819) 685-1309 or 992-2104.

FOR RENT: Single house in Orleans. Three bedrooms, fireplace, garage. 20 minute drive from Pearson Bldg. Quiet area and close to schools. Available now. Denny Shortliffe 741-4594 or 749-6909.

WISH TO RENT: From September 1, in Sandy Hill, Vanier or New Edinburgh, for a couple without children, non smokers, without pets. House with a garden or an apartment with a large terrace, southerly exposure, 3 bedrooms, fireplace, fully equipped kitchen, washer, dryer, basement and ample storage space. Up to \$900 per month. Contact J.M. Scott-Harston. Until August 15: Cairo Embassy. From September 1: CIDA - Professional Services Branch.

FOR SALE: Pony GLS 1985, 5 speeds, only 44,000 km, Radio/tape deck, block heater, 2 extra snow tires, perfect condition, \$4,300. Call Jacques: 996-0980.

FOR RENT: Byward Market, 35 Murray Street. New luxury two-bedroom condominium for rent on the third floor. Large living/dining room area. Tiled entrance, kitchen and bathroom area. Remainder of condominium is carpeted. Two complete bathrooms, with one bathroom also equipped with a Jacuzzi and shower. Kitchen is equipped with a dishwasher, stove and fridge; washer and dryer are located off the hallway. Outside porch area is reached from the living room. Secure heated underground parking is provided. Monthly rent is \$1330. Please call 692-3564.

FOR SALE: Orleans, townhouse, end unit, 3 bedrooms (large master), sunken living room with fireplace, separate dining area, eat-in-kitchen, sunshine ceiling in kitchen, fridge, stove and built-in dishwasher, skylight above stairs, 1½ bathrooms, whirlpool tub, finished basement, garage. Neutral carpets throughout. Asking \$98,900. Telephone: 824-9264.

fini et bien éclairé, avec salle familiale, chambre froide, salle de lavage, une chambre à coucher supplémentaire et un petit bureau. 5 appareils électroménagers et quelques meubles demeurent en place. Disponible fin août pour 4 ans. \$950 par mois. (819) 685-1309 ou 992-2104.

À LOUER: Maison individuelle à Orléans. Trois chambres à coucher, foyer, garage. À 20 minutes de l'Édifice Pearson. Zone tranquille et à proximité d'écoles. Disponible dès maintenant. Denny Shortliffe 741-4594 ou 749-6909.

CHERCHE À LOUER: À partir du 1<sup>er</sup> septembre, dans quartiers Côte de Sable, Vanier ou New Edinburgh, pour couple sans enfant, non fumeur, sans animaux. Maison avec jardin ou grand appartement avec terrasse, exposition sud, 3 chambres à coucher, cheminée, cuisine équipée, machine à laver et sèche linge, sous-sol, beaucoup d'espaces de rangement. Moins de 900\$ par mois. M. Scott-Harston. Jusqu'au 15 août: Ambassade au Caire/Egypte. À partir du 1<sup>er</sup> septembre: Professional Services Branch - ACDI.

À VENDRE: Pony GLS 1985, 5 vitesses, seulement 44,000 km, radio-cassette, chauffe-moteur, 2 pneus hiver supp., parfaite état, \$4,300. Appeler Jacques: 996-0980.

FOR RENT: New Edinburgh, traditional semi-detached residence completely renovated and recently redecorated. Double living room with period detailing, modern open kitchen and separate wet bar and storage, very large dining room/library opening as greenhouse onto generous deck and deep private garden. 2 large bedrooms plus dressing room/bedroom, 2 full bathrooms including whirlpool and walk-in shower ensuite. Exceptionally fuel efficient, double parking, 7 appliances, fireplace, hardwood and antique pine floors. 8 minutes walk to L.B. Pearson. Available late August - \$1,150. Phone 992-0965 or 749-6631.

FOR RENT: New Edinburgh, 3 bedroom house, one and a half baths, garage, six appliances, available late August. Rent \$975 per month.  
Enquiries: D. Bacon 457-4980;

FOR RENT: Sandy Hill semi-detached house; 3 bedrooms; 1 X 4 piece updated bathroom; 1 X 1 piece bathroom; 5 appliances incl.; updated plumbing and wiring; hardwood floors; professionally landscaped backyard; 14' X 16' cedar deck; on-lot parking; detached garage; easy walking distance to Pearson Bldg., NRC Bldg., Byward Market, Downtown core, Ottawa U., English and French public and separate schools, Rideau Canal and Strathcona Park; easy access to public transportation; cable included; heat and utilities extra; \$985 per month; available in August. Telephone 235-0087.



**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 28/88

June 6, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 28/88 le 6 juin 1988

LOCKING OF OFFICES

The security staff of the Department recently began locking all offices after working hours in order to reduce the number of thefts. This has been successful. While there were four thefts in the six working days prior to this measure being taken, there were none reported since.

The requirement to lock office doors at the close of the day is stipulated in Chapter 2 of the Manual of Security Instructions. Administrative Notice No. 20/88 refers.

We realize that a good many employees did not have ready access to their office keys and we regret any inconvenience this may have caused. Should anyone still require keys or a key log they should call 992-6679.

FERMETURE DES BUREAUX À CLÉ

Depuis peu, les agents de sécurité du Ministère ferment les bureaux à clé après les heures de travail, afin de réduire la croissance du nombre de vols. Cette mesure s'est révélée efficace puisque quatre vols avaient été déclarés au cours des six jours ouvrables précédant son introduction et qu'aucun ne l'a été depuis.

L'obligation de fermer les bureaux à clé à la fin de la journée de travail est stipulée au chapitre 2 du Manuel des instructions de sécurité. L'avis administratif n° 20/88 en traite également.

Néanmoins, de nombreux employés n'avaient pas la clé de leur bureau sous la main et nous regrettons tous les inconvénients que cette mesure a pu leur causer. Si vous avez besoin d'une clé ou d'une liste de clés, veuillez appeler au 992-6679.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 29

July 25, 1988

Numéro 29

le 25 juillet 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONKigali - Telex and Answerback Numbers

The new telex number for the Embassy in Kigali is 22592 and the Answerback is 22592 DOMCAN RW.

Shanghai - Facsimile Number

The facsimile number for the High Commission in Shanghai is (86)(21) 203623

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSKigali - Numéro de télex et indicatif

Le nouveau numéro de télex de l'ambassade à Kigali est 22592 et son indicatif 22592 DOMCAN RW.

Shanghai - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie du Haut-Commissariat à Shanghai est (86)(21) 203623

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Carr-Ribeiro, R. (FS)	T & L / C & V	Port-au-Prince	1988-07-11
Deschênes, J.A.G. (FS)	Lima	T & L / C & V	1988-07-01

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Henderson, D.R. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-08-08
Jenkyns, M.S. (EX)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-07-10
Noble, R. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-07-22

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Higgins, C.	CR-2	MPR-Toronto	1988-04-21
McRae, L.	CR-4	MPR-Montreal	1988-05-24
Rodrigues, R.	CR-2	MPR-Toronto	1988-04-25

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaudoin, A.	CR-2(1)	MPR-Montreal	1988-06-11
Côté, F.	CR-2(1)	MPC	1988-07-01
Henderson, C.	CR-5(1)	MPC	1988-07-01
Mason, F.	CR-4(1)	MPR-Toronto	1988-07-01
Poitras, S.	CR-2(1)	MPM	1988-07-02
Prevost, M.	CR-2(1)	MPM	1988-07-02
Ryan, P.	CR-2(1)	MPM	1988-07-05
Serrat, B.	CR-3(1)	MPR-Montreal	1988-05-21
Young, C.	CR-2(1)	MPR-Toronto	1988-07-01

Retirement

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mrs. Mary Doherty effective July 1, 1988. Mrs. Doherty joined the Department in April, 1966 and worked with the Passport Bureau.

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mme Mary Doherty a pris sa retraite de la Fonction publique le 1<sup>er</sup> juillet 1988. Mme Doherty s'est jointe au Ministère en avril, 1966 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cormier, T.J. (FS)	URE	T & L / C & V	1988-07-30
	T & L / C & V	Singapore/Singapour	1988-08-31
Green, G.N. (FS)	RBR	T & L / C & V	1988-08-14
	T & L / C & V	New York PM/MP	1988-08-14
Mailhot N. (EX)	Islamabad	T & L / C & V	1988-07-09
Morrill K. (FS)	Kingston	T & L / C & V	1988-07-25
	T & L / C & V	JLA	1988-07-28
Nicoloff, O. (FS)	RWR	T & L / C & V	1988-08-19
	T & L / C & V	Abidjan	1988-08-28
Robinson, A.N. (EX)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1988-07-22
Tremblay, D. (FS)	MINA	T & L / C & V	1988-07-23
	T & L / C & V	New Delhi	1988-08-07
Van Brakel, P.A. (FS)	Dakar	T & L / C & V	1988-07-28
	T & L / C & V	New York	1988-08-18

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Stansfield, R.E.	FS-2	IDR	1988-06-10

(1) Term/Temporaire

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ahluwalia, R.	IMH	IMW	1988-07-04

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Charland, C.C. (FS)	RWT	T & L / C & V	1988-06-30
McBride, A. (FS)	T & L / C & V	Helsinki	1988-07-12
Peacock, N.S. (CO)	Agr. Canada	PST	1988-07-22
Sherry, J.E. (CO)	PNJ	UTW	1988-08-02(2)
Wedick, S.J. (AS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1988-07-17
	PGB	GMT	1988-07-18

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
De Kemp, P.	TGP	Agr. Canada	1988-04-01
Sherry, J.E.	T & L / C & V	Agr. Canada	1988-07-31

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Keys, G.T.	EX-2	DRIE/MEIR Vancouver	1988-07-31
Watanabé, A.	EX-1	TTS	1988-07-88

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Apartment located in Marseille (southern France). It is part of a small apartment block in a residential area. 2 bedrooms, living room, fully equipped kitchen, balcony, basement, parking. Can be sold furnished. \$90,000 CDN. Tel: 748-3502

FOR RENT: Guildwood Estates, Alta Vista area. Four bedrooms with small office off master bedroom, 2-1/2 bathrooms, large family room with fireplace, large living room, with separate dining room, bright kitchen with eating area, double garage, fenced yard, central air, alarm system, 5 appliances, curtains, broadloom. Available September 15, 1988, \$1,500 per month. Telephone 592-5817 (Paula).

FOR RENT: Luxury, semi-detached 3 storey-house, award-winning renovation. Fully carpeted. 2 bedrooms plus den; fireplace, skylights, dining room, eat-in kitchen. Two full bathrooms, one with jacuzzi. 2 large terraces; 3 appliances, one parking space. 49 St. Andrew near Sussex. Available after August 1. Phone 235-0447; 992-1626.

FOR SALE: Sandy Hill Townhouse on Besserer Street. Completely refurbished circa 1920. 4 bedrooms, 2 full bathrooms. 1 2-piece bath, 1 1 1/2 bath with shower. Complete suite in basement - bedroom and family room. Beautiful living room with full natural brick wall and brick fireplace. Large dining room and kitchen. 2 parking spots rear. Price \$255,000. For information please call Bob Eberts 741-7297 or 563-1155.

FOR SALE OR RENT: Unique Sandy Hill house. Large living room, dining room, study, private fenced back garden. Contact Sylvie Farley at 741-9060.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À VENDRE: Appartement situé à Marseille (midi de la France) dans petit immeuble d'un chic quartier résidentiel. 2 chambres, salon, cuisine entièrement équipée, balcon, sous-sol, stationnement. Peut être vendu meublé. 90,000 dollars cdn. Tél: 748-3502

À LOUER: Guildwood Estates, Alta Vista. Maison avec 4 chambres à coucher, petit bureau attenant à la chambre principale, 2 1/2 salles de bain, grande pièce familiale avec cheminée, salon, salle à manger séparée, cuisine avec appareils ménagers et salle à déjeuner adjacente, garage double, cour clôturée, air conditionné, lessiveuse-sécheuse, rideaux, tapis, système d'alarme. Disponible le 15 septembre 1988; \$1,500 par mois. Téléphoner au 592-5817 (Paula).

À LOUER: Maison semi-détachée luxueuse, gagnante d'un prix de rénovation. Moquette. Trois étages. Deux chambres à coucher et den; puits de lumière (faïtières); foyer; salle à dîner; cuisine spacieuse. Deux salles de bain complètes (un bain tourbillon); deux grandes terrasses; trois appareils ménagers; un stationnement. 49 rue St. Andrew, près de Sussex. Disponible après le 1<sup>er</sup> août. Tél: 235-0447; 992-1626.

FOR SALE: Orleans, townhouse, end unit, 3 bedrooms (large master), sunken living room with fireplace, separate dining area, eat-in-kitchen, sunshine ceiling in kitchen, fridge, stove and built-in dishwasher, skylight above stairs, 1½ bathrooms, whirlpool tub, finished basement, garage. Neutral carpets throughout. Asking \$98,900. Telephone: 824-9264.

FOR RENT: New Edinburgh, 3 bedroom house, one and a half baths, garage, six appliances, available late August. Rent \$975 per month or nearest offer. Enquiries: D. Bacon 457-4980 or 457-2985.

FOR RENT: Sandy Hill semi-detached house; 3 bedrooms; one 4-piece updated bathroom; one 3-piece bathroom; 5 appliances incl.; updated plumbing and wiring; hardwood floors; professionally landscaped backyard; 14' X 16' cedar deck; on-lot parking; detached garage; easy walking distance to Pearson Bldg., NRC Bldg., Byward Market, Downtown core, Ottawa U., English and French public and separate schools, Rideau Canal and Strathcona Park; easy access to public transportation; cable included; heat and utilities extra; \$985 per month; available in August. Telephone N.J. Baisi 235-0087 after 6 p.m. and 996-8324 days.

FOR RENT: Available immediately, large, very bright two-storey 4-bedroom (master 15' X 19') semi-detached home in Blackburn Hamlet. Fully carpeted (and separate) family, living and dining rooms. Full basement and garage. Large landscaped front and rear yards. Five minute walk from churches, schools, daycare, medical and sports facilities. One block from NCC Greenbelt for winter skiing. \$775 per month (negotiable). Two months free. Refrigerator and stove supplied if required. Owner pays for water. Call 996-8571 days or 237-3325 nights. Available for up to four years with no rent increase for 2 years.

FOR RENT: Beautiful two level condominium apartment in downtown Ottawa. 2 bedrooms, 2½ bathrooms with master bedroom ensuite, 2 balconies, carpeted throughout. 5 new appliances, swimming pool, exercise room, sauna, indoor parking. Air conditioning. Extra high ceilings. Available September 1. \$950. Telephone: office 992-6356, home 232-4712.

FOR RENT: Parkwood Hills: semi-detached 4 bedroom house, large living dining room, renovated kitchen, sun room with large deck, 2½ baths, finished rec room with fireplace, 6 appliances fully carpeted. Convenient to shopping, schools and buses. Available September 1. Rent \$900 per month. Call 954-0633 or 723-1375.

FOR RENT: Lindenlea, completely renovated 2 bedroom house, study, bathroom, living room with fireplace, dining room, equipped kitchen, attractive garden, detached garage. Available September 1, 1988. Telephone 992-7167 or 744-4656.

FOR RENT: Town House, Island Park Estates, recently redecorated. 3 bedrooms. Central Air Condition. 2½ bathrooms, finished basement, 5 appliances, security system. Backs onto NCC Parkland with Children's recreational facilities including pool. Well located, 5 minutes walk to two shopping centres, Hampton Park and Westgate. Rent \$1,000, utilities not included. Available September 1, 1988. For further information contact John Treleaven at 722-4074 or 995-8985.

TO SHARE: Recently returned rotational person seeking 2-3 others in same predicament in order to rent large house, hopefully near LBP. Any interested parties please call Claude 954-0631.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 29/88

June 14, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 29/88 le 14 juin 1988

GOVERNMENT TRAFFIC REGULATIONS

Numerous complaints have been received regarding violations of Government Traffic Regulations at the Lester B. Pearson Building, particularly in view of the danger this poses to the safety of pedestrians.

Employees are reminded that vehicles must come to a complete halt at all "STOP" signs and guard posts and must observe the 10km/hr limit in the garage. Contravention of these traffic regulations could result in the issuance of a traffic violation by the RCMP.

In addition, it should be noted that pedestrians are not allowed to use the vehicle ramps between the two levels of the garage as this would create a safety hazard. Please use stairwell or elevators.

RÈGLEMENTS DU GOUVERNEMENT SUR LA CIRCULATION

Nous avons reçu de nombreuses plaintes au sujet d'infractions aux règlements du gouvernement sur la circulation, qui sont commises aux alentours de l'édifice Lester B. Pearson, et constituent parfois une menace pour la sécurité des piétons.

Nous rappelons aux chauffeurs qu'ils doivent immobiliser leur véhicule complètement aux signaux d'arrêt et aux postes de garde, et respecter une limite de vitesse de 10km/h dans le garage. Les contrevenants peuvent recevoir une contravention de la GRC.

De plus, il est interdit aux piétons, pour des raisons de sécurité, d'utiliser les rampes pour voiture conduisant d'un niveau à l'autre dans le garage. Prière d'utiliser les escaliers ou les ascenseurs.



## ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 30

August 2, 1988

Numéro 30

le 2 août 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSDiplomatic Courier Service

Manual of Security Instructions (MSI Article 2.6.6(9a) and the Vienna Convention on Article 27.2 are not always respected when dealing with the contents of classified diplomatic bags.

Periodically sensitive shipments are encountered which would be viewed as being potentially embarrassing to the Department. In such cases the advice and guidance of the Director, MIT should be obtained prior to proceeding with such a shipment. Potentially embarrassing shipments are those which would involve narcotics samples for demonstration/conference purposes; weapons for display or VIP protection purposes; and, some types of medical supplies used by NH&W doctors.

Manager and managerial aspirants

On June 24, 1988, the Public Service Commission informed you that they were proceeding with the weekly publication of information concerning resourcing opportunities in the Management Category. As indicated, departments are responsible for communicating this information to you.

In the future, this information will be displayed in the kiosks in the lobby of Tower D and at the entrance to the cafeteria. The list of current and anticipated vacancies will also be available in Personnel.

Service de courriers diplomatiques

Le Manuel des instructions de sécurité (alinéa 2.6.6(9a) et la Convention de Vienne (article 27.2) ne sont pas toujours respectés pour ce qui est du contenu des valises diplomatiques classifiées.

Ces dernières servent périodiquement à l'expédition d'articles de nature délicate que l'on pourrait considérer comme une cause éventuelle d'embarras pour le Ministère. Dans ces cas, il faudrait obtenir l'avis et les conseils du directeur de MIT avant de procéder à l'expédition. Les envois qui peuvent créer des ennuis sont ceux qui comprendraient des échantillons de stupéfiants pour des démonstrations ou conférences; des armes pour des expositions ou la protection des PDM; et certain genres de fournitures médicales utilisées par les médecins de SBSC.

Cadres et aspirants à la catégorie de la gestion

Le 24 juin dernier, la Commission de la fonction publique vous a informé qu'elle procédait à la publication d'un bulletin hebdomadaire de renseignements concernant le ressourcement de la catégorie de la gestion. Tel qu'indiqué, les ministères sont responsables de vous fournir ces renseignements.

Dorénavant, toute information à ce sujet sera affichée dans les kiosques qui se trouvent à l'entrée de la Tour D et de la cafétéria. La liste des activités de ressourcement actuelles ou prévues sera aussi disponible au personnel.



PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Beaudoin, D.G. (AS)	T & L / C & V	Kigali	1988-07-14
Culham, A.B. (FS)	T & L / C & V	Jakarta	1988-07-22
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Beaudoin, D.G. (AS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-07-10
Culham, A.B. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-07-15
Doe, E.W.E. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-07-11
Paine, G.F. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-07-13
	T & L / C & V	Harare	1988-07-15

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYES NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTE(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Bukowski, J.	CR-4	MPR-Winnipeg	1988-05-30
Hounjet, P.	CR-3(1)	MPR-Saskatoon	1988-06-01
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Blainey, A.	CR-2(1)	MPR-Hamilton	1988-06-25
Brisebois, K.	CR-2(1)	MPM	1988-07-11
Carey, L.	CR-3	MPR-Saskatoon	1988-06-04
Hadley, P.	CR-2(1)	MPM	1988-07-30
Kelly, L.	CR-2(1)	MPC	1988-07-09
Trempe-Tessier, C.	CR-2	MPM	1988-07-09
Wood, M.	CR-4(1)	MPR-Saskatoon	1988-07-01

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Desprès, A.A. (EX)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1988-08-23
	T & L / C & V	ESN	1988-08-25
Fowell, J.R.D. (EX)	New York CG	T & L / C & V	1988-08-04
	T & L / C & V	IDR	1988-08-26
Lewis, K. (FS)	TNO	T & L / C & V	1988-07-22
	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1988-08-05

(1) Term/Temporaire

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lisk, G.E. (PE)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1988-08-15
	T & L / C & V	Kingston	1988-09-02
Storms, T. (FS)	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1988-06-29
	T & L / C & V	ESE	1988-07-25

---

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

---

Nil/Néant

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bale, R. (FS)	TPL	T & L / C & V	1988-07-18
Bilodeau, R. (FS)	Belgrade	T & L / C & V	1988-07-22
Broadbent, J. (FS)	CMG	T & L / C & V	1988-07-22
de Bellefeuille, D. (FS)	PNC	T & L / C & V	1988-06-12
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1988-07-15
Fontaine, C.N. (FS)	Sao Paulo	T & L / C & V	1988-07-21
Naumovski, L.L. (FS)	Baghdad/Bagdad	T & L / C & V	1988-07-08
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1988-07-11
Rockburne, C. (FS)	EST	T & L / C & V	1988-07-14
	T & L / C & V	Buffalo	1988-07-17
Saroli, P. (FS)	LST	EST	1988-08-01
Sarrazin, C. (EX)	T & L / C & V	BCM	1988-07-25
Storms, T. (FS)	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1988-06-29
Virr, M.G. (FS)	ESF	LST	1988-08-07
Von Finckenstein, O. (FS)	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1988-07-16

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Christensen, A.P. (CO)	DRIE/MEIR	TAN	1988-07-18
Shindler, D.B. (SM)	MSST/MEST	TTS	1988-07-11
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Denning, W.B.	FS-01	EPT	1988-09-05
Lahaie, M.G.J.	FS-01	LWOP/CSS	1988-07-04

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Touraine, 4 minutes from Pearson Building; 4 bedroom house; finished basement with fireplace; sunken pool 32 X 16; 6 electric appliances; all curtains and some furniture, if desired; minimum 2 years; \$850; 995-7240 or 561-1783.

À LOUER: Maison à Touraine, 4 minutes de l'édifice Pearson; 4 chambres à coucher; sous-sol fini avec foyer; piscine creusée 32 X 16; 6 appareils ménagers; possibilité de laisser les rideaux et quelques meubles; minimum deux ans; \$850; 995-7240 ou 561-1783.

TO RENT: Single family house, 1268 sq. ft., 3 bedrooms, patio and storage, located in Ferme Limbour in Gatineau (close to Côte d'Azur). Available at the end of August for a three year period. Rent: \$725 per month. Person to contact: Maurice Lepage 561-1228 (home) or 994-1528 (office).

À LOUER: Maison unifamiliale de 1268 pi. ca., 3 chambres à coucher, patio et remise, située dans le secteur Ferme Limbour à Gatineau (près de Côte d'Azur). Disponible à compter de la fin du mois d'août pour une période de trois ans. Loyer de 725\$ par mois. Communiquer avec Maurice Lepage au 561-1228 (domicile) ou 994-1528 (bureau).

FOR SALE: Centretown. Park Square apartment (985 sq. ft.), 151 Bay Street (corner Queen St.), indoor parking, air conditioning, 2 baths (4-pc. & 2-pc.), large balcony, locker, bicycle and hobby rooms. Heated swimming pool, sauna. Security. \$131,500. Tel. (613) 238-2545, (613) 995-9149.

FOR SALE: Sandy Hill Townhouse on Besserer Street. Completely refurbished circa 1920. 4 bedrooms, 2 full bathrooms. 1 2-piece bath, 1 1½ bath with shower. Complete suite in basement - bedroom and family room. Beautiful living room with full natural brick wall and brick fireplace. Large dining room and kitchen. 2 parking spots rear. Price \$255,000. For information please call Bob Eberts 741-7297 or 563-1155.

FOR RENT: Lindenlea (close to Pearson). Large semi-detached, 4 bedrooms, separate dining room, skylight, fireplace, hardwood floors, fridge/stove, basement, garden. Available September 15. \$820 per month. Call Peter McGuire at 996-0620 or 233-9731.

FOR RENT: Civic Hospital area. From October 1. 3 bedroom house across from quiet park. 2½ baths. Lovely yard on corner lot with gorgeous southern exposure on very quiet street. Fireplace in living room. 5 appliances. Hardwood floors. New sunroom. Representational quality/size separate dining room. Finished family room in basement. Attic playroom. Highest gas heating bill has been \$500. Separate garage. \$1275 per month. Call 728-3385 evenings.

FOR RENT: Beacon Hill North. 2 storey executive four bedroom home, living room, dining room, 2½ baths, garage. Family room with fireplace, four appliances, close to schools, shopping and transportation, patio, swimming pool, quiet crescent, 3-year lease. Available September 1. \$950. Phone 741-9565 evenings.

FOR RENT: Elegant two storey, four bedroom house on corner lot, in Lindenlea, pleasant 25 min. walk to LBP. 100 meters from bus stop. In Lisgar HS district, Rockcliffe Park public school short walk, full French immersion. Living room, with marble fireplace, dining room and sunroom/den with cathedral ceiling (opens to garden). Large sunny kitchen includes built in wall oven, opens to cedar deck, two full bathrooms, new powder room, tiled entrance hall. Finished basement room (25 X 10), additional basement storage, large walk up attic. 5 appliances. Oil and electric heat. Available October 1 for up to four years. Rental \$1,500 per month plus utilities. Tel.: 995-4595.

FOR RENT: Byward Market, 35 Murray Street. New luxury two-bedroom condominium for rent on the third floor. Large living/dining room area. Tiled entrance, kitchen and bathroom area. Remainder of condominium is carpeted. Two complete bathrooms, with one bathroom also equipped with a Jacuzzi and shower. Kitchen is equipped with a dishwasher, stove and fridge; washer and dryer are located off the hallway. Outside porch area is reached from the living room. Secure heated underground parking is provided. Monthly rent is \$1330. Please call 692-3564.

FOR RENT: Edelweiss. Lovely 3 bedroom chalet style home overlooking Lac St-Antoine near Wakefield. Newly built R-2000, lake access, 5 appliances. 25 minutes from Byward Market. Available September 1. \$700. (819)457-4950.

FOR RENT: New Edinburgh, 3 bedroom house, one and a half baths, garage, six appliances, available late August. Rent \$975 per month or nearest offer. Enquiries: D. Bacon 457-4980 or 457-2985.

TO SHARE: 3-bedroom house in the Glebe, one block from the Canal. Close to numbers 1, 6 and 7 bus routes. 20 minutes to Pearson Building by bus. Hardwood floors throughout, living room, dining room, large kitchen, garage. All appliances. Available August 1/88 for one year. \$450 per month, including utilities. Call Gillian 996-4286 or 234-2923 (leave message on machine).



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 30/88

June 16, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 30/88

le 16 juin 1988

DAY CARE – GENERAL MEETING

The External Affairs Day Care Association will hold a general information meeting on Monday, June 27, at 12:30 p.m., in the Crush Lobby of the L.B. Pearson Bldg. We are inviting all the interested persons to attend.

GARDERIE – ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

L'Association pour l'établissement d'une garderie aux Affaires extérieures tiendra une assemblée générale, le lundi 27 juin, à 12 h 30, dans le foyer de la salle de conférences de l'édifice L.B. Pearson. Nous invitons toutes les personnes intéressées à participer à cette assemblée.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 31/88

July 5, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 31/88 le 5 juillet 1988

**PRE-POSTING WORKSHOP - WORKS OF ART**

The Posting Services Centre (ABB) is offering an information session on "Your Posting - Considerations Concerning Your "Works of Art" on the following dates:

July 11, 1988 - 12:00 - 13:30 (French)  
July 12, 1988 - 12:00 - 13:30 (English)

The following topics will be included:

- How to protect your works of art when leaving on a posting;
- the importance of evaluating your art;
- what kind of art to buy while on a posting.

Interested employees and dependants can register for the sessions by calling Lucette Rochon (ABB) at 992-2224.

**ATELIER DE PRÉPARATION À L'AFFECTATION - OEUVRES D'ART**

Le Centre des services à l'affectation (ABB) offrira une séance d'information intitulée "Partir en poste - quelques considérations concernant vos oeuvres d'art" aux dates suivantes:

le 11 juillet 1988, de 12 h à 13 h 30 (français)  
le 12 juillet 1988, de 12 h à 13 h 30 (anglais)

Les sujets suivants sont abordés:

- comment protéger ses oeuvres d'art lorsqu'on part en poste;
- l'importance de l'évaluation des oeuvres d'art;
- quels objets et oeuvres d'art acheter lorsqu'on est en poste.

Les employés et conjoints intéressés sont invités à s'inscrire à ces séances en communiquant avec Lucette Kochon (ABB) au 992-2224.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 32

August 15, 1988

Numéro 32

le 15 août 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONNumbers of facsimile

The following missions now have facsimile facilities:

Canadian Embassy Bangkok: The facsimile number is (66)(2)2366463

Canadian Embassy Pretoria: The facsimile number is (27)(12)3231564

Canadian Embassy Capetown: The facsimile number is (27)(21)234893

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSNuméros de télécopie

Les missions suivantes sont maintenant munie d'un appareil de télécopie:

Ambassade du Canada Bangkok: Le numéro de télécopie est (66)(2)2366463

Ambassade du Canada Prétoria: Le numéro de télécopie est (27)(12)3231564

Ambassade du Canada au Cap: Le numéro de télécopie est (27)(12)234893

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bastien, J.J. (PM)	Bogota	T & L / C & V	1988-07-15
Breault, G. (PM)	Yaoundé	T & L / C & V	1988-08-04
Fortier, P. (FS)	New Delhi	LWOP/CSS	1988-09-09
Martin, T. (FS)	Bridgetown	T & L / C & V	1988-07-17

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bastien, J.J. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-07-24

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cloutier, M.J.Y. (FS)	T & L / C & V	MINA	1988-07-27
Dowswell, W.H. (FS)	EPG	EER	1988-08-29

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lewis, S.	OCGIC 10	New York PM/MP	1988-07-31

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boucley, P. (FS)	UTE	RBT	1988-08-29
Brown, R.J. (FS)	Milan	T & L / C & V	1988-08-06
Colfer, T.W. (EX)	TDO	UTW	1988-08-08
Copeland, C. (SM)	T & L / C & V	London/Londres	1988-07-30 (1)
Cusson, P.A. (FS)	New York	T & L / C & V	1988-07-31
Dechant, W. (FS)	Washington	T & L / C & V	1988-07-30
Desbiens, P. (FS)	Buffalo	T & L / C & V	1988-07-30
Greenwood, T.D. (FS)	T & L / C & V	Baghdad/Bagdad	1988-08-01
Jacques, D. (FS)	LWOP/CSS	EPR	1988-07-25
Lavallée, P.M. (FS)	PNJ	Yokohama	1988-07-28
Lepage, M. (FS)	Stockholm	T & L / C & V	1988-08-04
Logie, R.R.M. (EX)	T & L / C & V	New Delhi	1988-08-04
Neidy, S. (FS)	T & L / C & V	Lima	1988-07-26
Russel, C.S. (EX)	New Delhi	T & L / C & V	1988-08-02
Vanderloo, R. (FS)	T & L / C & V	Bangkok	1988-08-01
Verner, B.D. (FS)	Dallas	T & L / C & V	1988-07-29
Watson, L.	Hong Kong	T & L / C & V	1988-08-01
Whalen, M. (FS)	Kingston	T & L / C & V	1988-07-29

(1) Amendment/Modification



<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dufour, P. (CO)	MSST/MEST	TTS	1988-08-02
Featherman, S. (CO)	TPP	MSST/MEST	1988-08-03
Murata, K. (L.Col)	DND/MDN	TDM	1988-08-02

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cockburn, W.F.	FS-2	Washington	1988-08-31
Keys, H.E.	FS-2	Vancouver	1988-07-30

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Luxury, semi-detached 3 storey-house, award-winning renovation. Fully carpeted. 2 bedrooms plus den; fireplace, skylights, dining room, eat-in kitchen. Two full bathrooms, one with jacuzzi. 2 large terrasses; 3 appliances, one parking space. 49 St. Andrew near Sussex. Available after August 1. Phone 235-0447; 992-1626.

FOR RENT: Penthouse - Sandy Hill. Available September 1, in quiet clean heritage building. Newly carpeted, skylit kitchen, 450 sq. ft. floor, 1 bedroom. Lease optional. Furnished to needs and price therefore negotiable. Indoor laundry, locked lobby and services included. Non-smoking, quiet professionals only. Details 994-3540 or 237-3624.

FOR RENT: First floor high ceiling and fireplace with kitchen bar style setting. 380 sq. ft. and one bedroom. Month to month possible and furniture as needed. Services and parking available. Details 994-3540 or 237-3624.

À VENDRE OU À LOUER: Secteur Côte d'Azur, 4, Juan-les-Pins (rue qui borde le centre de perfectionnement de Touraine) à 10 minutes du Ministère, maison de 1984, deux étages, 2,400 p<sup>2</sup>, garage double, sur terrain de 9,000 p<sup>2</sup>. 3 + 2 chambres à coucher, salon, salle familiale avec foyer, deux balcons donnant sur cour, salle à manger, cuisine avec flot central et Jen-air, deux puits de lumière, 2 salles de bain, 2 demi salles de bain, sous sol entièrement fini en logement indépendant avec entrée séparée incluant cuisine moderne et salle de bain complète. Aspirateur central, chauffage électrique, air pulsé, ouvre-porte électrique, système d'alarme sur centrale, échangeur d'air etc. Disponible mi-septembre. \$210,000 ou \$1,200 par mois. Téléphone: 996-8253.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À LOUER: Maison semi-détachée luxueuse, gagnante d'un prix de rénovation. Moquette. Trois étages. Deux chambres à coucher et den; puits de lumière (faïtières); foyer; salle à dîner; cuisine spacieuse. Deux salles de bain complètes (un bain tourbillon); deux grandes terrasses; trois appareils ménagers; un stationnement. 49 rue St. Andrew, près de Sussex. Disponible après le 1er août. Tél: 235-0447; 992-1626.

**FOR SALE:** \$131,500, Centretown. Park Square Apartment (985 sq. ft.), 151 Bay Street (corner Queen St.), Ottawa. Indoor parking, Air conditioning, 2 baths (4-pc. & 2-pc.), large balcony. Locker, bicycle and hobby rooms. Heated swimming pool, sauna. Security. Telephone: (613)238-2545, (613)995-9149

**FOR SALE:** Spacious condo, Hull West near Gatineau park, 1,442 sq. ft., carpet throughout, 2 bedrooms, study and solarium, outdoor pool and tennis, 10-15 min. drive to External Affairs. \$89,900. Telephone: 595-5704

**FOR SALE:** Sandy Hill Townhouse (circa 1920) on Besserer Street. Completely refurbished. 4 bedrooms, 2 full bathrooms. one 2-piece bath, one 1½ bath with shower. Complete suite in basement - bedroom and family room. Beautiful living room with full natural brick wall and brick fireplace. Large dining room and kitchen. 2 parking spots rear. Price \$255,000. For information please call Bob Eberts 741-7297 or 563-1155.

**FOR RENT:** New Edinburgh, 3 bedroom house, one and a half baths, garage, six appliances, available late August. Rent \$975 per month or nearest offer. Enquiries: D. Bacon 457-4980 or 457-2985.

**FOR RENT:** Sandy Hill semi-detached house; 3 bedrooms; one 4-piece updated bathroom; one 3-piece bathroom; 5 appliances incl.; updated plumbing and wiring; hardwood floors; professionally landscaped backyard; 14' X 16' cedar deck; on-lot parking; detached garage; easy walking distance to Pearson Bldg., NRC Bldg., Byward Market, Downtown core, Ottawa U., English and French public and separate schools, Rideau Canal and Strathcona Park; easy access to public transportation; cable included; heat and utilities extra; \$985 per month; available in August. Telephone N.J. Baisi 235-0087 after 6 p.m. and 996-8324 days.

**FOR RENT:** Completely renovated two storey, 3 bedroom house with large private yard in Lindenlea; 25 minute walk to LBP and steps to No.1 bus. Very large master bedroom with en suite; 2nd floor includes two other sizeable bedrooms with 2nd bathroom and laundry facilities; large kitchen with meals area, oak cupboards, Jen-air, wall oven, dishwasher, microwave and oak floors; spacious living room with fireplace, oak floors, built-in shelves, opens onto tiered patio and landscaped garden; separate dining room with french doors, 1st floor powder room and large vestibule closet; A/C throughout and high-efficiency furnace. Available 15 September or sooner; 1 year with option to renew; \$1,500 per month. Enquiries 745-4657 (after 6:00) or T. Washington at 738-6207.

**FOR RENT:** West end, Lynwood Village, terrific location backing onto park, convenient to shopping, schools and buses. Super clean, 4 bedrooms, 2 baths, finished rec room. Available September 6. \$850. For further details please call 996-2939 or evenings 837-4138.

**TO SHARE:** 3-bedroom house, hardwood floors throughout, living room, dining room, kitchen, study, all appliances, garage. One block from Canal in the Glebe. One block to numbers 1, 6 and 7 bus routes. Available immediately. \$450 per month, including utilities. Call Gillian 996-4286 or 234-2923 (leave message on machine).



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition

Number 32/88

July 15, 1988

Édition de l'administration centrale

Numéro 32/88

le 15 juillet 1988

RED CROSS BLOOD DONOR CLINIC

On Friday, July 29, the Red Cross will hold a blood donor clinic in the main lobby of the Pearson Building between the hours of 9.30 a.m. and 3.00 p.m. All who are able to are invited to donate.

The goal of this clinic is a minimum of 155 donors. The Red Cross has advised that this clinic will be their main source of blood supply for the Ottawa area for this day and that they are depending on these 155 donations to cover their requirements.

In order to reach this objective, it is essential that not only regular donors respond, but that many new ones give blood as well.

We cannot emphasize too strongly how essential these clinics are to the whole community and urge employees of the Department to help make this clinic a resounding success.

COLLECTE DE SANG DE LA CROIX-ROUGE

Le Vendredi 29 juillet, la Croix-Rouge organisera une collecte de sang dans le hall d'entrée principal de l'édifice Pearson, entre 9 h 30 et 15 h. Vous êtes tous invités à y participer.

Cette campagne a pour objectif d'atteindre au moins 155 donneurs. La Croix-Rouge nous informe en effet que cette clinique sera sa principale source de sang dans la région pour cette journée et qu'elle a absolument besoin de ces 155 donneurs pour satisfaire ses besoins.

Pour atteindre cet objectif, on compte sur tous les donneurs réguliers, mais aussi sur un bon nombre de nouveaux donneurs.

Nous ne pouvons en terminant que rappeler l'importance du service rendu à la société par ces collectes et encourager fortement tous les membres du Ministère à se montrer généreux afin que de cette clinique soit un succès.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 33

August 22, 1988

Numéro 33

le 22 août 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONEquipment control

Effective immediately anyone being issued equipment, or what is termed "attractive items", will be required to provide his or her employee number ("FINEX" number) and pick up the item in person (up to Director General level). All requests from persons in the ministerial areas will go through their respective administrative officers, who may sign on their behalf.

When such issues become surplus to the user's requirements, i.e. the employee is posted, seconded, retires, or leaves External Affairs, the items should be returned to stock (MFMM), to have them cleared from the user's record, as outlined on the top of the Asset Responsibility Acknowledgement form.

PERSONNEL INFORMATIONManager and Managerial aspirants

Further to August 2, 1988 Administration Notice Number 30, the Management Category Resourcing Information will, from now on, be annexed on a weekly basis to this Administrative Notices.

New reciprocal transfer agreements

On March 6, 1987, a Reciprocal Transfer Agreement was signed with CUSO, and another was signed with

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSContrôle du matériel

À partir de maintenant, tout employé à qui on distribue un article d'équipement ou un article "tentant" devra fournir son numéro d'employé (numéro de "FINEX") et venir chercher en personne l'article en question (jusqu'au niveau de Directeur général). Les personnes attachées aux cabinets des ministres s'adresseront à l'agent administratif approprié, qui pourra signer en leur nom.

L'employé qui n'a plus besoin des articles susmentionnés, par exemple lorsqu'il est affecté à l'étranger ou détaché, lorsqu'il prend sa retraite ou quitte le ministère des Affaires extérieures, devra les retourner à MFMM (Soutien matériel), comme le précise la formule "Reconnaissance de responsabilité personnelle", pour mise à jour de son dossier.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELCadres et aspirants à la catégorie de la gestion

Suite à l'avis administratif n<sup>o</sup>. 30 du 2 août dernier, les renseignements concernant le ressourcement de la Catégorie de la gestion seront dorénavant annexés aux Avis administratifs à toutes les semaines.

Nouveaux accords réciproques de transfert

Le 6 mars 1987, un accord réciproque de transfert a été signé avec le SUCO, et le 15 décembre 1986 un accord a été

the Nova Scotia Teachers' Pension Commission on December 15, 1986.

Under such Agreements a transfer of contributions and service may be made between the Public Service Superannuation account and either CUSO or the Nova Scotia Teachers' Pension Commission's pension fund, provided that the employee has not received a refund of pension contributions from the former employer.

Applications must be made before March 31, 1989, or within one year of initial participation under the new employer's plan, whichever is later.

On December 15, 1986 and July 14, 1987, the Reciprocal Transfer Agreement with Holland College was amended as follows:

- a) The break in service between the two employers does not exceed six months.
- b) Application must be submitted within one year of initial participation under the new plan.

For further information, please contact ABMA at 996-2142.

#### Collective Bargaining

##### Computer Systems Administration (CS) Group

On July 29, 1988, a new Collective Agreement covering employees in the CS Group was signed by Treasury Board and the Professional Institute of the Public Service of Canada.

##### Education (ED) Group

On August 10, 1988, a tentative agreement covering employees in the ED Group was signed by Treasury Board and the Public Service Alliance of Canada. Key terms subject to ratification are as follows:

signé avec "Nova Scotia Teachers' Pension Commission".

En vertu de ces accords, il est permis d'effectuer le transfert des cotisations et du service, entre le compte de pension de retraite de la Fonction publique et le SUCO ou le Nova Scotia Teachers' Pension Commission, pourvu que l'employé n'ait pas reçu un remboursement des cotisations versées à son ancien régime.

La demande de transfert devra être faite avant le 31 mars 1989 ou au cours de la première année d'adhésion au régime de pension du nouvel employeur.

L'accord réciproque de transfert avec le "Holland College" a été modifié le 15 décembre 1986 et le 14 juillet 1987 comme suit:

- a) L'employé doit entrer au service de l'autre employeur dans un délai de 6 mois.
- b) L'employé doit faire sa demande au cours de la première année d'adhésion au régime de pension du nouvel employeur.

Pour plus de renseignements veuillez communiquer avec ABMA au 996-2142.

#### Négociation collective

##### Groupe de la gestion des systèmes d'ordinateurs (CS)

Le Conseil du Trésor et l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada ont signé le 29 juillet dernier une nouvelle convention collective concernant les employés du groupe CS.

##### Groupe de l'enseignement (ED)

Le Conseil du Trésor et l'Alliance de la Fonction publique du Canada ont signé le 10 août dernier un protocole d'accord concernant les employés du groupe ED. Les grandes lignes de cet accord (sujet à ratification) sont les suivantes:

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>- Duration of 39 months, terminating November 30, 1989.</li> <li>- Salary increases of 3.75% effective September 1, 1986; 3.75% effective October 1, 1987; and, 3.55% effective November 1, 1988.</li> <li>- Five weeks of vacation leave after 19 years effective April 1, 1989.</li> <li>- Provisions applicable to ED Group in the Master Agreement to be incorporated into ED Agreement.</li> <li>- Hours of teaching for LAT sub-group to be referred to binding arbitration for resolution.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- Durée de 39 mois se terminant le 30 novembre 1989.</li> <li>- Hausses salariales de 3.75% à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1986; de 3.75% à compter du 1<sup>er</sup> octobre 1987; et, de 3.55% à compter du 1<sup>er</sup> novembre 1988.</li> <li>- Cinq semaines de congé annuel après 19 années d'emploi à compter du 1<sup>er</sup> avril 1989.</li> <li>- Les dispositions s'appliquant au groupe ED dans la convention cadre seront incorporées à la convention ED.</li> <li>- La question des heures d'enseignement pour le sous-groupe LAT sera référée à l'arbitrage exécutoire pour être réglée.</li> </ul> |
|---|---|

Further details of these agreements will be provided to missions and divisions concerned, when available.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignements sur ces conventions aux directions et missions concernées.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Baran, E.I. (SM)	Jakarta	T & L / C & V	1988-08-08
Bélanger, G. (PM)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1988-08-13
Haney, R. (PM)	Dar-es-Salaam	T & L / C & V	1988-08-07
Normandin, H.P. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1988-08-08
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1988-08-10
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÉTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Baran, E.I. (SM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-08-21
Bélanger, G. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-08-18
Bigras, H.J.E. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-08-05
	T & L / C & V	Port-au-Prince	1988-08-09
Chartrand-Tresch, N. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-08-03
	T & L / C & V	Islamabad	1988-08-08
Chappell, R. (FS)	CIDA/ACDI	GAA	1988-08-15
Florida, M. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abéba	1988-07-31

<u>SECONDMENTS/LOANS (cont.)</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Martin, T. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-07-25
Yendall, E. (EX)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-08-02
	T & L / C & V	Bangkok	1988-08-04

---

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

---

Nil/Néant

---

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ECONOMIQUE

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boehm, P.M. (FS)	APG	T & L / C & V	1988-08-09
	T & L / C & V	San José	1988-08-18
Bones, A. (FS)	PSR	T & L / C & V	1988-06-17
	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1988-07-08
Campbell, G.K. (EX)	JIM	T & L / C & V	1988-06-24
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1988-07-31
Cole, C. (EX)	JLA	JDF	1988-04-01
de Salaberry, J.L.P. (EX)	JIC	T & L / C & V	1988-08-25
	T & L / C & V	Stockholm	1988-09-05
Fairweather, W.M.M. (EX)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1988-09-01
	T & L / C & V	RBR	1988-09-05
Fauteux, P. (FS)	JLO	T & L / C & V	1988-07-20
	T & L / C & V	Paris	1988-07-31
Feldman, W.A. (FS)	Paris	T & L / C & V	1988-08-03
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1988-10-01
Gagnon, Y.M. (EX)	Paris	T & L / C & V	1988-08-04
Greenshields, C.D. (FS)	Vienna/Vienne	T & L / C & V	1988-07-20
	T & L / C & V	EEF	1988-08-09
Guimond, P. (FS)	T & L / C & V	Prague	1988-07-09
	CPP	T & L / C & V	1988-06-27
Hill, D.R. (EX)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1988-08-06
	T & L / C & V	IMC	1988-09-06
Laverdure, C. (EX)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1988-07-26
	T & L / C & V	IFX	1988-08-22
Malikail, P.M.C. (FS)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1988-08-10
Marcoux, S. (EX)	Abidjan	T & L / C & V	1988-08-04
	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1988-08-13
Meyer, P. (FS)	IDA	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1988-08-19
Newcomb, J.H. (FS)	LSR	T & L / C & V	1988-06-27
	Language Training/ Cours de langue	Lima	1988-08-08
Paquette, J. (FS)	PNR	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	Dakar	1988-08-02
Robertson, P.E. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1988-07-23
	T & L / C & V	Yokohama	1988-07-25

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Svoboda, C.V. (EX)	New York PM/MP T & L / C & V	T & L / C & V IMU	1988-09-01 1988-09-06
Weynerowski, W. (EX)	GAA	LWOP/CSS	1988-09-23
White, M.H. (FS)	Singapore/ Singapour T & L / C & V	T & L / C & V Dar-es-Salaam	1988-07-22 1988-08-12

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Frenette, A.	FS-ID	JLE	1988-07-25
Hausser, A.	FS-ID	CPP	1988-07-18

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gagnon, Y.M. (EX)	T & L / C & V	Petro-Canada	1988-08-08
Périard, G. (EX)	SGC	ISSV	1988-08-08

---

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Adam, D. (CM)	MIT T & L / C & V	T & L / C & V Dhaka	1988-06-15 1988-07-03
Alexander, R. (CM)	MITO	MITC	1988-04-01
Anderson, R. (CR)	Washington	T & L / C & V	1988-07-29
Arbour, J. (CR)	MRP T & L / C & V	T & L / C & V San José	1988-06-24 1988-07-30
Archibald, L.R. (CM)	London/Londres T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-07-15 1988-07-18
Ashby, J. (ST-SCY)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1988-07-14
Benjamin, D. (CR)	T & L / C & V	Lima	1988-07-15
Black, G.C. (CM)	MIT T & L / C & V	T & L / C & V Bonn	1988-07-07 1988-07-24
Blackwood, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	JFB	1988-07-25
Bracken, H. (CR)	LWOP/CSS	UAM	1988-07-11
Campbell, G. (CR)	T & L / C & V	Algiers/Alger	1988-07-26
Champagne, J. (CR)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1988-07-30
Chartrand, P. (ST-SCY)	BCL	T & L / C & V	1988-07-28
Coulombe, N. (ST-SCY)	APSA	ACBX	1988-07-18
Croteau, C. (CR)	Moscow/Moscou T & L / C & V	T & L / C & V Paris	1988-07-06 1988-08-04
Darechuk, T. (CR)	Bangkok T & L / C & V	T & L / C & V Dar-es-Salaam	1988-07-14 1988-07-31
Derome, M. (EL)	MIT T & L / C & V	T & L / C & V Paris	1988-07-08 1988-07-11
Desloges, D. (CR)	Lagos	T & L / C & V	1988-08-01
Desroches, P. (CR)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1988-07-14
Destroismaisons, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLO	1988-08-08



<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Dubois, H. (CR)	T & L / C & V	MIR	1988-07-18
Filiatreault, J. (CR)	Abidjan	T & L / C & V	1988-07-28
Forget, E. (CR)	RAM	T & L / C & V	1988-07-08
Foster, D.P. (GS-MES)	T & L / C & V	Abidjan	1988-07-20
Foster, E.R. (GS-MES)	Paris	T & L / C & V	1988-07-08
Gascon, M. (CR)	T & L / C & V	MIT	1988-08-11
Gerin-Lajoie, M. (GS-MES)	Paris	T & L / C & V	1988-07-28
Gill, D. (CR)	T & L / C & V	MIT	1988-08-02
Graves, B. (EL)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1988-07-09
Hagemeyer, J. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-06-30
Hetherington, B. (CR)	T & L / C & V	Paris	1988-07-21
Inch, L. (CR)	DMX	Toronto	1988-06-17
Kennedy, R. (CR)	Toronto	DMX	1988-06-23
Kent, D. (CR)	Baghdad/Bagdad	T & L / C & V	1988-06-07
Kruithof, J. (CM)	T & L / C & V	MIT	1988-06-21
Lacroix, R. (CR)	Wellington	T & L / C & V	1988-05-14
Lanteigne, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	MIT	1988-05-30
Larose, O. (CR)	MIR	T & L / C & V	1988-07-06
Lewis, R. (CR)	T & L / C & V	Dakar	1988-07-08
Loosli, J. (CR)	Dhaka	T & L / C & V	1988-08-04
Luebecke, K.H.O. (GS-PRC)	Prague	T & L / C & V	1988-07-13
Markel, R.E. (CR)	T & L / C & V	GAM	1988-08-02
Mathews, S. (CM)	T & L / C & V	New Delhi	1988-07-31
McRoberts, K. (CM)	MITC	MITO	1988-04-01
Meehan, P. (CR)	T & L / C & V	Dhaka	1988-08-02
Monette, G. (CR)	SMO	RGB	1988-08-02
Murphy, D.J. (CR)	Paris	T & L / C & V	1988-07-22
Noonan, J. (CM)	Rome	T & L / C & V	1988-07-25
Parisien, M.A. (CR)	Kinshasa	T & L / C & V	1988-08-03
Parks, E.T. (GS-PRC)	Athens/Athènes	T & L / C & V	1988-09-30
Picard, M. (CR)	Guatemala	T & L / C & V	1988-07-16
Pigott, P. (CR)	MIT	T & L / C & V	1988-07-22
Prudhomme, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Guatemala	1988-07-25
Rabbe, D.A. (CR)	MITC	T & L / C & V	1988-06-01
Racine, A. (CR)	T & L / C & V	Stockholm	1988-06-13
	MRMG	LWOP/CSS	1988-07-25
	MFFP	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	Prétoria	1988-07-31
	Addis Ababa/	T & L / C & V	1988-07-08
	Addis Abêba		
	T & L / C & V	Harare	1988-07-28
	MIT	T & L / C & V	1988-04-28
	T & L / C & V	Wellington	1988-05-10
	Los Angeles	T & L / C & V	1988-07-11
	T & L / C & V	Vatican	1988-07-12
	ISSG	LWOP/CSS	1988-08-08
	T & L / C & V	New York CG	1988-06-27
	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1988-07-30
	XDX	T & L / C & V	1988-07-20
	New Delhi	T & L / C & V	1988-07-23
	T & L / C & V	Washington	1988-07-24
	GAM	T & L / C & V	1988-07-22
	T & L / C & V	Paris UNESCO/PESCO	1988-07-23

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Régimbald, R. (CR)	ISSR	Addis Ababa/ Addis Abéba	1988-07-14
Rice, B. (CR)	Amman	T & L / C & V	1988-07-15
Rix C. (ST-SCY)	Language Training/ Cours de langue	LCR (1)	1988-04-25
Roffey, H.V. (GS-PRC)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1988-07-29
Rohringer, D. (CR)	ADAF	T & L / C & V	1988-06-24
Sawyer, N. (CR)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1988-07-02
Smith, D. (CM)	MFMD	T & L / C & V	1988-07-30
Smith E.T. (CM)	MITC	MITO	1988-04-01
	MIT	T & L / C & V	1988-07-06
	T & L / C & V	London/Londres	1988-07-08
Tarapcik, H. (CR)	Paris UNESCO/PESCO	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	INI	1988-08-02
Tibben, A. (EL)	MIT	T & L / C & V	1988-06-15
	T & L / C & V	Amman	1988-06-16
Vanden Bosch, R. (CR)	INSR	T & L / C & V	1988-07-02
	T & L / C & V	Prague	1988-07-04
Wright, W.J. (GS-MES)	MIT	T & L / C & V	1988-06-23
	T & L / C & V	Paris	1988-06-27
Zinni, J. (CR)	Vatican	T & L / C & V	1988-07-15

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boulet, B.J.L. (MPSG)	T & L / C & V	DND/MDN	1988-08-04
Davison, N.R. (MPSG)	T & L / C & V	DND/MDN	1988-07-22
Harvey, J.P. (VHE)	Peking/Pékin	DND/MDN	1988-07-21
Théroux, J.A. (MPSG)	T & L / C & V	DND/MDN	1988-08-10

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brynildsen, D.C.	ST-SCY 3	GGBS	1988-08-13

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Tanguay, F. (EX)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1988-09-15
	T & L / C & V	BKD	1988-09-19

---

**SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES**

---

The Under Secretary is pleased to announce the following appointments:

Mr. Ernest Allen as Director of the Asia and Pacific Programs Division (PGP). His appointment is effective August 29, 1988.

Mr. Wayne Hammond as Director of the Africa and Middle East Programs Division (GRP). His appointment is effective August 22, 1988.

Mr. Ben Pflanz as Director General of the Personnel Administration Bureau (ABD). His appointment is effective August 29, 1988.

Mr. Gordon Whitehead as Director of the Western Europe Programs Division (RWP). His appointment is effective September 20, 1988.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

M. Ernest Allen au poste de directeur de la direction des Programmes de l'Asie et du Pacifique (PGP). Cette nomination a pris effet le 29 août 1988.

M. Wayne Hammond au poste de directeur de la direction des Programmes de l'Afrique et du Moyen-Orient (GRP). Cette nomination prendra effet le 22 août 1988.

M. Ben Pflanz au poste de directeur général de l'Administration du personnel (ABD). Cette nomination prendra effet le 29 août 1988.

M. Gordon Whitehead au poste de directeur de la direction des Programmes de l'Europe de l'ouest (RWP). Cette nomination prendra effet le 20 septembre 1988.

---

**TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX**

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Abou-Guendia, M.M. (FS)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1988-08-03
Beauchesne, R. (FS)	LWOP/CSS	GAT	1988-08-05
Brown, D.W. (FS)	T & L / C & V	UTE	1988-08-15
Butler, R.C. (FS)	Mexico	T & L / C & V	1988-08-01
Clok, R. (SI)	ESF	NFPMC/CNCPA	1988-08-07(1)
Cusson, P.A. (FS)	T & L / C & V	London/Londres	1988-08-07
Danagher, M. (FS)	EPR	Language Training/ Cours de langue	1988-08-05
Desbiens, P. (FS)	T & L / C & V	BTC	1988-08-15
Fontaine, C.N. (FS)	T & L / C & V	Milan	1988-08-08
Forsythe, D. (FS)	TTI	Language Training/ Cours de langue	1988-08-05
Hood, B. (FS)	T & L / C & V	TDO	1988-08-16
Jorgenson, S.J. (FS)	PNJ	MINT	1988-08-22
Kneale, J.G. (EX)	BTC	T & L / C & V	1988-08-12
McNamara, D.K. (FS)	DMTN	T & L / C & V	1988-07-19
	T & L / C & V	Manila/Manille	1988-08-12
McKinnon, D. (FS)	TPF	Language Training/ Cours de langue	1988-08-05
Neidy, S. (FS)	Mexico	T & L / C & V	1988-07-28
Pichette, P. (FS)	BCM	T & L / C & V	1988-07-09
	T & L / C & V	Sao Paulo	1988-08-06

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Poole, A.S. (EX)	Seattle	T & L / C & V	1988-08-05
Shindler, D.B. (SM)	TD/AT	London/Londres	1988-08-14
Storms, T. (FS)	T & L / C & V	ESE	1988-08-08
Wedick, S.J. (AS)	PGB	GMT	1988-07-18

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bollman, R.M. (CO)	Chicago	T & L / C & V	1988-08-04
Côté, S. (AS)	EC	RWPT	1988-08-15
Côté, Y.	Québec	TTS	1988-08-15
Gourlay, R.B. (CO)	London/Londres	T & L / C & V	1988-08-08
Riordon, S.B. (ES)	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1988-08-14
	Finance	T & L / C & V	1988-08-01
Wright, G.A.H. (FS)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1988-08-08
	T & L / C & V	Hamilton	1988-08-01

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cockburn, W.F.	FS-02	Washington	1988-08-31(1)

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Naissance

René Côté (Affaires sociales) et Guylaine Boudreau sont fiers d'annoncer la naissance de Frédéric, le 9 juillet dernier, à Sao Paulo.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Luxury, semi-detached 3 storey-house, award-winning renovation. Fully carpeted. 2 bedrooms plus den; fireplace, skylights, dining room, eat-in kitchen. Two full bathrooms, one with jacuzzi. 2 large decks; 3 appliances, one parking space. 49 St. Andrew near new Art Gallery. Phone 235-0447; 992-1626.

À LOUER: Maison semi-détachée luxueuse, gagnante d'un prix de rénovation. Moquette. Trois étages. Deux chambres à coucher et den; puits de lumière (faïtières); foyer; salle à dîner; cuisine spacieuse. Deux salles de bain complètes (un bain tourbillon); deux grandes terrasses; trois appareils ménagers; un stationnement. 49 rue St. Andrew, près du nouveau Musée des beaux arts. Tél: 235-0447; 992-1626.

**FOR RENT:** In Village Normandie (Hull), 10 minutes drive from External Affairs. Two-bedroom condominium (one large and one small bedroom). Kitchen, dining room, living room with fireplace, bathroom, 4 appliances, ground level patio doors, panoramic view. Available September 1. \$550. Telephone: 996-2456; 731-1857.

**A LOUER:** Dans le village Normandie (Hull), à 10 minutes en voiture des Affaires extérieures. Un condominium avec deux chambres à coucher, une grande et une petite. Cuisine, salle à manger, salon avec foyer, salle de bain, 4 appareils ménagers, patio au rez-de-chaussée, vue panoramique. Disponible le 1<sup>er</sup> septembre. \$550. Téléphone: 996-2456; 731-1857.

**FOR SALE:** 1987 Escort Station Wagon, white, air conditioning, 25,000 km. Asking \$10,000. Telephone: 996-2456; 731-1857.

**A VENDRE:** Escort 1987 wagonnette, blanche, air climatisé, 25,000 km. Prix demandé \$10,000. Téléphone 996-2456; 731-1857.

**FOR SALE:** Two bedroom condominium apartment; 2 levels; 2 extra-large balconies; 1½ baths; 5 appliances, including washer/dryer en suite; underground parking; pool; tennis; move-in condition; Southvale Crescent; \$84,900. Call Cindy Sezlik 746-7933 or Century 21 Realty 749-2121.

**FOR SALE:** Excellent centretown location, two years old, very attractive three storey red brick row house, three bedrooms, 2½ bathrooms including master bedroom ensuite, kitchen with sliding doors opening to sunny deck, dining room, spacious living room with cathedral ceiling, fireplace and skylight. Finished family room with door leading to fully fenced (wood) backyard, no wallpaper, neutral upgraded wall-to-wall carpeting, skylights, equipped for central vac, economical gas furnace, rare downtown single car garage with electric door opener, appliances negotiable, nice neighbours. Nancy 236-9551, (W), 233-6654 (H).

**FOR SALE:** \$131,500, Centretown. Park Square Apartment (985 sq. ft.), 151 Bay Street (corner Queen St.), Ottawa. Indoor parking, air conditioning, 2 baths (4-pc. & 2-pc.), large balcony. Locker, bicycle and hobby rooms. Heated swimming pool, sauna. Security. Telephone: (613)238-2545, (613)995-9149.

**FOR SALE:** 1860 Stone School House, 12 miles South East of City on one acre treed lot. Completely renovated and updated. \$133,900. Telephone: 821-2855.

**FOR RENT:** Luxury apartment centrally located. Two bedrooms, central air conditioning, balcony, en suite storage, dishwasher, indoor swimming pool and recreational area, parking. Rent \$850. Available October 1, 1988. Contact Mrs. Vivien Dubé. Telephone 728-2664 (office); 728-6028 (home).

**FOR RENT:** Orleans, 2 storey, 3 bedroom, 2½ bath, finished basement (fireplace), large lot (60 X 100 X 110 X 90). Close to schools (bilingual), public transportation. Available November 1, 1988. \$950 per month (negotiable). Telephone 837-1363.

**FOR RENT:** Sandy Hill, close to NAC and Rideau Centre; 2 bedroom bright apartment; stove, fridge, washer and dryer, hardwood floors; 1,200 sq. ft., semi-basement; storage space. Rent: \$700 per month, available September 1 for 2 year lease. (Garage available at \$55 per month). Call 236-1496 or 234-8145 weekdays after 6 p.m. or weekends after 10 a.m.

FOR RENT: Byward Market, 35 Murray Street. New luxury two-bedroom condominium for rent on the third floor. Large living/dining room area. Tiled entrance, kitchen and bathroom area. Remainder of condominium is carpeted. Two complete bathrooms, with one bathroom also equipped with a Jacuzzi and shower. Kitchen is equipped with a dishwasher, stove and fridge; washer and dryer are located off the hallway. Outside porch area is reached from the living room. Secure heated underground parking is provided. Monthly rent is \$1330. Please call 692-3564.

FOR RENT: New Edinburgh, 3 bedroom house, one and a half baths, garage, six appliances, available late August. Rent \$975 per month or nearest offer. Enquiries: D. Bacon 457-4980 or 457-2985.

FOR RENT: Sandy Hill semi-detached house; 3 bedrooms; one 4-piece updated bathroom; one 3-piece bathroom; 5 appliances incl.; updated plumbing and wiring; hardwood floors; professionally landscaped backyard; 14' X 16' cedar deck; on-lot parking; detached garage; easy walking distance to Pearson Bldg., NRC Bldg., Byward Market, Downtown core, Ottawa U., English and French public and separate schools, Rideau Canal and Strathcona Park; easy access to public transportation; cable included; heat and utilities extra; \$985 per month; available in August. Telephone N.J. Baisi 235-0087 after 6 p.m. and 996-8324 days.

À LOUER: Maison (semi-détaché) - Mont Bleu à Hull; 3 chambres à coucher à l'étage; salon; salle à manger; salle de jeu au sous-sol. Lave-vaisselle (autres électroménagers disponibles, si nécessaire). Près Cégep, Polyvalente, écoles. Disponible dès maintenant. \$650 par mois. Tél: 777-7058 ou (514)521-6664.

TO SHARE: Foreign Service officer would like to share large 3 bedroom heritage apartment Canal/Elgin area. Call 996-7164.

FOR SALE: 1987 Volkswagon Jetta Gl. in good condition. Regularly services. Transferable warranty. Low kilometers (23,000). 5 gear standard shift. Fuel economy feature. Sun roof. Metallic-silver. AM/FM stereo radio/cassette player. \$12,900. Telephone 594-3347 (home) 995-8628 (office).

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

August 12 - August 26, 1988

88 / 04

12 août - 26 août 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM WINNIPEG 88-506

SM WINNIPEG 88-506

Director of Education  
Indian and Northern Affairs Canada

Directeur de l'éducation  
Affaires indiennes et du Nord Canada

The Director is accountable for the quality of education provided to aboriginal people within the Manitoba region and for the administration of the Minister's statutory obligations in education under the provisions of the Indian Act and treaties.

Le directeur doit assumer la responsabilité de la qualité de l'enseignement donné aux autochtones dans la région du Manitoba et de l'administration des obligations législatives du Ministre dans le domaine de l'éducation en vertu des dispositions de la Loi sur les Indiens et des traités pertinents.

This is a position for an educational administrator with extensive management experience in directing education professionals. You will need to have experience in dealing with sensitive and contentious issues in the education field (including experience in resolving union/management issues) and have a background which includes working within a cross-cultural environment. You must have a university degree and a valid Canadian teaching certificate.

Ce poste est taillé pour un administrateur scolaire possédant une vaste expérience, acquise à un poste de gestion, de la direction de professionnels du domaine de l'enseignement. Le titulaire doit posséder une expérience du traitement de questions de nature délicate et litigieuse dans le domaine de l'éducation (y compris une expérience du règlement de questions syndicales/patronales) et des antécédents incluant un travail en milieu multiculturel. Il doit également posséder un grade universitaire et un brevet d'enseignement valide délivré au Canada.

This unilingual English position will be of interest to those at the SM minus 2 level or above with a record of fully satisfactory performance as an educator.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes de niveau SM moins 2 ou d'un niveau supérieur qui possèdent des antécédents professionnels témoignant d'un rendement entièrement satisfaisant comme éducateur.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

**August 12 - August 26, 1988**

**88 / 04**

**12 août - 26 août 1988**

**SM NORTHWEST TERRITORIES 88-457**

**SM TERRITOIRES DU NORD-OUEST 88-457**

**Regional Director  
Indian and Inuit Affairs  
Indian and Northern Affairs Canada**

**Directeur régional  
Affaires indiennes et inuit  
Affaires indiennes et du Nord Canada**

In this high profile regional director position on the Deputy Minister's Management Committee, you are accountable for the planning, direction and co-ordination of all Indian program operations in the N.W.T. at a time of significant change. This includes both the legislative requirements of Treaties and the Indian Act, and the departmental programs designed for the socio-economic development of the Indians and their band councils and organizations. In this capacity you will also have a major liaison role with other federal department and the Government of the N.W.T.

Le directeur régional, poste de prestige au Comité de gestion des sous-ministres, est responsable de la planification, de la direction et de la coordination de toutes les activités de programme concernant les Indiens des T.N.-O. qui se déroulent pendant une importante période de changement. Ces activités englobent tant les exigences législatives des traités et de la Loi sur les Indiens que les programmes ministériels de développement socio-économique des Indiens et de leurs conseils de bande et organisations. Le titulaire assume également un important rôle de liaison auprès d'autres ministères fédéraux et du gouvernement des T.N.-O.

For this position you require direct and significant experience in working and negotiating with native organizations. Demonstrated experience in the management of an organization dealing with economic development programs and community affairs is also required. You will be a highly motivated manager, able to work independently. Although the office is relatively small with 14 person years, the impact and profile you will have is significant.

Ce poste exige une expérience directe et appréciable du travail et de la négociation avec des organisations autochtones. En outre, il faut posséder une expérience manifeste de la gestion d'une organisation s'occupant de programmes de développement économique et d'affaires communautaires. Comme gestionnaire très motivé, le titulaire doit être en mesure de travailler de façon autonome. Même si le bureau est relativement petit, il comprend 14 années-personnes, le profil et l'influence du titulaire sont très importants.

This unilingual English position will be of interest to persons at the SM equivalent and SM minus one levels, with a proven track record of fully satisfactory performance.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes d'un niveau équivalent à celui de SM et de niveau SM moins 1 qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064**



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

August 12 - August 26, 1988

88 / 04

12 août - 26 août 1988

EX-3                      NCR                      88-489

EX-3                      RCN                      88-489

**Director General  
Policy and Coordination  
Environment Canada**

**Directeur général  
Politiques et coordination  
Environnement Canada**

You will be responsible for coordinating the overall development and implementation of major departmental policy, strategic initiatives and mechanisms to enable the effective federal implementation of the Environmental Quality Policy Framework.

Le titulaire est responsable de la coordination de l'ensemble des activités d'élaboration et de mise en oeuvre des politiques ministérielles, des initiatives stratégiques et des mécanismes d'importance permettant une application efficace de la politique sur la qualité de l'environnement au niveau fédéral.

You will ensure the integration of policy development with scientific, technology transfer and research programs and provide corporate-level issue management for politically sensitive issues such as acid rain and toxic chemicals.

Le titulaire doit voir à l'intégration des activités d'élaboration de politiques avec les programmes scientifiques et les programmes de transfert de la technologie et de recherche, et assurer, au niveau du Ministère, la gestion des questions susceptibles de provoquer des remous politiques comme les pluies acides et les produits chimiques toxiques.

You require extensive experience in managing in a policy development corporate priority setting and in integrating policy statements. Experience in dealing with the central agencies and good knowledge of government policies as well as knowledge of economic and social affairs impacting on the environment are an advantage. You must be able to demonstrate strong managerial conceptual and communications skills and have the ability to negotiate productively. This bilingual position will be of interest to persons at or above the EX-2 level and its equivalents.

Ce poste exige une vaste expérience de la gestion dans un service d'établissement de priorités associées à l'élaboration de politiques et de l'intégration d'énoncés de principe. Il serait souhaitable de posséder une expérience des rapports avec des organismes centraux ainsi qu'une bonne connaissance des politiques gouvernementales et une connaissance des affaires économiques et sociales qui ont une incidence sur l'environnement. Le titulaire doit faire preuve de grandes compétences en matière de communication et de conception au niveau de la gestion et être en mesure de mener des négociations fructueuses. Ce poste bilingue s'adresse aux personnes de niveau EX-2, de niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Transport, Environment and Defence  
Portfolio  
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports  
de l'Environnement et de la Défense  
(613) 996-4341



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition

Number 33/88

August 17, 1988

Édition de l'administration centrale

Numéro 33/88

le 17 août 1988

WORD PROCESSING COURSES

Training on word processing equipment is available from the Word Processing Section (MISW). Course descriptions are outlined below. The language of each course will be determined by demand. Those interested should send a memorandum to MISW, Barbara MacVicar, signed by their supervisor, specifying which training is required.

1. Basic Wang OIS

Covers the basics of Wang word processing (creating, editing, printing and storing documents).

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

Dates: Sept. 13-15, 27-29.

2. Refresher Wang OIS

Enhances the basics of the system. Includes formatting operations, replace/global replace, copy/supercopy, required page breaks, global hyphenation, pagination, spelling verification, document filing.

Duration: One day.

COURS DE TRAITEMENT DE TEXTE

Le Service du traitement de texte (MISW) dispense une formation sur l'utilisation des machines de traitement de texte. On trouvera ci-dessous la liste et le contenu des cours. La langue dans laquelle il sera donné sera déterminée en fonction de la demande. Les intéressés doivent envoyer à MISW, Barbara MacVicar, une note signée par leur surveillant et précisant le type de formation requise.

1. Cours de base Wang SIO

Couvre les connaissances de base du traitement de texte sur Wang (création, mise en forme, impression et mémorisation de documents).

Durée: 3 jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement.

Les dates: du 13 au 15 septembre, et du 27 au 29 septembre.

2. Recyclage Wang SIO

Perfectionnement des connaissances de base du système. Comprend les opérations de mise en forme, le remplacement global ou partiel, la reproduction, y compris à grande puissance, la segmentation des pages requises, le placement des traits d'union, la pagination, la vérification de l'orthographe, le classement de documents.

Durée: Une journée.

Prerequisite: Basic Wang training, three months' continuous use.

Dates: Sept. 20, 21, Oct. 12.

3. Advanced Wang OIS

Bold printing, double underscore, note, sub/superscript keys, headers/alternating headers, dual column printing, merge printing, document sort, recover, merge.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic and refresher training, six months' continuous use.

Dates: Sept. 22, Oct. 13, 19.

4. Wang Glossary

Learn how to write simple programs to streamline repetitive applications such as those used for names and addresses, document assembly.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic and refresher training, six months' continuous experience.

Dates: October 26.

5. Basic AES Alpha Plus, Plus, Super Plus

Introduction, format and control lines, keyboarding, revising and printing documents, headers, tab-to-block, assembling, listing and repagination.

Condition préalable: Formation de base sur système Wang, utilisation continue pendant trois mois.

Les dates: le 20 et 21 septembre, le 12 octobre.

3. Formation avancée Wang SIO

Impression en caractères gras, double soulignement, note, touches d'indice inférieur et supérieur, en-têtes et en-têtes de rechange, impression sur deux colonnes, impression fusionnée, tri, récupération, fusion de documents.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Cours de base et de recyclage, utilisation continue pendant six mois.

Les dates: le 22 septembre, le 13 et 19 octobre.

4. Formation Glossaire Wang

Apprendre à rédiger des programmes simples pour limiter les applications répétitives, tels que ceux utilisés pour les noms et les adresses ou l'assemblage de documents.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Cours de base et de recyclage, expérience continue pendant six mois.

Les dates: le 26 octobre.

5. Cours de base AES Alpha Plus, Plus et Super Plus

Introduction, format et lignes de contrôle, utilisation du clavier, révision et impression de documents, en-têtes, tabulation-bloc, assemblage, listage et repagination.

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

Dates: Oct. 4-6.

6. Refresher AES Alpha Plus, Plus, Super Plus

Complete review of the basic course, hands-on practice.

Duration: One day.

Prerequisite: Completion of basic training course and a minimum of three months' experience.

Dates: Oct. 18, 20.

7. Advanced AES Alpha Plus, Plus, Super Plus

Trouble-shooting, embedded and special codes, forms, graphics, indexing, numeric mode, extensive reformatting, side-by-side, applications, headers, footers and repagination.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic or refresher course and a minimum of six months' experience on equipment.

Dates: Oct. 25, 27.

8. Basic Micom 3003, 3004, 5040

Keyboard basics, control area, formatting, printing, deleted pages, revision codes, tab alignment, put-aside/get, multiple margins, altering to upper and lower case.

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

Durée: 3 jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement.

Les dates: du 4 au 6 octobre..

6. Recyclage AES Alpha Plus, Plus et Super Plus

Revue complète du cours de base, exercices pratiques.

Durée: une journées.

Condition préalable: Avoir suivi un cours de formation de base et posséder au moins trois mois d'expérience.

Les dates: le 18 et 20 octobre.

7. Formation avancée AES Alpha Plus, Plus et Super Plus

Dépannage, codes intercalaires et spéciaux, imprimés, graphiques, indexation, mode numérique, restructuration extensive juxtaposition, applications, titres courants, listage et repagination.

Durée: Une journée.

Condition préalable: Avoir suivi un cours de base ou de recyclage et posséder une expérience d'au moins six mois dans l'utilisation de l'équipement.

Les dates: le 25 et 27 octobre.

8. Cours de base Micom 3003, 3004, 5040

Connaissances de base du clavier, zone de contrôle, mise en forme, impression, suppression de pages, révision des codes, cadrage de tabulation, mise de côté/récupération, marges multiples, passage au majuscules et aux minuscules.

Durée: Trois jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement

Dates: Nov. 1-3.

9. Refresher Micom 3003, 3004, 5040

Review of basics plus column interchange, keystroke memory, file replace, mode locate and pagination.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic training, three months experience.

Dates: Nov. 8, 9.

10. Advanced Micom 3003, 3004, 5040 - Headers, Footers, Pagination

Creation and revision of header/footer page; manual and automatic pagination, pagination with multiple line space; mode paginate and advanced pagination.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic training, refresher course, six months' experience.

Dates: Nov. 22, 30.

11. Advanced Micom 3003, 3004, 5040 Applications

Help keys, indexing, side-by-side, listing, mode graphic, mode hyphen, horizontal and vertical alignment, forms, file replace, mode define, mode locate, departmental formats.

Duration: Half a day.

Prerequisite: Basic training, refresher course, six months' experience.

Dates: Nov. 23, Dec. 1.

Les dates: du 1 au 3 novembre

9. Recyclage Micom 3003, 3004, 5040

Revue des connaissances de base, plus permutation de colonnes, mode mémoire, remplacement du fichier, mode localiser et pagination.

Durée: Une journée.

Condition préalable: Formation de base, trois mois d'expérience.

Les dates: le 8 et 9 novembre.

10. Formation avancée Micom 3003, 3004, 5040 - titres courants, pagination

Création et révision des titres courants; pagination manuelle et automatique, pagination avec interlignes multiples, mode pagination et pagination complexe.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Formation de base, cours de recyclage, six mois d'expérience.

Les dates: le 22 et 30 novembre.

11. Formation avancée - Applications sur Micom 3003, 3004, 5040

Touches aide, indexation, juxtaposition, listage, mode graphique, mode trait d'union, alignement horizontal et vertical, imprimés, remplacement du fichier, mode définir, mode localiser, formats ministériels.

Durée: Une demi-journée.

Condition préalable: Formation de base, cours de recyclage, six mois d'expérience.

Les dates: le 23 novembre, le 1 décembre.

12. Basic Micom 2000, 2001, 2001-E

Covers the basics of Micom word processing (creating, editing, printing and storing documents).

Duration: Three days.

Prerequisite: Access to equipment.

Dates: Nov. 15-17.

14. Refresher Micom 2000, 2001, 2001-E

Thorough review with exercises of codes, commands, modes and options of equipment required to create, edit and print a document.

Duration: One day.

Prerequisite: Basic training, three months' experience.

Dates: Nov. 24, 29.

12. Cours de base Micom 2000, 2001, 2001-E

Couvre les connaissances de base du traitement de texte sur Micom (création, mise en forme, impression et mémorisation de documents).

Durée: 3 jours.

Condition préalable: Accès à l'équipement.

Les dates: du 15 au 17 novembre.

14. Recyclage Micom 2000, 2001, 2001-E

Revue détaillée avec exercices sur les codes, les commandes, les modes et les options d'équipement nécessaires pour créer, mettre en forme et imprimer un document.

Durée: 1 journée.

Condition préalable: Formation de base, trois mois d'expérience.

Les dates: le 24 et 29 novembre.



R

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 34

August 29, 1988

Numéro 34

le 29 août 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Mission Annual Diary

The 1988-89 edition of the Diary was distributed a few weeks ago. Missions that have not received their copies or would like additional copies should contact MISA.

Agenda de la mission

L'édition 1988-89 de l'agenda a été distribué il y a quelques semaines. Les missions qui n'ont pas reçu leurs exemplaires ou qui en désirent quelques autres devraient communiquer avec MISA.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Table with 4 columns: ASSIGNMENTS/AFFECTATIONS, FROM/DE, TO/A, EFFECTIVE DATE/A COMPTER DU. Rows include Cailloux, M. (EX), Kerfoot, C. (FS), and MacDonnell N. (FS).

Table with 4 columns: SECONDMENTS/LOANS/DÉTACHEMENTS/PRÊTS, FROM/DE, TO/A, EFFECTIVE DATE/A COMPTER DU. Rows include Cailloux, M. (EX) and Mes, F. (PM).

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

The Under Secretary is pleased to announce the following appointments:

Adrian de Hoog, Director of Energy and Environment Division (EEE) as of August 24.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

Adrian de Hoog, Directeur de l'Énergie et de l'Environnement (EEE) à compter du 24 août.

Arsène Després, Director of Nuclear Division (ESN) as of August 25.

Arsène Després, Directeur des Affaires nucléaires (ESN) à compter du 25 août.

John Fowell, Director of Defence Relations Division (IDR) as of August 26.

John Fowell, Directeur des Relations de défense (IDR) à compter du 26 août.

Claude Laverdure, Federal Coordinator for la Francophonie at the Summit and Francophone Affairs (IFX) as of August 22.

Claude Laverdure, Coordonnateur fédéral pour la Francophonie pour la Direction Sommet et Affaires francophones (IFX) à compter du 22 août.

Dan Livermore, Director of Human Rights and Social Affairs Division (IMH) as of August 29.

Dan Livermore, Directeur des Droits de la personne et des Affaires sociales (IMH) à compter du 29 août.

Andrew Robinson, Director of Middle East Relations Division (GMR) as of August 29.

Andrew Robinson, Directeur des Relations au Moyen-Orient (GMR) à compter du 29 août.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boehm, J.T. (EX)	ABD	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	London/Londres	1988-08-16
Collier, D.J. (FS)	Bangkok	T & L / C & V	1988-08-10
	T & L / C & V	Port of Spain	1988-08-24
Collins-Williams, T.R. (EX)	Tokyo	T & L / C & V	1988-07-20
Hage, R.E. (EX)	Paris	T & L / C & V	1988-08-12
Houlden, G. (FS)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1988-08-01
	T & L / C & V	PNR	1988-08-17
Leclaire, A. (FS)	GGBS	Language Training/ Cours de langue	1988-07-04
	Language Training/ Cours de langue	LSR	1988-08-15
MacKay, E.G. (FS)	IDR	Language Training/ Cours de langue	1988-07-04
Mank, R.B. (FS)	LCR	T & L / C & V	1988-06-18
	T & L / C & V	Jakarta	1988-07-14
McKellar, P.L. (EX)	EEE	T & L / C & V	1988-08-23
	T & L / C & V	New York CG	1988-08-24
Newcomb, J.H. (FS)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1988-07-08
Oghigian, H. (FS)	Yokohama	T & L / C & V	1988-08-08
	T & L / C & V	Tokyo	1988-09-06
Schram, J.R. (EX)	SMO	T & L / C & V	1988-08-12
Tardif, L.P. (EX)	Vatican	T & L / C & V	1988-08-16
Woschuk, R. (FS)	RBP	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1988-07-31
Wilson, E.C. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1988-08-05
	T & L / C & V	CPE	1988-09-07
Wolfe, R.D. (FS)	DMX	LWOP/CSS	1988-09-06



ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ashby, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	DMC	1988-08-15
Benard, M. (CM)	Rabat	T & L / C & V	1988-07-09
	T & L / C & V	Copenhågen/ Copenhague	1988-08-11
Bush, B. (ST-SCY)	LWOP/CSS	PGB	1988-09-04
Desroches, P. (CR)	T & L / C & V	APSS	1988-08-15
Gerin-Lajoie, M. (GS-MES)	T & L / C & V	Paris	1988-07-21
Heddleston, H. (CR)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1988-08-10
Heddleston, R. (CR)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1988-08-05
Kent, D. (CR)	Dar-es-Salaam	T & L / C & V	1988-07-30
Kovacs, E. (CR)	Tunis	T & L / C & V	1988-08-11
Larkin, J. (CR)	SMO	Bridgetown	1988-08-08
Larose, O. (CR)	T & L / C & V	Kinshasa	1988-08-08
Maillet, Y. (ST-SCY)	GAF	DMC	1988-08-08
Markel, R.E. (CR)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1988-08-07
McBride, M.B. (CM)	Paris	T & L / C & V	1988-06-10
	T & L / C & V	MIT	1988-07-18
Meehan, M. (CR)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1988-08-09
Meunier, M. (CR)	BCM	T & L / C & V	1988-07-22
Rice, B. (CR)	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1988-08-10
Scott, B.F. (CR)	Harare	T & L / C & V	1988-07-26
	T & L / C & V	MRMG	1988-08-15
Smith, S.A. (CR)	Madrid	T & L / C & V	1988-08-12
West, C. (CR)	CMA	Toronto	1988-07-26
	Toronto	CMA	1988-08-04

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gervais, D.	CR-5	ABMR	1988-07-15

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Argyris, A. (FS)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1988-08-07
Bélanger, R.H. (FS)	T & L / C & V	Jakarta	1988-08-17
Benson, E.G. (PG)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1988-08-01
Bourgon, D. (FS)	Atlanta	T & L / C & V	1988-08-14
Brocklebank, J.R. (FS)	PST	T & L / C & V	1988-07-22
Cadieux, G.J. (FS)	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1988-07-19
Collette, R. (FS)	GAT	T & L / C & V	1988-07-08
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1988-08-13
Comeau, D. (FS)	BCM	T & L / C & V	1988-07-15
Dechant, W. (FS)	T & L / C & V	Los Angeles	1988-08-05
Desbiens, P. (FS)	Buffalo	T & L / C & V	1988-07-28(1)
Dionne, J.Y. (FS)	GGB	T & L / C & V	1988-08-11
Fawcett, P. (FS)	Agr. Canada	T & L / C & V	1988-08-01
Ferland, J.N.R. (EX)	T & L / C & V	TSF	1988-08-23
Fortney, D.	T & L / C & V	Brasilia	1988-08-15
Gawreletz, S.H. (FS)	UTW	PNJ	1988-08-17
Guy, H.W.R. (EX)	UTW	T & L / C & V	1988-07-15
Himmelsbach, H.J. (FS)	RBT	T & L / C & V	1988-08-07
	T & L / C & V	Budapest	1988-08-09
Hubbard, P.C. (FS)	UTE	T & L / C & V	1988-08-05
	T & L / C & V	Seattle	1988-08-13
Kalisch, N. (FS)	Helsinki	T & L / C & V	1988-07-20
	T & L / C & V	ESF	1988-08-02
Kern, J.H. (FS)	UTW	T & L / C & V	1988-08-11
	T & L / C & V	New York	1988-08-14
Kohler, L.R. (EX)	T & L / C & V	APT	1988-08-15
Larabie, C.R. (FS)	RWT	T & L / C & V	1988-07-29
MacKay, L. (FS)	Los Angeles	T & L / C & V	1988-07-15
MacLean, G.A.D. (FS)	London/Londres	T & L / C & V	1988-08-19
McLachlan, J.P. (FS)	T & L / C & V	TDO	1988-07-11
Naumovski, L.L. (FS)	Language Training/ Cours de langue	RBT	1988-08-13
Neidy, S. (FS)	Mexico	T & L / C & V	1988-07-25(1)
Reid, M.J. (FS)	TDU	T & L / C & V	1988-07-22
Scott, G. (FS)	GMT	RWT	1988-08-08
Siig, M.J. (FS)	RWT	T & L / C & V	1988-08-28
Taylor, D.E.F. (EX)	TTS	Training/Formation	1988-07-10
Treleaven, J. (EX)	PNJ	T & L / C & V	1988-07-18
Vanbeselaere, D. (EX)	EPT	T & L / C & V	1988-08-09
Weber, G. (CO)	LCT	Training/Formation	1988-06-29
Weybrecht, E. (EX)	ESF	T & L / C & V	1988-08-11
	T & L / C & V	Rome FAO/OAA	1988-08-13
Wilson, R. (FS)	RWM	T & L / C & V	1988-08-05

(1) Amendment/Modification

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hall, J.W. (CO)	DRIE/MEIR	PNJ	1988-08-22
Mason, R.P.W. (EX)	DRIE/MEIR	T & L / C & V	1988-08-07
Slemko, K.S. (CO)	T & L / C & V	Finance	1988-08-14

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: \$131,500, Centretown. Park Square Apartment (985 sq. ft.), 151 Bay Street (corner Queen St.), Ottawa. Indoor parking, air conditioning, 2 baths (4-pc. & 2-pc.), large balcony. Locker, bicycle and hobby rooms. Heated swimming pool, sauna. Security. Telephone: (613)238-2545, (613)995-9149.

FOR SALE: Spacious condo, Hull West near Gatineau park, 1,442 sq. ft., carpet throughout, 2 bedrooms, study and solarium, outdoor pool and tennis, 10-15 min. drive to External Affairs. \$89,900. Telephone: 595-5704

FOR RENT: Sandy Hill semi-detached house; 3 bedrooms; one 4-piece updated bathroom; one 3-piece bathroom; 5 appliances incl.; updated plumbing and wiring; hardwood floors; professionally landscaped backyard; 14' X 16' cedar deck; on-lot parking; detached garage; easy walking distance to Pearson Bldg., NRC Bldg., Byward Market, Downtown core, Ottawa U., English and French public and separate schools, Rideau Canal and Strathcona Park; easy access to public transportation; cable included; heat and utilities extra; \$985 per month; available in August. Telephone N.J. Baisi 235-0087 after 6 p.m. and 996-8324 days.

FOR RENT: Townhouse, Rideau Terrace. October occupancy. Ultra-modern, bright residence in award-winning Governors Gate. Living room/dining; 3 bedrooms; 3 bathrooms; fireplace; central air conditioning; broadloomed. Ground level individual garage and laundry/storage room. Appliances as required. \$1450 a month negotiable. 996-1025 or 746-4265.

FOR RENT: Lindenlea, 101 Rideau Terrace. Charming older home, completely redecorated. Large living room with fireplace, separate dining room, family room, kitchen with eat-in area, sunny den and powder room on ground floor. Upstairs, three bedrooms, two bathrooms (one en suite), plus sewing room/den. Carpeted throughout, five appliances, oil furnace with humidifier and air-cleaner. Pella windows, small easily maintained garden. Minutes from Pearson Building and downtown. Schools: Rockliffe Park, Queen Elizabeth and Lisgar Collegiate. Monthly rent, \$1450. Please call 992-3372 or 746-5559.

FOR SALE: 1984 Dodge Charger. Peppy 2.2 litre engine; new white wall tires; brown exterior with scotch-guard protected beige interior; rust-proofed; new clutch; AM/FM radio; fuel efficient 5 speed transmission; excellent condition. Call 992-1133, ext. 641 (days) and 236-7562 (evenings).

FOR SALE: 1987 Sentra, excellent condition, 26,000 km air conditioning AM/FM radio with cassette player, rustproofing, automatic, 4-door, asking \$11,000. Colour - platinum with grey interior. Please call 746-5559.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO Bridge Course

The Earo Bridge Club will give free bridge lessons at the beginner and intermediate level in the Crush Lobby. The classes will start at the end of September and will be held on Monday evenings. For further information, call Lou Bérubé at 996-1325.

Earo Bridge Evening

The first bridge evening of the season will be held on Wednesday, September 14. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Cours de bridge de l'Organisation récréative

L'Organisation récréative donnera des cours de bridge gratuits au niveau élémentaire et intermédiaire dans le foyer de la salle de conférences. Les classes commenceront à la fin septembre et auront lieu les lundi soirs. Pour plus de renseignement, appelez Lou Bérubé au 996-1325.

Soirée de bridge de l'Organisation récréative

La première soirée de bridge de la saison aura lieu mercredi le 14 septembre. Les parties débiteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

August 19 - September 2, 1988

88 / 05

19 août - 2 septembre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-2                      NCR                      88-523

EX-2                      RCN                      88-523

Assistant Director  
Collections and Research  
Canadian Museum of Civilization

Directeur adjoint  
Collections et recherches  
Musée canadien des civilisations

The person sought has a graduate university degree in the social sciences, museum training and broad management experience in a museum in the public sector, especially in the acquisition, interpretation and conservation of cultural artifacts. He/she will direct the history, ethnology, archeology, folk culture, conservation and support services programs of six scientific divisions. This bilingual imperative CCC/CCC position is of interest to employees at levels equivalent to EX-2, EX-1 and SM.

La personne recherchée a un diplôme universitaire de deuxième cycle en sciences sociales, une formation en muséologie et une vaste expérience de gestion dans un musée du secteur public, particulièrement en ce qui a trait à l'acquisition, l'interprétation et la conservation d'objets culturels. Elle dirigera les programmes de six divisions de scientifiques en matière d'histoire, d'ethnologie, d'archéologie, de culture traditionnelle, de conservation et des services de soutien. Ce poste bilingue à nomination impérative aux niveaux CCC/CCC s'adresse aux employés de niveaux équivalant à EX-2, EX-1 et SM.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Portefeuille du Développement social  
(613) 992-9064

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

**August 19 - September 2, 1988**

**88 / 05**

**19 août - 2 septembre 1988**

**SM MONCTON, 88-563  
NEW BRUNSWICK**

**SM MONCTON 88-563  
(NOUVEAU-BRUNSWICK)**

**Deputy Director General, Atlantic Region  
Spectrum Management Sector  
Communications Canada**

**Directeur régional adjoint, région de l'Atlantique  
Secteur de la gestion du spectre  
Communications Canada**

The Deputy Regional Director is accountable for the provision of departmental services at the field level through District and Sub-offices located in the larger urban communities throughout the region; and for the direction and delivery of the department's radio spectrum management program. This includes the provision of services related to the space, research, arts and culture, national telecommunications and emergency telecommunications programs through the field services organization in addition to radio licensing, enforcement of the radio act and regulations, radio interference control, radio operator examination, station certification and radio spectrum surveillance.

Le titulaire du poste doit fournir les services du Ministère au niveau régional par l'entremise des bureaux de district et des bureaux auxiliaires situés dans les grands centres urbains de la région. En outre, il doit diriger et exécuter le programme de gestion du spectre radio du Ministère, ce qui comprend la prestation de services relatifs aux programmes dans les domaines de l'espace, de la recherche, des arts et de la culture, des télécommunications nationales et des télécommunications d'urgence et ce, par l'entremise de l'organisation des services régionaux. Ces activités viennent s'ajouter à la délivrance des licences de radio, à l'exécution de la Loi et du Règlement sur la radio, au contrôle du brouillage radioélectrique, à l'examen des opérateurs radio, à l'accréditation de stations et à la surveillance du spectre radio.

The candidate selected must be fluently bilingual ('C' level, imperative) and able to establish his/her technical credibility. He/She should therefore have an engineering degree or a diploma from a technical training institute and broad experience in electronics and communications. This position will be of interest to employees at the SM minus 1 level and above.

Le candidat choisi doit être parfaitement bilingue (nomination impérative, niveau C) et être en mesure d'établir sa crédibilité technique. Il doit donc posséder un degré ou un diplôme en génie d'un institut de formation technique ainsi qu'une vaste expérience en électronique et en communications. Ce poste s'adresse aux employés de niveau SM moins 1 et de niveau supérieur.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille du développement social  
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

August 19 - September 2, 1988

88 / 05

19 août - 2 septembre 1988

EX-2

NCR

88-505

EX-2

RCN

88-505

Director General  
Federal-Provincial Relations  
Corporate Policy Sector  
Communications Canada

Directeur général  
Relations fédérales-provinciales  
Secteur de la coordination des politiques  
Communications Canada

The Director General, Federal-Provincial Relations is the principal advisor to the Minister, the Deputy Minister and the Senior Assistant Deputy Minister concerning strategies and plans to be used with respect to relations with the provinces and territories in the fields of cultural affairs and communications. In particular, the Director General is accountable for the development of policies, strategies and tactics to facilitate and support federal government priorities covering cultural and communications industries and activities within all provinces and territories.

Le titulaire du poste agit à titre de conseiller principal du ministre, du sous-ministre et du sous-ministre adjoint principal pour ce qui est des stratégies et plans à utiliser dans les rapports avec les provinces et les territoires dans les domaines des affaires culturelles et des communications. Il doit particulièrement élaborer des politiques, des stratégies et des tactiques afin de faciliter et d'appuyer les priorités du gouvernement fédéral concernant les activités et les industries culturelles et de communications dans toutes les provinces et dans tous les territoires.

The successful candidate should have experience in consultative and negotiation processes as well as in policy development and analysis. Also required is experience in formulating strategies and plans in the fields of communications and/or culture. This bilingual imperative CCC position will be of interest to persons at or above the SM level.

Le candidat retenu doit avoir de l'expérience des procédés de consultation et de négociation ainsi que de l'analyse et de l'élaboration de politiques. Il doit également avoir l'expérience de la formulation de stratégies et de plans dans les domaines des communications et/ou de la culture. Ce poste bilingue à nomination impérative CCC-CCC s'adresse aux employés de niveau SM ou de niveau supérieur.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Portefeuille du développement social  
(613) 992-9064

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

August 19 - September 2, 1988

88 / 05

19 août - 2 septembre 1988

EX-1

NCR

88-522

EX-1

RCN

88-522

**Director**  
Financial Analysis and Program Review  
Finance and Professional Services  
Indian and Northern Affairs Canada

The Director is accountable for directing the financial analysis and review of departmental program operations and financial submissions, as well as provision of financial and policy advice related to the development and implementation of new departmental program initiatives and revisions to legislation.

The position calls for experience in preparing financial input and analysis in support of policy proposals; analysing, reviewing and providing recommendations to senior management on T.B. submissions, cabinet documents, resourcing and planning issues and policy proposals; supervising employees and providing functional direction to a large staff engaged in diversified resource planning and policy development activities; and dealing with senior officials in other levels of government departments and central agencies.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM or EX-1 levels.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

**Directeur**  
Analyse financière et révision du programme  
Finances et services professionnels  
Affaires indiennes et du Nord Canada

Le titulaire du poste doit diriger l'analyse financière et la révision des présentations financières et des opérations relatives aux programmes du Ministère. En outre, il doit donner des conseils en matière de finances et de politique à l'égard de l'élaboration et de la mise en oeuvre des nouvelles initiatives de programmes du Ministère et des modifications de la législation.

Il doit avoir l'expérience de la préparation d'analyses et de données financières à l'appui des propositions de politiques. De plus, il doit posséder l'expérience de l'analyse, de la révision et de la formulation de recommandations à des cadres supérieurs au sujet des présentations au C.T., des documents du Cabinet, des questions de ressource et de planification et des propositions de politiques. En outre, il doit avoir l'expérience de la supervision d'employés et de la prestation de l'orientation fonctionnelle voulue à un bon nombre d'employés chargés d'activités diversifiées d'élaboration de politiques et de planification des ressources. Il doit avoir de l'expérience des rapports avec des cadres supérieurs d'autres niveaux dans les ministères et organismes centraux.

Ce poste bilingue à nomination non impérative BBB/BBB s'adresse aux employés de niveau SM ou EX-1.

Portefeuille du développement social  
(613) 992-9064



MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

August 19 - September 2, 1988

88 / 05

19 août - 2 septembre 1988

SM NCR 88-572

SM RCN 88-572

Director of Complaints (West)  
RCMP Public Complaints Commission  
RCMP Public Complaints Commission

Directeur des plaintes (Ouest)  
Commission des plaintes du public contre la GRC  
Commission des plaintes du public contre la GRC

The Director of Public Complaints (West) plays a pivotal role in the statutory process that creates a right for the public to lodge complaints against members of the Royal Canadian Mounted Police concerning their conduct in the performance of any duty or function under the Royal Canadian Mounted Police Act. The incumbent is required to assess and evaluate investigations and to ensure uniformity and conformity with the policies and procedures of the Commission.

Le titulaire du poste doit jouer un rôle fondamental dans le processus légal suivant lequel le public peut porter plainte contre des membres de la Gendarmerie royale du Canada au sujet de leur conduite dans l'exercice de leurs fonctions en vertu de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada. Il doit évaluer des enquêtes et assurer l'uniformité et la conformité avec les politiques et procédures de la Commission.

The individual assuming the responsibilities of this position must have several years experience in the following:

La personne qui assume les responsabilités de ce poste doit posséder plusieurs années d'expérience dans les domaines suivants:

- Legal-related work in the private or public sector
- Management of human resources
- Managing of case-loads or the equivalent
- Effective analysis and writing
- Investigational or investigational-related work

- Travail à caractère juridique dans le secteur privé ou public.
- Gestion des ressources humaines.
- Gestion de charges de travail ou équivalence.
- Rédaction et analyse efficaces.
- Travail d'enquête ou travail connexe.

A university degree, preferably a degree in law, is a requirement for this position. In addition, the incumbent must have an understanding of law enforcement in Western Canada.

Le candidat retenu doit posséder un grade universitaire, de préférence en droit. Il doit également comprendre le processus d'exécution de la loi dans l'Ouest du Canada.

The bilingual non-imperative position (BBB/BBB) will be of interest to persons at the SM or SM minus one levels who have had a record of at least two years of fully satisfactory performance.

Ce poste bilingue à nomination non impérative BBB-BBB s'adresse aux personnes de niveau SM ou de niveau SM-1 dont le rendement au cours des deux dernières années a été au moins entièrement satisfaisant.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Portefeuille du développement social  
(613) 992-9064

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

**August 19 - September 2, 1988**

**88 / 05**

**19 août - 2 septembre 1988**

**SM**

**ST. JOHN'S,  
NEWFOUNDLAND**

**88-166**

**SM**

**ST-JEAN,  
TERRE NEUVE**

**88-166**

**Regional Director  
Regional Operations  
Secretary of State**

**Directeur régional  
Opérations régionales  
Secrétariat d'État**

The Regional Director is the official representative of the Secretary of State and the Minister of State (Multiculturalism) in the Region. He/she is responsible for managing policies, programs, activities and services in the areas of education, official languages, citizenship, and rights and freedoms in the Region.

Le directeur régional est le représentant officiel du Secrétaire d'État et du Ministre d'État au multiculturalisme dans la région. Il est responsable de la gestion des politiques, programmes, activités et services dans le domaine de l'éducation, des langues officielles, de la citoyenneté, de la culture et des droits et libertés au sein de la région.

The candidate must have experience in administering social and cultural development programs and experience working with community groups and associations. He/she must also have experience in implementing regional social development programs and experience in relations with representatives of various orders of government.

Le candidat doit posséder une expérience de l'administration de programmes de développement social et culturel de même qu'une expérience de travail avec des groupes et des associations communautaires. Il/elle doit avoir également une expérience de la mise en oeuvre de programmes régionaux axés sur le développement social de même qu'une expérience des relations avec des représentants de divers ordres de gouvernement.

This position is of interest to employees at the SM minus 1 level and senior levels who meet bilingual imperative CCC/CCC position requirements.

Ce poste s'adresse aux employés de niveau SM moins 1 et de niveau supérieur qui satisfont aux exigences du poste bilingue à nomination impérative CCC/CCC.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille du Développement social  
(613) 992-9064**

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

August 19 - September 2, 1988

88 / 05

19 août - 2 septembre 1988

EX-1                      NCR                      88-553

EX-1                      RCN                      88-553

Director, Research Program Office Branch  
Mineral & Energy Technology Sector  
Energy, Mines and Resources Canada

Directeur, Programme de recherche  
Secteur de la technologie des minéraux et de l'énergie  
Énergie, Mines et Ressources Canada

As Director, you will be accountable for coordinating the planning, monitoring and evaluation of the technical research activities of a multi-disciplinary research and development program in minerals and energy technology of the Canada Centre for Mineral and Energy Technology (CANMET). You will also be responsible for the annual allocation of resources to the divisions of three branches of CANMET and directly accountable for expenditures of a contracting-out program, which includes funds from new Cabinet initiatives such as the Mineral Development Agreements.

Le titulaire du poste doit coordonner la planification, la surveillance et l'évaluation des activités de recherche technique relatives à un programme de recherche et de développement multidisciplinaire du Centre canadien de la technologie des minéraux et de l'énergie (CANMET) dans le domaine de la technologie des minéraux et de l'énergie. Il doit également se charger de l'affectation annuelle des ressources aux divisions relevant des trois directions de CANMET. Il assumera la responsabilité directe des dépenses relatives à un programme de sous-traitance, ce qui comprend les fonds des nouvelles initiatives du Cabinet, telles que les ententes sur l'exploitation minière.

As the ideal candidate you must be an experienced leader of research scientists, who possesses program planning, management information systems and contract administration experience.

À titre de candidat idéal, il doit agir comme chef expérimenté d'un groupe de chercheurs et posséder de l'expérience en planification de programmes, en systèmes d'information de gestion et en administration de marchés.

This bilingual position (CCC) will be of interest to persons at or above the SM or an equivalent level.

Ce poste bilingue CCC s'adresse aux personnes de niveau SM, de niveau supérieur ou de niveau équivalent.

Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353

Portefeuille du développement économique  
(613) 992-5353

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 34/88 August 19, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 34/88 le 19 août 1988

IN HOUSE FRENCH AND ENGLISH  
LANGUAGE COURSES - 1988-89

French and English language courses are again being offered to all departmental employees, from September to December 1988. The Official Languages Division (ADL) requests supervisors to encourage employees who could derive the most benefit from improving their linguistic ability to register for courses corresponding to their needs.

Employees who wish to upgrade or develop their second language proficiency can also register for developmental courses, provided they obtain their immediate supervisors' concurrence.

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

If necessary, candidates will be called to a placement test in which their present linguistic proficiency will be evaluated in relation to the chosen course.

Basic Language Training Course

This course has been particularly designed to improve the bilingual capacity of rotational secretaries and clerks. However, other employees who meet the eligibility criteria for basic language training are also eligible.

Schedule: 4 days a week, from  
12:30 p.m. to 2:30 p.m.

COURS DE FRANÇAIS ET D'ANGLAIS  
AU MINISTÈRE - 1988-89

Des cours de français et d'anglais seront de nouveau offerts aux employés du Ministère à partir de septembre jusqu'en décembre 1988. La Direction des langues officielles (ADL) invite les surveillants à encourager les employés qui profiteraient le plus d'une amélioration de leur compétence linguistique à s'inscrire aux cours qui répondent à leurs besoins.

De même, les employés désireux de développer leur compétence en langue seconde peuvent, avec l'autorisation de leur surveillant, s'inscrire aux cours qui leur conviennent.

COURS DE FRANÇAIS LANGUE SECONDE

S'il y a lieu, les candidats seront convoqués à un test de classement afin que leurs connaissances linguistiques soient évaluées en fonction du cours choisi.

Cours de base

Ce cours vise en particulier à augmenter la capacité bilingue des secrétaires et des commis permutants, mais il est aussi ouvert à tous les employés qui satisfont aux critères d'accès à la formation linguistique de base.

Horaire: 4 jours par semaine, de  
12 h 30 à 14 h 30.

Improvement Courses:  
Communication orale

Schedule: 2 days a week, from 8:30 a.m. to 10:30 a.m. (Level B) or from 12:30 p.m. to 2:30 p.m. (Level A).

Prerequisite: To have a knowledge of French equivalent to an A or B Level.

English As a Second Language Course

Schedule: 3 days a week, from 12:30 p.m. to 2:30 p.m.

Prerequisite: To have a knowledge of English equivalent to a B Level.

FRENCH AND ENGLISH AS A SECOND  
LANGUAGE FOR SPOUSES  
OF ROTATIONAL PERSONNEL

French and English language courses, at the beginner and intermediate levels, are offered for spouses of all rotational personnel. These courses are held in the Lester B. Pearson Building. If required, candidates will be given a placement test to determine starting level.

Duration and Timetable

These courses will begin in late September 1988 and end in mid-June 1989. Spouses who cannot register for the courses beginning in September may do so in January. A personal interview will be given to determine if integration into existing classes will be possible.

Course instruction will be 3 hours twice a week. The morning classes will be held from 9 to 12 and the evening classes from 7 to 10. The above mentioned classes will be organized only if sufficient applications are received (minimum of 6 students per group).

Cours de perfectionnement  
Communication orale

Horaire: 2 jours par semaine, de 8 h 30 à 10 h 30 (niveau B), ou de 12 h 30 à 14 h 30 (niveau A).

Préalable: Avoir une connaissance du français équivalent aux niveaux A ou B.

Cours d'anglais langue seconde

Horaire: 3 jours par semaine, de 12 h 30 à 14 h 30.

Préalable: Avoir une connaissance de l'anglais équivalent au niveau B.

COURS DE FRANÇAIS ET D'ANGLAIS  
LANGUES SECONDES POUR LES CONJOINTS  
DU PERSONNEL PERMUTANT

Des cours de français et d'anglais, aux niveaux débutant et intermédiaire, sont offerts aux conjoints de tout le personnel permutant. Ces cours se donnent à l'édifice Lester B. Pearson. Au besoin un test de classement est administré aux candidats.

Durée et horaire

Ces cours débuteront fin septembre 1988 et se termineront mi-juin 1989. Cependant, les conjoints qui ne peuvent s'inscrire aux cours commençant en septembre pourront le faire en janvier. Une entrevue personnelle permettra de déterminer si ceux-ci peuvent s'intégrer facilement à une des classes déjà existantes.

Ces cours sont offerts le matin ou le soir et comportent un maximum de 6 heures d'enseignement par semaine, réparties en deux séances, de 9 h à 12 h pour les cours du jour et de 19 h à 22 h pour les cours du soir. Ces cours ne peuvent être organisés que s'il y a un nombre suffisant d'inscriptions au même niveau (un minimum de six étudiants par groupe).

COURSES OFFERED OUTSIDE THE  
DEPARTMENT BY THE PUBLIC  
SERVICE COMMISSION

The Public Service Commission offers, starting in September, various courses, such as evening skill specific courses, weekend courses, etc. Registration

Registration

To register to one of the above mentioned courses or to obtain further information, please communicate with ADL, at 996-3850.

COURS OFFERTS PAR LA COMMISSION  
DE LA FONCTION PUBLIQUE  
À L'EXTÉRIEUR DU MINISTÈRE

La Commission de la Fonction publique offre, à partir de septembre, plusieurs sortes de cours, tels que des cours spécialisés le soir, des cours pendant les fins de semaine, etc.

Inscription

Pour vous inscrire à un des cours mentionnés plus haut ou pour obtenir des renseignements, veuillez communiquer avec ADL, au 996-3850.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 35

September 6, 1988

Numéro 35

le 6 septembre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONUse of the term "Aboriginal Peoples" in the Public Service

For Employment Equity purposes, the Treasury Board Secretariat has approved the replacement of the terms "native" and "indigenous" with "aboriginal peoples" to refer to Indian, Métis, Non-status Indian and Inuit peoples collectively.

The Constitution Act (1982) states that "aboriginal peoples of Canada" includes the Indian, Inuit and Métis peoples of Canada. The Employment Equity Act (1986) states that it applies to "women, aboriginal peoples, persons with disabilities and persons who are, because of their race or color, in a visible minority in Canada.

The terminology used in the Public Service has been changed to reflect the wording used in the legislation.

Therefore, the term "aboriginal peoples" is to be used in all departmental publications, policies, correspondence, directives and communications that pertain to this designated group in the context of Employment Equity. Changes to existing documents are to be made as stocks are exhausted.

For further information contact the Employment Equity Program (APDA) Tower D, 4th Floor, Telephone: 992-9375.

Copenhagen - Facsimile Number

The facsimile number for the Canadian Embassy in Copenhagen is (45)(1) 140585.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSEmploi de l'expression "autochtones" dans la fonction publique

Le Secrétariat du Conseil du Trésor a approuvé, aux fins du Programme d'équité en matière d'emploi, l'emploi du terme "autochtones" pour désigner les Indiens, les Métis, les Indiens non inscrits et les Inuits dans leur ensemble.

D'après la Loi constitutionnelle de 1982, l'expression "peuples autochtones du Canada" s'entend notamment des Indiens, des Inuits et des Métis du Canada. Pour sa part, la Loi sur l'équité en matière d'emploi (1986) vise les "femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les personnes que leur race ou leur couleur place parmi les minorités visibles du Canada".

La terminologie en usage dans la fonction publique tient compte du libellé de ces lois.

Par conséquent, le terme "autochtones" sera utilisé dans toutes les publications, politiques, lettres, directives et communications ministérielle où il est question d'équité en matière d'emploi et de ce groupe désigné. Il convient d'attendre que les stocks soient épuisés avant de modifier les documents.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Programme d'équité en matière d'emploi (APDA), Tour D, 4<sup>e</sup> étage, téléphone: 992-9375.

Copenhague - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Copenhague est (45)(1) 140585.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arsenault, F. (SM)	Yaoundé	T & L / C & V	1988-08-12
McKinnell, R. (FS)	Kingston	T & L / C & V	1988-08-19
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arsenault, F. (SM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-09-06
Custeau, M.A. (SM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-08-11
	T & L / C & V	San José	1988-09-12
Deschênes, J.A.G. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-07-22
Haney, R. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-08-17
Heuckroth, L. (EX)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-08-15
	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1988-08-19
Métivier, A. (AS)	CIDA/ACDI	LSR	1988-08-08
Miller, W. (FS)	CIDA/ACDI	Language Training/ Cours de langue	1988-08-08
Moore, S.L. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-08-22

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Hammond, W.N. (EX)	T & L / C & V	GRP	1988-08-22
Peck, R.W. (FS)	CMA	BCM	1988-08-17

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaudoin, P. (AS)	Kinshasa	T & L / C & V	1988-08-10
	T & L / C & V	Paris	1988-09-03
Bélair, R. (AS)	T & L / C & V	Amman	1988-08-01
Bernard, C. (AS)	T & L / C & V	APSA	1988-07-11
Bérubé, M. (AS)	APSA	PAM	1988-07-18



<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Charette, A. (AS)	ABMR	T & L / C & V	1988-08-05
	T & L / C & V	Algiers/Alger	1988-08-16
De Boer, E. (CM)	London/Londres	T & L / C & V	1988-07-28
	T & L / C & V	New Delhi	1988-08-16
Dugas, A.J. (AS)	APSA	T & L / C & V	1988-07-08
	T & L / C & V	New Delhi	1988-07-15
French, D. (AS)	Colombo	T & L / C & V	1988-07-15
	T & L / C & V	ABMR	1988-08-02
Gooch, W.G. (AS)	T & L / C & V	APSA	1988-08-02
Gray, V.P. (FS)	PAM	T & L / C & V	1988-07-08
	T & L / C & V	Hong Kong	1988-07-29
Hanley, R. (AS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1988-07-28
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1988-08-29
	Language Training/ Cours de langue	Bogota	1988-09-17
Hardy, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	PNJ	1988-08-18
Hawley, W.J. (AS)	San Francisco	T & L / C & V	1988-07-27
	T & L / C & V	Nairobi	1988-07-29
Hay, R. (FS)	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abéba	1988-07-23
Henkee, K.B. (AS)	T & L / C & V	Singapore/ Singapour	1988-06-20
Hopton, R.I. (AS)	T & L / C & V	Tel Aviv	1988-08-16
Huard, H. (AS)	Rabat	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	Kinshasa	1988-08-30
Huxley, D. (CM)	Kinshasa	T & L / C & V	1988-07-05
	T & L / C & V	Tel Aviv	1988-08-08
Kondo, R.D. (AS)	ABMR	T & L / C & V	1988-07-15
	T & L / C & V	Riyadh	1988-07-28
Kovacs, E. (CR)	T & L / C & V	ABMA	1988-08-16
Ladouceur, D. (AS)	T & L / C & V	APSA	1988-07-11
Laframboise, J.P. (AS)	Havana/La Havane	T & L / C & V	1988-07-31
	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1988-08-06
Lance, D. (AS)	Harare	T & L / C & V	1988-07-26
	T & L / C & V	Washington	1988-07-30
Landeryou, M.E. (AS)	Lima	T & L / C & V	1988-07-19
	T & L / C & V	DMTA	1988-09-06
Lewis, R. (CR)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1988-08-15
Loughlin, E. (AS)	T & L / C & V	Islamabad	1988-07-25
Longtin, R. (AS)	Bogota	Havana/La Havane	1988-08-15
Meunier, M. (CR)	T & L / C & V	Tunis	1988-08-14
Poirier, G.P. (AS)	Amman	T & L / C & V	1988-07-04
	T & L / C & V	Harare	1988-07-23
Renaud, R.J. (AS)	RAM	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1988-08-08
Roue, P. (AS)	T & L / C & V	Guatemala	1988-08-04
Rouleau, O.M. (AS)	APS	T & L / C & V	1988-07-08
	T & L / C & V	Rabat	1988-07-23
Routhier, J.M. (AS)	Tunis	T & L / C & V	1988-08-25
	T & L / C & V	ABMR	1988-09-06
Shorthouse, D. (AS)	Riyadh	T & L / C & V	1988-08-05
	T & L / C & V	Belgrade	1988-08-06

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Skerkowski, W.G. (AS)	Belgrade	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	ABMR	1988-08-22
Soucy, M.J. (AR)	Paris	T & L / C & V	1988-07-15
Taylor, M.P. (AS)	APSA	T & L / C & V	1988-07-22
	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1988-08-20
Vachon, J.L. (FS)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1988-08-12
	T & L / C & V	RAM	1988-08-29
Walsh, S.B. (AS)	EER	T & L / C & V	1988-08-12
	T & L / C & V	Washington	1988-08-15
Whitney, D.W. (AS)	Nairobi	T & L / C & V	1988-07-08
	T & L / C & V	GAM	1988-08-15
Zinni, J. (CR)	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1988-08-15

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Stipac, B. (EX)	GRP	T & L / C & V	1988-08-19
Thorlakson, C. (FS)	CPE	T & L / C & V	1988-07-22
Van der Stoel, W. (FS)	PGP	T & L / C & V	1988-08-05

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Andrigo, R.F. (EX)	RWM	EPT	1988-08-29
Bale, R. (FS)	T & L / C & V	Stockholm	1988-08-19(1)
Bonar, J.D. (FS)	TFB	T & L / C & V	1988-08-26
Broadbent, J. (FS)	T & L / C & V	Rabat	1988-08-22
Brocklebank, J.R. (FS)	T & L / C & V	Wellington	1988-08-21
Brown, R.J. (FS)	T & L / C & V	Atlanta	1988-08-17
Cadleux, G.J. (FS)	T & L / C & V	GMT	1988-08-22
Cox, B.C. (FS)	TTS	T & L / C & V	1988-08-05
	T & L / C & V	Sydney	1988-08-24
Frenette, R. (EX)	T & L / C & V	Paris	1988-08-23
Galko, T. (IS)	T & L / C & V	APTT	1988-08-24
Greenberg, T. (CO)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1988-08-15
Hladik, M. (EX)	T & L / C & V	Peking/Pékin	1988-08-13

(1) Amendment/Modification

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Huber, M. (FS)	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	T & L / C & V	1988-08-23
	T & L / C & V	RWM	1988-08-25
Kuhnke, B.C. (FS)	PNR	T & L / C & V	1988-07-15
Larabie, C.R. (FS)	T & L / C & V	Belgrade	1988-08-24
Lepage, M. (FS)	T & L / C & V	RWT	1988-08-29
Mailhot, P.H.N. (EX)	T & L / C & V	Shanghai	1988-08-25
Mason, R.P.W. (EX)	T & L / C & V	Kuwait/Koweït	1988-08-22
MacKenzie, R.B. (EX)	DMT	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	London/Londres	1988-08-24
Maybee, W.M. (FS)	Language Training/ Cours de langue	RWT	1988-06-03
McCluskey, I.	Brasilia	LWOP/CSS	1988-08-31
McCracken, D.S. (EX)	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1988-07-25
Motta, B.J.W. (EX)	Atlanta	T & L / C & V	1988-06-17
	T & L / C & V	Port of Spain	1988-07-14
Reid, M.J. (FS)	T & L / C & V	Washington	1988-07-24
Schwartzburg, J.B. (FS)	RWM	PNC	1988-08-15
Shisko, A.C. (FS)	ESE	T & L / C & V	1988-07-29
Vanbeselaere, D. (EX)	T & L / C & V	Bonn	1988-08-18
Watson, L.	T & L / C & V	TTS	1988-08-24
Whalen, M. (FS)	T & L / C & V	CMA	1988-08-29
Wilson, R. (FS)	T & L / C & V	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1988-08-17

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Baker, J. (CO)	EST	DMTA	1988-08-24
Bieman, M.J. (CO)	DRIE/MEIR	UTW	1988-09-06
Bollman, R.M. (CO)	T & L / C & V	Riyadh	1988-08-21
Diercky, J. (CO)	ESE	DRIE/MEIR	1988-09-18
Doyon, S. (FS)	GAT	Mtl/Canadair	1988-08-22
Cheh, J. (EX)	C-CTC	Language Training/ Cours de langue	1988-07-31
	DRIE/MEIR	T & L / C & V	1988-07-15
Ledoux, R.J.G. (EX)	T & L / C & V	Abidjan	1988-08-14
McCracken, D.S. (EX)	T & L / C & V	Banff	1988-08-22

PERSONNEL NOTICES

Death

We have been advised by the National Defence Medical Centre that Ronald Alexander Munro (GS-PRC-7), passed away Saturday, August 6, 1988. Mr. Munro joined DEA in June 1963 and had served in Brussels, Paris, Cairo, Athens, New York, New Delhi, Ottawa, Islamabad, Tokyo, Ankara and Stockholm.

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Décès

Nous avons été avisé par le centre médical de la Défense nationale que M. Ronald Alexander Munro (GS-PRC-7) est décédé samedi le 6 août 1988. M. Munro est entré au service du Ministère en juin 1963 et depuis fut affecté à Bruxelles, Paris, Le Caire, Athènes, New York, New Delhi, Ottawa, Islamabad, Tokyo, Ankara et Stockholm.

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Sandy Hill, close to NAC and Rideau Centre; 2 bedroom bright apartment; stove, fridge, washer and dryer, hardwood floors; 1,200 sq. ft., semi-basement; storage space. Rent: \$700 per month, available September 1 for 2 year lease. (Garage available at \$55 per month). Call 236-1496 or 234-8145 weekdays after 6 p.m. or weekends after 10 a.m.

FOR RENT: Sandy Hill semi-detached house; 3 bedrooms; one 4-piece updated bathroom; one 3-piece bathroom; 5 appliances incl.; updated plumbing and wiring; hardwood floors; professionally landscaped backyard; 14' X 16' cedar deck; on-lot parking; detached garage; easy walking distance to Pearson Bldg., NRC Bldg., Byward Market, Downtown core, Ottawa U., English and French public and separate schools, Rideau Canal and Strathcona Park; easy access to public transportation; cable included; heat and utilities extra; \$985 per month; available in September. Telephone N.J. Baisi 235-0087 after 6 p.m. and 996-8324 days.

TO SHARE: 3-bedroom house, hardwood floors throughout, living room, dining room, kitchen, study, all appliances, garage. One block from Canal in the Glebe. 20 minutes to Pearson Bldg. One block to numbers 1, 6 and 7 bus routes. Available immediately. \$400 per month, including utilities. Call Gillian 996-4286 or 234-2923 (leave message on machine).

FOR SALE: 1985 Audi 4000S. Fuel injection, automatic transmission, fully equipped, excellent condition. Audi card valid until October. \$10,500. Call 990-5989.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Earo Bridge Evening

Soirée de bridge de l'Organisation récréative

The first bridge evening of the season will be held on Wednesday, September 14. Play will start at 7:45 p.m. sharp. For further information and registration please contact Lou Bérubé at 996-1325 or Gloria McArthur at 994-3535.

La première soirée de bridge de la saison aura lieu mercredi le 14 septembre. Les parties débiteront dès 19 h 45. Pour plus de renseignements et pour s'inscrire, appelez Lou Bérubé au 996-1325 ou Gloria McArthur au 994-3535.

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

August 26 - September 9, 1988

88 / 06

26 août - 9 septembre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM NCR 88-515/516

SM RCN 88-515/516

Director, Corporate Information Management  
Corporate Management Branch  
Director, Planning and Development  
Corporate Management Branch  
Agriculture Canada

Directeur, Gestion de l'information ministérielle  
Direction générale de la gestion intégrée  
Directeur, Planification et développement  
Direction générale de la gestion intégrée  
Agriculture Canada

Agriculture Canada has two openings for the positions of Director, Corporate Information Management and Director, Planning and Development in its Systems Directorate. Your responsibilities will include the strategic planning, policy administration and management of the corporate information resources of Agriculture Canada, as well as support of end-user computing, executive information systems and office automation throughout the Department. You will have extensive experience related to the EDP field, and knowledge of Data Base administration, informatics technology as well as of EDP Systems design and procedures. You must have strong leadership skills and the ability to manage a team. These bilingual positions will be of interest to employees at the SM minus one level.

Il y a deux postes à pourvoir à Agriculture Canada, à savoir le poste de directeur de la Gestion de l'information ministérielle et celui de directeur de la Planification et du développement à la Direction des systèmes. Les responsabilités englobent la planification stratégique, l'application de politiques et la gestion des ressources associées à l'information ministérielle à Agriculture Canada ainsi que le soutien des opérations de traitement de l'utilisateur final, des services d'information de gestion et de la bureautique au Ministère. Le candidat doit posséder une vaste expérience liée au domaine informatique ainsi que des connaissances de l'administration de bases de données, des techniques informatiques ainsi que de la conception de systèmes informatiques et des procédures connexes. Il doit posséder de grandes qualités de chef et être en mesure de diriger une équipe. Ces postes bilingues s'adressent aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un.

Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353



Public Service Commission  
of Canada

Commission de la Fonction publique  
du Canada

Staffing Programs  
Branch

Direction générale des programmes  
de dotation

**Canada**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

August 26 - September 9, 1988

88 / 06

26 août - 9 septembre 1988

SM

NCR

88-494

SM

RCN

88-494

Chief, Working Group  
Privatization Branch  
Office of Privatization and  
Regulatory Affairs

Chef, Groupe de travail  
Direction de privatisation  
Bureau de la privatisation et  
des affaires réglementaires

You will be accountable for managing all necessary analysis relating to the disposal of Crown holdings which no longer require government ownership to meet public policy objectives or which no longer serve public policy objectives. This will involve coordinating and leading the work of private sector experts and senior analysts. You will have experience in coordinating policy development with senior officials at the inter-departmental level. You have the ability to analyze complex financial and economic issues and policies. You are able to lead and motivate diverse project teams and work efficiently under pressure. This bilingual position will be of interest to you if you are at or above the SM Minus one level or an equivalent level, and have a record of at least fully satisfactory performance. Two positions are currently vacant.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Le titulaire doit gérer toutes les analyses nécessaires portant sur l'élimination des biens de la Couronne dont le gouvernement n'a plus besoin pour atteindre ses objectifs en matière de politique publique ou qui ne servent plus ces objectifs. À cette fin, le titulaire doit coordonner et diriger le travail des analystes principaux et des experts du secteur privé. Il doit posséder une expérience de la coordination des activités d'élaboration de politiques de concert avec des hauts fonctionnaires au niveau interministériel. En outre, il doit être en mesure d'analyser des questions et des politiques complexes de nature financière et économique, de diriger et motiver diverses équipes de projet ainsi que de travailler efficacement dans un climat de tension. Ce poste bilingue s'adresse aux personnes de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur ou équivalent qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant. Deux postes sont actuellement vacants.

Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

August 26 - September 9, 1988

88 / 06

26 août - 9 septembre 1988

SM

NCR

88-549

SM

RCN

88-549

**Manager, Text and Image Processing Group  
Canadian Government Printing Services  
Supply and Services Canada**

You possess significant knowledge and experience within the areas of electronic printing and electronic data processing. You also have experience in managing a large diverse group of people in a revenue dependent environment. You are known for your decision making abilities and sensitivity when dealing with the private sector. These skills will enable you to effectively manage an organization charged with the responsibility of providing state-of-the-art text editing, photo composition and electronic printing services to all federal departments and agencies, and ensuring that clients' requirements are fully satisfied, taking into consideration all "make or buy" options. This bilingual position will be of interest to employees at the SM minus two level and above.

**Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817**

**Gestionnaire, Groupe de traitement de textes et d'images  
Services d'imprimerie du gouvernement canadien  
Approvisionnement et Services Canada**

Le titulaire doit posséder des connaissances et une expérience appréciables dans le domaine de l'imprimerie électronique et du traitement électronique de données. Il doit également posséder une expérience de la gestion d'un groupe important et diversifié de personnes dans un service fonctionnant selon un mode d'autofinancement. En outre, les antécédents du titulaire doivent témoigner de ses capacités de prendre des décisions et de sa sensibilisation dans ses rapports avec le secteur privé. Ces compétences lui permettront de gérer efficacement une organisation responsable de la prestation de services de pointe en édition de textes, en photo-composition et en imprimerie électronique à tous les ministères et organismes fédéraux et de veiller à satisfaire tous les besoins des clients en tenant compte des options "faire ou faire faire". Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou d'un niveau supérieur.

**Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

August 26 - September 9, 1988

88 / 06

26 août - 9 septembre 1988

SM

NCR

88-570

SM

RCN

88-570

**Manager, Textiles Division  
Services Industries and  
Consumer Goods Branch  
Regional Industrial Expansion**

As Manager, you will be the focal point within the Canadian Government in terms of industrial, technological, regional and trade developments bearing on the textiles industry. You will analyze import patterns of textile products and act as the departmental representative in related interdepartmental discussions and international negotiations.

For this position you will require experience in managing, undertaking and leading analyses of complex issues in the textile industry. You must be able to negotiate with senior officials of industry and promote internationally competitive businesses.

This bilingual (BBB) position will be of interest to persons at the SM equivalent and SM minus one levels, with a proven track record of fully satisfactory performance.

Economic Development Portfolio  
(613) 992-0229

**Gestionnaire, Division du textile  
Direction générale des industries de  
services et des biens de consommation  
Expansion industrielle régionale**

Le gestionnaire doit agir comme interlocuteur principal auprès du gouvernement canadien pour ce qui est des innovations industrielles, technologiques, régionales et commerciales ayant une incidence sur l'industrie du textile. Il doit analyser les modèles d'importation de produits textiles et représenter le Ministère dans des discussions interministérielles et dans des négociations internationales.

Le titulaire doit posséder une expérience de la gestion, de la mise en oeuvre et de la direction d'analyses portant sur des questions complexes au sein de l'industrie du textile. Il doit être en mesure de négocier avec des cadres de l'industrie et de promouvoir la compétitivité des entreprises au niveau international.

Ce poste bilingue (BBB) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau équivalant à celui de SM et de niveau SM moins un et qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant.

Portefeuille de développement économique  
(613) 992-0229



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

August 26 - September 9, 1988

88 / 06

26 août - 9 septembre 1988

SM NCR 88-571

SM RCN 88-571

Manager, Leisure Products  
Services Industries and Consumer Goods Branch  
Regional Industrial Expansion

Gestionnaire, Division des produits récréatifs  
Direction générale des industries de services  
et des biens de consommation  
Expansion industrielle régionale

The major challenge facing the incumbent is the provision of leadership to the efforts of the Department to maximize the economic health and technological progress of the leisure products industries in Canada, and to maximize its penetration of foreign markets. The most important role of the incumbent is that of leading the Department in the evaluation and in the preparation of recommendations for modifications to existing federal government strategies, policies and programs affecting the leisure products industries, in the conceptualization, development and implementation of new federal government strategies, policies and programs and in the advising of senior government and industry officials of major developments in the field.

Le plus grand défi que doit relever le titulaire est d'assurer un certain leadership pour ce qui est des efforts du Ministère en vue de mettre davantage l'accent sur la santé économique et les progrès technologiques des industries de produits récréatifs au Canada ainsi que d'accroître leur pénétration des marchés étrangers. Son rôle le plus important est de guider le Ministère dans l'évaluation et la préparation de recommandations de modifications aux stratégies, politiques et programmes fédéraux touchant les industries de produits récréatifs, dans la conceptualisation, l'élaboration et la mise en oeuvre de stratégies, politiques et programmes nouveaux ainsi que dans la prestation de conseils à des cadres du gouvernement et de l'industrie au sujet des principales innovations dans le domaine.

As the potential incumbent, you must have extensive experience in assessing sectoral economic impact of change in the trade and business environment as well as experience in negotiating on trade matters with private industry, associations and other government departments.

Le titulaire doit posséder une vaste expérience de l'évaluation des incidences économiques sectorielles qu'ont les changements apportés dans le milieu du commerce et des affaires ainsi qu'une expérience de la négociation de questions commerciales avec le secteur privé, des associations et d'autres ministères.

This bilingual (CCC) position will be of interest to those at the SM equivalent and SM minus one levels, with a proven track record of fully satisfactory performance.

Ce poste bilingue (CCC) s'adresse aux personnes d'un niveau équivalent à celui de SM et de niveau SM moins un qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant.

Economic Development Portfolio  
(613) 992-0224

Portefeuille de développement économique  
(613) 992-0224

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

August 26 - September 9, 1988

88 / 06

26 août - 9 septembre 1988

SM

NCR

88-527

SM

RCN

88-527

**Director, Informatics Operations  
Corporate Management Sector  
Communications Canada**

**Directeur, Opérations informatiques  
Secteur Gestion intégrée  
Communications Canada**

The Director, Informatics Operations is accountable for the operation and management of central, decentral and local hardware and software environments according to specified performance levels in support of corporate, community and personal applications. This position is also accountable for the design, implementation and management of a national data communications network in support of corporate and community applications.

Le directeur des Opérations informatiques est responsable de l'exploitation et de la gestion du matériel et des logiciels centraux, décentralisés et locaux conformément aux niveaux de rendement précisés et ce, à l'appui des applications reliées au Ministère, à la collectivité et de nature personnelle. Il doit également voir à la conception, à la mise en oeuvre et à la gestion d'un réseau national de transmission de données à l'appui des applications ministérielles et communautaires.

The candidate must have a good technical background in informatics operations and communications management. He should also have a proven track record in management and demonstrated potential to assume higher level management responsibility. With a technically oriented staff already in place, the ideal candidate should be able to foster a team approach to problem solving and goal achievement through participative management, effective planning and administration, and morale building.

Le candidat doit posséder de bonnes compétences techniques en informatique et en gestion des communications. Il doit également posséder des antécédents professionnels en gestion et témoigner de la capacité d'assumer des responsabilités de gestion supérieure. Disposant d'un personnel technique déjà en place, le candidat doit être en mesure de favoriser un esprit d'équipe en vue de régler les problèmes et d'atteindre les objectifs par un mode de gestion participative et une planification et une administration efficaces ainsi que par un enthousiasme communicatif.

This position will be of interest to persons at or above the SM minus one level who meet imperative CCC bilingual requirements.

Ce poste s'adresse aux personnes de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur qui répondent aux exigences bilingues (CCC) d'une nomination impérative.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

**August 26 - September 9, 1988**

**88 / 06**

**26 août - 9 septembre 1988**

**EX-1**

**NCR**

**88-490**

**EX-1**

**RCN**

**88-490**

**Director, Economic Development  
Natural Resources and Economic  
Development Branch  
Indian and Northern Affairs Canada**

**Directeur, Développement économique  
Direction générale des ressources naturelles  
et du développement économique  
Affaires indiennes et du Nord Canada**

The Director, Economic Development, is accountable for developing and implementing programs and policies to support the economic development of the Yukon and Northwest Territories.

Le directeur du Développement économique doit élaborer et mettre en oeuvre des programmes et des politiques visant à appuyer le développement économique au Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest.

You will require experience in the formulation of policy and its implementation through operational programs in the economic development field; managing loan portfolios, contributions, grants and guarantee programs; the development of businesses and economic development institutions; and advising and negotiating with senior levels of government, industry executives, native organizations and public interest groups.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience de la formulation de politiques et de leur mise en oeuvre dans le cadre de programmes opérationnels dans le domaine du développement économique; de la gestion de portefeuilles de prêts, de contributions, de subventions et de programmes de garantie; de la mise sur pied d'organismes d'affaires et de développement économique et de la prestation de conseils à des cadres supérieurs du gouvernement et de l'industrie, à des organisations d'autochtones et à des groupes d'intérêt public ainsi que de la négociation avec ceux-ci.

This bilingual position will be of interest to persons at the SM level and above.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes de niveau SM ou d'un niveau supérieur.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064**

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 35/88 August 19, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 35/88 le 19 août 1988

NEW PARKING POLICY FOR THE  
LESTER B. PEARSON BUILDING

The following revised parking policy for the Lester B. Pearson Building becomes effective November 1, 1988.

The parking rate established by the Treasury Board will be \$35.50 indoors and \$25.50 outdoors per month, and will be adjusted as required by the Treasury Board.

All employees applying for parking are advised to read the "Eligibility and Entitlement" requirements thoroughly.

1. APPLICATION

a) Employees who desire parking privileges must submit their applications to the Parking Authority, MFMA, no later than September 19, 1988.

Application forms are available from Divisional Secretaries.

b) Application forms must be completed in full. Incomplete forms will not be processed.

c) The Parking Permit (CGSB Form 116B) must accompany the application and payroll deduction forms (EXT 1338 and EXT 1290). Information on the permit must be typewritten and the form must be signed in the appropriate space.

'NOUVELLE DIRECTIVE  
SUR LE STATIONNEMENT À L'ÉDIFICE  
LESTER B. PEARSON

La directive révisée qui suit s'applique à l'édifice Lester B. Pearson et entre en vigueur le 1<sup>er</sup> novembre 1988.

Le Conseil du Trésor a fixé le tarif mensuel de stationnement à 35.50 \$ à l'intérieur et à 25.50 \$ à l'extérieur et se réserve le droit de le rajuster au besoin.

Les employés demandant un stationnement doivent lire au complet les conditions requises pour l'admissibilité et le droit au stationnement.

1. DEMANDE DE PERMIS

a) Tous les employés désireux d'obtenir un permis doivent présenter une demande à la Section du stationnement, MFMA, au plus tard le 19 septembre 1988.

Les formulaires sont disponibles au secrétariat de chaque direction.

b) Le formulaire doit être rempli au complet sinon il ne sera pas traité.

c) Le permis de stationnement (ONGC 116B) doit être joint aux formulaires de demande de permis et de retenues sur le traitement (EXT 1338 et EXT 1290). Les renseignements sur le permis doivent être dactylographiés et le formulaire signé au bon endroit.

d) A photostatic copy of the applicant's Driver's licence indicating the applicant's residence address, shall be submitted with all applications for parking privileges. The use of Box 489 or Box 500 will not be acceptable. The Department reserves the right to request additional documentation.

## 2. ELIGIBILITY

These revised guidelines apply to all indeterminate employees and ministers' exempt staff.

No parking will be provided for contract or term employees except for those who are handicapped.

## 3. ENTITLEMENT

The following employees will be entitled to parking -

- Handicapped employees with licence plate symbols;

- other employees who produce certification from a medical doctor of a permanent disability will be entitled to parking for specified periods;

- Directors-General and above, including Chiefs-of-Staff;

- other employees who qualify under the point rating provisions of this policy.

## 4. YEARS OF SERVICE

Is based on years of service in the federal government and not just with External Affairs.

d) Toute demande de permis doit être accompagnée d'une photocopie du permis de conduire du requérant portant l'adresse de son domicile. Les boîtes postales 489 et 500 ne peuvent servir d'adresse. Le Ministère se réserve le droit de demander des renseignements supplémentaires.

## 2. ADMISSIBILITE

La directive révisée s'applique à tous les employés embauchés pour une période indéterminée et au personnel exempté des cabinets des ministres.

Aucun permis de stationnement ne sera accordé aux employés à contrat ou embauchés pour une période déterminée, sauf s'il s'agit d'handicapés.

## 3. DROIT AU STATIONNEMENT

Les personnes suivantes ont droit au stationnement:

- tout employé handicapé dont la voiture est munie d'une plaque minéralogique portant le symbole approprié;

- pour une période déterminée, tout employé qui fournit un certificat médical attestant qu'il souffre d'une invalidité permanente;

- tout directeur général et toute personne de niveau plus élevé, y compris un chef de cabinet;

- tout autre employé qui totalise suffisamment de points en vertu du mécanisme prévu dans la présente directive.

## 4. ANNEES DE SERVICE

Il s'agit du nombre d'années de service dans l'Administration fédérale et non seulement aux Affaires extérieures.

5. SALARY

Is based on actual salary at the time of application, not on a category or range.

6. DISTANCE

Is determined by the radius between one's principal residence and the Lester B. Pearson Building.

7. CARPOOLS

To be eligible, each member of the carpool must work in the Lester B. Pearson Building and qualify for parking by having the minimum number of points.

Applications and permit forms must be completed by each participating member in a carpool. However, only a single payroll deduction form should be completed using the name of one person designated by the carpool members. Applications from the members of a carpool should be submitted together.

Each application should list the names & divisions of the other carpool members on the back of the form.

A single and transferable parking permit will be issued to the person from whom the payroll deduction is to be made.

The responsibility for carpool arrangements rests with the holder of the permit.

8. EXCEPTIONAL REQUIREMENTS

a) Personal Hardship

A committee comprised of management and union representatives will review all "compassionate cases" and other non-standard situations and allot available parking permits.

5. TRAITEMENT

Il s'agit du traitement réel au moment de la demande et non de la catégorie ou de l'échelle de salaire.

6. DISTANCE

Elle est en fonction du rayon dans lequel se trouve le domicile par rapport à l'édifice Lester B. Pearson.

7. COVOITURAGE

Pour être admissible, chaque membre du groupe doit travailler à l'édifice Lester B. Pearson et totaliser le minimum de points donnant droit au stationnement.

Chaque membre du groupe doit remplir un formulaire de demande et un formulaire de permis de stationnement. Toutefois, seule une personne désignée par le ou les autres membres du groupe remplit un formulaire de demande de retenues sur le traitement. Les demandes d'un groupe de covoiturage doivent être présentées ensemble.

Le nom de chacun des membres du groupe ainsi que la direction à laquelle il appartient doit figurer au verso de chaque demande.

Un seul permis de stationnement transférable sera remis à la personne ayant autorisé des retenues sur son traitement.

Le détenteur du permis est responsable des modalités de fonctionnement du groupe de covoiturage.

8. BESOINS EXCEPTIONNELS

a) Difficultés personnelles

Un comité formé de représentants de la direction et des syndicats analysera les "cas personnels" et autres situations exceptionnelles et attribuera les permis de stationnement disponibles.

An employee should first submit a memorandum to his/her director outlining the nature of the personal hardship, to determine what alternative solutions may exist (e.g. flexible working hours or compressed work week). If a solution is not found within the division, then a submission should be cleared by the director-general before being sent to the Personal Hardship Committee c/o MFMA.

Tout employé doit d'abord présenter à son directeur une note de service dans laquelle il précise la nature de ses difficultés personnelles, afin que soit déterminé s'il existe d'autres solutions (par ex: horaire de travail souple ou semaine de travail comprimée). Si le problème ne peut être résolu à l'échelle de la direction, il faut alors faire autoriser une présentation par le directeur général et l'expédier au Comité des difficultés personnelles, a/s de MFMA.

b) Operational Exigencies

b) Besoins opérationnels

Senior Management, through the Assistant Deputy Minister, Finance and Administration may make exceptions to this policy to meet operational exigencies.

La haute direction, par l'entremise du sous-ministre adjoint du Secteur des finances et de l'administration peut autoriser des exceptions à la présente directive pour répondre à des besoins opérationnels.

A submission based on operational exigencies must be supported by the employee's Assistant Deputy Minister and then forwarded to the Operational Committee c/o MFMA.

Une présentation fondée sur des besoins opérationnels doit être appuyée par le sous-ministre adjoint de l'employé et expédiée au Comité des opérations, a/s de MFMA.

9. ANNUAL EFFECTIVE DATE

9. DATE D'ENTRÉE EN VIGUEUR

The annual effective date will be 1<sup>st</sup> November (i.e. following the normal posting season).

La date d'entrée en vigueur est fixée au 1<sup>er</sup> novembre (après la période habituelle des affectations).

10. POINT RATING

10. CALCUL DES POINTS

Each employee must qualify according to the point system based on the criteria outlined below. Priority will be given to the applicants with the highest point-ratings until all available space has been allocated.

Chaque employé doit obtenir le nombre de points voulu, calculé selon les critères énoncés ci-après. La priorité est accordée aux requérants qui obtiennent le plus grand nombre de points jusqu'à ce que toutes les places aient été attribuées.

The following point rating will be applied:

Les points sont attribués de la façon suivante:

Years of service. Each completed year of service in the federal government:

Année de service. Chaque année de service complète dans l'Administration fédérale:

1 point

1 point

Salary. First \$20,000 (or part thereof):

Traitement. Première tranche de 20 000 \$ (ou partie de celle-ci):

8 points

8 points

- every additional \$10,000 (or part thereof): 1 point

Distance. Radius between principal residence and Lester B. Pearson Building: 1 point/km

Carpools. Each participating member who qualifies: 3 points (up to a maximum of 9 points)

EMPLOYEES MUST HAVE A MINIMUM OF 30 POINTS TO BE ELIGIBLE TO APPLY FOR PARKING

11. GENERAL PROVISIONS

a) Administration:

To ensure adherence to the departmental guidelines, and to maintain equitability, the Parking Authority within MFM will administer the issuance of parking permits. In addition it will receive and respond to all applications for adjudication by the review committee.

Parking permits will be assigned beginning with the highest number of points and working down until all available spaces are allocated.

b) This circular deals with employee parking. It does not apply to parking for visitors (including handicapped visitors), or to government vehicles.

c) Employees who claim an exemption from parking charges on the basis that they use personal vehicles on an on-going basis for official purposes, must submit proof that the employer has requested them to use their personal vehicles, and that they are deemed to be in Travel status in the Headquarters area.

d) A shift worker who requires parking during normal business hours, Monday to Friday (statutory holidays excepted) must submit an

- chaque tranche supplémentaire de 10 000 (ou partie de celle-ci): 1 point

Distance. Entre le domicile principal et l'édifice Lester B. Pearson: 1 point/km

Covoiturage. Chaque membre du groupe: 3 points (jusqu'à concurrence de 9 points)

UN EMPLOYÉ DOIT TOTALISER UN MINIMUM DE 30 POINTS POUR POUVOIR FAIRE UNE DEMANDE DE STATIONNEMENT

11. DISPOSITIONS GÉNÉRALES

a) Exécution

Afin de veiller à ce que la directive ministérielle soit respectée et à ce que les décisions soient équitables, la section du stationnement à MFM sera chargée de la délivrance des permis. En outre, c'est là que seront tranchés tous les cas soumis au Comité de révision. §

Les permis de stationnement seront attribués jusqu'à épuisement des places à ceux qui ont totalisé le plus grand nombre de points.

b) La présente circulaire ne traite que du stationnement des employés. Elle ne s'applique pas au stationnement des visiteurs (visiteurs handicapés inclus), ni aux véhicules de l'État.

c) Tout employé qui demande à être exempté des frais de stationnement parce qu'il se sert régulièrement de son véhicule personnel dans l'exercice de ses fonctions officielles doit prouver que l'employeur lui a demandé d'utiliser ledit véhicule et qu'il est réputé être en déplacement dans le secteur de l'administration centrale.

d) Tout employé qui travaille par poste et qui a besoin d'un emplacement de stationnement pendant les heures habituelles de travail, du lundi au vendredi (à l'exception des jours fériés)



application and qualify. However, Treasury Board has deferred parking charges for shift workers until further notice.

Departmental personnel on rotating shifts may use the Lester B. Pearson Building parking facilities without a permit, provided they arrive no earlier than 3.45 p.m. and leave no later than 8.30 a.m.

e) Control of traffic and parking on government-owned property is regulated by the Government Property Traffic Regulations and enforced by the Royal Canadian Mounted Police. Unauthorized or improperly parked vehicles will be ticketed by the RCMP and/may be towed away at the owner's risk and expense.

f) The granting of parking privileges at the beginning of a registration year does not necessarily mean that the permit will remain in effect for the full year. Permits will be valid for as long as the holder has sufficient points to remain qualified.

g) Permit holders shall give one month's notice before relinquishing their parking permits to MFMA when they leave for a posting or leave the Department.

h) The employer will provide one month's notice to permit holders if parking privileges must be withdrawn.

i) Any abuse of the system or violation of the traffic control regulations will result in the withdrawal of parking privileges. This factor will also be taken into account when considering an application for privileges.

doit présenter une demande et être admissible. Toutefois, le Conseil du Trésor a différé jusqu'à nouvel avis l'imposition de frais de stationnement aux employés qui travaillent par quart.

Tout employé du Ministère qui travaille par roulement peut utiliser le stationnement de l'édifice Lester B. Pearson sans permis, pourvu qu'il arrive au plus tôt à 15 h 45 et qu'il parte au plus tard à 8 h 30.

e) Le contrôle de la circulation et du stationnement sur les terrains de l'État est régi par le Règlement relatif à la circulation sur les terrains du gouvernement et assuré par la Gendarmerie Royale du Canada. Tout propriétaire d'un véhicule sans permis ou mal stationné recevra une contravention de la GRC et le véhicule pourra être remorqué à ses frais et risques.

f) La délivrance d'un permis de stationnement au début d'une année ne signifie pas nécessairement que ce privilège demeurera en vigueur jusqu'à échéance. Le permis demeure en vigueur tant que le détenteur possède le nombre de points voulu.

g) Tout employé doit donner un mois d'avis avant de remettre son permis à MFMA lorsqu'il est affecté à l'étranger ou quitte le Ministère.

h) Les employés à qui on retire le permis seront prévenus un mois à l'avance par l'employeur.

i) Tout abus ou toute violation du règlement relatif à la circulation entraînera le retrait du permis de stationnement. Il sera également tenu compte de ce facteur lors de l'étude des demandes de permis.

j) Implementation and administration of the Parking Policy is subject to audit and any parking privileges granted, which are subsequently found to be not in accordance with the Policy, can be withdrawn.

k) Parking permits are not required for motorcycles and bicycles if they are parked in the areas designated for that purpose.

l) The storage, repairing or washing of vehicles, motorcycles or bicycles in the garage is prohibited.

m) Enquiries concerning parking privileges should be directed to the Parking Authority (MFMA), telephone 992-2338.

j) L'application de la directive sur le stationnement fait l'objet de contrôles à la suite desquels tout permis ne répondant plus aux critères de délivrance peut être retiré.

k) Les motocyclettes et les bicyclettes peuvent être garées sans permis dans les aires réservées à cette fin.

l) Il est interdit d'entreposer, de réparer, de laver un véhicule, une motocyclette ou une bicyclette dans le garage.

m) Veuillez adresser toute demande de renseignements au sujet des permis de stationnement à la section du stationnement (MFMA), au 992-2338.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 36

September 12, 1988

Numéro 36

le 12 septembre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONBerne - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Berne is (41)(31) 447315.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSBerne - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Berne est (41)(31) 447315.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Lobsinger, J. (FS)	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	88-08-25
McDonald, L. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	88-08-29
Scott-Harston, M. (FS)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	88-08-26
Touzel, J. (PM)	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	88-08-24

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
bélanger, G. (FS)	Lima	T & L / C & V	88-07-15
Breault, G. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	88-08-22
Lepage, M. (EN-ENG)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	88-08-26
	CIDA/ACDI	T & L / C & V	88-08-19
	T & L / C & V	Bridgetown	88-08-26
Lobsinger, J. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	88-08-07
Miller, W. (PM)	CIDA/ACDI	Language Training/ Cours de langue	88-08-08
Touzel, J. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	88-08-21
Tse, H.S. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	88-08-26
	T & L / C & V	Peking/Pékin	88-08-28

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. A DUREE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Blainey, A.	CR-3	MPR-Hamilton	88-08-08
Clements, S.	CR-5	MPR-St. John's	88-06-06
Côté, F.	CR-2	MPC	88-08-01
Couture, E.	CR-2	MPR-Montreal	88-06-13

<u>TERM APPOINTMENTS (cont.)</u> <u>NOMIN. A DUREE DETERMINEE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Couture, F.	CR-2	MPR-Montreal	88-06-13
Gagnon, S.	CR-2	MPR-Montreal	88-06-14
Harvey, L.	CR-2	MPR-North York	88-06-22
Jones, B.	CR-3	MPR-Victoria	88-07-25
Lajeunesse, M.	ST-TYP-2	MPC	88-07-04
Latulippe, L.	CR-2	MPC	88-08-01
Mayer, D.	CR-4	MPM	88-08-08
Villeneuve, A.	ST-TYP-2	MPC	88-07-04
Wright, M.	CR-3	MPR-Hamilton	88-08-15

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Fleury, L.	CR-2	CR-4	88-07-11
Larose, S.	CR-2	OE-MEO-2	88-07-18
Milchak, J.	CR-2	AS-2	88-08-15

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Arsenault, M.	CR-4(1)	MPR-Montreal	88-07-21
Cekada, E.	CR-2(1)	MPR-Edmonton	88-07-26
Chorley, M.	CR-4(1)	MPR-Toronto	88-07-16
Franklin, C.	DA-CON-3(1)	MPR-Toronto	88-08-25
Gagnon, S.	CR-2(1)	MPR-Montreal	88-07-23
Harvey, L.	CR-2(1)	MPR-North York	88-08-25
Higgins, C.	CR-2(1)	MPR-Toronto	88-07-30
Kawai, E.	CR-2(1)	MPR-Hamilton	88-07-30
Lepage, C.	CR-2	MPC	88-12-31
Morrison, J.A.	CR-2(1)	MPR-Hamilton	88-07-30
Ngo, H.	CR-2(1)	MPC	88-08-13
Phair, S.	CR-2(1)	MPR-Toronto	88-08-27
Poirier, C.	CR-4(1)	MPR-Montreal	88-08-06
Rodrigues, R.	CR-2(1)	MPR-Toronto	88-08-27
Samuels, B.	CR-2(1)	MPR-Toronto	88-08-27
Villeneuve, A.	ST-TYP-2(1)	MPC	88-08-20
Wescott, D.	CR-4(1)	MPR-Victoria	88-07-16

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

The Under Secretary is pleased to announce the following appointments:

Verona Edelstein, Director of Anglophone Africa Relations Division (GAA) as of September 6;

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

Verona Edelstein, Directrice des Relations avec l'Afrique anglophone (GAA) à compter du 6 septembre;

(1) Term/Temporaire

Murray Fairweather, Director of USSR and Eastern Europe Relations Division (RBR) as of September 6;

Robert Rochon, Director of Legal Operations Division (JLO) as of September 6;

Chuck Svoboda, Director of United Nations Affairs Division (IMU) as of September 6.

Murray Fairweather, Directeur des Relations avec l'URSS et l'Europe de l'Est (RBR) à compter du 6 septembre;

Robert Rochon, Directeur des Opérations juridiques (JLO) à compter du 6 septembre;

Chuck Svoboda, Directeur des Affaires des Nations Unies (IMU) à compter du 6 septembre.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bennett, S.L. (FS)	RBR	T & L / C & V	88-08-05
	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	88-09-18
Bezeredi, A. (FS)	EER	T & L / C & V	88-07-01
	T & L / C & V	New York PM/MP	88-09-06
Cousineau, P. (FS)	GAT	IMH	88-08-29
Forton, H. (FS)	New York PM/MP	T & L / C & V	88-07-30
	T & L / C & V	Mexico	88-08-04
Gélinas, M. (FS)	ITS	PCO/BCP	88-08-15
Gregory, F. (FS)	New York PM/MP	T & L / C & V	88-08-22
Hickman, H. (FS)	URE	Language Training/ Cours de langue	88-07-22
	Language Training/ Cours de langue	Bogota	88-08-20
Jackson-Hughes, S. (FS)	URE	T & L / C & V	88-08-19
	T & L / C & V	San Francisco	88-08-22
Kroll, H.G. (FS)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	88-08-04
	T & L / C & V	Guatemala	88-09-18
Morrison, J.A. (FS)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	88-05-29
	T & L / C & V	Peking/Pékin	88-09-13
O'Connor, L. (FS)	XDC	T & L / C & V	88-08-27
	T & L / C & V	London/Londres	88-09-02
Robert, C. (FS)	EPG	T & L / C & V	88-07-29
	T & L / C & V	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	88-08-24
Spénard, J.E.G. (FS)	Mexico	T & L / C & V	88-09-08
	T & L / C & V	Athens/Athènes	88-09-21
Stone, J. (FS)	T & L / C & V	Dhaka	88-08-25
Vaillancourt, L. (FS)	URR	T & L / C & V	88-07-09
	T & L / C & V	Rabat	88-07-10
Vamos-Goldman, A. (FS)	Nairobi	T & L / C & V	88-09-08
	T & L / C & V	JLO	88-09-12
Wood, T.S. (FS)	Mexico	T & L / C & V	88-07-29
	T & L / C & V	APG	88-09-06

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
De Verteuil, M.	FS-ID	GGBS	88-08-19

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Abernethy, R. (CM)	Bonn	T & L / C & V	88-08-01
	T & L / C & V	London/Londres	88-08-19
Anderson, R. (CR)	T & L / C & V	Manila/Manille	88-08-18
Champagne, J. (CR)	T & L / C & V	Paris	88-08-18
Dawson, W.P. (CM)	Prague	T & L / C & V	88-07-03
	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abéba	88-08-02
	Addis Ababa/ Addis Abéba	T & L / C & V	88-08-19
Desroches, P. (CR)	APSS	New York PM/MP	88-08-23
Evans, H. (CR)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	88-08-19
Filiatreault, J. (CR)	T & L / C & V	Washington	88-08-23
Goodfellow, P. L. (ST-SCY)	GGBS	DMT	88-08-25
Inch, L. (CR)	T & L / C & V	Peking/Pékin	88-08-24
Jamieson, J. (CM)	LWOP/CSS	MIT	88-08-22
Lefort, M.L. (ST-SCY)	XDAV	XDX	88-08-19
MacMillan, S. (CR)	Ankara	T & L / C & V	88-08-13
Meehan, M. (CR)	T & L / C & V	Rome	88-08-11
Morgan, G. (CM)	MIT	T & L / C & V	88-07-04
	T & L / C & V	Seoul/Séoul	88-08-11
Nassrallah, A. (CR)	MIRS	T & L / C & V	88-08-21
	T & L / C & V	Tehran/Téhéran	88-08-22
Regimbald, R. (CR)	Addis Ababa/ Addis Abéba	T & L / C & V	88-08-12
	T & L / C & V	MFMD	88-08-22
Sawyer, N. (CR)	T & L / C & V	Abidjan	88-08-10
Stevens, R.D. (CM)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	88-08-11
Tessier, R. (AS)	Algiers/Alger	T & L / C & V	88-08-22

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Campbell, W. (FI)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	88-08-05
	T & L / C & V	Manila/Manille	88-08-11

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointment:

Mr. C. Peter Daniel, Assistant Deputy Minister, Communications and Culture (BCB), effective September 12, 1988.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination suivante:

M. C. Peter Daniel, Sous-ministre adjoint, communications et culture, à compter du 12 septembre 1988.

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Beauchamp, K. (FS)	APGS	LGP	88-08-02
Bersma R.P. (FS)	Lima	T & L / C & V	88-07-01
	T & L / C & V	TD/AT Brussels/ Bruxelles	88-07-13
	TD/AT Brussels/ Bruxelles	GRP	88-08-25
Burroughs, J.E. (FS)	CME	JIM	88-07-11
Hammond, W.N. (EX)	London/Londres	T & L / C & V	88-08-10
Le Bane J.G. (FS)	JIDX	LWOP/CSS	88-07-11
	LWOP/CSS	APGS	88-09-06
Lopez, S.M. (FS)	LWOP/CSS	JIM	88-08-02
Pflanz, B.T. (EX)	PGP	ABD	88-08-29
Stipac, B. (EX)	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	88-08-29

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DELEGUES COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Alexander, M. (IS)	Minneapolis	T & L / C & V	88-07-31
	T & L / C & V	Atlanta	88-08-13
Ayotte-Rivard, D. (FS)	TAF	BCM	88-09-06
Benson, E.G. (PG)	T & L / C & V	TDM	88-08-22
Bilodeau, R. (FS)	T & L / C & V	GAT	88-08-22
Casey, B.P. (FS)	T & L / C & V	San Francisco	88-08-20
Chappell, M.S.	London/Londres	T & L / C & V	88-08-30
Comeau, D. (FS)	T & L / C & V	Singapore/Singapour	88-08-22
Courtney, S.M. (FS)	Abidjan	T & L / C & V	88-08-13
Dionne, J.Y. (FS)	T & L / C & V	Yaoundé	88-08-31
Fawcett, P. (FS)	T & L / C & V	Washington	88-08-09
Fine, M.A. (FS)	T & L / C & V	ESE	88-08-03
Ganderton, J.J. (FS)	Wellington	T & L / C & V	88-08-24
Kowal, P. (FS)	UET	TPO	88-09-06
MacLean, G.A.D. (FS)	T & L / C & V	Leave/Congé	88-08-29
Mitchell, C. (FS)	PNJ	Language Training/ Cours de langue	88-08-22
Picard, B. (FS)	T & L / C & V	CMG	88-08-29
Poole, A.S. (FS)	T & L / C & V	TTS	88-09-06
Rush, K.D. (FS)	UET	TNO	88-09-05
Sarton, E.	Bonn	T & L / C & V	88-08-23
Verner, B.D. (FS)	T & L / C & V	Minneapolis	88-07-31
Vlad, M. (FS)	RBT	RWM	88-09-06
Weber, G. (CO)	Training/Formation	Mexico	88-08-27
Wooff, M. (FS)	EPK	T & L / C & V	88-09-13

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chappell, M.S.	T & L / C & V	NRCC/CNRC	88-09-15
Dawson, W.K.L. (CO)	DRIE/MEIR	ESF	88-09-06
Dimmell, R. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	88-09-10
Miller, R.N. (FS)	Finance	TNO	88-08-02
Mills, S. (AS)	TTS	ScC/CSc	88-06-30
Partridge, D. (CO)	CCAC/C&CC	EPI	88-09-06
Ross, J.W. (FS)	Agr. Canada	UET	88-09-05

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Courtney, S.M.	FS-1	T & L / C & V	88-09-01
MacLean, G.A.D.	FS-2	Leave/Congé	89-02-15
Sarton, E.		T & L / C & V	88-08-30
Turner, W.V.	FS-2	ESF	88-12-23

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

The Under-Secretary wishes to announce that Miss Marion A. Macpherson has retired from the Public Service effective July 31, 1988 after forty years of distinguished service. Miss Macpherson joined External Affairs in January 1948 and served in a variety of positions at Headquarters and abroad. In Ottawa she worked in the following divisions: United Nations, European, and Economic Divisions (1948-1949); Defense Liaison (1) and European Divisions (1954-1955); Economic, Information, African and Middle East, Inspection Service Divisions (1959-1963); Career assignment Programme Course (1968). She held the following positions: Director, Personnel Planning and Development, UN Political and Institutional Affairs Division (1969-1972); Inspector General, Inspection Services (1978-1979); Deputy Commandant,

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mlle Marion A. Macpherson a pris sa retraite de la Fonction publique le 31 juillet 1988, après quarante ans de bons et loyaux services. Mlle Macpherson s'est jointe au Ministère en janvier 1948 et a occupé plusieurs postes, autant à la centrale qu'à l'étranger. À Ottawa elle a travaillé dans les directions suivantes: Nations Unies, Europe, et Economique (1948-1949); Liaison de Défense (1) et Europe (1954-1955); Economique, Information, Afrique et Moyen Orient, Service à l'inspection (1959-1963); Cours de planification de carrière (1968). Elle a occupé les postes suivants: Directeur, Planification et développement du Personnel, Affaires politiques et institutionnelles des N.U. (1969-1972); Inspecteur Général (1978-1979); Commandant adjoint, Collège de la Défense nationale, Kingston, Ontario (1983-1984). Elle a aussi servi avec distinction à l'étranger y compris à



National Defense College, Kingston, Ontario (1983-1984). She also served with distinction in Washington (1950-1953); Hanoi (1956-1957); Accra (1958-1959) and New York (1963-1968). She was Consul General in Boston (1976-1977), Ambassador to Sweden (1979-1983) and High Commissioner to Sri Lanka (1973-1976) and Zambia (1985-1987).

Washington (1950-1953), Hanoi (1956-1957), Accra (1958-1959) et New York (1963-1968). Elle a été Consul Général à Boston (1976-1977), Ambassadeur en Suède (1979-1983) et Haut Commissaire au Sri-Lanka (1973-1976) et en Zambie (1985-1987).

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR RENT: Modern house in Marionville (Ont.), 25 min. from Ottawa. Inside finish in oak, 3 bedrooms, 2½ baths, finished basement, six appliances, garage, patio. \$710, contact Suzanne Clément, 995-5971 or 526-2050.

FOR RENT: Byward Market, 35 Murray Street. New executive two bedroom condominium on the third floor. Large living/dining room area. Tiled entrance, kitchen and bathroom area. Remainder of condominium is carpeted. Two complete bathrooms, one bathroom has a jacuzzi and shower. Kitchen is equipped with a dishwasher, stove and fridge. Washer and dryer located off the hallway. Outside porch area is reached from the living room. Secure heated underground parking and storage provided. Monthly rent \$1250. Please call 692-3564.

FOR RENT: Sandy Hill semi-detached house; 3 bedrooms; one 4-piece updated bathroom; one 3-piece bathroom; 5 appliances incl.; updated plumbing and wiring; hardwood floors; professionally landscaped backyard; 14' X 16' cedar deck; on-lot parking; detached garage; easy walking distance to Pearson Bldg., NRC Bldg., Byward Market, Downtown core, Ottawa U., English and French public and separate schools, Rideau Canal and Strathcona Park; easy access to public transportation; cable included; heat and utilities extra; \$985 per month; available in September. Telephone N.J. Baisi 235-0087 after 6 p.m. and 996-8324 days.

FOR RENT: Kanata. Single family house. 3,500 sq. ft., 4 bedrooms, 3 bathrooms, 5 appliances, wall-to-wall carpeting, backs on golf course. Rent \$1,500 per month - one year lease with possibility of one year extension. Person to contact Marcel Vermette 596-5353 (office), 592-2840 (home).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

A LOUER: Jolie propriété à Marionville (Ont.), 25 min. d'Ottawa. Intérieure en boiseries chêne, 3 chambres à coucher, 2½ salles de bain, sous-sol fini, six appareils ménagers, garage, patio. \$710, s'adresser à Suzanne Clément, 995-5971 ou 526-2050.

TO SHARE: Foreign Service Officer would like to share for mid-September/October one large 3 bedroom, distinctive heritage apartment in the canal/Elgin area. Call 996-7164 (TPF) or 236-8766 (home) for more details.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

EARO Bridge Course

The Earo Bridge Club will give free bridge lessons at the beginner and intermediate level in the Crush Lobby. The classes will start at the end of September and will be held on Monday evenings. For further information, call Lou Bérubé at 996-1325.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

Cours de bridge de l'Organisation récréative

L'Organisation récréative donnera des cours de bridge gratuits au niveau élémentaire et intermédiaire dans le foyer de la salle de conférences. Les classes commenceront à la fin septembre et auront lieu les lundi soirs. Pour plus de renseignement, appelez Lou Bérubé au 996-1325.

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

September 2 - September 16, 1988

88 / 07

2 septembre - 16 septembre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

---

SM                      NCR                      88-550

---



---

SM                      RCN                      88-550

---

Manager, Space Systems Division  
Aerospace, Defence and Industrial  
Benefits Branch  
Regional Industrial Expansion

Gestionnaire, Division des systèmes de défense  
Direction générale de la défense, de l'aérospatial  
et des retombées industrielles  
Expansion industrielle régionale

The potential candidates for this position will be accountable for the promotion of industrial development for the high-technology manufacturing industry, particularly in the space sector. Within the foregoing context, you must have experience in negotiating large capital investment projects with senior industry representatives, and in preparing and presenting submissions for approval to Boards and Committees. Moreover, candidates require experience in preparing and implementing trade and investment development strategies to promote growth and productive foreign investment.

Le titulaire du poste devra promouvoir le développement industriel du secteur de la fabrication de haute technologie, particulièrement dans le secteur spatial. Dans ce contexte, il doit avoir l'expérience de la négociation d'importants projets d'investissement avec des représentants industriels supérieurs ainsi que de la préparation de présentations et de leur soumission à l'approbation de conseils et de comités. Ce poste exige aussi l'expérience de la préparation et de la mise en oeuvre de stratégies pour le développement du commerce et de l'investissement afin de promouvoir la croissance et les investissements étrangers productifs.

Along with the criteria above, applicants must have proven project management experience, meet the bilingual (BBB/BBB) requirements and be at or above the SM minus one level.

Outre les critères ci-dessus, les candidats doivent avoir une expérience manifeste de la gestion de projets, répondre aux exigences du poste bilingue BBB-BBB et occuper un poste de niveau SM moins un ou de niveau supérieur.

Economic Development Portfolio  
(613) 992-0229

Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-0229



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

**September 2 - September 16, 1988**

**88 / 07**

**2 septembre - 16 septembre 1988**

**EX-1**

**NCR**

**88-548**

**EX-1**

**RCN**

**88-548**

**Group Chief  
Financial Management Systems Branch  
Office of the Comptroller  
General of Canada**

**Chef de groupe  
Direction générale des systèmes  
de gestion financière  
Bureau du Contrôleur général du Canada**

You have very extensive experience in systems planning, development and operation, particularly as it relates to financial management in the Federal Public Service. You are comfortable in a policy setting environment promoting the development of standards for modern technologies. You are a university graduate in a related field. The Office of the Comptroller General is looking for an executive who will provide expert consultative advice to departments and central agencies on complete financial management systems. This bilingual position can be of interest to you if you are presently at the SM or EX-1 level and have a history of very strong performance as a manager.

Ce poste exige une très vaste expérience de l'exploitation, de l'élaboration et de la planification de systèmes, plus particulièrement en ce qui a trait à la gestion financière dans la Fonction publique fédérale. Le titulaire du poste doit avoir une bonne expérience acquise dans un service d'élaboration de politiques qui favorise l'établissement de normes pour des techniques modernes. Il doit posséder un diplôme universitaire dans un domaine connexe. Le bureau du Contrôleur général cherche un cadre qui fournira aux ministères et aux organismes centraux des avis d'expert sur toute la gamme des systèmes de gestion financière. Ce poste bilingue pourra peut-être intéresser les employés occupant actuellement un poste de niveau SM ou EX-1 qui ont des antécédents témoignant d'un très bon rendement à titre de gestionnaire.

**Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817**

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

September 2 - September 16, 1988

88 / 07

2 septembre - 16 septembre 1988

EX-3

HALIFAX

88-603

EX-3

HALIFAX

88-603

Director General  
Atlantic Region Directorate  
Supply and Services Canada

Directeur général  
Direction générale de l'Atlantique  
Approvisionnement et Services Canada

You possess significant experience and ability to manage the operational delivery of services, especially related to acquisition and supply in the Public Service of Canada, as well as the ability to manage people, budgets, programs and communications. Located in Halifax, and requiring frequent travel within the Atlantic Region, this position has the added advantage of an initial assignment of up to 15 months with the Atlantic Canada Opportunities Agency. This bilingual position will be of interest to persons at the EX-2 level and above.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience appréciable et avoir la capacité de gérer la prestation opérationnelle de services, plus particulièrement en ce qui a trait aux activités d'acquisition et d'approvisionnement dans la Fonction publique du Canada. Il doit être en mesure de diriger des employés et de gérer des budgets, des programmes et des activités de communication. Il devra travailler à Halifax et voyager souvent dans la région de l'Atlantique. Ce poste comporte un avantage supplémentaire, soit une affectation initiale de 15 mois au maximum à l'Agence de promotion économique du Canada Atlantique. Ce poste bilingue s'adresse aux employés de niveau EX-2 et de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

September 2 - September 16, 1988

88 / 07

2 septembre - 16 septembre 1988

SM

NCR

88-397

SM

RCN

88-397

Director Finance  
Financial Management Division  
Privy Council Office

Directeur des Finances  
Division de la gestion financière  
Bureau du Conseil privé

The Director Finance is responsible for planning, developing and implementing the departmental financial administration program; acts as a financial advisor to the Assistant Deputy Minister and to senior officials of Commissions of Inquiry and task forces; and also provides financial input to assist senior management in establishing program priorities and expenditure guidelines for program and estimate purposes.

Le titulaire du poste doit planifier, élaborer et mettre en oeuvre le programme d'administration financière du Ministère. Il agira comme conseiller financier du sous-ministre adjoint et des représentants supérieurs de commissions d'enquête et de groupes de travail. Il doit également fournir aux cadres supérieurs des renseignements d'ordre financier qui les aideront à établir les priorités des programmes et les lignes directrices de dépenses pour les programmes et les prévisions.

Candidates for this position must have a university degree in a relevant subject matter, or a professional certification in the accounting field. They must also possess recent experience in planning, developing, implementing and controlling a departmental financial administration program; experience in financial policy and systems, planning and analysis and accounting operations. Experience is required in providing financial advice, recommendations on re-allocation of resources including expenditure guidelines for program management and estimates. This bilingual imperative CBC/CBC position will be of interest to persons employed at the SM level or equivalent, or at the SM minus one level.

Les candidats doivent avoir un diplôme universitaire dans un domaine pertinent ou une attestation professionnelle en comptabilité. Ils doivent également avoir une expérience récente de la planification, de l'élaboration, de la mise en oeuvre et du contrôle d'un programme d'administration financière du Ministère. Ce poste exige aussi l'expérience des opérations comptables, de l'analyse et de la planification, des politiques et des systèmes financiers. Ils doivent aussi avoir l'expérience de la prestation de conseils d'ordre financier et de la formulation de recommandations sur la réaffectation des ressources, y compris les lignes directrices de dépenses pour les prévisions et la gestion de programmes. Ce poste bilingue à nomination impérative CBC-CBC s'adresse aux personnes de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Portfeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 36/88 August 24, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 36/88 le 24 août 1988

INFORMATION SESSION ON PERFORMANCE  
APPRAISAL WRITING FOR SUPERVISORS

The Administrative Personnel Staffing Division (APS) is offering to interested supervisors an information workshop on how to write performance appraisal reports. This two-day seminar will be held on September 8 and 9, 1988 in French and on September 19 and 20 in English.

The Workshop is designed for rotational support staff, however, the principles are the same for all other groups. Those attending will be encouraged to participate actively in discussions on the following subjects:

- The nature and functions of Performance appraisals;
- Identifying major responsibilities;
- Documenting Performance;
- Appraisal Interviews;
- Describing Performance;
- Appraisal Review Committee and Promotion Board;
- Calendar of Events;
- Rights and Responsibility.

ATELIER SUR LA RÉDACTION DES RAPPORTS  
D'APPRECIATION POUR LES SUPERVISEURS

La Direction de la dotation du Personnel administratif (APS) offre aux superviseurs un atelier d'information sur la rédaction des rapports d'appréciation du rendement. Cet atelier de deux jours sera offert les 8 et 9 septembre 1988 en français et les 19 et 20 septembre en anglais.

L'atelier traite des rapports d'appréciation du personnel de soutien permutant, mais les principes sont les mêmes que pour tous les autres groupes. Les participants seront encouragés à participer activement aux discussions sur les sujets suivants:

- La nature et les fonctions de l'appréciation du rendement;
- Identification des principales responsabilités;
- Documentation du rendement;
- Entrevues d'appréciation du rendement;
- Description du rendement;
- Comité d'évaluation des appréciations et Comité de promotion;
- Calendrier des événements;
- Droits et responsabilités.

Supervisors interested in attending should submit a written request approved by their supervisor. Applications should reach APSS/R as soon as possible. Candidates will be selected on a first come, first served basis.

For further information, please contact Jocelyne Malboeuf (APSS) at 992-0653.

Leurs superviseurs que cet atelier intéresse doivent présenter une demande écrite approuvée par leur surveillant. Les demandes doivent parvenir à APSS/R dans les plus brefs délais. Les candidats seront choisis selon la règle du premier arrivé, premier servi.

Pour de plus amples renseignements, veuillez téléphoner à Jocelyne Malboeuf (APSS) au 992-0653.





ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 37

September 19, 1988

Numéro 37

le 19 septembre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATION

New York - Facsimile Number

The correct facsimile number for the Canadian Permanent Mission to the UN in New York is (212) 486-1295.

PERSONNEL INFORMATION

Collective bargaining - CM, AS, LS and GS groups

Attached as an annex is copy of a Treasury Board news release concerning the negotiation of contracts for the CM, AS, LS and GS groups.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

New York - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie exact de la Mission Permanente auprès de l'ONU à New York est (212) 486-1295.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNEL

Négociation collective - Groupes CM, AS, LS et GS

Vous trouverez en annexe copie d'un communiqué du Conseil du Trésor sur les négociations en vue du renouvellement des conventions collectives des Groupes CM, AS, LS et GS.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Table with 4 columns: ASSIGNMENTS/AFFECTATIONS, FROM/DE, TO/À, EFFECTIVE DATE/À COMPTER DU. Rows include Giraud, C. (PM), McNeish, J. (FS), and Salesse, G.E. (FS).

Table with 4 columns: SECONDMENTS/LOANS/DÉTACHEMENTS/PRÊTS, FROM/DE, TO/À, EFFECTIVE DATE/À COMPTER DU. Rows include Apollon, M. (FS), Adams, J.F. (PM), Bouchard, G.A. (EN-ENG), Couture, R. (EX), Deyell, J.S. (PM), and Edwards, D. (FS).

<u>SECONDMENTS/LOANS (cont.)</u> <u>DETACHEMENTS/PRETS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Gillis, F. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-07-23(1)
Haney, R. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-08-15
Houzangbé, A.E.	CIDA/ACDI	Dakar	1988-08-30
Huddleston, P.S. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-08-11
	T & L / C & V	Bridgetown	1988-08-31
Kerfoot, C. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-08-22
Lawrence, R.H. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-08-27
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1988-09-03
McDonald, L. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-09-06
McKinnell, R. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-08-31
McNeish, J. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-09-08
Scott-Harston, M. (FS)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-08-30
Soutter, M. (SM)	Dar-es-Salaam	T & L / C & V	1988-08-22
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-08-29
Spoerel, C.M. (FS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-09-01
	T & L / C & V	Colombo	1988-09-04
Stewart, H. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-08-22
Tuong, T. (AS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-08-29
	T & L / C & V	Bridgetown	1988-09-04
Wiles, R.C. (PM)	Bangkok	T & L / C & V	1988-07-25
	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-08-05

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Beaton, R. (CM)	Kuwait/Koweït	T & L / C & V	1988-07-25
	T & L / C & V	Kingston	1988-08-29
Cantin, J.G. (CR)	APSS	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	Seoul/Séoul	1988-08-02
Dale-Harris, A. (CR)	JIC	T & L / C & V	1988-08-26
DeBlois, M. (CR)	Paris	T & L / C & V	1988-08-23
	T & L / C & V	GAM	1988-09-06
Delorey, G.E. (CM)	Guatemala	T & L / C & V	1988-07-28
	T & L / C & V	Brasilia	1988-08-25
Fortin, L. (CR)	Libreville	CFX	1988-08-29
George, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	ABM	1988-02-09

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Légaré, J. (CR)	ABMA	T & L / C & V	1988-08-26
MacMillan, S. (CR)	T & L / C & V	ESF	1988-09-06
Meadows, J.A. (AS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1988-10-01
Nadon, G. (CM)	T & L / C & V Washington	Moscow/Moscou T & L / C & V	1988-10-17 1988-06-30
Routhier, M. (AS)	T & L / C & V Tunis	Paris T & L / C & V	1988-07-23 1988-08-27(1)
Schroeder, N. (CM)	MIT T & L / C & V	T & L / C & V Colombo	1988-07-26 1988-07-30
Tarapcik, H. (CR)	T & L / C & V	INI	1988-08-02(1)
Tessier, R. (AS)	T & L / C & V	Tunis	1988-08-23

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Rufelds, C.E. (EX)	Milan T & L / C & V	T & L / C & V Dallas	1988-09-01 1988-10-11

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arnott, E.A. (FS)	Kingston	T & L / C & V	1988-08-25
Benoit, M.G. (EX)	Los Angeles	T & L / C & V	1988-07-29
Borowyk, R. (FS)	URRS T & L / C & V	T & L / C & V Buffalo	1988-07-22 1988-08-06
Bowden, W.R. (FS)	CELC T & L / C & V	T & L / C & V Kuwait/Koweït	1988-06-30 1988-08-22
Bowles, G.E. (FS)	Seoul/Séoul T & L / C & V	T & L / C & V Islamabad	1988-07-25 1988-08-02
Burrows, D.E. (FS)	New Delhi	T & L / C & V	1988-09-01
Carswell, D.E. (PE)	London/Londres	T & L / C & V	1988-08-20
Carter, K.R.F. (FS)	KBP T & L / C & V	T & L / C & V Atlanta	1988-07-22 1988-08-07
Cavanagh-Wood, J.E. (FS)	Guatemala T & L / C & V	T & L / C & V Bangkok	1988-07-15 1988-08-13
Corning, J.D. (FS)	JIM	T & L / C & V	1988-09-02
Cowan, h.L. (FS)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1988-07-02
Crowther, J.S. (FS)	Kingston	T & L / C & V	1988-08-25

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Current, P.M. (FS)	Detroit	T & L / C & V	1988-07-14
	T & L / C & V	Islamabad	1988-08-03
Davis, B.J. (EX)	New Delhi	T & L / C & V	1988-06-18
	T & L / C & V	Hong Kong	1988-08-25
De Kose, D.P. (FS)	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1988-08-12
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1988-09-05
Dowswell, L.B. (FS)	T & L / C & V	Minneapolis	1988-07-05
Egloff, K. (FS)	Nairobi	T & L / C & V	1988-07-30
Fields, R.W. (FS)	Manila/Manille	T & L / C & V	1988-07-08
	T & L / C & V	URRS	1988-07-13
Foreman, D.O. (FS)	URRS	T & L / C & V	1988-07-27
	T & L / C & V	San Francisco	1988-08-05
Gaillard, M.E. (FS)	Training/Formation	URRS	1988-09-06
Gass, G.M. (FS)	T & L / C & V	Abidjan	1988-08-17
Giles, S.P. (FS)	Training/Formation	Kingston	1988-08-01
Gosselin, J.-C. (PM)	Training/Formation	Kingston	1988-09-06

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÉTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Cowan, H.L. (FS)	T & L / C & V	CEIC	1988-08-02
Crête, J.O.G. (PM)	T & L / C & V	New Delhi	1988-07-09
Dewhirst, D.G. (PM)	New Delhi	T & L / C & V	1988-08-09
	T & L / C & V	Manila/Manille	1988-08-31
Donagher, E. (EX)	CEIC	Kingston	1988-07-30
Gray, N. (AS)	PSC/CFP	Hong Kong	1988-07-29

<u>SEPARATIONS</u> <u>CÉSSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Benoit, M.G.	EX-1	T & L / C & V	1988-09-07

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Andrezejewski, P.J. (FS)	T & L / C & V	EPA	1988-09-06
Bonar, J.D. (FS)	T & L / C & V	Kingston	1988-08-27
Boyd, N. (EX)	APDI	TSC	1988-09-08
Butler, D.C. (FS)	T & L / C & V	LCT	1988-09-06
Charbonneau, S. (FS)	RWT	T & L / C & V	1988-09-08
Cheh, J. (EX)	Language Training/ Cours de langue	ESF	1988-09-06

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Dussault, B. (EX)	T & L / C & V	GAT	1988-09-12
Guérin, J.N. (FS)	Lyon	T & L / C & V	1988-08-04
Guy, H.W.R. (EX)	T & L / C & V	Honk Kong	1988-08-25
Harwood, K. (FS)	Melbourne	T & L / C & V	1988-09-11
Himmelsbach, H. (FS)	RBT	T & L / C & V	1988-07-08(1)
Kuhnke, B.C. (FS)	T & L / C & V	Tokyo	1988-08-31
Leduc, L. (FS)	T & L / C & V	TAA	1988-09-06
Mailhot, K. (FS)	Kinshasa	T & L / C & V	1988-08-23
Musgrove, G.H. (EX)	Rome FAO	T & L / C & V	1988-07-28
Peacock, N.S. (CO)	PNJ	UTW	1988-09-12(1)
Préfontaine, B. (FS)	TDO	GAT	1988-08-12
	GAT	T & L / C & V	1988-09-09
Rousseau, K. (FS)	Berne	T & L / C & V	1988-07-21
Kussel, C. (EX)	T & L / C & V	PNJ	1988-09-12
Saint-Jacques, J. (FS)	Washington	T & L / C & V	1988-08-20
Von Finckenstein, O. (FS)	T & L / C & V	Bonn	1988-09-06

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Arsenault, J.M. (FS)	APDT	DRIE/MEIR Montréal	1987-11-09
Levcovitch, K. (CO)	DRIE/MEIR Ottawa	RBT	1988-09-12

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Byward Market, 35 Murray Street. New executive two bedroom condominium on the third floor. Large living/dining room area. Tiled entrance, kitchen and bathroom area. Remainder of condominium is carpeted. Two complete bathrooms, one bathroom has a jacuzzi and shower. Kitchen is equipped with a dishwasher, stove and fridge. Washer and dryer located off the hallway. Outside porch area is reached from the living room. Secure heated underground parking and storage provided. Monthly rent \$1250. Please call 692-3564.

FOR RENT: Executive luxury townhome, fully furnished, in old Kanata. Entrance hall with french doors, circular staircase. Very large master bedroom with wall to wall closets, whirlpool bath. Large second bedroom, spacious living room with fireplace, formal dining room with crystal chandelier, oak kitchen with breakfast counter and nook. Electric furnace, air-conditioning, central vacuum, AM-FM radio and intercom throughout the house, finished basement. Upgraded carpeting throughout. Double garage with two automatic doors. No snow shovelling or grass cutting. \$1500 a month all inclusive. Available October 1, 1988. 591-0381 or 1-267-7697.

TO SHARE: Foreign Service Officer would like to share large 3 bedroom distinctive heritage apartment in the Canal/Elgin area. Call 992-8448 (TCF) for more details.

FOR SALE: Two-bedroom condominium apartment in well managed building, 2 levels, 2 extra-large balconies, 1 ½ bathrooms, 5 appliances, including washer, dryer, dishwasher; parking, pool, etc. Move-in condition. Southvale Crescent. \$84,900. Call Cindy Sezlik 746-7933 or 749-2121.

FOR SALE: 1985 Hyundai Stellar GSL 4-door Sedan with power steering, windows and locks, AM/FM radio and cassette, dark blue with gray interior, certified, recent major servicing, excellent condition. Only 29,000 km. \$6100. Call Graham Rush 996-6429 (office) or 233-9503 (home).



## News Release

## Communiqué

Communications Division  
L'Esplanade Laurier Ottawa K1A 0R5  
613 957-2400

Division des communications  
L'Esplanade Laurier Ottawa K1A 0R5  
613 957-2400

88/26

For Immediate Release

September 8, 1988

### NO PROGRESS IN NEGOTIATIONS--TREASURY BOARD APPLIES FOR CONCILIATION BOARD

Treasury Board today asked the Public Service Staff Relations Board to set up conciliation boards to resolve outstanding issues in the negotiation of contracts for 69,000 federal clerks, administrators, librarians and general service workers, all represented by the Public Service Alliance of Canada.

The move follows a series of delay tactics by the Alliance, which is attempting to impose a common-front approach on the collective bargaining process. The Alliance has unilaterally combined the 39 bargaining units it represents into seven tables and is blocking any real progress for several groups until negotiations can proceed in parallel for all groups at a given table. The employer is faced with an unprecedented number of Alliance demands (over 450), including 28 entirely new articles, the total cost of which is estimated at more than \$2.4 billion.

Although the employer has made substantial offers for the four groups, the Alliance is delaying the process by refusing to deal seriously with the proposals until other groups are at the same stage of negotiation. The Alliance obviously does not wish to conclude an early settlement for any of its groups and has made no secret of its intention to attempt to force settlements through threats of massive walkouts.

On June 1, 1988, Treasury Board offered federal clerks improvements that included pay increases of 3.55 per cent for 14 months and a further 3.25 per cent for 13 months. Similar package proposals were later made for the General Services, Library Science and Administrative Services groups. It is now clear that the Alliance is systematically refusing to consider these proposals, and the

.../ 2

Treasury Board has therefore filed four applications for conciliation boards to avoid further delays. These applications are part of the normal collective bargaining process when direct negotiations have reached an impasse.

For further information:  
Gérald Simoneau (613) 957-2424





## Communiqué

## News Release

Division des communications  
L'Esplanade Laurier Ottawa K1A 0R5  
613 957-2400

Communications Division  
L'Esplanade Laurier Ottawa K1A 0R5  
613 957-2400

88/26

À publier immédiatement

le 8 septembre 1988

### AUCUN PROGRÈS DANS LES NÉGOCIATIONS - LE CONSEIL DU TRÉSOR DEMANDE LA FORMATION DE COMMISSIONS DE CONCILIATION

Le Conseil du Trésor a demandé aujourd'hui à la Commission des relations de travail dans la Fonction publique d'établir des commissions de conciliation afin de résoudre les questions en suspens dans le renouvellement des conventions de ses 69 000 commis, agents d'administration, bibliothécaires et travailleurs des services généraux, tous représentés par l'Alliance de la Fonction publique du Canada.

Cette décision fait suite à une série de mesures dilatoires prises par l'Alliance, qui tente d'imposer un front commun. Ainsi, l'Alliance a unilatéralement regroupé les 39 unités de négociation qu'elle représente en 7 tables de négociation, et elle fait obstacle à tout progrès réel pour plusieurs groupes tant que tous les groupes d'une table donnée ne sont pas au même stade de la négociation. L'employeur a été saisi d'un nombre sans précédent (plus de 450) de demandes de la part de l'Alliance, y compris 28 articles entièrement nouveaux, dont le coût total s'élèverait à plus de 2,4 milliards de dollars.

Même si l'employeur a fait des offres substantielles aux quatre groupes, l'Alliance refuse d'examiner sérieusement les propositions tant que les autres groupes ne sont pas à la même étape de la négociation. L'Alliance ne désire évidemment pas conclure un règlement rapide pour l'un ou l'autre de ses groupes et elle ne cache pas son intention d'essayer de forcer la conclusion de règlements par la menace de débrayages massifs.

Le 1er juin 1988, le Conseil du Trésor a offert aux commis des améliorations qui comprenaient entre autres des augmentations salariales de 3,55 p. 100 sur 14 mois et une autre augmentation de 3,25 p. 100 sur 13 mois. Des propositions globales semblables ont par la suite été faites aux groupes des services généraux, de la bibliothéconomie et des services administratifs. Il est maintenant évident que l'Alliance refuse systématiquement d'examiner ces propositions, et le Conseil du

.../2

Trésor a en conséquence déposé quatre demandes de formation de commissions de conciliation afin d'éviter d'autres délais. Ces demandes s'inscrivent dans le processus normal de négociation collective lorsque les négociations directes en viennent à une impasse.

Pour plus de renseignements:

Gérald Simoneau  
(613) 957-2424



EXTERNAL AFFAIRS

R,  
AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 37/88 August 24, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 37/88 le 24 août 1988

SMOKING CESSATION PROGRAM

PROGRAMME POUR CESSER DE FUMER

September 13, 1988 could be the most important day of the rest of your life: Information Sessions will be held to introduce the "BUTT OUT" program.

Le 13 septembre 1988 pourrait être le jour le plus important du reste de votre vie: on y tiendra des séances d'information pour présenter le programme "ÉCRASEZ-LA!"

WHO: Smokers determined to quit!

POUR QUI: Les fumeurs qui ont décidé de cesser!

WHEN: Tuesday, September 13

QUAND: Le mardi 13 septembre

French session: 12:00 - 12:30  
English session: 12:30 - 1:00

Séance en français: 12 h à 12 h 30  
Séance en anglais: 12 h 30 à 13 h

WHERE: Tower "D", 2nd Floor,  
Room 195

OÙ: Tour "D", 2<sup>e</sup> étage, pièce 195

REGISTRATION to the "BUTT OUT" program: Following the information session.

INSCRIPTION au programme "Écrasez-la!": Elle aura lieu après les séances d'information.

WHY: Because we would like to help you to help yourself.

POURQUOI: Parce que nous aimerions vous aider à vous aider vous-même.

HOW: With a lot of information and support.

COMMENT: En vous apportant beaucoup d'information et d'encouragement.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 38

September 26, 1988

Numéro 38

le 26 septembre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

SMO and SMX disbanded

Dissolution de SMO et SMX

Effective August 31, 1988 SMO ceased operation and has been disbanded. Both SMX and SMO should be removed from all departmental distribution lists.

SMO a cessé ses activités et a été dissout à compter du 31 août 1988. SMX et SMO devraient être rayés tous les deux des listes de distribution du Ministère.

Effective September 1, 1988, any outstanding financial matters involving SMO should be directed in first instance to Lucien Proulx, located in MFR; other matters should go to L. Edwards, CMD.

À compter du 1er septembre 1988, toutes les questions financières concernant SMO devraient être adressées d'abord à M. Lucien Proulx, qui fait désormais partie de MFR; les autres questions devraient être adressées à L. Edwards, CMD.

Dublin - Facsimile Number

Dublin - Numéro de télécopie

The facsimile number for the Embassy in Dublin is (353)(1) 781285.

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Dublin est (353)(1) 781285.

Caracas - Facsimile Number

Caracas - Numéro de télécopie

The facsimile number for the Embassy in Caracas is (58)(02)9514950.

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Caracas est (58)(02)9514950.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

ASSIGNMENTS  
AFFECTATIONS

FROM  
DE

TO  
À

EFFECTIVE DATE  
À COMPTER DU

Angers, M. (PM)  
Bottomley, W.J. (PE)  
Dimmell, R. (PM)  
Quarry, W. (PM)  
Smart, D. (FS)

Dar-es-Salaam  
APDE  
T & L / C & V  
Accra  
Dhaka

T & L / C & V  
APTC  
Manila/Manille  
T & L / C & V  
T & L / C & V

1988-08-11  
1988-08-02  
1988-09-13  
1988-07-17  
1988-07-19

SECONDMENTS/LOANS  
DÉTACHEMENTS/PRÊTS

FROM  
DE

TO  
À

EFFECTIVE DATE  
À COMPTER DU

Renaud, M. (PM)

CIDA/ACDI

Jakarta

1988-08-30

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Abols, P. (FS)	Bogota	T & L / C & V	1988-09-05
	T & L / C & V	Kinshasa	1988-09-13
Adams, H.F.P. (FS)	Washington	T & L / C & V	1988-07-28
Allen, J. (FS)	JLO	DMC	1988-08-02
Andrzewski, P. (FS)	Brussels/ Bruxelles	T & L / C & V	1988-08-29
Battel, L. (FS)	GAF	RWR	1988-09-14
Beaulne, L. (FS)	GAF	UNGA/AGNU	1988-09-19
Bélec, J. (FS)	T & L / C & V	Vatican	1988-09-04
Boomgaardt, R. (FS)	Washington	T & L / C & V	1988-07-28
	T & L / C & V	JLE	1988-08-08
Brown, R.C. (FS)	T & L / C & V	EEA	1988-08-29
Burney, I. (FS)	UEE	UNGA/AGNU	1988-09-19
Chartrand, J.R.G. (FS)	GRP	PGP	1988-09-15
Cowley, G.A. (FS)	Brussels/ Bruxelles	T & L / C & V	1988-08-26
Daigle, L.R. (FS)	T & L / C & V	GAF	1988-09-06
De Lorimier, L.H. (FS)	MINA	APGP	1988-08-29
Ducharme, P. (FS)	Manila/Manille	T & L / C & V	1988-07-17
	T & L / C & V	LCR	1988-09-06
Ferguson, I.C. (FS)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1988-08-21
	T & L / C & V	IMU	1988-09-12
Fox, J.A. (FS)	Harare	T & L / C & V	1988-07-21
	T & L / C & V	CMA	1988-08-02
Fredette, J. (FS)	JLA	T & L / C & V	1988-07-22
	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1988-07-29
Frenette, A. (FS)	JLE	UNGA/AGNU	1988-09-19
George, C.D.P. (FS)	Canberra	T & L / C & V	1988-07-29
Graham, J. (FS)	Port of Spain	T & L / C & V	1988-08-26
Hage, R.E. (EX)	T & L / C & V	JLE	1988-08-12
Halpin, R.R. (FS)	CPP	T & L / C & V	1988-08-05
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1988-08-30
Henry, J.P.O. (FS)	Yokohama	T & L / C & V	1988-06-19
	T & L / C & V	Tokyo	1988-09-01
Holdham, J.H. (FS)	T & L / C & V	Copenhagen/ Copenhague	1988-08-22
Horak, D. (FS)	LCR	Language Training/ Cours de langue	1988-09-19
Jacques, F. (FS)	Abidjan	T & L / C & V	1988-07-28
	T & L / C & V	GAF	1988-08-30
Korth, D.C. (FS)	Dhaka	T & L / C & V	1988-09-13
Lonergan, T. (EX)	IMD	Language Training/ Cours de langue	1988-07-18
	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1988-09-08
	T & L / C & V	Brasilia	1988-09-11

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Lucy, R.V. (FS)	Oslo	T & L / C & V	1988-06-10
MacDonald, T.A. (EX)	T & L / C & V	ISE	1988-06-13
Ohlsen, G.L. (FS)	T & L / C & V	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1988-09-07
Ouellet, J.G.Y. (FS)	Jakarta	T & L / C & V	1988-08-12
Paquet, G.E. (FS)	T & L / C & V	Lusaka	1988-09-05
Poole, A.S. (EX)	T & L / C & V	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	1988-08-24
Raletich, R.M. (FS)	T & L / C & V	Port-au-Prince	1988-06-29
Reiskind, J.A. (FS)	RWR	TTS	1988-09-06
Rice, E.H.J. (FS)	Copenhagen/ Copenhague	RBR	1988-09-06
Richard, R.J.M. (FS)	T & L / C & V	T & L / C & V	1988-09-02
Robertson, A.W.J. (EX)	T & L / C & V	JLO	1988-09-06
Robinson, A.N. (EX)	T & L / C & V	Tokyo	1988-08-21
Rochon, R.J. (EX)	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	T & L / C & V	1988-07-29
Rowe, A.D. (FS)	T & L / C & V	RWR	1988-08-08
Roy, J.R. (EX)	IMW	T & L / C & V	1988-08-18
Sarafian, H.E. (FS)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1988-08-21
Satherstrom, D.L. (ES)	T & L / C & V	GMR	1988-08-29
Saunders, D.R. (FS)	ESN	JLO	1988-09-06
Schram, J.R. (EX)	Seattle	T & L / C & V	1988-08-20
Schwenger, C.E. (FS)	Berlin	T & L / C & V	1988-09-12
Snider, D.A. (FS)	T & L / C & V	TADF	1988-09-13
Splinter, P. (FS)	Tunis	T & L / C & V	1988-07-22
Spunt, H.M. (FS)	T & L / C & V	Damascus/Damas	1988-09-08
Stirk, J. (FS)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1988-08-20
Storsater, L.K. (IS)	PSR	ISS	1988-08-29
Svoboda, M.E. (IS)	T & L / C & V	Pretoria	1988-08-30
Têtu, R.N. (FS)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1988-08-09
Thorpe, D.K.S. (FS)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	T & L / C & V	1988-07-27
Wielgosz, R.E. (FS)	T & L / C & V	IDR	1988-08-01
Willer, E.A. (FS)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1988-09-08
Willox, P.G. (FS)	T & L / C & V	JLE	1988-09-12
	Lusaka	T & L / C & V	1988-07-18
	LWOP/CSS	IMH	1988-08-03
	IMH	T & L / C & V	1988-08-17
	T & L / C & V	Vienna/Vienne	1988-08-20
	Lima	T & L / C & V	1988-07-22
	T & L / C & V	BFE	1988-08-22
	New York CG	T & L / C & V	1988-08-19
	T & L / C & V	RWR	1988-09-06
	Bonn	T & L / C & V	1988-09-14
	Stockholm	T & L / C & V	1988-07-22
	T & L / C & V	ISS	1988-08-08
	New Delhi	T & L / C & V	1988-08-10
	T & L / C & V	RBR	1988-08-29
	Pretoria	T & L / C & V	1988-07-20
	T & L / C & V	GAA	1988-09-06
	IDR	LCR	1988-08-30

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Wodinsky, M.S. (FS)	Wellington	T & L / C & V	1988-08-11
Wood, T.S. (FS)	T & L / C & V	APGP	1988-09-06
Woodford, E.H. (FS)	JIM	ISE	1988-07-04

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Osterwald, R.	FS-ID	UNGA/AGNU	1988-09-15

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lemay, Y. (ES)	T & L / C & V	New York CG	1988-09-18
Satherstrom, D.L. (ES)	T & L / C & V	Finance	1988-08-26

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Rowe, A.D.	FS-2	T & L / C & V	1988-10-01

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Andrews, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	IMU	1988-09-02
Arnold, J.M. (CM)	Bucharest/Bucarest	T & L / C & V	1988-07-15
	T & L / C & V	MITC	1988-08-08
Beaudoin, P. (AS)	T & L / C & V	Paris	1988-09-04(1)
Bélanger, S. (CR)	MINE	ABMR	1988-09-12
Blandin, H. (ST-SCY)	T & L / C & V	GMR	1988-09-12
Desloges, D. (CR)	T & L / C & V	INSR	1988-09-12
Evans, H. (CR)	T & L / C & V	Bangkok	1988-09-01
Ferland, J-C. (CM)	Brasilia	T & L / C & V	1988-06-21
	T & L / C & V	MITC	1988-09-19
Flett, R. (CM)	Addid Ababa/ Addis Abéba	T & L / C & V	1988-08-10
Flett, R. (CM)	T & L / C & V	MIT	1988-08-29
Frazer, H. (CR)	Washington	T & L / C & V	1988-09-01
Heddleston, H. (CR)	T & L / C & V	MFFP	1988-09-12
Heddleston, R. (CR)	T & L / C & V	ABMA	1988-09-12
Hogg, R. (CM)	Kingston	T & L / C & V	1988-08-25
	T & L / C & V	MITC	1988-08-29
Jamieson, D. (CM)	Pretoria	T & L / C & V	1988-07-22
	T & L / C & V	MIT	1988-08-08
Lawrie, N. (CM)	Colombo	T & L / C & V	1988-08-03
	T & L / C & V	MITC	1988-08-18
Lawrie, P. (ST-SCY)	LWOP/CSS	INP	1988-09-01
Lemoine, G. (CM)	Mexico	T & L / C & V	1988-08-04
	T & L / C & V	MITC	1988-08-22

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Lohnes, D. (CM)	Oslo T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-06-30 1988-08-09
Loignon, R. (CM)	Berne T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-07-23 1988-09-06
Maheux, J-M. (CM)	Paris T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-05-06 1988-05-24
Morneau, D. (ST-SCY)	T & L / C & V	GAT	1988-09-12
Pomerleau, R.A. (CM)	Accra T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-07-20 1988-08-08
Price, A.A.G. (CM)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-07-08 1988-07-11
Roue, P. (AS)	T & L / C & V	Guatemala	1988-08-30(1)
Rousseau, L. (ST-SCY)	T & L / C & V	EEF	1988-07-09
Sarzynski, A. (CM)	Washington T & L / C & V	T & L / C & V MITC	1988-07-28 1988-08-02
Schneider, M.T.D. (ST-SCY)	URR	URD	1988-09-06
Schadforth, S. (CM)	Warsaw/Varsovie T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-04-29 1988-05-24
Simard, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	TPP	1988-09-12
Sinasac, R.F. (CM)	Athens/Athènes T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-08-11 1988-08-22
Skunta, Z. (ST-SCY)	T & L / C & V	URR	1988-07-09
Sokoluk, M. (CM)	Tel Aviv T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-07-21 1988-08-29
Tierney, T. (CM)	Copenhagen/ Copenhague T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-08-18 1988-08-22
Ulrich, G.M. (CM)	San José T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-07-29 1988-08-02
Wellsbury, W.S. (CM)	Havana/La Havane T & L / C & V	T & L / C & V MITC	1988-08-06 1988-08-08

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Blake, C.A. (MPSG)	DND/MDN	Peking/Pékin	1988-07-26

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bolick, M. (FS)	Santiago	LWOP/CSS	1988-09-20
Hardinge, D.W.J. (FS)	Bangkok	Seoul/Séoul	1988-08-12



<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Herringer, R.W. (FS)	Language Training/ Cours de langue	Lima	1988-07-03
Hesse, S. (FS)	Warsaw/Varsovie T & L / C & V	T & L / C & V Language Training/ Cours de langue	1988-08-13 1988-08-22
Jean, D. (FS)	Buffalo T & L / C & V	T & L / C & V Hong Kong	1988-08-18 1988-09-10
Jones, Y.M. (FS)	Hong Kong T & L / C & V	T & L / C & V London/Londres	1988-08-05 1988-08-09
Kemp-Jackson, I.C. (FS)	Training/Formation T & L / C & V	T & L / C & V Georgetown	1988-07-11 1988-07-15
Kirschberg, N. (FS)	London/Londres	LWOP/CSS	1988-08-09
Kleniewski, J.K. (FS)	Bonn T & L / C & V	T & L / C & V New Delhi	1988-07-01 1988-08-03
Laberge, J-L. (FS)	San José T & L / C & V	T & L / C & V Bangkok	1988-07-29 1988-09-08
Laflamme, D.J.R. (PM)	CEIC	Port-au-Prince	1988-08-09
Létourneau, D.G.J. (FS)	T & L / C & V	Port-au-Prince	1988-07-16
Lord, W.L. (FS)	Hong Kong T & L / C & V	T & L / C & V Manila/Manille	1988-07-14 1988-08-06
Lygo, D.C. (FS)	Seattle	T & L / C & V	1988-08-24
Lynn, J.F.P. (FS)	Kingston T & L / C & V	T & L / C & V Seattle	1988-07-22 1988-08-19
MacInnis, J.R. (PM)	Georgetown T & L / C & V	T & L / C & V Kingston	1988-08-23 1988-08-29
McCaffrey, M.S. (FS)	Cairo/Le Caire T & L / C & V	T & L / C & V Athens/Athènes	1988-08-30 1988-09-01
McEachern, J.F. (FS)	Detroit/Détroit T & L / C & V	T & L / C & V Georgetown	1988-08-12 1988-08-21
McGillivray, D.W. (FS)	Islamabad T & L / C & V	T & L / C & V Guatemala	1988-07-10 1988-08-12
McKenzie, P.L. (FS)	Abidjan T & L / C & V	T & L / C & V Language Training/ Cours de langue	1988-08-11 1988-09-14
Melis, C.M.A. (FS)	Manila/Manille T & L / C & V	T & L / C & V Singapore/ Singapour	1988-08-05 1988-09-06
Metcalf, J.C. (FS)	Atlanta T & L / C & V	T & L / C & V Detroit/Détroit	1988-07-24 1988-07-26
Mizobuchi, J.J. (FS)	T & L / C & V	Tokyo	1988-07-21
Molsberry, R.V. (PM)	Hong Kong	T & L / C & V	1988-08-13
Morson, T.J. (FS)	Athens/Athènes T & L / C & V	T & L / C & V Buffalo	1988-08-12 1988-08-31
Myatt, D.G. (FS)	ISE T & L / C & V	T & L / C & V Peking/Pékin	1988-07-15 1988-08-07
Ouellette, C. (FS)	RWP T & L / C & V	T & L / C & V Detroit/Détroit	1988-08-12 1988-08-16
Pley, C.W. (FS)	Singapore/ Singapour	T & L / C & V	1988-09-08

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Rogers, C.F. (EX)	Buffalo	T & L / C & V	1988-09-01
Rohringer, L.M. (FS)	LGP	T & L / C & V	1988-06-24
Schramm, R.G. (FS)	T & L / C & V Bangkok	Damascus/Damas	1988-07-02
Shalka, R.J. (FS)	T & L / C & V Singapore/ Singapour	T & L / C & V Colombo	1988-07-07 1988-08-06 1988-08-12
Shea, J.J. (FS)	T & L / C & V New York CG	JIMP T & L / C & V	1988-09-12 1988-08-17
Siddall, J.L. (FS)	T & L / C & V New Delhi	Nairobi T & L / C & V	1988-08-20 1988-08-02
Sigurdson, K.G. (EX)	T & L / C & V Kingston	Bangkok T & L / C & V	1988-08-11 1988-08-20
Smith, G.B. (FS)	T & L / C & V Kingston	London/Londres T & L / C & V	1988-08-21 1988-08-08
Smolynec, N. (FS)	Training/Formation	New Delhi	1988-08-26
Spunt, H.M. (FS)	Lusaka	T & L / C & V	1988-07-22
Thorlakson, C. (FS)	T & L / C & V	New York CG Singapore/ Singapour	1988-07-24 1988-08-07
Thornton, R.B. (FS)	San Francisco T & L / C & V	T & L / C & V Hong Kong	1988-08-02 1988-08-16
Tomick, A.S. (FS)	Tokyo T & L / C & V	T & L / C & V ISE	1988-07-24 1988-09-07
Tunis, R.J. (FS)	Bonn T & L / C & V	T & L / C & V RWP	1988-08-26 1988-09-07
Van der Stoel, W. (FS)	T & L / C & V	Bonn	1988-09-01
Vorias, J.G. (FS)	T & L / C & V	New York CG	1988-07-31

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Henley, G. (PM)	T & L / C & V	Manila/Manille	1988-07-16
Kimmell, J.P. (PM)	Islamabad	T & L / C & V	1988-08-04
McClure, K.E. (PM)	New Delhi	CEIC	1988-07-29
Vorias, J.G. (FS)	CEIC	T & L / C & V	1988-07-29

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Costy, N.C.	FS-2	T & L / C & V	1988-07-07
Rogers, C.F.	EX-2	T & L / C & V	1988-09-09

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Andrzejewski, P.J. (FS)	Brussels EEC/ Bruxelles CEE	T & L / C & V	1988-08-31
Benson, G.E. (FS)	TDM	TDP	1988-08-29

ASSIGNMENTS (cont.)  
AFFECTATIONS (suite)

	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Butler, J.I. (FS)	EPI	EPT	1988-09-06
Carruthers, C. (EX)	T & L / C & V	APDI	1988-09-06
Charbonneau, S. (FS)	T & L / C & V	Caracas	1988-09-11
Collins, A. (FS)	BCM	EPG	1988-09-17
Collins, D.B. (FS)	MINT	RBT	1988-09-25
Cullen, G.T. (FS)	LST	T & L / C & V	1988-09-10
Eggleton, P. (EX)	Tokyo	T & L / C & V	1988-08-15
	T & L / C & V	APT	1988-09-06
Ganderton, J.J. (FS)	T & L / C & V	Washington	1988-09-11
Hann, P.D. (FS)	TAP	T & L / C & V	1988-09-17
Kneale, J.G. (EX)	T & L / C & V	New York CG	1988-09-07
Luton, G.E. (FS)	Language Training/ Cours de langue	GMT	1988-08-22
McNab, J.A. (FS)	UET	T & L / C & V	1988-09-03
	T & L / C & V	Washington	1988-09-06
Merner, R. (EX)	Tokyo	T & L / C & V	1988-09-03
Musgrove, G.H. (EX)	T & L / C & V	Buffalo	1988-09-08
Pascal, A.C. (FS)	TDDR	T & L / C & V	1988-09-04
Pedersen, R. (EX)	T & L / C & V	TCM	1988-09-06
Phillips, G.T. (FS)	UTW	T & L / C & V	1988-09-24
Préfontaine, B. (FS)	T & L / C & V	Abidjan	1988-09-12
Rousseau, R. (FS)	T & L / C & V	Kinshasa	1988-09-09
Siig, M.J. (FS)	T & L / C & V	Berne	1988-09-10
Sills, M. (FS)	EMR	T & L / C & V	1988-08-20

SECONDMENTS/LOANS  
DÉTACHEMENTS/PRÊTS

	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bearss, T.A. (ES)	Finance	LCT	1988-09-19
Eggleton, P. (EX)	APT	Transport Canada	1988-10-15
Galko, T. (IS)	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1988-09-11
Lemay, Y. (ES)	Finance	T & L / C & V	1988-09-01
Mullet, M.	TPF	N.S. Govt/ Govt. N.-E.	1988-10-01
Robinson, G. (CO)	LCT	Revenue Canada Revenu Canada	1988-09-18

SEPARATIONS  
CESSATIONS D'EMPLOI

	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Turner, W.V.	FS-2	ESF	1988-12-28(1)

(1) Amendment/Modification

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Death

Mr. Ernest T. Parks passed away on August 31, 1988. Mr. Parks joined External Affairs on September 15, 1975 and had served in Ottawa, Prague, Havana, London, Ankara. His last posting was in New Delhi. Mrs. Parks resides at 6240 Sundown Crescent, Orleans, K1C 1S5.

Mr. Louis A.F. (Dobbie) Dobson passed away on September 5, 1988. Mr. Dobson joined External Affairs on October 22, 1975 and had served in Ottawa, Baghdad, Prague, Havana, Tel Aviv and his last posting in Tokyo. Mrs. Dobson will be returning to Canada.

Décès

M. Ernest T. Parks est décédé le 31 août 1988. M. Parks s'était joint au MAE le 15 septembre 1975 et a servi à Ottawa, Prague, La Havane, Londres, Ankara - et finalement à New Delhi. Mme Parks demeure au 6240 Sundown Crescent, Orleans, K1C 1S5.

M. Louis A.F. (Dobbie) Dobson est décédé le 5 septembre 1988. M. Dobson s'était joint au MAE le 22 octobre 1975 et a servi à Ottawa, Bagdad, Prague, La Havane, Tel Aviv et sa dernière affectation fut à Tokyo. Mme Dobson retourne au Canada.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT WITH OPTION TO PURCHASE: West of Hull, four bedrooms. Double garage, fireplace, heating oil or wood. Campeau built. Large party room, all appliances. Well carpeted over newly finished hardwood floors. Many extras. Large all fenced and locked back yard. Furniture optional. Available October 1. Rent negotiable. Details 994-3540 or 237-3624.

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

September 9 - September 23, 1988

88 / 08

9 septembre - 23 septembre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-2                      NCR                      88-655

EX-2                      RCN                      88-655

Director  
Source Deductions Division  
Revenue Canada - Taxation

Directeur  
Division des retenues à la source  
Revenu Canada - Impôt

You have a significant experience in the management and delivery of programs related to the assessment of tax returns or employee's withholding and remittance of source deductions. You have an excellent command of the legal framework related to source deductions. This position may therefore be of interest to you.

Ce poste peut intéresser les personnes possédant une expérience appréciable de la gestion et de la prestation de programmes ayant trait à la cotisation de déclarations d'impôt ou aux retenues à la source et aux versements par l'employeur ainsi qu'une excellente connaissance des lois et règlements régissant le domaine des retenues à la source.

This bilingual position (CCC/CCC) will attract candidates who are in a position at the EX-1 level or above.

Ce poste bilingue (CCC/CCC) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

September 9 - September 23, 1988

88 / 08

9 septembre - 23 septembre 1988

EX-1

NCR

88-439

EX-1

RCN

88-439

Director  
Property Development and  
Legal Land Surveys  
Public Works Canada

Directeur  
Aménagement immobilier et  
levés officiels  
Travaux publics Canada

You will be accountable for developing and monitoring policies, standards and procedures for property development services, legal land surveys, and inventory systems, as well as providing expert advice on these matters to government departments and agencies. In doing so, you will direct a decentralized staff of approximately 100 persons.

Le titulaire du poste est chargé d'élaborer et de contrôler des politiques, des normes et des méthodes visant les services d'aménagement immobilier, les levés officiels et les systèmes de répertoires ainsi que de fournir des conseils d'expert aux ministères et organismes fédéraux à ce sujet. À ce titre, il doit diriger une équipe décentralisée comptant quelque 100 personnes.

You have considerable experience in real property development, land use planning, and financial investment analysis. Adaptable, confident, persuasive, and capable of being an effective spokesperson for your department, you are an efficient manager and a very good organizer.

Le titulaire doit posséder une expérience considérable en aménagement immobilier, en planification de l'utilisation des terres ainsi qu'en analyse des investissements financiers. Une personne sûre d'elle-même possédant une faculté d'adaptation, le pouvoir de persuasion et la capacité de représenter efficacement son ministère, le titulaire doit être un gestionnaire efficient et un très bon organisateur.

This bilingual position will be of interest to persons at or above the SM level and its equivalents, who have achieved a record of at least fully satisfactory job performance.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes de niveau SM, de niveau supérieur ou de niveau équivalant au niveau SM qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

September 9 - September 23, 1988

88 / 08

9 septembre - 23 septembre 1988

EX-1

NCR

88-569

EX-1

RCN

88-569

Director  
Professional Development  
Office of the Comptroller General  
of Canada

Directeur  
Perfectionnement professionnel  
Bureau du Contrôleur général  
du Canada

The Office of the Comptroller General of Canada has a challenging opportunity for you, if: you have experience in implementing a human resource management system; you have demonstrated representational skills; you have held responsible positions in the area of inter-branch technical coordination; and you are able to develop a high level of credibility with the public and the private financial sectors.

In this position, you will report to the Comptroller General, and one of your primary duties will be to assist the financial community in achieving its professional development goals. In the area of human resource planning, you will be required to assess forecasted trends and recommend individuals to be assigned to their study and implementation phases.

If you are presently bilingual and at the SM level or equivalent and above, this position may be of interest to you.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Le Bureau du Contrôleur général du Canada offre une perspective stimulante aux personnes qui possèdent une expérience de la mise en oeuvre d'un système de gestion des ressources humaines, qui font preuve de bonnes aptitudes aux tâches de représentation, qui ont occupé des postes de responsabilités dans le domaine de la coordination technique interne et qui sont capables de se gagner une grande crédibilité auprès des secteurs financiers public et privé.

Le titulaire du poste, qui travaille sous l'autorité du Contrôleur général, est chargé principalement d'aider les membres du secteur financier à atteindre leurs objectifs en matière de perfectionnement professionnel. En ce qui concerne la planification des ressources humaines, il doit évaluer les tendances prévues et recommander que des personnes soient assignées aux étapes d'étude et de mise en oeuvre.

Ce poste s'adresse aux personnes bilingues de niveau SM, de niveau supérieur ou de niveau équivalant au niveau SM.

Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

**September 9 - September 23, 1988**

**88 / 08**

**9 septembre - 23 septembre 1988**

**SM          DOWNSVIEW, ONT.          88-622**

**SM          DOWNSVIEW (ONTARIO)          88-622**

**Chief  
Data Management  
Canadian Climate Centre  
Environment Canada**

**Chef  
Gestion des données  
Centre climatologique canadien  
Environnement Canada**

The incumbent will be accountable for the operation and maintenance of the prime data archive of the Atmospheric Environment Service. All data collected by the Atmospheric Environment Service networks and associated agencies are processed, quality controlled, stored and made accessible to users.

Le titulaire du poste est chargé de l'exploitation et du maintien de la principale archive de données du Service de l'environnement atmosphérique. Toutes les données recueillies par les réseaux du Service de l'environnement atmosphérique et des organismes connexes sont traitées, vérifiées sur le plan de la qualité, stockées et offertes aux usagers.

For this position, you will require experience as a meteorologist in an analytical and weather prediction program, program management in the field atmospheric environment, and experience in representing the Department in various capacity. Knowledge of computer graphics would be an asset.

Le titulaire doit posséder une expérience, à titre de météorologue, d'un programme d'analyse et de prévision du temps et de la gestion de programmes dans le domaine de l'environnement atmosphérique de même qu'une expérience de la représentation du Ministère à divers titres. La connaissance de l'infographie serait un atout.

This bilingual imperative (BBB) position will be of interest to persons at the SM equivalent and SM minus one levels, with a proven record of fully satisfactory performance.

Ce poste bilingue à nomination impérative (BBB) s'adresse aux personnes de niveau SM moins 1 ou de niveau équivalent au niveau SM qui possèdent des antécédents manifestes de rendement entièrement satisfaisant.

**Transport, Environment and Defence  
Portfolio  
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports  
de l'Environnement et de la Défense  
(613) 996-4341**



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

**September 9 - September 23, 1988**

**88 / 08**

**9 septembre - 23 septembre 1988**

<b>SM</b>	<b>NCR</b>	<b>88-604</b>	<b>SM</b>	<b>RCN</b>	<b>88-604</b>
		<b>88-605</b>			<b>88-605</b>
		<b>88-606</b>			<b>88-606</b>
		<b>88-649</b>			<b>88-649</b>

**Deputy Director  
General Management Consulting Branch  
Bureau of Management Consulting  
Supply and Services Canada**

**Directeur adjoint  
Direction des conseils généraux de gestion  
Bureau des conseillers en gestion  
Approvisionnement et Services Canada**

Are you prepared to accept the challenge of providing consulting services to many varied clients and, of working with and providing opportunities for other consultants, while working towards meeting corporate marketing and revenue dependency goals? If so, the Bureau of Management Consulting, which provides a broad range of management consulting services on a revenue dependent basis to public service managers in the federal and provincial governments, may be of interest to you.

Vous êtes capable de fournir des services consultatifs à des clients nombreux et variés, de collaborer avec des consultants et de solliciter leur apport tout en tenant compte des objectifs du Ministère en matière de marketing et d'auto-financement? Le Bureau des conseillers en gestion, qui offre aux gestionnaires fédéraux et provinciaux toute une gamme de services consultatifs en gestion selon un mode d'autofinancement, peut vous intéresser.

You will have proven senior experience in such areas as organization design, implementation and evaluation; the resource allocation process; business planning and analysis, and feasibility studies; corporate management and policy formulation; human resource planning, classification, compensation and training. As well, you will have experience in the marketing of professional services and the management of assignments in a consulting or comparable environment, in addition to a relevant degree from a recognized university.

Le titulaire doit posséder une solide expérience en tant que cadre dans des domaines comme l'aménagement organisationnel, la mise en oeuvre et l'évaluation; le processus d'affectation des ressources; l'analyse et la planification de direction ainsi que les études de faisabilité; la gestion intégrée et la formulation de politiques; la planification des ressources humaines, la classification, la rémunération et la formation. Outre un grade d'une université reconnue dans un domaine connexe, le titulaire doit posséder une expérience de la mise en valeur de services professionnels ainsi que de la gestion d'affectations dans un contexte de consultation ou un contexte semblable.

These bilingual positions will be of interest to persons at the SM minus one level and above.

Ces postes bilingues s'adressent aux personnes de niveau SM moins 1 ou de niveau supérieur.

**Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

September 16 - September 30, 1988

88 / 09

16 septembre - 30 septembre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignement un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-5

NCR

88-663

EX-5

RCN

88-663

Assistant Deputy Minister  
Supply Operations Sector  
Supply and Services Canada

Sous-ministre adjoint  
Secteur des opérations des approvisionnements  
Approvisionnement et Services Canada

You are accountable for the management and direction of supply operations in Headquarters including London and Washington, namely the delivery of the required goods and services on a timely basis, satisfactory to the department's customers. You require strong and proven managerial skills combined with a good knowledge of procurement policy and implementation government wide; strong orientation toward interdepartmental aspect of procurement process. You are able to cope with crisis and very sensitive issues. Also, you must be capable of developing credible working relationships quickly, particularly with the private sector. Some experience with key industries such as aerospace and ship building is required. This position will be of interest to persons at or above the level of EX-3 who meet imperative BBB bilingual requirements.

Le titulaire doit assumer la responsabilité de la gestion et de la direction des opérations d'approvisionnement à l'administration centrale, y compris Londres et Washington, notamment la prestation de biens et de services en temps opportun et à la satisfaction des clients du Ministère. Il doit posséder de solides compétences manifestes en gestion assorties d'une bonne connaissance de la politique d'approvisionnement et de sa mise en oeuvre à l'échelle du gouvernement ainsi qu'une compréhension approfondie de l'aspect interministériel du processus d'approvisionnement. Le titulaire du poste doit être en mesure de faire face à des situations de crise et de régler des questions de nature très délicate. En outre, il doit être capable d'établir rapidement des relations de travail crédibles, plus particulièrement avec le secteur privé. Enfin, il doit posséder une certaine expérience des industries clés comme l'aérospatiale et la construction de navires. Ce poste s'adresse aux personnes de niveau EX-03 ou d'un niveau supérieur qui répondent aux exigences d'un poste bilingue à nomination impérative BBB.

Assistant Deputy Minister Secretariat  
(613) 992-9160

Secrétariat des sous-ministres adjoints  
(613) 992-9160



Public Service Commission  
of Canada

Commission de la Fonction publique  
du Canada

Staffing Programs  
Branch

Direction générale des programmes  
de dotation

Canada

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

September 16 - September 30, 1988

88 / 09

16 septembre - 30 septembre 1988

EX-1 NCR 88-598

EX-1 RCN 88-598

Director  
Fish Habitat Management  
Pacific and Freshwater Fisheries  
Fisheries and Oceans Canada

Directeur  
Gestion de l'habitat du poisson  
Pêches dans le Pacifique et en eaux douces  
Pêches et Océans Canada

The Director is responsible for national policies and programs designed to administer the habitat protection provisions of the Fisheries Act, and to implement policies for the Conservation, Restoration, Development and Enhancement of the productive capacity of Canada's fisheries.

Le directeur est responsable des politiques et des programmes nationaux conçus aux fins d'application des dispositions de la Loi sur les pêcheries visant la protection de l'habitat et de mise en oeuvre des politiques de conservation, de restauration, de mise en valeur et d'amélioration de la capacité de production de l'industrie canadienne des pêches.

The person sought has a university degree specialized in resource and/or environmental management or equivalent experience. In addition to experience in renewable resource management (fisheries or wildlife operations), habitat or environmental management, candidates must have experience on advising on complex management issues as well as national experience on Headquarters (Ottawa) activities related to resource management. The position requires knowledge of federal legislation related to protection and management of the aquatic environment.

Le candidat recherché doit posséder un diplôme universitaire spécialisé en gestion des ressources et/ou de l'environnement ou une expérience équivalente. À une expérience de la gestion des ressources renouvelables (opérations liées aux pêches ou à la faune), de l'habitat ou de l'environnement doit s'ajouter une expérience de la prestation de conseils sur des questions complexes de gestion ainsi qu'une expérience des activités nationales de gestion des ressources acquise à l'administration centrale (Ottawa). Le titulaire du poste doit posséder des connaissances de la législation fédérale liée à la protection et à la gestion du milieu aquatique.

This bilingual non-imperative position will be of interest to employees at the SM or EX-1 levels.

Ce poste bilingue à nomination non impérative s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM ou de niveau EX-1.

Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

**September 16 - September 30, 1988**

**88 / 09**

**16 septembre - 30 septembre 1988**

**EX-2**

**NCR**

**88-331**

**EX-2**

**RCN**

**88-331**

**Director General  
Employment Operational Services  
Employment Services Group  
Employment and Immigration Canada**

**Directeur général  
Services opérationnels d'emploi  
Services d'emploi  
Emploi et Immigration Canada**

The Director General is accountable for the development of operational policies, procedures and mechanisms designed to ensure that the objectives of the employment programs delivered through the Canada Employment Centres are fulfilled efficiently and effectively.

Le directeur général est responsable de l'élaboration de politiques, de procédures et de mécanismes opérationnels permettant de s'assurer que les objectifs des programmes d'emploi assurés par les centres d'emploi du Canada sont atteints de façon efficace et efficiente.

For this position you require experience in employment operations/policy matters with specific emphasis on the analysis and implementation of programs, policies and the development of operational procedures for program delivery. You must have extensive experience at a senior level and possess a mix of strong managerial and administrative skills as well as specialized technical expertise relating to the national employment service.

Le titulaire de ce poste doit posséder une expérience des opérations/des questions de principe liées à l'emploi et plus particulièrement de l'analyse et de la mise en oeuvre de programmes et de politiques ainsi que de l'élaboration de procédures opérationnelles en vue de l'exécution des programmes. Il doit posséder une vaste expérience acquise à un niveau supérieur et un agencement de solides compétences en gestion et en administration ainsi que des compétences techniques spécialisées liées au service national d'emploi.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to those at the SM level or above with a record of fully satisfactory performance.

Ce poste bilingue à nomination non impérative (BBB-BBB) s'adresse aux personnes de niveau SM ou d'un niveau supérieur qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

September 16 - September 30, 1988

88 / 09

16 septembre - 30 septembre 1988

SM NCR 88-223

SM RCN 88-223

Director, Client Services  
Management and Operational Services  
Supply and Services Canada

Directeur des services à la clientèle  
Services de gestion et des opérations  
Approvisionnement et Services Canada

Have you had experience: in analyzing and evaluating corporate informatics requirements, as well as emerging trends in informatics technology? in developing and delivering common service programs, particularly in information processing? in developing co-operative strategies and partnership arrangements among government departments and agencies, federally and provincially?

Possédez-vous une expérience de l'analyse et de l'évaluation des besoins ministériels en informatique ainsi que des nouvelles tendances de la technologie informatique? de la mise sur pied et de l'exécution de programmes de services communs, plus particulièrement en traitement de l'information? de l'élaboration de stratégies de collaboration et d'ententes d'association entre les ministères et organismes gouvernementaux, tant au niveau fédéral que provincial?

If so, you may be interested in this position charged with establishing and managing a Client Service Program, an Information Processing Systems Opportunities Program and a Brokerage Program, all geared to the Information Processing field.

Dans ce cas, vous serez peut-être intéressé par un poste où le titulaire doit mettre sur pied et gérer un programme de services à la clientèle, un programme des possibilités associées aux systèmes de traitement de l'information et un programme d'intervention portant tous sur le domaine du traitement de l'information.

This bilingual position will be of interest to persons at the SM minus one level and above.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins 1 ou d'un niveau supérieur.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

September 16 - September 30, 1988

88 / 09

16 septembre - 30 septembre 1988

SM TORONTO 88-642

Director  
Airport Terminals  
Airport Authority Group  
Transport Canada

You are an individual with experience in managing operations and resources at a major facility which provides a wide range of services to the Public. You will be responsible, on behalf of the Airport General Manager, for managing all traffic and ground transportation functions at Pearson International Airport. Experience in airport traffic management is essential.

This unilingual English position will be of interest to employees at or above the SM minus one level.

Transport, Environment and Defence  
Portfolio  
(613) 996-4341

SM NCR 88-650

Chief  
Operations and Certification  
Aviation Group  
Transport Canada

You are responsible for the ongoing certification and inspection of all commercial air carriers. As the potential incumbent you must be in possession of a valid Airline Transport Pilot Licence, as well as extensive experience in air carrier operations. Candidates require experience in dealing with Canada's aviation industry.

This bilingual position will be of interest to persons at or above the SM minus one level.

Transport, Environment and Defence  
Portfolio  
(613) 996-4341

SM TORONTO 88-642

Directeur  
Terminaux d'aéroports  
Groupe de gestion des aéroports  
Transports Canada

Le titulaire doit posséder une expérience de la gestion des opérations et des ressources dans une installation importante qui assure une vaste gamme de services au public. Au nom du directeur général de l'aéroport, il est responsable de la gestion de toutes les fonctions de circulation et de transport au sol à l'Aéroport international Pearson. Il est essentiel qu'il possède une expérience de la gestion de la circulation d'aéroport.

Ce poste anglais s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins 1 ou d'un niveau supérieur.

Portefeuille des Transports, de l'Environnement  
et de la Défense  
(613) 996-4341

SM RCN 88-650

Chef  
Exploitation et certificats  
Groupe Aviation  
Transports Canada

Le titulaire du poste est responsable des activités permanentes d'inspection de tous les transporteurs commerciaux et de délivrance des certificats d'exploitation. Le candidat éventuel doit posséder une licence valide de pilote de ligne ainsi qu'une vaste expérience de l'exploitation de transporteurs. De plus, il doit posséder une expérience des rapports avec les représentants de l'industrie aéronautique canadienne.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes de niveau SM moins 1 ou d'un niveau supérieur.

Portefeuille des Transports, de l'Environnement  
et de la Défense  
(613) 996-4341



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 38/88 September 8, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 38/88 le 8 septembre 1988

SECOND LANGUAGE EVALUATION  
WRITING TEST FOR EXEMPTION

ÉVALUATION DE LA LANGUE SECONDE  
TEST D'EXPRESSION ÉCRITE  
POUR L'EXEMPTION

The Official Languages Division (ADL) announces that the Second Language Evaluation Writing Test for Exemption will take place on September 14, 20, 22 and 27, 1988.

La Direction des langues officielles (ADL) annonce que le Test d'expression écrite pour l'exemption (ELS) sera administré les 14, 20, 22 et 27 septembre 1988.

The test is used to determine whether candidates who have obtained level C on the SLE Writing test can be exempted from further testing in the writing skill. To be eligible, one must have obtained level C with a score of at least 69/75 if tested prior to June 1, 1988, or a score of at least 51/55 if tested after June 1, 1988.

Ce test sert à déterminer si les candidats qui ont obtenu le niveau C au Test d'expression écrite (ELS) peuvent être exemptés d'évaluations ultérieures en expression écrite. Pour être éligible, il faut avoir obtenu le niveau C avec une note d'au moins 69/75 pour les examens administrés avant le 1<sup>er</sup> juin 1988 ou une note d'au moins 51/55 pour les examens administrés après le 1<sup>er</sup> juin 1988.

In this test, candidates have one hour to write one letter or memorandum in their second official language. They have three topics to choose from.

Dans ce test, on demande aux candidats de rédiger une lettre ou une note de service dans leur seconde langue officielle. Ils ont une heure pour rédiger le texte et peuvent choisir parmi trois sujets proposés.

Unlike other second language evaluation tests, administration of this test is limited to two periods a year, on dates announced by the Personnel Psychology Centre (PPC), and the next session will be held only in April 1989.

À la différence des autres tests d'évaluation de la langue seconde, ce test n'est administré que deux fois par année, aux dates indiquées par le Centre de psychologie du personnel (CPP), et la prochaine session n'aura lieu qu'en avril 1989.

Eligible employees interested in taking this test may register by calling Francine Allaire (ADL) at 996-2200.

Les employés éligibles qui sont intéressés à subir ce test peuvent s'inscrire en téléphonant à Francine Allaire (ADL) au 996-2200.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 39

October 3, 1988

Numéro 39

le 3 octobre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONAmendments to Departmental  
Administrative Manuals

Attached as Annex A is a list of the latest amendments to the Departmental Administrative Manuals released as of October 1, 1988. Please use it to verify if your manuals are up to date. Missing amendments are available from MISA through Divisional Secretaries or Mission Administrative Officers.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSModifications aux manuels administratifs  
du Ministère

Vous trouverez à l'annexe A une liste des plus récentes modifications aux manuels administratifs dont la distribution avait été autorisée au 1<sup>er</sup> octobre 1988. Veuillez vous en servir pour vérifier si vos manuels sont à jour. On peut obtenir les modifications manquantes de MISA par l'entremise des secrétaires de direction ou des agents administratifs à la mission.

PERSONNEL INFORMATIONCompetition

At the request of Huguette Labelle, Chairman of the Public Service Commission, and John L. Manion, Principal, Canadian Centre for Management Development, we are circulating as annex B a self-explanatory notice regarding a staff competition for a Centre.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELConcours

À la demande d'Huguette Labelle, Présidente de la Commission de la Fonction publique et de John L. Manion, Président du Centre canadien de gestion, vous trouverez à l'annexe B un avis portant sur un concours pour combler plusieurs postes de gestionnaire au nouveau centre.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chaffers, R. (FS)	LWOP/CSS	APF	1988-09-19
Edwards, D. (FS)	T & L / C & V	Lusaka	1988-09-26
Gossen, R.E. (PM)	T & L / C & V	Manila/Manille	1988-09-18
Karpinski, B.A. (PM)	T & L / C & V	San José	1988-07-28
Langevin, J.A. (PM)	T & L / C & V	Bridgetown	1988-09-17
Lawrence, R.H. (FS)	San José (1)	APTC	1988-07-22
	APTC	T & L / C & V	1988-08-27
Mussell, N.E. (PM)	T & L / C & V	Dhaka	1988-09-27



<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gossen, R.E. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-09-10
Hare, E. (EX)	GAT	CIDA/ACDI	1988-09-12
Langevin, J.A. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-09-16
Mussell, N.E. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-09-22
Pelletier, R. (BI)	CIDA/ACDI	Dakar	1988-09-17

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under Secretary is pleased to announce the following appointments:

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

Mr. Marc Baudouin, Director, Consular Policy Division (JIC), effective September 21, 1988.

M. Marc Baudouin, Directeur de la Politique consulaire (JIC) à compter du 21 septembre 1988.

Mr. Anthony Vincent, Director, Security Division (ISS), effective October 3, 1988.

M. Anthony Vincent, Directeur de la Sécurité (ISS) à compter du 3 octobre 1988.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bakewell, P.A. (FS)	Prague	T & L / C & V	1988-08-05
Bélec, J. (FS)	T & L / C & V	RBR	1988-08-22
Brassard, C. (ES)	Kinshasa	T & L / C & V	1988-08-18
Brons, J.W. (FS)	FPRO/BRFP	PSR	1988-08-22
	IDR	T & L / C & V	1988-07-09
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1988-07-15
Brown, R.C. (FS)	New York PM/MP	T & L / C & V	1988-08-27
Brunet, P.H. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1988-06-24
	T & L / C & V	Yokohama	1988-08-21
Devlin, J.T. (FS)	Prague	T & L / C & V	1988-07-26
De Verteuil, M. (FS)	GGBS	MINA	1988-09-12
	MINA	IDR	1988-09-19
Lynch, J.D. (FS)	IMU	JLA	1988-08-02
Van Staaldouinen, W.J. (EX)	SMO	CME	1988-09-06

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Breton, G. (FS)	RBR	INAC/AINC	1988-09-01

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bélanger, S. (CR)	MINE	ABMR	1988-09-12
Boucher, J.-P. (CM)	Baghdad/Bagdad	T & L / C & V	1988-05-12
	T & L / C & V	Abidjan	1988-06-04
Gero, F. (CM)	Belgrade	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	San José	1988-09-02
Meurant, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	IDR	1988-09-15
Petit, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	IFB	1988-09-12

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chassé, D. (CR)	CIDA/ACDI	Dakar	1988-09-10
Fancy, P.A. (CR)	CIDA/ACDI	Bridgetown	1988-09-02

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Clarke, W.L. (EX)	UTE	UTD	1988-08-01
Cogné, J. (FS)	LST	UTW	1988-10-03
Cullen, G.T. (FS)	T & L / C & V	Madrid	1988-09-16
Jung, G. (CO)	TDO	DMTA	1988-09-22
MacKenzie, D.V. (FS)	T & L / C & V	EPG	1988-09-12
Mailhot, R. (FS)	T & L / C & V	PST	1988-09-26
Mallory, E.A. (EX)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1988-09-30
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1988-09-30
Nepinak, M. (FS)	PNC	PST	1988-09-21
Shisko, A.C. (FS)	T & L / C & V	Riyadh	1988-09-09
Treleaven, J. (EX)	T & L / C & V	Tokyo	1988-09-17
Woolham, R.G. (EX)	TTI	TDA	1988-09-01

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Two bedroom condominium apartment located close to downtown in quiet treed area. Offers complete kitchen, dining area, parquet floored living room and is within 4 minute walking distance of Elgin Street. Apartment contains private sauna, one a half baths, large closets and central electric heating and air conditioning. Available for two year lease at \$1,150 per month. For appointment call 728-3340.

TO SHARE: 3-bedroom house in the Glebe. Hardwood floors, kitchen, living room, dining room, garage. 6 appliances. One block to bus, shopping, Canal. External Affairs employee and ten-year old girl looking for house-mate. Call Gillian 992-1362 or 234-2923 (leave message). \$400 per month, including utilities and parking.

FOR SALE: 1987 Volkswagon Jetta Gl. in good condition. Regularly serviced. Transferable warranty. Low kilometers (23,000). 5 gear standard shift. Fuel economy feature. Sun roof. Metallic-silver. AM/FM stereo radio/cassette player. \$11,200. Telephone 594-3347 (home) 828-8861 (office).

FOR SALE: 21 inch Hitachi colour TV with remote control. 3 years old. Excellent condition. \$395. Call Graham or Maurenn Rush at 233-9503 (home).

## ANNEX A

## ANNEXE A

List of latest amendments to  
Departmental Administrative Manuals  
as of October 1, 1988

Liste des dernières modifications aux  
manuels administratifs du Ministère  
en date du 1<sup>er</sup> octobre 1988

Please note that each volume of a given manual has its own record of amendments and its own series of amendment numbers.

Veuillez noter que chacun des volumes d'un même manuel a son propre registre des modifications et sa propre série de numéros de modification.

EA 4(1) - Corr. & Comm. Vol. 1 - Correspondence	AL/LM 10	AE 4(1) - Corr. et Comm. Vol. 1 - Correspondance	AL/LM 10
EA 4(2) - Corr. & Comm. Vol. 2 - Communications	AL/LM 3	AE 4(2) - Corr. et Comm. Vol. 2 - Communications	AL/LM 3
EA 6(1) Financial Management Vol. 1 - Headquarters	AL/LM 4	AE 6(1) Gestion financière Vol. 1 - Centrale	AL/LM 4
EA 6(2) Financial Management Vol. 2 - Missions	AL/LM 2	AE 6(2) Gestion financière Vol. 2 - Missions	AL/LM 2
EA 6(3) Financial Management Vol. 3 - Codes, etc.	AL/LM 6	AE 6(3) Gestion financière Vol. 3 - Codes, etc.	AL/LM 6
EA 7(1) - Materiel Management Vol. 1 - Procedures	AL/LM 2	AE 7(1) - Gestion du matériel Vol. 1 - Procédures	AL/LM 2
EA 7(2) - Materiel Management Vol. 2 - Appendices	AL/LM 2	AE 7(2) - Gestion du matériel Vol. 2 - Appendices	AL/LM 2
EA 9 - Service Contract Administration	AL/LM 3	AE 9 - Administration des marchés de services	AL/LM 3
EA 10 - Foreign Service Directives - 1985 Edition	AL/LM 1	AE 10 - Directives sur le Service extérieur - Édition 1985	AL/LM 1
EA 11(1) - Consular Instructions - Vol. 1	AL/LM 5	AE 11(1) - Instructions consulaires - Vol. 1	AL/LM 5
EA 11(2) - Consular Instructions - Vol. 2	AL/LM 7	AE 11(2) - Instructions consulaires - Vol. 2	AL/LM 7
EA 13 - Security Instructions	AL/LM 19	AE 13 - Instructions de sécurité	AL/LM 19
EA 18(1) - FINEX - HQ Vol. 1 - Management Guide	ORIGINAL	AE 18(1) - FINEX - Centrale Vol. 1 - Guide de gestion	ORIGINAL
EA 18(2) - FINEX - HQ Vol. 2 - Procedures (2 binders)	AL/LM 1	AE 18(2) - FINEX - Centrale Vol. 2 - Procédures (2 reliures)	AL/LM 1
EA 20 - Managers Guide	AL/LM 3	AE 20 - Guide du gestionnaire	AL/LM 3

Appraisal and Promotion Systems	AL/LM 6	Appréciation du rendement et avancement	AL/LM 6
Locally Engaged Staff	AL/LM 4	Personnel recruté sur place	AL/LM 4
Post Administration	AL 38	Administration des Postes à l'étranger	LM 38
Procedures	AL 55	Pratiques administratives	LM 55
Property Management	AL/LM 5	Gestion des biens	AL/LM 5
Records Classification Guide	AL/LM 19	Guide de la classification des archives	AL/LM 19
Regulations	AL/LM 66	Règlements	AL/LM 66

Poster

**Staff Competition (Management and Faculty  
Positions: Canadian Centre for Management  
Development)**

The Canadian Centre for Management Development is recruiting staff for approximately 20 management, teaching and research positions which will be staffed over the next year. The faculty of the Centre will be made up of outstanding individuals from government, the academic community and private sector organizations.

The successful candidates in this competition will possess a special combination of management experience, knowledge of management concepts and literature and ability to lead and teach public service managers.

**Management Positions**

There are three management positions that will be staffed in the next two months.

Vice Principal: Management Research  
Vice Principal: Case Development and Best Practices  
Vice Principal: Management Development

A more detailed description of the requirements for each of these jobs is attached as Appendix 1.

**Other Faculty Positions**

The Centre will also staff about 15-20 faculty positions over the next year. About ten of these positions will be staffed over the next six months. These faculty positions will carry out the teaching, research and case development responsibilities of the Centre.

Ideally, management candidates as well as the teaching, research and case development staff of CCMD will possess:

- (i) a strong educational background including a masters degree and/or broad management experience and a demonstrated interest in teaching, case development or research;
- (ii) a substantial knowledge of a few core management areas of interest to the Centre (i.e managing the policy process; managing departments; managing regions; managing capital projects; managing agencies; human resource management and financial management);

(iii) a good working knowledge of key management literature relevant to their area of expertise and an ability to develop and apply management concepts to management problems and situations;

(iv) an ability to lead courses composed of practising managers and provide them with an opportunity to share knowledge, participate in problem solving, and to learn new concepts and approaches to management. This includes the ability to use a range of teaching methods and techniques such as case discussion, role playing, seminars and presentations;

(v) ability to design courses and determine how to best utilize the resources of the academic and management community to provide such courses. This also involves the ability to develop cases, papers, simulations and other instructional material for such courses;

(vi) ability to work in both official languages is a distinct asset for the faculty of the Centre.

#### **Staffing Procedures**

The successful candidates for these positions from the federal government will be at the EX 1 level and above for teaching positions and the SM level and above for management research and case development positions. Assignments to the Centre will usually be made by secondments at the current level of the candidate.

Successful candidates from outside the federal government will be appointed to positions equivalent to their current level. Appointees will be members of the public service and participate in superannuation and other benefits provided to public servants. Alternatively, candidates from outside the federal government will be engaged under a special fellowship arrangement for a two year period, or under contract.

#### **Applications**

Applications for these positions should be forwarded by September 30, 1988 to:

Jérôme Cyr  
Visiting Assistant Deputy Minister  
300 Laurier Ave. West  
Ottawa, Ontario  
K1A 0M7  
(613) 992-9160

## Appendix 1.

### Management Positions

#### **Vice Principal: Management Development**

This V/P will report directly to the Principal of the Centre (Jack Manion). The V/P will be responsible for developing 1 to 2 week core management courses in the following types of areas.

- Management of a Department (internal)
- Management of a Department (external relations)
- Management of the Policy Process
- Managing a Region
- Managing an Agency
- Human Resource Management
- Managing Capital Projects
- Financial Management
- Managing Change

These courses will utilize a range of cases, special guests, role playing and simulations combined with appropriate literature. These courses will aim to provide managers with an opportunity to develop concepts, techniques and skills to address problems which are characteristic of those found in the public sector.

#### **Vice Principal: Case Development and Best Practices**

This V/P will be responsible for the development of cases and best practices materials for the Centre. This will involve close co-operation with departments to prepare cases as well as extensive cooperation with universities who are involved in case development as well as the case program of the Institute of Public Administration. The V/P will be responsible for about 3 case co-ordinators and a large number of contracts with consultants for the preparation of cases and information on best management practices in the public service.

The cases prepared by the Centre will be first-class teaching instruments for assisting instructors to provide learning experiences to managers at a variety of levels.

#### **Vice Principal: Research**

The V/P of this area will be responsible for managing a research program and publications. The management research conducted by this group will be focused on management problems, issues and techniques. This research will be useful to practising managers and to course instructors. Most of the research will be conducted through contracts with consultants and academic groups.



The successful candidate for this position will have an M.A or preferably a Ph.d and a strong publications track record in the area of management and government research. The candidate should be able to produce research which is academically credible and do a limited amount of teaching.

The V/P will have responsibility for extensive liaison/cooperation with universities and institutions engaged in research in Canada and internationally.

## Affiche

**Concours (postes de gestionnaire,  
d'enseignant et de chercheur au Centre  
canadien de gestion)**

Le Centre canadien de gestion cherche à combler, dans l'année à venir, environ 20 postes de gestionnaire, d'enseignant et de chercheur. Son équipe professorale regroupera des compétences exceptionnelles recrutées dans l'administration publique, dans l'enseignement supérieur et dans le secteur privé.

Les candidats retenus devront avoir de l'expérience en gestion, connaître les idéologies et la documentation en gestion et être capables aussi d'enseigner à des gestionnaires de la Fonction publique et de les guider.

**Postes de gestionnaire**

Il y a trois postes à combler dans les deux mois à venir.

Directeur adjoint, Recherche en gestion  
Directeur adjoint, Soutien pédagogique  
Directeur adjoint, Perfectionnement des gestionnaires

On trouvera, à l'annexe 1, des détails sur chaque poste.

**Postes d'enseignant et de chercheur**

D'ici l'an prochain, le Centre aura également besoin de 15 à 20 enseignants et chercheurs, dont 10 dans les six prochains mois. Les candidats retenus feront de l'enseignement, de la recherche et élaboreront des études de cas pour le Centre.

Idéalement, tant les candidats aux postes de gestionnaire que les candidats aux autres postes doivent posséder les qualités suivantes :

- i) des études avancées, notamment une maîtrise, et/ou une expérience étendue en gestion ainsi qu'un intérêt manifeste pour l'enseignement, la conception d'études de cas ou la recherche;
- ii) une connaissance approfondie de quelques-uns des domaines de gestion qui intéressent le Centre (c.-à-d. la gestion de l'évolution d'une politique, la gestion d'un ministère, la gestion d'une région, la gestion d'un projet d'immobilisations, la gestion d'un organisme, la gestion des ressources humaines et la gestion financière);

iii) une bonne connaissance d'usage des principales sources documentaires pertinentes à leur spécialité et l'aptitude à élaborer des concepts de gestion et à les appliquer à divers problèmes de gestion;

iv) l'aptitude à dispenser des cours à des gestionnaires et à donner à ceux-ci l'occasion d'échanger leurs connaissances, de participer à la résolution de problèmes et d'apprendre de nouveaux concepts et de nouvelles formules de gestion; cela suppose l'aptitude à se servir de diverses méthodes et techniques d'enseignement comme les études de cas, les jeux de rôle, les ateliers et les exposés;

v) l'aptitude à concevoir des cours et à déterminer la meilleure façon de tirer parti des talents des gestionnaires et du milieu de l'enseignement supérieur pour dispenser ces cours; cela suppose aussi l'aptitude à rédiger des études de cas et des analyses et aussi à élaborer des simulations et autres types de matériel pédagogique;

vi) l'aptitude à travailler dans les deux langues officielles est un atout certain pour le personnel enseignant.

#### Procédure de dotation

Les candidats choisis dans l'administration fédérale pour les postes d'enseignant doivent être de niveau EX-1 et au-dessus, et de niveau SM et au-dessus pour les postes de recherche en gestion et d'élaboration d'études de cas. Les affectations au Centre se feront habituellement par voie de détachement au niveau actuel du candidat.

Les candidats choisis à l'extérieur de l'administration fédérale seront nommés à des postes d'un niveau équivalent à celui de leur poste actuel. Ils feront partie de la Fonction publique et profiteront du régime de pension de retraite et des autres avantages assurés aux fonctionnaires. Les candidats de l'extérieur de l'administration fédérale pourront également être engagés à contrat ou encore dans le cadre d'une entente spéciale de deux ans.

#### Candidature

Les personnes intéressées par ces postes doivent faire parvenir leur candidature, au plus tard, le 30 septembre 1988 à:

Jérôme Cyr,  
Sous-ministre adjoint invité  
300, avenue Laurier ouest  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0M7  
(613) 992-9160

## Postes de gestionnaire

### Directeur adjoint, Perfectionnement des gestionnaires

Relevant directement du directeur du Centre (Jack Manion), le titulaire est responsable de l'élaboration de cours de base en gestion, d'une durée d'une semaine ou deux, dans les types de domaines suivants :

- La gestion d'un ministère (gestion interne)
- La gestion d'un ministère (relations extérieures)
- La gestion de l'évolution d'une politique
- La gestion d'une région
- La gestion d'un organisme
- La gestion des ressources humaines
- La gestion d'un projet d'immobilisations
- La gestion financière
- La gestion du changement

Ces cours feront appel à diverses formules d'enseignement (études de cas, invités, jeux de rôle, simulations) en s'appuyant sur la documentation pertinente. Il s'agit de donner aux gestionnaires la chance d'acquérir les notions, les techniques et les compétences nécessaires pour résoudre des problèmes qu'on rencontre couramment dans la Fonction publique.

### Directeur adjoint, Soutien pédagogique

Le titulaire sera responsable de l'élaboration d'études de cas et d'analyses de pratiques excellentes, pour le Centre. Pour cela, il devra travailler en étroite collaboration avec les ministères et entretenir également d'étroites relations avec les départements universitaires qui oeuvrent dans le domaine de même qu'avec l'Institut d'administration publique du Canada. Le titulaire sera responsable d'environ trois coordonnateurs et d'un grand nombre de contrats avec des experts-conseils pour la rédaction d'études de cas et de documentation sur les pratiques excellentes de gestion dans la Fonction publique.

Les études de cas réalisées par le Centre seront les outils pédagogiques de première qualité dont se serviront les moniteurs pour instruire les gestionnaires de tous niveaux.

### Directeur adjoint, Recherche

Le titulaire sera responsable des publications et d'un programme de recherche portant essentiellement sur les problèmes et les techniques de gestion. Les résultats de

cette recherche serviront aussi bien aux gestionnaires qu'aux moniteurs. La plupart des travaux seront effectués à contrat par des experts-conseils et des groupes universitaires.

Le titulaire devra avoir une maîtrise ou, de préférence, un doctorat et avoir largement publié dans les domaines de la gestion et de la recherche publique. Il devra être capable de produire des travaux acceptables dans le milieu universitaire et aussi d'enseigner dans une certaine mesure.

Le titulaire devra entretenir des relations suivies et une coopération soutenue avec les universités et les établissements canadiens et étrangers qui font de la recherche dans le domaine.

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

September 23 - October 7, 1988

88 / 10

23 septembre - 7 Octobre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

---

SM                      NCR                      88-654

---



---

SM                      RCN                      88-654

---

Director  
Programs Division  
Health Services and Promotion  
Health and Welfare Canada

Directeur  
Division des programmes  
Promotion de la santé  
Santé et Bien-être social Canada

If you are the person we are looking for, you have experience with a variety of health-related issues such as alcohol, smoking, drug use, nutrition and the health of women, children, families or senior citizens. You must also offer recent experience in developing and managing a health promotion program, in developing health policies and in interpreting health promotion policies. You will manage six units responsible for developing policies and programs in these areas. This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position is for employees at levels equivalent to SM, SM minus one and SM minus two.

La personne recherchée a l'expérience d'une variété de questions se rapportant à la santé comme l'alcool, l'usage du tabac et la consommation de drogues, la nutrition, la santé des femmes, des enfants et de la famille ou des personnes âgées. Elle doit aussi offrir une expérience récente de l'élaboration et de la gestion d'un programme dans le domaine de la promotion de la santé, de l'élaboration de politiques sanitaires et de l'interprétation de politiques en matière de promotion de la santé. Elle dirigera six unités chargées d'élaborer des politiques et programmes touchant à ces domaines. Ce poste bilingue à nomination non-imperative aux niveaux BBB/BBB s'adresse aux employés de niveaux équivalant à SM, SM moins un et SM moins deux.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Portefeuille du Développement social  
(613) 992-9064



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

September 23 - October 7, 1988

88 / 10

23 septembre - 7 Octobre 1988

EX-2

NCR

88-510  
88-627

EX-2

RCN

88-510  
88-627

Director General  
Public Affairs Directorate  
Director General  
Communications Branch  
Supply and Services Canada  
Agriculture Canada

Directeur général  
Direction générale des affaires publiques  
Directeur général  
Direction générale des communications  
Approvisionnement et Services Canada  
Agriculture Canada

In each of these two positions you will be responsible for providing communications strategies for all departmental policies, plans and programs; for ensuring that all departmental outputs and services in communications are of professional quality; for acquiring and directing the technical resources required for the efficient and effective execution of all information and communications strategies.

Le titulaire de chacun de ces postes doit fournir des stratégies de communications applicables à tous les programmes, plans et politiques du Ministère; doit assurer la qualité professionnelle de tous les produits et services en communications du Ministère; doit obtenir et diriger les ressources techniques nécessaires à l'exécution efficace et efficiente de toutes les stratégies en matière d'information et de communications.

As these positions report directly to the Deputy Minister, you must have significant and demonstrated experience in directing the activities of a communications program for a large, complex organization. This must include recent success in managing subordinate personnel, financial resources and communications programs. Advising and communicating with Ministers, Deputy Ministers and other senior officials on public affairs issues are a part of the responsibilities of these positions both from a policy and organizational perspective. These bilingual positions will be of interest to employees currently at the EX-1 level or equivalent and above.

Comme ces postes relèvent directement d'un sous-ministre, le candidat doit posséder une expérience appréciable et manifeste de la direction d'activités menées dans le cadre d'un programme de communications d'une organisation importante et complexe. Cette expérience englobe de récents succès associés à la gestion d'employés subalternes, de ressources financières et de programmes de communications. En outre, la prestation de conseils à un ministre, à un sous-ministre et à d'autres hauts fonctionnaires sur des questions d'affaires publiques et la communication avec ces derniers sont partie intégrante des responsabilités de ces postes tant du point de vue des politiques que de l'organisation. Ces postes bilingues s'adressent aux employés qui occupent actuellement un poste de niveau EX-1, de niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 39/88      September 12, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 39/88      le 12 septembre 1988

STRESS MANAGEMENT SEMINAR

A practical 3-day seminar is offered for men and women who want to take time not only to live, but to live in a positive, dynamic and relaxed fashion.

Are you aware of the relationship between your heart and your brain? Does your physical age accurately reflect your chronological age? Do pressures and demands of everyday living become a positive source of energy or are they destroying you? Is your tolerance of stress great or small? Do you take time to eat properly? Is relaxation only for those who have time?

This seminar will help you reflect on these and many other questions concerning your stress at work, at home and in your social life. Further, you will examine your personal reaction to stress in these important areas of your daily life.

Are you aware of the common symptoms of stress? Do you want to know where you stand in terms of physical, physiological and psychological stress? Do you want to know how to live with stress and how to use it to your advantage? This seminar is organized to offer some positive and dynamic direction. It will demonstrate some practical strategies used to manage stress. Do you have time ?

COMMENT GÉRER LE STRESS

Un séminaire pratique de trois jours est offert à l'intention de ceux qui veulent prendre le temps non seulement de vivre, mais de vivre de façon positive, dynamique et détendue.

Connaissez-vous la qualité du lien entre votre cerveau et votre cœur? Votre âge physique correspond-il à votre âge chronologique? Les pressions et les exigences de la vie de tous les jours vous permettent-elles de vous réaliser pleinement ou vous détruisent-elles? Votre niveau de tolérance au stress est-il fort, moyen, faible? Prenez-vous le temps de bien vous nourrir? La relaxation, c'est seulement pour ceux qui ont le temps?

Ce séminaire vous permet d'établir un lien entre le stress au travail, le stress dans votre vie privée et le stress dans votre vie sociale, et de voir comment vous réagissez dans ces trois aspects de votre vie.

Vous voulez faire le point sur vous-même face au stress tant sur le plan physique, physiologique, biologique que sur le plan psychologique? Vous voulez apprendre comment vivre avec le stress et comment l'utiliser de façon efficace? Ce séminaire vous offrira une direction positive, dynamique et pratique. Avez-vous le temps?



The courses will be held at the University of Ottawa on the following dates:

October 12, 13 & 14, 1988 (English)  
October 19, 20 & 21, 1988 (French)  
December 7, 8 & 9 (English)

All Departmental staff who feel they may wish to deal with some of the above issues are asked to call Joan Busche (APDT) at 996-1929. Twelve participants can be selected for each course.

Les cours seront dispensés à l'Université d'Ottawa aux dates suivantes:

les 12, 13 et 14 octobre 1988 (anglais)  
les 19, 20 et 21 octobre 1988  
(français)  
les 7, 8 et 9 décembre (anglais)

Les membres du personnel qui désirent suivre ce cours sont priés de communiquer avec Joan Busche (APDT) au 996-1929. Douze participants seront choisis pour chacun des cours.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 40

October 11, 1988

Numéro 40

le 11 octobre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONAppointment of Minister of State  
(International Trade)

On September 15, 1988 the Prime Minister announced the appointment of John McDermid as Minister of State (International Trade). The symbol for the new Minister is MINR.

Bruno Picard (CMG) has been assigned to MINR as Senior Departmental Assistant. All enquiries should be directed to Mr. Picard at 990-7234.

Departmental Symbols

Headquarters units are reminded that responsibility for issuing new departmental symbols rests with CMA. Originators of a request for a new symbol, deletion of an outdated symbol, etc., should contact Ann Costello at 990-9098.

Chapter 1, page 5 of the Correspondence Manual provides more details.

Travel Directives

Attached as an Annex are the latest revisions to the Travel Directives rates and allowances.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSNomination du Ministre d'État (Commerce extérieur)

Le 15 septembre 1988, le Premier ministre a annoncé que M. John McDermid était nommé ministre d'État (Commerce extérieur). Le symbole MINR désigne le nouveau Ministre.

M. Bruno Picard (CMG) a été affecté auprès du Ministre en qualité d'adjoint ministériel principal. Toutes les demandes de renseignements doivent lui être adressées au 990-7234.

Symboles ministériels

On rappelle aux unités de l'administration centrale que CMA est chargée d'attribuer les nouveaux symboles ministériels. Prière de communiquer avec Ann Costello au 990-9098 pour obtenir un nouveau symbole, faire supprimer un symbole devenu désuet, etc.

Le chapitre 1 (page 5) du Manuel de la correspondance fournit plus de détails à ce sujet.

Directives concernant les voyages

Vous trouverez en annexe les plus récentes modifications aux indemnités des Directives concernant les voyages.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Marcheterre, D. (IS)	CIDA/ACDI T & L / C & V	T & L / C & V Algiers/Alger	1988-09-22 1988-09-24

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cormier, P.	PM-2	MPR-Fredericton	1988-08-29
Russell, L.	CR-2(1)	MPR-Edmonton	1988-08-09
Swidryk, I.	CR-2(1)	MPR-North-York	1988-09-06
Wood, M.	CR-4(1)	MPR-Saskatoon	1988-07-29
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bertrand, P.	CR-2(1)	MPC	1988-09-10
Bisson, N.	CR-2(1)	MPR-Montreal	1988-09-17
Ferguson, S.	CR-2(1)	MPR-Edmonton	1988-08-11
Henry, M.J.	CR-2(1)	MPR-North-York	1988-08-27
Laflamme, N.	PE-2	MPM	1988-07-25
Lemieux, H.	CR-2(1)	MPR-Saint-Laurent	1988-08-27
Lepage, L.	PE-4	MPM	1988-08-01
Pugin, J.	CR-2	MPC	1988-09-07
Séguin, J.-M.	CR-4	MPM	1988-10-01
Selak, J.	CR-4	MPR-Toronto	1988-09-07
Walters, J.	CR-3(1)	MPR-London	1988-08-27
Wood, H.	CR-4(1)	MPR-Saskatoon	1988-09-03

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

The Under Secretary is pleased to announce the following appointment:

Mr. David Peel as Adviser, Conventional Arms Control (IFBC), effective September 12, 1988.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer la nomination suivante:

M. David Peel, Conseiller, Contrôle des armements conventionnels (IFBC), à compter du 12 septembre 1988.

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ackerman, Y. (ST-SCY)	PSR	T & L / C & V	1988-08-31
	T & L / C & V	Helsinki	1988-09-05
Adam, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Belgrade	1988-08-17
Alary, H. (ST-SCY)	Rome	T & L / C & V	1988-08-17
	T & L / C & V	Paris	1988-08-19
Baxter, D. (EL)	MIT	T & L / C & V	1988-06-24
	T & L / C & V	Hong Kong	1988-07-09
Bell, G.J. (EL)	MIT	T & L / C & V	1988-06-21
	T & L / C & V	New Delhi	1988-07-12
Bellfoy, V.A. (ST-SCY)	UTW	APT	1988-08-29
Bergeron, J.N.J. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-06-29
	T & L / C & V	Kinshasa	1988-07-02

(1) Term/Temporaire

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Bigalow, M. (ST-SCY)	Tel Aviv	T & L / C & V	1988-08-02
	T & L / C & V	Stockholm	1988-08-31
Bigney, H. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-06-06
	T & L / C & V	Oslo	1988-06-26
Blagdon, M. (CM)	Yaoundé	T & L / C & V	1988-06-28
	T & L / C & V	Berne	1988-07-20
Blais, S. (ST-SCY)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1988-06-11
	T & L / C & V	Dhaka	1988-07-15
Blandin, H. (ST-SCY)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1988-09-01
Bodemer, S. (AS)	SMO	T & L / C & V	1988-06-30
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1988-07-11
	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1988-08-05
	T & L / C & V	Lima	1988-08-07
Bouthillier, M. (ST-SCY)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1988-06-30
	T & L / C & V	New York PM/MP	1988-08-05
Boutillier, H. (ST-SCY)	Lima	T & L / C & V	1988-07-06
	T & L / C & V	Havana/La Havane	1988-08-28
Brown, S. (ST-SCY)	Jakarta	T & L / C & V	1988-07-15
	T & L / C & V	Bangkok	1988-08-15
Brownrigg, C. (ST-SCY)	Bangkok	T & L / C & V	1988-07-20
	T & L / C & V	Port of Spain	1988-08-08
Brunet, L. (ST-SCY)	LSR	T & L / C & V	1988-06-30
	T & L / C & V	Abidjan	1988-07-14
Buies-Pieraerts, M. (ST-SCY)	Bonn	T & L / C & V	1988-07-28
Burke, J. (ST-SCY)	Stockholm	T & L / C & V	1988-07-24
	T & L / C & V	GGBS	1988-09-19
Carter, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1988-09-19
Champion, A. (ST-SCY)	Bangkok	T & L / C & V	1988-08-19
	T & L / C & V	Washington	1988-09-12
Charbonneau, S. (ST-SCY)	APT	LWOP/CSS	1988-06-09
Chartrand, P. (ST-SCY)	BCL	T & L / C & V	1988-07-28
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1988-07-29
	Language Training/ Cours de langue	Mexico	1988-08-26
Clost, G. (AS)	The Hague/La Haye	T & L / C & V	1988-06-30
	T & L / C & V	Ottawa TD/AT	1988-07-29
	Ottawa TD/AT	T & L / C & V	1988-08-05
	T & L / C & V	The Hague TD/ La Haye AT	1988-08-08
	The Hague TD/ La Haye AT	T & L / C & V	1988-09-02
	T & L / C & V	MRCL	1988-09-12
Cooper, M. (ST-SCY)	BKC	RBR	1988-09-01
Coulter, D. (ST-SCY)	New Delhi	T & L / C & V	1988-09-03
	T & L / C & V	Canberra	1988-09-26
Cutts, J. (ST-SCY)	Tokyo	T & L / C & V	1988-06-29
	T & L / C & V	Stockholm	1988-08-05
Dale-Harris, A. (CR)	T & L / C & V	Ankara	1988-08-29
Demarce, D. (EL)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1988-08-15
	T & L / C & V	MIT	1988-09-06

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Desjardins, L. (ST-SCY)	Abidjan	T & L / C & V	1988-06-30
Doré, L.M.F. (ST-SCY)	T & L / C & V New York	Rabat T & L / C & V	1988-07-27 1988-07-29
Dowsing, C.L. (EL)	T & L / C & V MIT	Algiers/Alger T & L / C & V	1988-08-16 1988-06-24
Elarte, K. (ST-SCY)	T & L / C & V Accra	Athens/Athènes T & L / C & V	1988-07-02 1988-07-07
Fenton, G. (ST-SCY)	T & L / C & V Moscow/Moscou	Tokyo T & L / C & V	1988-08-08 1988-06-29
Forest, D. (ST-SCY)	T & L / C & V Paris	New Delhi T & L / C & V	1988-08-04 1988-06-09
Francisco, C. (ST-SCY)	T & L / C & V LST	Tokyo T & L / C & V	1988-07-08 1988-08-12
Frazer, H. (CR)	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1988-08-21
Gagnon, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	JIC	1988-09-26
Graham, R. (ST-SCY)	Leave/Congé	Kinshasa	1988-08-11
Graham, W.E. (EL)	IMU T & L / C & V	T & L / C & V Moscow/Moscou	1988-07-28 1988-08-17
Harper, B.J. (EL)	Havana/La Havane T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-09-04 1988-09-06
Harper, M. (ST-SCY)	Hong Kong T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-09-18 1988-09-06
Holyoke, C. (ST-SCY)	T & L / C & V Lagos	URR T & L / C & V	1988-09-27 1988-06-27
Hopton, R.I. (AS)	T & L / C & V GAM	New Delhi T & L / C & V	1988-07-15 1988-07-27
Humphreys, A. (EL)	Port of Spain T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-09-16 1988-09-19
Jamieson, J. (CM)	LWOP/CSS	MIT	1988-08-22
Journault, C. (ST-SCY)	Mexico BCM	BCM LSR	1988-09-12 1988-09-22
Kenny, D. (EL)	Lagos T & L / C & V	T & L / C & V MIT	1988-07-18 1988-07-25
Koop, D.V. (ST-SCY)	T & L / C & V	PNR	1988-09-19
Koop, R. (CR)	Peking/Pékin T & L / C & V	T & L / C & V MRP	1988-09-02 1988-09-19
Lafantaisie, P.A. (ST-SCY)	RBD	RBR	1988-09-01
Laframboise, D. (ST-SCY)	Havana/La Havane T & L / C & V	T & L / C & V Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1988-07-31 1988-08-06
Lambert, A. (ST-SCY)	Kinshasa T & L / C & V	T & L / C & V Lima	1988-07-03 1988-08-16
Lamoureux, S. (ST-SCY)	Brussels/Bruxelles T & L / C & V	T & L / C & V Dakar	1988-08-12 1988-08-25
Langstaff, M. (ST-SCY)	Jakarta T & L / C & V	T & L / C & V Bucharest/Bucarest	1988-07-30 1988-07-30
Latrémouille-Dyet, L. (ST-SCY)	Bucharest/Bucarest LWOP/CSS	T & L / C & V Canberra	1988-09-02 1988-09-01
Lawrie, P.A. (ST-SCY)	Moscow/Moscou T & L / C & V	T & L / C & V Bridgetown	1988-08-12 1988-09-05
Légaré, J. (CR)	T & L / C & V	Madrid	1988-08-27
Little, H. (CM)	Paris T & L / C & V	T & L / C & V Washington	1988-06-24 1988-07-21

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Loughlin, E. (AS)	SMO	T & L / C & V	1988-06-30
Loughlin, S. (ST-SCY)	JLO	T & L / C & V	1988-06-30
	T & L / C & V	Islamabad	1988-07-25
Magny, J.P. (EL)	Paris	T & L / C & V	1988-07-22
	T & L / C & V	MIT	1988-07-25
Maheux, F. (ST-SCY)	Brussels/Bruxelles	T & L / C & V	1988-07-20
	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1988-08-07
	Language Training/ Cours de langue	Rome	1988-08-19
Matchett, W.A. (ST-SCY)	DMTA	EPR	1988-08-19
Meister, E. (ST-SCY)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1988-08-12
	T & L / C & V	Accra	1988-09-10
Methot-Dorais, G. (ST-SCY)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1988-08-25
	T & L / C & V	Paris	1988-09-10
Moore, H. (ST-SCY)	Dhaka	T & L / C & V	1988-08-04
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1988-08-24
Myers, G.C. (EL)	New Delhi	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	MIT	1988-08-22
Penet, N. (ST-SCY)	Buenos Aires	T & L / C & V	1988-06-17
	T & L / C & V	Jakarta	1988-07-26
Petit, P. (ST-SCY)	T & L / C & V	IFB	1988-09-12
Picard, L. (ST-SCY)	IMH	T & L / C & V	1988-08-09
	T & L / C & V	Paris OECD/OCDE	1988-08-17
Prew, F. (ST-SCY)	ACB	Language Training/ Cours de langue	1988-07-18
	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1988-08-09
	T & L / C & V	Brasilia	1988-08-27
Prudhomme, C. (ST-SCY)	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1988-08-04
Radoman, I. (ST-SCY)	Kingston	NAX	1988-09-17
Raschke, J.H. (EL)	MIT	T & L / C & V	1988-09-09
	T & L / C & V	Port of Spain	1988-09-12
Reagh, N. (ST-SCY)	Hong Kong	Kuala Lumpur	1988-08-25
Rémillard, G. (ST-SCY)	Rabat	T & L / C & V	1988-07-23
	T & L / C & V	Brussels/Bruxelles	1988-08-08
Senoran, Y. (ST-SCY)	San José	T & L / C & V	1988-06-25
	T & L / C & V	Canberra	1988-07-18
Seyer, C. (ST-SCY)	Paris OECD/OCDE	T & L / C & V	1988-07-30
	T & L / C & V	Washington	1988-08-15
Shadforth, W. (EL)	Warsaw/Varsovie	T & L / C & V	1988-09-09
	T & L / C & V	MIT	1988-09-12
Shepherd, M. (FI)	Tokyo	T & L / C & V	1988-09-02
Simard, L. (ST-SCY)	DMC	Language Training/ Cours de langue	1988-07-08
	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1988-09-01
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1988-09-06
Simard, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	MINE	1988-09-12
Smith, B. (ST-SCY)	UAM	T & L / C & V	1988-06-30
	T & L / C & V	Accra	1988-07-15

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Thibault, Y. (ST-SCY)	TTP	T & L / C & V	1988-08-22
Trépanier, M. (EL)	T & L / C & V Athens/Athènes	Vienna/Vienne	1988-09-02
Vena, E. (ST-SCY)	T & L / C & V GMR	T & L / C & V MIT	1988-07-13
Vigeant, S. (ST-SCY)	T & L / C & V New Delhi	T & L / C & V Damascus/Damas	1988-07-18
Wade, S. (ST-SCY)	T & L / C & V Accra	T & L / C & V Hong Kong	1988-08-05
Walker, J. (ST-SCY)	T & L / C & V Canberra	T & L / C & V Vienna/Vienne	1988-08-22
Zalmanovitch, G. (ST-SCY)	T & L / C & V Paris OECD/OCDE	T & L / C & V Bonn	1988-08-04
Zimmerling, C. (FI)	T & L / C & V MFC	T & L / C & V Mexico	1988-08-17
Zizka-Przysieszniak, P. (ST-SCY)	T & L / C & V Dakar	T & L / C & V Tokyo	1988-08-31
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1988-08-26
			1988-10-10

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Arcand, R.	PWC/TPC	Moscow/Moscou	1988-09-23
Cottam, J. (AS)	SS/SE	Moscow/Moscou	1988-09-23
Galko, T. (AS)	Tour	Moscow/Moscou	1988-09-23
Pokorske, P.	DND/MDN	Moscow/Moscou	1988-09-23

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Couillard, M.	CR-6	T & L / C & V	1987-12-31
McCann, E.	ST-SCY-2	Washington	1988-07-15
Wesley, P.	ST-SCY-3	London/Londres	1988-07-25

**SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES**

The Under Secretary is pleased to announce the following appointments:

Michael Bell, Assistant Deputy Minister Special Projects (HXB) effective September 27.

Louise Fréchette, Assistant Deputy Minister, Latin America and Caribbean Branch (LGB) effective September 27.

Marc Perron, Assistant Deputy Minister, Africa and Middle East Branch (GGB) effective August 16.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

Michael Bell, Sous-ministre adjoint, Projets spéciaux (HXB) à compter du 27 septembre.

Louise Fréchette, Sous-ministre adjoint, secteur de l'Amérique Latine et des Antilles (LGB) à compter du 27 septembre.

Marc Perron, Sous-ministre adjoint, Afrique et Moyen-Orient (GGB) à compter du 16 août.

Peter Walker, Executive Director General, Europe Branch (RGA) effective September 6.

Armand Blum, Director General, Agri-Food, Fish and Resource Products Bureau (TAD) effective September 1. Mr. Blum continues to be Coordinator, Canadian Submarine Acquisition Program (NSX)

Doug Branion, Director General, United States Relations Bureau (URD) effective September 6.

Bob Burchill, Director General, Capital Projects and Secondary Industries Bureau (TSD) effective September 12.

Bill Clark, Director General, United States Trade, Tourism and Investment Development Bureau (UTD) effective August 1.

Martin Collacott, Director General, Security Services Bureau (ISD) effective September 19.

Alain Dudoit, Director General, Trade Communications Bureau (BTD) effective August 8.

Len Edwards, Director General, Corporate Management Bureau (CMD) effective September 6.

Ted Gibson, Director General, Defence Programs and Advanced Technology Bureau (TDD) effective September 1.

Jean-Pierre Juneau, Director General, Western Europe Bureau (RWD) effective September 6.

John Noble, Director General, International Security and Arms Control Bureau (IDD) effective September 12.

Ben Pflanz, Director General, Personnel Administration Bureau (ABD) effective August 29.

Peter Walker, Directeur général exécutif, direction de l'Europe (RGA) à compter du 6 septembre.

Armand Blum, Directeur général de l'Agro-alimentaire, des Pêches et des produits de Ressource (TAD) à compter du 1<sup>er</sup> septembre. M. Blum continue d'être Coordonnateur, Programme canadien d'acquisition de sous-marins (NSX)

Doug Branion, Directeur général, Relations générales avec les États-Unis (URD) à compter du 6 septembre.

Bob Burchill, Directeur général, Projets d'équipement et des industries secondaires (TSD) à compter du 12 septembre.

Bill Clark, Directeur général, Promotion du commerce, du tourisme et de l'investissement - États-Unis (UTD) à compter du 1<sup>er</sup> août.

Martin Collacott, Directeur général, Services de sécurité (ISD) à compter du 19 septembre.

Alain Dudoit, Directeur général, Communications sur le commerce extérieur (BTD) à compter du 8 août.

Len Edwards, Directeur général, Gestion centrale (CMD) à compter du 6 septembre.

Ted Gibson, Directeur général, Programmes de défense et de technologie de pointe (TDD) à compter du 1<sup>er</sup> septembre.

Jean-Pierre Juneau, Directeur général, Europe de l'Ouest (RWD) à compter du 6 septembre.

John Noble, Directeur général, Sécurité internationale et Contrôle des armements (IDD) à compter du 12 septembre.

Ben Pflanz, Directeur général, Administration du personnel (ABD) à compter du 29 août.



Michael Phillips, Director General,  
Foreign Policy and General  
Communications Bureau (BFD)  
effective August 31.

Michael Phillips, Directeur général,  
Communications sur la politique étrangère  
et les questions générales (BFD) à  
compter du 31 août.

George Rejhon, Senior Adviser,  
Special Personnel Operations (APH)  
effective September 6.

George Rejhon, Conseiller principal,  
Opérations spéciales du personnel (APH) à  
compter du 6 septembre.

George Seymour, Director General,  
Asia Pacific South Bureau (PSD)  
effective September 19.

George Seymour, Directeur général, Asie  
et Pacifique Sud (PSD) à compter du  
19 septembre.

Bill Sinclair, Special Adviser to  
the Personnel Branch (ACBA)  
effective September 26.

Bill Sinclair, Conseiller spécial,  
Secteur du personnel (ACBA) à compter du  
26 septembre.

Jon Swanson, Director General,  
Export Development Program and  
Services Bureau (TPD) effective  
July 22.

Jon Swanson, Directeur général,  
Programmes et Services d'expansion et  
d'exportations (TPD) à compter du  
22 juillet.

Fernand Tanguay, Director General,  
International Cultural Relations  
Bureau (BKD) effective September 19.

Fernand Tanguay, Directeur général,  
Affaires culturelles internationales  
(BKD) à compter du 19 septembre.

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dawson, I.	EX-01	CME	1988-09-06

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Arnott, E.A. (FS)	T & L / C & V	Hong Kong	1988-09-16
Carswell, D.E. (PE)	T & L / C & V	New Delhi	1988-09-11
Crowther, J.S. ((FS)	T & L / C & V	Hong Kong	1988-09-16
Egloff, K. (FS)	T & L / C & V	LGP	1988-09-16
Jaworskyj, M. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1988-09-15
Théault, A. (FS)	Bangkok	T & L / C & V	1988-08-06
	T & L / C & V	Kuwait/Koweït	1988-09-13
Whitehead, G.E. (EX)	Lisbon/Lisbonne	T & L / C & V	1988-08-10
	T & L / C & V	RWP	1988-09-20

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beltran, J. (MD-MOF)	New Delhi	T & L / C & V	1988-07-13
	T & L / C & V	Mexico	1988-07-14
Holbrook, J.D. (MD-MOF)	T & L / C & V	New Delhi	1988-07-15
Kimmell, J.P. (PM)	T & L / C & V	New Delhi	1988-09-11
Molsberry, R.V. (PM)	T & L / C & V	New Delhi	1988-09-10
Shakespeare, R.A. (PM)	Manila/Manille	CEIC	1988-09-01

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Harwood, R. (FS)	T & L / C & V	APT	1988-09-28

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Memorial Service for John Holmes

Cérémonie en souvenir de M. John Holmes

All those who knew John W. Holmes either personally or by reputation will note with deep regret that he died on August 13 last. A memorial service will be held for him, under the auspices of the National Capital Branch of the Canadian Institute of International Affairs and with the cooperation of the Department of External Affairs, in the auditorium of the Lester B. Pearson Building on Monday, October 17 at 4:30 p.m.

Tous ceux qui ont connu M. John W. Holmes, que ce soit en personne ou de réputation, ne manqueront pas d'éprouver un profond regret en apprenant qu'il est décédé le 13 août dernier. Une cérémonie sera tenue en sa mémoire, sous les auspices de l'Institut canadien des affaires internationales, Section de la Capitale nationale, en collaboration avec le ministère des Affaires extérieures, à l'auditorium de l'édifice Lester B. Pearson, le 17 octobre, à 16 h 30.

Retirement

Retraite

The Under-Secretary announces the retirement from the Public Service of Mr. Edward Morrison effective September 17, 1988. Mr. Morrison joined the Department in August, 1972 and worked with the Passport Bureau.

Le Sous-secrétaire annonce que M. Edward Morrison a pris sa retraite de la Fonction publique le 17 septembre 1988. M. Morrison s'est joint au Ministère en août 1972 et a travaillé pour la Direction générale des passeports.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Byward Market, 35 Murray Street. New executive two bedroom condominium on the third floor. Large living/dining room area. Tiled entrance, kitchen and bathroom area. Remainder of condominium is carpeted. Two complete bathrooms, one bathroom has a jacuzzi and shower. Kitchen is equipped with a dishwasher, stove and fridge. Washer and dryer located off the hallway. Outside porch area is reached from the living room. Secure heated underground parking and storage provided. Monthly rent \$1250. Please call 692-3564.

FOR RENT: New Edinburgh house. Quiet street. Short walk to External Affairs. Fireplace opening on large living room with built-in book shelves. Three large bedrooms, master bedroom with bathroom ensuite, den. Spacious deck and small garden area. \$1,300 per month. Call 741-3224.

FOR RENT: Ottawa South, Large 3 storey Victorian house, 3 doors from Canal, 3000 sq.ft, 3½ baths. \$1,700 per month. Evenings: 523-5741 or 523-9976.

FOR RENT: Ottawa South near Canal and Hopewell School, 10 minutes to Pearson Bldg. Fully renovated 4 bedrooms 2-½ baths. Third floor: Master bedroom with ensuite bathroom and dressing room. Second floor: 3 bedrooms or 2 bedrooms and den plus full bathroom with jacuzzi. Main floor: ½ bath and pantry adjoins bright kitchen with central counter. Fireplace in living room adjoining dining room. Pine floors throughout the house. 5 appliances; central electronic security system; attached garage with private drive. \$1,200. 995-6871, 232-6222 (after 6 pm).

TO SHARE: East end, large 3 bedroom fully furnished apartment, male non-smoker, \$375 per month. Contact Richard Clark, office 995-5880 ext. 2185, residence 748-1031.

Travel Directive AmendmentModification aux Directives  
concernant les voyages

The President of the Treasury Board has recently approved the rates and allowances effective for the next six months (until April 1989).

Le président du Conseil du Trésor vient récemment d'approuver les taux et indemnités qui seront en vigueur pendant les six prochains mois (jusqu'en avril 1989).

1. Kilometre (mileage) rates1. Taux de kilométrage ou de millage

The rates payable in cents per kilometre (mile) for authorized official use of private cars within and outside the headquarters area during a fiscal year are shown below.

Les taux de kilométrage ou de millage pour l'utilisation officielle autorisée d'une voiture particulière dans la zone d'affectation ou hors de celle-ci pendant une année financière sont les suivants:

1.1 Employer requested and the employee agreed to the use of the car:

Rate/Taux  
Cents/km Cents/mi

1.1 L'employeur le demande et l'employé accepte d'utiliser la voiture:

## (a) of the first 6,500 kilometres (4,000 miles)

## (a) des premiers 6,500 kilomètres (4,000 milles)

- N.B., N.S., P.E.I., BC.	28.5	(46.0)
- Man., Sask., Alta.	27.0	(44.0)
- N.W.T., Yukon	35.0	(56.5)
- Que.	30.0	(48.0)
- Nfld.	30.5	(48.5)
- Ont.	29.5	(47.0)

- N.-B., N.-É., I.-P.-É., C.-B.		
- Man., Sask., Alb.		
- T.N.-O., Yukon		
- Qué.		
- T.-N.		
- Ont.		

## (b) from 6,500 to 12,900 kilometres (4,001 to 8,000 miles)

## (b) compris entre 6,500 et 12,900 kilomètres (4,001 et 8,000 milles)

- N.B., N.S., P.E.I., BC.	24.0	(39.0)
- Man., Sask., Alta.	23.0	(36.5)
- N.W.T., Yukon	30.5	(49.0)
- Que.	25.0	(40.5)
- Nfld.	25.5	(41.0)
- Ont.	24.5	(39.5)

- N.-B., N.-É., I.-P.-É., C.-B.		
- Man., Sask., Alb.		
- T.N.-O., Yukon		
- Qué.		
- T.-N.		
- Ont.		

(c) in excess of 12,900 kilometres (8,000 miles)

- N.B., N.S., P.E.I., BC.	21.0	(33.5)
- Man., Sask., Alta.	20.0	(32.0)
- N.W.T., Yukon	26.5	(42.5)
- Que.	21.5	(35.0)
- Nfld.	22.0	(35.5)
- Ont.	21.0	(34.0)

1.2 Employee requested permission to use a car and the employer agreed:

- N.B., N.S., P.E.I., BC.	8.5	(14.0)
- Man., Sask., Alta.	8.0	(13.0)
- N.W.T., Yukon	13.0	(21.0)
- Que.	9.5	(15.0)
- Nfld.	9.0	(14.5)
- Ont.	8.5	(14.0)

1.3 Within the HQ area the minimum daily allowance is \$2.35 (no claim for distance travelled).

1.4 Rates payable for private other purpose vehicles are \$4.25 per day plus \$6.05 per hour.

2. Accommodation

Hotels, etc. in Canada and the U.S. with daily rates over \$41 Cdn and \$41 US respectively shall not be utilized, unless these hotels are listed in the Government Hotel Directory.

An employee who arranges private accommodation shall be reimbursed \$13.50 Cdn for each occasion this accommodation is occupied, in Canada or abroad (\$13.50 U.S. in the USA).

(c) excédant 12,900 kilomètres (8,000 milles)

- N.-B., N.-É., I.-P.-É., C.-B.	
- Man., Sask., Alb.	
- T.N.-O., Yukon	
- Qué.	
- T.-N.	
- Ont.	

1.2 L'employé demande la permission d'utiliser une voiture et l'employeur y consent:

- N.-B., N.-É., I.-P.-É., C.-B.	
- Man., Sask., Alb.	
- T.N.-O., Yukon	
- Qué.	
- T.-N.	
- Ont.	

1.3 Dans les limites de la zone d'affection l'indemnité quotidienne est \$2.35 (pas de demande de remboursement pour la distance parcourue).

1.4 Les taux payables pour les véhicules particuliers servant à d'autres fins sont de \$4.25 par jour plus \$6.05 l'heure.

2. Logement

Les hôtels, etc. au Canada et aux E.-U. dont les tarifs quotidiens dépassent \$41 Can et \$41 E.-U. respectivement ne seront pas utilisés, à moins qu'ils soient inscrits dans le Répertoire gouvernemental des hôtels.

Chaque fois qu'un employé occupe un logement particulier au Canada ou à l'étranger on lui remboursera \$13.50 Can (\$13.50 E.-U. aux E.-U.).

3. Meals and allowances - daily rates

3. Repas et indemnités - taux quotidien

3.1 Travel in Canada

Cdn \$ Can

(Bracketed rates are for Yukon and N.W.T.)

- a) Composite allowance
  - meal and incidental expenses 39.00 (45.50)
  
- b) Meal allowances
  - breakfast 6.40 ( 8.20)
  - lunch 8.50 (10.10)
  - dinner 18.10 (21.20)
  
- c) Incidental expense allowances
  - commercial 6.00 ( 6.00)
  - private or gov't accommodation 4.00 ( 4.00)
  
- d) Extended periods in travel status
  - for meals and incidental expenses 33.00 (39.50)
  
- e) Weekend travel home allowances\*
  - two-day weekend 108.00 (121.00)\*
  - three-day weekend 160.50 (180.00)
  - four-day weekend 213.00 (239.00)

3.1 Voyages au Canada

(Taux entre parenthèses - Yukon et T.N.-0)

- a) Indemnité mixte
  - repas et faux frais
  
- b) Indemnité de repas
  - petit déjeuner
  - déjeuner
  - dîner
  
- c) Indemnité de faux frais
  - logement commercial
  - logement partic. ou gouvernemental
  
- d) Situation de voyage prolongée
  - repas et faux frais
  
- e) Indemnité de fin de semaine au foyer\*
  - fin de semaine de deux jours
  - fin de semaine de trois jours
  - fin de semaine de quatre jours

3.2 Travel In U.S.A.

U.S. \$ E.-U.

- a) Composite allowance
  - meals and incidental expenses 41.00
  
- b) Meal allowances
  - breakfast 6.90
  - lunch 9.00
  - dinner 19.10
  
- c) Incidental expense allowances
  - commercial accommodation 6.00
  - private or gov't accommodation 4.00

3.2 Voyages aux États-Unis

- a) Indemnité mixte
  - repas et faux frais
  
- b) Indemnité de repas
  - petit déjeuner
  - déjeuner
  - dîner
  
- c) Indemnité de faux frais
  - logement commercial
  - logement partic. ou gouvernemental

d) Extended periods in travel status  
- for meals and incidental expenses 35.00

e) Weekend travel home allowances\*  
- two-day weekend 112.00  
- three-day weekend 166.50  
- four-day weekend 221.00

3.3 Travel outside Canada and continental United States

3.3.1 Composite allowance

Meals and incidental expenses (per day): meal rate of location (article 3.3.6), plus incidental expense allowance (article 3.3.3).

\*Actual transportation costs only are reimbursable up to the appropriate allowance specified above. Where cancelled travel expenses exceed these allowances, the greater amount becomes the upper limit.

d) Situation de voyage prolongée  
- repas et faux frais

e) Indemnité de fin de semaine au foyer\*  
- fin de semaine de deux jours  
- fin de semaine de trois jours  
- fin de semaine de quatre jours

3.3 Voyages hors du Canada et des états continentaux des États-Unis

3.3.1 Indemnité mixte

Repas et faux frais (par jour): taux des repas de l'endroit (article 3.3.6), en plus de l'indemnité de faux frais (article 3.3.3).

\*Seuls les frais réels de transport sont remboursables jusqu'à concurrence des indemnités ci-dessus. Lorsque les frais de voyage annulés dépassent ces indemnités, le montant le plus important devient le maximum remboursable.

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

September 30 - October 14, 1988

88 / 11

30 septembre - 14 Octobre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

---

EX-1                      NCR                      88-702

---



---

EX-1                      RCN                      88-702

---

Chief  
Macro and Policy Analysis Section  
Fiscal Policy and Economic  
Analysis Branch  
Department of Finance

Chef  
Section des projets macro-économiques  
et de l'analyse de politiques  
Direction de la politique fiscale  
et de l'analyse économique  
Ministère des Finances

We are looking for an employee who possesses indepth experience in research projects in the area of applied micro and macro economic analysis. Interested candidates need experience in the publication of complex reports to senior management, as well as the supervision of professional and technical personnel. If you have this background, coupled with at least a Master's degree in economics, a good knowledge of macro and micro economic theory statistics, experience in managing economic research studies, this position may be of interest to you.

Le titulaire devra témoigner d'une expérience approfondie des projets de recherche dans le domaine de l'analyse micro et macro-économique appliquée. Les candidats intéressés doivent posséder une expérience de la publication de rapports complexes destinés aux gestionnaires supérieurs ainsi que de la supervision de professionnels et de techniciens. À cela doit s'ajouter au moins une maîtrise en économique, une bonne connaissance des statistiques et de la théorie macro et micro-économiques ainsi qu'une expérience de la gestion d'études de recherche économique.

This bilingual position will be of interest to persons at or above the SM level and equivalents.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM ou d'un niveau équivalent.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817





**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

September 30 - October 14, 1988

88 / 11

30 septembre - 14 Octobre 1988

SM NCR 88-672

SM RCN 88-672

Director  
Cost Based Subsidies  
Transportation Subsidies Branch  
National Transportation Agency of Canada

Directeur  
Subventions selon les coûts  
Direction générale des subventions au transport  
Office national des transports du Canada

The Director, Cost-Based Subsidies is accountable for the analysis of statistical, costing and economic data used in the formulation of subsidy recommendations; and for the supervision of rate-setting programs which determine the appropriate compensation for transportation companies.

Le directeur des Subventions selon les coûts est responsable de l'analyse des données statistiques, comptables et économiques utilisées pour l'élaboration de recommandations concernant des subventions et de la supervision de programmes d'établissement des prix permettant de déterminer les indemnités à verser aux entreprises de transport.

You require experience in managing programs involving the determination and payment of subsidies, coupled with the ability to manage the activities of a large, financially oriented government program. This bilingual position will be of interest to persons at or above the SM minus one level.

Le titulaire doit posséder une expérience de la gestion de programmes comportant la détermination et le versement de subventions assortie de la capacité de gérer les activités d'un important programme financier gouvernemental. Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

Transport, Environment and Defence Portfolio  
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports  
de l'Environnement et de la Défense  
(613) 996-4341

SM NCR 88-632

SM RCN 88-632

Executive Director  
Senior's Secretariat  
Health and Welfare Canada

Directeur exécutif  
Secrétariat du troisième âge  
Santé et Bien-être social Canada

The person we are looking for must have a postgraduate university degree in a social science with specialization in gerontology and must have extensive experience in project management, in implementing policies and programs related to seniors and federal-provincial activities, and with seniors' organizations. This position is for persons at levels equivalent to SM, SM minus one and SM minus two who meet bilingual non-imperative BBB/BBB position requirements.

La personne recherchée doit détenir un diplôme universitaire de deuxième cycle dans l'une des sciences sociales, avec spécialisation en gérontologie. Elle devra offrir une vaste expérience de la gestion de projets, de la mise en oeuvre de politiques et de programmes à l'intention des aînés et d'activités fédérales-provinciales et avec des organisations d'aînés. Ce poste s'adresse aux personnes de niveaux équivalant à SM, SM moins un et SM moins deux qui peuvent répondre aux exigences d'un poste bilingue à nomination non-impérative BBB/BBB.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Portefeuille du Développement social  
(613) 992-9064

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

September 30 - October 14, 1988

88 / 11

30 septembre - 14 Octobre 1988

EX-1                      WINNIPEG                      88-715

EX-1                      WINNIPEG                      88-715

Regional Director  
Central Region  
Excise  
Revenue Canada  
Customs and Excise

Directeur régional  
Région du centre  
Accise  
Revenu Canada  
Douanes et Accise

You will be accountable for the management of all Excise operations in the Region to ensure the application, compliance and enforcement of the Excise Act, Excise Tax Act, and other related legislation, regulations and directives, and the application of special levies on behalf of other Federal Departments.

Le titulaire est responsable de la gestion de toutes les opérations de l'Accise dans la région afin d'assurer l'application, le respect et l'exécution de la Loi sur l'accise, de la Loi sur la taxe d'accise et d'autres lois, règlements et directives connexes et de l'exécution de certains prélèvements spéciaux au nom d'autres ministères fédéraux.

In this environment, you will be responsible for maintaining good relations with taxpayers, encouraging voluntary self-compliance and directing enforcement activities in your region. This will require that you have significant experience in Federal Sales Tax Administration. As the senior representative of the Excise Branch in Manitoba and Saskatchewan, you will have the capacity to direct the activities of the Regional Office and three district offices.

Dans ce contexte, le titulaire doit voir à entretenir de bonnes relations avec les contribuables, à favoriser le respect volontaire de la loi et à diriger des activités d'exécution de la loi dans la région. Pour s'acquitter de ces fonctions il doit posséder une expérience appréciable de l'application de la taxe de vente fédérale. En outre, en tant que représentant principal de la Direction de l'accise au Manitoba et en Saskatchewan, il devra diriger les activités du bureau régional et de trois bureaux de district.

This unilingual English position will be of interest to persons at or above the SM level and its equivalents, who have a record of fully satisfactory performance or better.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau supérieur ou d'un niveau équivalent et qui présentent des antécédents professionnels entièrement satisfaisant ou de niveau supérieur.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

September 30 - October 14, 1988

88 / 11

30 septembre - 14 Octobre 1988

SM

NCR

88-657

SM

RCN

88-657

**Senior Policy Analyst  
Corporate Policy Sector  
Energy Mines and Resources**

**Analyste principal des politiques  
Secteur de la politique globale  
Énergie, Mines et Ressources**

The Senior Policy Analyst is accountable for the continuous review of complex policy issues, usually major government initiatives or departmental priorities that cut across several Sectors and Programs, and for providing strategic and policy advice to senior departmental management.

L'analyste principal des politiques est responsable de l'examen continu des questions complexes de politique, généralement les grandes initiatives gouvernementales ou les priorités ministérielles qui recoupent plusieurs secteurs et programmes, et de la prestation de conseils en matière de stratégies et de politiques aux gestionnaires supérieurs du Ministère.

Candidates require economic policy experience, including experience in coordinating cross-sectoral analyses of horizontal issues and developing policy options and strategies. Well developed analytical and problem-solving skills, vision, creativity, and the ability to balance competing interests are essential, as well as strong leadership, coordination and interpersonal skills. The ideal candidate should also have a comprehensive understanding of energy and minerals industries and related issues, policies, programs and priorities.

Le candidat doit posséder une expérience en matière de politiques économiques, y compris une expérience de la coordination d'analyses intersectorielles des questions de politiques horizontales et de l'élaboration d'options et de stratégies en matière de politiques. Il doit également posséder de solides compétences en matière d'analyse et de règlement de problèmes, faire preuve de perspicacité et de créativité, être en mesure d'analyser les divers intérêts en jeu et témoigner d'un leadership solide et de capacités de coordination et d'entregent. Le candidat idéal doit également bien comprendre les secteurs de l'énergie et des minéraux ainsi que les questions, les politiques, les programmes et les priorités connexes.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM minus one level and above.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353**

**Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

September 30 - October 14, 1988

88 / 11

30 septembre - 14 Octobre 1988

SM NCR 88-671

SM RCN 88-671

Director  
Rail Rationalization  
Transportation Subsidies Branch  
National Transportation Agency of Canada

Directeur  
Rationalisation du réseau ferroviaire  
Direction générale des subventions au transport  
Office national des transports du Canada

You are accountable for the economic analysis of applications by railway companies to abandon certain tracks, centralize ticket agents, stations and related services; for the conduct of studies to determine the feasibility and viability of developing alternative and more cost-effective means of transportation, thus ensuring the protection of the public interest.

Le titulaire doit assumer la responsabilité de l'analyse économique des demandes d'abandon de certaines voies ferrées et de centralisation des billetteries, des gares et d'autres services, de demandes présentées par des entreprises de chemin de fer; de la réalisation d'études visant à déterminer la faisabilité et la viabilité de mettre au point d'autres moyens de transport plus rentables tout en protégeant les intérêts du public.

You require experience in managing socio-economic analysis activities related to rail network rationalization; abilities to manage the activities of a politically sensitive regulatory process; and to analyse complex issues, solve problems and/or recommend appropriate solutions. This bilingual position will be of interest to persons at or above the SM minus one level.

Le titulaire doit posséder une expérience de la gestion d'activités d'analyse socio-économique liées à la rationalisation du réseau ferroviaire, la capacité de gérer des activités d'un processus de réglementation de nature délicate sur le plan politique et d'analyser des questions complexes, de résoudre des problèmes et/ou de recommander des solutions appropriées. Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

Transport, Environment and Defence  
Portfolio  
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports  
de l'Environnement et de la Défense  
(613) 996-4341

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

September 30 - October 14, 1988

88 / 11

30 septembre - 14 Octobre 1988

EX-1

NCR

88-705

EX-1

RCN

88-705

Director General  
Operational Policy and Planning  
Immigration and Refugee Board

The newly created Immigration and Refugee Board is seeking an executive who has experience in the management of an organization responsible for the coordination of quasi-judicial or administrative tribunals and in dealing with matters of immigration and refugee determination. You will have an established record as a manager and experience in directing and coordinating regional operational activities. You will require a knowledge of the Immigration Act and Regulations and of computer systems and their application to scheduling, case tracking and management of regional networks. This bilingual imperative BBB/BBB position will be of interest to persons at or above the SM level and its equivalents.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Directeur général  
Politique et planification opérationnelles  
Commission de l'immigration et du statut de réfugié

La Commission de l'immigration et du statut de réfugié récemment mise sur pied est à la recherche d'un cadre de direction possédant une expérience de la gestion d'une organisation responsable de la coordination de tribunaux administratifs ou quasi-juridiques et du traitement de questions liées à la détermination du statut de réfugié et d'immigrant. Le titulaire doit posséder des antécédents connus à titre de gestionnaire et une expérience de la direction et de la coordination d'activités opérationnelles régionales. Il doit également connaître la Loi et le Règlement sur l'immigration ainsi que les systèmes informatiques et leur application pour ce qui est de l'échelonnement des activités, du repérage de cas et de la gestion de réseaux régionaux. Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 40/88      September 13, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 40/88      le 13 septembre 1988

INTERNATIONAL BANKING COURSE

COURS SUR LES OPÉRATIONS BANCAIRES  
INTERNATIONALES

The Training & Development Division (APF) will offer two 2-day courses on International Banking for officers:

- 1) October 13 and 14, 1988 in English;
- 2) May 11 and 12, 1989 in French.

This program is designed to familiarize officers with the methods and techniques of international banking. Lectures, discussions and films are used to explore the subject. The course will be given by officers of the Royal Bank. Sessions will take place in the Lester B. Pearson Building, Tower D, 2nd Floor, Room 210.

All officers who wish to participate should apply as soon as possible by sending a memo signed by their supervisor to APF/F. Galipeau (996-1946).

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offre deux cours sur les opérations bancaires internationales aux agents de carrière:

- 1) Les 13 et 14 octobre 1988 en anglais;
- 2) Les 11 et 12 mai 1989 en français.

Ces cours de deux jours visent à familiariser les agents avec les opérations bancaires internationales et comprennent des conférences, des débats et des projections de film. Ils seront animés par des cadres de la Banque Royale. Le cours aura lieu à la pièce 210, au 2<sup>e</sup> étage de la Tour D.

Les agents de carrière qui désirent s'y inscrire doivent envoyer le plus tôt possible à APF/F. Galipeau (996-1946) une note de service signée par leur surveillant.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Number 41

October 17, 1988

Numéro 41

le 17 octobre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONOntario Sales Tax

Some employees on their posting back to Ottawa this year, were informed by the Ontario Vehicle Licencing Office that Ontario Retail Sales Tax was payable on the value of their private motor vehicle, at the time of importation, if they were deemed to have maintained their residency status in Ontario. Evidence of residency that was usually cited was the maintenance of their Ontario Driver's Licence. At issue was the interpretation of Ontario Sales Tax Guide 102 on "Settler's Effects". The matter has now been cleared up satisfactorily. No sales tax is payable provided the owner has formally resided abroad continuously for more than six months prior to their return to Ontario. If employees have paid the tax and believe it does not apply in their case, they should contact the Ontario Retail Sales Tax Branch in Ottawa.

Dakar - Telephone number

The new telephone number for the Official Residence in Dakar is 25-05-12.

PERSONNEL INFORMATIONCollective Bargaining - Engineering and Land Survey (EN) Group:

On September 23, 1988, a tentative agreement covering employees in the EN Group was signed by Treasury

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSTaxe de vente de l'Ontario

Plusieurs employés, lors de leur retour à Ottawa cette année, ont été informés par le bureau d'immatriculation des véhicules de l'Ontario qu'ils devraient payer la taxe de vente au détail de l'Ontario sur la valeur de leur voiture particulière lors de son importation, si l'on considérait que la personne avait gardé son statut de résident de l'Ontario. La preuve de statut de résident citée habituellement était le maintien du permis de conduire de l'Ontario. Le contentieux, qui tournait autour d'une interprétation du guide 102 sur la taxe de vente au détail de l'Ontario "Settler's Effects", a été résolu d'une façon satisfaisante. Aucune taxe de vente n'est à verser pourvu que le propriétaire ait vécu à l'étranger d'une façon continue pour plus de six mois avant son retour en Ontario. S'il y a des employés qui ont payé cette taxe et qui croient qu'elle ne s'applique pas dans leur cas, ils devraient contacter le Bureau régional d'Ottawa, de la Direction de la taxe de vente au détail de l'Ontario.

Dakar - Numéro de téléphone

Le nouveau numéro de téléphone de la résidence officielle à Dakar est 25-05-12.

RENSEIGNEMENTS RELATIFS AU PERSONNELNégociation collective - Groupe du génie et de l'arpentage (EN):

Le Conseil du Trésor et l'Institut professionnel de la Fonction publique du Canada ont signé le 23 septembre dernier

Board and the Professional Institute of the Public Service of Canada. Key terms subject to ratification are as follows:

- Duration of 25 months, terminating August 31, 1990.
- Salary increase of 3.75% effective August 1, 1988, followed by an increase of 3.5% effective September 1, 1989.
- Five weeks of vacation leave after 19 years of service, effective August 1, 1989.
- Overtime meal allowance of \$5.50 and \$5.00.

Further details will be provided to missions and divisions concerned, when available.

un protocole d'accord concernant les employés du groupe EN. Les grandes lignes de cet accord (sujet à ratification) sont les suivantes:

- Durée de 25 mois se terminant le 31 août 1990.
- Hausse de traitement de 3.75% à compter du 1<sup>er</sup> août 1988, suivie d'une hausse de 3.5% à compter du 1<sup>er</sup> septembre 1989.
- Cinq semaines de congé annuel après 19 années d'emploi à compter du 1<sup>er</sup> août 1989.
- Indemnité de repas pendant les heures supplémentaires de \$5.50 et \$5.00.

On fera parvenir, quand ils seront disponibles, de plus amples renseignements à ce sujet aux directions et missions concernées.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Chaffers, R. (FS)	LWOP/CSS	APTC(1)	1988-09-19
Wade, S.D. (PM)	Peking/Pékin	T & L / C & V	1988-09-30
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Anderson, B. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-06-27
	T & L / C & V	Nairobi	1988-07-02
Audette, R.S. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-08-08
	T & L / C & V	Accra	1988-08-12
Cloutier, G. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-08-11
	T & L / C & V	Yaoundé	1988-08-16
Collette, M. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-08-08
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1988-08-13
Kurus, M. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-09-30
	T & L / C & V	Bridgetown	1988-10-01
Morrès, H.G. (FS)	CIDA/ACDI	LWOP/CSS	1988-08-26
	LWOP/CSS	CIDA/ACDI	1988-09-26

(1) Amendment/Modification



NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Anderson, A. (CR)	Tel Aviv	T & L / C & V	1988-09-29
Boisvert, K. (CM)	T & L / C & V MIT	ABMP T & L / C & V	1988-10-04 1988-05-27
Brown, H.A. (CM)	T & L / C & V MIT	Rabat T & L / C & V	1988-06-07 1988-04-28
Brown, G. (CM)	T & L / C & V MIT	Paris T & L / C & V	1988-05-06 1988-07-12
Buschman W.M. (EL)	T & L / C & V MIT	Accra T & L / C & V	1988-07-15 1988-06-03
Coffin, R. (CM)	T & L / C & V MIT	Washington T & L / C & V	1988-06-04 1988-08-02
Collins, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1988-08-04
Coughlin D. (CM)	T & L / C & V MIT	TPT T & L / C & V	1988-03-10 1988-05-02
Dogterom R.J. (CM)	T & L / C & V MIT	Baghdad/Bagdad T & L / C & V	1988-05-05 1988-06-02
Friebel, B. (CM)	T & L / C & V MIT	Capetown T & L / C & V	1988-06-10 1988-07-01
Hewitson S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Kuwait/Koweït	1988-07-22
Hope, J.R. (CM)	T & L / C & V MIT	TFB T & L / C & V	1988-10-03 1988-06-23
Journault, C. (ST-SCY)	T & L / C & V BCM	Pretoria RWD	1988-07-19 1988-09-21
Lobo, F. (ST-SCY)	TPT	CPD	1988-10-04
Nickerson, W.T. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-06-24
Oastler, R.I. (AS)	T & L / C & V	Prague	1988-06-27
Roch, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Colombo	1988-07-09
Sheward, L. (ST-SCY)	T & L / C & V TFB	ACB LGB	1988-10-03 1988-10-03
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Charbonneau, S.	ST-SCY-3	LWOP/CSS	1988-06-09

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

N11/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

N11/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Clark, M.L.	Jakarta T & L / C & V	T & L / C & V Vancouver	1988-09-30 1988-10-07

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

TO SHARE: 3 bedroom, 3-storey semi-detached, Sandy Hill; near Ottawa University and Rideau Centre. Six appliances; \$380 per month. Utilities included except telephone. Tel: 996-1666 or 594-9361.

FOR RENT: Central, sunny, large, new 3-bedroom townhouse, wall to wall carpeting throughout, 5 appliances including air conditioning, 1½ baths, fireplace, eat-in kitchen, separate dining room, unfurnished, garage, no pets, 10 minute walk to External Affairs. Available December 1. \$875 per month. Telephone 596-1324.

FOR RENT: Byward Market, 35 Murray Street. New executive two bedroom condominium on the third floor. Large living/dining room area. Tiled entrance, kitchen and bathroom area. Remainder of condominium is carpeted. Two complete bathrooms, one bathroom has a jacuzzi and shower. Kitchen is equipped with a dishwasher, stove and fridge. Washer and dryer located off the hallway. Outside porch area is reached from the living room. Secured heated underground parking and storage provided. Monthly rent \$1250. Please call 692-3564.

FOR SALE: 1985 Ford Tempo GL. 4 door, automatic, excellent condition, grey, equipped. New parts. Must sell. Asking \$5,300 or best offer. Call Marie at 992-6573 (8n30 to 16h30) and at 776-0766 (after 17h00).

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À PARTAGER: Propriété à proximité de l'Université d'Ottawa, du Centre Rideau et d'un arrêt d'autobus. Six appareils électro-ménagers; \$380 par mois. Tél.: 996-1666 ou 594-9361.

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

October 7 - October 21, 1988

88 / 12

7 octobre - 21 octobre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-2                      NCR                      88-586

EX-2                      RCN                      88-586

Director General  
Compliance Policy and Management  
Coordination  
Bureau of Competition Policy  
Consumer and Corporate Affairs Canada

Directeur général  
Politique de conformité et  
coordination de la gestion  
Bureau de la politique de concurrence  
Consommation et Corporations Canada

We are looking for an individual who possesses experience in developing and implementing enforcement policies encompassing a full range of compliance techniques and extensive experience in regulatory reform. You must have experience in planning and managing complex large scale multidisciplinary projects and inquiries together with experience in the legal aspects of enforcement.

Le titulaire éventuel doit posséder une expérience de l'élaboration et de la mise en oeuvre de politiques d'exécution de la loi regroupant une gamme complète de techniques de conformité et une vaste expérience de la réforme réglementaire. Il doit également posséder une expérience de la planification et de la gestion de grands projets complexes et multidisciplinaires et des demandes de renseignements connexes ainsi qu'une expérience des aspects juridiques de l'exécution de la loi.

This bilingual position will be of interest to those at or above the EX-1 and equivalent level with a proven track record of fully satisfactory performance.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1, de niveau équivalent ou d'un niveau supérieur et qui possèdent des antécédents professionnels témoignant d'un rendement entièrement satisfaisant.

Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

October 7 - October 21, 1988

88 / 12

7 octobre - 21 octobre 1988

SM

NCR

88-593

SM

RCN

88-593

**Director  
Informatics Services  
Comptroller's Branch  
Canadian International Development Agency**

**Directeur  
Services informatiques  
Direction générale du contrôleur  
Agence canadienne de développement international**

CIDA is in the forefront of emerging technology application in the field of information systems and is committed to sustaining a leadership role in the application of informatics and information management to assist in the delivery of the Development Assistance Program. It is in this rapidly changing environment that the Director provides systems development and end-user services and support in the application of informatics technologies. The Director of this group of 34 persons and an operational budget of \$3.3M manages the provision of informatics services in the areas of application development, information services and advanced systems technology research.

L'ACDI se situe au tout premier plan de l'application des techniques de pointe dans le domaine des systèmes d'information et est résolu à maintenir son rôle de leader pour ce qui est de l'utilisation de l'informatique et de la gestion de l'information à l'appui de l'exécution du Programme d'aide au développement. C'est dans ce contexte d'évolution rapide que le directeur doit assurer des services de mise au point de systèmes et des services à l'utilisateur final ainsi qu'un soutien relativement à l'application des techniques informatiques. En tant que directeur d'un groupe de 34 personnes et d'un budget opérationnel de 3,3 millions de dollars, il doit gérer la prestation de services informatiques dans les domaines de l'élaboration d'applications, des services d'information et de la recherche dans le domaine de la technologie des systèmes perfectionnés.

We are looking for a person who is creative, flexible and open to new ideas and concepts. This person must also offer experience in directing systems development in the application of informatics technologies (including Local Area Networking, Work Group Computing, prototyping, office automation, etc.).

Le titulaire éventuel doit avoir l'esprit créatif et faire preuve de souplesse et d'ouverture aux idées et aux concepts nouveaux. Il doit également posséder une expérience de la direction de la mise au point de systèmes dans le cadre de l'application de techniques informatiques (y compris l'établissement de réseaux locaux, le traitement en groupe de travail, le prototypage, la bureautique, etc.).

Furthermore, prospective candidates must have experience in managing a large scale advisory service and information centre to support end-users in informatics; program management and managing contract resources; and strategic and policy direction for systems development and implementation in advanced technologies.

De plus, le candidat éventuel doit posséder une expérience de la gestion d'un service consultatif d'envergure et d'un centre d'information pour aider les utilisateurs finals en informatique; de la gestion de programmes et de la gestion de ressources contractuelles ainsi que de la prestation d'une orientation en matière de stratégies et de politiques pour la mise au point et la mise en oeuvre de systèmes dans le cadre de l'application de la technologie d'avant-garde.

This bilingual position will be of interest to persons at the SM minus one level and above.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

External Affairs and International  
Programs Portfolio  
(613) 992-5902

Porteuille des Affaires extérieures et  
des programmes internationaux  
(613) 992-5902

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

October 7 - October 21, 1988

88 / 12

7 octobre - 21 octobre 1988

EX-1

NCR

88-594

EX-1

RCN

88-594

**Director of Programming and Systems  
Professional Services Branch  
Canadian International Development Agency**

**Directeur de la programmation et des systèmes  
Direction générale des services professionnels  
Agence canadienne de développement international**

The incumbent is responsible for the development, maintenance and evaluation of corporate policies and procedures covering all professional aspects of Canada's multi-channel bilateral assistance with active projects valued at 7 billion dollars and technical inputs to other operating branches.

Le titulaire doit assurer l'élaboration, la mise à jour et l'évaluation des politiques et des procédures de l'Agence portant sur tous les aspects professionnels de l'aide bilatérale canadienne et de ses diverses approches dans des projets actifs évalués à 7 milliards de dollars et en ce qui a trait à l'apport technique fourni aux autres directions générales de l'Agence.

He is also responsible for planning the development, implementation and evaluation of systems, procedures and operations underlying Branch activities and their interface with client branches; managing the organization and allocation of the professional resources and ensuring the financial and administrative control of the Branch.

Il doit également planifier la mise au point, la mise en oeuvre et l'évaluation des systèmes, procédures et opérations dont dépendent les activités de la Direction générale ainsi que leurs rapports avec les directions générales clientes; gérer l'organisation et l'affectation des ressources professionnelles et assurer le contrôle financier et administratif de la Direction générale.

The potential candidate holds a university degree and has experience in the management of human financial resources, in inter-governmental affairs and in policy development and policy coordination.

Le candidat éventuel doit posséder un grade universitaire et une expérience de la gestion des ressources humaines et financières, des affaires intergouvernementales et de l'élaboration et de la coordination de politiques.

This position will be of interest to those at the SM level or above with a record of fully satisfactory performance and who meet imperative BBB bilingual requirements.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM ou d'un niveau supérieur et qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant.

**External Affairs and International Programs  
(613) 992-5902**

**Affaires extérieures et programmes internationaux  
(613) 992-5902**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

October 7 - October 21, 1988

88 / 12

7 octobre - 21 octobre 1988

EX-1

MONTREAL

88-736

EX-1

MONTRÉAL

88-736

Regional Director/Québec  
Environmental Protection Division  
Environment Canada

Directeur régional/Québec  
Direction de la protection de l'environnement  
Environnement Canada

The Regional Director develops and implements mechanisms with the province, industry, environmental non-government organizations and the public at large to achieve the effective and efficient delivery of all federal environmental protection programs in the Region.

Le directeur régional est responsable de l'élaboration et de la mise en oeuvre de mécanismes visant la prestation efficace et efficiente dans la région de tous les programmes fédéraux de protection de l'environnement en collaboration avec la province, l'industrie, les organismes non gouvernementaux responsables de l'environnement et le grand public.

The candidate must demonstrate a mastery of the theory, principles and practices of managing the delivery of complex and sensitive environmental protection programs and issues.

Le candidat doit maîtriser les théories, les principes et les pratiques de gestion associés à l'exécution de programmes complexes de protection de l'environnement et au règlement de questions connexes de nature délicate.

The candidate must be able to define regional environmental protection practices and deliver national environmental protection programs requiring the involvement of a multidisciplinary group of professionals. Delivery of environmental requirements under federal legislation is required. (Fisheries Act, Clean Air Act, Environmental Contaminants Act)

Le candidat doit être en mesure de définir des pratiques régionales de protection de l'environnement et d'exécuter des programmes nationaux dans ce domaine nécessitant la participation de groupes multidisciplinaires de spécialistes. Il doit également veiller au respect des exigences en matière d'environnement prévues dans la législation fédérale (Loi sur les pêcheries, Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique, Loi sur les contaminants de l'environnement).

The candidate must be capable of developing and negotiating work shared agreements with other federal departments, provincial governments and the private sector.

Enfin, le candidat doit être en mesure d'élaborer et de négocier des accords de collaboration avec d'autres ministères fédéraux, les gouvernements provinciaux et le secteur privé.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM level or equivalent and above.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB/BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Transport, Environment and Defence  
Portfolio  
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports, de l'Environnement  
et de la Défense  
(613) 996-4341

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

October 7 - October 21, 1988

88 / 12

7 octobre - 21 octobre 1988

EX-1                      NCR                      88-618

EX-1                      RCN                      88-618

**Director  
Quantitative Analysis and  
Socio-Demographic Research Group  
Finance and Professional Services Branch  
Indian and Northern Affairs Canada**

**Directeur  
Groupe de l'analyse quantitative et de la recherche  
socio-démographique  
Direction générale des finances et  
des services professionnels  
Affaires indiennes et du Nord Canada**

The Quantitative Analysis group, consisting of ten highly qualified professionals, was recently created as a focal point for demographic research relating to Canada's native population. Reporting to the Assistant Deputy Minister, Finance and Professional Services, the Director is expected to provide department-wide leadership in demographic analysis and econometric modelling so that policy determination and financial allocations can withstand detailed scrutiny by experts both within and outside government.

Le Groupe de l'analyse quantitative, récemment mis sur pied et regroupant dix professionnels hautement qualifiés, est le point central de la recherche démographique portant sur la population autochtone du Canada. Sous l'autorité du sous-ministre adjoint, Finances et services professionnels, le directeur doit faire preuve de leadership au Ministère dans le domaine de l'analyse démographique et de la modélisation économétrique de sorte que les politiques élaborées et les affectations financières puissent résister à l'examen minutieux des experts tant du gouvernement que de l'extérieur.

For this position, extensive experience in demographic research coupled with the ability to brief senior officials is required. Managerial ability and familiarity with information processing are also important. Interested candidates should possess a doctoral degree in demographics, statistics or a related field.

Le candidat à ce poste doit posséder une vaste expérience de la recherche démographique ainsi que la capacité d'informer des hauts fonctionnaires. En outre, il doit posséder certaines compétences en gestion et bien connaître le traitement de l'information. Les candidats intéressés doivent également posséder un doctorat en démographie, en statistique ou dans un domaine connexe.

This bilingual non-imperative position (BBB/BBB) will be of interest to persons at the EX-1 or SM and equivalent levels.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou SM, ou d'un niveau équivalent.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

October 7 - October 21, 1988

88 / 12

7 octobre - 21 octobre 1988

Proposed SM's	WINNIPEG	88-685, 88-686
	SASKATOON	88-688, 88-689
	EDMONTON	88-691, 88-692
	VANCOUVER	88-694

SM (proposés)	WINNIPEG	88-685, 88-686
	SASKATOON	88-688, 88-689
	EDMONTON	88-691, 88-692
	VANCOUVER	88-694

**Manager  
Development and Assessment  
Department of Western Economic  
Diversification**

**Gestionnaire  
Développement et évaluation  
Bureau de diversification de l'économie de l'Ouest**

You would be accountable for working with Western businesses to assist in bringing their proposals to fruition. This would include the conduct of extensive analysis of submissions and recommendations on their acceptability under western diversification and a pathfinding role vis-à-vis other sources of funding.

Le titulaire doit collaborer avec les entreprises de l'Ouest pour les aider à concrétiser leurs propositions. Dans le cadre de ses responsabilités il doit réaliser des analyses approfondies des présentations et formuler des recommandations concernant leur recevabilité dans le cadre de la diversification de l'économie de l'Ouest et s'acquitter d'un rôle d'éclaireur au regard d'autres sources de financement.

Reporting to the Provincial Director, Operations you will manage a team of professional development and assessment officers in a sensitive, complex, dynamic, matrix environment. You should have experience in a business or government service and the ability to deal with a variety of businesses (small to large), business people and their proposals, from a variety of sectors including primary and secondary manufacturing, resource processing, high technology products, tradable services, as well as knowing the major economic sectors within the province.

Sous l'autorité du directeur provincial des Opérations, le titulaire du poste doit gérer une équipe d'agents d'évaluation et de perfectionnement professionnel dans un contexte de travail délicat, complexe et dynamique et fonctionnant selon un mode matriciel. Il doit posséder une expérience acquise dans un service du secteur privé ou public, être en mesure de traiter avec toute une gamme d'entreprises (petites ou grandes) et de gens d'affaires, de s'occuper de leurs propositions concernant une gamme de secteurs, y compris les secteurs primaire et secondaire de fabrication, la transformation des ressources, les produits de haute technologie, les services susceptibles d'être commercialisés et doit bien connaître les grands secteurs économiques de la province.

Considerable operational management experience coupled with a Bachelor's degree in Commerce, Business Administration, Accounting, or a related discipline, or a recognized Accounting designation.

Le candidat éventuel doit témoigner d'une expérience considérable de la gestion opérationnelle assortie d'un baccalauréat en commerce, en administration des affaires, en comptabilité ou dans une discipline connexe, ou posséder un titre de comptable reconnu.

These unilingual English positions will be of interest to employees at the SM, SM equivalent, and SM minus one level.

Ces postes anglais s'adressent aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent à SM et de niveau SM moins un.

Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353





BFL-5

## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 41/88 September 15, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 41/88 le 15 septembre 1988

PARKING PERMIT APPLICATIONS  
1988/89  
LESTER B. PEARSON BUILDING

This is a reminder that all existing parking permits for the Lester B. Pearson Building expire on October 31, 1988.

All employees who are interested in applying for parking privileges from November 1, 1988 to October 31, 1989 should read the new Parking Policy for the Lester B. Pearson Building (Administration Notice Number 35/88 of August 19, 1988) and submit applications to MFMA no later than September 19, 1988.

CAR PARK AT THE REAR OF THE L.B. PEARSON BUILDING

This is a reminder that the exterior car park at the rear of the L.B. Pearson Building is for the use of visitors only, and not for employees. Furthermore, the amount of space available is limited and the maximum of two hours parking is strictly enforced. Therefore you should advise your visitors to use taxis or public transport, especially if they anticipate remaining at the L.B. Pearson Building in excess of this time restriction.

DEMANDES DE PERMIS DE STATIONNEMENT  
1988-89  
ÉDIFICE LESTER B. PEARSON

Nous vous rappelons que tous les permis de stationnement pour l'édifice Lester B. Pearson expirent le 31 octobre 1988.

Tous les employés qui sont intéressés d'obtenir un permis de stationnement du 1<sup>er</sup> novembre 1988 au 31 octobre 1989 doivent lire la nouvelle directive sur le stationnement (Avis administratif Numéro 35/88 du 19 août 1988) et soumettre les demandes à MFMA au plus tard le 19 septembre 1988.

STATIONNEMENT EXTÉRIEUR À L'ARRIÈRE DE L'ÉDIFICE L.B. PEARSON

Nous tenons à vous rappeler que le stationnement extérieur à l'arrière de l'édifice L.B. Pearson est réservé à l'usage des visiteurs et n'est pas pour les employés. Le nombre de places étant limité, il est nécessaire d'appliquer rigoureusement la limite permise de deux heures. Nous vous prions donc de suggérer aux visiteurs de venir en taxi ou par le système de transport en commun, surtout s'ils comptent demeurer à l'édifice L.B. Pearson au-delà des deux heures permises.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 42

October 24, 1988

Numéro 42

le 24 octobre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Security of materiel containing  
classified information

Sécurité du matériel contenant des  
renseignements classifiés

In accordance with Manual of Security Instructions chapter 10.7.2, employees are reminded that computer, work processor and typewriter ribbons and diskettes which contain classified information must be locked in approved cabinets during silent hours. If they are left unlocked such ribbons and diskettes will be confiscated and security infraction notices will be issued.

Conformément aux dispositions du chapitre 10.7.2 du manuel des Instructions de Sécurité, les employés sont avisés que les rubans et disquettes d'imprimantes d'ordinateur, de machines de traitement de texte, et de machines à écrire contenant de l'information classifiée doivent être placés sous clé dans les classeurs approuvés après les heures de travail. S'ils ne sont pas mis sous clés, ces rubans et disquettes seront confisqués et des avis d'infraction à la sécurité seront émis.

Revision of dates - Human Rights  
Training

Révision des dates - cours sur les droits  
de la personne

The dates for the Human Rights training courses have been revised. A description of the course appeared in the Headquarters Edition of the Administrative Notices on October 7. The new dates are as follows:

Les dates du cours sur les droits de la personne ont été révisées. Une description du cours a paru dans l'édition de l'administration centrale de l'avis administratif du 7 octobre. Les dates révisées sont:

December 12-14 (English)  
December 14-16 (French)  
January 11-13 (French)  
January 16-18 (English)

du 12 au 14 décembre (anglais)  
du 14 au 16 décembre (français)  
du 11 au 13 janvier (français)  
du 16 au 18 janvier (anglais)

All Foreign Services Officers interested in attending should send a memo signed by their manager to Michael Cleary in IMH.

Tous les agents du service extérieur qui sont intéressés à suivre ce cours doivent envoyer une note de service à Michael Cleary à IMH.

Rome - Telephone Numbers

Effective November 15, 1988 the following telephone numbers will change for the Via Zara Annex of the Embassy in Rome:

Rome - Numéros de téléphone

À compter du 15 novembre 1988, les numéros de téléphone de l'annexe Via Zara de l'ambassade à Rome seront modifiés comme suit:

<u>Present Number</u>	<u>New Number</u>	<u>Anciens numéros</u>	<u>Nouveaux numéros</u>
8441841	4403028	8441841	4403028
8441842	4403029	8441842	4403029
8441843	4403030	8441843	4403030
8441844	4403031	8441844	4403031
8441845	4403032	8441845	4403032
864101	4402991	864101	4402991
865385	4402998	865385	4402998
854825	4402951	854825	4402951
8449190	4403048	8449190	4403048
8448798	4403063	8448798	4403063
8440158	4403020	8440158	4403020

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Collin, P.A. (EN-ENG)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-09-21
	T & L / C & V	Conakry	1988-09-26
Milo, F. (FS)	LWOP/CSS	CIDA/ACDI	1988-09-02
Ouellet, A. (ED-EDS)	CIDA/ACDI	Dakar	1988-10-04
Wade, S.D. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-10-11

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

Eric Wang, Inspector General (CIX), effective October 3;

John Groves, Director of Compensation and Benefits Policy Division (ABM), effective October 3.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

Eric Wang, Inspecteur général (CIX) à compter du 3 octobre;

John Groves, Directeur de la Direction de la Rémunération et des Indemnités (ABM) à compter du 3 octobre.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Adams, H. (FS)	T & L / C & V	GGBS	1988-09-06
Beaulieu, L.N. (FS)	Mexico	T & L / C & V	1988-09-06
Beddoe, M. (FS)	BFC	Language Training/ Cours de langue	1988-08-08
Belliveau, R.J. (FS)	T & L / C & V	EPA	1988-09-06
Blavatska, L.A. (FS)	ESN	Language Training/ Cours de langue	1988-08-15
Briggs, R.J. (FS)	PSR	Language Training/ Cours de langue	1988-08-08
Clegg, N.M.A. (FS)	INP	Language Training Cours de langue	1988-08-08
Collacott, D.M. (EX)	ISS	ISD	1988-08-08
Duinker, D. (FS)	T & L / C & V	Copenhagen/ Copenhagen	1988-09-26
Dupuis, L.A. (FS)	Caracas	T & L / C & V	1988-09-27
Fieldhouse, J.R.W. (FS)	T & L / C & V	TPT	1988-08-11
George, C.D.P. (FS)	T & L / C & V	CPP	1988-09-19
Graham, J. (FS)	T & L / C & V	GGBS	1988-10-28
Griffith, A. (FS)	MINA	MINA	1988-09-03
Hatheway, R.G. (FS)	Riyadh	EEA	1988-09-19
Herran Lima, J.J. (FS)	T & L / C & V	T & L / C & V	1988-09-19
Horak, D. (FS)	ABK	Tehran/Téhéran	1988-10-12
Isaac, H. (FS)	EEA	JIC	1988-09-21
Jonk, J. (FS)	T & L / C & V	T & L / C & V	1988-09-23
Lacharité, C. (FS)	GAA	Harare	1988-10-03
Licharson, J.A. (FS)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1988-09-19
Looye, R.C.D. (FS)	IMH	TD Seoul/AT Séoul	1988-09-06
Miller, B.R. (FS)	Rome	T & L / C & V	1988-05-02
Mullen, S.J. (FS)	T & L / C & V	IDK	1988-09-09
Picard, B. (FS)	GAA	T & L / C & V	1988-10-10
Pillarella, F. (EX)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue	1988-09-02
Proudfoot, D.S. (FS)	T & L / C & V	Kuwait/Koweït	1988-09-06
Rancourt, M. (FS)	EEA	EPG	1988-10-15
Smith, R.C. (FS)	IMC	MIDC	1988-09-06
Thomsen, L. (FS)	IMU	ESN	1988-09-26
Todd, R.W. (FS)	DMC	T & L / C & V	1988-07-11
Wilson, B. (PM)	T & L / C & V	Tehran/Téhéran	1988-09-22
Wodinsky, M.S. (FS)	T & L / C & V	CMG	1988-10-05
	IMH	T & L / C & V	1988-08-29
	T & L / C & V	Berlin	1988-08-15
	GAA	T & L / C & V	1988-09-18
	T & L / C & V	Nairobi	1988-09-02
	RWR	INP	1988-09-23
	Dar-es-Salaam	T & L / C & V	1988-09-26
	T & L / C & V	Oslo	1988-07-01
	APG	T & L / C & V	1988-08-02
	T & L / C & V	New York PM/MP	1988-10-15
	ESE	PSR	1988-10-17
	BKC	T & L / C & V	1988-08-15
	T & L / C & V	PSR	1988-08-29
	T & L / C & V	PSR	1988-09-19

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Charlebois, G.P.M. (FS)	Kingston NDC/CDN	DND/MDN	1988-08-08
Chouinard, J.M. (PM)	Com	URC	1988-09-19
Clark, R.W. (EX)	T & L / C & V	CSIS	1988-08-22
Donohue, A. (FS)	IATA/AITA	UEE	1988-07-04
Douglas, P. (FS)	EPA	Finance	1988-08-08
Duinker, D. (FS)	PCO/BCP	T & L / C & V	1988-09-06
Embury, M. (CPL)	RCMP/GRC	XDC	1988-10-03
Jasmin, N. (AS)	Environment	IMU	1988-08-08
McLean, E.	MAE&E	URE	1988-09-06
Richardson, M. (PM)	ISEO	SS/SÉ	1988-07-29
Riopel, J. (PM)	Ontario Gov't	URR	1988-09-19

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Carter, A.L. (ST-SCY)	London/Londres	T & L / C & V	1988-09-15
Corkery, M. (ST-SCY)	Vienna/Vienne	CSCE T & L / C & V	1988-09-20
Dawson, W.P. (CM)	T & L / C & V	MIT	1988-08-23
Gibson, J. (ST-SCY)	T & L / C & V	PSR	1988-10-05
Harper, M. (ST-SCY)	Belgrade	T & L / C & V	1988-22-08
McCormick, M. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-07-10
	T & L / C & V	Bucharest/Bucarest	1988-07-11
Olohan, T. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-06-18
	T & L / C & V	Mexico	1988-07-29
Perrault, M. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-07-08
	T & L / C & V	Havana/La Havane	1988-07-30
Porter, S.A. (EL)	MIT	T & L / C & V	1988-07-22
	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1988-08-11
Rayburn, A.F. (AS)	T & L / C & V	ABMR	1988-08-15
Robichaud, G. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-06-27
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1988-06-30
Robillard, A. (EL)	MIT	T & L / C & V	1988-05-27
	T & L / C & V	Nairobi	1988-06-03
Roy, L. (EL)	MIT	T & L / C & V	1988-08-03
	T & L / C & V	Havana/La Havane	1988-08-29
Stefanik-Stokoe, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Geneva/Genève	1988-09-29
Théoret, S. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-04-29
	T & L / C & V	Port of Spain	1988-05-03
Viger, S. (ST-SCY)	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	1988-09-16
Yetman, E. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-06-25
	T & L / C & V	Lusaka	1988-07-15

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
April, S. (EX)	Dakar	T & L / C & V	1988-08-10
Beauchemin, M.A. (EX)	BCB	T & L / C & V	1988-08-26
	T & L / C & V	Milan	1988-09-24
Bell, M.R. (EX)	LGB	HXB	1988-09-27
Berry, L.M. (EX)	PSD	T & L / C & V	1988-10-22
Best, J.C. (EX)	Port of Spain	T & L / C & V	1988-08-19
Blake, R.B. (EX)	TDD	T & L / C & V	1988-08-29
	T & L / C & V	Sydney	1988-09-08
Branion, D.H.M. (EX)	Dallas	T & L / C & V	1988-08-27
	T & L / C & V	URD	1988-09-06
Brault, M.A. (EX)	GGB	T & L / C & V	1988-07-22
	T & L / C & V	Cairo/Le Caire	1988-08-26
Bullis, C.G. (EX)	T & L / C & V	Buenos Aires	1988-09-19
Burchill, R.W. (EX)	Sydney	T & L / C & V	1988-08-23
	T & L / C & V	TCO	1988-09-12
Charland, C. (EX)	Rome	Paris	1988-09-30
Charles, A.M. (FS)	T & L / C & V	Lima	1988-09-16
Clark, R.W. (EX)	Islamabad	T & L / C & V	1988-08-13
Dawson, R.M. (EX)	Melbourne	T & L / C & V	1988-10-14
Dudoit, A.R.M. (EX)	Paris	T & L / C & V	1988-08-02
	T & L / C & V	BTD	1988-08-08
Dussault, B. (EX)	Libreville	T & L / C & V	1988-07-31
Elliott, R.L. (EX)	Budapest	T & L / C & V	1988-08-23
Francis, J.R. (EX)	Helsinki	T & L / C & V	1988-09-01
Fraser, D.R. (EX)	T & L / C & V	Budapest	1988-09-21
Fréchette, L. (EX)	Buenos Aires	T & L / C & V	1988-08-10
	T & L / C & V	LGB	1988-09-27
Giguère, P. (EX)	T & L / C & V	Port-au-Prince	1988-09-10
Graham, J.W. (EX)	LCD	T & L / C & V	1988-08-31
Harrington, J.M. (EX)	Oslo	T & L / C & V	1988-09-07
Hubert, J.-P. (EX)	T & L / C & V	Dakar	1988-09-13
Irwin, R. (EX)	T & L / C & V	Port of Spain	1988-08-31
Jackman, F.T. (EX)	T & L / C & V	Georgetown	1988-10-03
Karsgaard, D.A. (EX)	T & L / C & V	Baghdad/Bagdad	1988-09-05
Lambert, G. (EX)	UTD	T & L / C & V	1988-08-28
	T & L / C & V	Kuala Lumpur	1988-09-05
Laverdure, C. (EX)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1988-07-26
Mailhot, N.P.H. (EX)	T & L / C & V	Shanghai	1988-08-25
Mitchell, G.R.H. (EX)	RGBA	T & L / C & V	1988-09-06
	T & L / C & V	Oslo	1988-10-07
Noble, J.J. (EX)	URD	IDD	1988-09-12
Perron, M. (EX)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1988-07-22
	T & L / C & V	GGB	1988-08-16
Phillips, M.B. (EX)	London/Londres	T & L / C & V	1988-08-13
	T & L / C & V	BFD	1988-08-31

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Sinclair, W.E. (EX)	Georgetown	T & L / C & V	1988-09-03
Vandenhoff, M. (EX)	T & L / C & V	Helsinki	1988-09-19
Vincent, A.G. (EX)	Dhaka	T & L / C & V	1988-09-02
Von Nostity, M.G. (EX)	Kuala Lumpur	T & L / C & V	1988-08-18
	T & L / C & V	Islamabad	1988-09-24
Walker, P.F. (EX)	RWD	RGBA	1988-09-06
Wang, E.B. (EX)	Baghdad/Bagdad	T & L / C & V	1988-08-18

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bullis, C.G. (EX)	Banff	T & L / C & V	1988-07-31
Collett, W.J. (EX)	Lagos	DRIE/MEIR Edmonton	1988-09-19
Jackman, F.T. (EX)	DRIE/MEIR Edmonton	T & L / C & V	1988-09-30
Lotto, V.G. (EX)	Caracas	DRIE/MEIR Vancouver	1988-08-23

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bezanson, K.	EX-4	Lima	1988-04-08
McMurtry, R.R.	GIC-10	London/Londres	1988-07-31

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Belliveau, R.J. (FS)	Brasilia	EPA	1988-09-08
Bernard, M.S. (FS)	ESE	EPA	1988-10-03
Bourgon, D. (FS)	T & L / C & V	RWT	1988-09-28
Buriany, Z.W. (EX)	New York CG	T & L / C & V	1988-09-29
Cogne, J. (FS)	LST	UTW	1988-09-26
Dyke, L.	Los Angeles	T & L / C & V	1988-09-23
Hann, P.D. (FS)	T & L / C & V	Dallas	1988-09-24
MacKenzie, D.V. (FS)	Madrid	T & L / C & V	1988-08-27
MacLean, R. (FS)	GMT	TAF	1988-10-03
Northgrave, B. (EX)	ABM	UTE	1988-10-03
Pascal, A.C. (FS)	T & L / C & V	Frankfurt/Francfort	1988-10-08
Rush, G.B. (FS)	RBT	T & L / C & V	1988-10-01
Saint-Jacques, J. (FS)	T & L / C & V	EST	1988-09-06
Sotvedt, J. (FS)	Washington	T & L / C & V	1988-09-21
	T & L / C & V	Dallas	1988-09-26
St Laurent, M. (FS)	EPT	DMX	1988-07-18

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Burianyuk, Z.W. (EX)	T & L / C & V	DRIE/MEIR	1988-10-11
Dabrus, C.	GMT	Winnipeg	1988-10-28
Diemanuele, E. (CO)	Agr	PNJ	1988-10-03
Elfar, N. (PM)	Revenu/ Revenu Canada	EST	1988-10-03
Gibson, D.A. (FS)	TAP	Agr	1988-10-03
Lemay, B.	Interchange/ Échange Canada	UTE	1988-10-10
Traynor, T. (SM)	EMR	DMTN	1988-09-26

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dyke, L.		Vancouver	1988-11-16

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

The Under-Secretary wishes to announce that Miss Elsa M. Amadio has retired from the Public Service effective August 30, 1988 after thirty-one years of distinguished service. Miss Amadio joined the former Immigration Foreign Service in June 1957 and served in a variety of positions at Headquarters and abroad. In Ottawa she worked in the following divisions: Head, Personnel Training and Development - CEIC (1969-1971); Director, Western Europe Bureau - CEIC (1977-1981); Special Advisor, Western Europe II Relations Bureau - (1986-1988). She also served with distinction in London (1959-1960); Dublin (1960-1963); Athens (1963-1967); Milan (1967-1969); Lisbon (1972-1974) and Rome (1974-1977). She was Consul General in Milan (1981-1985).

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que Mlle Elsa M. Amadio a pris sa retraite de la Fonction publique le 30 août 1988 après trente et un ans de bons et loyaux services. Mlle Amadio s'est jointe à l'ancien Service de l'immigration à l'étranger en juin 1957 et a occupé plusieurs postes, autant à la centrale qu'à l'étranger. À Ottawa elle a travaillé dans les directions suivantes: Chef, Formation et développement du personnel - CEIC (1969-1971); Directrice, Bureau de l'Europe de l'ouest - CEIC (1977-1981); Conseillère spéciale, direction générale de l'Europe de l'ouest (1986-1988). Elle a aussi servi avec distinction à l'étranger y compris à Londres (1959-1960); Dublin (1960-1963); Athènes (1963-1967); Milan (1967-1969); Lisbonne (1972-1974) et Rome (1974-1977). Elle a été Consule générale à Milan (1981-1985).



The Under-Secretary wishes to announce that Mr. Morris (Moe) G. Benoit has retired from the Public Service effective September 7, 1988 after forty-eight years of distinguished service. Following service with the Royal Canadian Navy (1939-1945) Mr. Benoit joined the former Department of Citizenship and Immigration where he held various positions from 1946 to 1970 at Headquarters. He also served with distinction at Stuttgart (1970-1972); Detroit (1972-1983) and Los Angeles (1983-1988).

The Under-Secretary wishes to announce that Mr. William Gordon Brett has retired from the Public Service effective August 31, 1988 after 33 years of distinguished service. Mr. Brett joined the Department of Trade and Commerce in June 1955 and subsequently External Affairs in September 1969. In Ottawa, he worked in the following divisions: Far Eastern Division (1969); Security and International Liaison (1970); Pacific and South Asia Division (1971); Protocol (1976). He held the following positions: Director, Caribbean (1977-1979); Coordinator, Freedom of Information (1979-1980); Special Advisor, Conflict of Interest/Code of Conduct (1987-1988). He also served with distinction in Islamabad (1971-1973); Athens (1973-1976); Bonn (1980-1982); Addis Ababa (1982-1984) and San José (1984-1987).

The Under-Secretary wishes to announce that Mr. Charles Rogers has retired from the Public Service effective September 9, 1988 after thirty years of distinguished service. Mr. Rogers joined the former Immigration Foreign Service in June 1958 and served in a variety of positions at Headquarters and abroad. In Ottawa he worked in the following divisions: Director, Personnel and Financial Administration (Immigration)

Le Sous-secrétaire annonce que M. Morris (Moe) Benoit a pris sa retraite de la Fonction publique le 7 septembre 1988 après quarante-huit ans de bons et loyaux services. Après avoir servi dans la Marine royale du Canada (1939-1945), M. Benoit s'est joint à l'ancien ministère de l'Immigration où il a travaillé dans plusieurs postes à la centrale de 1946 jusqu'en 1970. Il a aussi servi avec distinction à l'étranger à Stuttgart (1970-1972); Détroit (1972-1983) et Los Angeles (1983-1988).

Le Sous-secrétaire annonce que M. William Gordon Brett a pris sa retraite de la Fonction publique le 31 août 1988 après 33 ans de bons et loyaux services. M. Brett s'est joint au ministère du Commerce et de l'Industrie en juin 1955 et aux Affaires extérieures en septembre 1969. À Ottawa il a travaillé dans les directions suivantes: Direction de l'Extrême-Orient (1969); Sécurité et liaison internationale (1970); Pacifique et Asie du sud (1971); Protocole (1976). Il a occupé les postes suivants: Directeur, Caraïbes (1977-1979); Coordonnateur, Accès à l'Information (1979-1980); Conseiller spécial, Conflits d'intérêt/Code de Conduite (1987-1988). Il a aussi servi avec distinction à Islamabad (1971-1973); Athènes (1973-1976); Bonn (1980-1982); Addis Abéba (1982-1984) et San José (1984-1987).

Le Sous-secrétaire annonce que M. Charles Rogers a pris sa retraite de la Fonction publique le 9 septembre 1988 après trente ans de bons et loyaux services. M. Rogers s'est joint à l'ancien Service de l'immigration à l'étranger en juin 1958 et a occupé plusieurs postes, autant à la centrale qu'à l'étranger. À Ottawa il a travaillé dans les directions suivantes: Directeur du Personnel et de l'administration financière (Immigration) (1975-1977); Directeur, Opérations à l'étranger (Immigration) (1977-1979). Il

(1975-1977); Director, Foreign Operations (Immigration) (1977-1979). He also served with distinction in Cologne (1959-1966); Port of Spain (1967-1969); Vienna (1971-1973); Brussels (1973-1974); Hong Kong (1974-1975) and London (1979-1983). He was Consul General in Buffalo (1983-1988).

a aussi servi avec distinction à l'étranger y compris à Cologne (1959-1966); Port of Spain (1967-1969); Vienne (1971-1973); Bruxelles (1973-1974); Hong Kong (1974-1975) et à Londres (1979-1983). Il a été Consul général à Buffalo (1983-1988).

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Ottawa South near Canal and Hopewell School, 10 minutes to Pearson Bldg. Fully renovated 4 bedrooms 2-½ baths. Third floor: Master bedroom with ensuite bathroom and dressing room. Second floor: 3 bedrooms or 2 bedrooms and den plus full bathroom with jacuzzi. Main floor: ½ bath and pantry adjoins bright kitchen with central counter. Fireplace in living room adjoining dining room. Pine floors throughout the house. 5 appliances; central electronic security system; attached garage with private drive. \$1,050. 995-6871, 232-6222 (after 6 pm).

FOR RENT: Byward Market, 35 Murray Street. New executive two bedroom condominium on the third floor. Large living/dining room area. Tiled entrance, kitchen and bathroom area. Remainder of condominium is carpeted. Two complete bathrooms, one bathroom has a jacuzzi and shower. Kitchen is equipped with a dishwasher, stove and fridge. Washer and dryer located off the hallway. Outside porch area is reached from the living room. Secure heated underground parking and storage provided. Monthly rent \$1250. Please call 692-3564.

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

October 14 - October 28, 1988

88 / 13

14 octobre - 28 octobre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

---

EX-2                      NCR                      88-617

---

Director General  
Education  
Indian Services  
Indian and Northern Affairs Canada

The Director General, Education is responsible for the direction and management of Indian education programs and for designing the policy and managing the transfer of control of Indian education to Indian institutions and structures at a pace dictated by Indian communities.

The position calls for experience at a senior level in the management of operational programs, human resources and financial resources in a large decentralized organization; experience in policy formulation and implementation related to program delivery in the social areas; and experience in negotiating on a variety of issues.

This bilingual position will be of interest to persons at or above the EX-1 level and their equivalents.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

---

EX-2                      RCN                      88-617

---

Directeur général  
Éducation  
Services aux Indiens  
Affaires indiennes et du Nord Canada

Le directeur général de l'Éducation est responsable de la direction et de la gestion de programmes d'enseignement aux Indiens et de la conception de la politique et de la gestion du transfert de la responsabilité de l'enseignement aux établissements et aux structures indiennes selon les modalités définies par les collectivités indiennes.

Le titulaire de ce poste doit posséder une expérience de la gestion à un niveau supérieur de programmes opérationnels, de ressources humaines et financières acquise dans une importante organisation décentralisée; une expérience de la formulation et de la mise en oeuvre de politiques liées à l'exécution de programmes dans les domaines sociaux ainsi que de la négociation de toute une gamme de questions.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou d'un niveau supérieur, ou un poste de niveau équivalent.

Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

**October 14 - October 28, 1988**

**88 / 13**

**14 octobre - 28 octobre 1988**

**EX-2**

**VANCOUVER**

**88-735**

**EX-2**

**VANCOUVER**

**88-735**

**Regional Director General  
Conservation and Protection  
Environment Canada**

**Directeur général régional  
Conservation et protection  
Environnement Canada**

You possess substantial experience in managing large multi-disciplinary programs relating to the protection and conservation of the environment and associated natural resources.

Le titulaire doit posséder une expérience appréciable de la gestion d'importants programmes multidisciplinaires concernant la protection et la conservation de l'environnement ainsi que des ressources naturelles.

You are recognized for your ability in providing leadership and direction to a highly scientific, technical staff within the region as well as in dealing with other levels of government at the Minister and Deputy Minister levels, as well as with non-governmental agencies and the private sector.

Il doit être en mesure d'assurer un leadership et une certaine orientation auprès de scientifiques et de techniciens très spécialisés dans la région et être capable de négocier avec d'autres paliers de gouvernement, soit avec un ministre ou un sous-ministre, ainsi qu'avec des organismes non gouvernementaux et le secteur privé.

This bilingual non-imperative position will be of interest to employees at the EX-1 level and above, and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination non impérative, s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau EX-1, de niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Transport,  
Environment and Defence Portfolio  
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,  
de l'Environnement et de la Défense  
(613) 996-4341

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

**October 14 - October 28, 1988**

**88 / 13**

**14 octobre - 28 octobre 1988**

**SM NCR 88-673**

**SM RCN 88-673**

**Director  
Tax and Fiscal Policy Sector  
Policy and Liaison  
Senior Assistant Deputy Minister's Branch  
Western Diversification Office**

**Directeur  
Secteur de la politique fiscale  
Politique et liaison  
Direction du sous-ministre adjoint principal  
Diversification de l'économie de l'Ouest**

Candidates require direct working experience in both public and private sectors in business financing, market research and market analysis. You will require experience in the analysis and assessment of economic and financial impact of taxation and fiscal measures in the business environment with a particular emphasis on small businesses. Experience in the development of financial policies and programs significantly directed to the business community is also required.

Les candidats à ce poste doivent posséder une expérience de travail directe, acquise tant dans le secteur public que privé, du financement commercial, de la recherche et de l'analyse des marchés. Ils doivent également posséder une expérience de l'analyse et de l'évaluation de l'incidence économique et financière des mesures fiscales sur le milieu des affaires et plus particulièrement sur les petites entreprises. En outre, ils doivent posséder une expérience de l'élaboration de politiques et de programmes financiers visant directement le monde des affaires.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM minus one level and above and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB/BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, de niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

**Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353**

**Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

October 14 - October 28, 1988

88 / 13

14 octobre - 28 octobre 1988

SM VANCOUVER 88-696

SM VANCOUVER 88-696

**Manager**  
Transportation Policy and Planning  
Transportation Sector  
Western Economic Diversification

**Gestionnaire**  
Politique et planification de transport  
Secteur du transport  
Diversification de l'économie de l'Ouest

You will be accountable for the production, acquisition, analysis of information and quantitative data in support of Western Economic Diversification's transportation sector economic development planning and operational activities. This includes the conduct of detailed socio-economic, commercial and market analysis for recommendations on their acceptability under Western Economic Diversification.

Le titulaire sera responsable de la production, de l'acquisition, de l'analyse de l'information et des données quantitatives à l'appui des activités de planification du développement économique et des activités opérationnelles du secteur des transports du Bureau de diversification de l'économie de l'Ouest. Ces tâches englobent des analyses socio-économiques et commerciales détaillées ainsi que des analyses du marché à des fins de recommandation quant à leur recevabilité par le Bureau.

Reporting to the Director General, Transportation, you will provide leadership and insight into how the Western Economy works. You should have considerable policy analysis and development experience in the transportation and regional development sectors coupled with a related university degree, experience in dealing with Western senior industry and provincial/federal officials and a good understanding of the Western Grain Transportation systems.

Sous l'autorité du directeur général des Transports, faire preuve d'un leadership et d'une certaine perspicacité quant aux opérations du Bureau. Le titulaire doit posséder une expérience considérable de l'analyse et de l'élaboration de politiques dans les secteurs du transport et du développement régional assortie d'un grade universitaire, d'une expérience des rapports avec des cadres du secteur privé de l'Ouest et des cadres provinciaux/fédéraux ainsi qu'une bonne compréhension des systèmes de transport des céréales dans l'Ouest.

This unilingual English position would be of interest to employees at the SM, SM equivalent and SM minus one level.

Ce poste anglais s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent à SM et de niveau SM moins un.

Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

October 14 - October 28, 1988

88 / 13

14 octobre - 28 octobre 1988

SM CHARLOTTETOWN 88-728

SM CHARLOTTETOWN 728

Director  
Program Support  
Programs Branch  
Veterans Affairs

Directeur  
Soutien des programmes  
Secteur des programmes  
Affaires des anciens combattants

The Director is responsible for managing different projects such as client population forecasts, costing of legislative proposals and new program initiatives, impact analysis and certification of program initiatives, systems coordination for the Branch, performance measurement and management information. He/she is also responsible for Branch planning and the facilitation of support to the entire Branch in areas of Finance, Personnel and Administration.

The ideal candidate should have experience in managing multi-faceted impact analysis studies in social areas. He/she should also have experience in the development of information systems as well as in managing support areas such as finance or personnel. This position will be of interest to persons at or above the SM minus one level who meet imperative BBB bilingual requirements.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Le titulaire du poste est responsable de la gestion de différents projets comme les prévisions de la clientèle éventuelle, le coût des propositions législatives et les nouvelles initiatives en matière de programmes, l'analyse des incidences et l'approbation des initiatives de programmes, la coordination de systèmes pour le Secteur, la mesure du rendement et l'information de gestion. Il est également chargé de la planification au Secteur et de la prestation d'un soutien à l'ensemble du Secteur dans les domaines des finances, du personnel et de l'administration.

Le candidat idéal doit posséder une expérience de la gestion d'analyses à multiples facettes des incidences dans les domaines sociaux. Il doit également témoigner d'une expérience de la mise au point de systèmes d'information et de la gestion de domaines de soutien comme les finances ou le personnel. Ce poste s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur et qui répondent aux exigences d'un poste bilingue, nomination impérative (BBB).

Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

**October 14 - October 28, 1988**

**88 / 13**

**14 octobre - 28 octobre 1988**

**SM MONCTON 88-148**

**SM MONCTON 88-148**

**Director General  
Human Resources  
Atlantic Canada Opportunities Agency**

**Directeur général  
Ressources humaines  
Agence de promotion économique  
du Canada Atlantique**

Reporting to the Senior Vice-President, you will be responsible for developing guidelines and implementing programs related to the administration of human resources. You must advise senior management on all personnel matters.

Relevant du premier-vice président, vous êtes responsable de l'élaboration de lignes directrices et de la mise en oeuvre de programmes reliés à l'administration des ressources humaines. Vous devez fournir des conseils à la haute direction pour toutes questions touchant le personnel.

You must have experience as a generalist in human resource management (staffing, classification, staff relations, pay and benefit programs, official languages).

Vous devez avoir acquis de l'expérience à titre de généraliste dans la gestion des ressources humaines telle que la dotation, la classification, les relations de travail, les programmes de rémunération et avantages sociaux, et les langues officielles.

If interested, you must have worked in a central agency and at regional and central headquarters. You must also have a good knowledge of the social and economic environment of the Atlantic provinces.

Les personnes intéressées doivent avoir oeuvré au sein d'une agence centrale de même que dans une administration centrale et régionale en plus de posséder une bonne connaissance du contexte socio-économique des provinces de l'Atlantique.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position will interest employees at the SM and equivalent, SM minus one and SM minus two levels.

Ce poste bilingue impératif (CCC/CCC) intéresse les employés au niveau SM et équivalent, SM moins un et SM moins deux.

**Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353**

**Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353**



MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

October 14 - October 28, 1988

88 / 13

14 octobre - 28 octobre 1988

EX-2

NCR

88-616

EX-2

RCN

88-616

Director General  
Social Development Branch  
Indian Services Program  
Indian and Northern Affairs Canada

Directeur général  
Direction générale du développement social  
Programme des services aux Indiens  
Affaires indiennes et du Nord Canada

The Director General, Social Development, is accountable for the development and management of social development policy and programs including income support, child care, adult care and preventive services to ensure that Indian people are provided with essential social services at a level enjoyed by other Canadians.

Le directeur général du Développement social est responsable de l'élaboration et de la gestion de politiques et de programmes de développement social comprenant le soutien du revenu, les soins aux enfants, les soins aux adultes et les services de prévention, afin de veiller à ce que les Indiens jouissent des services sociaux essentiels tout comme les autres Canadiens.

The position calls for:

Le titulaire du poste doit posséder une expérience:

- experience in a leadership role oriented in the management of social service programs;
- experience in negotiation and consultation with federal and provincial government officials and the private sector;
- experience in co-ordinating the development and/or implementation of policies in a social development program;
- experience at a senior level in the management of operational programs, human resources and financial resources in a large decentralized organization.

- d'un rôle de leader axé sur la gestion de programmes de services sociaux;
- de la négociation et de la consultation avec des représentants des gouvernements fédéral et provinciaux ainsi qu'avec le secteur privé;
- de la coordination de l'élaboration et/ou de la mise en oeuvre de politiques dans le cadre d'un programme de développement social;
- de la gestion à un niveau supérieur de programmes opérationnels, de ressources humaines et financières dans une importante organisation décentralisée.

This bilingual non-imperative position will be of interest to persons at or above the EX-1 level.

Ce poste bilingue, nomination non impérative, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou d'un niveau supérieur.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

October 14 - October 28, 1988

88 / 13

14 octobre - 28 octobre 1988

SM

NCR

88-567

SM

RCN

88-567

**Director  
Self Government Development  
Self Government and Community  
Negotiations Branch  
Indian and Northern Affairs Canada**

**Directeur du développement de  
l'autonomie gouvernementale  
Direction générale des négociations  
de l'autonomie gouvernementale  
Affaires indiennes et du Nord Canada**

The Director will be responsible for directing the identification, assessment, and clarification of treaties issues where problems arise in treaties or agreements subsequent to their acceptance by the parties concerned. The Director will be expected to consult with the organizations concerned, negotiate legally and politically acceptable self-government agreements where appropriate and identify policy issues which relate to treaty clarification.

Le titulaire est responsable de la direction de la détermination, de l'évaluation et de la définition des questions susceptibles de soulever des problèmes au sujet des traités ou des ententes une fois qu'ils sont acceptés par les parties concernées. Il doit également consulter les organisations en cause, négocier des ententes en matière d'autonomie gouvernementale qui soient légalement et politiquement acceptables, le cas échéant, et déterminer les questions de principe qui demandent à être définies à la lumière des traités.

The position requires a university degree and experience in representing the federal government to secure interdepartmental and/or provincial cooperation on complex issues; experience in consulting and negotiating agreements affecting the interests of several parties and requiring the participation of Indian representations and senior government officials; and experience in planning, managing and coordinating approaches/strategies relevant to the self-government negotiations process.

Le candidat à ce poste doit posséder un grade universitaire et une expérience de la représentation du gouvernement fédéral afin d'assurer une certaine collaboration interministérielle et/ou provinciale sur des questions complexes; une expérience de la consultation et de la négociation d'ententes touchant les intérêts de plusieurs parties et nécessitant la participation des représentants des Indiens et des cadres du gouvernement et une expérience de la planification, de la gestion et de la coordination d'approches/de stratégies liées au processus de négociation de l'autonomie gouvernementale.

This bilingual imperative CCC/CCC position will be of interest to persons at or above the SM minus one level.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC) s'adresse aux personnes qui occupent un poste au niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

October 14 - October 28, 1988

88 / 13

14 octobre - 28 octobre 1988

EX-3

NCR

88-597

EX-3

RCN

88-597

**Director General  
Marine Policy and Programs  
Policy and Coordination Group  
Transport Canada**

**Directeur général  
Politiques et programmes maritimes  
Groupe des politiques et de la coordination  
Transports Canada**

The incumbent of this position reports to the Assistant Deputy Minister, Policy and Coordination and is responsible for marine transportation policy activities with Transport Canada and for the management of water transportation assistance programs.

Sous l'autorité du sous-ministre adjoint, Politiques et coordination, le titulaire est responsable des politiques de Transport Canada liées aux transport maritime et de la gestion des programmes d'aide au transport par eau.

The individual assuming the responsibilities of this position should have experience in developing transportation policy and related legislation as well as a specific knowledge of marine policy issues. Project management experience and a knowledge of the workings of the international organizations involved in shipping policy would also be an asset.

Le titulaire de ce poste doit posséder une expérience de l'élaboration de politiques de transport et de lois connexes ainsi qu'une connaissance précise des politiques maritimes. En outre, une expérience de la gestion de projets ainsi qu'une connaissance des rouages des organisations internationales responsables des politiques en matière d'expédition des marchandises serait souhaitable.

An established record as a leader and manager of a high profile area is essential for this position. This bilingual position will be of interest to persons at the EX-2 level and above, and their equivalents.

Tout candidat doit posséder des antécédents témoignant de capacités de leader et de gestionnaire dans un secteur de prestige. Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-2, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Transport,  
Environment and Defence Portfolio  
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,  
de l'Environnement et de la Défense  
(613) 996-4341

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

October 14 - October 28, 1988

88 / 13

14 octobre - 28 octobre 1988

SM

HALIFAX

88-630

SM

HALIFAX

88-630

Senior Staff Officer  
Design and Engineering  
(Maritime Command)  
National Defence

Officier supérieur d'état-major  
Dessin et ingénierie  
(Commandement maritime)  
Défense nationale

The Department of National Defence has a challenging career opportunity for an experienced and capable manager/leader of a multi-disciplinary engineering and architectural organization. If this describes you and you are a university graduate in Engineering or Architecture OR are eligible for certification/registration as a Professional Engineer or Architect in Canada; you have extensive experience in the Canadian building and construction industry combined with experience in designing/constructing jetties and structures in a marine environment, then this position will be attractive to you.

In this position, you will be responsible for providing comprehensive architectural and engineering services in support of the Department's Maritime Command Construction Engineering program. This program involves Construction Engineering maintenance and construction activity on three Canadian Forces Bases and two Stations located in four provinces and having a combined plant replacement value of approximately \$1.50 billion.

This English essential position will be of interest to persons at or above the SM minus two level, who have a proven track record of at least fully satisfactory job performance.

Transport,  
Environment and Defence Portfolio  
(613) 996-4341

Le ministère de la Défense nationale offre une possibilité de carrière stimulante pour un gestionnaire/leader possédant expérience et compétences dans une organisation multidisciplinaire responsable d'activités de génie et d'architecture. Le titulaire de ce poste doit posséder un grade universitaire en génie ou en architecture OU être admissible au titre d'ingénieur ou d'architecte au Canada et posséder une vaste expérience de l'industrie canadienne du bâtiment et de la construction assortie d'une expérience de la conception et de la construction de jetées et de structures maritimes.

Le titulaire de ce poste est responsable de la prestation de services complets d'architecture et de génie à l'appui du Programme de génie construction du Commandement maritime du Ministère. Ce programme englobe les travaux d'entretien et de construction sur trois bases des Forces canadiennes et dans deux stations situées dans quatre provinces. Le coût de remplacement combiné des installations s'élève à environ 1,5 milliard de dollars.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou d'un niveau supérieur et dont les antécédents professionnels témoignent d'un rendement au moins entièrement satisfaisant.

Portefeuille des Transports,  
de l'Environnement et de la Défense  
(613) 996-4341



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 42/88 September 22, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 42/88 le 22 septembre 1988

MEDIA RELATIONS WORKSHOP

ATELIER SUR LES RELATIONS  
AVEC LES MÉDIAS

The department is offering a two-day workshop designed to help senior officers (Directors and above) deal confidently with electronic and print journalists in a variety of settings, either directly or through preparing others for interview.

Le Ministère offre un atelier de deux jours conçu pour aider les hauts fonctionnaires (niveau de directeur et au-dessus) à être sûrs d'eux-mêmes dans leurs rapports avec la presse électronique et la presse écrite dans diverses circonstances, qu'il s'agisse d'avoir des contacts directs ou de préparer d'autres personnes à des entrevues.

Instruction will include case studies, lectures, on-camera and on-mike experience, and practice in writing for journalists (press-releases). The workshop will also include a session devoted to the elements needed for effective public speaking, including how to deal with audience questions.

L'atelier comprendra des études de cas, des conférences, des essais sous la caméra et au microphone, et des exercices de rédaction de textes à l'intention des journalistes (communiqués). Il y aura aussi une séance consacrée aux éléments requis pour parler efficacement en public, y compris l'art de répondre aux questions de l'auditoire.

The course leader is media consultant W. Allan Boner who has given similar training to officers of DND and other Departments.

L'animateur de l'atelier est M. W. Allan Bonner, conseiller en médias, qui a déjà offert une formation analogue à des officiers du MDN ainsi qu'à des agents d'autres ministères.

The two-day course in English will take place on October 20 and 21, 1988 in Room D-195 of the L.B. Pearson Building.

L'atelier d'une durée de deux jours se déroulera en anglais et aura lieu les 20 et 21 octobre 1988 dans la pièce D-195 de l'édifice L.B. Pearson.

For registration, please send your request authorized by your supervisor to APF/Galipeau.

Pour vous inscrire, veuillez envoyer une demande autorisée par votre superviseur à APF/Galipeau.

Please note that this workshop is open only to officers at the Director level or above or to officers who have been designated as "primary spokespersons".

For further information, please contact Mr. Ken McNab (BCL) at 992-5726 or François Galipeau (APF) at 996-1946.

Veillez noter que cet atelier est réservé aux agents du niveau de directeur ou au-dessus, ou aux agents qui ont été désignés comme "porte-parole principaux".

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec M. Ken McNab (BCL) au 992-5726 ou François Galipeau (APF) au 996-1946.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 43

October 31, 1988

Numéro 43

le 31 octobre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Dakar - New telephone, facsimile and telex numbers

The telephone number of the Embassy in Dakar is now 239290 and the facsimile number (221) 238749. On November 14 the telex number will be 51632.

Green Telephone List Dated October 1, 1988

Please note the following corrected entries:

- (a) Erik B. Wang (CIX) Location: A2  
Office Number: 990-3396
- (b) E.C. Wang (UTW) Location: A6  
Office Number: 991-9479  
Residence Number: 837-2129

Dakar - Nouveaux numéros de téléphone, de télécopie et de télex

Le numéro de téléphone de l'ambassade à Dakar est maintenant le 239290 et son numéro de télécopie le (221) 238749. À partir du 14 novembre, le numéro de télex sera le 51632.

Répertoire téléphonique vert du 1<sup>er</sup> octobre 1988

Veuillez noter les inscriptions rectifiées suivantes:

- (a) Erik B. Wang (CIX) Pièce: A2  
Téléphone: 990-3396
- (b) E.C. Wang (UTW) Pièce: A6  
Téléphone: 991-9479  
Résidence: 837-2129

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boisvert, R. (CM)	T & L / C & V	Algiers/Alger(1)	1988-06-07
Braia-Salvi, A.-M. (CM)	Rome	T & L / C & V	1988-09-08
Bruyère, H. (EL)	T & L / C & V	The Hague/La Haye	1988-09-30
Goyette, H. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-09-08
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1988-09-15
	LWOP/CSS	MIT	1988-09-30
	MIT	LWOP/CSS	1988-10-02
Harper, B.J. (EL)	Hong Kong	T & L / C & V	1988-07-18(1)
Henkee, K.B. (AS)	Budapest	T & L / C & V	1988-05-28(1)
Jalbert, R.M. (CM)	MITC	T & L / C & V	1988-09-16
	T & L / C & V	Dakar	1988-10-07
Khalaf, J. (CM)	LWOP/CSS	MIT	1988-10-10
Pelletier, L. (CR)	Yaoundé	T & L / C & V	1988-10-11
Sarzynski, A. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-09-22
	T & L / C & V	Addis Ababa/ Addis Abéba	1988-10-04
Smith, S.-A. (CR)	T & L / C & V	ABMP	1988-10-11
Stefanik-Stokoe, S. (ST-SCY)	Canberra	T & L / C & V	1988-09-23

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Brault, R. (EX)	GGBS	TCM	1988-09-12
Brooks, R.J. (CO)	T & L / C & V	TCC	1988-09-12
Caplan, M. (FS)	EST	LST	1988-09-12
Charron, M. (FS)	PNC	Language Training/ Cours de langue	1988-08-01

(1) Amendment/Modification



<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dierckx, J. (CO)	ESE	TCM	1988-10-02
Guerin, J.N. (FS)	T & L / C & V	TCC	1988-09-19
Juneau, G. (FS)	TPP	TAR	1988-09-19
Laing, R. (FS)	TPE	TCC	1988-09-26
MacKay, L. (FS)	T & L / C & V	TCF	1988-09-12
Maybee, W. (FS)	RWT	TCM	1988-09-12
McLachlan, J.P. (FS)	TDO	TPP	1988-09-12
Oxtoby, F. (CO)	TPP	TCM	1988-09-12
Scofield, P. (FS)	BTC	TFX	1988-10-11
Sibley, G. (CO)	TDM	TCM	1988-09-19
Switucha, N. (FS)	INE	TAR	1988-10-01

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRETS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Dearen, D.M. (CO)	TAN	Agr	1988-08-25
Morin, G. (AS)	TC	TPS	1988-08-29

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR SALE: Cote d'azur, Catineau, 10 mins. from Lester B. Pearson Bldg. Prestigious home with beautifully landscaped 15,000 sq. ft. ravine lot, incl: in-ground oversized heated 40x20 pool; 5 bedrooms and den with ensuite in master bedroom; separate family room with Italian marble fireplace; spacious tiled foyer with spiral staircase; living room, formal dining room and sunny kitchen with dinette, all overlooking pool and garden; 2-car garage with circular drive. \$280,000. Office: (613) 232-1795 ext. 259; home: Mrs. Echeverri, (819) 561-1953.

FOR RENT: Byward Market, 35 Murray Street. New executive two bedroom condominium on the third floor. Large living/dining room area. Tiled entrance, kitchen and bathroom area. Remainder of condominium is carpeted. Two complete bathrooms, one bathroom has a jacuzzi and shower. Kitchen is equipped with a dishwasher, stove and fridge. Washer and dryer located off the hallway. Outside porch area is reached from the living room. Secure heated underground parking and storage provided. Monthly rent \$1250. Please call 692-3564.

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

October 21 - November 4, 1988

88 / 14

21 octobre - 4 novembre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-3                      NCR                      88-744

EX-3                      RCN                      88-744

Director General  
Policy and Program Analysis  
Strategic Policy and Planning Division  
Employment and Immigration Canada

Directeur général  
Analyse de la politiques et des programmes  
Division de la politique stratégique  
et de la planification  
Emploi et Immigration Canada

The Director General is accountable for the identification and analysis of labour market policy issues, including unemployment insurance, training, employment, and immigration issues, and for the development of strategic policy and program proposals.

Le directeur général est responsable de la détermination et de l'analyse des questions relatives à la politique du marché du travail, y compris celles concernant l'assurance-chômage, la formation, l'emploi et l'immigration, et de l'élaboration de propositions de programmes et de politiques stratégiques.

Required for this position is experience in developing and analysing federal and provincial social and economic policies as well as Central Agency experience in the policy-making process. This bilingual imperative (CCC/CCC) position will be of interest to employees at the EX-1 level or above who possess strong managerial skills and a post-graduate university degree.

Le titulaire de ce poste doit posséder une expérience de l'élaboration et de l'analyse de politiques sociales et économiques fédérales et provinciales ainsi qu'une expérience du processus d'élaboration de politiques dans un organisme central. Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau EX-1 ou d'un niveau supérieur et qui possèdent de solides compétences en gestion et un grade universitaire de deuxième cycle.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

October 21 - November 4, 1988

88 / 14

21 octobre - 4 novembre 1988

SM AMHERST, NOVA SCOTIA 88-568

SM AMHERST (NOUVELLE-ÉCOSSE) 88-568

Regional Director  
Band Support and Capital Management  
Atlantic  
Indian and Northern Affairs Canada

Directeur régional  
Soutien des bandes et gestion des immobilisations  
Atlantique  
Affaires indiennes et du Nord Canada

The Director, Band Support and Capital Management is accountable for directing and co-ordinating resources and capital in support of the development of band government in the Atlantic Region. In addition, the Director is responsible for directing and co-ordinating all program activities in Prince Edward Island.

Le directeur du Soutien des bandes et de la gestion des immobilisations est responsable de la direction et de la coordination des ressources et des immobilisations à l'appui de la mise sur pied d'une administration de bande dans la région de l'Atlantique. En outre, il doit assumer la direction et la coordination de toutes les activités de programmes à l'Île-du-Prince-Édouard.

The incumbent must have had experience in the administration of activities related to Community development including Band management, Indian management development, Band Audit review and Analysis, Program Review, community Planning, Funding Transfers and Policy Development. Experience in supervision at a senior level in regional management and experience in successfully negotiating agreements with Indian people is required.

Le titulaire de ce poste doit posséder une expérience de l'administration d'activités liées au développement communautaire, y compris la gestion de bandes, le développement de la gestion par les Indiens, l'examen et l'analyse de la vérification des bandes, l'examen de programmes, la planification communautaire, les transferts de fonds et l'élaboration de politiques. En outre, il doit témoigner d'une expérience de la supervision à un niveau supérieur en gestion régionale ainsi qu'une expérience, couronnée de succès, de la négociation d'ententes avec les Indiens.

This English essential position will be of interest to persons at or above the SM minus two level and equivalents.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

October 21 - November 4, 1988

88 / 14

21 octobre - 4 novembre 1988

EX-1

NCR

88-702

EX-1

RCN

88-702

Chief  
Macro and Policy Analysis Section  
Fiscal Policy and Economic Analysis Branch  
Department of Finance

Chef  
Section des projets macro-économiques et  
de l'analyse de politiques  
Direction de la politique fiscale  
et de l'analyse économique  
Ministère des Finances

We are looking for an employee who possesses indepth experience in research projects in the area of applied micro and macro economic analysis. Interested candidates need experience in the publication of complex reports to senior management, as well as the supervision of professional and technical personnel. If you have this background, coupled with at least a Master's degree in economics, a good knowledge of macro and micro economic theory, statistics and macro-econometric models experience in managing economic research studies, this position may be of interest to you.

Le titulaire devra témoigner d'une expérience approfondie des projets de recherche dans le domaine de l'analyse micro et macro-économique appliquée. Les candidats intéressés doivent posséder une expérience de la publication de rapports complexes destinés aux gestionnaires supérieurs ainsi que de la supervision de professionnels et de techniciens. À cela doit s'ajouter au moins une maîtrise en économie, une bonne connaissance de la théorie macro et micro-économique, des statistiques et des modèles macro-économétriques ainsi qu'une expérience de la gestion d'études de recherche économique.

This bilingual position will be of interest to persons at or above the SM minus one level and equivalents.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, de niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 43/88 September 27, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 43/88 le 27 septembre 1988

ST. JOHN AMBULANCE COURSE

Two St. John Ambulance Courses on basic first aid training will be held on October 17 & 18 in English and October 24 & 25 in French in Room 210, Tower D, 2nd floor, from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

This course is open to all departmental personnel. It provides training in basic first aid and emergency techniques. Such knowledge can be life-saving in case of an emergency at work or at home.

Those wishing to attend should submit a short memorandum to APF, as soon as possible, signed by their supervisor and stating that they may attend the course. Only 20 participants can be selected for each course.

The cost of the course, \$25 per person plus 2 days off the job, is absorbed by the Department. The first day of the course, participants will be required to sign a form stating that they will make themselves available to fellow employees, or visitors, who may require first aid attention.

Persons whose St. John Ambulance certification expires in December, 1988 should take advantage of this opportunity to renew their certification.

For more information, please call Joan Busche (APF) at 996-1929.

COURS DE L'AMBULANCE ST-JEAN

L'Ambulance St-Jean donnera des cours de base en secourisme de 8 h 30 à 16 h 30 les 17 et 18 octobre (en anglais), et les 24 et 25 octobre (en français), dans la salle 210 au deuxième étage de la tour D.

Ces cours s'adressent à tous les employés du Ministère. Ils portent sur les premiers soins à offrir en cas d'urgence au travail ou à la maison. Les connaissances qu'on y acquiert peuvent sauver des vies humaines.

Les employés désireux de participer sont priés de remettre à APF une brève note de service signée par leur surveillant et les autorisant à assister au cours. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 20 places par cours.

Les frais de cours pour le Ministère s'élèvent à 25 \$ par participant, en plus de son absence du travail pendant deux jours. Le premier jour nous demanderons donc aux employés désireux de suivre ce cours de signer un formulaire les engageant à assister les autres employés ou les visiteurs qui auraient besoin d'être secourus.

Les personnes dont le diplôme de l'Ambulance St-Jean prend fin au mois de décembre 1988 auraient avantage à saisir cette occasion de renouveler leur certificat.

Pour plus de renseignements, s'adresser à Joan Busche (APF) au 996-1929.



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 44

November 7, 1988

Numéro 44

le 7 novembre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

Employee Assistance Programme -  
Relocation of offices

Programme d'aide aux employés -  
Nouveaux bureaux

Please be advised that the offices of the Employee Assistance Programme (ABBN/ABBW) have moved from the 2nd floor of Tower D, to Tower B, rooms B1-108 and B1-106, located behind the Conference Lobby.

Veuillez noter que les bureaux du Programme d'aide aux employés (ABBN/ABBW) qui étaient situés au 2<sup>e</sup> étage de la tour D sont maintenant situés dans la tour B derrière le foyer du Centre de conférences, portes B1-108 et B1-106.

The Employee Assistance Programme is designed to provide help to employees and immediate family members, who may be experiencing any personal problems and concerns, whether or not they affect work performance. These may be stress, family, legal, financial, alcohol or drug related. For further information on the programme you may consult the EAP policy which will be distributed later in November.

Le Programme d'aide aux employés a pour mandat d'aider les employés et les membres de leur famille immédiate qui sont préoccupés par des problèmes personnels, que ces problèmes affectent ou non le rendement au travail. Ceux-ci peuvent être reliés au stress, à la vie de famille, aux préoccupations juridiques, financières ou à l'alcoolisme et aux autres toxicomanies. Si vous désirez de l'information supplémentaire sur le programme, vous pourrez consulter la politique sur le sujet qui sera distribuée vers la fin du mois de novembre.

Whether you personally need assistance or whether, as a supervisor, you need advice on how to provide assistance to a troubled employee, do not hesitate to call:

Si vous avez personnellement besoin d'aide ou encore si, comme surveillant, vous avez besoin de conseils sur la façon d'aider un employé en difficulté, n'hésitez pas à communiquer avec:

Brenda Abud-Lapierre, EAP  
Coordinator, Tel: 992-6167;

Brenda Abud-Lapierre, Coordonnatrice du  
PAE, Tel: 992-6167;

Marjorie Caverly, EAP Counsellor,  
Tel: 992-1641.

Marjorie Caverly, Conseillère du PAE,  
Tel: 992-1641.

The Employee Assistance Programme services are confidential.

Le Programme d'aide aux employés offre un service confidentiel.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Smart, D. (FS)	T & L / C & V	CMA	1988-09-06
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Anger, M. (PM)	T & L / C & V	CIDA/ACDI	1988-09-05
Beadle, R. (SM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-08-05
	T & L / C & V	Kingston	1988-08-11
Bjorklund, D. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-08-03
	T & L / C & V	Brasilia	1988-08-07
Desjardins, R. (ED-EDS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-10-13
	T & L / C & V	Bridgetown	1988-10-14
Fortin, S. (PM)	CIDA/ACDI	Dakar	1988-10-23
Lefebvre, L. (AR)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-10-17
	T & L / C & V	Dakar	1988-10-21
McCabe, A. (EN-ENG)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-10-14
	T & L / C & V	Bridgetown	1988-10-15
Olson, K.J. (PM)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-10-12
	T & L / C & V	Bridgetown	1988-10-17
Paterson, M. (FS)	DMTA	CIDA/ACDI	1988-09-16

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Amissah, L. (ST-SCY)	DMTN	T & L / C & V	1988-10-18
	T & L / C & V	Georgetown	1988-10-25
Arnold, E. (ST-SCY)	GGBS	T & L / C & V	1988-06-24
	T & L / C & V	Brasilia	1988-07-20

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTER DU</u>
Barry, S. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1988-09-30
	T & L / C & V	CPE	1988-10-11
Boucher-Schumacher, D. (ST-SCY)	BCB	LWOP/CSS	1988-11-21
Buies Pieraerts, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	BCL	1988-10-12
Butler, T.A. (CM)	New Delhi	T & L / C & V	1988-08-13
	T & L / C & V	Geneva/Genève	1988-09-12
Champion, A. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1988-09-09(1)
Clermont, G. (CM)	Stockholm	T & L / C & V	1988-06-17
	T & L / C & V	MITC	1988-07-12
Collins, B. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1988-08-31
Cowburn, E. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1988-10-07
	T & L / C & V	EER	1988-10-11
Delaney, I. (ST-SCY)	T & L / C & V	Tokyo	1988-06-04
Dupuis, L.J.R. (CM)	Pretoria	T & L / C & V	1988-06-15
	T & L / C & V	Paris	1988-07-16
Earl, L. (ST-SCY)	Canberra	T & L / C & V	1988-08-14
	T & L / C & V	New York UNGA/AGNU	1988-09-17
Ethier, C. (CR)	SMO	Leave/Congé	1988-08-06
	Leave/Congé	BCM	1988-08-15
Halawa, R. (CM)	Hong Kong	T & L / C & V	1988-06-17
	T & L / C & V	Riyadh	1988-07-15
Hamman, B. (CM)	The Hague/La Haye	Rome	1988-09-30
Hewitson, S. (ST-SCY)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1988-09-30
Houle-Pelletier, N. (CR)	LWOP/CSS	ABMP	1988-10-18
Hutchins, R. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-10-16
	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	1988-10-17
Kennedy, R. (CR)	GAM	CMGR	1988-09-12
Koenig, E. (CM)	Washington	T & L / C & V	1988-05-07
	T & L / C & V	Warsaw/Varsovie	1988-05-13
Labelle, M. (ST-SCY)	Damascus/Damas	T & L / C & V	1988-06-22
	T & L / C & V	Kinshasa	1988-07-13
Lacombe, D.J.L. (CM)	Paris	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	1988-07-22
Le Bars, G. (CM)	Dhaka	T & L / C & V	1988-07-08
	T & L / C & V	Bridgetown	1988-07-29
Lesk, P. (CM)	Nairobi	T & L / C & V	1988-06-03
	T & L / C & V	New York PM/MP	1988-06-27
Lewis, K. (ST-SCY)	LWOP/CSS	T & L / C & V	1988-07-25
	T & L / C & V	Peking/Pékin	1988-08-15
Luxton, A. (ST-SCY)	CCBI	T & L / C & V	1988-08-12
	T & L / C & V	Wellington	1988-09-10
Martineau, A. (ST-SCY)	APG	JIS	1988-04-18
McGrath, M. (ST-SCY)	IMD	T & L / C & V	1988-09-14
	T & L / C & V	Vienna/Vienne/CSCE	1988-09-18
Meadows, J.A. (AS)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1988-10-15(1)

(1) Amendment/Modification



<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Milne, F. (ST-SCY)	NAX	T & L / C & V	1988-10-07
	T & L / C & V	Washington	1988-10-11
Montembault, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	BCB	1988-09-29
Morin, J.-G. (CM)	Algiers/Alger	T & L / C & V	1988-06-11
	T & L / C & V	Port-au-Prince	1988-07-05
Newton, H. (CM)	Riyadh	T & L / C & V	1988-06-28
	T & L / C & V	Kingston	1988-08-08
Novak, M. (CM)	Port-au-Prince	T & L / C & V	1988-07-09
	T & L / C & V	Rabat	1988-07-13
Parks, J. (ST-SCY)	LCT	New York CG	1988-08-12
Powell, D. (CM)	Kingston	T & L / C & V	1988-08-02
	T & L / C & V	Belgrade	1988-08-04
Rix, C. (ST-SCY)	LCR	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	Paris OECD/OCDE	1988-07-30
Roch, S. (ST-SCY)	Paris	T & L / C & V	1988-09-08
Samson, J.A.G. (CM)	Abidjan	T & L / C & V	1988-06-09
	T & L / C & V	Yaoundé	1988-06-25
Sealy, L. (CM)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1988-06-23
	T & L / C & V	Nairobi	1988-07-07
Shalla, R. (ST-SCY)	T & L / C & V	Lagos	1988-07-05
Springett, G. (CR)	CMGR	New York PM/MP	1988-09-18
Tipton, J.W. (EL)	Nairobi	T & L / C & V	1988-07-17
	T & L / C & V	Lagos	1988-08-06
Viger, S. (ST-SCY)	XDC	T & L / C & V	1988-09-09
Winter, D.E. (CM)	New York PM/MP	T & L / C & V	1988-06-18
	T & L / C & V	Hong Kong	1988-07-08
Yorke, J. (ST-SCY)	Wellington	T & L / C & V	1988-09-11
	T & L / C & V	New York UNGA/AGNU	1988-09-18

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Larose, L.	ST-SCY-1	EEA	1988-10-11
Welsh, J.	ST-SCY-1	EEA	1988-06-06

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cottam, J. (AS)	Moscow/Moscou	SS/SÉ	1988-10-05
Melvin, J.E. (EG-ESS)	PWC/TPC	TD/AT Ottawa	1988-09-19
	TD/AT Ottawa	T & L / C & V	1988-10-05
	T & L / C & V	Washington	1988-10-07

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

Raymond Chrétien, Associate Under-Secretary of State for External Affairs (DMC) effective November 1, replacing

Raymond Chrétien, Sous-secrétaire d'État associé aux Affaires extérieures (DMC) à compter du 1 novembre remplaçant

Joseph Stanford, who has been appointed Deputy Solicitor General, effective November 1;

Joseph Stanford, qui a été nommé Sous-solliciteur général à compter du 1 novembre;

Reginald Dorrett, Assistant Deputy Minister, International Trade Development Branch (TFB) effective October 24.

Réginald Dorrett, Sous-ministre adjoint, Expansion du commerce extérieur (TFB) à compter du 24 octobre.

<u>ASSIGNMENTS AFFECTATIONS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO À</u>	<u>EFFECTIVE DATE À COMPTER DU</u>
Berry, L.M. (EX)	T & L / C & V	Paris OECD/OCDE	1988-10-24
Chrétien, R.A. (EX)	Mexico	T & L / C & V	1988-10-29
Chrétien, R.A. (DM)	T & L / C & V	DMC	1988-11-01
Dickenson, L.T. (EX)	T & L / C & V	Kuwait/Koweït	1988-09-06
Dorrett, R.H. (EX)	Seoul/Séoul	T & L / C & V	1988-10-01
	T & L / C & V	TFB	1988-10-24
Jenkins, W.J. (EX)	Paris OECD/OCDE	T & L / C & V	1988-10-21

<u>SEPARATIONS CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE CLASSE</u>	<u>FROM DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE À COMPTER DU</u>
Johnstone, R.	DM-2	New York CG	1988-10-29

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS AFFECTATIONS</u>	<u>FROM DE</u>	<u>TO À</u>	<u>EFFECTIVE DATE À COMPTER DU</u>
Beaulieu, L. (FS)	T & L / C & V	GRP	1988-10-03
	GRP	URRS	1988-10-31
Bolick, M. (FS)	Santiago	LWOP/CSS	1988-09-23(1)
Bording, T.M. (FS)	Seattle	T & L / C & V	1988-10-01
	T & L / C & V	JIM	1988-10-17
Brack, R.A. (FS)	Guatemala	San José	1988-10-08

(1) Amendment/Modification

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Burrows, D.E. (FS)	T & L / C & V	Rome	1988-09-16
Corning, J.D. (FS)	T & L / C & V	Los Angeles	1988-09-18
Davidson, M.A. (FS)	Dhaka	T & L / C & V	1988-09-29
De Rose, D.P. (FS)	T & L / C & V Language Training/ Cours de langue	Peking/Pékin	1988-10-03
Hesse, S. (FS)	Language Training/ Cours de langue	Warsaw/Varsovie	1988-10-03
Le Bane, J.C. (FS)	APGS	Santiago	1988-09-17
McKenzie, P.L. (FS)	T & L / C & V	ABMA	1988-09-28
	Language Training/ Cours de langue	Language Training/ Cours de langue	1988-08-15(1)
Pley, C.W. (FS)	Language Training/ Cours de langue T & L / C & V	San José	1988-09-16
Reich, J.M.T. (FS)	JIM	Language Training/ Cours de langue	1988-09-30
Scown, D.R. (FS)	PGP	PGP	1988-09-26
Smith, G.B. (FS)	T & L / C & V	T & L / C & V	1988-08-26
Tanner, R.J. (FS)	T & L / C & V	Singapore/Singapour	1988-09-14
Thomson, N.H. (FS)	Buenos Aires	APGS	1988-09-12
Tomick, A.S. (FS)	Hong Kong	T & L / C & V	1988-09-24
	T & L / C & V	T & L / C & V	1988-09-14
	ISE	Seattle	1988-09-28
		RBP	1988-10-11
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Duschinsky, P. (FS)	CEIC	JIMP	1988-10-03
Egloff, K. (FS)	LGP	CEIC	1988-10-31
Emard, M. (MD-MOF)	HWC/SBSC	Rome	1988-08-31
Gushulak, B.D. (A/MD-MOF)	Kingston	T & L / C & V	1988-10-19
Hamilton, I.S. (FS)	T & L / C & V	Manila/Manille	1988-10-24
Hellman, J. (MD-MOF)	CEIC	ISE	1988-10-11
	Manila/Manille	T & L / C & V	1988-10-08
	T & L / C & V	Kingston	1988-10-19
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Smith, G.B.	FS-1	APGS	1988-10-31

(1) Amendment/Modification

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Phillips, G.T. (FS)	T & L / C & V	Chicago	1988-10-22
Taylor, D.E.F. (EX)	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1988-10-24
Woods, M. (FS)	PNC	EPG	1988-08-02
Wooff, M. (FS)	T & L / C & V	Manila/Manille	1988-09-24

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaudoin, L.	Canadair Inc.	ESE	1988-10-31
Glenn, M. (ES)	Washington	Agr	1988-10-14
Knapp, G.	ESN	Interchange/ Échange Canada	1988-11-19
Lanoy, L. (CO)	GAT	Agr	1988-09-15
Pert, J.	Interchange/ Échange Canada	UTW	1988-10-31
Wilson, S. (PC)	TTS	PNR	1988-09-12

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Turner, W.V.	FS-2	ESF	1988-12-29

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Retirement

The Under-Secretary wishes to announce that Mr. Jacques D. E. Denault has retired from the Public Service effective October 28, 1988 after thirty-one years of distinguished service. Mr. Denault joined the former Immigration Foreign Service in July 1957 and served in a variety of positions at Headquarters and abroad. In Ottawa he worked in the following divisions: Inspection Services (1961-62), Director, Western European Division (1982-83). In addition, he was seconded to the Canadian Immigration and Population Study (1973-74) and to the Quebec Region-EIC as Foreign Service

Retraite

Le Sous-secrétaire annonce que M. Jacques D. E. Denault a pris sa retraite de la Fonction publique le 28 octobre 1988 après trente et un ans de bons et loyaux services. M. Denault s'est joint à l'ancien Service de l'immigration à l'étranger en juillet 1957 et a occupé plusieurs postes, autant à la centrale qu'à l'étranger. À Ottawa il a travaillé dans les directions suivantes: Service d'inspection (1961-62), directeur de l'Europe de l'ouest (1982-83). En outre, il a été détaché à l'Enquête canadienne sur l'immigration et la population (1973-74) et à la Région du Québec-EIC en tant qu'Agent de liaison du service à l'étranger (1974-75) et Directeur de l'Immigration (1975-80). Il a aussi

Liaison Officer (1974-75) and as Director of Immigration (1975-80). He also served with distinction in Hong Kong (1959-61); Vienna (1961-62); Paris (1963-65, 1970-73); Rome (1965-67, 1968-70) and Lisbon (1983-85). He was Ambassador to Cameroon (1980-82).

servi avec distinction à l'étranger y compris à Hong Kong (1959-61); Vienne (1961-62); Paris (1963-65, 1970-73); Rome (1965-67, 1968-70) et Lisbonne (1983-85). Il a été ambassadeur au Cameroun (1980-82).

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

FOR SALE: Côte d'azur, Gattineau, 10 mins. from Lester B. Pearson Bldg. Prestigious home with beautifully landscaped 15,000 sq. ft. ravine lot, incl: in-ground oversized heated 40x20 pool; 5 bedrooms and den with ensuite in master bedroom; separate family room with Italian marble fireplace; spacious tiled foyer with spiral staircase; living room, formal dining room and sunny kitchen with dinette, all overlooking pool and garden; 2-car garage with circular drive. \$280,000. Office: (613) 232-1795 ext. 259; home: Mrs. Echeverri, (819) 561-1953.

FOR SALE OR RENT: Orleans Queenswood South. Beautiful Minto split level, 8 years old, freshly painted, close to nature walk, schools, parks and shopping, three bedrooms plus den, 2 baths, huge cedar-fenced backyard suitable for pool, garden and other pursuits, large eat-in kitchen, brick fireplace in spacious family room, curved driveway leading to large 1-car garage with Stanley door opener, appliances and window coverings included. Immediate occupancy. Priced for quick sale at \$123,900 or for rent at \$875 per month. 991-9479 (day) or 837-2129 (night).

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Foreign Service Community Association - Temporary Office

The Foreign Service Community Association would like to announce a temporary relocation to the Posting Services Centre (ABB). We will announce our permanent location when this has been decided.

Our present telephone number is 992-2229.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

L'Association de la communauté du service extérieur - Bureau temporaire

L'Association de la communauté du service extérieur vient de déménager temporairement son bureau au Centre des services à l'affectation (ABB). Nous vous ferons connaître notre local permanent dès que la décision aura été prise.

Notre numéro de téléphone actuellement est le 992-2229.

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

October 28 - November 14, 1988

88 / 15

28 octobre - 14 novembre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

---

SM                      NCR                      88-703

---



---

SM                      RCN                      88-703

---

Chief, Program Review  
Aviation and Airports Group  
Transport Canada

Chef, Revue des programmes  
Groupe de l'Aviation et de la  
Gestion des aéroports  
Transports Canada

The Chief is responsible for the effective corporate challenge of all resources and policy related proposals originated by the assigned groups within Transport Canada.

Le titulaire du poste doit relever efficacement le défi au Ministère que représente toutes les propositions liées aux ressources et aux politiques formulées par des groupes désignés à Transports Canada.

The person sought has a university degree and extensive experience in program analysis and resource allocation. Candidates must also have experience in providing advice to Senior Management.

Les candidats à ce poste doivent posséder un grade universitaire et une vaste expérience de l'analyse de programmes et de la répartition des ressources ainsi qu'une expérience de la prestation de conseils à des gestionnaires supérieurs.

This bilingual position will be of interest to employees at or above the SM minus one level and their equivalents.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, de niveau supérieur ou de niveau équivalent.

Transport, Environment and Defence  
Portfolio  
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports, de  
l'Environnement et de la Défense  
(613) 996-4341



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**October 28 - November 14, 1988**

**88 / 15**

**28 octobre - 14 novembre 1988**

**EX-2**

**VANCOUVER**

**88-739**

**EX-2**

**VANCOUVER**

**88-739**

**Director, Indian Services  
Operations Division  
Indian and Northern Affairs Canada**

The Director of Indian Services, British Columbia region, is responsible, through eight district offices and two service centres, for the provision of services to Indians and Inuit in the areas of education, social development and job creation, local government, economic development, lands and membership, and construction and maintenance.

The position calls for extensive experience in managing service delivery programs related to the social, economic, educational or political development of Indian people; experience in the management of financial and human resources; and experience in the public service dealing with Indian clients at the community level.

This unilingual english position will be of interest to persons at the EX-1 level and above.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Directeur, Services aux Indiens  
Division des opérations  
Affaires indiennes et du Nord Canada**

Le directeur des Services aux Indiens, région de la Colombie-Britannique, est responsable, par l'entremise de huit bureaux de district et de deux centres de service, de la prestation de services aux Indiens et aux Inuit dans les domaines de l'éducation, du développement social et de la création d'emploi, de l'administration locale, du développement économique, des terres et de l'effectif des bandes ainsi que de la construction et de l'entretien.

Le titulaire de ce poste doit posséder une vaste expérience de la gestion de programmes de services liés au développement social, économique et politique ainsi qu'au développement de l'éducation des Indiens, une expérience de la gestion des ressources financières et humaines et une expérience, acquise dans la Fonction publique, des rapports avec les clients indiens au niveau de la collectivité.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou d'un niveau supérieur.

**Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**October 28 - November 14, 1988**

**88 / 15**

**28 octobre - 14 novembre 1988**

**SM NCR 88-450**

**SM RCN 88-450**

**Director  
Training and Systems Support  
Finance and Professional  
Services Program  
Indian and Northern Affairs Canada**

**Directeur  
Formation et soutien des systèmes  
Programme des finances et  
des services professionnels  
Affaires indiennes et du Nord Canada**

The Director, Training and Systems Support is accountable for directing the on-going review of financial systems, identification, development and implementation of new financial systems applications, and the development, implementation and monitoring of the financial training plan for the department.

Le directeur de la Formation et du soutien des systèmes est responsable de la direction de la revue permanente des systèmes financiers, de la détermination, de l'élaboration et de la mise en oeuvre de nouvelles applications des systèmes financiers ainsi que de l'élaboration, de la mise en oeuvre et du suivi du plan de formation en finances du Ministère.

The incumbent must have a background in the development, implementation and operation of financial systems and procedures; experience in the provision of financial services including the creation and maintenance of financial manuals and procedures; experience in the management of financially oriented projects related to native issues; experience in the use of financial controls; and background in developing and conducting training courses and in the supervision of staff.

Le titulaire du poste doit posséder des antécédents professionnels liés à l'élaboration, à la mise en oeuvre et à l'utilisation de méthodes et de systèmes financiers; une expérience de la prestation de services financiers, y compris l'élaboration et la tenue de méthodes et de guides financiers; une expérience de la gestion de projets de nature financière liés aux questions autochtones; une expérience de l'application de contrôles financiers et des antécédents témoignant d'une expérience de l'élaboration et de la direction de cours de formation et de la supervision d'employés.

This bilingual position will be of interest to persons at the SM and SM minus one levels.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM ou de niveau SM moins un.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille du Développement social  
(613) 992-9064**



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**October 28 - November 14, 1988**

**88 / 15**

**28 octobre - 14 novembre 1988**

**SM**

**NCR**

**88-356**

**SM**

**RCN**

**88-356**

**Chief  
Canadian Centre for Folk Culture  
Studies Division  
Canadian Museum of Civilization**

**Chef  
Division du Centre canadien d'études  
sur la culture traditionnelle  
Musée canadien des civilisations**

A university diploma with specialization in anthropology and solid experience in managing humanities research and in working in a museum environment and with non-aboriginal cultural communities will enable the incumbent to direct the Non-Aboriginal Folk Culture Studies Program and the dissemination of findings to the public.

Un diplôme universitaire avec spécialisation en anthropologie et une solide expérience de gestion de recherches en sciences humaines, de travail dans un contexte muséal et avec les communautés culturelles non autochtones permettront au titulaire de diriger le programme d'études sur la culture traditionnelle non autochtone et la dissémination des résultats dans le public.

This position is especially for bilingual persons (CCC/CCC) occupying positions equivalent to the SM and SM minus one levels.

Ce poste s'adresse particulièrement aux personnes bilingues (niveaux CCC/CCC) qui occupent un poste équivalent aux niveaux SM et SM moins un.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille du Développement social  
(613) 992-9064**



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 44/88 September 27, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 44/88 le 27 septembre 1988

ORIENTATION PROGRAM FOR EMPLOYEES  
RETURNING TO OTTAWA

The return to Ottawa after a number of years abroad can be a confusing experience, particularly as there have been many changes since you have been away. The Personnel Branch has arranged a program to re-orient returning employees by familiarizing them with the current issues and changes. This will be held on October 6 and 13, 1988 in the auditorium, L.B. Pearson Building. All interested employees are invited to attend the program.

The program is as follows:

October 6 8:30 a.m. - 9:30 a.m.

Canada's Foreign Policy -  
Mr. J.H. Taylor  
The Department Today -  
Mr. J.S. Stanford

October 13 8:30 a.m. - 10 a.m.

Trade and Economic Issues -  
Mr. G.E. Shannon  
Aid & Development Issues -  
Mr. R. Grauer  
Immigration Issues -  
Mr. J. Baker

For more information, please call  
Deborah Birrell (ABB) at 992-2228.

PROGRAMME D'ORIENTATION DES EMPLOYÉS  
QUI REVIENNENT À OTTAWA

Un retour à Ottawa après un certain nombre d'années à l'étranger peut être une expérience déroutante, surtout en raison de tous les changements qui ont eu lieu depuis votre départ. Le Secteur du personnel organise un programme visant à réinsérer les employés nouvellement rentrés, en les familiarisant avec ces transformations et d'autres questions actuelles. Ces séances d'information auront lieu les 6 et 13 octobre 1988 dans l'auditorium de l'édifice Lester B. Pearson. Tous les employés intéressés sont invités à y participer.

Le programme est le suivant:

Le 6 octobre, de 8 h 30 à 9 h 30

La politique étrangère du Canada -  
M. J.H. Taylor  
Le Ministère aujourd'hui -  
M. J.S. Stanford

Le 13 octobre, de 8 h 30 à 10 h

Questions économiques et commerciales -  
M. G.E. Shannon  
Questions d'aide et de développement -  
M. R. Grauer  
Questions d'immigration -  
M. J. Baker

Pour de plus amples renseignements,  
veuillez communiquer avec  
Deborah Birrell (ABB) au 992-2228.



## ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Number 45

November 14, 1988

Numéro 45

le 14 novembre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONAddis Ababa - Facsimile Number

The facsimile number for the Embassy in Addis Ababa is (25)(1)51-28-18.

The FINEX System

FINEX, the financial management information system for External Affairs is now in its seventh month of operation. The timing is therefore opportune to inform all users of the FINEX operations to date, the status of various system changes being made and to solicit user feedback and requests for improvements where required.

Various FINEX issues are discussed regularly throughout the Department. These issues are initiated by various users either individually or through formal user groups which are in place. Every one involved in daily financial operations is encouraged to bring their issues and concerns to the attention of the Bureau of Finance because this information is essential if we are to maximize operational efficiency of the FINEX system.

Among the current issues, the one causing the most concern is the need for recording encumbrances. This feature was programmed in FINEX to satisfy user requests that no one shall be able to charge another responsibility centre's budget without specific authorization by the manager of that responsibility

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSAddis Abéba - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'ambassade à Addis Abéba est (25)(1)51-28-18.

Le système FINEX

Le FINEX, qui est le système d'information de gestion financière aux Affaires extérieures, est maintenant dans son septième mois de fonctionnement. Il est donc opportun, à ce stade, de faire connaître à tous ses utilisateurs les opérations réalisées jusqu'ici, l'état des divers changements qui sont apportés au système, et de demander aux utilisateurs de faire part de leurs réactions et des améliorations qu'ils jugent nécessaires.

Diverses questions qui se rattachent au FINEX font l'objet de discussions à intervalles réguliers dans l'ensemble du Ministère. Cela se fait sur l'initiative de divers utilisateurs agissant à titre individuel ou par le biais de groupes dûment constitués. Chaque employé qui travaille aux opérations financières quotidiennes est encouragé à faire part de ses préoccupations et à soulever des questions auprès de la Direction générale des finances, car ce genre d'information est indispensable si nous voulons maximiser l'efficacité opérationnelle du système FINEX.

Parmi les questions qui se posent actuellement, la plus préoccupante est la nécessité d'enregistrer les consignations de fonds. Cet élément a été programmé par le FINEX afin de donner satisfaction aux utilisateurs qui demandaient qu'il soit impossible de faire une imputation sur le budget d'un autre centre de responsabilité sans l'autorisation

centre. The encumbrance mechanism in effect meets this requirement and also reduces the originating manager's budget when the encumbrance is given. System changes are being made to allow one line commitments or payments, within tolerance levels, against the encumbrance feature.

However, we have a serious transaction processing problem caused by users bypassing the encumbrance rule and processing charges against other managers budgets without referring to the encumbrance or processing amounts in excess of the encumbrance ceiling. This is causing delays in the processing of transactions from missions as each case has to be researched and encumbrances set-up or corrected prior to the successful update of FINEX. It is therefore requested that all responsibility centres processing payments against other budgets ensure that the manager originating the authority has in fact set up a valid encumbrance.

At Headquarters, improvements in user response time continues to be a priority. FINEX users are experiencing response times that are much longer than expected and as a result we are performing a general file clean-up along with a configuration evaluation. Also, two additional disc drives are being purchased which should result in improved performance.

When the initial terminal distribution requirements for Headquarters were established, it was based on the assumption that the COSICS terminals would be installed by now, thereby providing all required users with direct access to FINEX. Unfortunately all the

expresse du gestionnaire de ce centre de responsabilité. Le mécanisme en vigueur pour les consignations de fonds répond à cette exigence et réduit le budget du centre d'origine lorsque la consignation de fonds est effectuée. Des changements sont apportés au système afin de permettre des engagements ou paiements en une seule ligne, imputés sur la consignation de fonds dans les limites des niveaux de tolérance.

Il se pose toutefois un grave problème de traitement causé par les utilisateurs qui contournent la règle de la consignation de fonds et font des imputations sur les budgets d'autres gestionnaires sans renvoi à une consignation de fonds, ou qui traitent des montants dépassant le plafond de la consignation de fonds. Cela entraîne des retards dans le traitement des opérations des missions, car chaque cas doit alors faire l'objet de recherches et des consignations doivent être établies ou corrigées avant que la mise à jour du système puisse être réalisée avec succès. Il est donc demandé que tous les centres de responsabilité qui imputent des paiements sur d'autres budgets s'assurent que le gestionnaire dont émane l'autorisation a de fait établi une consignation de fonds valable.

À l'administration centrale, les améliorations concernant le temps de réponse des utilisateurs continuent d'être une priorité. Les utilisateurs du FINEX connaissent des temps de réponse beaucoup plus longs que prévu et, en conséquence, nous procédons à une épuration générale des fichiers ainsi qu'à une évaluation de la configuration. En outre, nous achetons deux unités de disques supplémentaires qui devraient contribuer à améliorer la performance.

Lorsque les exigences initiales en matière de répartition des terminaux à l'administration centrale ont été établies, on présumait que les terminaux du COSICS se trouveraient déjà installés, ce qui donnerait à tous les utilisateurs qui en ont besoin un accès direct au FINEX. Malheureusement, tous les

available terminals and lines are allocated and any further distribution will have to wait for COSICS. Requested changes in the location of terminals has also been directly affected by the Bell Canada strike.

Training, at both Headquarters and at missions remains active. As a result of the summer staff turnover in Headquarters additional courses are being provided for some 150 employees. A two week training course for accountants in the Asia and Pacific Region is planned for Singapore this fall and an additional two week course for accountants in certain missions in Europe and Africa is planned this winter.

Another important issue is related to FINEX reports. The majority of FINEX reports are now being distributed to users each month end. Some users find the reports excessive while others find them lacking in various respects. Again we ask your cooperation by providing us with specific details of reports you either want deleted, changed or added. Without such user feedback it is impossible to meet your needs.

As detailed in the foregoing, many improvements and changes are being made to address on-line user requirements. Missions will not benefit from the majority of these features until they are automated. The COSICS contract submission has now been approved and COSICS plans are being finalized for mission's computerization. Automated FINEX will be implemented at missions as COSICS completes its automated systems at each site. Some short

terminaux et lignes disponibles se trouvent alloués et toute autre distribution devra attendre l'implantation finale du COSICS. En outre, les changements demandés concernant l'emplacement des terminaux ont été directement touchés par la grève de Bell Canada.

La formation, tant à l'administration centrale qu'aux missions, demeure active. À la suite du roulement d'été du personnel à la centrale, des cours supplémentaires seront offerts à environ 150 employés. Un cours de deux semaines pour les comptables dans la région de l'Asie et du Pacifique doit être donné à Singapour cet automne, et un cours supplémentaire de deux semaines pour les comptables dans certaines missions d'Europe et d'Afrique est prévu pour cet hiver.

Une autre question importante a trait aux rapports du FINEX. La majorité de ces rapports sont maintenant distribués aux utilisateurs à chaque fin de mois. Certains utilisateurs les jugent excessifs, tandis que d'autres leur trouvent des lacunes à certains égards. Là encore, nous vous demandons de coopérer en fournissant des détails précis des rapports que vous voulez voir supprimés, changés ou ajoutés. Sans connaître vos réactions, il est impossible de répondre à vos besoins.

Comme nous venons de l'expliquer, de nombreuses améliorations et modifications sont faites pour répondre aux besoins des utilisateurs en direct. Les missions ne pourront bénéficier de la plupart de ces nouvelles caractéristiques tant que l'automatisation ne sera pas effectuée dans leur cas. La présentation relative au contrat COSICS a maintenant été approuvée et l'on met la dernière main au plan COSICS pour l'informatisation des missions. Le FINEX automatisé sera implanté dans les missions lorsque les

term automated help will also be provided to certain missions upon request. We are developing a LOTUS 1, 2, 3 Mission Financial Return System (MFRS) which basically automates the production of the 412-1, converts and posts all entries against mission budget records and provides basic budget control reports. Once the system is fully tested and operational all missions will be informed and if requested, will be provided with copies of the system diskettes and User's Guide. An essential consideration however, is that missions must possess the appropriate hardware, software and proficiency in Lotus 1, 2, 3.

systemes automatisés du COSICS seront entièrement installés à chaque endroit. De l'aide automatisée à court terme sera également fournie sur demande à certaines missions. Nous élaborons un Système d'état financier de la mission (SEFM) LOTUS 1, 2, 3 qui automatise la production du formulaire 412-1, convertit et affiche toutes les entrées au regard des états du budget de la mission et fournit des rapports de contrôle de base des budgets. Une fois que le système aura été entièrement testé et qu'il sera devenu opérationnel, nous aviserons toutes les missions et vous recevrez, sur demande, des copies des disquettes du système et des exemplaires du Guide de l'utilisateur. Une considération fondamentale est toutefois que les missions doivent posséder le matériel et le logiciel approprié ainsi que les compétences voulues pour le LOTUS 1, 2, 3.

We ask for your continued cooperation and support as we experience these growing pains together and request that you bring your comments, ideas and concerns in writing to D.W. Gordon, Director, Financial Policy & Systems (MFC).

Nous vous demandons de bien vouloir coopérer et de nous donner votre appui durant cette période de croissance; veuillez faire part de vos commentaires, de vos idées et de vos préoccupations par écrit à M. D.W. Gordon, Directeur de la politique et des systèmes financiers (MFC).

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Desjardins, R. (ED-EDS)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-10-12(1)
El BeHairy, M. (PG)	CIDA/ACDI	Bridgetown	1988-10-28
Miller, W. (PM)	Language Training/ Cours de langue	CIDA/ACDI	1988-10-14

(1)Amendment/Modification

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Downs, D.	CR-2(2)	MPR-Vancouver	1988-09-20
Drolet, L.	ST-TYP-2(2)	MPC	1988-10-24
Garrison, M.	CR-4	MPR-Toronto	1988-09-07
Grégoire, C.	DA-CON-3(2)	MPR-Saint-Laurent	1988-09-26
Jameson, M.	CR-3(2)	MPR-Victoria	1988-10-11
Jones, B.	CR-3(2)	MPR-Victoria	1988-10-06
Legault, M.	CR-2(2)	MPC	1988-10-24
Parent, M.-C.	CR-3(2)	MPC	1988-10-24
Rice, C.	CR-2(2)	MPC	1988-10-03

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Couture, E.	CR-2(2)	MPR-Montréal	1988-10-15
St-Amour, D.	CR-2	MPC	1988-07-30
Tonzetich, C.	CR-2(2)	MPR-Vancouver	1988-09-17

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Corbett, B.	ST-TYP-2	ST-OCE-1	1988-04-25
Forieri, C.	ST-TYP-2	ST-OCE-1	1988-04-25
Ryan, M.	ST-TYP-2	ST-OCE-1	1988-04-25
St. Louis, P.	ST-TYP-2	ST-OCE-1	1988-04-25
Villeneuve, J.	CR-2	CR-3	1988-09-01

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bogdau, A. (FS)	TDO	IDR	1988-10-03
Chartrand, J.R.G. (FS)	GRP	PGP	1988-09-15
Cooney, G.J. (FS)	San José	T & L / C & V	1988-08-12
	T & L / C & V	IDA	1988-08-22
Court, C. (FS)	Riyadh	T & L / C & V	1988-07-24
Crête, J.J.R. (FS)	Buenos Aires	T & L / C & V	1988-07-08
	T & L / C & V	Paris	1988-07-25
Devlin, J.T. (FS)	T & L / C & V	IDR	1988-10-03
Edelstein, V.M. (EX)	IFB	GAA	1988-09-06
Edwards, L.J. (EX)	SMO	CMD	1988-09-06
Francis, J.R. (EX)	T & L / C & V	IFB	1988-09-06
Garrard, C.E. (EX)	GMR	Language Training/ Cours de langue	1988-08-29
Hutchings, D.B. (FS)	Cairo/Le Caire	T & L / C & V	1988-07-12
	T & L / C & V	Riyadh	1988-08-19
Johnston, E.R. (FS)	San Francisco	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	CCBI	1988-08-15
Juneau, J.P. (EX)	T & L / C & V	RWD	1988-09-06

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Junke, J.A. (FS)	CMA T & L / C & V	T & L / C & V Islamabad	1988-06-30 1988-08-01
LeBane, J.C. (FS)	APGS	ABM	1988-09-28
Lotin, H. (FS)	EER	Language Training/ Cours de langue	1988-08-08
Mackay, E.G. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1988-10-11
McKenzie, W.A. (FS)	Leave/Congé	Harare	1988-10-17
Moorman, D.A. (FS)	ABM London/Londres	ABK T & L / C & V	1988-09-28 1988-09-18
Puxley, E. (FS)	T & L / C & V	Algiers/Alger	1988-09-19
Rejhon, G. (EX)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1988-06-25
Seaborn, R.G. (FS)	BFD The Hague/La Haye	APH T & L / C & V	1988-09-06 1988-07-23
Sills, M. (FS)	T & L / C & V	Seattle	1988-08-29
Spencer, C. (EX)	IDR	JLE	1988-10-03
St-Laurent, M. (FS)	EPT	IMD	1988-10-13
Tardif, L.P. (EX)	T & L / C & V	DMX	1988-07-18
Têtu, R. (FS)	T & L / C & V	GAFF	1988-10-17
Vincent, A.G. (EX)	T & L / C & V	New York PM/MP	1988-09-15
Wilson, R.J. (FS)	LSR	ISS LGX	1988-09-29 1988-09-06

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	-------------------------------	---	--

Brown, A.	FS-ID	URE	1988-10-25
-----------	-------	-----	------------

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
---	--------------------------	-----------------------	--

Burger, A.F. (EX)	EEF	Finance	1988-07-15
Chang, B.	New Zealand/ Nouvelle-Zélande	PSR	1988-10-03
Court, C. (FS)	T & L / C & V	PCO/BCP	1988-09-06
Currie, J.W. (FS)	CMG	CSIS	1988-10-03
Gélinas, M. (FS)	TTS	PCO/BCP	1988-08-15
Legg, J.C. (EX)	RBR	NDC/CDN	1988-09-06
McGuire, P.W.C. (ES)	Finance	EPG	1988-09-06
Moffatt, J. (FS)	DND/MDN	IMC	1988-09-26
Vachon, L. (AS)	Brussels NATO/ Bruxelles OTAN	CEIC	1988-08-03

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bouthillier, M. (ST-SCY)	New York	T & L / C & V	1988-10-18
Bush, B. (ST-SCY)	T & L / C & V	JLE	1988-10-19
Cormier, X.J. (GS-PRC)	PGB Washington	LWOP/CSS ISSG	1988-10-31 1988-09-23



<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Craig, D. (ST-SCY)	LWOP/CSS	Washington	1988-09-26
Crunkhorn, S. (ST-SCY)	UTE	LWOP/CSS	1988-10-28
German, B.A. (ST-SCY)	CPE	T & L / C & V	1988-09-29
	T & L / C & V	London/Londres	1988-10-03
Gullason, E. (CM)	Lisbon/Lisbonne	T & L / C & V	1988-10-22
Hébert, R.M.C. (CM)	Geneva/Genève	T & L / C & V	1988-07-16
	T & L / C & V	MIT	1988-07-18
Hoganson, M. (ST-SCY)	JLE	UTE	1988-10-28
Kneubuhler, N. (ST-SCY)	Bonn	T & L / C & V	1988-05-06
	T & L / C & V	LWOP/CSS	1988-05-09
Laframboise, J.P. (AS)	Brussels/Bruxelles	LWOP/CSS	1989-01-06
Livingston, J.A. (CM)	Bridgetown	T & L / C & V	1988-08-04
	T & L / C & V	MIT	1988-08-22
Swenson, M. (CM)	Lusaka	T & L / C & V	1988-07-17
	T & L / C & V	Athens/Athènes	1988-08-09
Zalmanovitch, G. (ST-SCY)	T & L / C & V	Language Training/ Cours de langue(1)	1988-08-12
	Language Training/ Cours de langue	Mexico	1988-09-09

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Jaworskyj, M. (FS)	T & L / C & V	Manila/Manille	1988-10-01
Pley, C. (FS)	Language Training/ Cours de langue	Bonn	1988-10-28
Tomick, A.S. (FS)	ISE	RBP	1988-10-03(1)

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beare, R.G. (FS)	TPF	TCF	1988-09-06
Bédard-Gigantes, S. (FS)	GAT	TDP	1988-08-22
Benoit, S. (CO)	TDO	TDA	1988-09-07
Bhaneja, B. (FS)	TTS	TDS	1988-09-07
Bouma, B. (FS)	TPL	TPO	1988-09-07
Boyd, N. (EX)	TSC	TCC	1988-09-20
Brazeau, L. (FS)	UTW	PNC	1988-09-19
Buchanan, J.G. (FS)	TDM	TDA	1988-09-07

(1) Amendment/Modification

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Christensen, A.P. (CO)	TAN	TAA	1988-09-06
Côte, Y.	TTS	TDS	1988-09-15
Curran, W. (FS)	TAN	TAA	1988-09-07
Davis, F. (CO)	TAN	TAN	1988-09-06
Desamore, M.R.F. (FS)	TPF	TCF	1988-09-07
Dooner, T.J. (CO)	TDU	TDP	1988-09-06
Douville, D. (CO)	TDM	TDA	1988-09-06
DuFour, P. (CO)	TTS	TDS	1988-09-06
Fera, P. (CO)	TDU	TDP	1988-09-06
Ferland, J.N.R. (EX)	TSF	TCF	1988-08-23
Ford, L.V. (FS)	TDU	TDP	1988-09-06
Fortin, L.E. (FS)	TPL	TPO	1988-09-07
Gray, E.L. (FS)	TAA	TAR	1988-09-07
Hallas, H.G. (FS)	ESE	APTT	1988-07-21
Hay, H.S. (EX)	TDU	TFX	1988-10-27
Holton, P. (FS)	TDU	TDP	1988-09-07
Hood, B. (FS)	TDO	TDA	1988-09-06
Kellison, R.L.	TTT	TDE	1988-09-06
Kerr, J. (CO)	TTT	TDE	1988-09-07
Knowles, D. (FS)	TPL	TPO	1988-09-07
Kunzer, J. (FS)	TPF	TCF	1988-09-07
Lebleu, M. (FS)	RBT	TCM	1988-10-03
Leventhal, J. (CO)	RBT	TPO	1988-09-07
Licari, A. (FS)	TDU	TDA	1988-09-07
Lockhead, G.I. (EX)	TPT	TPS	1988-09-07
Loiselle, J. (ES)	TTT	TDE	1988-09-07
Lomow, N. (FS)	TTT	TDE	1988-09-07
MacDonell, G. (CO)	TTS	TDS	1988-09-06
McNicol, D.G. (FS)	TAN	TAA	1988-09-06
Murata, K.	TDM	TDA	1988-08-02
Myers, F. (FS)	TPP	TPE	1988-09-07
Near, B. (FS)	TTT	TDE	1988-09-07
Pedersen, R. (EX)	TSM	TCM	1988-09-06
Poole, A.S. (EX)	TTS	TDS	1988-09-06
Rechmitzer, H. (EX)	TDM	TDA	1988-09-06
Reshitnyk, M.J. (CO)	TPF	TPS	1988-09-07
Sandor, R. (EX)	TDU	TDP	1988-09-07
Singer, I. (FS)	Leave/Congé	TCC	1988-08-16
Sunquist, K.J. (EX)	TPL	TFX	1988-09-07
Szymanowski, J. (CO)	TTT	TDE	1988-09-07
Tardif, J.G. (FS)	GMT	APTT	1988-10-24
Wassill, R. (FS)	TDO	TDP	1988-09-07
Watson, L. (FS)	TTS	TDS	1988-08-24
Wiens, H.	TAP	TAA	1988-09-07
White, D.J. (FS)	TPT	TPS	1988-09-07

<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Davies, T.F.	CO-03	TPE	1988-11-03

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

**FOR SALE:** Côte d'azur, Gatineau, 10 mins. from Lester B. Pearson Bldg. Prestigious home with beautifully landscaped 15,000 sq. ft. ravine lot, incl: in-ground oversized heated 40x20 pool; 5 bedrooms and den with ensuite in master bedroom; separate family room with Italian marble fireplace; spacious tiled foyer with spiral staircase; living room, formal dining room and sunny kitchen with dinette, all overlooking pool and garden; 2-car garage with circular drive. \$280,000. Office: (613) 232-1795 ext. 259; home: Mrs. Echeverri, (819) 561-1953.

NON-DEPARTMENTAL INFORMATION

Foreign Service Community  
Association - Telephone number

The Foreign Service Community Association last week announced the use of a temporary phone number, but now have the use of our old number, 993-5729, and ask anyone calling us to use this number from now on.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

RENSEIGNEMENTS DIVERS

L'Association de la communauté du service  
extérieur - Numéro de téléphone

L'Association de la communauté du service extérieur a publié, la semaine dernière, un numéro de téléphone temporaire. Nous avons maintenant récupéré notre ancien numéro, soit le 993-5729. S.Ū.P. informer quiconque tenant de nous rejoindre d'utiliser ce numéro dorénavant.

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

November 4 - November 18, 1988

88 / 16

4 novembre - 18 novembre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

---

SM                      NCR                      88-720

---



---

SM                      RCN                      88-720

---

Chief  
Scientific and Laboratory Services Division  
Product Safety Branch  
Consumer and Corporate Affairs Canada

Chef  
Division des services de laboratoire et  
d'expertises scientifiques  
Sécurité des produits  
Consommation et Corporations Canada

We are looking for an employee who possesses experience in planning, directing and controlling a multi-disciplinary laboratory involved in supporting the enforcement of the Hazardous Products Act and development of its regulations and voluntary programs. Interested candidates require experience in providing scientific advice on policy matters to a headquarters based organization.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience de la planification, de la direction et du contrôle d'un laboratoire multidisciplinaire à l'appui de l'exécution de la Loi sur les produits dangereux et de l'élaboration des règlements et des programmes d'observation volontaire qui en découlent. Les candidats intéressés doivent posséder une expérience de la prestation de conseils scientifiques sur des questions de politiques à une organisation centrale.

The bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM, SM equivalent and SM minus one levels.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un.

Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353



MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

November 4 - November 18, 1988

88 / 16

4 novembre - 18 novembre 1988

SM

NCR

88-737

SM

RCN

88-737

Director of Communications  
Correctional Service Canada

Directeur des communications  
Le Service correctionnel du Canada

The Director of Communications is accountable for developing effective and productive relationships with those organizations and groups affecting the Service; and for developing a communications network to keep abreast of the concerns of these groups so that Correctional Service Canada can develop appropriate policies and strategies to prevent and cope with potential problems.

Le directeur des Communications doit établir des relations efficaces et productives avec les organisations et les groupes ayant un lien avec le Service. Il doit mettre sur pied un réseau de communications pour se tenir au courant des préoccupations de ces groupes afin que le Service correctionnel du Canada puisse élaborer des politiques et des stratégies visant à prévenir et à régler les éventuels problèmes.

You require experience in the development and implementation of short and long-term communications plans, policies and programs as well as knowledge of the criminal justice system and/or correctional services. You are able to use judgement and leadership in dealings with clients on various sensitive areas.

Le titulaire de ce poste doit posséder une expérience de l'élaboration et de la mise en oeuvre de plans, de politiques et de programmes de communications à court et à long terme ainsi qu'une connaissance du système de justice pénale et/ou des services correctionnels. En outre, il doit faire preuve de jugement et de leadership dans ses rapports avec les clients au sujet de divers secteurs de nature délicate.

This position will be of interest to persons at the SM minus one level, or equivalent and above who meet the imperative CCC bilingual requirements.

Ce poste s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur et qui satisfont aux exigences d'un poste bilingue, nomination impérative (CCC).

Transport, Environment and  
Defence Portfolio  
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,  
de l'Environnement et de la Défense  
(613) 996-4341

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

November 4 - November 18, 1988

88 / 16

4 novembre - 18 novembre 1988

SM NCR 88-386

SM RCN 88-386

Director, Course Development  
Training Programs Branch  
Public Service Commission

Directeur, Elaboration des cours  
Direction generale des programmes de formation  
Commission de la Fonction publique

The incumbent of the position is responsible for all aspects of the development and production of French and English courses and programs and related information. These responsibilities call for research and development work required to develop and implement intervention strategies to provide professional technical and special language training services to clients. Departments, agencies and organizations of the Government of Canada and various other public and para-public organizations in Canada and abroad constitute the clientele served.

The position requires solid management experience on the part of the incumbent, with emphasis on project management, problem solving and strategy development; experience in managing the provision of training and development programs is also required.

This bilingual imperative CCC/CCC position is for persons at the SM minus 2 and senior levels.

Operations and Special Projects  
(613) 992-1665

Le titulaire du poste est responsable de tous les aspects de l'élaboration et de la production des cours et programmes de français et d'anglais et de l'information qui s'y rattache. Ces responsabilités exigent des travaux de recherche et de développement nécessaires à l'élaboration de stratégies d'intervention et à leur mise en œuvre afin d'assurer les services professionnels techniques et spécialisés en matière de formation linguistiques auprès des clients. Les ministères, organismes et agences du gouvernement du Canada ainsi que divers autres organismes publics et para-publics au Canada ainsi qu'à l'étranger constituent la clientèle à desservir.

Le poste requiert de la part du titulaire une solide expérience de gestion, avec emphase sur la gestion de projet, la solution de problèmes et l'élaboration de stratégies; une expérience de gestion de prestation de programmes de formation et de perfectionnement est aussi requise.

Ce poste bilingue à nomination impérative CCC/CCC s'adresse aux personnes de niveau SM moins 2 et d'un niveau supérieur.

Opérations et projets spéciaux  
(613) 992-1665

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

November 4 - November 18, 1988

88 / 16

4 novembre - 18 novembre 1988

SM NCR 88-587

SM RCN 88-587

Group Chief  
Planning and Management Information  
Systems Section  
Treasury Board Secretariat

Chef de groupe  
Section de la Planification et des  
systemes integres de gestion  
Secretariat du Conseil du Tresor

You are accountable for managing the planning, budgeting and operational infrastructures of the Administrative Policy Branch including the management of Branch policy publications.

Le chef du groupe est responsable de la gestion des infrastructures de planification, de budgétisation et de fonctionnement de la Direction de la politique administrative, y compris la gestion de la publication des politiques de la Direction.

You will have extensive experience in the analysis and resolution of sensitive and contentious management issues at the corporate level involving interface between departments and the Treasury Board Secretariat and providing briefings and advice to senior officials. You will have solid experience in the preparation or analysis of Treasury Board submissions, including multi-year operational plans and planning frameworks. You will also have experience in formulating and implementing strategies and workplans and in implementing or managing automated management information systems. You possess very strong analytical, conceptual, managerial and communication skills, and inspire confidence in senior managers. You are able to lead and motivate people, coordinate activities without the benefit of line authority, and work efficiently under pressure. This bilingual position will be of interest to persons at or above the SM minus one level and equivalents.

Le titulaire du poste doit posséder une vaste expérience de l'analyse et du règlement de questions de gestion délicates et litigieuses au niveau du Ministère qui supposent des rapports entre les ministères et le Secretariat du Conseil du Tresor ainsi que de la prestation de notes d'information et de conseils à des hauts fonctionnaires. Il doit également posséder une solide expérience de la préparation ou de l'analyse de présentations au Conseil du Tresor, y compris les plans opérationnels pluriannuels et les cadres de planification et une expérience de la formulation et de la mise en oeuvre de stratégies et de plans de travail ainsi que de la mise en oeuvre ou de la gestion de systèmes automatisés d'information de gestion. Le titulaire doit témoigner de très solides compétences en analyse, en conception, en gestion et en communications, être capable de s'attirer la confiance des gestionnaires supérieurs et être en mesure de diriger et de motiver des personnes, de coordonner des activités sans l'aide d'un responsable hiérarchique et de travailler efficacement dans un climat de tension. Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Portfeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

November 4 - November 18, 1988

88 / 16

4 novembre - 18 novembre 1988

EX-3

NRC

88-749

EX-3

RCN

88-749

Director General  
Policy Development  
Policy, Communications and  
Information Branch  
Health and Welfare Canada

Directeur général, de l'élaboration des politiques  
Direction générale de la politique, des  
communications et de l'information  
Santé et Bien-être social Canada

The person selected will direct the development of strategic plans, policy frameworks and programs to promote and protect the health, social security and social welfare of Canadians; this responsibility involves social policy research and analyses favouring practical and realistic options corresponding to Canada's major social challenges.

La personne choisie dirigera l'élaboration de plans stratégiques, cadres politiques et programmes qui servent à promouvoir et préserver la santé, la sécurité sociale et le bien-être social des Canadiens; cette responsabilité implique des analyses et recherches en matière de politiques sociales qui favorisent des options pratiques et réalistes qui correspondent aux principaux défis d'ordre social au Canada.

Possession of a university diploma (preferably in economics, political science or administration), experience in policy analysis or strategic planning in an appropriate social environment, and work experience in a central agency is essential. Extensive experience in policy or program development is required.

Il est essentiel de détenir un diplôme universitaire de préférence en économie, sciences politiques ou administration de même qu'une expérience de l'analyse politique ou de la planification stratégique dans un contexte social approprié et une expérience de travail dans une agence centrale. Une vaste expérience d'élaboration de politiques ou de développement de programmes est requise.

This position is especially for persons at levels equivalent to EX-3, EX-2 and EX-1 who are capable of meeting bilingual imperative BBB/BBB language requirements.

Ce poste s'adresse particulièrement aux personnes de niveaux équivalents à EX-3, EX-2 et EX-1 qui peuvent répondre aux exigences linguistiques à nomination impérative aux niveaux BBB/BBB.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Portefeuille du Développement social  
(613) 992-9064



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

November 4 - November 18, 1988

88 / 16

4 novembre - 18 novembre 1988

EX-2

DOWNSVIEW

88-761

EX-2

DOWNSVIEW

88-761

**Director**  
Meteorological Services Research Branch  
Atmospheric Research Directorate  
Environment Canada

**Directeur**  
Direction de la recherche sur les  
services météorologiques  
Service de l'environnement atmosphérique  
Environnement Canada

The Director, Meteorological Services is accountable for the management and conduct of research and development programs in numerical weather prediction and forecast models, techniques and systems to improve weather, ice and surface oceanographic forecasting services of the Atmospheric Environment Service. Furthermore, the incumbent is responsible for satellite and aeronautical meteorology, wind energy, and data bank development and maintenance.

Required is experience in management of major scientific programs; experience in representing a Branch, Directorate, or Service interest in the Atmospheric Sciences, nationally and internationally; in dealing with Central Agencies, other Weather Services, universities, research institutes and World Meteorological Organizations.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons at the SM level and above, and their equivalents.

Transport, Environment and  
Defence Portfolio  
(613) 996-4341

Le titulaire du poste est responsable de la gestion et de la réalisation de programmes de recherche et de développement en ce qui a trait aux modèles numériques, aux techniques et aux systèmes de prévision météorologique afin d'améliorer les services de prévision océanographique météorologique des glaces et de surface du Service de l'environnement atmosphérique. En outre, il doit assumer la responsabilité de la météorologie aéronautique et par satellite, de l'énergie éolienne et de la mise sur pied et de la tenue d'une banque de données.

Les candidats à ce poste doivent posséder une expérience de la gestion d'importants programmes scientifiques, de la représentation des intérêts d'une direction générale, d'une direction ou d'un service dans le domaine des sciences atmosphériques et ce, au niveau national et international, des rapports avec des organismes centraux, d'autres services météorologiques, les universités, les établissements de recherche et les organisations météorologiques mondiales.

Ce poste bilingue, nomination imperative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Portefeuille des Transports, de l'Environnement  
et de la Défense  
(613) 996-4341

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

November 4 - November 18, 1988

88 / 16

4 novembre - 18 novembre 1988

SM NCR 88-793

SM RCN 88-793

Project Manager  
Financial Management Information  
and Systems Branch  
Office of the Comptroller General

Gestionnaire de projets  
Direction de l'information et  
des systèmes de gestion financière  
Bureau du Contrôleur général

At the Office of the Comptroller General, we are looking for a manager who will be responsible for a number of high profile activities in the area of financial management.

Le Bureau du Contrôleur général est à la recherche d'un gestionnaire qui assumerait la responsabilité d'un certain nombre d'activités très en vue dans le domaine de la gestion financière.

This position can be of interest to you if you have experience in financial administration in departments and in the OCG, have been involved in overseeing government wide projects, have extensive experience in the area of policy formulation and implementation with a strong record in the development of proposals responding to complex requirements of corporate financial needs.

Le titulaire de ce poste doit posséder une expérience de l'administration financière dans des ministères et au BCG, doit avoir participé à la supervision de projets à l'échelle du gouvernement, doit posséder une vaste expérience dans le domaine de l'élaboration et de la mise en oeuvre de politiques ainsi que de solides antécédents en ce qui a trait à l'élaboration de propositions en réponse aux exigences complexes associées aux besoins financiers d'une organisation.

This bilingual position may be of particular interest to employees presently at the SM minus one level who have a university degree in a field directly related to financial management.

Ce poste bilingue s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un et qui ont un grade universitaire dans un domaine lié directement à la gestion financière.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations de gouvernementales  
(613) 992-4817

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

**November 4 - November 18, 1988**

**88 / 16**

**4 novembre - 18 novembre 1988**

**SM**

**NCR**

**88-755**

**SM**

**RCN**

**88-755**

**Chief**

**Surveillance and Enforcement Unit  
Regulations and Enforcement Branch  
Department of Fisheries and Oceans**

The incumbent develops domestic and foreign surveillance and enforcement policies to protect Canada's fishery resource outside the 200-mile zone. She/he negotiates Memoranda of Understandings to establish interagency support, e.g. with DND and the RCMP to stop illegal fishing and demonstrate Canadian sovereignty. Candidates must have experience in regulation and enforcement policies and practices, experience in direct contact with the public as well as experience in financial budgeting and control.

This bilingual imperative position will be of interest to persons at the SM minus two level and above.

**Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353**

**Chef**

**Surveillance et application des règlements  
Direction de l'établissement et  
de l'application des règlements  
Ministère des Pêches et Océans**

Le titulaire du poste doit élaborer des politiques d'application des règlements et de surveillance au Canada et à l'étranger afin de protéger les ressources des pêches du Canada à l'extérieur de la zone de 200 milles. Il doit négocier des protocoles d'entente afin d'obtenir l'appui de plusieurs organismes, par exemple avec le MDN et la GRC afin de mettre un terme à la pêche illégale et de démontrer la souveraineté canadienne. Les candidats doivent posséder une expérience des politiques et des pratiques de réglementation et d'application des règlements, une expérience des contacts directs avec le public ainsi qu'une expérience de la budgétisation et du contrôle financiers.

Ce poste bilingue, nomination impérative, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins deux ou d'un niveau supérieur.

**Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION**

November 4 - November 18, 1988

88 / 16

4 novembre - 18 novembre 1988

SM NCR 88-750

SM RCN 88-750

Chief, Engineering  
Airworthiness, Aviation Group  
Transport Canada

Chef, Génie  
Navigabilité aérienne, groupe Aviation  
Transports Canada

The Chief, Engineering is the head of an engineering group which provides the specialized airworthiness engineering expertise required to develop and implement standards and procedures for the design approval of aircraft, aircraft engines and other aeronautical products in Canada.

Le chef du Génie est responsable d'un groupe technique qui assure les compétences techniques spécialisées en navigabilité aérienne nécessaires pour élaborer et mettre en oeuvre des normes et des procédures d'approbation des plans d'aéronefs, des moteurs d'avions et d'autres produits aéronautiques au Canada.

The candidate must have an Engineering degree from a recognized University or eligibility for registration as a Professional Engineer in Canada.

Le titulaire doit posséder un grade en génie d'une université reconnue ou être admissible au titre d'ingénieur au Canada.

The candidate must have extensive experience in the design development, test and/or evaluation of aircraft and other aeronautical products. Experience in managing the activities of a professional staff is also required.

Il doit également posséder une vaste expérience de l'élaboration de plans de conception, des essais et/ou de l'évaluation d'aéronefs et d'autres produits aéronautiques ainsi qu'une expérience de la gestion des activités d'un personnel professionnel.

This bilingual (BBB/BBB) position will be of interest to employees at or above the SM minus one level and their equivalents.

Ce poste bilingue (BBB-BBB) s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Transport, Environment and Defence  
Portfolio  
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports de l'Environnement  
et de la Défense  
(613) 996-4341

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**November 4 - November 18, 1988**

**88 / 16**

**4 novembre - 18 novembre 1988**

**EX-1**

**NCR**

**88-578**

**EX-1**

**RCN**

**88-578**

**Director  
Consumer and Corporate Legislative  
Review Branch  
Legislative Review Directorate  
Consumer and Corporate Affairs Canada**

**Directeur  
Direction de la révision législative  
Consommation et Corporations  
Direction générale de la révision législative  
Consommation et Corporations Canada**

We are looking for an individual with an economic or legal background who has had experience in working in a policy environment in developing research projects, consulting and negotiating with the private sector and provincial governments, and in formulating new public policies in support of changes to Canadian legislation. A degree in economics or law is essential. A strong background in corporate, commercial and consumer law is an asset.

Le titulaire du poste doit posséder des antécédents dans le domaine économique ou juridique et une expérience, acquise dans un service responsable des politiques, de l'élaboration de projets de recherche, de la consultation et de la négociation avec le secteur privé et les gouvernements provinciaux ainsi que de la formulation de nouvelles politiques publiques à l'appui des changements apportés à la législation canadienne. En outre, il doit posséder un diplôme en économique ou en droit. De solides antécédents dans le domaine du droit des sociétés, du droit commercial et du droit des consommateurs sont au atout.

This bilingual position will be of interest to persons at the SM or SM minus one level.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM ou de niveau SM moins un.

**Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353**

**Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353**

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION

November 4 - November 18, 1988

88 / 16

4 novembre - 18 novembre 1988

EX-1                      NCR                      88-579

EX-1                      RCN                      88-579

Director  
Intellectual Property Legislative Review  
Bureau of Policy Coordination  
Consumer and Corporate Affairs Canada

Directeur  
Direction de la révision législative  
en matière de propriété intellectuelle  
Bureau de la coordination des politiques  
Consommation et Corporations Canada

We are looking for an individual with an economic or legal background who has had experience in working in a policy environment in developing research projects, consulting and negotiating with the private sector and formulating new public policies in support of changes to Canadian legislation or international conventions. A degree in economics or law is essential. A strong background in intellectual property law is an asset.

Le titulaire du poste doit posséder des antécédents dans le domaine économique ou juridique et une expérience, acquise dans un service responsable des politiques, de l'élaboration de projets de recherche, de la consultation et de la négociation avec le secteur privé ainsi que de la formulation de nouvelles politiques publiques à l'appui des changements apportés à la législation canadienne ou aux conventions internationales. En outre, il doit posséder un diplôme en économique ou en droit. De solides antécédents professionnels dans le domaine du droit de la propriété intellectuelle sont un atout.

This bilingual position will be of interest to persons at the SM or SM minus one level.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM ou de niveau SM moins un.

Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

November 4 - November 18, 1988

88 / 16

4 novembre - 18 novembre 1988

SM

DOWNSVIEW

88-762

SM

DOWNSVIEW

88-762

Chief  
Procedures and Standards  
Weather Services Program Branch  
Environment Canada

The Chief, Procedures and Standards is accountable for directing and co-ordinating the development, approval and implementation of national procedures and standards that control the National Weather Services program including those operations carried out by Transport Canada and National Defence.

This position calls for experience in program and/or project management in an area where the impact on meteorological services or operations is a major factor.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons at or above the SM minus one level and their equivalents.

Transport, Environment and  
Defence Portfolio  
(613) 996-4341

Chef, Méthodes et normes  
Direction du programme des  
services météorologiques  
Environnement Canada

Le chef des Méthodes et des normes est responsable de la direction et de la coordination de l'élaboration, de l'approbation et de la mise en oeuvre de méthodes et de normes nationales de contrôle du Programme national des services météorologiques, y compris les activités menées par Transports Canada et le ministère de la Défense nationale.

Le titulaire de ce poste doit posséder une expérience de la gestion de programmes et/ou de projets dans un secteur où l'incidence sur les services ou les activités météorologiques est un facteur d'importance.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

Portefeuille des Transports, de l'Environnement  
et de la Défense  
(613) 996-4341

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**November 4 - November 18, 1988**

**88 / 16**

**4 novembre - 18 novembre 1988**

**EX-1 TORONTO 88-734**

**Regional Director  
Aviation Regulation  
Ontario Region  
Transport Canada**

The Regional Director is responsible for public safety related to civil aviation in the Ontario Region by ensuring the implementation of, and compliance with legislation standards, policies and regulation pertaining to all aspects of civil aviation operations.

The candidate must have extensive experience in the aviation environment and in working with the aviation industry. The candidate must also have worked in an Aviation Regulatory Program.

This unilingual English position will be of interest to employees at the SM level or above with a proven track record and the potential to assume more complex responsibilities.

**Transport, Environment and  
Defence Portfolio  
(613) 996-4341**

**EX-1 TORONTO 88-734**

**Directeur régional  
Réglementation aérienne  
région de l'Ontario  
Transports Canada**

Le directeur régional est responsable de la sécurité du public dans le secteur de l'aéronautique civile dans la région de l'Ontario, c'est-à-dire qu'il doit assurer la mise en oeuvre et le respect des normes législatives, des politiques et des règlements portant sur tous les aspects des opérations aéronautiques civiles.

Le titulaire du poste doit posséder une vaste expérience dans le domaine aéronautique et du travail au sein de l'industrie aéronautique. En outre, il doit avoir travaillé dans le cadre d'un programme de réglementation aérienne.

Ce poste anglais s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM ou d'un niveau supérieur et dont les antécédents et les possibilités témoignent de la capacité d'assumer davantage de responsabilités complexes.

**Portefeuille des Transports, de l'Environnement  
et de la Défense  
(613) 996-4341**



MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATEGORIE  
DE LA GESTION

November 4 - November 18, 1988

88 / 16

4 novembre - 18 novembre 1988

EX-5

NCR

88-800

EX-5

RCN

88-800

Assistant Deputy Minister  
Legislative and Intergovernmental  
Affairs Branch  
Revenue Canada - Taxation.

Sous-ministre adjoint  
Direction générale de la législation  
et des affaires intergouvernementales  
Revenu Canada - Impôt

You will be responsible for interpreting the Income Tax Act, Canada Pension Plan and Unemployment Insurance Act and respective Regulations; for advising the Department of Finance on financial implications, anomalies and compliance problems with existing and proposed tax legislation; for issuing interpretive publications and binding rulings; for ensuring that proposed amendments to the law are administratively feasible and reflect government policy; and for participating in the negotiations of agreements with other countries and provinces. You will manage a staff of over 350 persons.

The incumbent will be specifically challenged with revamping and modernizing the technical publications sector of the Department; with bringing innovations to the interpretation and development of technically complex legislation; with applying modern management techniques and creating a work climate to encourage staff development; and with fostering good interdepartmental and intergovernmental relations.

You offer extensive human resources and program management experience in a professional environment, experience in negotiating solutions to complex and sensitive issues, and knowledge of taxation legislation. Recognized for your ability to lead professionals in various disciplines and for your interpersonal and negotiating skills, you are analytical, creative, highly energetic and motivated, and able to cope with a substantial workload and urgent demands.

This bilingual position will be of interest to persons at the EX-4 level, its equivalents, and higher.

ADM Secretariat - (613) 992-9160

Le titulaire du poste doit interpréter la Loi de l'impôt sur le revenu, le Régime de pensions du Canada et la Loi sur l'assurance-chômage ainsi que les règlements pertinents, conseiller le ministère des Finances sur les incidences financières, les irrégularités et les problèmes d'observation au regard de la législation fiscale existante et proposée, diffuser des publications d'interprétation et des règles obligatoires, veiller à ce que les modifications proposées à la loi soient applicables sur le plan administratif et reflètent la politique du gouvernement, et participer aux négociations d'ententes avec d'autres pays et provinces. En outre, il doit gérer un personnel du plus de 350 personnes.

Le titulaire aura également à relever un défi particulier, à savoir réorganiser et moderniser le secteur des publications techniques du Ministère, introduire des innovations en ce qui a trait à l'interprétation et à l'élaboration de lois techniquement complexes, appliquer les techniques modernes de gestion et créer un climat de travail visant à favoriser le perfectionnement du personnel et axer ses efforts sur l'établissement de bonnes relations interministérielles et intergouvernementales.

Les candidats à ce poste doivent posséder une vaste expérience de la gestion de ressources humaines et de programmes acquise dans un milieu professionnel et de la négociation de solutions pour concernant des questions complexes et délicates ainsi que connaissances de la législation fiscale. Ils doivent être reconnus pour leur capacité de diriger des professionnels de diverses disciplines et pour leurs compétences associées à de bonnes relations interpersonnelles et à la négociation, faire preuve d'un esprit d'analyse et créatif, être très dynamiques et motivés et en mesure de faire face à une charge de travail importante et à des demandes urgentes.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-4, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Secrétariat des SMA - (613) 992-9160

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 45/88      September 30, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 45/88      le 30 septembre 1988

MANAGEMENT ORIENTATION PROGRAM  
FOR SUPERVISORS

PROGRAMME D'ORIENTATION EN GESTION  
POUR SUPERVISEURS

The Training and Development Division will offer a Management Orientation Program for Supervisors from December 5 to 16, in English and from January 9 to 20, in French. The program is intended for first-line supervisors, including Foreign Service Officers at the FS-1D and FS-1 levels. A supervisor is defined as someone who signs an appraisal report. Foreign Service Officers on their first posting are often responsible for managing locally-engaged staff.

La Direction de la formation et du perfectionnement offre aux superviseurs un Programme d'orientation en gestion qui sera présenté en anglais du 5 au 16 décembre et en français du 9 au 20 janvier. Le Programme est destiné aux superviseurs de premier niveau, y compris les agents du Service extérieur des niveaux FS-1D et FS-1. On entend par superviseur toute personne qui signe un rapport d'évaluation. Les agents du Service extérieur ont souvent comme tâche durant leur première affectation de superviser les employés recrutés sur place.

Topics covered during the course will include the roles and responsibilities of supervisors, leadership and motivation, conflict resolution, objective setting, performance appraisal, coaching, counselling and discipline. The course will be experiential with practical learning exercises including role plays, discussion groups and case studies.

Les sujets abordés comprendront notamment le rôle et les responsabilités du superviseur, le leadership et la motivation, le règlement de différends, l'établissement des objectifs, l'évaluation du rendement, l'assistance professionnelle, l'orientation et la discipline. Le cours fera appel aux données de l'expérience et comprendra des exercices pratiques employant les techniques du jeu de rôle, de la discussion en groupe et de l'étude de cas.

After the course, participants will be able to:

Au terme du cours, les participants seront en mesure de:

- Explain the supervisor's and subordinate's responsibilities towards achieving organizational goals;
- Identify motivators and de-motivators in the work environment;

- expliquer les responsabilités du superviseur et du subordonné par rapport aux objectifs de l'organisme et leur réalisation;
- cerner dans le milieu de travail les facteurs qui motivent et qui démotivent;

- Relate the principles of managerial accountability to the supervisor's job;
  - Identify barriers to communication and implement methods to overcome these barriers;
  - Identify techniques to overcome resistance to change;
  - Select techniques useful in dealing with conflict creatively;
  - Set performance objectives with employees and conduct effective appraisal interviews.
- faire le lien entre les principes de la responsabilité administrative et le travail du superviseur;
  - reconnaître les obstacles au dialogue et savoir comment les aplanir;
  - appliquer des méthodes pour surmonter la résistance au changement;
  - aborder les situations conflictuelles de façon constructive;
  - établir des objectifs de rendement avec les employés et mener les entrevues d'évaluation de façon efficace.

All supervisors and Foreign Service Officers at the FS-1 level interested in attending should send a note signed by their supervisor to Mike Carroll (APF). Foreign Service Officers at the FS-1D level should contact their assignment officer to attend. Registration is limited to the first twenty applications for each course.

Les superviseurs et agents du Service extérieur au niveau FS-1 intéressés doivent en aviser M. Mike Carroll (AFP) au moyen d'une note signée par leur supérieur. Les agents du Service extérieur au niveau FS-1D doivent s'adresser à leur agent d'affectation. Vingt demandes d'inscription seront retenues pour chaque cours, selon le principe du premier arrivé, premier servi.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 46

November 21, 1988

Numéro 46

le 21 novembre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONGeneva - Relocation

Effective November 14, the Permanent Mission in Geneva will have completed the relocation to its new quarters at 1 rue du Pré-de-la-Bichette, 1202 Geneva. The telephone number (022-33.90.00) and fax number (022-34.79.19) remain unchanged. Please note the new telex number 412917, answerback DMCN CH.

The mission's communication centre is closed on weekends and statutory holidays. Originators are reminded to alert the mission of an anticipated urgent message as per instructions contained in section 3.7.2 of volume 1 of the Manual of Correspondence and Communications.

Buffalo - Facsimile number

The facsimile number for the Canadian Consulate in Buffalo has changed to (716) 852-4340.

Kuwait - Facsimile number

The facsimile number for the Embassy in Kuwait is (965) 256-4167.

Tel Aviv - Facsimile number

The facsimile number for the Embassy in Tel Aviv is (972-3) 223001.

External Affairs Joint Council

Attached as Annex A is the Summary Record of items discussed at the External Affairs Joint Council meeting of September 28, 1988.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSGenève - Déménagement

Le 14 novembre, la mission permanente à Genève a emménagé dans ses nouveaux bureaux au 1, rue du Pré-de-la-Bichette, 1202 Genève. Ses numéros de téléphone (022-33.90.00) et de télécopie (022-34.79.19) demeurent inchangés, mais son numéro de télex sera maintenant le 412917, indicatif DMCN CH.

Veuillez noter que le centre de télécommunications de la mission est fermé en fin de semaine et les jours fériés. Les correspondants qui doivent lui transmettre des messages urgents doivent en aviser la mission suivant les instructions données à la section 3.7.2 du volume 1 du Manuel de la correspondance et des communications.

Buffalo - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie du Consulat à Buffalo est maintenant le (716) 852-4340.

Koweït - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'Ambassade au Koweït est le (965) 256-4167.

Tel Aviv - Numéro de télécopie

Le numéro de télécopie de l'Ambassade à Tel Aviv est le (972-3) 223001.

Conseil mixte des Affaires extérieures

Vous trouverez à l'annexe A un compte rendu de la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures tenue le 28 septembre 1988.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Létourneau, A. (FO)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-11-04
	T & L / C & V	Dakar	1988-11-08

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Carroll, T. (FI)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-10-21
	T & L / C & V	Bridgetown	1988-10-30
Loader, J.G. (GS-PRC)	Baghdad	ISSG	1988-11-02
Milne, F. (ST-SCY)	T & L / C & V	Washington	1988-10-09(1)
Nassrallah, A. (CR)	Tehran/Téhéran	T & L / C & V	1988-10-13
	T & L / C & V	MIRS	1988-10-31
Pelletier, L. (CR)	T & L / C & V	ABMR	1988-10-26
Thompson, D. (ST-SCY)	CPD	Washington	1988-10-31

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

The Under-Secretary is pleased to announce the following appointments:

Robert L. Elliott, as High Commissioner to Nigeria with concurrent accreditation to the Republic of Sierra Leone.

Le Sous-secrétaire est heureux d'annoncer les nominations suivantes:

Robert L. Elliott, Haut-commissaire au Nigéria avec accréditation à la République de Sierra Leone.

Brian Schumacher, as Ambassador to Korea.

Brian Schumacher, Ambassadeur en Corée.

Alan Sullivan, as Ambassador to Italy with concurrent accreditation to the Republic of Malta as High Commissioner and to the Socialist People's Libyan Arab Jamahiriya as Ambassador.

Alan Sullivan, Ambassadeur en Italie avec accréditation à la République de Malte comme Haut-commissaire et à la Jamahiriya arabe libyenne populaire et socialiste comme Ambassadeur.

Peter Walker, Assistant Deputy Minister, Personnel Branch (ACB) effective November 21.

Peter Walker, Sous-ministre adjoint, Secteur du personnel (ACB) à compter du 21 novembre.

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Berlet, R.J.L. (EX)	TTD	T & L / C & V	1988-08-15
	T & L / C & V	London/Londres	1988-08-29
Elliott, R.L. (EX)	T & L / C & V	Lagos	1988-09-22
Lucas, P.A. (EX)	Boston	T & L / C & V	1988-08-27
	T & L / C & V	XDA	1988-10-03
Schumacher, B. (EX)	TFB	T & L / C & V	1988-10-24
	T & L / C & V	Seoul	1988-11-09
Sullivan, A.W. (EX)	ACB	T & L / C & V	1988-10-28
	T & L / C & V	Rome	1988-11-19
Walker, P.F. (EX)	RGBA	ACB	1988-11-21

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Best, J.C.	EX-5	T & L / C & V	1988-08-19

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Benoit, S. (CO)	TDA	Leave/Congé	1988-07-04
Davidson, B.E. (FS)	Agr	Leave/Congé	1988-08-19
Leventhal, J. (CO)	TPL(1)	TPD	1988-09-07
Punter, D.R. (EX)	TTT	TFX	1988-11-07
Rush, G.B. (FS)	T & L / C & V	Melbourne	1988-10-18

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Davidson, B.E.	FS-2	Leave/Congé	1988-11-01

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

TO SHARE: 3-bedroom house in the Glebe. Hardwood floors, kitchen, living room, dining room, garage. 6 appliances. One block to bus, shopping, canal. \$400 per month, including utilities. Call 992-1362 or 234-2923 and ask for Gillian.

FOR SALE: Côte d'Azur, Gatineau, 10 mins. from Lester B. Pearson Bldg. Prestigious home with beautifully landscaped 15,000 sq. ft. ravine lot, incl: in-ground oversized heated 40x20 pool; 5 bedrooms and den with ensuite in master bedroom; separate family room with Italian marble fireplace; spacious tiled foyer with spiral staircase; living room, formal dining room and sunny kitchen with dinette, all overlooking pool and garden; 2-car garage with circular drive. \$280,000. Office: (613) 232-1795 ext. 259; home: Mrs. Echeverri, (819) 561-1953.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

À PARTAGER: maison 3 chambres à coucher dans le Glebe. Planchers de bois, cuisine, salon, salle à manger, garage. 6 appareils ménagers. Près d'autobus, des magasins et du canal. \$400 par mois, chauffage et éclairage compris. Appelez 992-1362 ou 234-2923 et demandez Gillian.

## EXTERNAL AFFAIRS JOINT COUNCIL

M E E T I N G  
(September 28, 1988)

## SUMMARY RECORD

The meeting of the External Affairs Joint Council (EAJC), dated September 28, 1988, was chaired by Management.

1. Decentralization of CIDA:

Decentralization of the overseas CIDA program, and with it the transfer to External Affairs (DEA) of increased responsibility for program delivery, continues to move along smoothly.

Signing of the three Memoranda of Understanding concerning Finance, Personnel, and Informatics is expected shortly.

Phase one of the decentralized operations, including staffing of positions, is expected to be in place by the end of the 1989/90 Fiscal Year. Phase two is expected to be in place by the end of Fiscal Year 1990/91.

In response to a question concerning the status of the positions being transferred from CIDA, as well as newly created positions, Management reported that all overseas positions will be designated rotational. Rotational Administrative support positions and Administrative Services positions will be filled by DEA rotational personnel. Overseas aid positions requiring special knowledge not found among DEA rotational personnel may be filled by CIDA Headquarters personnel on single assignment, through consultation between CIDA and DEA. In order to increase the pool of qualified employees, provision has been made for the assignment of DEA rotational staff to CIDA on a single assignment basis.

Staff Side was invited to relay any concerns about personnel issues to Personnel Operations Bureau.



2. **Relocation of Work Units**  
**Outside the Pearson Building:**

It was confirmed that the Physical Resources Bureau (MRD), Tower C-3, will be relocated to the Vanier Building, South Tower. The target date for the move is March 1, 1989. The space vacated by MRD will be occupied by the Trade Negotiations Office (TNO). A coordinator from within MRD has been appointed to keep staff informed of developments. There have been and will be constant consultations with staff.

Management is looking at ways to resolve the problems arising from the uptown location of the Passport Office, i.e. travelling time, passport pick-up, etc.

3. **Make or Buy Studies:**

It is expected that the reports resulting from the in-house studies of the Word Processing and Driver Vehicle Services will be completed by the end of December.

Contracts have been let to outside consultants for the study of the areas relating to Foreign Language Training Services and Administrative Services. The consultants' reports for the Administrative Services areas, i.e. Purchasing, Materiel Distribution, and Supply, are expected by the end of November. Reports for the other areas are expected by the end of December. A contract for the study of the Library Services has not yet been awarded.

4. **COSICS:**

Management announced the appointment of an Assistant Deputy Minister (HXB) to manage the overall implementation of COSICS and distributed the attached News Release.

The contractor must start installing equipment within ninety days of winning the award. Consequently, by the end of November, crews will be installing terminals at Headquarters, New York Consulate General, and the Fontaine Building in Hull.

In relation to training, the Telecommunications Division has submitted to the COSICS Project Office a list of CMS proposed for training as Telecommunications and Systems Security Officers (TSSOs). Although a job profile for a TSSO has been developed, a position classification will not be finalized before the end of 1988. Management also reported that a concentrated training program is planned for COSICS users in occupational groups other than the Communications Group.

5. Employee Assistance Program (EAP):

Management announced, effective October 4, 1988, the appointment of a new EAP Counsellor (ABBN), Ms. B. Abud-Lapierre.

The new policy paper has been completed and will be published by the end of October, following final review by the Departmental EAP Advisory Committee.

6. Self-Funded Leave (SFL):

A revised policy, taking into account Staff Side comments, is being prepared and will be the subject of review at a meeting to be convened shortly.

7. Maternity Leave While on Assignment Abroad:

A draft policy paper, prepared by Management, has been sent to the Department of Justice for a legal opinion. The PAFSO representative reiterated concerns expressed earlier about this issue and asked that the draft paper be the subject of consultation.

8. Workforce Adjustment/Person-Year Reduction:

A draft policy, taking into account comments from Staff Side, has been written. The policy will be issued shortly in the form of a Circular Document. Staff Side will be provided with an advance copy of the Circular Document.

The PSAC representative reported that there is apprehension and concern existing in the Administrative Support Groups as a result of an increased workload, and diminishing promotion possibilities resulting from the withdrawal of the Office Manager positions at Missions in the U.S.A.

Management announced that an AT competition, restricted to the Department of External Affairs, will be held in November.

9. Area of Competition Policy:

Management reported that a draft policy paper on the subject "Area of Competition" was prepared and sent to Staff Side for comments. The purpose of the policy is to provide direction on how to determine which employees are eligible to be considered in a closed competition, taking into account the requirements of the Public Service Employment Act, operational requirements, career development needs of DEA employees and Departmental employment equity objectives.

10. Privileges and Immunities for Support Staff:

A status report was provided by Management. While good progress has been made regarding host Government acceptance of the Canadian policy, there remain a number of countries where problems exist.

The Department is pursuing the issue.

11. Other Business:

Mr. Gary Doherty announced his resignation as President, Local 70125, Public Service Alliance of Canada. Management expressed appreciation to Gary for the dedication and effort he has put forth to ensure not only fair play for his membership, but also to maintain an effective relationship between Management and the Public Service Alliance of Canada.

The next meeting is scheduled for November 23, 1988.

ATTENDANCE

Staff Side:

Management Side:

STACK, Gregory (ESSA)  
RAMSAY, Mary (National Component)  
-- PSAC)  
MANSEAU, Christine (PAFSO)  
PAQUETTE, Michel (PIPSC)  
  
KRUITHOF, John (Local 70371 PSAC)  
JACOBS, Doug ( " " " )  
McKEEVER, George ( " " " )  
  
DOHERTY, Gary (Local 70125 PSAC)  
DUBÉ, Eunice B. ( " " " )  
DELANEY, Dave (National Component)  
  
CHRISTENSEN, E.N. (IBEW)

PFLANZ, Ben (ABD)  
GAGOSZ, Bernard (APD)  
PAYNTER, John (EED)  
WOODS, Doug (MID)  
  
ALLAIRE, Lucie (APS)  
HISELER, L. (ADA)  
COOK, Brian (MPM)  
VAN STAALDUINEN, Bill (CME)  
GRAUER, Robert (EEA)  
GIANNETTI, Loreta (ABB)  
McCANN, John (ABKR)  
MARTIN, June (ABKR)



---

# news release

---

Date September 2, 1988

For release

For immediate release

FENCO WINS FEDERAL CONTRACT TO BUILD  
WORLD-WIDE INFORMATION NETWORK FOR EXTERNAL AFFAIRS

OTTAWA -- The Right Honourable Joe Clark, Secretary of State for External Affairs and Supply and Services Minister, the Honourable Otto Jelinek today announced that Fenco Engineers Inc. of North York, a subsidiary of Lavalin Inc. of Montreal, has won a Government of Canada contract worth more than \$100 million to build a secure communications system for External Affairs Canada.

The system, called the Canadian On-Line Secure Information Communications System (COSICS), will link External Affairs' offices in Ottawa and its more than 110 offices abroad through a network of 4,000 to 5,000 computer work stations.

"COSICS will provide an integrated approach to secure, high-speed communications, office automation and information management that will increase the speed, efficiency and productivity of my department's operations," Mr. Clark said.

.../2

Phase I of the project will directly maintain about 165 person-years of employment over two years. Phase II will directly maintain about 360 person-years of employment over four years.

"In addition, the project is expected to indirectly generate 1070 person-years of employment during the next 10 years and result in \$14 million in contracts with Canadian small businesses," Mr. Jelinek said.

Fenco is a Canadian leader in large-scale project management. Its subcontractors for the COSICS project include Honeywell Ltd., Canac Telecom and Digital Equipment of Canada Ltd., all recognized industry leaders in their respective spheres of expertise.

"As an example of Canadian expertise in high-technology information management, COSICS will enhance Canada's international reputation in this field and help develop new export markets for Canadian products in this sector," Mr. Jelinek said.

"The new Canadian Embassy in Washington will be COSICS' flagship. Links to other offices in Europe, Asia, Latin America, Africa and the Middle East will follow during the seven-year implementation period for COSICS," Mr. Clark said.

Ce texte est également  
disponible en français

Information:  
Office of the Minister  
Supply and Services  
(819) 997-5421

## CANADIAN ON-LINE SECURE INFORMATION COMMUNICATIONS SYSTEM BACKGROUND

The Canadian On-line Secure Information Communications System (COSICS) is an integral component of the Department of External Affairs' Long Range Management Plan (LRMP). The department's LRMP was developed in response to government-wide restraint which will require the department to do more with less. Despite shrinking resources, demand for departmental services in all areas of its mandate is expanding, from consular and immigration services, to support for Canadian exporters, from monitoring and analyzing international political events to negotiating a liberalized international trading environment. It was concluded, therefore, that unless new and innovative ways were found to deliver programs, the department would not be able to withstand planned resource reductions without reducing services. COSICS was conceived as a tool to help the Department meet growing demands and improve services with fewer resources.

Adequate information and effective communications are essential to the successful operation of the Department of External Affairs. COSICS will provide, by means of desk-to-desk link between Ottawa and missions abroad, automated and secure high speed telecommunications and information management. The system will permit departmental employees to compose and communicate on-line, both formal and informal messages, to any other employee on the network, and will offer the potential of interactive access to departmental data bases including WIN-Export and the Computer-Assisted Information Processing System (CAIPS) and other administrative and program support systems. Furthermore, COSICS will be compatible or connectable with systems operated by other government departments.

COSICS takes advantage of existing technology and adapts it to the unique requirements of the Department of External Affairs. Because no one system operating in Canada satisfies all the department's identified needs, the Department of External Affairs is monitoring the experience of other foreign ministries that have implemented similar systems, notably the U.S. State Department and the U.K. Foreign Office. When completed, COSICS will be the largest, Canadian-developed, secure, automated communications system in Canada, and among the largest in the world.

COSICS will be implemented over the next seven years, linking the department's offices at home and abroad. The new Canadian Embassy in Washington will be the COSICS flagship. Linking of other offices in the USA, then Europe, Asia, Latin America and the Caribbean, and Africa and the Middle East will follow.

COSICS will be managed through a prime contract let to a Canadian company representing a Canadian consortia with a proven track record in project management, international telecommunications, office automation, EDP and information management. It will serve to promote and encourage Canadian capabilities in high technology.



## CONSEIL MIXTE DES AFFAIRES EXTÉRIEURES

R É U N I O N  
(Le 28 septembre 1988)

## PROCÈS-VERBAL

La partie patronale préside la réunion du Conseil mixte des Affaires extérieures (CMAE), tenue le 28 septembre 1988.

1. Décentralisation de l'ACDI:

La décentralisation du programme d'aide à l'étranger de l'ACDI et, parallèlement, le transfert aux Affaires extérieures de responsabilités accrues au chapitre de l'exécution de ce programme se poursuivent sans heurts.

Les trois protocoles d'entente concernant les finances, le personnel et l'informatique doivent être signés sous peu.

La phase I de la décentralisation des opérations, comprenant la dotation en personnel, doit être réalisée d'ici la fin de l'exercice 1989-1990, et la phase II, d'ici la fin de 1990-1991.

En réponse à une question concernant la situation des postes en cours de transfert de l'ACDI, ainsi que les postes nouvellement créés, la partie patronale fait savoir que tous les postes à l'étranger seront désignés comme permutants. Les postes permutants de soutien administratif et des services administratifs seront comblés par le personnel permutant du MAE. Les postes rattachés aux programmes d'aide à l'étranger, qui exigent des connaissances spéciales que l'on ne retrouve pas parmi les membres du personnel permutant du MAE, peuvent être comblés par le personnel de l'Administration centrale de l'ACDI dans le cadre d'une affectation unique. L'ACDI et le MAE doivent se consulter à cet égard. Afin d'accroître la réserve d'employés qualifiés, il est convenu de transférer des employés permutants du MAE à l'ACDI dans le cadre d'une affectation unique.

La partie syndicale est invitée à communiquer tout problème touchant le personnel à la Direction générale des opérations du personnel.

**2. Réinstallation d'unités de travail  
en dehors de l'édifice Pearson:**

Il est confirmé que la Direction générale des biens (MRD), tour C-3, sera réinstallée dans l'édifice Vanier, tour sud. La date prévue du déménagement est le 1<sup>er</sup> mars 1989. Les locaux que MRD aura quittés seront occupés par le Bureau des négociations commerciales (BNC). Un coordonnateur faisant partie de MRD a été nommé afin d'informer le personnel à mesure que la situation évolue. Le personnel a été et sera constamment consulté.

La partie patronale étudie les solutions possibles aux problèmes que pose l'emplacement du Bureau des passeports dans le centre-ville, comme le temps des va-et-vient entre bureaux et le ramassage des passeports.

**3. Études sur la politique d'impartition:**

L'on prévoit que les rapports d'études internes sur les services de traitement de textes et les services de chauffeurs de véhicules seront prêts d'ici la fin décembre.

Des contrats ont été adjugés à des firmes de conseillers indépendantes pour l'étude des questions touchant les services de formation en langues étrangères et les services administratifs. Leurs rapports sur les services administratifs, à savoir achats, distribution du matériel et approvisionnements, doivent être présentés d'ici la fin novembre. Un contrat d'étude sur les services de bibliothèque n'a pas encore été passé.

**4. C O S I C S:**

La partie patronale annonce la nomination d'un sous-ministre adjoint (HXB) chargé de gérer la mise en oeuvre de l'ensemble du réseau COSICS, et distribue le communiqué ci-joint.

L'entrepreneur doit commencer à installer le matériel dans les 90 jours qui suivront l'adjudication du marché. Aussi, d'ici la fin novembre, des équipes procéderont à l'installation de terminaux à l'Administration centrale, au consulat général de New York et à l'édifice Fontaine à Hull.

Au chapitre de la formation, la Direction des télécommunications a présenté au Bureau de projet COSICS une liste des employés du groupe CM qu'il est proposé de former en tant que TSSO (agents des télécommunications et de sécurité des systèmes). Bien

qu'une description de poste de TSSO ait déjà été élaborée, la classification définitive ne sera pas établie avant la fin de 1988. La partie patronale fait en outre savoir qu'il est prévu de dispenser un programme de formation intensive aux utilisateurs du réseau COSICS dans des groupes professionnels autres que celui des communications.

5. Programme d'aide aux employés:

La partie patronale annonce la nomination de M<sup>me</sup> B. Abud-Lapierre à titre de nouvelle conseillère ABBN à compter du 4 octobre 1988.

Le nouveau document de principe est prêt et sera publié d'ici la fin octobre, une fois que le Comité consultatif du PAE en aura terminé l'examen final.

6. Congé autofinancé:

Une politique révisée en fonction des observations de la partie syndicale est en train d'être élaborée et sera examinée à une réunion qui sera convoquée sous peu.

7. Congé de maternité - affectation à l'étranger:

Un document de principe provisoire préparé par la partie patronale a été envoyé au ministère de la Justice pour avis juridique. La représentante de l'APASE réitère les préoccupations exprimées au sujet de ce document et demande que celui-ci fasse l'objet de consultation.

8. Réaménagement des effectifs/réduction des années-personnes

Une politique provisoire tenant compte des observations de la partie syndicale a été rédigée. Elle sera diffusée bientôt sous forme de circulaire administrative. La partie syndicale en recevra copie avant la diffusion.

La représentante de l'AFPC fait savoir que l'augmentation de la charge de travail et les possibilités de promotion de plus en plus restreintes en raison de la suppression des postes de chef de bureau dans les missions aux États-Unis suscitent des préoccupations au sein des groupes de soutien administratif.

La partie patronale annonce qu'un concours AT limité au ministère des Affaires extérieures aura lieu en novembre.

9. Politique concernant les zones de concours:

La partie patronale fait savoir qu'un document de principe provisoire sur les zones de concours a été rédigé et envoyé à la partie syndicale pour commentaires. L'objet de la politique est de fournir des lignes directrices sur la façon de s'y prendre pour déterminer quels employés peuvent être admissibles à un concours restreint compte tenu des exigences de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, des nécessités du service, du perfectionnement professionnel dont les employés du MAE ont besoin et des objectifs du Ministère au chapitre de l'équité en matière d'emploi.

10. Privilèges et immunités pour le personnel de soutien:

La partie patronale présente un rapport d'activité. De bons progrès ont été réalisés dans l'acceptation de la politique canadienne par le gouvernement du pays hôte; il reste cependant un certain nombre de pays où la situation pose des problèmes.

Le Ministère poursuit ses efforts à ce chapitre.

11. Autres points:

M. Gary Doherty annonce sa démission du poste de président de la section 70125, de l'Alliance de la Fonction publique du Canada. La partie patronale remercie M. Doherty de son dévouement et des efforts qu'il n'a pas ménagés pour assurer l'impartialité de ses membres et maintenir des relations efficaces entre la direction et l'Alliance de la Fonction publique du Canada.

La date de la prochaine réunion est fixée au 23 novembre 1988.

PRÉSENTS:

Partie syndicale

Partie patronale

STACK, Gregory (AESS)  
RAMSAY, Mary (Élément national)  
(AFPC)  
MANSEAU, Christine (APASE)  
PAQUETTE, Michel (IFPC)  
  
KRUITHOF, John (section 70371 AFPC)  
JACOBS, Doug ( " " " )  
McKEEVER, George ( " " " )  
  
DOHERTY, Gary (section 70125 AFPC)  
DUBÉ, Eunice B. ( " " " )  
DELANEY, Dave (Élément national)  
  
CHRISTENSEN, E.N. (IBEW)

PFLANZ, Ben (ABD)  
GAGOSZ, Bernard (ADP)  
PAYNTER, John (EED)  
WOODS, Doug (MID)  
  
ALLAIRE, Lucie (APS)  
HISELER, L. (ADA)  
COOK, Brian (MPM)  
VAN STAALDUINEN, B. (CME)  
GIANNETTI, Loreta (ABB)  
McCANN, John (ABKR)  
MARTIN, June (ABKR)



---

# communiqué

---

Date le 2 septembre 1988

Pour publication

Pour diffusion immédiate

LA SOCIÉTÉ FENCO OBTIENT UN CONTRAT DU FÉDÉRAL POUR METTRE SUR  
PIED UN RÉSEAU MONDIAL D'INFORMATION POUR LES AFFAIRES  
EXTÉRIEURES

OTTAWA -- Le très honorable Joe Clark, secrétaire d'État aux  
Affaires extérieures, et le ministre des Approvisionnements et  
Services, l'honorable Otto Jelinek, ont annoncé aujourd'hui  
l'attribution d'un contrat de plus de 100 000 000 \$ à la  
société Fenco Engineers Inc. de North York, une filiale de la  
société Lavalin Inc. de Montréal, afin de mettre au point un  
système de communication sûr pour les besoins du ministère des  
Affaires extérieures.

Le système, appelé Réseau canadien d'information et  
de communication protégées à accès direct (connu sous  
l'acronyme anglais COSICS), assurera la liaison entre les  
bureaux du ministère des Affaires extérieures à Ottawa et ses  
110 bureaux situés à l'étranger, au moyen d'un réseau de 4 000  
à 5 000 postes d'ordinateur.

.../2

"Le COSICS fournira une méthode intégrée pour des communications, pour la bureautique et pour la gestion d'information et ce, très rapidement et sûrement, ce qui aura pour effet d'augmenter la rapidité, l'efficacité et la productivité du Ministère", a déclaré M. Clark.

La première étape du projet va directement permettre de conserver environ 165 années-personnes d'emploi pendant deux ans. La deuxième étape permettra d'en conserver 360 pendant plus de quatre ans.

De plus, on s'attend à ce que le projet crée indirectement 1 070 années-personnes de travail au cours des dix prochaines années et débouche sur l'attribution de 14 000 000 \$ en contrats à des petites entreprises canadiennes", a déclaré M. Jelinek.

La société Fenco est un chef de file en gestion de projets de grande envergure. Ses sous-traitants pour le projet COSICS incluent les entreprises Honeywell Ltd., Canac Telecom et Digital Equipment of Canada Ltd., toutes reconnues comme chefs de file dans leur sphère de compétence respective.

"Le COSICS, qui est un modèle du savoir-faire canadien en matière de gestion d'information de pointe, rehaussera la renommée internationale du Canada dans le domaine et aidera à créer de nouveaux marchés d'exportation pour les produits canadiens dans ce secteur", a déclaré M. Jelinek.

"La nouvelle ambassade du Canada à Washington bénéficiera en premier du système. Les liaisons avec les autres bureaux d'Europe, d'Asie, d'Amérique latine, d'Afrique et du Moyen-Orient seront établies plus tard au cours de la période de sept ans de mise en oeuvre du projet COSICS", a précisé M. Clark.

This text is also  
available in English

Renseignements :  
Cabinet du ministre des  
Approvisionnement et Services  
(819) 997-5421



RÉSEAU CANADIEN D'INFORMATION ET DE COMMUNICATION  
PROTÉGÉES À ACCÈS DIRECT (COSICS)  
NOTES DOCUMENTAIRES

Le réseau canadien d'information et de communication protégées à accès direct (connu sous l'acronyme anglais COSICS) fait partie intégrante du Plan de gestion à long terme (PGLT) du ministère des Affaires extérieures. Le PGLT a été élaboré en réponse aux mesures gouvernementales de restrictions budgétaires qui exigent que tous les ministères accomplissent davantage avec moins. En dépit de ressources qui diminuent, la demande s'accroît pour les services du Ministère dans tous les secteurs de son mandat, qu'il s'agisse des services consulaires et d'immigration, de l'appui donné aux exportateurs canadiens, de la surveillance et de l'analyse des événements politiques internationaux, ou de la négociation d'un environnement commercial international libéralisé. On a conclu, par conséquent, que faute de trouver des moyens nouveaux et innovateurs pour exécuter les programmes, le Ministère ne serait pas en mesure de supporter les diminutions prévues des ressources sans réduire les services. Le COSICS a été conçu pour devenir l'instrument qui aidera le Ministère à répondre à des demandes croissantes et à améliorer ses services avec moins de ressources.

De l'information adéquate et des communications efficaces sont indispensables au bon fonctionnement du ministère des Affaires extérieures. Le COSICS assurera, au moyen de liaisons de bureau à bureau entre Ottawa et les missions à l'étranger, des télécommunications à haute vitesse protégées et la gestion automatisée de l'information. Il permettra aux employés du Ministère de composer des messages tant officiels qu'informels et de les communiquer en direct à tout autre employé se trouvant sur le réseau; il permettra également un accès interactif aux bases de données du Ministère, y compris WIN-Export et le Système informatisé de traitement des dossiers d'immigration (SITDI), ainsi qu'à d'autres systèmes administratifs et de soutien des programmes. En outre, le COSICS sera compatible avec les systèmes exploités par d'autres ministères gouvernementaux ou pourra leur être relié.

Le COSICS met à profit la technologie existante et l'adapte aux exigences uniques du ministère des Affaires extérieures. Aucun système exploité actuellement au Canada ne répondant à tous les besoins identifiés du Ministère, celui-ci suit l'expérience d'autres ministères étrangers qui ont mis en oeuvre des systèmes analogues, notamment le département d'État américain et le ministère des Affaires étrangères du Royaume-Uni. Une fois implanté, le COSICS sera le plus grand système, de conception canadienne, de communications automatisées et protégées au Canada, et l'un des systèmes du monde les plus étendus.

Le COSICS sera implanté au cours des sept prochaines années, établissant des liaisons entre les bureaux du Ministère au pays et à l'étranger. La nouvelle ambassade du Canada à Washington bénéficiera en premier de son installation. Seront reliés ensuite les autres bureaux aux États-Unis, puis ceux d'Europe, d'Asie, d'Amérique latine et des Antilles, suivis par ceux d'Afrique et du Moyen-Orient.

Le COSICS sera géré au moyen d'un contrat principal adjugé à une entreprise canadienne représentant un consortium canadien ayant une performance confirmée dans la gestion de projets, en télécommunications internationales, en automatisation, en informatique et en gestion d'information. Il servira à promouvoir et encourager les capacités canadiennes dans le domaine de la haute technologie.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 46/88 September 30, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 46/88 le 30 septembre 1988

**APPOINTMENT OF MINISTER OF STATE  
(INTERNATIONAL TRADE)**

On September 15, 1988 the Prime Minister announced the appointment of John McDermid as Minister of State (International Trade).

The symbol for the new Minister is MINR.

All memoranda addressed to the Minister for International Trade (MINT) should include a c.c. for MINR. Memoranda addressed to other Ministers and copied to MINT should also include a c.c. for MINR. MINR should also be added to the distribution list on the transmittal slip. Letterhead for the Minister of State (International Trade) is available in MFMM.

The format for letters for the signature of MINR is as follows:

- Semi-block style.
- The signature block should read:

**John McDermid**

- The salutation for letters to Federal Cabinet Ministers and M.P.s is "Dear" followed by a blank space. For letters to Senators, "Dear Senator" followed by the surname is to be used.

**NOMINATION DU MINISTRE D'ÉTAT  
(COMMERCE EXTÉRIEUR)**

Le 15 septembre 1988, le Premier ministre a annoncé que M. John McDermid était nommé ministre d'État (Commerce extérieur).

Le symbole MINR désigne le nouveau Ministre.

MINR recevra copie de tous les mémoires envoyés au ministre du Commerce extérieur (MINT). Dans le cas des mémoires adressés aux autres Ministres avec copie à MINT, une copie sera également envoyée à MINR, qui sera ajouté à la liste de distribution figurant dans la note d'envoi. On peut se procurer du papier à l'en-tête du ministre d'État (Commerce intérieur) auprès de MFMM.

La présentation suivante sera adoptée pour les lettres devant être signées par le ministre d'État:

- Elles seront dactylographiées avec alinéas en retrait.
- Elles seront signées:

**John McDermid**

- Pour les lettres adressées aux membres du Cabinet fédéral, on emploiera la formule d'appel "Cher collègue"; pour celles qui sont destinées à un député fédéral, "Monsieur (ou Madame) le Député". On utilisera la formule "Monsieur (ou Madame) le Sénateur" pour les lettres destinées aux sénateurs.

- The complimentary closing to be used is "Yours sincerely".

- Three copies must accompany the original of the response prepared for MINR's signature.

All correspondence for the signature of the Minister of State (International Trade) and all memoranda addressed to MINK should be sent to the Deputy Minister's Registry (CMGR on A-8) for forwarding to DMT.

Bruno Picard (CMG) has been assigned to MINK as Senior Departmental Assistant. All enquiries should be directed to Mr. Picard at 990-7234.

Revisions to the Departmental Manual of Correspondence will follow.

- Selon le cas, on emploiera l'une des formules de salutation suivantes: "Je vous prie de recevoir, cher collègue, mes cordiales salutations"; "Veuillez agréer, Monsieur (ou Madame) le Sénateur, les assurances de ma très haute considération".

- Toute réponse préparée en vue de recevoir la signature du Ministre sera accompagnée de trois copies.

Toutes les lettres devant être signées par le ministre d'État (Commerce extérieur) et tous les mémoires qui lui sont destinés seront envoyés aux Archives des sous-ministres (CMGR, A-8) qui les feront parvenir à DMT.

M. Bruno Picard (CMG) a été affecté auprès du Ministre en qualité d'adjoint ministériel principal. Toutes les demandes de renseignements doivent lui être adressées au 990-7234.

Des modifications au Manuel de la correspondance suivront.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 47

November 28, 1988

Numéro 47

le 28 novembre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONPrepaid Hotel Arrangements - USSR

The hotel shortage in the USSR has become so acute that we have had to take steps to ensure that officials travelling there encounter as few difficulties as possible. The Embassy in Moscow cannot arrange accommodation and should not be approached. Instead, members of the Department of External Affairs and other Government departments travelling on official business to the Soviet Union and Eastern Europe should do so through the Government Travel Service which has undertaken to arrange hotel accommodation on a prepaid basis. Upon confirmation of accommodation and rate, a cheque made payable to the Government Travel Service should be requisitioned from MFFV on form EXT 1274, Travel Authority and Advance.

The Government Travel Service advises that a fee will accompany the booking of accommodation and that charges for late cancellation will be levied by the tourist service in the country in question.

All enquiries about this new service should be directed to the Government Travel Service at (613) 234-1640 or in person at the G.T.S. Office D2 of the L.B. Pearson Building.

Harare - New telex number

The new telex number for the High Commission in Harare is 24465 and the answer back 24465 Canada ZW.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSRéservation de chambres d'hôtel payées à l'avance - URSS

La pénurie de chambres d'hôtel en URSS est devenue si aiguë que nous avons dû prendre des mesures pour limiter autant que possible les difficultés rencontrées par les fonctionnaires voyageant dans ce pays. Il ne faut pas s'adresser à l'ambassade du Canada à Moscou, qui ne peut pas se charger des réservations. Par contre, les fonctionnaires qui doivent aller en service commandé en Union soviétique et en Europe de l'Est devraient se mettre en rapport avec le Service des voyages du gouvernement, qui s'est engagé à réserver des chambres d'hôtel payées à l'avance. Après avoir reçu confirmation de la réservation et du prix, on demandera à MFFV, en utilisant le formulaire EXT 1274 (Autorisation de voyage et avance), un chèque payable au Service des voyages du gouvernement.

Celui-ci nous signale qu'un droit sera perçu pour la réservation des chambres et que des frais devront être payés au service du tourisme du pays en question en cas d'annulation tardive.

Pour toute demande de renseignements au sujet de ce nouveau service, téléphoner au Service des voyages du gouvernement, au (613) 234-1640, ou se rendre en personne au bureau de cet organisme dans l'édifice L.B. Pearson D2.

Harare - Nouveau numéro de télex

Le nouveau numéro de télex pour le Haut-Commissariat à Harare est 24465 et l'indicatif 24465 Canada ZW.

Parking Charges at the L.B. Pearson Building

According to Treasury Board Circular no. 1988-23 of October 31, 1988, the parking rates for the Pearson Building will be increased to the following effective April 1, 1989:

Indoors: \$38.15  
Outdoors: \$27.85

Tarifs de stationnement à l'édifice L.B. Pearson

Selon la circulaire du Conseil du Trésor n° 1988-23 du 31 octobre 1988, les tarifs de stationnement à l'édifice Pearson seront les suivants à partir du 1<sup>er</sup> avril 1989:

\$38.15 à l'intérieur  
\$27.85 à l'extérieur

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Ritchie, A. (FS)	PSR	APTC	1988-11-14

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bouthillette, Y. (FS)	LCR	T & L / C & V	1988-09-26
	T & L / C & V	Abidjan	1988-09-29
Childs, H.S. (FS)	EEE	LWOP/CSS	1988-09-12
Cousineau, M. (FS)	Sydney	Canberra	1988-10-04
Dion, A.K. (AS)	DMX	BCB	1988-08-30
Isaac, H. (FS)	TD Seoul/AT Séoul	URR	1988-11-21
Korth, D.C. (FS)	T & L / C & V	LWOP/CSS	1988-10-01
Wolfe, R.D. (FS)	DMX	LWOP/CSS	1988-09-06

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boulet, D.	FS-1D	GGBS	1988-11-14
Cronin, L.	FS-2	APH	1988-10-17

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Anderson, P. (FS)	CEIC	RBP	1988-12-05
Childs, H.S. (FS)	Teleglobe Canada	EEE	1988-08-15
Ervin, L. (ES)	Finance	EEA	1988-10-24
Gélinas, M.F. (FS)	TTS	FPRO/BRFP	1988-08-15
Marchant, D.	Exchange/Échange	GAA	1988-10-03

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cantin, J.G. (CR)	TD Seoul/AT Séoul	T & L / C & V	1988-10-31
Desroches, P. (CR)	New York PM/MP	T & L / C & V	1988-10-21
	T & L / C & V	APT	1988-11-07
Kennedy, R. (CR)	DMC	MRMG	1988-11-08
Lindsay, D. (CR)	ABMR	New York PM/MP	1988-10-20
Maheux, J.-M. (CM)	T & L / C & V	MIT	1988-05-24
Scott, B. (CR)	MRMG	UAM	1988-11-08
Springett, G. (CR)	New York PM/MP	T & L / C & V	1988-11-04
	T & L / C & V	DMC	1988-11-07
Steven, R.D. (CM)	T & L / C & V	MIT	1988-11-15
Weaver, M. (CR)	MINA	T & L / C & V	1988-11-04
	T & L / C & V	New York PM/MP	1988-11-07

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Abdel-Sayed, F. (MD-MOF)	Abidjan	HWC/SBSC	1988-10-20
Boucher, P. (MD-MOF)	HWC/SBSC	Port of Spain	1988-11-11
Giovinnazzo, G.A. (MD-MOF)	HWC/SBSC	Hong Kong	1988-09-01
St-Germain, J. (MD-MOF)	Rome	T & L / C & V	1988-10-15
	T & L / C & V	Abidjan	1988-10-16

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Denault, J.D.E.	EX(FS) 1	CEIC	1988-10-29

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTEUR DU</u>
Merner, R. (EX)	T & L / C & V	Vancouver	1988-10-01

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Freshly painted 3 bedroom bungalow with fireplace, finished basement, lots of storage and one car garage. Electrically heated. Within walking distance to schools, shopping, express buses. Located in Trend Village, Nepean. \$1,000 per month plus utilities. Call L. Steinburg at 992-6094 or 828-1379.

FOR SALE: 1988 Toyota Tercel 5 door, 5 speed, 1600 cc., radio, metallic gold/brown, 30,000 kms, excellent condition. \$10,000. Call L. Steinburg 992-6094 or 828-1379.

WANTED: Parking space within walking distance of L.B. Pearson Building, daytime only Monday-Friday. Call Pamela at 996-6320.



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

November 18 - December 2, 1988

88 / 18

18 novembre - 2 décembre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

---

SM                      NCR                      88-780

---

**Project Leader**  
Financial and Economic Analysis  
Special Projects Branch  
Industry, Science and Technology Canada

The Project leader is accountable for the analyses and negotiation of the largest, most complex and sensitive projects requiring financial assistance from the government.

As Project Leader, you will require extensive experience in dealing with financial and economic analysis of major industrial projects, together with experience in undertaking and leading analyses of complex issues in the area of industrial restructuring.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM, SM equivalent and SM minus one level who possess strong negotiation skills, coupled with a professional accounting qualification.

Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353

---

SM                      RCN                      88-780

---

**Chef de projet**  
Analyse financière et économique  
Direction générale de projets spéciaux  
Industrie, Sciences et Technologie Canada

Le chef de projet est responsable des analyses et de la négociation des projets les plus importants et complexes de nature très délicate nécessitant une aide financière du gouvernement.

Le titulaire de ce poste doit posséder une vaste expérience de l'analyse financière et économique de grands projets industriels ainsi qu'une expérience de la mise sur pied et de la direction de l'analyse de questions complexes dans le domaine de la réorganisation industrielle.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un et qui possèdent de solides compétences en négociation et un titre de comptable professionnel.

Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**November 18 - December 2, 1988**

**88 / 18**

**18 novembre - 2 décembre 1988**

**SM**

**NCR**

**88-601/602**

**SM**

**RCN**

**88-601/602**

**Manager  
Anti-Armour and Light Armoured  
Vehicles Project**

**Manager  
Main Battle Tank Project  
Aerospace  
Marine and Electronics Systems Directorate  
Supply Operations Sector  
Supply and Services Canada**

If you are interested in the above 2 positions, you will have had progressive and recent experience in and knowledge of the field of procurement of major and complex armament and armoured vehicle systems with a substantial amount of supervising experience of professional procurement staff.

You are known for your ability to direct and manage a large, diverse, group of people as well as for your ability to relate to client groups and industry.

These bilingual non-imperative positions will be of interest to persons at or above the SM minus one level.

**Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817**

**Gestionnaire  
Projet des armes antichars et des  
véhicules blindés légers**

**Gestionnaire  
Projet de char de combat principal  
Direction générale des systèmes aérospatiaux  
maritimes et électroniques  
Secteur des opérations des approvisionnements  
Approvisionnement et Services Canada**

Les titulaires des deux postes susmentionnés doivent posséder une expérience récente, acquise à des postes de responsabilités croissantes, et des connaissances dans le domaine de l'achat de systèmes importants et complexes d'armement et de véhicules blindés ainsi qu'une expérience appréciable de la supervision d'employés professionnels responsables des acquisitions.

Les candidats à ces postes doivent témoigner de la capacité de diriger et de gérer un groupe nombreux et diversifié de personnes ainsi que de la capacité d'établir des rapports avec des groupes clients et l'industrie.

Ces postes bilingues, nomination non impérative, s'adressent aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**November 18 - December 2, 1988**

**88 / 18**

**18 novembre - 2 décembre 1988**

**SM NCR 88-781**

**SM RCN 88-781**

**Manager  
Fishery Products Division  
Service Industries and  
Consumer Goods Branch  
Industry, Science and Technology Canada**

**Gestionnaire  
Division des produits de la pêche  
Direction générale des industries de  
services et des biens de consommation  
Industrie  
Sciences et Technologie Canada**

As Manager, you will plan and direct the activities of the Division to achieve departmental objectives in industrial and technology development, policy advocacy and strategies to enhance international competitiveness in the Canadian fishery products industry.

Le gestionnaire doit planifier et diriger les activités de la Division afin d'atteindre les objectifs du Ministère pour ce qui est du développement industriel et technologique, de la défense des politiques et des stratégies afin d'améliorer la compétitivité internationale de l'industrie canadienne des produits de la pêche.

The incumbent should have experience in dealing with food and preferably fishery related manufacturing firms, associations and governments (nationally and internationally) together with experience in leading economic and market analyses and conducting interdepartmental negotiations on complex issues in the food preferably fisheries industry. You should have experience in assessing the sectoral impact of global changes in the trade and business environment and in developing co-operative arrangements between Canadian and foreign firms particularly in the areas of product development and use of new technology.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience des rapports avec des entreprises de transformation dans le domaine alimentaire, de préférence les produits de la pêche, des associations et des gouvernements (niveau national et international) ainsi qu'une expérience de la direction d'analyses économiques et d'analyses du marché ainsi que de la tenue de négociations interministérielles sur des questions complexes liées à l'industrie alimentaire, plus particulièrement de la pêche. En outre, il doit avoir de l'expérience de l'évaluation de l'incidence sectorielle des changements globaux qui surviennent dans le secteur du commerce et des affaires et de l'élaboration d'ententes de collaboration entre des entreprises canadiennes et étrangères, particulièrement dans les domaines du développement des produits et de l'utilisation de la nouvelle technologie.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM, SM minus one level and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau SM moins un ou d'un niveau équivalent.

**Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353**

**Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353**

MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION

RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION

November 18 - December 2, 1988

88 / 18

18 novembre - 2 décembre 1988

EX-1

NCR

88-822

EX-1

RCN

88-822

Director, Electronic Data  
Processing Services Directorate  
Public Service Commission

Directeur  
Direction des services informatiques  
Commission de la Fonction publique

Reporting to the Executive Director, Corporate Management, you will be accountable for the management of all electronic data processing systems and services (EDP) within the Public Service Commission. Your mandate will be to ensure that all day-to-day operational requirements are met as well as ensuring the production of detailed statistical information for the Commission, as a central agency, to meet its responsibilities for reporting to Parliament.

You will function as the Commission's EDP advisor to senior management, as well as being responsible for the development of corporate EDP strategies and plans, to provide advice and guidance to Commission branch management in the development, implementation and management of information systems.

Given that you will manage a team of approximately 85 professional and technical staff, you should have current experience in managing staff in an EDP environment where the mandate of the function is to meet EDP corporate and individual program needs. You should be fully conversant with mainframe and distributed processing environments and knowledgeable on state of the art of current EDP and information processing technologies. You have been successful in implementing new technology, including office automation, and establishing EDP strategic and long-term plans to meet organizational needs. You have had experience in benefit/cost analysis and have been successful in obtaining approval of, and implementing, EDP acquisition plans. This position also requires that interested candidates have a proven ability to work effectively with senior program managers to meet individual EDP program requirements consistent with an organization's strategic and long-term plans and goals.

Cont'd on page 5.

Sous l'autorité de la directrice exécutive de la Gestion ministérielle, le titulaire du poste doit assumer la responsabilité de la gestion de tous les systèmes et services informatiques (TED) à la Commission de la Fonction publique. Il a pour mandat de veiller à ce que tous les besoins opérationnels quotidiens soient satisfaits et doit assurer la production de renseignements statistiques détaillés permettant à l'organisme central qu'est la Commission de s'acquitter de ses responsabilités devant le Parlement.

Le Directeur doit agir comme conseiller en informatique de la Commission auprès des gestionnaires supérieurs et doit assumer la responsabilité de l'élaboration de stratégies et de plans ministériels en informatique et fournir orientation et conseils aux gestionnaires des directions générales de la Commission pour ce qui est de l'élaboration, de la mise en oeuvre et de la gestion de systèmes d'information.

Compte tenu qu'il doit gérer une équipe d'environ 85 employés professionnels et techniques, le titulaire du poste doit posséder une expérience récente de la gestion d'employés dans un service d'informatique dont le mandat est de répondre aux besoins ministériels et individuels des programmes en informatique. Il doit très bien connaître les ordinateurs centraux et les services de traitement décentralisés et posséder une bonne connaissance des techniques de pointe en informatique et en traitement de l'information. Il doit témoigner de succès pour ce qui est de la mise en oeuvre de nouvelles techniques, y compris la bureautique, et de l'élaboration de plans stratégiques et à long terme en informatique afin de répondre aux besoins organisationnels. En outre, il doit posséder une expérience de l'analyse avantages-coûts et témoigner d'une réussite manifeste pour ce qui est de l'obtention, de l'approbation et de la mise en oeuvre de plans d'acquisition de services informatiques. Ce poste exige également une capacité manifeste de travailler efficacement avec les gestionnaires supérieurs de programmes afin de

Suite à la page 5.

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**November 18 - December 2, 1988**

**88 / 18**

**18 novembre - 2 décembre 1988**

Cont'd from page 4.

Suite de la page 4.

This bilingual position will be of interest to employees at the SM equivalent level and above.

répondre aux besoins particuliers des programmes informatiques au regard des plans et des objectifs stratégiques et à long terme d'une organisation.

Ce poste bilingue s'adresse aux employés de niveau équivalent à SM ou d'un niveau supérieur.

Operations and Special Projects  
(613) 992-1665

Opérations et projets spéciaux  
(613) 992-1665

SM                      NCR                      88-747/748

SM                                      RCN                                      88-747/748

Manager  
Client Group B  
Procurement Operations Branch

Gestionnaire  
Group "B"  
Direction des opérations d'approvisionnement

Manager  
Office Equipment and Supplies Group  
Procurement Operations Branch  
Supply and Services Canada

Gestionnaire  
Groupe du matériel et des fournitures de bureau  
Direction des opérations d'approvisionnement  
Approvisionnements et Services Canada

ERRATUM

ERRATUM

The language profile for this position was indicated as bilingual imperative in error. It should have read bilingual non-imperative.

Par erreur, nous avons indiqué que le profil linguistique de ce poste était bilingue, nomination impérative. Il aurait fallu inscrire bilingue, nomination non impérative.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 47/88      October 5, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 47/88      le 5 octobre 1988

IN-HOUSE ENGLISH  
LANGUAGE COURSES - 1988-89

COURS D'ANGLAIS AU  
MINISTÈRE - 1988-89

English language courses are again being offered to all departmental employees from October to December 1988, if there are sufficient requests (a minimum of six students per class). The Official Languages Division (ADL) requests supervisors to encourage employees who could derive the most benefit from improving their linguistic abilities to register for courses corresponding to their needs.

Des cours d'anglais seront de nouveau offerts aux employés du Ministère à partir d'octobre jusqu'en décembre 1988 s'il y a suffisamment de demandes (un minimum de six étudiants par groupe). La Direction des langues officielles (ADL) invite les surveillants à encourager les employés qui profiteraient le plus d'une amélioration de leur compétence linguistique à s'inscrire aux cours qui répondent à leurs besoins.

Employees who wish to upgrade or develop their second language proficiency can also register for developmental courses, provided they obtain the concurrence of their immediate supervisor.

De même, les employés désireux de développer leur compétence en langue seconde peuvent, avec l'autorisation de leur surveillant, s'inscrire aux cours qui leur conviennent.

Schedule: 3 days a week, from 8:30 a.m. to 10:30 a.m. or 12:30 p.m. to 2:30 p.m.

Horaire: 3 jours par semaine, de 8 h 30 à 10 h 30 ou de 12 h 30 à 14 h 30.

Prerequisite: to have a knowledge of English equivalent to a B level.

Préalable: Avoir une connaissance de l'anglais équivalant au niveau B.

FRENCH AND ENGLISH AS A SECOND  
LANGUAGE FOR SPOUSES OF  
ROTATIONAL PERSONNEL

COURS DE FRANÇAIS ET D'ANGLAIS  
LANGUES SECONDES POUR LES CONJOINTS  
DU PERSONNEL PERMUTANT

French and English language courses, at the beginner and intermediate levels, are being offered to spouses of all rotational personnel. These courses are held in the Lester B. Pearson Building. If required, candidates will be given a placement test to determine their starting level.

Des cours de français et d'anglais, aux niveaux débutant et intermédiaire, sont offerts aux conjoints de tout le personnel permutant. Ces cours se donnent à l'édifice Lester B. Pearson. Au besoin, un test de classement est administré aux candidats.

Duration and Timetable

These courses will begin in October 1988 and end in mid-June 1989. Spouses who cannot register for the courses beginning in October may do so in January. A personal interview will be given to determine if integration into existing classes will be possible.

These courses will be offered in both morning and evening sessions and will consist of a maximum of 6 hours of instruction per week. Course instruction will be in two sessions of 3 hours each. The morning classes will be held from 9 to 12 and the evening classes from 7 to 10. The above mentioned classes will be organised only if sufficient applications are received (minimum of 6 students per group).

Registration

To register for one of the above mentioned courses or to obtain further information, please communicate with Anette Legault (ADL) at 996-3850.

Durée et horaire

Ces cours débuteront en octobre 1988 et se termineront à la mi-juin 1989. Cependant, les conjoints qui ne peuvent s'inscrire aux cours commençant en octobre pourront le faire en janvier. Une entrevue personnelle permettra de déterminer si ceux-ci peuvent s'intégrer facilement à une des classes déjà existantes.

Ces cours sont offerts le matin ou le soir et comportent un maximum de 6 heures d'enseignement par semaine, réparties en deux séances, de 9 h à 12 h pour les cours du jour et de 19 h à 22 h pour les cours du soir. Ces cours ne peuvent être organisés que s'il y a un nombre suffisant d'inscriptions au même niveau (un minimum de six étudiants par groupe).

Inscription

Pour vous inscrire à un des cours mentionnés plus haut ou pour obtenir des renseignements, veuillez communiquer avec Anette Legault à ADL, au 996-3850.



ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 48

December 5, 1988

Numéro 48

le 5 décembre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATION

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFS

New symbol - ABC

Nouveau symbole - ABC

The symbol for the Posting Services Centre (ABB) is not consistent with departmental guidelines on Headquarters Symbols and accordingly the symbols ABB, ABBN and ABBW are discontinued effective immediately.

Le symbole du Centre des services à l'affectation (ABB) n'est pas en accord avec les directives du Ministère. Par conséquent, les symboles ABB, ABBN et ABBW sont annulés à compter de maintenant.

The new symbol for the Posting Services Centre is ABC. The Employee Assistance Program officers located on B-1, Rooms 106 and 108, will use the symbol ABCA.

Le nouveau symbole du Centre des services à l'affectation est ABC. Les agents du Programme d'aide aux employés, dont les bureaux sont dans la Tour B, portes B1-106 et B1-108, utiliseront le symbole ABCA.

TB Travel Directive - Incidental Expenses

Directive du CT sur les voyages - Faux frais

The recently revised meal rates in foreign locations show the meal rates for some cities to be rates for lunch and dinner only, with receipts required for breakfast if purchased commercially. The incidental expense rates for those cities are 31.25 percent of the published meal rate, where commercial accommodation is occupied, and 18.75 percent of the published meal rate, where private or self-contained accommodation is occupied as opposed to 25 percent and 15 percent of the published meal rate where the quoted rate is based on three meals per day.

Les indemnités repas à l'étranger ont été modifiées dernièrement et les taux indiqués pour certaines villes s'appliquent seulement au déjeuner et au dîner, un reçu étant requis lorsque le petit déjeuner est pris dans un établissement commercial. Le taux des faux frais applicables dans ces villes représente 31.25 % de l'indemnité de repas dans le cas d'un logement commercial et 18.75 % de l'indemnité de repas dans le cas d'un logement indépendant. Lorsque l'indemnité indiquée s'applique aux trois repas de la journée, les faux frais sont respectivement de 25 % et de 15 %.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNEL

DEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIÈRE DE L'AIDE AU DÉVELOPPEMENT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beaulieu, L.N. (FS)	T & L / C & V	URRS	1988-10-31



<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Anderson, W.D. (ES)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-11-14
	T & L / C & V	Bridgetown	1988-11-18
Laine, J. (FS)	APTC	CIDA/ACDI	1988-10-05
MacWilliam, C. (FS)	APTC	CIDA/ACDI	1988-10-06
Miller, G.A. (FS)	APTC	CIDA/ACDI	1988-10-05
Nadeau, C. (FS)	APTC	CIDA/ACDI	1988-10-05

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bergeron, A.	CR-2(1)	MPC	1988-11-14
Chartrand, O.	CR-2(1)	MPC	1988-11-14
D'Orazio, E.	CR-2(1)	MPC	1988-10-31
Galipeau, C.	CR-2(1)	MPC	1988-11-09
Laflamme, M.	CR-2(1)	MPC	1988-10-31
Leduc, M.	AS-3	MPM	1988-10-31
Levert, J.	CR-2(1)	MPM	1988-10-31
Mailloux, L.	CR-2(1)	MPC	1988-11-14
Mazerolle, M.	CR-3(1)	MPR-Halifax	1988-11-07
Rodrigue, A.	ST-TYP-2(1)	MPC	1988-11-02
St. Amand, D.	CR-3(T)	MPR-Fredericton	1988-09-29
Sauvé, J.	CR-2(1)	MPC	1988-11-14
Wasylyshen, L.	CR-4(1)	MPR-Edmonton	1988-10-31

<u>PROMOTIONS</u> <u>PROMOTIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Boudreault, B.	CR-2	CR-3	1988-10-31
Cousineau, M.	CR-2	CR-4	1988-10-26
Hotte, S.	CR-4	CR-5	1988-11-21
Maurice, G.	CR-4	CR-5	1988-10-26
Paquette, S.	CR-2	CR-5	1988-11-07
Trépanier, L.	CR-2	CR-4	1988-10-13

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

Nil/Néant

(1) Term/Temporaire

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

Nil/Néant

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Burke, K.W. (FS)	LWOP/CSS T & L / C & V	T & L / C & V GRP	1988-11-02 1988-11-28

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Tardif, J.G. (FS)	APTT	BTC	1988-11-21
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bélanger, P. (EX)	SDEGST	T & L / C & V	1988-11-14
Benoit, S. (CO)	Leave/Congé	DRIE/MEIR	1988-01-02
Bronsard, S.	Pratt & Whitney	ESE	1988-11-14
Hare, M.	Qualprotech	ESN	1988-11-21
Merner, R. (EX)	T & L / C & V	APIC/Vancouver	1988-10-01

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT OR SUB-LET: Bay and Slater - Spacious two-bedroom apartment with many extra features: en suite laundry; wall-to-wall carpeting; central air; whirlpool bath; walk-in closet; four appliances. Available December 15. Two months at \$696 including utilities. Subject to \$40 monthly increase March 1. Parking available. To view, phone 992-6487 (day) or 231-5176 (evening).



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

November 25 - December 9, 1988

88 / 19

25 novembre 1988 - 9 décembre

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

SM , NCR 88-786

SM RCN 88-786

Director  
Security Policy  
Planning and Legislative Programs  
Security and Emergency Planning Branch  
Transport Canada

Directeur  
Politique en matière de sécurité  
Planification et programmes législatifs  
Sécurité et planification d'urgence  
Transports Canada

The Director is responsible for the development of policies and legislation necessary to ensure both the security of the department and its assets and the security of the national transportation system.

Le Directeur est responsable de l'élaboration de politiques et des lois nécessaires pour assurer la sécurité du Ministère et de ses biens ainsi que la sécurité du système national de transport.

The individual assuming the responsibilities of this position should have experience in the management of programs in the area of security or transportation and, in the development of policies and legislation relating to security or to the national transportation system. The ideal candidate should have a university degree preferably in the field of law.

Pour assumer les responsabilités de ce poste, le titulaire doit posséder une expérience de la gestion de programmes dans le domaine de la sécurité ou du transport et de l'élaboration de politiques et de lois liées à la sécurité ou au système national de transport. En outre, le candidat idéal doit posséder un grade universitaire, de préférence dans le domaine du droit.

This bilingual position will be of interest to employees at the SM minus one level and above and their equivalents as well as members of the Canadian Forces and the R.C.M.P.

Ce poste bilingue s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent ainsi qu'aux membres des Forces canadiennes et de la GRC.

Transport, Environment  
and Defence Portfolio  
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports,  
de l'Environnement et de la Défense  
(613) 996-4341



Public Service Commission  
of Canada

Commission de la Fonction publique  
du Canada

Staffing Programs  
Branch

Direction générale des programmes  
de dotation

Canada

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**November 25, 1988 - December 9, 1988**

**88 / 19**

**25 novembre 1988 - 9 décembre 1988**

**SM**

**NCR**

**88-682**

**SM**

**RCN**

**88-682**

**Director  
Special Projects  
Policy and Liaison Branch  
Western Economic Diversification**

**Directeur  
Projets spéciaux  
Direction générale des politiques et de la liaison  
Diversification de l'économie de l'Ouest**

The successful candidate will be responsible for the review and assessment, and the formulation of recommendations concerning highly complex cases and policy issues which span sectoral and provincial lines. The ideal candidate will have a proven track record in policy development and analysis involving economic and federal provincial issues within the Cabinet Process and the Machinery of Government. She/he will have experience working to tight deadlines and providing briefing to senior executives and the Minister. The work puts a premium on flexibility, creativity, analytical and writing skills. A sensitivity in dealing with people at all levels and the ability to fit smoothly into a corporate team is essential.

Le candidat retenu sera responsable de l'étude et de l'examen de cas très complexes et de questions de politiques qui englobent les plans d'action sectoriels et provinciaux ainsi que de la formulation de recommandations à cet effet. Le candidat idéal doit posséder des antécédents témoignant d'une expérience de l'élaboration et de l'analyse de politiques concernant des questions économiques et fédérales-provinciales dans le cadre du processus d'approbation du Cabinet et des activités de l'appareil gouvernemental. Le titulaire du poste doit posséder une expérience du travail selon des délais fermes et de la prestation de renseignements à des cadres de direction et à un ministre. Le travail fait particulièrement appel à la souplesse, à la créativité et à des compétences en analyse et en rédaction. Il est essentiel que le titulaire fasse preuve de sensibilité dans ses rapports avec des personnes de tous les niveaux et qu'il possède la capacité de s'adapter facilement à une équipe ministérielle.

This bilingual non-imperative BBB/BBB position will be of interest to employees at the SM minus one level and above and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

**Economic Development Portfolio  
(613) 952-0676**

**Portefeuille du développement économique  
(613) 952-0676**



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**November 25, 1988 - December 9, 1988**

**88 / 19**

**25 novembre 1988 - 9 décembre 1988**

**SM NCR 88-656**

**SM RCN 88-656**

**Director  
Policy Development  
Senior Assistant Deputy Minister's Branch  
Western Economic Diversification**

**Directeur  
Élaboration des politiques  
Direction générale du sous-ministre adjoint principal  
Diversification de l'économie de l'Ouest**

Candidates require direct working experience with industry, federal and provincial governments and business associations in the development of policies and programs related to regional economic development and/or diversification of the economy. You will require experience in the federal procurement environment with a special emphasis on Major Crown Projects. Experience in the development of major economic policies within the Cabinet process and related aspects of the machinery of government is also required.

Le titulaire doit posséder une expérience de travail directe, acquise dans une entreprise, aux gouvernements fédéral et provinciaux et dans des associations d'affaires, de l'élaboration de politiques et de programmes liés au développement économique régional et/ou à la diversification de l'économie. Il doit posséder une expérience des services fédéraux d'acquisition et plus particulièrement des grands projets de la Couronne ainsi qu'une expérience de l'élaboration de politiques économiques importantes dans le cadre du processus d'approbation du Cabinet et des activités connexes de l'appareil gouvernemental.

This bilingual non-imperative position will be of interest to employees at the SM minus one level and above and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination non impérative, s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

**Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353**

**Portefeuille du développement économique  
(613) 992-5353**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**November 25, 1988 - December 9, 1988**

**88 / 19**

**25 novembre 1988 - 9 décembre 1988**

**SM SASKATOON 88-828**

**SM SASKATOON 88-828**

**Director  
Mining Sector  
Western Economic Diversification**

**Directeur  
Secteur des Mines  
Diversification de l'économie de l'Ouest**

You will be accountable for the development of policy proposals in support of the economic development planning and operational activities in the Mining Sector of Western Economic Diversification.

Le Directeur est responsable de l'élaboration de propositions de politiques à l'appui des activités de planification et d'exécution liées au développement économique dans le Secteur des mines au Bureau de diversification de l'économie de l'Ouest.

This includes the conduct of detailed policy analysis, commercial and market analysis, and recommendations on specific project proposals under the Western Economic Diversification Program. As well, you will be expected to act as the successful advocate on behalf of Western Canadian stakeholders in the resolution of major mining issues.

Cette responsabilité comprend la tenue d'analyses détaillées des politiques, d'analyses commerciales et du marché ainsi que la formulation de recommandations sur des propositions précises de projets dans le cadre du Programme de diversification de l'économie de l'Ouest. En outre, le directeur devra agir avec succès comme défenseur des intérêts des personnes de l'Ouest canadien concernées par le règlement des grandes questions concernant les mines.

Reporting to the Assistant Deputy Minister, Saskatchewan, the Department's chief advisor and authority on the Mining Sector, you will provide leadership and insight into all aspects of the Sector and its role in the Western economy. You must have considerable policy analysis and development experience in the mining and regional development sectors coupled with a related university degree, and extensive experience in dealing with senior industry and provincial and federal officials.

Sous l'autorité du sous-ministre adjoint, Saskatchewan, qui agit comme conseiller en chef du Ministère et responsable du Secteur des mines, le titulaire du poste doit faire preuve de leadership et de perspicacité pour ce qui est de tous les aspects du Secteur et du rôle de celui-ci dans l'économie de l'Ouest. Il doit posséder une expérience considérable de l'analyse et de l'élaboration de politiques dans les secteurs des mines et du développement régional ainsi qu'un grade universitaire dans un domaine connexe et une vaste expérience des rapports avec des cadres de industrie et des gouvernements provincial et fédéral.

This unilingual English position will be of interest to employees at the SM, SM equivalent and SM minus one level.

Ce poste anglais s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un.

**Economic Development Portfolio  
(613) 952-0676**

**Portefeuille du développement économique  
(613) 952-0676**



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**November 25, 1988 - December 9, 1988**

**88 / 19**

**25 novembre 1988 - 9 décembre 1988**

**SM CHARLOTTETOWN 88-203**

**SM CHARLOTTETOWN 88-203**

**Director  
Income Support  
Economic and Program Support  
Veterans Affairs Canada**

**Directeur  
Soutien du revenu  
Soutien financier et soutien des programmes  
Affaires des anciens combattants Canada**

The incumbent will be accountable for the delivery of the War Veterans Allowance, Civilian War Allowance and Assistance Fund programs which are administered by the Field Operations Branch. He/she will be responsible for the development, implementation and maintenance of all facets of program management related to these programs.

Le titulaire est responsable de l'exécution des programmes d'Allocation d'ancien combattant, d'Allocation de guerre pour les civils et du Fonds de secours dont l'administration relève du Secteur des opérations régionales. Il est également responsable de l'élaboration, de la mise en oeuvre et du maintien de tous les aspects de la gestion liés à ces programmes.

For this position, you will require experience in the management of an income support program including policy development, implementation and operation support. You should also have experience in the development of long range program plans in a rapidly changing environment.

Le titulaire doit posséder une expérience de la gestion d'un programme de soutien financier, y compris l'élaboration et la mise en oeuvre de politiques ainsi que le soutien des opérations. À cela doit s'ajouter une expérience de la mise au point de plans de programmes à long terme dans un service en évolution rapide.

This bilingual imperative (BBB) position will be of interest to persons at the SM equivalent and SM minus one levels, with a proven record of fully satisfactory performance.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau équivalent dont les antécédents professionnels témoignent d'un rendement entièrement satisfaisant.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille du développement social  
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**November 25, 1988 - December 9, 1988**

**88/19**

**25 novembre 1988 - 9 décembre 1988**

**EX-2**

**YELLOWKNIFE**

**88-777**

**EX-2**

**YELLOWKNIFE**

**88-777**

**Director General  
Northwest Territories Region  
Northern Affairs Program  
Indian and Northern Affairs Canada**

**Directeur général  
Région des Territoires du Nord-Ouest  
Programme des affaires du Nord  
Affaires indiennes et du Nord Canada**

The Director General is accountable for the implementation of legislation, policies and programs designed to develop the natural resources of the N.W.T. in an environmentally acceptable fashion with due regard for the interests of Northern residents and the aspirations of Southern Canadians.

Le Directeur général est responsable de la mise en oeuvre des lois, des politiques et des programmes visant à mettre en valeur les ressources naturelles des T.N.-O. selon un mode acceptable du point de vue de l'environnement tout en tenant compte des intérêts des résidents du Nord et des aspirations des Canadiens vivant plus au sud.

The incumbent must have extensive experience in the management of human and financial resources and of natural resources and economic development programs, a good background in Northern issues and the continuing transfer of programs to departmental clients together with experience in negotiating with other levels of government.

Le titulaire du poste doit posséder une vaste expérience de la gestion de ressources humaines et financières ainsi que des programmes de mise en valeur des ressources naturelles et de développement économique, de solides antécédents liés aux questions concernant le Nord et du transfert continu de programmes à des clients du Ministère ainsi qu'une expérience de la négociation avec d'autres paliers de gouvernement.

This unilingual English position will be of interest to employees at or above the SM level.

Ce poste anglais s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM ou d'un niveau supérieur.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille du développement social  
(613) 992-9064**





**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**November 25, 1988 - December 9, 1988**

**88 / 19**

**25 novembre 1988 - 9 décembre 1988**

**SM**

**NCR**

**88-732**

**SM**

**RCN**

**88-732**

**Director  
Planning and Media Affairs  
Communications Branch  
Industry  
Science and Technology Canada**

**Directeur  
Planification et affaires des médias  
Direction des communications  
Industrie  
Sciences et Technologie Canada**

As Director, you will be accountable for planning and developing a comprehensive departmental communications strategy. You will also be specifically challenged with planning, developing and implementing a departmental media affairs program and systematic evaluation programs for major communications projects and activities.

Le Directeur est responsable de la planification et de la mise au point d'une stratégie ministérielle globale en matière de communications. Plus particulièrement, il doit relever le défi que représente la planification, l'élaboration et la mise en oeuvre d'un programme ministériel associé aux affaires des médias et de programmes d'évaluation méthodique pour les activités et les projets importants en communications.

Direct work experience is required in developing communication strategies within the public service, along with experience in managing a series of communication activities in the industrial or technology development fields. Successful experience in dealing with Parliamentary Press Gallery members and in liaising with senior government officials is essential.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience directe de l'élaboration de stratégies de communications dans la Fonction publique et une expérience de la gestion d'une suite d'activités de communications dans les domaines du développement industriel ou du développement de la technologie. En outre, il doit posséder une expérience, couronnée de succès, pour ce qui est des rapports avec les membres de la Tribune de la presse parlementaire et de la liaison avec les hauts fonctionnaires du gouvernement.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position will be of interest to employees at the SM, SM equivalent and SM minus one levels..

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un.

**Economic Development Portfolio  
(613) 952-5353**

**Portefeuille du développement économique  
(613) 992-5353**



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 48/88      October 5, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 48/88      le 5 octobre 1988

INTERMEDIATE COURSE IN  
NEGOTIATING SKILLS

The Department is offering three-day courses in intermediate negotiating skills.

These courses are designed for mid-career officers and emphasize the importance of systematic analysis for problem solving before and during negotiations. In addition, the various strategies and tactics available to negotiators are presented and assessed.

The courses are organized as a workshop with a number of negotiating exercises, including a simulated bilateral negotiation in which participants apply decision analysis techniques and experiment with various strategies and tactics. The exercises and simulated negotiation have been extensively revised for the 1988.

Course leaders are professors B. Tomlin and M. Dolan of the Norman Paterson School of International Affairs (Carleton University).

Sessions will take place at Carleton University.

The English course will be given on December 5-7, 1988.

The French course will be given on December 12-14, 1988.

All career officers who wish to participate should apply as soon as possible by sending a memo signed by their supervisor to APF/F. Galipeau (996-1946).

COURS INTERMÉDIAIRE  
DE NÉGOCIATION

Le Ministère offre des cours de trois jours sur la négociation au niveau intermédiaire.

Ces cours, qui s'adressent aux agents à mi-carrière, soulignent l'importance de l'analyse systématique pour résoudre les problèmes avant et durant les négociations. Ils exposent et évaluent les diverses stratégies et tactiques auxquelles peuvent recourir les négociateurs.

Ces cours se présentent sous la forme d'un atelier avec travaux pratiques. Les participants pourront prendre part à des négociations bilatérales fictives qui leur permettront d'appliquer les différentes techniques d'analyse systématique et d'expérimenter les diverses stratégies et tactiques. Les exercices et les négociations fictives ont été sensiblement révisés pour 1988.

Les animateurs des cours sont les professeurs B. Tomlin et M. Dolan de la Norman Paterson School of International Affairs (Université Carleton).

Les cours seront donnés à l'Université Carleton.

Le cours anglais aura lieu du 5 au 7 décembre 1988.

Le cours français aura lieu du 12 au 14 décembre 1988.

Les agents de carrière qui désirent s'y inscrire doivent envoyer le plus tôt possible à APF/F. Galipeau (996-1946) une note de service signée par leur superviseur.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 49

December 12, 1988

Numéro 49

le 12 décembre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSTehran - Resumption of OperationsTéhéran - Réouverture

The Canadian Embassy in Tehran has resumed operations. Address: No. 57 Shahid Javad-e-Sarfaraz (Daryaye-Noor), Ostad Motahari, Tehran, Iran. Postal Address: P.O. Box 11365-4647, Tehran, Iran. Telephone numbers: 622975, 623177, 623548, 623549. Telex: 212337, Answerback: 212337 MCAN IR.

L'Ambassade du Canada à Téhéran est maintenant réouverte. Adresse: 57 Shahid Javad-e-Sarfaraz (Daryaye-Noor), Ostad Motahari, Téhéran, Iran. Adresse postale: C.P. 11365-4647, Téhéran, Iran. Téléphone: 622975, 623177, 623548, 623549. No de communication: 212337, Indicatif: 212337 MCAN IR.

Tegucigalpa - Consulate AddressTegucigalpa - Adresse du consulat

Canadian Consulate address in Tegucigalpa Honduras is: Consulado de Canada, Edificio Comercial Los Castanos, Sexto Piso, Boulevard Morazan, Tegucigalpa, Honduras. Telephone: 31-4538 (Reception), 31-4541 (J. Herane), 31-4548 (S. Gloetzner, Honorary Consul), 31-4551 (A. Gosselin) (Canada based CIDA Officer). Telex: 1683 DOMCAN HO. P.O. Box: 174-C, Tegucigalpa Honduras.

L'adresse du consulat à Tegucigalpa au Honduras est la suivante: Consulado de Canada, Edificio Comercial Los Castanos, Sexto Piso, Boulevard Morazan, Tegucigalpa, Honduras. Téléphone: 31-4538 (réception), 31-4541 (J. Herane), 31-4548 (S. Gloetzner, consul honoraire), 31-4551 (A. Gosselin, agent de l'ACDI). Télex: 1683 DOMCAN HO. Case postale: 174-C, Tegucigalpa Honduras.

Dallas - Facsimile numberDallas - Numéro de télécopie

The facsimile number for the Consulate General in Dallas has changed to (214)922-9815.

Le numéro de télécopie du Consulat Général à Dallas est maintenant le (214)922-9815.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

SECONDMENTS/LOANS  
DÉTACHEMENTS/PRÊTS

FROM  
DE

TO  
À

EFFECTIVE DATE  
À COMPTER DU

McKinnell, R. (FS)

CIDA/ACDI

Leave/Congé

1988-12-16

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
McKinnell, R.	FS-2	Leave/Congé	1989-01-19

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIÈRE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Collins-Williams, T.R. (EX)	T & L / C & V	TNO	1988-08-08
Dawson, J.M. (FS)	Moscow/Moscou	T & L / C & V	1988-07-27
	T & L / C & V	CPP	1988-08-11
Gaudreau, J.D. (FS)	New York PM/MP	T & L / C & V	1988-08-24
Lawless, H.A. (SM)	Copenhagen/ Copenhagen	T & L / C & V	1988-06-02
Main, R.G. (FS)	Tokyo	T & L / C & V	1988-07-29
	T & L / C & V	UEE	1988-09-06
Meadows, M. (FS)	Language Training/ Cours de langue	T & L / C & V	1988-10-03
	T & L / C & V	Moscow/Moscou	1988-10-15
Tyerman, G. (FS)	T & L / C & V	Washington	1988-10-12

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Malone, D.M. (FS)	EER	Toronto University	1988-09-12

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Bellfoy, V. (ST-SCY)	APT	APSA	1988-11-01
Cantin, J.G. (CR)	T & L / C & V	APSS	1988-11-14
Corkery, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	New Delhi	1988-09-21
Crunkhorn, S. (ST-SCY)	UTE	LWOP/CSS	1988-10-31
Desroches, P. (CR)	APT	ABMR	1988-11-21
Enos, S. (ST-SCY)	APSA	BCB	1988-10-24
Gullason, E. (CM)	T & L / C & V	Tehran/Téhéran	1988-11-23
Hoganson, M. (ST-SCY)	UTE	NAX	1988-11-23
Langley, J. (ST-SCY)	Washington	T & L / C & V	1988-11-10
Langstaff, M. (ST-SCY)	T & L / C & V	Dar-es-Salaam	1988-11-11
McLaren, G. (ST-SCY)	GGBS	MRPR	1988-11-30

<u>ASSIGNMENTS (cont.)</u> <u>AFFECTATIONS (suite)</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Montembault, R. (ST-SCY)	BCB	PGB	1988-07-11
Newton, T. (ST-SCY)	IMH	APSA	1988-11-14
Radoman, I.J. (ST-SCY)	NAX	APSA	1988-11-28
Scott, H. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-11-17
	T & L / C & V	Bridgetown	1988-11-18

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Louli, E. (FI)	CIDA/ACDI	T & L / C & V	1988-11-01
	T & L / C & V	Dakar	1988-11-08

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Walker, P. (EX)	RGBA	ACB	1988-11-21

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
MacDonald, D.S.H.	OC-GIC-08	Addis Ababa/ Addis Abéba	1988-08-10

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIÈRE DES AFFAIRES SOCIALES

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Beauchamp, R. (FS)	LGP	LWOP/CSS	1988-11-14
Sheardown, J.V. (FS)	T & L / C & V	APGS	1988-08-15

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cumming, N.R. (EX)	BTC	BCP	1988-11-10
Robinson, W. (FS)	TPP	Language Training/ Cours de langue	1988-11-07

<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
MacDonald, D.B.	FS-ID	APTT	1988-11-28
Pallant, J.C.	FS-ID	APTT	1988-11-28

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>A COMPTEUR DU</u>
Demarcq, J.M. (PG)	DSS	GAT	1988-11-14

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: HIGHLANDS, (ten minutes from External Affairs), three bedrooms, 1½ baths, large balcony with western view, indoor parking, outdoor swimming pool and tennis courts. Availability negotiable. Short term lease until May 1989 at \$741 per month with projected increase of only four per cent. Call T. Brophy at 995-1676 or 749-6612.

FOR SALE: 1986 JETTA, 4-door, automatic transmission, diesel engine, factory installed air conditioning, power steering, power brakes, cruise control, AM/FM tape deck, low mileage, low fuel consumption, body warranty remaining, silver grey, immaculate, certified, \$9,900 (neg.). Contact Mr. O'Connor 992-6164 or 837-1230.





**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 2 - December 16, 1988**

**88 / 20**

**2 décembre - 16 décembre 1988**

**EX-2**

**NCR**

**88-853**

**EX-2**

**RCN**

**88-853**

**Director**

**Information Industries and Policy Development  
Telecommunications and Technology Sector  
Communications Canada**

**Directeur**

**Élaboration de politiques et développement  
des industries de l'informatique  
Secteur des télécommunications et de la technologie  
Communications Canada**

The Director, Information Industries and Policy Development is accountable for the initiation, design, analysis, development, management and evaluation of strategies, policies and programs in the areas of communications and information technologies. The purpose of these is: (a) to ensure that Canadian businesses have appropriate tools and services so as to be efficient, productive, and competitive on the international scene; (b) to ensure that the Canadian public can participate in an integrated society, with access to information and involvement in a vibrant, healthy culture; (c) to ensure that Canadian suppliers of products and services have the capability of meeting the needs of Canadian users of communications and information technologies, to the degree appropriate.

Le directeur de l'Élaboration des politiques et du développement des industries de l'informatique est responsable de l'amorce, de la conception, de l'analyse, de l'élaboration, de la gestion et de l'évaluation de stratégies, de politiques et de programmes dans les domaines de la technologie de l'information et des communications. Ces stratégies, politiques et programmes ont pour objet (a) de veiller à ce que les entreprises canadiennes disposent des outils et des services appropriés leur permettant d'être efficaces, productives et concurrentielles au niveau international; (b) de veiller à ce que les Canadiens puissent participer à une société intégrée donnant accès à l'information et à une culture vibrante et saine; (c) de veiller à ce que les fournisseurs canadiens de produits et de services puissent répondre aux besoins des utilisateurs canadiens de la technologie de l'information et des communications de façon appropriée.

The successful candidate should have a university degree preferably in the area of business, economics or engineering. He/she should have experience in supervision of programs of policy research and analysis in relation to complex industrial and regulatory issues. He/she should also have experience in policy analysis and formulation as well as experience in preparing briefing materials for senior executives.

Le titulaire doit posséder un grade universitaire, de préférence dans le domaine des affaires, de l'économique ou du génie. À cela s'ajoute une expérience de la supervision de programmes de recherche et d'analyse de politiques au regard de questions complexes industrielles et réglementaires. En outre, il doit posséder une expérience de l'analyse et de la formulation de politiques ainsi qu'une expérience de la préparation de documents d'information pour des cadres de direction.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons at or above the EX-1 level.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB/BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou d'un niveau supérieur.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064**



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 2 - December 16, 1988**

**88/20**

**2 décembre - 16 décembre 1988**

**EX-3**

**NCR**

**88-852**

**EX-3**

**RCN**

**88-852**

**Director General  
Industry and Economic Development  
Telecommunications and Technology Sector  
Communications Canada**

**Directeur général  
Développement industriel et économique  
Télécommunications et technologie  
Communications Canada**

The Director General is accountable for the formulation of policies and programs and the management of industrial support programs for the development and marketing of a full range of information and communications technologies and services. The incumbent is responsible for the conduct of economic, commercial and other analysis required for strategic market determination, as well as the provision of support to industry in the identification and pursuit of international and domestic marketing opportunities. Finally, he/she is also responsible for the direction of technology applications and technology transfer to industry.

Le directeur général est responsable de l'élaboration de politiques et de programmes et de la gestion de programmes de soutien industriel pour la mise en valeur et la commercialisation d'une vaste gamme de techniques et de services en communications et en information. Il est également responsable de la réalisation d'analyses économiques, commerciales et autres nécessaires à la définition d'une mise en marché stratégique et de la prestation d'un soutien à l'industrie pour ce qui est de la détermination et de la recherche de possibilités de commercialisation aux niveaux international et national. Enfin, il doit assumer la direction des applications technologiques et du transfert de la technologie à l'industrie.

It is essential that the person selected have significant experience in policy development and in-depth knowledge of policies and programs related to economic development. Previous experience in the preparation of and input to cabinet documents would be an asset.

Il est essentiel que la personne choisie possède une expérience appréciable de l'élaboration de politiques et des connaissances approfondies des politiques et des programmes liés au développement économique. Une expérience antérieure de la préparation de documents destinés au Cabinet et de la collaboration à cette activité serait souhaitable.

The ideal candidate should also have experience working in collaboration with other departments of a scientific, economic or industrial nature and should have demonstrated a high level of communication, cooperation and coordination skills.

Le candidat idéal doit également posséder une expérience du travail en collaboration avec d'autres ministères à vocation scientifique, économique ou industriel et témoigner de solides compétences pour ce qui est de la communication, de la collaboration et de la coordination.

This bilingual position (CCC/CCC) would be of interest to persons at or above the EX-1 level.

Ce poste bilingue (CCC-CCC) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1 ou d'un niveau supérieur.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 2 - December 16, 1988**

**88 / 20**

**2 décembre - 16 décembre 1988**

**SM FREDERICTON 88-345**

**SM FREDERICTON 88-345**

**Manager  
Small Business Programs  
Economic Development and Business Programs  
New Brunswick Office  
Atlantic Canada Opportunities Agency**

**Gestionnaire, Programmes pour les  
petites entreprises  
Développement économique et programmes  
commerciaux  
Bureau du Nouveau-Brunswick  
Agence de promotion économique du  
Canada atlantique**

The Manager, Small Business Programs is accountable for the promotion of economic development in New Brunswick by managing ACOA regional offices in four locations in the Province. These offices are the primary contact points with ACOA for the general public and business community and are responsible for evaluating applications from small businesses and entrepreneurs.

Le gestionnaire des Programmes pour les petites entreprises est responsable de la promotion du développement économique au Nouveau-Brunswick, c'est-à-dire de la gestion des bureaux régionaux de l'APECA situés dans quatre endroits dans la province. Ces bureaux sont les principaux points de liaison entre l'Agence, d'une part, et le grand public et le secteur des affaires, d'autre part, et doivent assumer la responsabilité de l'évaluation des demandes venant des petites entreprises et de leurs dirigeants.

The ideal candidate will have proven managerial and program delivery experience, be committed to providing timely and quality service to clients and have experience in the evaluation of business proposals, small business development, investment strategies, marketing and financial analysis. Previous career experience in Atlantic Canada or knowledge of regional economic conditions in Atlantic Canada and knowledge of banking and corporate financing would be highly desirable. Business experience would also be an asset.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience manifeste de la gestion et de l'exécution de programmes, doit s'engager à assurer un service rapide de qualité aux clients et posséder une expérience de l'évaluation de propositions d'affaires, du développement de petites entreprises, des stratégies d'investissement, de la commercialisation et de l'analyse financière. Une expérience professionnelle antérieure acquise dans le secteur atlantique du Canada ou une connaissance de la situation économique régionale dans ce secteur et une connaissance des opérations bancaires et du financement des entreprises serait très souhaitable. Une expérience acquise dans le monde des affaires serait un atout.

This bilingual position will be of interest to persons at or above the SM minus one level.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353**

**Portfeuille de développement économique  
(613) 992-5353**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 2 - December 16, 1988**

**88 / 20**

**2 décembre - 16 décembre 1988**

**SM FREDERICTON 88-301**

**SM FREDERICTON 88-301**

**Manager, Business Accounts  
Economic Development and Business Programs  
New Brunswick Office  
Atlantic Canada Opportunities Agency**

**Gestionnaire, Comptes commerciaux  
Développement économique et programmes  
commerciaux  
Bureau du Nouveau-Brunswick  
Agence de promotion économique du  
Canada atlantique**

The Manager, Business Accounts is accountable for the promotion of economic development in New Brunswick, including management of ACOA's Direct Assistance to the Private Sector Programs in New Brunswick and the evaluation of applications from major industrial clients. The major responsibility is supervising the professional accounts management staff involved in the promotion of ACOA programs combined with the review and evaluation of applications for assistance.

Le gestionnaire des Comptes commerciaux est responsable de la promotion du développement économique au Nouveau-Brunswick, y compris la gestion de l'aide directe de l'APECA aux programmes du secteur privé au Nouveau-Brunswick et l'évaluation des demandes venant des principaux clients du secteur industriel. La principale responsabilité du gestionnaire est de superviser les professionnels de la gestion des comptes responsables de la promotion des programmes de l'Agence ainsi que de l'examen et de l'évaluation des demandes d'aide.

The ideal candidate will have proven managerial and program delivery experience, be committed to providing timely and quality service to clients, and have experience in the evaluation of business proposals, small business development, investment strategies, marketing and financial analysis. Previous career experience in Atlantic Canada or knowledge of regional economic conditions in Atlantic Canada and knowledge of banking and corporate financing would be highly desirable. Business experience would also be an asset.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience manifeste de la gestion et de l'exécution de programmes, doit s'engager à assurer un service rapide de qualité aux clients et posséder une expérience de l'évaluation de propositions d'affaires, du développement de petites entreprises, des stratégies d'investissement, de la commercialisation et de l'analyse financière. Une expérience professionnelle antérieure acquise dans le secteur atlantique du Canada ou une connaissance de la situation économique régionale dans ce secteur et une connaissance des opérations bancaires et du financement des entreprises serait très souhaitable. Une expérience acquise dans le monde des affaires serait un atout.

This bilingual position will be of interest to persons at or above the SM minus one level.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353**

**Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 2 - December 16, 1988**

**88 / 20**

**2 décembre - 16 décembre 1988**

**SM SASKATOON 88-690**

**SM SASKATOON 88-690**

**Director  
Planning and Development  
(Agriculture Sector)  
Western Economic Diversification**

**Directeur  
Planification et développement  
(Secteur agricole)  
Diversification de l'économie de l'Ouest**

You will be responsible for identifying opportunities for economic development in the agriculture and food sectors in Western Canada, and developing policies, programs and strategies for the implementation of development initiatives. The ideal candidate will be able to co-ordinate and represent the Department's interests in intergovernmental activities, and will have a sound appreciation of the business management process, and the agricultural policy issues affecting Western Economic Diversification. You will have a proven track record in managing staff and resources and effective leadership skills. You must have a university degree in agriculture or economics preferably a Master's degree level.

Le titulaire du poste est responsable de la détermination des possibilités de développement économique dans le secteur agro-alimentaire dans l'Ouest du Canada et de l'élaboration de politiques, de programmes et de stratégies de mise en oeuvre des initiatives en matière de développement. Le candidat idéal doit être en mesure de coordonner et de représenter les intérêts du Ministère dans le cadre d'activités intergouvernementales et être en mesure de faire une juste évaluation du processus de gestion des affaires et des questions de politique agricole concernant le Bureau de diversification de l'économie de l'Ouest. Il doit posséder des antécédents en gestion d'employés et de ressources et faire preuve de capacités de leader efficace. Enfin, il doit détenir un grade universitaire, de préférence une maîtrise, en agriculture ou en économique.

This unilingual English position will be of interest to persons at the SM minus one level and equivalents and above.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**Economic Development Portfolio  
(613) 952-0676**

**Portefeuille de développement économique  
(613) 952-0676**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 2 - December 16, 1988**

**88/20**

**2 décembre - 16 décembre 1988**

**EX-3**

**NCR**

**88-778**

**EX-3**

**RCN**

**88-778**

**Director General  
Communications, Communications Branch  
Indian and Northern Affairs Canada**

**Directeur général  
Communications  
Direction générale des communications  
Affaires indiennes et du Nord Canada**

The Director General, Communications is accountable for directing and coordinating all communications activities to ensure, within the context of government communications policies and systems, that adequate information is available to the appropriate internal and external audiences to support the implementation of the Department's policies.

Le directeur général des Communications est responsable de la direction et de la coordination de toutes les activités de communications afin de s'assurer, compte tenue des politiques et des systèmes gouvernementaux de communications, que des renseignements adéquats sont fournis aux auditoires internes et externes concernés afin d'appuyer la mise en oeuvre des politiques du Ministère.

As this position reports directly to the Deputy Minister, you must have significant and demonstrated experience in the planning and management of a communications and information program. This should include media relations, development of communication strategies and advising senior managers on communication matters. Ideally, management would like to find someone who also has experience in dealing with aboriginal people. This bilingual imperative position (CBC/CBC) will be of interest to employees currently at the SM level or equivalent and above.

Comme ce poste relève directement du sous-ministre, le titulaire doit posséder une expérience appréciable et manifester de la planification et de la gestion d'un programme de communications et d'information. Cette expérience doit inclure les relations avec les médias, l'élaboration de stratégies de communications et la prestation de conseils à des gestionnaires supérieurs sur des questions de communications. Idéalement, la direction aimerait recruter une personne qui possède une expérience des rapports avec les autochtones. Ce poste bilingue, nomination impérative (CBC-CBC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 2 - December 16, 1988**

**88 / 20**

**2 décembre - 16 décembre 1988**

**SM EDMONTON 88-770**

**SM EDMONTON 88-770**

**Program Director  
Regional Development  
Canadian Forestry Service  
Agriculture Canada**

**Directeur de programme  
Développement régional  
Service canadien des forêts  
Agriculture Canada**

The incumbent is accountable for the planning, development, implementation of all Forestry Sectors Agreements within the region; and, the Forestry Employment Stimulation Programs. A primary responsibility of the Program Director is to assess the socio-economic impact of Canadian Forestry Service activities.

Le titulaire est responsable de la planification, de l'élaboration et de la mise en oeuvre de toutes les ententes liées au du secteur forestier dans la région et des programmes de stimulation à l'emploi dans ce domaine. Une des responsabilités premières du Directeur de programmes est d'évaluer les incidences socio-économiques des activités du Service canadien des forêts.

The ideal candidate should have a university degree in forestry or economics or a related scientific discipline; should also have experience in managing regional development program.

Le titulaire de ce poste doit posséder un grade universitaire en sciences forestières, en économique ou dans une discipline scientifique connexe. Il doit également posséder une expérience de la gestion du programmes de développement régional.

This unilingual English position will be of interest to employees at the SM minus one level and above and their equivalents.

Ce poste anglais s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

**Transport, Environment and Defence Portfolio  
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,  
de l'Environnement et de la Défense  
(613) 996-4341**



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 2 - December 16, 1988**

**88 / 20**

**2 décembre - 16 décembre 1988**

**EX-2**

**NCR**

**88-864**

**EX-2**

**RCN**

**88-864**

**Director  
Technology Development and  
Technical Services Branch  
Environment Canada**

**Directeur  
Direction du développement  
technologique et des services techniques  
Environnement Canada**

The incumbent is responsible for managing programs to minimize the adverse effects of pollution on the environment; for developing, demonstrating and transferring new technologies for the effective treatment of effluents and emissions; for managing hazardous waste and refuse; for taking action against spills of substances hazardous to the environment. The incumbent must also establish and manage a centralized laboratory for organic analyses and a monitoring systems around sites of federal mobile PCB destruction units.

Le/la titulaire est responsable de la gestion des programmes visant à réduire les effets néfastes de la pollution, sur l'environnement: élaborer de nouvelles technologies, en faire la démonstration et en assurer le transfert en vue du traitement efficace des effluents et des émissions; de la gestion des résidus et des déchets dangereux; de prendre des mesures contre les déversements de substances dangereuses pour l'environnement. De plus, le/la titulaire devra établir et gérer un laboratoire centralisé d'analyses organiques, et gérer un système de surveillance autour des sites des unités mobiles fédérales de destruction de BPC.

This is a bilingual imperative BBB position that may interest employees at the SM, EX-1, EX-2 or equivalent levels.

Ce poste est bilingue impératif, aux niveau BBB, et pourra intéresser les employé(e)s qui sont aux niveaux SM, EX-1, EX-2 ou leurs équivalents.

**Transport, Environment and Defence Portfolio  
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,  
de l'Environnement et de la Défense  
(613) 996-4341**



EXTERNAL AFFAIRS

AFFAIRES EXTÉRIEURES

ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 49/88      October 7, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 49/88      le 7 octobre 1988

HUMAN RIGHTS TRAINING

COURS SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

The Department of External Affairs and the Canadian International Development Agency will offer four Human Rights training courses during the fall and winter 1988/89. The courses will be held in residence. Thirteen participants from the Department will attend each program. The program is intended for all Foreign Service Officers.

Le ministère des Affaires extérieures et l'Agence canadienne de développement international offriront cet automne et cet hiver quatre cours sur les droits de la personne. Ils auront lieu en résidence et regrouperont chacun treize participants du Ministère. Le programme vise tous les agents du Service extérieur.

The dates are as follows:

Voici les dates des cours:

November 14-16 (English)  
December 12-14 (English)  
December 14-16 (French)  
January 11-13 (French)

du 14 au 16 novembre (en anglais)  
du 12 au 14 décembre (en anglais)  
du 14 au 16 décembre (en français)  
du 11 au 13 janvier (en français)

Experts in the field of human rights from government, educational institutions and NGOs will provide information on human rights theory and application in the Canadian and international context. Courses methodology will include formal presentations, discussion groups, case studies and experiential exercises.

Des experts du secteur privé, des milieux scolaires et d'organismes non gouvernementaux aborderont la théorie des droits de la personne et son application dans les contextes canadien et international. Le cours comprendra des exposés magistraux, des discussions en groupe, des études de cas et des exercices de compréhension.

After the course, participants will be able to:

À la fin du cours, les participants seront en mesure de:

- Analyse international and domestic human rights instruments;
- Compare mechanisms for enforcement and avenues for legal redress to violations of human rights;
- Describe relevant government policy initiatives;

- analyser les instruments de protection des droits de la personne employés au pays et à l'étranger;
- comparer les mécanismes d'application de ces droits et les moyens de réparation des violations;
- décrire les mesures que le gouvernement préconise en la matière;

- Analyze contemporary situations where Canada plays a role in the protection of human rights;

- Recognize the influence of human rights as exercised in Canadian foreign policy and development assistance;

- Monitor and report on human rights cases.

All officers interested in attending should contact Michael Cleary in IMH at 992-3964.

- analyser les situations où le Canada joue aujourd'hui un rôle dans la protection des droits de la personne;

- reconnaître l'influence des droits de la personne dans la politique extérieure du Canada et dans ses programmes d'aide au développement;

- suivre les dossiers en la matière et faire rapport.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec Michael Cleary au 992-3964 (IMH).



<b>ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS</b>
---

Number 50

December 19, 1988

Numéro 50

le 19 décembre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONRome - Change of facsimile number

As of December 11, the facsimile number for the Embassy in Rome is 39-6-884 8752.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSRome - Nouveau numéro de télécopie

Depuis le 11 décembre, le numéro de télécopie de l'ambassade à Rome est le 39-6-884 8752.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ECONOMIQUE

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>A</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Cloutier, M.J.Y. (FS)	MINA	BCM	1988-12-05
Gillies, J.B. (FS)	PSR	T & L / C & V	1988-09-23
Lawless, H.A. (SM)	T & L / C & V	BKA	1988-12-05
Quraishi, F. (FS)	PNR	RBR	1988-09-28
Rioux, G. (FS)	BCM	MINA	1988-12-05
Wang, E.B. (EX)	T & L / C & V	CIX	1988-09-12
Wolfe, R.D. (FS)	DMX	LWOP/CSS	1988-01-05(1)
 <u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	 <u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	 <u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) A</u>	 <u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Kutz, G.A.	FS-ID	EEE	1988-12-05

(1) Amendment/Modification

<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DETACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gillies, J.B. (FS)	T & L / C & V	New Zealand/ Nouvelle-Zélande	1988-10-07
Lortie, M.R. (EX)	PMO/BPM	T & L / C & V	1988-12-09
Lortie, P.A. (EX)	PCO/BCP	T & L / C & V	1988-12-09
Willson, R.I. (FS)	CPP	PCO/BCP	1988-12-05

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Choquette, G.	FS-2	JIC	1988-10-28

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bakvis, J. (CM)	LWOP/CSS	Abidjan	1988-11-02
Bellfof, V. (ST-SCY)	APSA	IMH	1988-11-30
Braid, M. (ST-SCY)	TD Seoul/AT Séoul	GGBS	1988-11-14
Earl, L. (ST-SCY)	TD UNGA/AT AGNU	LWOP/CSS	1988-12-28
Hutchins, R. (CM)	MIT	T & L / C & V	1988-10-14
	T & L / C & V	Lisbon/Lisbonne	1988-10-17
Loosli, J. (CR)	T & L / C & V	ABMA	1988-11-28
Neilson, J. (ST-SCY)	PNR	PND	1988-11-14
Roffey, H.V. (GS-PRC)	T & L / C & V	ISSG	1988-08-15

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
MacLellan, J.S.	ST-SCY-2	URR	1988-11-30

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
MacAdam, P. (GIC)	London/Londres	T & L / C & V	1988-11-30

  

<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Legros, R.	EX-3	MFD	1988-12-16

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

Nil/Néant

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
MacLellan, R.M. (FS)	Manila/Manille	LWOP/CSS	1988-12-16
<u>TERM APPOINTMENTS</u> <u>NOMIN. À DURÉE DÉTERMINÉE</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Bélanger, P.	EX-2	Paris	1988-11-28
<u>NEW APPOINTMENTS</u> <u>NOUVELLES NOMINATIONS</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>ASSIGNED TO</u> <u>AFFECTÉ(E) À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Daubeny, J.	FS-ID	APTT	1988-12-05
<u>SECONDMENTS/LOANS</u> <u>DÉTACHEMENTS/PRÊTS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Gauthier, F. (EX)	EMR	TNO	1988-06-08
Laschinger, F. (ES)	Finance	TNO	1988-06-06
Morin, G. (AS)	TPS	TC	1988-12-10
Roseman, D.M.A.	Interchange/ Échange Canada	TNO	1988-08-29
Steger, D.P.	Interchange/ Échange Canada	TNO	1988-09-01
Tiessen, O. (CO)	Frankfurt/ Francfort	T & L / C & V	1988-11-25
West, C. (ES)	T & L / C & V Finance	DRIE/MEIR EPI	1988-11-28 1988-12-12
<u>SEPARATIONS</u> <u>CESSATIONS D'EMPLOI</u>	<u>GRADE</u> <u>CLASSE</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Simard, J.L.G.	CO-3	ESD	1988-12-31

PERSONNEL NOTICES

AVIS RELATIFS AU PERSONNEL

Death

Mr. Kenneth Parsons, retired ES-PRC-7 passed away in early December. Mr. Parsons joined External Affairs in April 1967 and served in Cairo, Washington, Belgrade, Ottawa and London. Mrs. Parsons resides at RR#2, South Mountain, Ontario, KOE 1SO.

Décès

Nous avons été avisé que M. Kenneth Parsons, GS-PRC-7 à la retraite, est décédé au début du mois de décembre. M. Parsons était entré au service du Ministère en avril 1967 et avait été affecté au Caire, à Washington, Belgrade, Ottawa et Londres. Mme. Parsons réside dans la R.R. n° 2, à South Mountain (Ontario), KOE 1SO.

PERSONAL NOTICES

AVIS PARTICULIERS

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

**FOR SALE OR RENT:** 2 bedroom apartment, living room, kitchen, storage, appliances, parking and all utilities included. Available immediately. \$57,500 or \$575 monthly. Call D. Adcock 995-7696 or after 6 p.m. 830-2384.

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

December 9 - December 23, 1988

88/21

9 décembre - 23 décembre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de ressourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de ressourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

EX-2                      SHERBROOKE                      88-757

EX-2                      SHERBROOKE                      88-757

Director General  
Canada Centre Geomatics  
Survey, Mapping and Remote Sensing  
Energy, Mines and Resources

Directeur général  
Centre canadien de géomatique  
Levés, cartographie et télédétection  
Énergie, Mines et Ressources

The incumbent manages topographical mapping east of the Ontario-Quebec border and conducts R & D using satellite data and working with provinces, universities and industry.

Le titulaire doit gérer les travaux de cartographie topographique de la région située à l'est de la frontière Ontario-Québec et mener des activités de recherche et de développement à l'aide de données fournies par satellites et ce, de concert avec les provinces, les universités et l'industrie.

Candidates must have current experience in the application of electronic systems related to mapping and scientific knowledge of surveying and remote sensing. Requirements include a degree in survey engineering and a background which encompasses cartography, topography, geography and computer science.

Le titulaire doit posséder une expérience courante de l'utilisation de systèmes électroniques liés à la cartographie et des connaissances scientifiques en arpentage et en télédétection. En outre, il doit posséder un diplôme en génie de l'arpentage et des antécédents dans les domaines de la cartographie, de la topographie, de la géographie et de l'informatique.

This bilingual imperative position will be of interest to persons at the SM minus one level and above.

Ce poste bilingue, nomination impérative, s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353

Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353



Public Service Commission  
of Canada

Commission de la Fonction publique  
du Canada

Staffing Programs  
Branch

Direction générale des programmes  
de dotation

Canada



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 9 - December 23, 1988**

**88 / 21**

**9 décembre - 23 décembre 1988**

**EX-2**

**NCR**

**88-849**

**EX-2**

**RCN**

**88-849**

**Director General  
Human Resources Development and Planning  
Personnel Services  
Employment and Immigration Canada**

**Directeur général  
Développement et planification des  
ressources humaines  
Services du personnel  
Emploi et Immigration Canada**

Your role will be to develop, implement and manage the strategic policies and procedures which govern the overall utilization of the department's human resources.

Le rôle du titulaire du poste est d'élaborer, de mettre en oeuvre et d'administrer des politiques et des méthodes stratégiques régissant l'utilisation de l'ensemble des ressources humaines du Ministère.

You will have experience in providing services and functional direction over regional activities; in developing and evaluating corporate policies and programs; and in human resource management.

Le titulaire doit posséder une expérience de la prestation de services et d'une orientation fonctionnelle en ce qui a trait aux activités régionales; de l'élaboration et de l'évaluation de politiques et de programmes ministériels et de la gestion de ressources humaines.

If you are stimulated by issues of people management in a changing environment, possess strong managerial skills and welcome the challenge of working in a large decentralized department, you may be the person we are seeking.

Le titulaire doit être une personne que les questions de gestion d'employés dans une organisation en pleine évolution stimulent, qui possède de solides compétences en gestion et qui recherche le genre de défi que représente le travail dans un grand ministère décentralisé.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons at or above the EX-1 level and their equivalents.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 9 - December 23, 1988**

**88 / 21**

**9 décembre - 23 décembre 1988**

**EX-5**

**NCR**

**88-851**

**EX-5**

**RCN**

**88-851**

**Senior Assistant Deputy Minister  
Federal Mediation and Conciliation Service  
Labour Canada**

**Sous-ministre adjoint supérieur  
Service fédéral de médiation et de conciliation  
Travail Canada**

You will be accountable for the prevention and settlement of industrial disputes, and the resolution of labour-management conflicts in the federal private sector, pursuant to the Canada Labour Code. You will also provide advice to the Government on the resolution of work stoppages involving grave economic consequences to the nation. This advice may include the proposal of emergency legislation and its implementation.

Le titulaire du poste est responsable de la prévention et du règlement de différends du travail et du règlement des conflits patronaux-syndicaux au sein de sociétés privées dans des secteurs de compétence fédérale, conformément au Code du travail du Canada. Il doit également donner des conseils à l'administration fédérale en ce qui a trait aux cas d'arrêt du travail qui ont des répercussions économiques importantes sur la nation. Ces conseils peuvent comprendre une proposition de loi d'urgence et la mise en oeuvre de cette loi.

You have extensive experience in the labour relations field, and in particular, in labour-management contract negotiations. As well, you offer significant experience and a successful record in program management. Self-confident and able to cope with high levels of pressure, you are a facilitator who will contribute to the forging of effective working relationships between labour, government and industry.

Le titulaire du poste doit posséder une vaste expérience dans le domaine des relations de travail et, plus particulièrement, de la négociation d'ententes patronales-syndicales. En outre, il doit posséder une expérience appréciable et des antécédents témoignant de succès dans le domaine de la gestion de programmes. Sûr de lui et capable de travailler dans un climat de grande tension, le titulaire est un facilitateur qui contribue à établir de bonnes relations entre le monde du travail, le gouvernement et le secteur privé.

This bilingual position will be of interest to persons at the EX-3 level, its equivalents, and above.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-3, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**ADM Secretariat  
Management Category Programs  
(613) 992-9160**

**Secrétariat des SMA  
Programmes de la Catégorie de la gestion  
(613) 992-9160**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

December 9 - December 23, 1988

88 / 21

9 décembre - 23 décembre 1988

SM

NCR

88-658

SM

RCN

88-658

**Chief  
Médiathèque  
Canadian Museum of Civilization  
National Museums of Canada**

**Chef  
Médiathèque  
Musée canadien des civilisations  
Musées nationaux du Canada**

This position is accountable for the development, management, and operations of the Médiathèque of the Museum, which provides through a variety of media, a window into the museum's collections, information banks, and professional expertise, for use by the general public, Museum staff and members of other organizations. With the opening of the new museum, emphasis is being placed on accessibility to the museum's wealth of resources.

Le titulaire du poste est responsable de la mise sur pied, de la gestion et de l'exploitation de la Médiathèque du Musée qui, par tout un éventail de moyens, fait connaître au grand public, au personnel du Musée et aux membres d'autres organismes, les collections, les banques d'information et les compétences professionnelles que le Musée a à offrir. A l'occasion de l'ouverture du nouveau musée, on accorde une importance particulière à l'accessibilité à cette mine de ressources.

The successful candidate will have broad experience in the social sciences as they are applied in a museum context, and experience in project development as applied to research and development. Ability to innovate constantly in a highly computerized environment and to manage a number of distinct information/media supports will be critical.

Le titulaire du poste doit posséder une vaste expérience des sciences sociales dans la mesure où elles s'appliquent à un musée et une expérience de l'élaboration de projets associés à la recherche et au développement. La capacité d'innover constamment dans un milieu hautement informatisé et de gérer un certain nombre de moyens d'information/de médias distincts est un facteur décisif.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position will be of interest to people at the SM equivalent, SM minus one and SM minus two levels.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC/CCC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau équivalent à SM, de niveau SM moins un et de niveau SM moins deux.

Social Development Portfolio  
(613) 992-9064

Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 9 - December 23, 1988**

**88 / 21**

**9 décembre - 23 décembre 1988**

**SM NCR 88-844**

**SM RCN 88-844**

**Director  
Priorities and Planning Division  
Corporate Management Branch  
Revenue Canada, Customs and Excise**

**Directeur  
Division des priorités et de la planification  
Direction de la gestion ministérielle  
Revenu Canada, L uanes et Accise**

You will design, develop and implement a planning, management and reporting policy and framework. You will be experienced in managing an organization comprised of professional staff. You will have prepared operational plans, estimates, etc., for submission to central agencies. You will also have worked within the realm of Increased Ministerial Authority and Accountability (IMAA).

Le titulaire du poste doit concevoir, élaborer et mettre en oeuvre une politique et une structure de planification, de gestion et d'établissement de rapports. Il doit posséder une expérience de la gestion d'une organisation réunissant des employés professionnels et de la préparation de plans opérationnels, de budgets, etc. aux fins de présentation à des organismes centraux. Le titulaire doit posséder une expérience du travail dans le cadre du régime d'accroissement des pouvoirs et des responsabilités ministériels (APRM).

Creativity, good conceptual and analytical skills, as well as, the ability to work under pressure are all requirements for this job.

En outre, le poste exige du titulaire qu'il fasse preuve de créativité, de solides compétences en conception et en analyse ainsi que de la capacité de travailler dans un climat de tension.

This bilingual position will be of interest to those at the SM and equivalent or SM minus one levels, with a proven track record of fully satisfactory performance.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou de niveau SM moins un et qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant.

**Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817**

**EX-2 NCR 88-778**

**EX-2 RCN 88-778**

**Director General, Communications  
Communications Branch  
Indian and Northern Affairs Canada**

**Directeur général, Communications  
Direction générale des communications  
Affaires indiennes et du Nord Canada**

**ERRATUM (Bulletin 88-20)**

**ERRATUM (Bulletin 88-20)**

The classification level of this position was indicated as an EX-3 in error. The classification of the position is in fact at the EX-2 level.

Par erreur, on a indiqué que le niveau de classification de ce poste était EX-3 alors qu'en réalité il est de niveau EX-2.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 9 - December 23, 1988**

**88 / 21**

**9 décembre - 23 décembre 1988**

**EX-2**

**NCR**

**88-861**

**EX-2**

**RCN**

**88-861**

**Director**

**Commercial Services Industries Directorate  
Services Industries and Consumer Goods Branch  
Industry, Science and Technology Canada**

As Director, you will work closely with the service industries to enhance their international competitiveness. You will build an information bank on the service industries and act as spokesperson for these industries with other federal departments and other levels of governments. A major challenge will be to analyse and interpret the program and policy implications of a new body of economic research on the service sector.

This job requires experience in economic and industrial policy development along with experience in intergovernmental policy and program development.

This bilingual non-imperative (BBB/BBB) position will be of interest to persons at the EX-1 level, its equivalents, and higher.

**Economic Development Portfolio  
(613) 992-5353**

**Directeur**

**Direction des industries de services commerciaux  
Direction générale des industries des services et des  
biens de consommation  
Industrie, Sciences et Technologie Canada**

Le directeur doit travailler en étroite collaboration avec les industries de services pour rehausser leur pouvoir concurrentiel au niveau international. Il doit mettre sur pied une banque d'information sur les industries de services et agir comme interlocuteur principal pour ces industries auprès des autres ministères fédéraux et d'autres paliers de gouvernement. Un des grands défis qu'il devra relever sera d'analyser et d'interpréter les incidences des politiques et des programmes des nouveaux organismes de recherche économique dans le secteur des services.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience de l'élaboration de politiques économiques et industrielles ainsi qu'une expérience de l'élaboration de politiques et de programmes intergouvernementaux.

Ce poste bilingue, nomination non impérative (BBB-BBB), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

**Portefeuille de développement économique  
(613) 992-5353**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 9 - December 23, 1988**

**88 / 21**

**9 décembre - 23 décembre 1988**

**EX-3                      NCR                      88-854**

**Director General, Audit Programs  
Policy and Systems Branch  
Revenue Canada, Taxation**

You have extensive managerial experience at senior levels and very significant experience in managing and delivering audit programs. We are looking for a seasoned manager who will be primarily responsible for monitoring and evaluating national programs to audit income tax returns and to ensure the appropriate application, compliance and civil enforcement of the Income Tax Act and other pertinent legislation.

This bilingual position (CCC/CCC) will be of particular interest to you if you are presently at the EX-2 level and above.

**Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817**

**SM                      NCR                      88-767**

**Manager, Defence, Communications &  
Human Sciences Group, Science Branch  
Supply and Services Canada**

You have had extensive experience in the analysis and assessment of scientific and technological capabilities of enterprises; in the costing of science and technology proposals, and in assessing science and technology proposals for unique, innovative characteristics. You have also had experience in managing a team of officers and their support staff in a broad spectrum of procurement activities.

This bilingual position will be of interest to individuals at the SM minus one level and above.

**Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817**

**EX-3                      RCN                      88-854**

**Directeur général, Programmes de vérification  
Direction des systèmes et des politiques  
Revenu Canada, Impôt**

Le titulaire de ce poste doit posséder une vaste expérience de la gestion à un niveau supérieur et une expérience très appréciable de la gestion et de l'exécution de programmes de vérification. Le Ministère est à la recherche d'un gestionnaire d'expérience dont la responsabilité première sera le contrôle et l'évaluation de programmes nationaux ayant pour objet de vérifier les déclarations d'impôt sur le revenu et d'assurer l'application, le respect et l'exécution de façon appropriée de la Loi de l'impôt sur le revenu et d'autres lois pertinentes.

Ce poste bilingue (CCC-CCC) s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-2 ou d'un niveau supérieur.

**Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817**

**SM                      RCN                      88-767**

**Gestionnaire, Groupe de la défense  
des communications et des sciences humaines  
Direction générale des sciences  
Approvisionnement et Services Canada**

Le titulaire doit posséder une vaste expérience de l'analyse et de l'évaluation des possibilités scientifiques et technologiques des entreprises; de la détermination des coûts des propositions de nature scientifique et technologique et de l'évaluation de ces propositions afin de déterminer leurs caractéristiques uniques et innovatrices. Il doit également posséder une expérience de la gestion d'une équipe d'agents et d'employés de soutien dont les fonctions englobent une vaste gamme d'activités d'approvisionnement.

Ce poste bilingue s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 9 - December 23, 1988**

**88 / 21**

**9 décembre - 23 décembre 1988**

**EX-1**

**NCR**

**88-786**

**EX-1**

**RCN**

**88-786**

**Director  
Security Policy  
Planning and Legislative Programs  
Security and Emergency Planning Branch  
Transport Canada**

**Directeur  
Politique en matière de sécurité  
Planification et programmes législatifs  
Sécurité et planification d'urgence  
Transports Canada**

The Director is responsible for the development of policies and legislation necessary to ensure both the security of the department and its assets and the security of the national transportation system.

Le Directeur est responsable de l'élaboration de politiques et des lois nécessaires pour assurer la sécurité du Ministère et de ses biens ainsi que la sécurité du système national de transport.

The individual assuming the responsibilities of this position should have experience in the management of programs in the area of security or transportation and, in the development of policies and legislation relating to security or to the national transportation system. The ideal candidate should have a university degree preferably in the field of law.

Pour assumer les responsabilités de ce poste, le titulaire doit posséder une expérience de la gestion de programmes dans le domaine de la sécurité ou du transport et de l'élaboration de politiques et de lois liées à la sécurité ou au système national de transport. En outre, le candidat idéal doit posséder un grade universitaire, de préférence dans le domaine du droit.

This bilingual position will be of interest to employees at the SM minus one level and above and their equivalents as well as members of the Canadian Forces and the R.C.M.P.

Ce poste bilingue s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins un, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent ainsi qu'aux membres des Forces canadiennes et de la GRC.

**Transport, Environment  
and Defence Portfolio  
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports,  
de l'Environnement et de la Défense  
(613) 996-4341**



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 50/88      October 13, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 50/88      le 13 octobre 1988

ANALYSIS OF THE CANADIAN ECONOMY

The Department is offering a two-day course on the analysis of the Canadian economy.

The course is offered to rotational and non-rotational officers and will provide participants with an overview of the Canadian economy and its specific features. Themes covered will be the basic fabric of the economy, the economy since 1975 and a projection of the economy into the 1990's. The course leader is Dr. Gilles Paquet of Ottawa University.

The course will be given in English on November 24 and 25, and in French on November 28 and 29; it will take place at the Pearson Building, room D2-210.

All officers who wish to participate should apply as soon as possible by sending a memo signed by their supervisor to APF/Galipeau (996-1946).

ANALYSE DE L'ÉCONOMIE CANADIENNE

Le Ministère offre un cours de deux jours sur l'analyse de l'économie canadienne.

Ce cours est offert aux agents permutants et non permutants et donnera aux participants une vue d'ensemble de l'économie canadienne et de ses particularités. Les sujets comprendront la structure de base de l'économie, l'économie depuis 1975, son évolution et une prévision des années 1990. L'animateur du cours sera le Dr. Gilles Paquet de l'Université d'Ottawa.

Le cours sera donné en anglais les 24 et 25 novembre et en français les 28 et 29 novembre; il aura lieu à la salle D2-201 de l'édifice Pearson.

Les agents qui désirent s'y inscrire doivent envoyer le plus tôt possible à APF/Galipeau (996-1946) une note de service signée par leur superviseur.





## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Number 51

December 28, 1988

Numéro 51

le 28 décembre 1988

ADMINISTRATIVE INFORMATIONMeeting with Mr. Raymond Chrétien

All departmental staff are invited to meet Mr. Raymond Chrétien, Associate Under-Secretary of State for External Affairs, on Friday January 20, 1989, in the Conference Lobby (Crush lobby), at 8:30 a.m. Coffee and muffins will be served, followed at 8:45 a.m. by a question and answer session in the auditorium.

RENSEIGNEMENTS ADMINISTRATIFSRencontre avec M. Raymond Chrétien

Le Sous-secrétaire d'État associé aux Affaires extérieures, M. Raymond Chrétien, invite tout le personnel du Ministère à venir faire sa connaissance le vendredi 20 janvier prochain, à 8 h 30, au foyer du Centre de Conférences. Café et muffins seront servis. Une période de questions et réponses avec M. Chrétien suivra à 8 h 45 dans l'auditorium.

PERSONNEL CHANGES/MOUVEMENTS DE PERSONNELDEVELOPMENT ASSISTANCE STREAM/FILIERE DE L'AIDE AU DEVELOPPEMENT

Nil/Néant

NON-ROTATIONAL EMPLOYEES/EMPLOYÉS NON PERMUTANTS

Nil/Néant

POLITICAL-ECONOMIC STREAM/FILIERE POLITIQUE-ÉCONOMIQUE

Nil/Néant

ROTATIONAL ADMINISTRATIVE PERSONNEL/PERSONNEL ADMINISTRATIF PERMUTANT

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Anderson, A. (CR)	ABMP	LWOP/CSS	1988-11-25
Buies Pieraerts, M. (ST-SCY)	BCL	RWP	1988-12-12
Loosli, J. (CR)	ABMA	ABMR	1988-12-05
Pelletier, L. (CR)	ABMR	BCM	1988-12-05
Shine, I. (ST-SCY)	Georgetown	T & L / C & V	1988-12-01

---

SENIOR EXECUTIVE POOL AND INTERNATIONAL APPOINTMENTS/GROUPE DE LA HAUTE  
DIRECTION ET NOMINATIONS INTERNATIONALES

---

Nil/Néant

---

SOCIAL AFFAIRS STREAM/FILIERE DES AFFAIRES SOCIALES

---

Nil/Néant

---

TRADE COMMISSIONER SERVICE/SERVICE DES DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX

---

<u>ASSIGNMENTS</u> <u>AFFECTATIONS</u>	<u>FROM</u> <u>DE</u>	<u>TO</u> <u>À</u>	<u>EFFECTIVE DATE</u> <u>À COMPTER DU</u>
Zalite, P. (FS)	DRIE/MEIR	Interchange/ Echange Canada	1988-10-31

PERSONAL NOTICES

Employees wishing to insert an advertisement in this section should complete form EXT 104 (available from MFMM Stockroom, room BG-131) and forward it to MISA.

AVIS PARTICULIERS

Les employés qui désirent faire paraître une annonce sous cette rubrique doivent remplir le formulaire EXT 104 (en stock au magasin de MFMM, pièce BG-131) et l'envoyer à MISA.

FOR RENT: Five minute walk to L.B. Pearson Building. Bright, spacious, new, two-storey condominium in very private location across from park. Two bedrooms, two full bathrooms, eat-in kitchen, three decks, fireplace, five major appliances, powder room, two heated underground parking spots, storage room. \$1,150 monthly plus utilities. Two year lease with option to renew. Call 592-5817.

FOR RENT: Four bedroom Campeau built raised bungalow. Garage, all appliances. On quiet crescent with good route three bus service to Downtown Ottawa-Hull. May be semi-furnished. Will consider short- or long-term to diplomats (arriving or departing). Reasonable rent. For details call 994-3540 or 237-3624 (evenings).

FOR RENT: Attractive bachelor with laundry, central vacuum, new carpet, furnished in heritage renovated home of professional adults. Short- or long-term rental available to diplomats (arriving or departing). Call 994-3540 or 237-3624 (evenings).

FOR RENT: One bedroom, January 15. Call 994-3540 or 237-3624 (evenings).

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

December 16 - December 30, 1988

88 / 22

16 décembre - 30 décembre 1988

This information sheet lists some Management Category resourcing actions for which the Management Resources Information System (MRIS) is being used to identify candidates. To ensure consideration in such resourcing actions, employees in the Management Category and its feeder levels are encouraged to keep their MRIS file current. To obtain more information, please contact the appropriate resourcing portfolio or PSC regional office.

On trouvera dans le présent feuillet de renseignements un aperçu des mesures de resourcement de la Catégorie de la gestion pour lesquelles le Système d'information des ressources de gestion (SIRG) sera consulté pour trouver des candidats. Les employés de cette Catégorie et des groupes de relève doivent donc veiller à mettre à jour leur dossier SIRG s'ils veulent que leur candidature soit prise en considération. Pour obtenir des renseignements complémentaires, veuillez communiquer avec le portefeuille de resourcement ou le bureau régional de la CFP concernés.

---

SM                      FREDERICTON                      88-930

---

Program Director  
Regional Development  
Forestry Canada

---

SM                      FREDERICTON                      88-930

---

Directeur de programmes  
Développement régional  
Forêts Canada

The incumbent is accountable for the planning, development, implementation of all Forestry Sectors Agreements within the region; and, the Forestry Employment Stimulation Programs. A primary responsibility of the Program Director is to assess the socio-economic impact of Forestry Canada activities.

Le titulaire est responsable de la planification, de l'élaboration et de la mise en oeuvre de toutes les ententes liées au secteur forestier dans la région et des programmes de stimulation à l'emploi dans ce domaine. Une des responsabilités premières du Directeur de programmes est d'évaluer les incidences socio-économiques des activités de Forêts Canada.

The ideal candidate should have a university degree in forestry or engineering or economics or a related scientific discipline; coupled with experience in managing regional forestry development programs.

Le titulaire de ce poste doit posséder un grade universitaire en sciences forestières, en génie, en économique ou dans une discipline scientifique connexe assorti d'une expérience de la gestion de programmes de développement des ressources forestières régionales.

This bilingual imperative (BBB/BBB) position will be of interest to employees at the SM minus two level and their equivalents and above.

Ce poste bilingue, nomination impérative (BBB-BBB), s'adresse aux employés qui occupent un poste de niveau SM moins deux, d'un niveau équivalent ou d'un niveau supérieur.

Transport, Environment and Defence Portfolio  
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports, de l'Environnement  
et de la Défense  
(613) 996-4341



Public Service Commission  
of Canada

Commission de la Fonction publique  
du Canada

Staffing Programs  
Branch

Direction générale des programmes  
de dotation

Canada

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

December 16 - December 30, 1988

88 / 22

16 décembre - 30 décembre 1988

SM NCR 88-662

SM RCN 88-662

**Chief**  
Government Policy Analysis and Relations with  
Central Agencies  
Office of the Commissioner of Official Languages

**Chef**  
Analyse des politiques et relations avec les organismes  
centraux  
Bureau du Commissaire aux langues officielles

The Chief provides the Commissioner of Official Languages with information on the progress of language reform in federal institutions. Another function is to ensure that the department's recommendations concerning language reform are given due weight by the central agencies.

Le Chef doit fournir au Commissaire aux langues officielles des renseignements sur l'évolution de la réforme linguistique dans les institutions fédérales. En outre, il doit veiller à ce que les organismes centraux accordent toute l'attention nécessaire aux recommandations du Ministère sur le sujet.

Experience in policy analysis in the official languages area is required, as well as experience in drafting texts, managing the policy function, interpreting legislation and consulting with senior officials.

Le titulaire doit posséder une expérience de l'analyse de politiques dans le domaine des langues officielles et une expérience de la rédaction de textes, de la gestion d'un service lié aux politiques, de l'interprétation de lois et de la consultation de hauts fonctionnaires.

This bilingual imperative position (CCC/CCC) will be of interest to persons employed at the SM minus one level or above.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC/CCC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817

Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817

EX-1 NCR 88-878

EX-1 RCN 88-878

**Chief, Fleet Technical Services**  
Marine, Fleet Systems  
Transport Canada

**Chef, Services techniques de la flotte**  
Marine, Systèmes de la flotte  
Transports Canada

The incumbent is the senior functional and technical authority in the Coast Guard and is responsible for vessel design, construction projects as well as maintenance and repairs to Fleet vessels. The complexity of technical problems requires a solid marine engineering background coupled with practical seagoing experience and strong managerial skills.

Le titulaire est le principal responsable technique et fonctionnel de la Garde côtière et doit voir à la conception de navires, aux projets de construction ainsi qu'à l'entretien et à la réparation des navires de la flotte. La complexité des problèmes techniques requiert d'importants antécédents dans le domaine du génie maritime assortis d'une expérience acquise en mer et de solides compétences de gestion.

This bilingual position will be of interest to employees at the SM, SM equivalent and SM minus one level.

Ce poste bilingue s'adresse aux employés de niveau SM, de niveau équivalent à SM ou de niveau SM moins un.

Transport, Environment and Defence Portfolio  
(613) 996-4341

Portefeuille des Transports, de l'Environnement et de  
la Défense  
(613) 996-4341



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 16 - December 30, 1988**

**88/22**

**16 décembre - 30 décembre 1988**

**SM**

**WINNIPEG**

**88-687**

**SM**

**WINNIPEG**

**88-687**

**Director  
Trade Planning and Development  
(Trade Sector)  
Western Economic Diversification**

**Directeur  
Planification et Développement  
(Secteur du commerce)  
Diversification de l'économie de l'Ouest**

You will manage a team which is responsible for conducting studies into sectoral development and barriers to development. Your objective will be to identify and act upon opportunities for diversification in the trade sector of a promotional or projects developmental nature. You will assist in developing program policy to ensure investments are in accord with Canada's trading obligations. You will also represent the Department in inter-governmental activities and brief the Minister and the Deputy Minister on regional and economic developments and initiatives.

Le titulaire du poste doit gérer une équipe responsable de la réalisation d'études portant sur le développement sectoriel et les obstacles au développement. Son objectif est de déterminer les possibilités de diversification du secteur du commerce en ce qui a trait à la promotion ou à des projets de développement et d'en profiter. Il doit collaborer à l'élaboration de politiques de programmes pour veiller à ce que les investissements respectent les obligations commerciales du Canada. En outre, il doit représenter le Ministère dans le cadre d'activités intergouvernementales et renseigner le ministre et le sous-ministre sur les initiatives et les projets régionaux et économiques.

You will have analysed policy trends and developments in regional and sector economics, negotiated project agreements, established close working relationships with provincial governments and the private sector, and be able to assess the impact of trade policy on Western economic and regional diversification.

Le titulaire du poste doit posséder une expérience de l'analyse des tendances et des innovations en matière de politiques dans le domaine de l'économie régionale et sectorielle, de la négociation d'ententes de projets et de l'établissement d'étroites relations avec les administrations provinciales et le secteur privé et doit être en mesure d'évaluer l'incidence des politiques commerciales sur la diversification économique régionale de l'Ouest.

This unilingual English position will be of interest to persons at SM and SM minus one levels and equivalent.

Ce poste anglais s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau SM moins un ou d'un niveau équivalent.

**Economic Development Portfolio  
(613) 957-7880**

**Portefeuille de développement économique  
(613) 957-7880**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 16 - December 30, 1988**

**88 / 22**

**16 décembre - 30 décembre 1988**

**SM NCR 88-874**

**SM RCN 88-874**

**Director  
International Cultural Affairs  
Corporate Policy Sector  
Communications Canada**

**Directeur  
Affaires culturelles internationales  
Secteur de la coordination des politiques  
Communications Canada**

You develop and implement policies and activities to foster cultural co-operation with key foreign countries and open opportunities and markets for the promotion of Canadian cultural products and services. You also ensure that international conventions and regulations protect Canada's existing rights and encourage the promotion and development of Canadian cultural industries.

Le titulaire du poste doit élaborer et mettre en oeuvre des politiques et des activités favorisant la collaboration culturelle avec des pays étrangers importants et créer des possibilités et des marchés en vue de la promotion des produits et des services culturels canadiens. Il doit également voir à ce que les conventions et les règlements internationaux protègent les droits acquis du Canada et favorisent la promotion et le développement des industries culturelles canadiennes.

You must be willing to travel frequently outside of Canada. You must have experience in the analysis and development of policies and programs in the field of international cultural activities. You should also have experience in dealing with officials in government, industry and business both in Canada and internationally.

Le titulaire du poste doit consentir à de fréquents déplacements à l'étranger. Il doit posséder une expérience de l'analyse et de l'élaboration de politiques et de programmes dans le domaine des activités culturelles internationales et une expérience des rapports avec des cadres du gouvernement, de l'industrie et du secteur des affaires tant au Canada que sur la scène internationale.

This bilingual imperative (CCC/CCC) position will be of interest to persons at or above the SM minus one level.

Ce poste bilingue, nomination impérative (CCC-CCC), s'adresse aux personnes qui occupent un poste de niveau SM moins un ou d'un niveau supérieur.

**Social Development Portfolio  
(613) 992-9064**

**Portefeuille de développement social  
(613) 992-9064**

**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 16 - December 30, 1988**

**88 / 22**

**16 décembre - 30 décembre 1988**

**EX-2            LENNOXVILLE, Quebec            88-860  
ST-JEAN-SUR- RICHELIEU, Quebec 88-714**

**EX-2            LENNOXVILLE, Québec            88-860  
ST-JEAN-SUR-RICHELIEU, Québec 88-714**

**Director  
Research Station  
Research Branch  
Agriculture Canada**

**Directeur  
Station de recherches  
Direction générale de la recherche  
Agriculture Canada**

The Director plans research program and optimum use of resources based on the priorities of the Department; ensures that research objectives are achieved, that findings are published and that technology is transferred. The Director also ensures compliance with the policies and programs of the Department and the Government by all employees. The Director represents the Department or Branch in dealings with clients and research partners in an ongoing consultation process.

Le Directeur planifie les programmes de recherche et l'utilisation optimale des ressources en fonction des priorités du ministère; s'assure que les objectifs de recherche sont atteints, que les résultats sont publiés et que le transfert de technologie est fait. De plus, le Directeur assure le respect des politiques et des programmes du ministère et du Gouvernement par tous les employés. Le Directeur représente le ministère ou la direction générale auprès des clients et des partenaires de la recherche dans un processus de consultation continue.

Candidates must possess a university diploma in science or administration and experience as a specialist and manager in a scientific environment, as well as experience in federal-provincial relations, with universities and with the private sector. The person selected must possess in-depth knowledge of provincial, national and international policy and technical and economic developments affecting agricultural research.

Les candidats doivent posséder un diplôme universitaire en science ou en administration ainsi qu'une expérience comme spécialiste et gestionnaire dans un milieu scientifique, en plus d'une expérience dans le domaine des relations fédérales-provinciales, avec les universités et le secteur privé. La personne choisie doit posséder une connaissance approfondie des politiques provinciales, nationales et internationales ainsi que des développements techniques et économiques qui ont un impact sur la recherche agricole.

These bilingual imperative (BBB/CCC) positions are for persons occupying positions at the EX-1, senior or equivalent levels.

Ces postes bilingues à nomination impérative (BBB/CCC), s'adressent aux personnes qui occupent un poste de niveau EX-1, d'un niveau supérieur ou d'un niveau équivalent.

**Transport, Environment and Defence Portfolio  
(613) 996-4341**

**Portefeuille des Transports, de l'Environnement et de  
la Défense  
(613) 996-4341**



**MANAGEMENT  
CATEGORY  
RESOURCING  
INFORMATION**

**RENSEIGNEMENTS  
CONCERNANT LE  
RESSOURCEMENT  
DE LA CATÉGORIE  
DE LA GESTION**

**December 16 - December 30, 1988**

**88 / 22**

**16 décembre - 30 décembre 1988**

**EX-1/EX-2**

**NCR**

**88-876**

**EX-1/EX-2**

**RCN**

**88-876**

**Director  
Research  
Canadian International Trade Tribunal**

**Directeur de la recherche  
Tribunal canadien du commerce extérieur**

We will be staffing approximately six positions at the EX-1 and EX-2 levels.

Ce concours vise à pourvoir à environ six postes de niveau EX-1 et EX-2.

You will manage research and investigations in relation to international trade. Emphasis is placed on quality research, analysis and recommendations. You will have extensive experience in research or in research management in any one of the following areas: industrial development; micro-economics; trade policy; or trade and competition policy.

Les titulaires de ces postes devront gérer les travaux de recherche et d'enquête au regard du commerce extérieur. Les éléments recherche sur la qualité, analyse et recommandations seront à l'honneur. Les titulaires devront posséder une vaste expérience de la recherche ou de la gestion de travaux de recherche dans au moins un des domaines suivants: développement industriel, micro-économique, politique commerciale ou politique liée au commerce et à la concurrence.

You will have demonstrated leadership and communication skills and will have a proven credibility at all levels of government.

Ils doivent témoigner de compétences en matière de leadership et de communications et faire preuve d'une certaine crédibilité auprès de tous les paliers de gouvernement.

These bilingual positions (various profiles) will be of interest to SM and above or equivalent levels who have a record of at least fully satisfactory performance.

Ces postes bilingues (divers profils) s'adressent aux personnes qui occupent un poste de niveau SM, de niveau équivalent ou d'un niveau supérieur et qui possèdent des antécédents de rendement entièrement satisfaisant.

**Government Operations Portfolio  
(613) 992-4817**

**Portefeuille des opérations gouvernementales  
(613) 992-4817**

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 51/88      October 17, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 51/88      le 17 octobre 1988

EVACUATION PROCEDURESMARCHE À SUIVRE POUR L'ÉVACUATION

In the event of an emergency in the Pearson building during normal working hours (0800 to 1600 hours), employees are reminded that:

En cas d'alerte dans l'édifice Pearson pendant les heures normales de travail (de 8 h à 16 h):

- a) when the alarm sounds on your floor, secure classified material take your street clothes and move to the area of the nearest speakers to wait instructions from the voice communication system?
- b) when instructed to evacuate the building, leave your floor as directed by your Floor Emergency Officer. Move down the stairwell in an orderly fashion and proceed outside and clear of the building to at least 100 metres (300 feet). If absent from your work station, do not return to lock cabinets or retrieve your coat.

- a) vous devez, dès que vous entendez l'alarme sur votre étage, ranger sous clé les documents classifiés, prendre vos vêtements de ville et vous diriger vers les hauts-parleurs les plus proches pour y attendre les instructions qui seront diffusées par le système de communication vocale;
- b) vous devez, dès que l'ordre d'évacuer est donné, quitter votre étage selon les instructions de votre agent de secours d'étage, descendre les escaliers de façon ordonnée et, une fois à l'extérieur, vous éloigner d'au moins 100 mètres (300 pieds) de l'immeuble. Si au moment où l'alerte est donnée vous ne vous trouvez pas à votre poste de travail, n'y retournez pas pour fermer les classeurs à clé ou pour y prendre votre manteau:

Please note:À noter:

- coats are to be worn (if applicable)
  - do not use elevators
  - do not remove your car from the garage
- c) if you are on an elevator when the bell alarm sounds, you will automatically be transported to the main floor.

- si vous avez un manteau avec vous, devez le mettre avant de sortir
  - ne vous servez pas des ascenseurs
  - ne sortez pas votre auto du garage
- c) si vous vous trouvez dans un ascenseur lorsque l'alerte est donnée, vous serez automatiquement transporté au rez-de-chaussée;

d) all physically disabled personnel and others with medical problems or who may experience other difficulty walking down the stairwell must gather in the area adjacent to the elevators; please note that "medical problems" include personnel suffering, for example, from respiratory conditions (i.e. asthma, emphysema, etc.), those with circulatory problems (i.e. angina, etc.) or arthritis, and also pregnant women. These people should identify themselves to their Floor Fire Warden so he/she may provide assistance in the event of such an emergency.

e) the floor Emergency Officer or his/her Deputy must advise Security that their floor has been vacated via the red emergency telephone.

In the event of an emergency in the building after normal working hours (1600 - 0800 hours), do not wait for instructions from the voice communication system.

- a) if time permits, lock up classified material;
- b) wear your coat and evacuate using the nearest stairwell.

d) tous les personnes handicapées ou ayant des problèmes médicaux et qui pourraient avoir des difficultés à descendre les escaliers, doivent se regrouper près des ascenseurs. On entend par "problèmes médicaux" tout malaise d'ordre respiratoire par exemple, (asthme, emphysème, etc.) circulatoire (angine, etc.) ou attribuable à l'arthrite ou à une grossesse. Ces personnes devraient se faire connaître auprès du chef d'évacuation de leur étage afin que ce dernier puisse prendre les mesures qui s'imposent en cas d'évacuation;

e) dès que son étage a été évacué, l'agent de secours d'étage, ou son adjoint, doit en informer les Services de sécurité au moyen du téléphone d'urgence rouge.

En cas d'alerte dans l'édifice après les heures normales de travail (de 16 h à 18 h). N'attendez pas que des instructions soient diffusées au moyen du système de communication locale:

- a) si vous en avez le temps, rangez sous clé les documents classifiés;
- b) mettez votre manteau et quittez l'immeuble en empruntant l'escalier le plus proche.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 52/88      October 25, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 52/88      le 25 octobre 1988

INFORMATION SESSION FOR SPOUSES  
ON THE RECRUITMENT PROCESS

A bilingual information session on the Public Service Commission recruitment process will be held for spouses of External Affairs employees on November 8, from 10:00 a.m. to noon, in the Posting Services Centre (ABB).

The 2-hour information session is designed for those who are interested in learning about the current hiring practices in the Federal Government. The session will be presented by an officer of the Public Service Commission. He will explain the process of recruitment and referral of applicants in the National Capital Region and inform participants of the areas of opportunity for employment in the Public Service. The presentation will be followed by a question and answer period.

If you wish to attend this session, please register by calling Dorothy Chandler (ABB) at 992-2224.

SÉANCE D'INFORMATION POUR LES CONJOINTS  
SUR LE PROCESSUS DE RECRUTEMENT

Une séance d'information bilingue portant sur le processus de recrutement de la Commission de la fonction publique et destinée aux conjoints des employés du Ministère aura lieu le 8 novembre, de 10 h à midi, au Centre des services à l'affectation (ABB).

Cette séance d'information d'une durée de deux heures est prévue à l'intention de ceux et celles qui sont intéressés par les modalités d'embauche du gouvernement fédéral. Un agent de la Commission de la Fonction publique y expliquera le processus de recrutement et de présentation des candidats pour la région de la Capitale nationale ainsi que les possibilités d'emploi dans les divers secteurs de la Fonction publique. Une période de question est prévue à la fin de la présentation.

Si vous désirez assister à cette séance, veuillez vous inscrire en téléphonant à Dorothy Chandler (ABB) au 992-2224.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 53/88 November 7, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 53/88 le 7 novembre 1988

PERSONAL EFFECTIVENESS COURSE  
(ASSERTIVENESS TRAINING)

The Training and Development Division (APF) will offer three 3½-day Personal Effectiveness courses for support staff (women and men):

- (1) in English on December 6, 12 and 13 all day, and in the morning of January 9.
- (2) in French on January 16, 17 and 23 all day and in the morning of February 20.
- (3) in English on February 8, 9 and 15 all day, and in the morning of March 22.

The purpose of this program is to enable participants to communicate more effectively on the job; to develop constructive solutions to daily work problems; to increase influence and credibility in work situations and to evaluate their strengths, weaknesses and contributions.

All members of the support staff who feel they may wish to deal with some of the above issues are asked to send a memorandum signed by their supervisor to APF. Applications should be made as soon as possible since only 16 participants can be selected for each course.

For further information, contact Joan Busche (APF) at 996-1929.

Employees of the Passport Office should contact Monique Lacroix, 997-8904.

COURS D'EFFICACITÉ PERSONNELLE  
(COURS D'AFFIRMATION DE SOI)

La Direction de la formation et du perfectionnement (APF) offrira deux cours d'efficacité personnelle de 3 jours ½ à l'intention du personnel de soutien (femmes et hommes);

- (1) en anglais, les 6, 12 et 13 décembre toute la journée, et le matin du 9 janvier.
- (2) en français les 16, 17 et 23 janvier toute la journée et le matin du 20 février.
- (3) en anglais les 8, 9 et 15 toute la journée, et le matin du 22 mars.

Le but du cours est de permettre aux participants de communiquer plus efficacement, de leur montrer à résoudre les problèmes qui se présentent dans leur milieu de travail, d'accroître leur influence et leur crédibilité dans leurs relations de travail et d'évaluer leurs forces, leurs faiblesses et leurs contributions personnelles.

Tous les membres du personnel de soutien administratif qui désirent suivre ce cours doivent envoyer à APF une note de service signée par leur surveillant. Il est conseillé de s'inscrire le plus tôt possible, car il n'y aura que 16 places pour chaque cours.

Pour de plus amples renseignements, appeler Joan Busche (APF) au 996-1929.

Les employés du bureau des passeports sont priés de communiquer avec Monique Lacroix au 997-8904.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 54/88 November 16, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 54/88 le 16 novembre 1988

GREEN TELEPHONE LIST - TNORÉPERTOIRE TÉLÉPHONIQUE VERT - TNO

The Trade Negotiations Office (TNO) staff telephone numbers were accidentally deleted from the External Affairs Staff Directory, October 1, 1988 issue. They are as follows:

Les numéros de téléphone du personnel du Bureau de négociations commerciales (TNO) on été oubliés dans le répertoire téléphonique des Affaires extérieures publiée le 1<sup>er</sup> octobre 1988. Les voici:

NAME NOM	NUMBER NUMÉRO	DIVISION DIRECTION	BUILDING ÉDIFICE	ROOM PIÈCE	RESIDENCE RÉSIDENCE
Boudreault N.	992-1133	TNO	Met Life	1766	
Brunette V.	992-1133	TNO	Met Life	1715B	
Crummey K.	992-1133	TNO	Met Life	1768	
Curtis J.	992-1133	TNO	Met Life	1712	
Denis G.A.	992-1133	TNO	Met Life	1716	
Desjardins M.	992-1133	TNO	Met Life	1779B	
Dickner M.	992-1133	TNO	Met Life	1770	
Ferrill R.	992-1133	TNO	Met Life	1772	225-1197
Goulet J.	992-1133	TNO	Met Life	1776	
Grenier N.M.	992-1133	TNO	Met Life	1777	
Henderson K.	992-1133	TNO	Met Life	1709A	828-4563
Hepburn L.	992-1133	TNO	Met Life	1778	
Houle Claire	992-1133	TNO	Met Life	1779A	
Johnston K.R.	992-1133	TNO	Met Life	1742	
Lee P.D.	992-1133	TNO	Met Life	1702	
Macneil J. Lindsay	992-1133	TNO	Met Life	1741	521-7568
Panter D.R.	992-1133	TNO	Met Life	1786	
Sojonky S.	992-1133	TNO	Met Life	1727B	
Staples M.	992-1133	TNO	Met Life	1725A	
Tessier Philippe	992-1133	TNO	Met Life	1701B	744-1119
Villeneuve Daniel	992-1133	TNO	Met Life	1772	523-6152
Widstrand R.	992-1133	TNO	Met Life	1765	



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 55/88                      November 16, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 55/88                      le 16 novembre 1988

RED CROSS BLOOD DONOR CLINIC

On Monday, December 5, the Red Cross will hold a blood donor clinic in the main lobby of the Pearson Building between the hours of 9.30 a.m. and 3.00 p.m. All who are able to are invited to donate.

The goal of this clinic is a minimum of 150 donors. The Red Cross has advised that this clinic will be their main source of blood supply for the Ottawa area for this day and that they are depending on these 150 donations to cover their requirements. They are also hoping for at least 40 type "O" and type "A" donors before noon.

In order to reach this objective, it is essential that not only regular donors respond, but that many new ones give blood as well.

We cannot emphasize too strongly how essential these clinics are to the whole community and urge employees of the Department to help make this clinic a resounding success.

COLLECTE DE SANG DE LA CROIX-ROUGE

Le lundi 5 décembre, La Croix-Rouge organisera une collecte de sang dans le hall d'entrée principal de l'édifice Pearson, entre 9 h 30 et 15 h. Vous êtes tous invités à y participer.

Cette campagne a pour objectif d'atteindre au moins 150 donneurs. La Croix-Rouge nous informe en effet que cette clinique sera sa principale source de sang dans la région pour cette journée et qu'elle a absolument besoin de ces 150 donneurs pour satisfaire ses besoins. Elle espère aussi recevoir au moins 40 donneurs du groupe "O" et du groupe "A" avant midi.

Pour atteindre cet objectif, on compte sur tous les donneurs réguliers, mais aussi sur un bon nombre de nouveaux donneurs.

Nous ne pouvons en terminant que rappeler l'importance du service rendu à la société par ces collectes et encourager fortement tous les membres du Ministère à se montrer généreux afin que de cette clinique soit un succès.

**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 56/88      November 25, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 56/88      le 25 novembre 1988

OFFICIAL TRAVEL PASSPORT SERVICES  
- L.B. PEARSON BUILDING

With the relocation of the Ottawa Passport Office from the L.B. Pearson Building to 240 Sparks Street, many Departmental staff have encountered difficulty in obtaining their official passports for travel.

MPD and ISS have agreed to assist by offering as of November 28, 1988 a pick-up and delivery service at the ISSG Security Operations area, on the ground floor of Tower B. This service is available between the hours of 08:00 and 16:00. Employees will be asked to identify themselves and sign for any passport as was the case previously at the Passport Office counter.

MPD messengers will be making 2 trips daily at 10:30 and 14:15. Urgent deliveries to and from the Official Travel Section of the Passport Bureau in Hull outside of these times will remain the responsibility of the sponsoring division.

SERVICES DE PASSEPORT POUR LES VOYAGES  
OFFICIELS - EDIFICE L.B. PEARSON

En raison du déménagement du Bureau des passeports d'Ottawa de l'édifice Pearson au 240 rue Sparks, plusieurs employés du Ministère ont eu de la difficulté à obtenir leur passeport officiel.

Afin d'aider les employés, MPD et ISS ont convenu d'offrir un service de cueillette et de livraison dans les bureaux de la Section des opérations de sécurité (ISSG), au rez-de-chaussée de la tour B. Ce service sera disponible de 8 h à 16 h à partir du 28 novembre. Pour obtenir leur passeport, les employés devront s'identifier et signer un registre, comme c'était le cas au comptoir public.

Les messagers de MPD effectueront le trajet 2 fois par jour, soit à 10 h 30 et 14 h 15. Les livraisons urgentes à destination ou en provenance du Service des passeports officiels à Hull, en dehors du service régulier, demeurent la responsabilité du bureau demandeur.



**ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 57/88 December 1, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 57/88 le 1<sup>er</sup> décembre 1988

JOB SEARCH SEMINAR FOR SPOUSES

Mr. Ralph Meehan of Employment and Immigration Canada will give a job search seminar to spouses interested in employment. The seminar will take place in the Conference Room of the Posting Services Centre (ABC), Lester B. Pearson Building, on Thursday, December 15, from 9:00 a.m. to 12:00 noon.

The seminar will address the following areas:

- preparing to enter the work force;
- identifying the various assets you have to bring to the market place;
- a discussion on résumés;
- suggestions and information on accessing the local market.

The seminar will be conducted in English but Mr. Meehan will be able to answer any questions in French.

If you wish to attend the seminar, please leave your name and telephone number with Mrs. Dorothy Chandler at the Posting Services Centre, telephone 992-2224.

SÉANCE D'INFORMATION POUR LES CONJOINTS  
SUR LA RECHERCHE D'EMPLOI

M. Ralph Meehan d'Emploi et Immigration Canada donnera une séance d'information pour les conjoints intéressés à se chercher de l'emploi. Cette séance aura lieu le jeudi 15 décembre de 9 h à 12 h à la salle de conférences du Centre des services à l'affectation (ABC) dans l'Édifice Lester B. Pearson.

Les sujets suivants seront abordés:

- la préparation à l'entrée sur le marché du travail;
- la connaissance de vos capacités pour faire valoir vos compétences sur le marché du travail;
- une discussion sur le curriculum vitae;
- comment accéder au marché local: suggestions et renseignements.

La séance sera présentée en anglais, mais M. Meehan est prêt à répondre à toute question en français.

Si vous désirez y assister, veuillez laisser votre nom et numéro de téléphone au Centre des services à l'affectation, au soin de Mme Dorothy Chandler, au 992-2224.



## ADMINISTRATIVE NOTICES - AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 58/88 December 14, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 58/88 le 14 décembre 1988

WRITING SKILLS WORKSHOP

The Training and Development Division is offering a three-day writing skills workshop on the following dates:

- February 10, 17, 24 (English)
- February 14, 21, 28 (French)

The course is intended for all employees, up to and including the Deputy Director level, who are required to write memos, letters and reports in the normal course of their duties.

After the course, participants will be able to:

1. Identify the main steps in writing memoranda and letters.
2. Define their objectives in writing.
3. Put correct information in writing for the intended audience.
4. Gather, analyze and organize their information in a logical sequence.
5. Choose the right language for the message.
6. Use paragraphs more effectively.
7. Use transitional words more effectively.

ATELIER DE RÉDACTION

La Direction de la formation et du perfectionnement offre un atelier de trois jours sur les techniques de rédaction aux dates suivantes:

- Les 10, 17 et 24 février (Anglais)
- Les 14, 21 et 28 février (Français)

Cet atelier s'adresse aux employés, jusqu'au niveau de directeur-adjoint inclusivement, qui écrivent régulièrement des lettres, des notes et des rapports.

Après le cours, les participants pourront:

1. Identifier les étapes principales de la rédaction des notes et des lettres.
2. Définir leurs objectifs de rédaction.
3. Présenter l'information appropriée selon les destinataires.
4. Assembler, analyser et organiser l'information d'une façon logique.
5. Choisir la langue qui convient au message.
6. Utiliser efficacement les paragraphes.
7. Utiliser efficacement les mots de transition.

8. Deal with sensitive subjects, such as refusals.
9. Draft letters and memoranda for signature by the manager.
10. Write with clarity and precision.
11. Spot errors in their own writing.

Employees wishing to register should send a memorandum signed by their supervisor to Mike Carroll in APF. Kindly include in the memorandum the amount of time you spend on writing, the intended audience and your specific requirement for the course.

Since this course focuses on the improvement of written communication and is not a language course, participants must have a good mastery of the basic mechanics of English (grammar, spelling, punctuation).

Registration is limited to 15 participants per workshop. A minimum of 3 is required to offer the workshop. Additional workshops will be offered if necessary. Registration for this course is on a first come first served basis.

Those selected will be expected to submit several examples of written work before the course begins.

8. Traiter les sujets délicats, tels que les refus.
9. Préparer des ébauches de lettres pour la signature du gestionnaire.
10. Rédiger avec clarté et précision.
11. Trouver les fautes dans leurs propres textes.

Les employés qui désirent s'inscrire doivent envoyer une note signée par leur surveillant à Mike Carroll d'APF. Veuillez indiquer dans la note la proportion de temps que vous consacrez à la rédaction, les destinataires de vos textes et vos besoins spécifiques pour le cours.

Ce cours vise à améliorer la communication écrite des participants mais n'est pas un cours de langue. Les participants doivent donc avoir une bonne maîtrise des principes de base du français (grammaire, orthographe, ponctuation).

L'inscription à chaque atelier est limitée à 15 participants. Il faut un minimum de 3 personnes pour qu'on donne le cours. On donnera des ateliers supplémentaires au besoin. Les participants seront sélectionnés selon le principe du premier arrivé premier servi.

On demandera aux candidats sélectionnés de présenter quelques échantillons de leur rédaction avant le début du cours.



## ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 59/88 December 28, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 59/88 le 28 décembre 1988

BARGAINING AND NEGOTIATION -  
PROFESSIONAL TRAINING IN FRENCH

The Department offers professional training to those officers who wish to become skillful negotiators.

Negotiation is everywhere, in our homes, in our offices, in a dozen everyday encounters. Operating effectively on the job requires skillful bargaining over resources, workload and responsibility. Strategic planning can make the difference.

Over 250 officers have taken these very highly rated negotiating skills courses developed for External Affairs.

The English sessions have been a success. The French ones have not! Because of the lack of participants, we have re-scheduled the French sessions as follows:

1. Multilateral Negotiations  
(Advanced Course)  
February 15, 16 and 17, 1989
2. Bilateral Negotiations  
(Intermediate Course)  
February 20, 21 and 22, 1989

To improve your strategic planning and get what you need from joint decisions, register for the next round of the French negotiating skills courses being offered.

To register for these French courses, please send your application before January 10 to F. Galipeau in APF (996-1946).

CONSULTATION ET NÉGOCIATION -  
FORMATION PROFESSIONNELLE EN FRANÇAIS

Le Ministère offre des cours de formation professionnelle aux agents qui souhaitent devenir des négociateurs compétents.

La négociation a sa place partout, à la maison, au bureau, et ce à l'occasion d'une douzaine de rencontres chaque jour. Afin de remplir ses fonctions avec efficacité, il est essentiel de négocier efficacement au sujet des ressources, du volume de travail et des responsabilités. La planification stratégique peut aider à y parvenir.

Plus de 250 agents ont suivi ces cours de négociation élaborés par les Affaires extérieures, qui obtiennent d'excellentes évaluations.

Les cours en anglais ont beaucoup de succès, mais les cours en français beaucoup moins! À cause du manque de participants, nous avons donc dû reporter les cours français aux dates suivantes:

1. Négociations multilatérales  
(cours supérieur)  
les 15, 16 et 17 février 1989
2. Négociations bilatérales  
(cours intermédiaire)  
les 20, 21 et 22 février 1989

Si vous souhaitez améliorer votre planification stratégique et cherchez à répondre à vos besoins à partir de décisions communes, inscrivez-vous à la prochaine série de cours de négociation en français.

Les inscriptions à l'un ou à l'autre de ces cours français doivent être adressées, avant le 10 janvier, à F. Galipeau à APF (996-1946).



## ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS

Headquarters Edition  
Number 60/88      December 28, 1988

Edition de l'administration centrale  
Numéro 60/88      le 28 décembre 1988

APPLIED ECONOMIC ANALYSISL'ANALYSE ÉCONOMIQUE APPLIQUÉE

The Department is offering a two-day French course on applied economic analysis.

The course is offered to rotational and non-rotational officers. Participants will develop skills for economic analysis at the micro, meso and macro levels. The course includes an overview of economics and core studies.

The course leader is Dr. Gilles Paquet of Ottawa University.

The course will be given in French on January 26 and 27, 1989. The sessions will take place in the Pearson Building, room D2-210.

Officers who wish to participate should apply before January 16 by sending a memo signed by their supervisor to APF, attention F. Galipeau (996-1946).

The English course which was to be given on January 5 and 6 has been postponed sine die.

Le Ministère offre un cours de deux jours en français sur l'analyse économique appliquée.

Ce cours offert aux agents permutants et non permutants vise à inculquer aux participants les principes de l'analyse micro-économique, méso-économique et macro-économique. Il comprend une vue d'ensemble de l'économie et des études de base.

L'animateur en sera le Dr. Gilles Paquet de l'Université d'Ottawa.

Le cours sera donné en français les 26 et 27 janvier 1989, dans la salle D2-210 de l'édifice Pearson.

Les agents qui désirent s'y inscrire doivent envoyer avant le 16 janvier une note de service signée par leur superviseur à APF, à l'attention de F. Galipeau (996-1946).

Le cours anglais qui devait avoir lieu les 5 et 6 janvier a été reporté sine die.

**ADMINISTRATIVE NOTICES – AVIS ADMINISTRATIFS**

Headquarters Edition  
Number 61/88      December 28, 1988

Édition de l'administration centrale  
Numéro 61/88      le 28 décembre 1988

ECONOMIC REPORTINGLES RAPPORTS ÉCONOMIQUES

The Department is offering a two-day course in Economic Reporting.

Le Ministère offre un cours de deux jours sur les rapports économiques.

The course is offered to rotational and non-rotational officers. Participants will be provided with a practical framework for economic reporting. It will develop skills to look behind published economic information to determine the actual underlying economic situation.

Ce cours offert aux agents permutants et non permutants vise à donner des notions pratiques sur les rapports économiques. Il leur enseignera à lire entre les lignes des rapports économiques pour discerner la situation économique véritable.

The course leader is Dr. Gilles Paquet of Ottawa University.

L'animateur en sera le Dr. Gilles Paquet de l'Université d'Ottawa.

The course will be given in English on February 2 and 3, 1989 and in French on February 6 and 7, in the Pearson Building, room D2-210.

Le cours sera donné en anglais les 2 et 3 février 1989 et en français les 6 et 7 février, dans la salle D2-210 de l'édifice Pearson.

Officers who wish to participate should apply before January 20 by sending a memo signed by their supervisor to APF, attention F. Galipeau (996-1946).

Les agents qui désirent s'y inscrire doivent envoyer avant le 20 janvier une note de service signée par leur superviseur à APF, à l'attention de F. Galipeau (996-1946).



